叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 脱节时代的人们(people Out Of Time) 000001

2. 脱节时代的人们(people Out Of Time) 000002

3. 脱节时代的人们(people Out Of Time) 000003

4. 脱节时代的人们(people Out Of Time) 000004

5. 脱节时代的人们(people Out Of Time) 000005

6. 脱节时代的人们(people Out Of Time) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

脱节时代的人们(People Out of Time)
第1/6页

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [taɪm] [fər'gɑ:t]
The People That Time Forgot
这 人们 那 时间 忘了

被时间遗忘的人们

[['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [æz; əz] " ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] "]
[Also known as " People Out of Time "]
[还 已知 作为 " 人们 出去 的 时间 "]

[又名“时代错位的人”]

[baɪ] ['edgər] [raɪs] ['bɜ:rəʊz]
by Edgar Rice Burroughs
经过 埃德加 米 伯勒斯

埃德加·赖斯·巴勒斯

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə]
I am forced to admit that even though I had traveled a long distance to
我 是 强制 到 承认 那 甚至 尽管 我 有 旅行 一个 长的 距离 到
[pleɪs] ['boʊən] ['taɪlɜ-z] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
place Bowen Tyler's manuscript in the hands of his father ,
地方 鲍文 泰勒的 手稿 在 这 双手 的 他的 父亲 ,

我不得不承认，尽管我远道而来，将鲍文·泰勒的手稿送到他父亲手中，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tu:; tə][ɪts] [sɪn'serəti] ,
I was still a trifle skeptical as to its sincerity ,
我 曾是 仍然 一个 琐事 怀疑论者 作为 到 它是 诚意 ,

我当时对它的诚意还有些怀疑。

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ['boʊən]
since I could not but recall that it had not been many years since Bowen
自从 我 可以 不是 但 记起 那 它 有 不是 到过 许多 年 自从 鲍文
[hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔ:riəs] ['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑ:tər; 'meɪtər]
had been one of the most notorious practical jokers of his alma mater
有 到过 一 的 这 最多 臭名昭著 实际的 小丑 的 他的 阿尔玛 母
.
:
.

因为我不禁想起，就在几年前，鲍文还是他母校里最臭名昭著的恶作剧者之一。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['tailə]['laɪbreri][æt; ət]['sæntə]['mɑ:nɪkə][aɪ] [kə'menst]
The truth was that as I sat in the Tyler library at Santa Monica I commenced
这 真相 曾是 那 作为 我 卫星 在 这 泰勒 图书馆 在 圣诞老人 莫妮卡 我 开始
[tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] ['fɔrwɜ-dɪd] [ðə; ði]
to feel a trifle foolish and to wish that I had merely forwarded the
到 感觉 一个 琐事 愚蠢 和 到 希望 那 我 有 仅仅 转发 这
['mænjuskrɪpt][baɪ] [ɪk'spres] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rsənəli] ,
manuscript by express instead of bearing it personally ,
手稿 经过 表达 反而 的 轴承 它 亲自 ,

事实上，当我坐在圣莫尼卡的泰勒图书馆里时，我开始觉得自己有点傻，真希望当初只是把稿件快递过去，而不是亲自送过去。

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .

for	I	confess	that	I	do	not	enjoy	being	laughed	at	.
为了	我	承认	那	我	做	不是	享受	存在	笑了	在	.

因为我承认，我不喜欢被人嘲笑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] - - [wen] [ðə; ði][dʒoʊk][ɪz][nɑːt][ɑːn][ˌem 'iː] .

I	have	a	well	-	developed	sense	of	humor	-	-	when	the	joke	is	not	on	me	.
我	有	一个	出色地	-	发达	感觉	的	幽默	-	-	什么时候	这	开玩笑	是	不是	在	我	.

我很有幽默感——前提是笑话不是拿我开涮。

['mɪstər] . ['tailə] , [ˌes 'ɑːr] . , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlmoʊst] ['aʊərli] .

Mr	.	Tyler	,	Sr	.	,	was	expected	almost	hourly	.
先生	.	泰勒	,	先生	.	,	曾是	预期的	几乎	每小时	.

老泰勒先生几乎每小时都会到一次。

[ðə; ði][læst] ['stiːmər] [ɪn][frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][hæd; həd] [brɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	last	steamer	in	from	Honolulu	had	brought	information	of	the
这	最后的	汽船	在	从	檀香山	有	带来	信息	的	这

[deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɑːt] ['tɔːriədɔːr] ,

date	of	the	expected	sailing	of	his	yacht	Toreador	,
日期	的	这	预期的	帆船	的	他的	游艇	斗牛士	,

最后一艘从檀香山驶来的轮船带来了他的游艇“斗牛士号”预计启航日期的消息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ˌoʊvər'duː] .

which	was	now	twenty	-	four	hours	overdue	.
哪个	曾是	现在	二十	-	四	小时	逾期	.

现在已经逾期24小时了。

['mɪstər] . ['taɪlɚz] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

Mr	.	Tyler's	assistant	secretary	,	who	had	been	left	at	home	,
先生	.	泰勒的	助手	秘书	,	WHO	有	到过	左边	在	家	,

泰勒先生的助理秘书当时留在家里，

[ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [hæd; həd] [seɪld] [æz; əz]

assured	me	that	there	was	no	doubt	but	that	the	Toreador	had	sailed	as
保证	我	那	那里	曾是	不	怀疑	但	那	这	斗牛士	有	航行	作为

['prɑːmɪst] ,

promised	,
承诺	,

他向我保证，毫无疑问，“斗牛士号”已经按约定起航了。

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

since	he	knew	his	employer	well	enough	to	be	positive	that	nothing	short	of
自从	他	知道	他的	雇主	出色地	足够的	到	是	积极的	那	没有什么	短的	的

[æn; ən][ækt][ʌv; əv][gɑːd] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː] .

an	act	of	God	would	prevent	his	doing	what	he	had	planned	to	do	.
一个	行为	的	上帝	会	防止	他的	正在做	什么	他	有	计划	到	做	.

因为他非常了解他的雇主，所以他确信，除非发生天灾人祸，否则没有什么能阻止他做他计划要做的事情。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ðə; ði] -

I	was	also	aware	of	the	fact	that	the	sending	apparatus	of	the	Toreador's	-
我	曾是	还	意识到的	的	这	事实	那	这	发送	设备	的	这		-

['waɪərləs] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [siːld] ,

wireless	equipment	was	sealed	,
无线的	设备	曾是	密封	,

我还知道斗牛士无线电设备的发射装置是密封的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['daɪər] [nə'sesəti] .

and	that	it	would	only	be	used	in	event	of	dire	necessity	.
和	那	它	会	仅有的	是	用过的	在	事件	的	可怕的	必要性	.

而且只有在万不得已的情况下才会使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] .

There	was	,	therefore	,	nothing	to	do	but	wait	,	and	we	waited	.
那里	曾是	,	所以	,	没有什么	到	做	但	等待	,	和	我们	等待	.

因此，我们别无选择，只能等待，于是我们就等了。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['hæzədid] ['gesɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

We	discussed	the	manuscript	and	hazarded	guesses	concerning	it	and	the
我们	讨论	这	手稿	和	危险的	猜测	有关	它	和	这

[streɪndʒ] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] ['nærˌeɪtid] .

strange	events	it	narrated	.
奇怪的	活动	它	旁白	.

我们讨论了这份手稿，并就其内容和其中叙述的奇怪事件进行了大胆的猜测。

[ðə; ðɪ] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪnər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['boʊən] [dʒeɪ] . ['tailə] , ['dʒunjɚ] . ,

The	torpedoing	of	the	liner	upon	which	Bowen	J	.	Tyler	,	Jr	.	,
这	鱼雷	的	这	衬垫	之上	哪个	鲍文	J	.	泰勒	,	小	.	,

小鲍文·J·泰勒乘坐的邮轮被鱼雷击沉，

[hæd; həd]['teɪkən] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [fræns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] -

had	taken	passage	for	France	to	join	the	American	Ambulance	was	a	well	-
有	已采取	通道	为了	法国	到	加入	这	美国人	救护车	曾是	一个	出色地	-

[noʊn] [fækt] ,

known	fact	,
已知	事实	,

他曾乘船前往法国加入美国救护队，这已是众所周知的事实。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['fɜːrðər] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [baɪ]['waɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	I	had	further	substantiated	by	wire	to	the	New	York	office	of	the
和	我	有	更远	已证实	经过	金属丝	到	这	新的	约克	办公室	的	这

['oʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

我已通过电报向业主纽约办事处进一步证实了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [mɪs] [lɑː] [ruː] [hæd; həd] [bɪn] [bʊkt] [fɔːr; fər] ['pæsɪdʒ] .

that	a	Miss	La	Rue	had	been	booked	for	passage	.
那	一个	错过	拉	后悔	有	到过	已预订	为了	通道	.

拉鲁小姐已经预订了船票。

['fɜːrðər] , ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] ['boʊən] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] [sə'vaɪvəz] ;

Further	,	neither	she	nor	Bowen	had	been	mentioned	among	the	list	of	survivors	;
更远	,	两者都不	她	也不	鲍文	有	到过	提及	之中	这	列表	的	幸存者	;

此外，幸存者名单中既没有提到她，也没有提到鲍文；

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] .

nor	had	the	body	of	either	of	them	been	recovered	.
也不	有	这	身体	的	任何一个	的	他们	到过	恢复	.

两人的遗体均未找到。

[ðer; ðər] ['reskjuː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʌg] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['prɑːbəb(ə)l] ;

Their	rescue	by	the	English	tug	was	entirely	probable	;
他们的	救援	经过	这	英语	拖船	曾是	完全	可能	;

他们被英国拖船救起的可能性非常大；

[ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [juː] - - [baɪ][ðə; ðɪ] [tʌgz] [kruː] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][reɪndʒ]

the	capture	of	the	enemy	U	-	33	by	the	tug's	crew	was	not	beyond	the	range
这	捕获	的	这	敌人	U	-	-	经过	这	拖船	全体人员	曾是	不是	超过	这	范围

[ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ;

of	possibility	;
的	可能性	;

拖船船员俘获敌方U-33潜艇并非完全不可能；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] [kruːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'siːt]

and	their	adventures	during	the	perilous	cruise	which	the	treachery	and	deceit
和	他们的	冒险	期间	这	危险的	巡航	哪个	这	背信弃义	和	欺骗

[ʌv; əv] ['bensn] [ɪk'stendɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ]

of	Benson	extended	until	they	found	themselves	in	the	waters	of	the	far	South
的	本森	扩展	直到	他们	成立	他们自己	在	这	水	的	这	远的	南

[pə'sɪfɪk][wɪð; wɪθ] [dɪ'pliːtɪd] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] ['wɔːtər] - [kæsk] ,

Pacific	with	depleted	stores	and	poisoned	water	-	casks	,
太平洋	和	耗尽	商店	和	中毒	水	-	酒桶	,

以及他们在危险航行中的种种冒险经历，本森的背信弃义和欺骗让他们最终发现自己身处遥远的南太平洋海域，物资匮乏，水桶里也下了毒。

[waɪl] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] , [ə'pɪrd] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz] ['nærˌeɪtid] , [ɪ'vent] [baɪ]

while	bordering	upon	the	fantastic	,	appeared	logical	enough	as	narrated	,	event	by
尽管	毗邻	之上	这	极好的	,	出现	逻辑	足够的	作为	旁白	,	事件	经过

[ɪ'vent] , [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

event	,	in	the	manuscript	.
事件	,	在	这	手稿	.

虽然有些离奇，但手稿中按事件逐一叙述的方式，似乎也合乎逻辑。

[kæ'proʊnə][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɪθɪkl] [lænd] ,

Caprona	has	always	been	considered	a	more	or	less	mythical	land	,
卡普罗纳	有	总是	到过	经过考虑的	一个	更多的	或者	较少的	神话	土地	,

卡普罗纳一直被认为是一个或多或少带有神话色彩的地方。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['nævɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

though	it	is	vouched	for	by	an	eminent	navigator	of	the	eighteenth	century	;
尽管	它	是	担保	为了	经过	一个	杰出	航海家	的	这	第十八	世纪	;

虽然它得到了十八世纪一位著名航海家的证实；

[bʌt; bət] ['boʊənz] ['nærətɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['riːəl] ,

but	Bowen's	narrative	made	it	seem	very	real	,
但	鲍恩氏	叙述	制成	它	似乎	非常	真实的	,

但鲍文的叙述让这一切显得非常真实。

[haʊ'evər] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['trækləs] ['oʊʃ(ə)n] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

however	many	miles	of	trackless	ocean	lay	between	us	and	it	.
然而	许多	英里	的	无轨	海洋	躺	之间	我们	和	它	.

然而，在我们和它之间，横亘着多少英里茫茫无垠的海洋。

[jes] , [ðə; ði] ['nærətɪv] [hæd; həd][ˌjuː 'es] ['gesɪŋ] .

Yes	,	the	narrative	had	us	guessing	.
是的	,	这	叙述	有	我们	猜测	.

是的，这个故事让我们一直猜测。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] ;

We	were	agreed	that	it	was	most	improbable	;
我们	是	同意	那	它	曾是	最多	不太可能	;

我们一致认为这种情况极不可能发生；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]

but	neither	of	us	could	say	that	anything	which	it	contained	was	beyond
但	两者都不	的	我们	可以	说	那	任何事物	哪个	它	包含	曾是	超过

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

the	range	of	possibility	.
这	范围	的	可能性	.

但我们俩都不能说它所包含的任何内容超出了可能性范围。

[ðə; ði] [wɪrd] ['flɔːrə][ænd; ənd] ['fɔːnə] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [θɪk] ,

The	weird	flora	and	fauna	of	Caspak	were	as	possible	under	the	thick	,
这	诡异的	植物	和	动物	的	-	是	作为	可能的	在下面	这	厚的	,

卡斯帕克的奇特动植物群尽可能地隐藏在茂密的树冠之下，

[wɔːrm] [ˌætməsˈfɪrɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsuːpər] - [ˈhiːtɪd] [ˈkreɪtər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

warm	atmospheric	conditions	of	the	super	-	heated	crater	as	they	were	in	the
温暖的	大气	状况	的	这	极好的	-	加热	火山口	作为	他们	是	在	这

[ˌmezoˈzoɪk] [ˈɪrə] [ˈʌndər] [ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzæktli][ˈsɪmələr] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

Mesozoic	era	under	almost	exactly	similar	conditions	,
中生代	时代	在下面	几乎	确切地	相似的	状况	,

超高温陨石坑的温暖大气条件与中生代时期几乎完全相同的条件一样。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈprɑːbəbli] [wɜːrld] - [waɪd] .

which	were	then	probably	world	-	wide	.
哪个	是	然后	大概	世界	-	宽的	.

当时这些可能遍布全球。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈsekrəteri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][kæˈproʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [disˈkʌvəriz] ,

The	assistant	secretary	had	heard	of	Caproni	and	his	discoveries	,
这	助手	秘书	有	听到	的	卡普罗尼	和	他的	发现	,

这位助理秘书听说过卡普罗尼和他的发现。

[bʌt; bət] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .

but	admitted	that	he	never	had	taken	much	stock	in	the	one	nor	the	other	.
但	承认	那	他	绝不	有	已采取	很多	库存	在	这	一	也不	这	其他	.

但他承认，他从未对这两者中的任何一个给予过多重视。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ˈsteɪtmənt] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt]

We	were	agreed	that	the	one	statement	most	difficult	of	explanation	was	that
我们	是	同意	那	这	一	陈述	最多	难的	的	解释	曾是	那

[wɪtʃ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [jʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [traɪbz] [wɪtʃ]

which	reported	the	entire	absence	of	human	young	among	the	various	tribes	which
哪个	据报道	这	全部的	缺席	的	人类	年轻的	之中	这	各种各样的	部落	哪个

[ˈtailə][hæd; həd][hæd; həd] [ˈɪntərkɔːrs] .

Tyler	had	had	intercourse	.
泰勒	有	有	交往	.

我们一致认为，最难解释的说法是，泰勒与各个部落发生性关系后，发现其中完全没有人类幼崽。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

This	was	the	one	irreconcilable	statement	of	the	manuscript	.
这	曾是	这	一	不可调和的	陈述	的	这	手稿	.

这是手稿中唯一无法调和的陈述。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [əˈdʌlts] !

A	world	of	adults	!
一个	世界	的	成年人	!

一个全是成年人的世界！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[wiː; wi] [ˈspekjuleitid] [əˈpɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] ['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

We	speculated	upon	the	probable	fate	of	Bradley	and	his	party	of	English
我们	推测	之上	这	可能	命运	的	布拉德利	和	他的	派对	的	英语

['seɪləz] .

sailors	.
水手们	.

我们推测了布拉德利和他的英国水手们的可能命运。

['tailə][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [haʊ] ['meni] [mɔːr] [maɪt]

Tyler	had	found	the	graves	of	two	of	them	;	how	many	more	might
泰勒	有	成立	这	坟墓	的	二	的	他们	;	如何	许多	更多的	可能

[hæv; həv] ['perɪʃt] !

have	perished	!
有	遇难	!

泰勒找到了其中两人的坟墓；还有多少人可能已经遇难了呢！

[ænd; ənd] [mɪs] [lɑː] [ruː] - - [kʊd; kəd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [lɔːŋ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

And	Miss	La	Rue	-	-	could	a	young	girl	long	have	survived	the	horrors	of
和	错过	拉	后悔	-	-	可以	一个	年轻的	女孩	长的	有	幸存下来	这	恐怖	的

- ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] ?

Caspak	after	having	been	separated	from	all	of	her	own	kind	?
-	后	拥有	到过	分开	从	全部	的	她	自己的	种类	?

拉鲁小姐——一个年轻女孩在与所有同类分离后，真的能在卡斯帕克的恐怖中长期生存下来吗?

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] ['wʌndɚd] [ɪf] [nɑːbz] [stɪl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

The	assistant	secretary	wondered	if	Nobs	still	was	with	her	,
这	助手	秘书	想知道	如果	旋钮	仍然	曾是	和	她	,

助理秘书想知道诺布斯是否还和她在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['tæsɪt] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

and	then	we	both	smiled	at	this	tacit	acceptance	of	the	truth	of	the	whole
和	然后	我们	两个都	微笑	在	这	默契	验收	的	这	真相	的	这	所有的

[ʌn'kæni] [teɪl] :

uncanny	tale	:
不可思议	故事	:

然后，我们俩都笑了，默默地接受了这整个离奇故事的真实性：

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] ; " [bʌt; bət][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,

"	I	suppose	I'm	a	fool	,	"	remarked	the	assistant	secretary	;	"	but	by	George	,
"	我	认为	我是	一个	傻子	,	"	评论	这	助手	秘书	;	"	但	经过	乔治	,

“我想我真是个傻瓜，”助理秘书说道；“但是，天哪，

[aɪ] [kɑːnt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [gɜːrl] [naʊ] ,

I	can't	help	believing	it	,	and	I	can	see	that	girl	now	,
我	不能	帮助	相信	它	,	和	我	能	看	那	女孩	现在	,

我无法不相信，而且我现在仿佛能看到那个女孩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['erdeɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]

with	the	big	Airedale	at	her	side	protecting	her	from	the	terrors	of
和	这	大的	艾尔代尔犬	在	她	边	保护	她	从	这	恐怖	的

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

a	million	years	ago	.
一个	百万	年	前	.

她身边有只高大的艾尔谷犬保护她，让她免受百万年前的恐怖侵袭。

[aɪ][kæn; kən] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] - - [ðə; ði] ['eɪˌplaɪk] [griː'mɑːldi] [men] ['hʌdld] [ɪn][ðer; ðər] ['fɪlθi]

I	can	visualize	the	entire	scene	-	-	the	apelike	Grimaldi	men	huddled	in	their	filthy
我	能	可视化	这	全部的	场景	-	-	这	猿猴状	格里马尔迪	男人	蜷缩着	在	他们的	污秽

[keɪvz] ;

caves	;
洞穴	;

我可以想象出整个场景——像猿猴一样的格里马尔迪人挤在肮脏的洞穴里；

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌterə'dæktɪl] [sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [er] [ə'pɑːn][ðer; ðər][bæt] - [laɪk] [wɪŋz] ;

the	huge	pterodactyls	soaring	through	the	heavy	air	upon	their	bat	-	like	wings	;
这	巨大的	翼龙	翱翔	通过	这	重的	空气	之上	他们的	蝙蝠	-	喜欢	翅膀	;

巨大的翼龙用蝙蝠般的翅膀在沉重的空气中翱翔；

[ðə; ði] ['maɪti] ['daɪnəsɔːrz] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['klʌmzi] [hʌlks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

the	mighty	dinosaurs	moving	their	clumsy	hulks	beneath	the	dark	shadows	of
这	强大的	恐龙	移动	他们的	笨拙	绿巨人	下面	这	黑暗的	阴影	的

[priˈgleʃəl] ['fɔrists] - - [ðə; ði]['drægənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [mɪθs] [ʌnˈtɪl] ['saɪəns] [tɔːt] [ˌjuː 'es]

preglacial	forests	-	-	the	dragons	which	we	considered	myths	until	science	taught	us
冰川前期	森林	-	-	这	龙	哪个	我们	经过考虑的	神话	直到	科学	教授	我们

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,

that	they	were	the	true	recollections	of	the	first	man	,
那	他们	是	这	真的	回忆	的	这	第一的	男人	,

强大的恐龙笨拙地移动着它们庞大的身躯，在冰川时代之前的森林的阴影下穿行——这些龙，我们曾经认为是神话传说，直到科学告诉我们，它们是第一个人类的真实记忆。

['hændɪd] [daʊn] [θruː] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [aʊt]

handed	down	through	countless	ages	by	word	of	mouth	from	father	to	son	out
递交	向下	通过	无数	年龄	经过	单词	的	嘴	从	父亲	到	儿子	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈkɔːrdɪd] [dɑːn] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] . "

of	the	unrecorded	dawn	of	humanity	.	"
的	这	未记录的	黎明	的	人类	.	"

“从人类文明史无前例的黎明时期起，就通过口口相传，由父亲传给儿子，历经无数岁月流传至今。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stuːˈpendəs] - - [ɪf] [truː] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	It	is	stupendous	-	-	if	true	,	"	I	replied	.
"	它	是	惊人的	-	-	如果	真的	,	"	我	回复	.

“如果属实，那真是太惊人了，”我回答道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] - - ['tailə][ænd; ənd] [mɪs] [lɑː] [ruː] - -

"	And	to	think	that	possibly	they	are	still	there	-	-	Tyler	and	Miss	La	Rue	-	-
"	和	到	思考	那	可能	他们	是	仍然	那里	-	-	泰勒	和	错过	拉	后悔	-	-

[səˈraʊndɪd] [baɪ] ['hɪdiəs] ['deindʒəz] ,

surrounded	by	hideous	dangers	,
包围	经过	可怕	危险	,

“想想看，泰勒和拉鲁小姐可能还在那里——被可怕的危险包围着——”

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] ['brædli] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] !

and	that	possibly	Bradley	still	lives	,	and	some	of	his	party	!
和	那	可能	布拉德利	仍然	生活	,	和	一些	的	他的	派对	!

或许布拉德利还活着，他的一些同伙也还活着！

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['boʊən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

I	can't	help	hoping	all	the	time	that	Bowen	and	the	girl	have	found	the	others	;
我	不能	帮助	希望	全部	这	时间	那	鲍文	和	这	女孩	有	成立	这	其他的	;

我总是忍不住希望鲍文和那个女孩已经找到了其他人；

[ðə; ði] [læst] ['boʊən] [nuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [left] , [ɔːl][toʊld] - - [ðə; ði] [meit]

the	last	Bowen	knew	of	them	,	there	were	six	left	,	all	told	-	-	the	mate
这	最后的	鲍文	知道	的	他们	,	那里	是	六	左边	,	全部	讲述	-	-	这	伴侣

['brædli] ,

Bradley	,
布拉德利	,

据鲍文所知，他们最后还剩下六个人——包括大副布拉德利。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ['oʊlsən] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] , ['waɪtli] , ['breidi][ænd; ənd][sinˈklɛə] .

the	engineer	Olson	,	and	Wilson	,	Whitely	,	Brady	and	Sinclair	.
这	工程师	奥尔森	,	和	威尔逊	,	惠特利	,	布雷迪	和	辛克莱	.

工程师奥尔森，以及威尔逊、惠特利、布雷迪和辛克莱。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][hoʊp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒɔɪn]['fɔːrsɪz] ; [bʌt; bət]

There	might	be	some	hope	for	them	if	they	could	join	forces	;	but
那里	可能	是	一些	希望	为了	他们	如果	他们	可以	加入	力量	;	但

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

如果他们能够联手，或许还有一线希望；但如果他们分崩离析，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] ['kudnt] [læst] [lɔːŋ] . "

I'm	afraid	they	couldn't	last	long	.	"
我是	害怕的	他们	不能	最后的	长的	.	"

恐怕他们坚持不了多久。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] ['hædnt] [let] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] ['kæptʃər] [ðə; ði][juː] - - !

"	If	only	they	hadn't	let	the	German	prisoners	capture	the	U	-	33	!
"	如果	仅有的	他们	之前没有	让	这	德语	囚犯	捕获	这	U	-	-	!

“如果他们当初没有让德国战俘缴获 U-33 就好了！”

['boʊən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][æt; ət]

Bowen	should	have	had	better	judgment	than	to	have	trusted	them	at
鲍文	应该	有	有	更好的	判断	比	到	有	可信	他们	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

鲍文当初就不该信任他们，他的判断力实在太差了。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][vɑːn] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [kil]

The	chances	are	von	Schoenvorts	succeeded	in	getting	safely	back	to	Kiel
这	机会	是	冯	-	成功了	在	获得	安全	后退	到	基尔

[ænd; ənd][ɪz] [strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [krɔːs] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

and	is	strutting	around	with	an	Iron	Cross	this	very	minute	.
和	是	昂首阔步	大约	和	一个	铁	叉	这	非常	分钟	.

冯·舍恩沃茨很可能已经安全返回基尔，此刻正昂首阔步地佩戴着铁十字勋章四处走动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - ,

With	a	large	supply	of	oil	from	the	wells	they	discovered	in	Caspak	,
和	一个	大的	供应	的	油	从	这	水井	他们	发现	在	-	,

他们在卡斯帕克发现的油井蕴藏着丰富的石油资源，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]['æmp(ə)l] [prə'vɪʒnz] ,

with	plenty	of	water	and	ample	provisions	,
和	很多	的	水	和	充足	条款	,

备足了水和充足的补给，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['tʌn(ə)l] [bɪ'niːθ]

there	is	no	reason	why	they	couldn't	have	negotiated	the	submerged	tunnel	beneath
那里	是	不	原因	为什么	他们	不能	有	协商	这	湮	隧道	下面

[ðə; ði] ['bæriər] [klɪfs] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] . "

the	barrier	cliffs	and	made	good	their	escape	.	"
这	障碍	悬崖	和	制成	好的	他们的	逃脱	.	"

他们完全可以穿过屏障悬崖下的水下隧道，成功逃脱。

" [aɪ][dəunt][laɪk] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] ;

"	I	don't	like	'	em	,	"	said	the	assistant	secretary	;
"	我	不	喜欢	-	呃	,	"	说	这	助手	秘书	;

“我不喜欢他们，”助理秘书说；

" [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] . "

"	but	sometimes	you	got	to	hand	it	to	'	em	.	"
"	但	有时	你	得到	到	手	它	到	-	呃	.	"

“但有时候你不得不承认他们确实有本事。”

" [jes] , " [aɪ] [grauld] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
" **Yes** , " **I** **growled** , " **and** **there's** **nothing** **I'd** **enjoy** **more** **than** **handing** **it** **to**
" 是的 , " 我 咆哮 , " 和 有 没有什么 ID 享受 更多的 比 处理 它 到
[ðem; ðəm] !
them **!**
他们 !

“没错，”我咆哮道，“我最乐意看到的就是它被他们亲手夺走！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [bel] [ræŋ] .
" **And** **then** **the** **telephone** **-** **bell** **rang** **.**
" 和 然后 这 电话 - 钟 响铃 .

然后电话铃响了。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] ['ænsər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
The **assistant** **secretary** **answered** **,** **and** **as** **I** **watched** **him** **,**
这 助手 秘书 回答 , 和 作为 我 观看 他 ,

助理秘书回答了问题，我看着他，

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][drɑ:p][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [goʊ] [waɪt] .
I **saw** **his** **jaw** **drop** **and** **his** **face** **go** **white** **.**
我 锯 他的 颚 降低 和 他的 脸 去 白色的 .

我看到他下巴都快掉下来了，脸色变得惨白。

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .
" **he** **exclaimed** **as** **he** **hung** **up** **the** **receiver** **as** **one** **in** **a** **trance** **.**
" 他 惊呼 作为 他 悬挂 向上 这 接收者 作为 一 在 一个 发呆 .

他恍惚地挂断电话，惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ! "
" **It** **can't** **be** **!** **"**
" 它 不能 是 ! "

“不可能！”

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" ['mɪstər] . ['tailə][ɪz] [ded] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
" **Mr** **.** **Tyler** **is** **dead** **,** **"** **he** **answered** **in** **a** **dull** **voice** **.**
" 先生 . 泰勒 是 死的 , " 他 回答 在 一个 乏味的 嗓音 .

“泰勒先生去世了，”他用沉闷的声音回答道。

" [hi:; hi] [daɪd] [æt; ət] [si:] , ['sʌd(ə)nli] , ['jestərdeɪ] .
" **He** **died** **at** **sea** **,** **suddenly** **,** **yesterday** **.**
" 他 死亡 在 海 , 突然 , 昨天 .

“他昨天在海上突然去世了。”

" [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['beriɪŋ] ['mɪstər] . ['boʊən] [dʒeɪ] . ['tailə] , [ˌes 'ɑ:r] . ,
" **The** **next** **ten** **days** **were** **occupied** **in** **burying** **Mr** **.** **Bowen** **J** **.** **Tyler** **,** **Sr** **.** **,**
" 这 下一个 十 天 是 占领 在 埋葬 先生 . 鲍文 J . 泰勒 , 先生 . ,

接下来的十天都用来安葬鲍文·J·泰勒先生。

[ænd; ənd] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	arranging	plans	for	the	succor	of	his	son	.
和	安排	计划	为了	这	救助	的	他的	儿子	.

并安排好如何救助他的儿子。

['mɪstər] . [tɑːm] ['bɪlɪŋz] , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['taɪlɚz] ['sekrəteri] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Mr	.	Tom	Billings	,	the	late	Mr	.	Tyler's	secretary	,	did	it	all	.
先生	.	汤姆	比林斯	,	这	晚的	先生	.	泰勒的	秘书	,	做过	它	全部	.

已故泰勒先生的秘书汤姆·比林斯先生包办了一切。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːrs] , ['enərdʒi] , [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [pə'sɔnəˌfaɪd] .

He	is	force	,	energy	,	initiative	and	good	judgment	combined	and	personified	.
他	是	力量	,	活力	,	倡议	和	好的	判断	合并	和	拟人化的	.

他集力量、活力、主动性和良好判断力于一身。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mɔːr] [daɪ'næmɪk] [jʌŋ] [mæn] .

I	never	have	beheld	a	more	dynamic	young	man	.
我	绝不	有	观看	一个	更多的	动态的	年轻的	男人	.

我从未见过如此充满活力的年轻人。

[hiː; hi]['hændəld]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [kɔːrts] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] ['hændlz] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)lɪŋ]

He	handled	lawyers	,	courts	and	executors	as	a	sculptor	handles	his	modeling
他	处理	律师	,	法院	和	遗嘱执行人	作为	一个	雕塑家	把手	他的	造型

[kleɪ] .

clay	.
黏土	.

他处理与律师、法院和遗嘱执行人之间的关系，就像雕塑家处理他的橡皮泥一样。

[hiː; hi] [fɔːrmd] , ['fæʃnd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

He	formed	,	fashioned	and	forced	them	to	his	will	.
他	形成	,	造型	和	强制	他们	到	他的	将要	.

他塑造、改造并强迫他们服从自己的意志。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [ʌv; əv] ['boʊən] ['tailə][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frə'tɜːrnəti]

He	had	been	a	classmate	of	Bowen	Tyler	at	college	,	and	a	fraternity
他	有	到过	一个	同学	的	鲍文	泰勒	在	大学	,	和	一个	兄弟会

['brʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ,

brother	,	and	before	,
兄弟	,	和	前	,

他曾是鲍文·泰勒的大学同学，也是兄弟会成员，在此之前，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːvɪdənt] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [ɑːn][wʌn]

that	he	had	been	an	impoverished	and	improvident	cow	-	puncher	on	one
那	他	有	到过	一个	贫困	和	不谨慎的	奶牛	-	冲床	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tailə] [ræntʃ] .

of	the	great	Tyler	ranches	.
的	这	伟大的	泰勒	牧场	.

他曾是泰勒县一个大牧场里贫穷又挥霍无度的牛仔。

['tailə] , [ˌes 'ɑːr] . , [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd]

Tyler	,	Sr	.	,	had	picked	him	out	of	thousands	of	employees	and
泰勒	,	先生	.	,	有	挑选	他	出去	的	数千	的	雇员	和

[meɪd] [hɪm; ɪm] ;

made	him	;
制成	他	;

老泰勒从数千名员工中选中了他，并提拔了他；

[ɔːr] ['ræðər] ['tailə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [meɪd]

or	rather	Tyler	had	given	him	the	opportunity	,	and	then	Billings	had	made
或者	相当	泰勒	有	给定	他	这	机会	,	和	然后	比林斯	有	制成

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

或者更确切地说，是泰勒给了他这个机会，然后比林斯成就了自己。

['tailə] , ['dʒunjɚ] . , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm]

Tyler	,	Jr	.	,	as	good	a	judge	of	men	as	his	father	,	had	taken	him
泰勒	,	小	.	,	作为	好的	一个	法官	的	男人	作为	他的	父亲	,	有	已采取	他

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

into	his	friendship	,
进入	他的	友谊	,

小泰勒和他父亲一样善于识人，他与他结下了友谊。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd]

and	between	the	two	of	them	they	had	turned	out	a	man	who	would
和	之间	这	二	的	他们	他们	有	转向	出去	一个	男人	WHO	会

[hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tailə][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][flæg] .

have	died	for	a	Tyler	as	quickly	as	he	would	have	for	his	flag	.
有	死亡	为了	一个	泰勒	作为	迅速地	作为	他	会	有	为了	他的	旗帜	.

他们两人联手，造就了一个无论为泰勒还是为自己的旗帜，都会毫不犹豫地献出生命的人。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəfænt] [ɔːr] ['fɔːnə] [ɪn] ['bɪlɪŋz] ;

Yet	there	was	none	of	the	sycophant	or	fawner	in	Billings	;
然而	那里	曾是	没有任何	的	这	马屁精	或者	讨好者	在	比林斯	;

然而，比林斯身上却丝毫没有谄媚或奉承之人的影子；

[ˌɔːrdn'erəli] [aɪ][duː][nɑːt][wæks] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [men] ,

ordinarily	I	do	not	wax	enthusiastic	about	men	,
按说	我	做	不是	蜡	热情的	关于	男人	,

我通常不会对男人表现出过分的热情，

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] ['bɪlɪŋz] [kʌmz] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['regjələr][mæn]

but	this	man	Billings	comes	as	close	to	my	conception	of	what	a	regular	man
但	这	男人	比林斯	来	作为	关闭	到	我的	概念	的	什么	一个	常规的	男人

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['eni][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .

should	be	as	any	I	have	ever	met	.
应该	是	作为	任何	我	有	曾经	遇见	.

但是，比林斯先生是我见过的最接近我心目中普通男人形象的人。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['boʊən] [dʒeɪ] . ['tailə] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

I	venture	to	say	that	before	Bowen	J	.	Tyler	sent	him	to	college	he	had
我	风险投资	到	说	那	前	鲍文	J	.	泰勒	发送	他	到	大学	他	有

['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] ['eθɪks] ,

never	heard	the	word	ethics	,
绝不	听到	这	单词	伦理	,

我敢说，在鲍文·J·泰勒送他上大学之前，他从未听说过“伦理”这个词。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]['nevər][hæz; həz] [træns'grest] [ə; eɪ]

and	yet	I	am	equally	sure	that	in	all	his	life	he	never	has	transgressed	a
和	然而	我	是	同样地	当然	那	在	全部	他的	生活	他	绝不	有	违反了	一个

['sɪŋg(ə)l] ['tenɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] ['eθɪks] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] .

single	tenet	of	the	code	of	ethics	of	an	American	gentleman	.
单身的	信条	的	这	代码	的	伦理	的	一个	美国人	绅士	.

但我同样确信，在他的一生中，他从未违背过美国绅士道德准则的任何一条。

[ten] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [brɔːt] ['mɪstər] . ['taɪlɚz] ['bɑːdi] [ɔːf] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] ,

Ten	days	after	they	brought	Mr	.	Tyler's	body	off	the	Toreador	,
十	天	后	他们	带来	先生	.	泰勒的	身体	离开	这	斗牛士	,

在他们将泰勒先生的遗体从“斗牛士号”上运下来的十天后，

[wiː; wi] [stiːmd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kæˈproʊnə] .

we	steamed	out	into	the	Pacific	in	search	of	Caprona	.
我们	蒸	出去	进入	这	太平洋	在	搜索	的	卡普罗纳	.

我们驶入太平洋，寻找卡普罗纳号。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɔːrti] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	forty	in	the	party	,	including	the	master	and	crew	of	the
那里	是	四十	在	这	派对	,	包括	这	掌握	和	全体人员	的	这

[ˈtɔːriədɔːr] ;

Toreador	;
斗牛士	;

一行共有四十人，包括“斗牛士号”的船长和船员；

[ænd; ənd] [ˈbɪlɪŋz] [ðə; ði] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəˈmænd] .

and	Billings	the	indomitable	was	in	command	.
和	比林斯	这	不屈不挠	曾是	在	命令	.

而坚韧不拔的比林斯则担任指挥官。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][kæˈproʊnə] ,

We	had	a	long	and	uninteresting	search	for	Caprona	,
我们	有	一个	长的	和	无聊	搜索	为了	卡普罗纳	,

我们花了很长时间，而且寻找卡普罗纳的过程也十分枯燥乏味。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæp][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈsekrəteri] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈloʊkeɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː]

for	the	old	map	upon	which	the	assistant	secretary	had	finally	located	it
为了	这	老的	地图	之上	哪个	这	助手	秘书	有	最后	位于	它

[wʌz; wəz][moʊst] [ɪnˈækjərət] .

was	most	inaccurate	.
曾是	最多	不准确	.

因为助理秘书最终找到的那张旧地图非常不准确。

[wen] [ɪts] [grɪm] [wɔːlz] [ˈfaɪnəli] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [mɪsts] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,

When	its	grim	walls	finally	rose	out	of	the	ocean's	mists	before	us	,
什么时候它是	严峻	墙壁	最后	玫瑰	出去	的	这	海洋的	薄雾	前	我们	,	

当他那阴森森的城墙最终从我们面前的海雾中升起时，

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [saʊθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [wiː; wi]

we	were	so	far	south	that	it	was	a	question	as	to	whether	we
我们	是	所以	远的	南	那	它	曾是	一个	问题	作为	到	无论	我们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pəˈsɪfɪk] [ɔːr][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk] .

were	in	the	South	Pacific	or	the	Antarctic	.
是	在	这	南	太平洋	或者	这	南极	.

我们当时所处的位置非常靠南，以至于我们都怀疑自己是在南太平洋还是在南极洲。

[bɜːrg] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] .

Bergs	were	numerous	,	and	it	was	very	cold	.
山脉	是	很多的	,	和	它	曾是	非常	寒冷的	.

山峰众多，天气非常寒冷。

[ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ˈbɪlɪŋz] [hæd; həd] [ˈstedfæstli] [iˈveidid] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [wiː; wi]

All	during	the	trip	Billings	had	steadfastly	evaded	questions	as	to	how	we
全部	期间	这	旅行	比林斯	有	坚定不移	躲避	问题	作为	到	如何	我们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈentər] - [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [kæˈproʊnə] .

were	to	enter	Caspak	after	we	had	found	Caprona	.
是	到	进入	-	后	我们	有	成立	卡普罗纳	.

在整个旅途中，比林斯始终回避了我们在找到卡普罗纳之后该如何进入卡斯帕克的问题。

['boʊən] ['taɪlɚz] ['mænjuskrɪpt][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]

Bowen	Tyler's	manuscript	had	made	it	perfectly	evident	to	all	that	the
鲍文	泰勒的	手稿	有	制成	它	完美	明显	到	全部	那	这

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪngres] [ɔːr]

subterranean	outlet	of	the	Caspakian	River	was	the	only	means	of	ingress	or
地下	出路	的	这	-	河	曾是	这	仅有的	方法	的	入口	或者

['iːgres] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] [klɪfs] .

egress	to	the	crater	world	beyond	the	impregnable	cliffs	.
出口	到	这	火山口	世界	超过	这	坚不可摧	悬崖	.

鲍文·泰勒的手稿已经向所有人清楚地表明，卡斯帕基安河的地下出口是进入或离开坚不可摧的悬崖之外的陨石坑世界的唯一途径。

['taɪlɚz] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][krɑːft][hæd; həd]

Tyler's	party	had	been	able	to	navigate	this	channel	because	their	craft	had
泰勒的	派对	有	到过	有能力的	到	导航	这	渠道	因为	他们的	工艺	有

[bɪn] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ;

been	a	submarine	;
到过	一个	潜艇	;

泰勒一行人之所以能够通过这条航道，是因为他们的船是一艘潜艇；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [floʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [æz; əz] [seɪld] ['ʌndər]

but	the	Toreador	could	as	easily	have	flown	over	the	cliffs	as	sailed	under
但	这	斗牛士	可以	作为	容易地	有	飞行	超过	这	悬崖	作为	航行	在下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但斗牛士既可以飞越悬崖，也可以从悬崖下航行。

['dʒɪmi] ['hɑːlɪs][ænd; ənd]['kolɪn] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'weɪ] ['meni] [æn; ən]['aʊər] [ɪn'ventɪŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər]

Jimmy	Hollis	and	Colin	Short	whiled	away	many	an	hour	inventing	schemes	for
吉米	霍利斯	和	科林	短的	虽然	离开	许多	一个	小时	发明	方案	为了

[sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bæriər] [klɪfs] ,

surmounting	the	obstacle	presented	by	the	barrier	cliffs	,
克服	这	障碍	呈现	经过	这	障碍	悬崖	,

吉米·霍利斯和科林·肖特花了许多时间，想方设法克服悬崖屏障带来的障碍。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ['weɪdʒərz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][tɑːm] ['bɪlɪŋz] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ;

and	making	ridiculous	wagers	as	to	which	one	Tom	Billings	had	in	mind	;
和	制作	荒谬的	赌注	作为	到	哪个	一	汤姆	比林斯	有	在	头脑	;

然后就汤姆·比林斯心中所想的究竟是谁打赌；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [reɪzd] [kæ'proʊnə] , ['bɪlɪŋz]

but	immediately	we	were	all	assured	that	we	had	raised	Caprona	,	Billings
但	立即地	我们	是	全部	保证	那	我们	有	提高	卡普罗纳	,	比林斯

[kɔːld] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .

called	us	together	.
称为	我们	一起	.

但很快，我们都确信我们已经养大了卡普罗纳，比林斯把我们召集到一起。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd]

"	There	was	no	use	in	talking	about	these	things	,	"	he	said	,	"	until	we	found
"	那里	曾是	不	使用	在	说	关于	这些	事物	,	"	他	说	,	"	直到	我们	成立

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

“在我们找到那个岛之前，谈论这些事情是没用的，”他说。

[æt; ət] [best] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [kən'dʒektʃər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn]

At	best	it	can	be	but	conjecture	on	our	part	until	we	have	been
在	最好的	它	能	是	但	推测	在	我们的	部分	直到	我们	有	到过

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['skruːtənaɪz] [ðə; ði] [koʊst] ['kloʊsli] .

able	to	scrutinize	the	coast	closely	.
有能力的	到	仔细审查	这	海岸	密切	.

在我们能够仔细勘察海岸线之前，这充其量只能是我们的一些推测。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['siːˌkəust] [frʌm; frəm]

Each	of	us	has	formed	a	mental	picture	of	the	Capronian	seacoast	from
每个	的	我们	有	形成	一个	精神的	图片	的	这	-	海岸	从

['boʊənz] ['mænjuskrɪpt] ,

Bowen's	manuscript	,
鲍恩氏	手稿	,

我们每个人都根据鲍恩的手稿，在脑海中形成了一幅卡普罗尼亚海岸的景象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	it	is	not	likely	that	any	two	of	these	pictures	resemble	each	other	,
和	它	是	不是	可能	那	任何	二	的	这些	图片	类似	每个	其他	,

而且这几张照片不太可能有两张是相似的。

[ɔːr] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	that	any	of	them	resemble	the	coast	as	we	shall	presently	find	it	.
或者	那	任何	的	他们	类似	这	海岸	作为	我们	将	目前	寻找	它	.

或者说，它们中的任何一个都与我们即将看到的海岸相似。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [vjuː] [θriː] [plænz] [fɔːr; fər] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

I	have	in	view	three	plans	for	scaling	the	cliffs	,
我	有	在	看法	三	计划	为了	缩放	这	悬崖	,

我目前有三个攀登悬崖的计划，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] .

and	the	means	for	carrying	out	each	is	in	the	hold	.
和	这	方法	为了	携带	出去	每个	是	在	这	抓住	.

而执行每项任务所需的工具都在货舱里。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [drɪl] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːtərpruːf] ['keɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

There	is	an	electric	drill	with	plenty	of	waterproof	cable	to	reach	from	the
那里	是	一个	电的	钻头	和	很多	的	防水的	电缆	到	抵达	从	这

['ʃɪps] ['daɪnəmoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] - [tɑːp] [wen] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [ɪz] ['æŋkər] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf]

ship's	dynamos	to	the	cliff	-	top	when	the	Toreador	is	anchored	at	a	safe
船的	发电机	到	这	悬崖	-	顶部	什么时候	这	斗牛士	是	锚定	在	一个	安全的

['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

distance	from	shore	,
距离	从	支撑	,

当“斗牛士号”停泊在离岸安全距离的地方时，船上有一台配备充足防水电缆的电钻，可以从船上的发电机连接到悬崖顶上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hæf] - [ɪntʃ] ['aɪərn] [rɑːd] [tuː; tə] [baɪld] [ə; eɪ] ['lædər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs]

and	there	is	sufficient	half	-	inch	iron	rod	to	build	a	ladder	from	the	base
和	那里	是	充足的	一半	-	英寸	铁	杆	到	建造	一个	梯子	从	这	根据

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

to	the	top	of	the	cliff	.
到	这	顶部	的	这	悬崖	.

而且有足够的半英寸铁棒，可以从悬崖底部建造一个通往悬崖顶部的梯子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	would	be	a	long	,
它	会	是	一个	长的	,

这将是一段漫长的时期，

['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][wɜːrk][tuː; tə][bɔːr][ðə; ðɪ][hoʊlz][ænd; ənd][ɪn'sɜːrt][ðə; ðɪ][rʌŋz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

arduous	**and**	**dangerous**	**work**	**to**	**bore**	**the**	**holes**	**and**	**insert**	**the**	**rungs**	**of**	**the**
艰巨	和	危险的	工作	到	钻孔	这	孔	和	插入	这	梯级	的	这

['lædər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑːtəm]['ʌpwərd] ;

ladder	**from**	**the**	**bottom**	**upward**	**;**
梯子	从	这	底部	向上	;

从下往上钻孔并插入梯子的横档是一项艰苦而危险的工作;

[jet][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][dʌn] .

yet	**it**	**can**	**be**	**done**	**.**
然而	它	能	是	完毕	.

然而，这是可以实现的。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] - ['seɪvɪŋ]['mɔːrtər][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][wiː; wi][maɪt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][θroʊ]

"	**I**	**also**	**have**	**a**	**life**	**-**	**saving**	**mortar**	**with**	**which**	**we**	**might**	**be**	**able**	**to**	**throw**
"	我	还	有	一个	生活	-	保存	砂浆	和	哪个	我们	可能	是	有能力的	到	扔

[ə; eɪ][laɪn]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][klɪfs] ;

a	**line**	**over**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**cliffs**	**;**
一个	线	超过	这	首脑	的	这	悬崖	;

“我还有救命迫击炮，我们可以用它把绳索扔过悬崖顶;

[bʌt; bət][ðɪs][plæn] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es]['klaɪmɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

but	**this**	**plan**	**would**	**necessitate**	**one**	**of**	**us**	**climbing**	**to**	**the**	**top**	**with**	**the**
但	这	计划	会	需要	一	的	我们	攀登	到	这	顶部	和	这

['tʃænsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðæt][ðə; ðɪ][laɪn] [wʊd] [kʌt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ,

chances	**more**	**than**	**even**	**that**	**the**	**line**	**would**	**cut**	**at**	**the**	**summit**	**,**
机会	更多的	比	甚至	那	这	线	会	切	在	这	首脑	,

但这个计划需要我们中的一人爬到山顶，而且很有可能队伍会在山顶断开。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [hʊks] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [end] [wʊd] [slɪp] .

or	**the**	**hooks**	**at**	**the**	**upper**	**end**	**would**	**slip**	**.**
或者	这	钩子	在	这	上	结尾	会	滑	.

否则上端的钩子就会滑脱。

" [maɪ][θɜːrd][plæn] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][moʊst]['fiːzəb(ə)l] .

"	**My**	**third**	**plan**	**seems**	**to**	**me**	**the**	**most**	**feasible**	**.**
"	我的	第三	计划	似乎	到	我	这	最多	可行的	.

“我认为我的第三个方案是最可行的。”

[juː; jʊ][ɔːl] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , ['hevi] [bɑːksɪz] ['loʊɜd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

You	**all**	**saw**	**a**	**number**	**of**	**large**	**,**	**heavy**	**boxes**	**lowered**	**into**	**the**	**hold**	**before**	**we**
你	全部	锯	一个	数字	的	大的	,	重的	盒子	降低	进入	这	抓住	前	我们

[seɪld] .

sailed	**.**
航行	.

你们都看到在启航前，许多又大又重的箱子被放入了船舱。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] ,

I	**know**	**you**	**did**	**,**
我	知道	你	做过	,

我知道你做到了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['letər]

because	**you**	**asked**	**me**	**what**	**they**	**contained**	**and**	**commented**	**upon**	**the**	**large**	**letter**
因为	你	问	我	什么	他们	包含	和	评论	之上	这	大的	信

- [eɪtʃ] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [bɑːks] .

'	**H**	**'**	**which**	**was**	**painted**	**upon**	**each**	**box**	**.**
-	H	-	哪个	曾是	绘	之上	每个	盒子	.

因为你问我里面装的是什么，并且注意到每个盒子上都画着一个大大的字母“H”。

[ðiːz] [bɑːksɪz] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪdroʊ] - ['erəpleɪn] .

These	boxes	contain	the	various	parts	of	a	hydro	-	aeroplane	.
这些	盒子	包含	这	各种各样的	部分	的	一个	水力	-	飞机	.

这些盒子里装着水上飞机的各种部件。

[aɪ] ['pɜːrpəs] [ə'semblɪŋ] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['boʊənz] ['mænjuskrɪpt] - -

I	purpose	assembling	this	upon	the	strip	of	beach	described	in	Bowen's	manuscript	-	-
我	目的	组装	这	之上	这	条	的	海滩	描述	在	鲍恩氏	手稿	-	-

[ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪˌplaɪk] [mæn] - - [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][ɪz]

the	beach	where	he	found	the	dead	body	of	the	apelike	man	-	-	provided	there	is
这	海滩	在哪里	他	成立	这	死的	身体	的	这	猿猴状	男人	-	-	假如	那里	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtər] ;

sufficient	space	above	high	water	;
充足的	空间	多于	高的	水	;

我打算在鲍恩手稿中描述的那片海滩上组装这个模型——也就是他发现猿人尸体的那片海滩——前提是高水位以上有足够的空间；

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

otherwise	we	shall	have	to	assemble	it	on	deck	and	lower	it	over	the
否则	我们	将	有	到	集合	它	在	甲板	和	降低	它	超过	这

[saɪd] .

side	.
边	.

否则我们就得在甲板上组装好，然后从船舷放下来。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sembld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] ['tæk(ə)l][ænd; ənd] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] - [tɑːp] ,

After	it	is	assembled	,	I	shall	carry	tackle	and	ropes	to	the	cliff	-	top	,
后	它	是	组装	,	我	将	携带	处理	和	绳索	到	这	悬崖	-	顶部	,

组装完成后，我将携带滑轮组和绳索到悬崖顶上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti][ænd; ənd][ɪts]

and	then	it	will	be	comparatively	simple	to	hoist	the	search	-	party	and	its
和	然后	它	将要	是	比较	简单的	到	提升	这	搜索	-	派对	和	它是

[sə'plaɪz] [ɪn] ['seɪfti] .

supplies	in	safety	.
补给品	在	安全	.

这样一来，将搜救队及其物资安全吊运起来就相对容易了。

[ɔːr][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [trɪps] [tuː; tə][lænd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði]

Or	I	can	make	a	sufficient	number	of	trips	to	land	the	entire	party	in	the
或者	我	能	制作	一个	充足的	数字	的	旅行	到	土地	这	全部的	派对	在	这

['væli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bæriər] ;

valley	beyond	the	barrier	;
谷	超过	这	障碍	;

或者我可以进行足够多的往返，将整个队伍送到屏障另一侧的山谷中；

[ɔːl] [wɪl] [dɪ'pend] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'pɑːn] [wʌt] [maɪ][fɜːrst] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [rɪ'viːlz] .

all	will	depend	,	of	course	,	upon	what	my	first	reconnaissance	reveals	.
全部	将要	依赖	,	的	课程	,	之上	什么	我的	第一的	侦察	揭示	.

当然，这一切都取决于我的第一次侦察结果。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [stiːmd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ['taʊərɪŋ] ['bæriər] .

"	That	afternoon	we	steamed	slowly	along	the	face	of	Caprona's	towering	barrier	.
"	那	下午	我们	蒸	缓慢地	沿着	这	脸	的	-	参天	障碍	.

“那天下午，我们沿着卡普罗纳高耸的屏障缓缓航行。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] ,

"	You	see	now	,
"	你	看	现在	,

你现在看到了，

" [riˈmɑːkt] [ˈbɪlɪŋz] [æz; əz][wiː; wi] [ˈkreɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [neks] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
" remarked Billings as we craned our necks to scan the summit
" 评论 比林斯 作为 我们 起重机 我们的 脖子 到 扫描 这 首脑
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] ,
thousands of feet above us ,
数千 的 脚 多于 我们 ,

“比林斯说道，我们伸长脖子，眺望着数千英尺高的山顶。”

" [haʊ] [ˈfjuːt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [weɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
" how futile it would have been to waste our time in working out details of
" 如何 徒劳 它 会 有 到过 到 浪费 我们的 时间 在 在职的 出去 细节 的
[ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [səˈmaʊnt] [ðoʊz] .
a plan to surmount those .
一个 计划 到 超越 那些 .

“如果我们把时间浪费在制定克服这些困难的计划细节上，那将是多么徒劳啊。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪfs] .
" And he jerked his thumb toward the cliffs .
" 和 他 猛地一抖 他的 拇指 朝向 这 悬崖 .

“然后他用拇指指向悬崖。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [wiːks] , [ˈpɑːsəbli] [mʌnθs] , [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ] [ˈlædər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
" It would take weeks , possibly months , to construct a ladder to the top .
" 它 会 拿 周 , 可能 几个月 , 到 构造 一个 梯子 到 这 顶部 .

“建造通往顶部的梯子可能需要数周甚至数月的时间。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [haɪt] .
I had no conception of their formidable height .
我 有 不 概念 的 他们的 强大 高度 .

我完全没有意识到他们竟然如此高大。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrtər] [wʊd] [nɑːt] [ˈkæri] [ə; eɪ][laɪn] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [pɔɪnt] .
Our mortar would not carry a line halfway to the crest of the lowest point .
我们的 砂浆 会 不是 携带 一个 线 半 到 这 波峰 的 这 最低 观点 .

我们的迫击炮弹无法将弹道延伸到最低点顶部的一半。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈeni] [plæn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhaɪdroʊ] - [ˈerəpleɪn] .
There is no use discussing any plan other than the hydro - aeroplane .
那里 是 不 使用 讨论 任何 计划 其他 比 这 水力 - 飞机 .

除了水上飞机之外，讨论其他任何方案都没有意义。

[wiːl] [faɪnd][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [get] [ˈbɪzi] .
We'll find the beach and get busy .
出色地 寻找 这 海滩 和 得到 忙碌的 .

我们会找到海滩，然后开始玩耍。

" [leɪt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [sɜːrf] [əˈbaʊt]
" Late the following morning the lookout announced that he could discern surf about
" 晚的 这 下列的 早晨 这 瞭望台 宣布 那 他 可以 辨别 冲浪 关于
[ə; eɪ] [maɪl] [əˈhed] ;
a mile ahead ;
一个 英里 前方 ;

“第二天上午晚些时候，瞭望员宣布他可以看到前方大约一英里处有海浪；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] ,
and as we approached ,
和 作为 我们 接近 ,

当我们靠近时，

[wiː; wi] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['breikəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [sɜːrf] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

we	all	saw	the	line	of	breakers	broken	by	a	long	sweep	of	rolling	surf	upon	a
我们	全部	锯	这	线	的	断路器	破碎的	经过	一个	长的	扫	的	滚动	冲浪	之上	一个

['nærəʊ] [biːtʃ] .

narrow	beach	.
狭窄的	海滩	.

我们都看到了一排排的浪花被汹涌的巨浪拍打在狭窄的沙滩上。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz] ['loʊɜd] , [ænd; ənd] [faɪv] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

The	launch	was	lowered	,	and	five	of	us	made	a	landing	,
这	发射	曾是	降低	,	和	五	的	我们	制成	一个	降落	,

发射装置被放下，我们五个人成功着陆。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] - [koʊld] ['wɔːtərz] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

getting	a	good	ducking	in	the	ice	-	cold	waters	in	the	doing	of	it	;
获得	一个	好的	躲避	在	这	冰	-	寒冷的	水	在	这	正在做	的	它	;

在做这件事的过程中，他被冰冷的水淋了个透心凉；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kliːn] - [pɪkt] [boʊnz] [ʌv; əv] [wʌt]

but	we	were	rewarded	by	the	finding	of	the	clean	-	picked	bones	of	what
但	我们	是	奖励	经过	这	寻找	的	这	干净的	-	挑选	骨头	的	什么

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [eɪp] [ɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]

might	have	been	the	skeleton	of	a	high	order	of	ape	or	a	very	low	order	of
可能	有	到过	这	骨骼	的	一个	高的	命令	的	猿	或者	一个	非常	低的	命令	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但我们却意外地发现了被仔细辨认过的骨头，这些骨头可能属于高等猿类或低等人类的骨骼。

['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

lying	close	to	the	base	of	the	cliff	.
说谎	关闭	到	这	根据	的	这	悬崖	.

位于悬崖底部附近。

['bɪlɪŋz] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [biːtʃ]

Billings	was	satisfied	,	as	were	the	rest	of	us	,	that	this	was	the	beach
比林斯	曾是	使满意	,	作为	是	这	休息	的	我们	,	那	这	曾是	这	海滩

['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['boʊən] ,

mentioned	by	Bowen	,
提及	经过	鲍文	,

比林斯和我们其他人一样，都确信这就是鲍文提到的那片海滩。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɜːrðər] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['æmp(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [siː] -

and	we	further	found	that	there	was	ample	room	to	assemble	the	sea	-
和	我们	更远	成立	那	那里	曾是	充足	房间	到	集合	这	海	-

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

我们还发现有足够的空间来组装水上飞机。

['bɪlɪŋz] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['æktɪŋ] ,

Billings	,	having	arrived	at	a	decision	,	lost	no	time	in	acting	,
比林斯	,	拥有	到达的	在	一个	决定	,	丢失的	不	时间	在	表演	,

比林斯一旦做出决定，便立即采取行动。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [bɑːksɪz]

with	the	result	that	before	mid	-	afternoon	we	had	landed	all	the	large	boxes
和	这	结果	那	前	中	-	下午	我们	有	登陆	全部	这	大的	盒子

[mɑːrkt] " [eɪtʃ] " [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

marked	"	H	"	upon	the	beach	,
标记	"	H	"	之上	这	海滩	,

结果，到下午中旬之前，我们已经把所有标有“H”的大箱子都卸到了沙滩上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	were	busily	engaged	in	opening	them	.
和	是	忙碌地	已订婚的	在	开幕	他们	.

他们正忙着打开它们。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ænd; ənd] [tjʊnd] .

Two	days	later	the	plane	was	assembled	and	tuned	.
二	天	之后	这	飞机	曾是	组装	和	调谐	.

两天后，飞机组装完毕并完成调试。

[wiː; wi] ['loʊdɪd] ['tæklz] [ænd; ənd] [roʊps] , ['wɔːtər] , [fuːd] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	loaded	tackles	and	ropes	,	water	,	food	and	ammunition	in	it	,
我们	已加载	铲球	和	绳索	,	水	,	食物	和	弹药	在	它	,

我们在里面装载了滑轮组、绳索、水、食物和弹药。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [iːtʃ] [ɪm'plɔːd] ['bɪlɪŋz] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

and	then	we	each	implored	Billings	to	let	us	be	the	one	to	accompany
和	然后	我们	每个	恳求	比林斯	到	让	我们	是	这	一	到	陪伴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后我们每个人都恳求比林斯让我们陪同他一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][wʌn] .

But	he	would	take	no	one	.
但	他	会	拿	不	一	.

但他谁也不肯收留。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪlɪŋz] ; [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] [tuː; tə]

That	was	Billings	;	if	there	was	any	especially	difficult	or	dangerous	work	to
那	曾是	比林斯	;	如果	那里	曾是	任何	尤其	难的	或者	危险的	工作	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

那是比林斯；如果有特别困难或危险的工作要做，

[ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd][duː] , ['bɪlɪŋz] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

that	one	man	could	do	,	Billings	always	did	it	himself	.
那	一	男人	可以	做	,	比林斯	总是	做过	它	他自己	.

一个人能做到的事，比林斯总是自己做。

[ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] ,

If	he	needed	assistance	,
如果	他	需要	协助	,

如果他需要帮助，

[hiː; hi] ['nevər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] - - [dʒʌst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][mæn][ɔːr][men] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]

he	never	called	for	volunteers	-	-	just	selected	the	man	or	men	he	considered
他	绝不	称为	为了	志愿者	-	-	只是	已选	这	男人	或者	男人	他	经过考虑的

[best] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['duːti] .

best	qualified	for	the	duty	.
最好的	合格的	为了	这	责任	.

他从不征召志愿者——只是挑选他认为最适合执行这项任务的人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔːl] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs]

He	said	that	he	considered	the	principles	underlying	all	volunteer	service
他	说	那	他	经过考虑的	这	原则	潜在的	全部	志愿者	服务

[ˌfʌndə'mentəli] [rɔːŋ] ,

fundamentally	wrong	,
从根本上	错误的	,

他说，他认为所有志愿服务的基本原则都是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	that	it	seemed	to	him	that	calling	for	volunteers	reflected	upon	the
和	那	它	似乎	到	他	那	呼叫	为了	志愿者	反映	之上	这

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mænd] .

courage	and	loyalty	of	the	entire	command	.
勇气	和	忠诚	的	这	全部的	命令	.

在他看来，号召志愿者参军体现了整个指挥部的勇气和忠诚。

[wiː; wi] [roʊld] [ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['paɪləts]

We	rolled	the	plane	down	to	the	water's	edge	,	and	Billings	mounted	the	pilot's
我们	滚动	这	飞机	向下	到	这	水的	边缘	,	和	比林斯	安装	这	飞行员的

[siːt] .

seat	.
座位	.

我们把飞机开到水边，比林斯坐上了驾驶座。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ]

There	was	a	moment's	delay	as	he	assured	himself	that	he	had	everything
那里	曾是	一个	瞬间	延迟	作为	他	保证	他自己	那	他	有	一切

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他停顿了一会儿，确认自己带齐了所有必需品。

['dʒɪmi] ['hɑːlɪs] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɑːrməmənt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

Jimmy	Hollis	went	over	his	armament	and	ammunition	to	see	that	nothing	had
吉米	霍利斯	去	超过	他的	武器	和	弹药	到	看	那	没有什么	有

[bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

been	omitted	.
到过	省略	.

吉米·霍利斯检查了他的武器和弹药，确保没有遗漏任何东西。

[bɪ'saɪdz] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['maʊntɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Besides	pistol	and	rifle	,	there	was	the	machine	-	gun	mounted	in	front	of
除了	手枪	和	步枪	,	那里	曾是	这	机器	-	枪	安装	在	正面	的

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

him	on	the	plane	,
他	在	这	飞机	,

除了手枪和步枪，飞机上他面前还架着一挺机枪。

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] .

and	ammunition	for	all	three	.
和	弹药	为了	全部	三	.

以及这三者的弹药。

['boʊənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Bowen's	account	of	the	terrors	of	Caspak	had	impressed	us	all	with	the
鲍恩氏	帐户	的	这	恐怖	的	-	有	印象深刻	我们	全部	和	这

[nə'sesəti] [fɔːr; fər]['prɑːpər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

necessity	for	proper	means	of	defense	.
必要性	为了	恰当的	方法	的	防御	.

鲍恩对卡斯帕克恐怖事件的描述，让我们所有人都深刻体会到拥有适当防御手段的必要性。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] .

At	last	all	was	ready	.
在	最后的	全部	曾是	准备好	.

一切终于准备就绪。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] .

The	motor	was	started	,	and	we	pushed	the	plane	out	into	the	surf	.
这	发动机	曾是	开始	,	和	我们	推动	这	飞机	出去	进入	这	冲浪	.

发动机启动后，我们把飞机推到海浪中。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] ['si:wərd] .

A	moment	later	,	and	she	was	skimming	seaward	.
一个	片刻	之后	,	和	她	曾是	撇脂	向海	.

片刻之后，她便向海面飞驰而去。

['dʒentli] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [waɪd] ['spaɪrəl][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli] ,

Gently	she	rose	from	the	surface	of	the	water	,	executed	a	wide	spiral	as	she	mounted	rapidly	,
轻轻地	她	玫瑰	从	这	表面	的	这	水	,	执行	一个	宽的	螺旋	作为	她	安装	快速	,

她缓缓地从水面升起，快速地旋转着，画出了一个大幅度的螺旋。

['sə:kld] [wʌns] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

circled	once	far	above	us	and	then	disappeared	over	the	crest	of	the	cliffs	.
圈起来	一次	远的	多于	我们	和	然后	消失	超过	这	波峰	的	这	悬崖	.

它在我们上方盘旋了一圈，然后消失在悬崖顶上。

[wi:; wi] [ɔ:l] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [glu:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['sʌmɪt] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] .

We	all	stood	silent	and	expectant	,	our	eyes	glued	upon	the	towering	summit	above	us	.
我们	全部	站立	沉默的	和	怀孕	,	我们的	眼睛	胶合	之上	这	参天	首脑	多于	我们	.

我们都静静地站着，满怀期待，目光紧紧地盯着头顶高耸的山峰。

['hɑ:lɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [kə'mænd] , [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑ:tʃ] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz]

Hollis	,	who	was	now	in	command	,	consulted	his	wrist	-	watch	at	frequent	intervals	.
霍利斯	,	WHO	曾是	现在	在	命令	,	咨询	他的	手腕	-	手表	在	频繁	间隔	.

:

现在掌权的霍利斯不时地看一眼手表。

" [gæd] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃɔ:rt] , " [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['prɪti] [su:n] !

"	Gad	,	"	exclaimed	Short	,	"	we	ought	to	be	hearing	from	him	pretty	soon	!
"	加德	,	"	惊呼	短的	,	"	我们	应该	到	是	听力	从	他	漂亮的	很快	!

“天哪，”肖特惊呼道，“我们应该很快就能收到他的消息了！”

" ['hɑ:lɪs] [læft] ['nɜ:rvəsli] .

"	Hollis	laughed	nervously	.
"	霍利斯	笑了	紧张地	.

霍利斯紧张地笑了笑。

" ['hi:z] [bɪn] [gɔ:n] ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	He's	been	gone	only	ten	minutes	,	"	he	announced	.
"	他是	到过	已消失	仅有的	十	分钟	,	"	他	宣布	.

“他才离开十分钟，”他宣布道。

" [si:mz] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] , " [snæpt] [ʃɔ:rt] .

"	Seems	like	an	hour	,	"	snapped	Short	.
"	似乎	喜欢	一个	小时	,	"	啪啪	短的	.

“感觉像过了一个小时，”肖特厉声说道。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

Did	you	hear	that	?
做过	你	听到	那	?

你听到了吗?

['hiːz] ['faɪərɪŋ] !
He's firing !
他是 射击 !

他开火了!

[its] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] !
It's the machine - gun !
它是 这 机器 - 枪 !

是机关枪!

[oʊ] , [lɔːrd] ;
Oh , Lord ;
哦 , 主 ;

哦，主啊;

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] ['leɪdiz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
and here we are as helpless as a lot of old ladies ten thousand miles
和 这里 我们 是 作为 无助 作为 一个 很多 的 老的 女士们 十 千 英里
[ə'weɪ] !
away !
离开 !

而我们却像远在万里之外的许多老太太一样，束手无策!

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
We can't do a thing .
我们 不能 做 一个 事物 .

我们什么都做不了。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] .
We don't know what's happening .
我们 不 知道 是什么 发生 .

我们不知道发生了什么。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [let] [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Why didn't he let one of us go with him ?
为什么 没有 他 让 一 的 我们 去 和 他 ?

他为什么不让我们中的一个跟他一起走?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
" Yes , it was the machine - gun .
" 是的 , 它 曾是 这 机器 - 枪 .

“是的，那是机关枪。”

[wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We would hear it distinctly for at least a minute .
我们 会 听到 它 明显地 为了 在 至少 一个 分钟 .

我们至少能清晰地听到一分钟。

[ðen] [keɪm] ['saɪləns] .
Then came silence .
然后 来了 沉默 .

然后，一片寂静。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .
That was two weeks ago .
那 曾是 二 周 前 .

那是两周前的事了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [saɪn] [nɔːr] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][tɑːm] ['bɪlɪŋz] [sɪns] .
We have had no sign nor signal from Tom Billings since .
我们 有 有 不 符号 也不 信号 从 汤姆 比林斯 自从 .

自那以后，我们就再也没有收到汤姆·比林斯的任何消息或信号。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
Chapter 2
章 2

第二章

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [maɪ][fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv] - [æz; əz][aɪ]['sə:kld][ɪn] , [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði]
I'll never forget my first impressions of Caspak as I circled in , high over the
患病的 绝不 忘记 我的 第一的 印象 的 - 作为 我 圈起来 在 , 高的 超过 这
[səˈraʊndɪŋ] [klɪfs] .
surrounding cliffs .
周围 悬崖 .

我永远不会忘记我第一次飞越卡斯帕克时留下的印象，当时我正盘旋在周围的悬崖之上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][əˈpɑːn][ðə; ði] [blɜːrd] ['lændskeɪp] [bɪ'niːθ]
From the plane I looked down through a mist upon the blurred landscape beneath
从 这 飞机 我 看起来 向下 通过 一个 薄雾 之上 这 模糊 景观 下面
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

从飞机上，我透过薄雾向下望去，只见下方的景色模糊不清。

[ðə; ði][hɑːt] ,
The hot ,
这 热的 ,

炎热的

['hjuːmɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] - [kən'densiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [fænd] [baɪ][ðə; ði][koʊld][æn'tɑːrktɪk] [er] -
humid atmosphere of Caspak condenses as it is fanned by the cold Antarctic air -
湿 气氛 的 - 冷凝 作为 它 是 扇形 经过 这 寒冷的 南极 空气 -
['kɝːənts] [wɪtʃ] [swiːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kreɪtərz] [tɑːp] ,
currents which sweep across the crater's top ,
电流 哪个 扫 穿过 这 火山口的 顶部 ,

卡斯帕克火山潮湿的空气在南极寒冷气流的吹拂下凝结，这些气流席卷了火山口顶部。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['tenjuəs] ['rɪbən] [ʌv; əv]['veɪpər][fɑːr] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
sending a tenuous ribbon of vapor far out across the Pacific .
发送 一个 脆弱的 丝带 的 汽 远的 出去 穿过 这 太平洋 .

向太平洋彼岸输送一缕稀薄的蒸汽带。

[θruː] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [geɪv] [wʌn][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l]
Through this the picture gave one the suggestion of a colossal
通过 这 这 图片 给予 一 这 建议 的 一个 庞大
[ˌɪmpreʃəˈnɪstɪk] ['kænvəs][ɪn] [griːnz] [ænd; ənd] ['braʊnz] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] ['jeləuz]
impressionistic canvas in greens and browns and scarlets and yellows
印象派 帆布 在 青菜 和 棕色 和 猩红色 和 黄色
[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] - - [dʒʌst][blɑːbz][ʌv; əv] ['kʌlər] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm]
surrounding the deep blue of the inland sea - - just blobs of color taking form
周围 这 深的 蓝色的 的 这 内陆 海 - - 只是 斑点 的 颜色 采取 形式
[θruː] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [mɪst] .
through the tumbling mist .
通过 这 翻滚 薄雾 .

通过这幅画，人们仿佛看到了一幅巨大的印象派油画，绿色、棕色、猩红色和黄色环绕着深蓝色的内陆海——只是在翻滚的薄雾中形成的一团团色彩。

[aɪ] [daɪvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]['skɜːrtɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]
I dived close to the cliffs and skirted them for several miles without finding
我 潜水 关闭 到 这 悬崖 和 裙摆 他们 为了 一些 英里 没有 寻找
[ðə; ði] [liːst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ;
the least indication of a suitable landing - place ;
这 至少 指示 的 一个 合适的 降落 - 地方 ;

我潜到悬崖附近，沿着悬崖边缘游了几英里，却丝毫没有发现合适的着陆点；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [swʌŋ] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,

and	then	I	swung	back	at	a	lower	level	,
和	然后	我	摇摆	后退	在	一个	降低	等级	,

然后我又以较低的水平回落，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [ɪ'skɑːrpmənt] ;

looking	for	a	clearing	close	to	the	bottom	of	the	mighty	escarpment	;
寻找	为了	一个	清理	关闭	到	这	底部	的	这	强大的	悬崖	;

寻找靠近巍峨悬崖底部的空地；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['eriə] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['seɪfti] .

but	I	could	find	none	of	sufficient	area	to	insure	safety	.
但	我	可以	寻找	没有任何	的	充足的	区域	到	保证	安全	.

但我找不到任何足够大的区域来确保安全。

[aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['prɪti] [loʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

I	was	flying	pretty	low	by	this	time	,
我	曾是	飞行	漂亮的	低的	经过	这	时间	,

那时我的飞行高度已经很低了。

[nɑːt]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] [bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪf] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

not	only	looking	for	landing	places	but	watching	the	myriad	life	beneath	me	.
不是	仅有的	寻找	为了	降落	地方	但	观看	这	无数	生活	下面	我	.

不仅要寻找着陆点，还要观察脚下无数的生命。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] ['prɪti] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	was	down	pretty	well	toward	the	south	end	of	the	island	,
我	曾是	向下	漂亮的	出色地	朝向	这	南	结尾	的	这	岛	,

我当时已经相当深入到岛屿南端了，

[wer] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['riːtʃɪz] [fɑːr] ['ɪnlənd] ,

where	an	arm	of	the	lake	reaches	far	inland	,
在哪里	一个	手臂	的	这	湖	到达	远的	内陆	,

湖泊的一条支流延伸到内陆深处，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['lɪtərəli] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]

and	I	could	see	the	surface	of	the	water	literally	black	with	creatures	of
和	我	可以	看	这	表面	的	这	水	字面上地	黑色的	和	生物	的

[sʌm; səm][sɔːrt] .

some	sort	.
一些	种类	.

我能看到水面几乎全黑了，上面爬满了某种生物。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ʌp][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

I	was	too	far	up	to	recognize	individuals	,
我	曾是	也	远的	向上	到	认出	个人	,

我当时飞得太高，认不出人了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['ɑːrmi][ʌv; əv] [æm'fɪbiəs] ['mɒnstəz] .

but	the	general	impression	was	of	a	vast	army	of	amphibious	monsters	.
但	这	一般的	印象	曾是	的	一个	广阔的	军队	的	水陆两用	怪物	.

但总体印象是，这是一支庞大的两栖怪物军队。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['krɔːlɪŋ] , ['liːpɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] .

The	land	was	almost	equally	alive	with	crawling	,	leaping	,	running	,	flying	things	.
这	土地	曾是	几乎	同样地	活	和	爬行	,	跳跃	,	跑步	,	飞行	事物	.

这片土地上到处都是爬行的、跳跃的、奔跑的、飞翔的生物，它们几乎同样生机勃勃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɪtʃ] ['nɪrli] [dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

It	was	one	of	the	latter	which	nearly	did	for	me	while	my	attention	was
它	曾是	一	的	这	后者	哪个	几乎	做过	为了	我	尽管	我的	注意力	曾是

[fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪrd] [siːn] [bɪ'loʊ] .

fixed	upon	the	weird	scene	below	.
固定的	之上	这	诡异的	场景	以下	.

正是后者之一差点要了我的命，当时我的注意力完全被下面那奇怪的景象吸引住了。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blɔtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	intimation	I	had	of	it	was	the	sudden	blotting	out	of	the
这	第一的	暗示	我	有	的	它	曾是	这	突然	印迹法	出去	的	这

['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

sunlight	from	above	,
阳光	从	多于	,

我第一次察觉到异样，是头顶的阳光突然被遮蔽了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['kriːtʃər] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	as	I	glanced	quickly	up	,	I	saw	a	most	terrific	creature	swooping	down	upon
和	作为	我	瞥了一眼	迅速地	向上	,	我	锯	一个	最多	了不起	生物	俯冲	向下	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我猛地抬头一看，只见一个极其可怕的生物正朝我俯冲下来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] ['eɪti] [fiːt] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] ,

It	must	have	been	fully	eighty	feet	long	from	the	end	of	its	long	,
它	必须	有	到过	完全	八十	脚	长的	从	这	结尾	的	它是	长的	,

从长长的末端算起，它肯定足足有八十英尺长。

['hɪdiəs] [biːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [θɪk] , [ʃɔːrt] [teɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [spred] [ʌv; əv]

hideous	beak	to	the	tip	of	its	thick	,	short	tail	,	with	an	equal	spread	of
可怕	喙	到	这	提示	的	它是	厚的	,	短的	尾巴	,	和	一个	平等的	传播	的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

丑陋的喙延伸到它粗短的尾巴尖端，翅膀也同样展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ['fraɪtfəli] - - [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	coming	straight	for	me	and	hissing	frightfully	-	-	I	could	hear	it
它	曾是	未来	直的	为了	我	和	嘶嘶声	可怕地	-	-	我	可以	听到	它

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] .

above	the	whir	of	the	propeller	.
多于	这	嗡嗡	的	这	螺旋桨	.

它径直朝我飞来，发出可怕的嘶嘶声——即使在螺旋桨的嗡嗡声中，我都能听到它的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ænd; ənd][aɪ]

It	was	coming	straight	down	toward	the	muzzle	of	the	machine	-	gun	and	I
它	曾是	未来	直的	向下	朝向	这	枪口	的	这	机器	-	枪	和	我

[let][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [brest] ;

let	it	have	it	right	in	the	breast	;
让	它	有	它	正确的	在	这	胸部	;

它径直朝机枪枪口飞来，我让它正中胸口；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [daɪv][ænd; ənd][tɜːrn] ,

but	still	it	came	for	me	,	so	that	I	had	to	dive	and	turn	,
但	仍然	它	来了	为了	我	,	所以	那	我	有	到	潜水	和	转动	,

但它还是朝我扑过来了，所以我不得不跳下去转身躲避。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] .

though	I	was	dangerously	close	to	earth	.
尽管	我	曾是	危险地	关闭	到	地球	.

虽然我当时离地面非常近，非常危险。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪdnt] [mɪs] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][roʊz] ,

The	thing	didn't	miss	me	by	a	dozen	feet	,	and	when	I	rose	,
这	事物	没有	错过	我	经过	一个	打	脚	,	和	什么时候	我	玫瑰	,

那东西离我不到十几英尺，当我站起来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wiːld] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

it	wheeled	and	followed	me	,
它	带轮子的	和	随后	我	,

它转过身来跟着我，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlər] [er] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] - [tɑːps] ;

but	only	to	the	cooler	air	close	to	the	level	of	the	cliff	-	tops	;
但	仅有的	到	这	冷却器	空气	关闭	到	这	等级	的	这	悬崖	-	最高额	;

但仅限于悬崖顶部附近较冷的空气；

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [drɑːpt] .

there	it	turned	again	and	dropped	.
那里	它	转向	再次	和	掉落	.

它在那里再次转弯，然后掉了下去。

['sʌmθɪŋ] - - ['mænz]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] , [aɪ] [prɪ'zuːm] - - [ɪm'peld]

Something	-	-	man's	natural	love	of	battle	and	the	chase	,	I	presume	-	-	impelled
某物	-	-	男人的	自然的	爱	的	战斗	和	这	追赶	,	我	怙	-	-	被迫

[ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] ,

me	to	pursue	it	,
我	到	追求	它	,

我想，某种东西——大概是人类天生对战斗和追逐的热爱——驱使我去追寻它。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tuː] ['səːkld][ænd; ənd] [daɪvd] .

and	so	I	too	circled	and	dived	.
和	所以	我	也	圈起来	和	潜水	.

于是我也开始盘旋和俯冲。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [keɪm]

The	moment	I	came	down	into	the	warm	atmosphere	of	Caspak	,	the	creature	came
这	片刻	我	来了	向下	进入	这	温暖的	气氛	的	-	,	这	生物	来了

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

for	me	again	,
为了	我	再次	,

我刚一踏入卡斯帕克温暖的空气中，那怪物就又来找我了。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

rising	above	me	so	that	it	might	swoop	down	upon	me	.
上升	多于	我	所以	那	它	可能	俯冲	向下	之上	我	.

它升到我上方，准备俯冲下来攻击我。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['betər] [hæv; həv] ['suːtɪd] [maɪ] ['ɑːrməmənt] ,

Nothing	could	better	have	suited	my	armament	,
没有什么	可以	更好的	有	适合	我的	武器	,

没有什么比这更适合我的武器装备了。

[sɪns] [maɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] [dɪ'griːz]

since	my	machine	-	gun	was	pointed	upward	at	an	angle	of	about	degrees
自从	我的	机器	-	枪	曾是	尖	向上	在	一个	角度	的	关于	学位

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːðər] [dɪ'prest] [ɔːr] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] .

and	could	not	be	either	depressed	or	elevated	by	the	pilot	.
和	可以	不是	是	任何一个	郁闷	或者	升高	经过	这	飞行员	.

由于我的机枪向上倾斜了大约 度，飞行员既不能将其向下调整，也不能将其向上调整。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] ['sʌmwʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

If	I	had	brought	someone	along	with	me	,
如果	我	有	带来	某人	沿着	和	我	,

如果我当时带了个人一起来，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪkt] [ðə; ði] [greɪt] ['reptaɪl] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

we	could	have	raked	the	great	reptile	from	almost	any	position	,
我们	可以	有	耙过的	这	伟大的	爬虫	从	几乎	任何	位置	,

我们几乎可以从任何角度攻击这只巨大的爬行动物。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

but	as	the	creature's	mode	of	attack	was	always	from	above	,
但	作为	这	生物的	模式	的	攻击	曾是	总是	从	多于	,

但由于这种生物的攻击方式总是从上方发起，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulits] .

he	always	found	me	ready	with	a	hail	of	bullets	.
他	总是	成立	我	准备好	和	一个	冰雹	的	子弹	.

他总能发现我已做好充分准备，向他倾泻如雨的子弹。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]['læstɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd]

The	battle	must	have	lasted	a	minute	or	more	before	the	thing	suddenly	turned
这	战斗	必须	有	持续	一个	分钟	或者	更多的	前	这	事物	突然	转向

[kəm'pliːtli] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

completely	over	in	the	air	and	fell	to	the	ground	.
完全地	超过	在	这	空气	和	跌倒	到	这	地面	.

这场搏斗大概持续了一分钟或更久，然后那东西突然在空中完全翻转，坠落到地面。

['boʊən] [ænd; ənd][aɪ][rʊmd; ruːmd] [tə'geðər] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

Bowen	and	I	roomed	together	at	college	,
鲍文	和	我	房间	一起	在	大学	,

我和鲍文大学时是室友。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['regjələr] [kɔːrs] .

and	I	learned	a	lot	from	him	outside	my	regular	course	.
和	我	学习	一个	很多	从	他	外部	我的	常规的	课程	.

除了常规课程之外，我还从他那里学到了很多东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['skɑːlər] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr]

He	was	a	pretty	good	scholar	despite	his	love	of	fun	,	and	his	particular
他	曾是	一个	漂亮的	好的	学者	尽管	他的	爱	的	乐趣	,	和	他的	特别的

['hɑːbi] [wʌz; wəz][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] .

hobby	was	paleontology	.
爱好	曾是	古生物学	.

尽管他热爱玩乐，但他的学术造诣相当不错，他的特别爱好是古生物学。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf]

He	used	to	tell	me	about	the	various	forms	of	animal	and	vegetable	life
他	用过的	到	告诉	我	关于	这	各种各样的	表格	的	动物	和	蔬菜	生活

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [gloʊb] ['dʊrɪŋ] ['fɔːrmər] ['ɪrəz] ,

which	had	covered	the	globe	during	former	eras	,
哪个	有	涵盖	这	地球	期间	以前的	时代	,

他过去常常给我讲述古代地球上曾经存在过的各种动植物。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [æm'fɪbɪənz] , ['reptaɪlz] ,

and	so	I	was	pretty	well	acquainted	with	the	fishes	,	amphibians	,	reptiles	,
和	所以	我	曾是	漂亮的	出色地	熟人	和	这	鱼	,	两栖动物	,	爬行动物	,

[ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] [ʌv; əv] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] [taɪmz] .

and	mammals	of	paleolithic	times	.
和	哺乳动物	的	旧石器时代	时代	.

因此，我对旧石器时代的鱼类、两栖动物、爬行动物和哺乳动物都相当熟悉。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌterə'dæktɪl]

I	knew	that	the	thing	that	had	attacked	me	was	some	sort	of	pterodactyl
我	知道	那	这	事物	那	有	遭到攻击	我	曾是	一些	种类	的	翼龙

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

which	should	have	been	extinct	millions	of	years	ago	.
哪个	应该	有	到过	灭绝	百万	的	年	前	.

我知道袭击我的东西是某种翼龙，这种生物本应在数百万年前就灭绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['boʊən] [hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

It	was	all	that	I	needed	to	realize	that	Bowen	had	exaggerated	nothing	in
它	曾是	全部	那	我	需要	到	意识到	那	鲍文	有	夸张的	没有什么	在

[hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] .

his	manuscript	.
他的	手稿	.

这让我意识到，鲍文在他的手稿中没有丝毫夸张。

['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [maɪ] [fɜːrst] [foʊ] ,

Having	disposed	of	my	first	foe	,
拥有	处置	的	我的	第一的	敌人	,

除掉第一个敌人之后，

[aɪ] [set] [maɪ'self] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

I	set	myself	once	more	to	search	for	a	landing	-	place	near	to	the	base	of
我	放	我	一次	更多的	到	搜索	为了	一个	降落	-	地方	靠近	到	这	根据	的

[ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [maɪ] ['pɑːrti] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .

the	cliffs	beyond	which	my	party	awaited	me	.
这	悬崖	超过	哪个	我的	派对	等待中	我	.

我再次下定决心，寻找靠近悬崖底部的登陆点，我的同伴们正在悬崖后面等着我。

[aɪ] [nuː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

I	knew	how	anxious	they	would	be	for	word	from	me	,
我	知道	如何	焦虑的	他们	会	是	为了	单词	从	我	,

我知道他们会多么焦急地等待我的消息。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] [maɪndz] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [get]

and	I	was	equally	anxious	to	relieve	their	minds	and	also	to	get
和	我	曾是	同样地	焦虑的	到	缓解	他们的	思想	和	还	到	得到

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] - ,

them	and	our	supplies	well	within	Caspak	,
他们	和	我们的	补给品	出色地	之内	-	,

我同样急于让他们安心，也急于让他们和我们的物资顺利抵达卡斯帕克。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [set] [ɔːf] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] ['boʊən]

so	that	we	might	set	off	about	our	business	of	finding	and	rescuing	Bowen
所以	那	我们	可能	放	离开	关于	我们的	商业	的	寻找	和	救援	鲍文

['tailə] ;

Tyler	;
泰勒	;

这样我们就可以着手寻找并营救鲍文·泰勒了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] - ['kɑːrkəs] [hæd; həd] ['skersli] ['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

but	the	pterodactyl's	carcass	had	scarcely	fallen	before	I	was	surrounded	by
但	这	-	尸体	有	几乎	倒下	前	我	曾是	包围	经过

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [θɪŋz] ,

at	least	a	dozen	of	the	hideous	things	,
在	至少	一个	打	的	这	可怕	事物	,

但翼龙的尸体刚一倒下，我就被至少十几只这种可怕的东西包围了。

[sʌm; səm] [lɑːrdʒ] , [sʌm; səm] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɔːl] [bent] [ə'pɑːn] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

some	large	,	some	small	,	but	all	bent	upon	my	destruction	.
一些	大的	,	一些	小的	,	但	全部	弯曲	之上	我的	破坏	.

有些体型庞大，有些体型较小，但它们都一心想要毁灭我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ,

I	could	not	cope	with	them	all	,
我	可以	不是	应付	和	他们	全部	,

我无法应付所有这些事情。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][roʊz]['ræpɪdli][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kuːlər]['streɪtə] [wer'ɪn] [ðeɪ]

and	so	I	rose	rapidly	from	among	them	to	the	cooler	strata	wherein	they
和	所以	我	玫瑰	快速	从	之中	他们	到	这	冷却器	地层	其中	他们

[derd] [nɑːt]['fɑːloʊ] ;

dared	not	follow	;
敢于	不是	跟随	;

于是，我迅速从他们中间上升到他们不敢跟上的较凉爽的地层；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðæt] ['boʊənz] ['nærətɪv] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrðər] [nɔːrθ]

and	then	I	recalled	that	Bowen's	narrative	distinctly	indicated	that	the	farther	north
和	然后	我	召回	那	鲍恩氏	叙述	明显地	表明的	那	这	更远	北

[wʌn] ['trævld] [ɪn] - ,

one	traveled	in	Caspak	,
一	旅行	在	-	,

然后我记起鲍恩的叙述明确指出，在卡斯帕克，越往北走，

[ðə; ði] [fjuːər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['reptaɪlz] [wɪtʃ] ['rendərd] ['hjuːmən][laɪf][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

the	fewer	were	the	terrible	reptiles	which	rendered	human	life	impossible	at	the
这	更少	是	这	糟糕的	爬行动物	哪个	渲染	人类	生活	不可能的	在	这

['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

southern	end	of	the	island	.
南部	结尾	的	这	岛	.

数量较少的是那些可怕的爬行动物，它们使得岛屿南端的人类无法生存。

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt][ə; eɪ] [mɔːr] ['nɔːrðərli] ['lændɪŋ] - [pleɪs]

There	seemed	nothing	now	but	to	search	out	a	more	northerly	landing	-	place
那里	似乎	没有什么	现在	但	到	搜索	出去	一个	更多的	北风	降落	-	地方

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [ænd; ənd]['trænspɔːrt][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

and	then	return	to	the	Toreador	and	transport	my	companions	,
和	然后	返回	到	这	斗牛士	和	运输	我的	同伴	,

现在看来，除了寻找更北边的登陆点，然后返回托瑞多号，接走我的同伴之外，别无他法。

[tuː] [baɪ] [tuː] , ['oʊvər][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

two	by	two	,	over	the	cliffs	and	deposit	them	at	the	rendezvous	.
二	经过	二	,	超过	这	悬崖	和	订金	他们	在	这	会合	.

两人一组，翻过悬崖，把他们送到会合地点。

[æz; əz][aɪ] [fluː] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ˌoʊvərˈkeɪm][ˌem ˈiː] .

As	I	flew	north	,	the	temptation	to	explore	overcame	me	.
作为	我	飞翔	北	,	这	诱惑	到	探索	克服	我	.

向北飞行时，我被探索的欲望所战胜。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kʌvər] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [les]

I	knew	that	I	could	easily	cover	Caspak	and	return	to	the	beach	with	less
我	知道	那	我	可以	容易地	覆盖	-	和	返回	到	这	海滩	和	较少的

['petrəl] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][tæŋks] ;

petrol	than	I	had	in	my	tanks	;
汽油	比	我	有	在	我的	坦克	;

我知道我可以轻松地骑车经过卡斯帕克，然后返回海滩，而且油箱里的汽油还会比我实际拥有的汽油更少；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['boʊən] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	there	was	the	hope	,	too	,	that	I	might	find	Bowen	or	some	of	his
和	那里	曾是	这	希望	,	也	,	那	我	可能	寻找	鲍文	或者	一些	的	他的

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

而且我还抱有一丝希望，或许能找到鲍文或者他的一些同伴。

[ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnlənd] [siː] [ˈlʊrd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

The	broad	expanse	of	the	inland	sea	lured	me	out	over	its	waters	,	and	as	I
这	广阔	广阔	的	这	内陆	海	诱饵	我	出去	超过	它是	水	,	和	作为	我

[krɔːst] ,

crossed	,
交叉	,

广阔的内陆海吸引着我驶向它的水域，当我横渡时，

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ˈiːðər] [ɪkˈstrɛmətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər][æn; ən][ˈaɪlənd] - - [wʌn][tuː; tə]

I	saw	at	either	extremity	of	the	great	body	of	water	an	island	-	-	one	to
我	锯	在	任何一个	末端	的	这	伟大的	身体	的	水	一个	岛	-	-	一	到

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

the	south	and	one	to	the	north	;
这	南	和	一	到	这	北	;

我看到这片广阔水域的两端各有一个岛屿——一个在南边，一个在北边；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt]['ɔːltər][maɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] ['iːðər] ['kloʊsli] , ['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər]

but	I	did	not	alter	my	course	to	examine	either	closely	,	leaving	that	to	a	later
但	我	做过	不是	改变	我的	课程	到	检查	任何一个	密切	,	离开	那	到	一个	之后

[taɪm] .

time	.
时间	.

但我没有改变计划仔细研究这两件事，而是把这件事留到以后再做。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɛroʊɚ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	further	shore	of	the	sea	revealed	a	much	narrower	strip	of	land	between	the
这	更远	支撑	的	这	海	揭晓	一个	很多	较窄	条	的	土地	之间	这

[klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd] ;

cliffs	and	the	water	than	upon	the	western	side	;
悬崖	和	这	水	比	之上	这	西	边	;

更远处的海岸线展现出悬崖与海水之间狭窄的陆地，比西侧的陆地要窄得多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪliːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊpən] ['kʌntri] .

but	it	was	a	hillier	and	more	open	country	.
但	它	曾是	一个	希利尔	和	更多的	打开	国家	.

但那里的地形更加丘陵，也更加开阔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['splendɪd] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [aɪ]

There	were	splendid	landing	-	places	,	and	in	the	distance	,	toward	the	north	,	I
那里	是	灿烂	降落	-	地方	,	和	在	这	距离	,	朝向	这	北	,	我

[θɔːt] [aɪ] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

thought	I	descried	a	village	;
想法	我	描述	一个	村庄	;

那里有很棒的登陆点，在远处，朝北的方向，我好像看到了一个村庄；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːzətɪv] .

but	of	that	I	was	not	positive	.
但	的	那	我	曾是	不是	积极的	.

但我对此并不确定。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][lænd] ,

However	,	as	I	approached	the	land	,
然而	,	作为	我	接近	这	土地	,

然而，当我走近这片土地时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fɪgjərz] [ə'pærəntli] [pər'sʊ] [wʌn] [huː] [fled] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd]

I	saw	a	number	of	human	figures	apparently	pursuing	one	who	fled	across	a	broad
我	锯	一个	数字	的	人类	数据	显然	追求	一	WHO	逃亡	穿过	一个	广阔

[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] ['medoʊ] .

expanse	of	meadow	.
广阔	的	草地	.

我看到许多人影似乎在追赶一个逃过一大片草地的人。

[æz; əz][aɪ] [drɑːpt] ['loʊər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

As	I	dropped	lower	to	have	a	better	look	at	these	people	,
作为	我	掉落	降低	到	有	一个	更好的	看	在	这些	人们	,

当我蹲下来以便更好地观察这些人时，

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [prə'peləz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔːft] .

they	caught	the	whirring	of	my	propellers	and	looked	aloft	.
他们	捕捉	这	嗡嗡声	的	我的	螺旋桨	和	看起来	高空	.

他们听到我的螺旋桨呼呼作响，抬头望去。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] - - [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [pər'suːd] ;

They	paused	an	instant	-	-	pursuers	and	pursued	;
他们	暂停	一个	立即的	-	-	追击者	和	追击	;

他们停顿了一下——追赶者继续追赶；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊd] .

and	then	they	broke	and	raced	for	the	shelter	of	the	nearest	wood	.
和	然后	他们	打破	和	比赛	为了	这	庇护所	的	这	最近的	木头	.

然后他们就散开了，拼命地往最近的树林里躲避。

['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌlk] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt]

Almost	instantaneously	a	huge	bulk	swooped	down	upon	me	,	and	as	I	looked
几乎	瞬间	一个	巨大的	大部分	俯冲	向下	之上	我	,	和	作为	我	看起来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

几乎就在瞬间，一个巨大的物体向我俯冲下来，我抬头一看，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] - .

I	realized	that	there	were	flying	reptiles	even	in	this	part	of	Caspak	.
我	已实现	那	那里	是	飞行	爬行动物	甚至	在	这	部分	的	-	.

我发现，即使在卡斯帕克的这一地区，也有会飞的爬行动物。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [daɪvd] [fɔːr; fər][maɪ] [raɪt] [wɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp]

The	creature	dived	for	my	right	wing	so	quickly	that	nothing	but	a	sheer	drop
这	生物	潜水	为了	我的	正确的	翼	所以	迅速地	那	没有什么	但	一个	透明	降低

[kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

could	have	saved	me	.
可以	有	已保存	我	.

那怪物以极快的速度扑向我的右翼，除了纵身一跃，没有任何其他办法可以救我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

I	was	already	close	to	the	ground	,	so	that	my	maneuver	was	extremely
我	曾是	已经	关闭	到	这	地面	,	所以	那	我的	演习	曾是	极其

['deɪndʒərəs] ;

dangerous	;
危险的	;

我当时离地面已经很近了，所以我的动作非常危险；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

but	I	was	in	a	fair	way	of	making	it	successfully	when	I	saw	that	I	was
但	我	曾是	在	一个	公平的	方式	的	制作	它	成功地	什么时候	我	锯	那	我	曾是

[tuː] ['kloʊsli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .

too	closely	approaching	a	large	tree	.
也	密切	接近	一个	大的	树	.

但我眼看就要成功了，这时我发现自己离一棵大树太近了。

[maɪ] ['efərt] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌterə'dæktɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'zʌltɪd]

My	effort	to	dodge	the	tree	and	the	pterodactyl	at	the	same	time	resulted
我的	努力	到	躲闪	这	树	和	这	翼龙	在	这	相同的	时间	结果

[dɪ'zæstrəsli] .

disastrously	.
灾难性的	.

我试图同时躲避树木和翼龙，结果却以灾难性的结果告终。

[wʌn] [wɪŋ] [tʌtʃt] [æn; ən] ['ʌpər] [bræntʃ] ; [ðə; ði] [pleɪn] [tɪpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]

One	wing	touched	an	upper	branch	;	the	plane	tipped	and	swung	around	,	and
一	翼	感动	一个	上	分支	;	这	飞机	倾斜	和	摇摆	大约	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

一侧机翼碰到上方的一根树枝；飞机倾斜并旋转了一圈，然后，

[aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ,

out	of	control	,	dashed	into	the	branches	of	the	tree	,	where	it	came	to	rest	,
出去	的	控制	,	虚线	进入	这	分支	的	这	树	,	在哪里	它	来了	到	休息	,

失控后，撞到树枝上，最后停了下来。

['bætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] , ['fɔːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

battered	and	torn	,	forty	feet	above	the	ground	.
伤痕累累	和	撕裂	,	四十	脚	多于	这	地面	.

残破不堪，离地四十英尺。

[hɪsɪŋ] ['laʊdli] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['reptaɪl] [swept] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [pleɪn] [hæd; həd]

Hissing	loudly	,	the	huge	reptile	swept	close	above	the	tree	in	which	my	plane	had
嘶嘶声	高声	,	这	巨大的	爬虫	扫荡	关闭	多于	这	树	在	哪个	我的	飞机	有

[lɑːdʒd] ,

lodged	,
已提交	,

那条巨大的爬行动物发出响亮的嘶嘶声，掠过我飞机停放的那棵树的上方。

['səːkld] [twaɪs] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [flæpt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

circled	twice	over	me	and	then	flapped	away	toward	the	south	.
圈起来	两次	超过	我	和	然后	拍打	离开	朝向	这	南	.

它在我头顶盘旋了两圈，然后扑扇着翅膀向南飞去。

[æz; əz][aɪ] [gest] [ðen] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] ['leɪtər] ,

As	I	guessed	then	and	was	to	learn	later	,
作为	我	猜对了	然后	和	曾是	到	学习	之后	,

正如我当时所猜测的，后来也证实了这一点，

['fɔrists] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['sæŋktʃueri] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['hɪdiəs] ['kriːtʃərz] , [wɪtʃ] ,

forests	are	the	surest	sanctuary	from	these	hideous	creatures	,	which	,
森林	是	这	最可靠的	避难所	从	这些	可怕	生物	,	哪个	,

森林是躲避这些可怕生物最可靠的避难所，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [spred] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [weɪt] ,

with	their	enormous	spread	of	wing	and	their	great	weight	,
和	他们的	巨大的	传播	的	翼	和	他们的	伟大的	重量	,

它们拥有巨大的翼展和沉重的体重，

[ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [triːz] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] ['siːpleɪn] .

are	as	much	out	of	place	among	trees	as	is	a	seaplane	.
是	作为	很多	出去	的	地方	之中	树木	作为	是	一个	水上飞机	.

它们和水上飞机一样，与树林格格不入。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][aɪ] [klʌŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][maɪ] ['bætərd] ['flaɪər] , [naʊ] ['juːsləs] [bɪ'jɑːnd]

For a minute or so I clung there to my battered flyer , now useless beyond

为了 一个 分钟 或者 所以 我 紧紧抓住 那里 到 我的 伤痕累累 传单 , 现在 无用 超过

[rɪ'dempʃ(ə)n] ,

redemption ,

赎回 ,

我紧紧抓住那张破旧的传单大约一分钟，它现在已经完全没用了。

[maɪ] [breɪn] [nʌmd] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] .

my brain numbed by the frightful catastrophe that had befallen me .

我的 脑 麻木 经过 这 可怕 灾难 那 有 发生 我 .

可怕的灾难让我大脑一片空白。

[ɔːl] [maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv] ['boʊən] [ænd; ənd] [mɪs] [lɑː] [ruː] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]

All my plans for the succor of Bowen and Miss La Rue had depended upon

全部 我的 计划 为了 这 救助 的 鲍文 和 错过 拉 后悔 有 取决于 之上

[ðɪs] [krɑːft] ,

this craft ,

这 工艺 ,

我所有营救鲍文和拉鲁小姐的计划都依赖于这门手艺。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['mɪnɪts] [maɪ] [oʊn] ['selfɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [rekt]

and in a few brief minutes my own selfish love of adventure had wrecked

和 在 一个 很少 简短的 分钟 我的 自己的 自私 爱 的 冒险 有 损毁

[ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] [maɪn] .

their hopes and mine .

他们的 希望 和 矿 .

短短几分钟内，我自私的冒险精神就毁掉了他们的希望，也毁掉了我自己的希望。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

And what effect it might have upon the future of the balance of the

和 什么 影响 它 可能 有 之上 这 未来 的 这 平衡 的 这

['reskjuːɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] .

rescuing expedition I could not even guess .

救援 远征 我 可以 不是 甚至 猜测 .

至于这会对救援行动的后续发展产生什么影响，我完全无法预料。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [tuː] , [maɪt] [biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][maɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] .

Their lives , too , might be sacrificed to my suicidal foolishness .

他们的 生活 , 也 , 可能 是 牺牲 到 我的 有自杀倾向 愚蠢 .

他们的生命也可能因为我的自杀式愚蠢行为而牺牲。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

That I was doomed seemed inevitable ;

那 我 曾是 注定失败 似乎 不可避免的 ;

我似乎注定要失败；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['greɪtli]

but I can honestly say that the fate of my friends concerned me more greatly

但 我 能 诚实地 说 那 这 命运 的 我的 朋友们 担心的 我 更多的 非常

[ðæn; ðən][dɪd][maɪ] [oʊn] .

than did my own .

比 做过 我的 自己的 .

但我可以坦诚地说，朋友们的命运比我自己的命运更让我关心。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bæriər] [klɪfs] [maɪ]['pɑːrti] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['nɜːrvəsli] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Beyond the barrier cliffs my party was even now nervously awaiting my return .

超过 这 障碍 悬崖 我的 派对 曾是 甚至 现在 紧张地 等待中 我的 返回 .

隔着那道屏障悬崖，我的同伴们此刻正焦急地等待着我的归来。

['prez(ə)ntli] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [fɪr] [wʊd] [kleɪm] [ðem; ðəm] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]
Presently **apprehension** **and** **fear** **would** **claim** **them** **-** **-** **and** **they** **would** **never**
目前 忧虑 和 害怕 会 宣称 他们 - - 和 他们 会 绝不
[noʊ] !
know **!**
知道 !

现在，恐惧和忧虑将吞噬他们——而他们却永远不会知道!

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪfs] - - [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ;
They **would** **attempt** **to** **scale** **the** **cliffs** **-** **-** **of** **that** **I** **was** **sure** **;**
他们 会 试图 到 规模 这 悬崖 - - 的 那 我 曾是 当然 ;

他们会试图攀爬悬崖——对此我确信无疑;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sək'siːd] ;
but **I** **was** **not** **so** **positive** **that** **they** **would** **succeed** **;**
但 我 曾是 不是 所以 积极的 那 他们 会 成功 ;

但我并不十分肯定他们会成功;

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] , [wʌt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **after** **a** **while** **they** **would** **turn** **back** **,** **what** **there** **were** **left** **of** **them** **,**
和 后 一个 尽管 他们 会 转动 后退 , 什么 那里 是 左边 的 他们 ,

过了一段时间，他们剩下的那些人就会返回去。

[ænd; ənd][goʊ] ['sædli] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [hoʊm] .
and **go** **sadly** **and** **mournfully** **upon** **their** **return** **journey** **to** **home** **.**
和 去 令人遗憾的是 和 悲伤地 之上 他们的 返回 旅行 到 家 .

他们悲伤哀伤地踏上了回家的旅程。

[hoʊm] !
Home **!**
家 !

家!

[aɪ] [set] [maɪ][dʒɔːz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][wɜːrd] ,
I **set** **my** **jaws** **and** **tried** **to** **forget** **the** **word** **,**
我 放 我的 下颚 和 尝试 到 忘记 这 单词 ,

我咬紧牙关，努力不去想那个词。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [hoʊm] .
for **I** **knew** **that** **I** **should** **never** **again** **see** **home** **.**
为了 我 知道 那 我 应该 绝不 再次 看 家 .

因为我知道我再也回不了家了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] ['boʊən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl] ?
And **what** **of** **Bowen** **and** **his** **girl** **?**
和 什么 的 鲍文 和 他的 女孩 ?

那么鲍文和他的女友呢?

[aɪ][hæd; həd] [duːmd] [ðem; ðəm] [tuː] .
I **had** **doomed** **them** **too** **.**
我 有 注定失败 他们 也 .

我也注定了他们的命运。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm]
They **would** **never** **even** **know** **that** **an** **attempt** **had** **been** **made** **to** **rescue** **them**
他们 会 绝不 甚至 知道 那 一个 试图 有 到过 制成 到 救援 他们
.
:
.

他们甚至永远不会知道曾有人试图营救他们。

[ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [lɪvd] ,
If they still lived ,
如果 他们 仍然 居住地 ,

如果他们还活着的话

[ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [pleɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn]
they might some day come upon the ruined remnants of this great plane hanging in
他们 可能 一些 天 来 之上 这 毁坏 残余物 的 这 伟大的 飞机 绞刑 在
[ɪts] ['lɔːfti] ['seplkər] [ænd; ənd]['hæzərd] [veɪn] ['gesɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ;
its lofty sepulcher and hazard vain guesses and be filled with wonder ;
它是 高远 坟墓 和 冒险 徒劳 猜测 和 是 已填 和 想知道 ;

他们或许有一天会发现这架伟大飞机的残骸悬挂在它高耸的墓穴中，并进行徒劳的猜测，然后充满惊奇；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] ;
but they would never know ;
但 他们 会 绝不 知道 ;

但他们永远不会知道；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [tɑːm] ['bɪlɪŋz]
and I could not but be glad that they would not know that Tom Billings
和 我 可以 不是 但 是 高兴的 那 他们 会 不是 知道 那 汤姆 比林斯
[hæd; həd] [siːld] [ðer; ðər] [deθ] - ['wɔːrənts] [baɪ][hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l] ['selfɪʃnəs] .
had sealed their death - warrants by his criminal selfishness .
有 密封 他们的 死亡 - 逮捕令 经过 他的 刑事 自私 .

我不禁感到庆幸，他们不会知道汤姆·比林斯的自私自利已经让他们命丧黄泉。

[ɔːl] [ðiːz] ['juːsləs] [rɪ'grets] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] ;
All these useless regrets were getting me in a bad way ;
全部 这些 无用 遗憾 是 获得 我 在 一个 坏的 方式 ;

这些毫无意义的后悔让我陷入了糟糕的境地；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [ʃʊk] [maɪ'self][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]
but at last I shook myself and tried to put such things out of my mind
但 在 最后的 我 摇晃 我 和 尝试 到 放 这样的 事物 出去 的 我的 头脑
[ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd][duː][maɪ]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə] [rest]
and take hold of conditions as they existed and do my level best to wrest
和 拿 抓住 的 状况 作为 他们 存在 和 做 我的 等级 最好的 到 夺取
['vɪktəri] [frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] .
victory from defeat .
胜利 从 击败 .

但最终我振作起来，努力将这些事情抛诸脑后，接受现实，尽我所能从失败中夺取胜利。

[aɪ][wʌz; wəz]['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [bruːzd] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] ['maɪti] ['lʌki] [tuː; tə]
I was badly shaken up and bruised , but considered myself mighty lucky to
我 曾是 糟糕 摇晃 向上 和 瘀伤 , 但 经过考虑的 我 强大的 幸运的 到
[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] .
escape with my life .
逃脱 和 我的 生活 .

我当时受到了很大的惊吓，身上也伤痕累累，但我觉得自己能活着逃出来真是太幸运了。

[ðə; ði] [pleɪn] [hʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['æŋg(ə)l] ,
The plane hung at a precarious angle ,
这 飞机 悬挂 在 一个 岌岌可危 角度 ,

飞机以一种危险的角度悬挂着，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒər] [ðæt] [aɪ] [klaɪmd] [frʌm; frəm]
so that it was with difficulty and considerable danger that I climbed from
所以 那 它 曾是 和 困难 和 大量 危险 那 我 攀登 从
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
it into the tree and then to the ground .
它 进入 这 树 和 然后 到 这 地面 .

因此，我费了九牛二虎之力，冒着极大的危险，从树上爬到地面。

[maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [wʌz; wəz] [greɪv] .

My	predicament	was	grave	.
我的	困境	曾是	严重	.

我的处境十分危急。

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [leɪ] [æn; ən] ['ɪnlənd] [siː] ['fʊli] ['sɪksti] [maɪlz] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

Between	me	and	my	friends	lay	an	inland	sea	fully	sixty	miles	wide	at	this	point
之间	我	和	我的	朋友们	躺	一个	内陆	海	完全	六十	英里	宽的	在	这	观点

[ænd; ənd][æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [lænd] - ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	an	estimated	land	-	distance	of	some	three	hundred	miles	around	the
和	一个	估计的	土地	-	距离	的	一些	三	百	英里	大约	这

['nɔːrðərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

northern	end	of	the	sea	,
北方	结尾	的	这	海	,

我和我的朋友们之间隔着一片内陆海，此处宽达六十英里，绕着内陆海北端走，陆地距离估计有三百英里左右。

[θruː] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] ['deɪndʒəz] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['prɪti]

through	such	hideous	dangers	as	I	am	perfectly	free	to	admit	had	me	pretty
通过	这样的	可怕	危险	作为	我	是	完美	自由的	到	承认	有	我	漂亮的

[wel] ['bʌfələʊ] .

well	buffaloed	.
出色地	野牛	.

我不得不承认，那些可怕的危险确实让我吓破了胆。

[aɪ] [hæd; həd] [siːn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] ['boʊən] [hæd; həd]

I	had	seen	quite	enough	of	Caspak	this	day	to	assure	me	that	Bowen	had
我	有	已见	相当	足够的	的	-	这	天	到	保证	我	那	鲍文	有

[ɪn] [noʊ] [weɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪts] ['perɪlz] .

in	no	way	exaggerated	its	perils	.
在	不	方式	夸张的	它是	危险	.

我今天对卡斯帕克山的了解已经足够多了，这让我确信鲍文丝毫没有夸大它的危险性。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

I	am	inclined	to	believe	that	he	had	become	so	accustomed	to	them
我	是	倾斜	到	相信	那	他	有	变得	所以	习惯	到	他们

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] [ðæt] [hiː; hi] ['ræðər] [slaitid] [ðem; ðəm] .

before	he	started	upon	his	manuscript	that	he	rather	slighted	them	.
前	他	开始	之上	他的	手稿	那	他	相当	轻视	他们	.

我倾向于认为，在他开始撰写手稿之前，他已经对它们习以为常，以至于对他有些轻视。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ðæt] [triː] - - [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv]

As	I	stood	there	beneath	that	tree	-	-	a	tree	which	should	have	been	part	of
作为	我	站立	那里	下面	那	树	-	-	一个	树	哪个	应该	有	到过	部分	的

[ə; eɪ] [koʊl] - [bed] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [sɪns] - - [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [siː] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

a	coal	-	bed	countless	ages	since	-	-	and	looked	out	across	a	sea	teeming	with
一个	煤炭	-	床	无数	年龄	自从	-	-	和	看起来	出去	穿过	一个	海	繁盛	和

['fraɪtf(ə)l] [laɪf] - - [laɪf] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [kən'siːvd] [ʌv; əv]['ædəm] - - [aɪ]

frightful	life	-	-	life	which	should	have	been	fossil	before	God	conceived	of	Adam	-	-	I
可怕	生活	-	-	生活	哪个	应该	有	到过	化石	前	上帝	构思	的	亚当	-	-	我

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['mɪnɪm][ʌv; əv] [steɪl] [bɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ]

would	not	have	given	a	minim	of	stale	beer	for	my	chances	of	ever	seeing
会	不是	有	给定	一个	最低	的	陈旧	啤酒	为了	我的	机会	的	曾经	看到

[maɪ] [frendz] [ɔːr][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ə'gen] ;

my	friends	or	the	outside	world	again	;
我的	朋友们	或者	这	外部	世界	再次	;

当我站在那棵树下——这棵树本应在无数个世纪前就成为煤层的一部分——眺望着充满可怕生物的大海——这些生物本应在上帝创造亚当之前就成为化石——我宁愿放弃哪怕一丁点儿陈啤酒，也不愿再见到我的朋友或外面的世界；

[jet] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [wei] [æz; əz][fɑːr] [θruː] [ðɪs] ['hɪdiəs] [lænd]

yet	then	and	there	I	swore	to	fight	my	way	as	far	through	this	hideous	land
然而	然后	和	那里	我	发誓	到	斗争	我的	方式	作为	远的	通过	这	可怕	土地

[æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pər'mɪt] .

as	circumstances	would	permit	.
作为	情况	会	允许	.

然而，就在那时，我发誓要竭尽全力，杀出一条血路，穿越这片可怕的土地。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

I	had	plenty	of	ammunition	,
我	有	很多	的	弹药	,

我弹药充足。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] - - [ðə; ði] ['lætər] [wʌn][ʌv; əv] ['twenti] ['ædɪd]

an	automatic	pistol	and	a	heavy	rifle	-	-	the	latter	one	of	twenty	added
一个	自动的	手枪	和	一个	重的	步枪	-	-	这	后者	一	的	二十	额外

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['boʊənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːsts]

to	our	equipment	on	the	strength	of	Bowen's	description	of	the	huge	beasts
到	我们的	设备	在	这	力量	的	鲍恩氏	描述	的	这	巨大的	野兽

[ʌv; əv] [preɪ] [wɪtʃ] ['rævɪdʒd] - .

of	prey	which	ravaged	Caspak	.
的	猎物	哪个	饱受蹂躏	-	.

一把自动手枪和一把重型步枪——后者是我们根据鲍文对肆虐卡斯帕克的巨型猛兽的描述，从二十支步枪中挑选出来的。

[maɪ] ['gretɪst] ['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] [rep'tiliə] [huːz] [loʊ] ['nɜːrvəs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [pər'mɪtɪd]

My	greatest	danger	lay	in	the	hideous	reptilia	whose	low	nervous	organizations	permitted
我的	最	危险	躺	在	这	可怕	爬行动物	谁	低的	紧张的	组织	允许

[ðer; ðər] [kɑːr'nɪvərəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

their	carnivorous	instincts	to	function	for	several	minutes	after	they	had
他们的	食肉的	本能	到	功能	为了	一些	分钟	后	他们	有

['siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

ceased	to	live	.
停止	到	居住	.

我最大的危险在于那些可怕的爬行动物，它们低劣的神经系统使得它们的食肉本能即使在停止生命活动后，还能持续几分钟。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [geɪv] [les] [θɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	to	these	things	I	gave	less	thought	than	to	the	sudden	frustration	of
但	到	这些	事物	我	给予	较少的	想法	比	到	这	突然	挫折	的

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] .

all	our	plans	.
全部	我们的	计划	.

但是，比起这些事情，我更在意的是我们所有计划突然落空带来的挫败感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv] [θɔːts] [aɪ] [kən'demd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['wiːknəs] [ðæt]

With	the	bitterest	of	thoughts	I	condemned	myself	for	the	foolish	weakness	that
和	这	最苦涩的	的	想法	我	谴责	我	为了	这	愚蠢	弱点	那

[hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [flaɪt] ['ɪntuː]

had	permitted	me	to	be	drawn	from	the	main	object	of	my	flight	into
有	允许	我	到	是	绘制	从	这	主要的	目的	的	我的	航班	进入

[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ænd; ənd] ['juːsləs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

premature	and	useless	exploration	.
过早	和	无用	勘探	.

我怀着最痛苦的心情谴责自己，因为愚蠢的软弱让我偏离了逃亡的主要目的，陷入了过早而无用的探索之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['toʊtəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm]

It	seemed	to	me	then	that	I	must	be	totally	eliminated	from
它	似乎	到	我	然后	那	我	必须	是	完全	已淘汰	从

['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['boʊən] ,

further	search	for	Bowen	,
更远	搜索	为了	鲍文	,

当时我觉得我必须彻底排除继续寻找鲍文的可能性了。

[sɪns] , [æz; əz][aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

since	,	as	I	estimated	it	,
自从	,	作为	我	估计的	它	,

据我估计，

[ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] - ['terətɔːri] [aɪ][mʌst; məst] [trə'vɜːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

the	three	hundred	miles	of	Caspakian	territory	I	must	traverse	to	reach	the
这	三	百	英里	的	-	领土	我	必须	横穿	到	抵达	这

[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [maɪ]['pɑːrti] [ə'weitid] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ɪm'pæsəb(ə)l]

base	of	the	cliffs	beyond	which	my	party	awaited	me	were	practically	impassable
根据	的	这	悬崖	超过	哪个	我的	派对	等待中	我	是	几乎	不可逾越

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] - [laɪf][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl]

for	a	single	individual	unaccustomed	to	Caspakian	life	and	ignorant	of	all
为了	一个	单身的	个人	不习惯	到	-	生活	和	无知	的	全部

[ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

that	lay	before	him	.
那	躺	前	他	.

我必须穿越三百英里的卡斯帕基亚领土才能到达悬崖底部，我的同伴们在那里等着我。对于一个不习惯卡斯帕基亚生活、对眼前的一切一无所知的人来说，这实际上是无法通行的。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ɪn'taɪərli] .

Yet	I	could	not	give	up	hope	entirely	.
然而	我	可以	不是	给	向上	希望	完全	.

但我无法完全放弃希望。

[maɪ]['duːti] [leɪ] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [aɪ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	duty	lay	clear	before	me	;	I	must	follow	it	while	life	remained	to	me	,
我的	责任	躺	清除	前	我	;	我	必须	跟随	它	尽管	生活	剩余	到	我	,

我的职责清晰明了，我必须在有生之年履行它。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][set] [fɔːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	so	I	set	forth	toward	the	north	.
和	所以	我	放	前进	朝向	这	北	.

于是我向北方进发。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [wei] [wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl]

The	country	through	which	I	took	my	way	was	as	lovely	as	it	was	unusual
这	国家	通过	哪个	我	采取	我的	方式	曾是	作为	迷人的	作为	它	曾是	异常

- - [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [ʌn'ɜːrθli] ,

-	-	I	had	almost	said	unearthly	,
-	-	我	有	几乎	说	超凡脱俗的	,

我所经过的这片土地既美丽又奇特——我几乎要说它美得不像人间了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][plænts] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [bluːmz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ] [nuː] .

for	the	plants	,	the	trees	,	the	blooms	were	not	of	the	earth	that	I	knew	.
为了	这	植物	,	这	树木	,	这	花朵	是	不是	的	这	地球	那	我	知道	.

因为这些植物、树木、花朵，都不是我所熟悉的土地上的植物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] , [ðə; ði] ['kʌlɚz] [mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪps] ['stɑːrtlɪŋ] , [sʌm; səm]

They	were	larger	,	the	colors	more	brilliant	and	the	shapes	startling	,	some
他们	是	更大的	,	这	颜色	更多的	杰出的	和	这	形状	令人震惊	,	一些

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [groʊ'tɛsknəs] ,

almost	to	grotesqueness	,
几乎	到	怪诞	,

它们个头更大，颜色更鲜艳，形状更惊人，有些甚至近乎怪诞。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz]

though	even	such	added	to	the	charm	and	romance	of	the	landscape	as
尽管	甚至	这样的	额外	到	这	魅力	和	浪漫	的	这	景观	作为

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['kæktaɪ]['rendər] ['wɪrdli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [weɪst] [spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][sæd][moʊ'hɑːvi] .

the	giant	cacti	render	weirdly	beautiful	the	waste	spots	of	the	sad	Mohave	.
这	巨大的	仙人掌	使成为	奇怪的	美丽的	这	浪费	地点	的	这	伤心	莫哈韦	.

即便如此，巨型仙人掌也为这片荒凉的莫哈韦沙漠增添了魅力和浪漫气息，使荒凉的莫哈韦沙漠变得奇特而美丽。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] ,

And	over	all	the	sun	shone	huge	and	round	and	red	,
和	超过	全部	这	太阳	闪耀	巨大的	和	圆形的	和	红色的	,

太阳又大又圆又红，照耀着大地。

[ə; eɪ]['mɑːnstər] [sʌn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [wɜːrld] , [ɪts] [laɪt] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmɪd] [er] [ʌv; əv]

a	monster	sun	above	a	monstrous	world	,	its	light	dispersed	by	the	humid	air	of
一个	怪物	太阳	多于	一个	滔天	世界	,	它是	光	分散的	经过	这	湿	空气	的

- - - [ðə; ði][wɔːrm] ,

Caspak	-	-	the	warm	,
-	-	-	这	温暖的	,

一轮巨大的太阳悬于一个怪异的世界之上，它的光芒被卡斯帕克潮湿温暖的空气所散射。

[mɔɪst] [er] [wɪtʃ] [laɪz] ['slʌgɪʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mʌðər] [ʌv; əv][laɪf] , ['neɪtʃɚz]

moist	air	which	lies	sluggish	upon	the	breast	of	this	great	mother	of	life	,	Nature's
潮湿	空气	哪个	谎言	迟缓	之上	这	胸部	的	这	伟大的	母亲	的	生活	,	自然的

['maɪtiːəst] ['ɪŋkjubeɪtər] .

mightiest	incubator	.
最强大的	培养箱	.

潮湿的空气懒洋洋地停留在这位伟大的生命之母——大自然最强大的孵化器——的胸膛上。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌz; wəz][laɪf] .

All	about	me	,	in	every	direction	,	was	life	.
全部	关于	我	,	在	每一个	方向	,	曾是	生活	.

我周围的一切，四面八方，都是生活。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊlz] ;

It	moved	through	the	tree	-	tops	and	among	the	boles	;
它	已搬	通过	这	树	-	最高额	和	之中	这	树干	;

它穿梭于树梢和树干之间；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɪn] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌintə'miŋgliŋ] ['sɜːrkl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

it	displayed	itself	in	widening	and	intermingling	circles	upon	the	bosom	of	the
它	显示	本身	在	扩大	和	混合	界	之上	这	怀	的	这

[siː] ;

sea	;
海	;

它在大海的怀抱中呈现出不断扩大、相互交织的圆圈；

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] ; [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dens] [wʊd] [æt; ət][maɪ] [raɪt] ,

it	leaped	from	the	depths	;	I	could	hear	it	in	a	dense	wood	at	my	right	,
它	跳跃	从	这	深度	;	我	可以	听到	它	在	一个	稠密	木头	在	我的	正确的	,

它从深处跃出；我能听到它在我右侧茂密的树林中发出的声音。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['siːsləs] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

the	murmur	of	it	rising	and	falling	in	ceaseless	volumes	of	sound	,
这	低语	的	它	上升	和	坠落	在	不停歇	卷	的	声音	,

它发出低沉的嗡嗡声，此起彼伏，声量无穷无尽。

['rɪvn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [skriːm] [ɔːr][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔːr] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

riven	at	intervals	by	a	horrid	scream	or	a	thunderous	roar	which	shook	the	earth	;
裂隙	在	间隔	经过	一个	可怕的	尖叫	或者	一个	雷鸣	吼	哪个	摇晃	这	地球	;

不时传来凄厉的尖叫或震耳欲聋的咆哮，大地都在颤抖；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌʌn'siːn] [aɪz] [wɜːr; wər]

and	always	I	was	haunted	by	that	inexplicable	sensation	that	unseen	eyes	were
和	总是	我	曾是	闹鬼的	经过	那	无法解释的	感觉	那	看不见	眼睛	是

['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

watching	me	,
观看	我	,

我总是被那种难以解释的感觉所困扰，感觉好像有看不见的眼睛在注视着我。

[ðæt] ['saʊndləs] [fiːt] ['dɔːgɪd] [maɪ] [treɪl] .

that	soundless	feet	dogged	my	trail	.
那	无声	脚	顽强	我的	踪迹	.

那无声的脚步声一直尾随着我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] ['nɜːrvəs] [nɔːr] - ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

I	am	neither	nervous	nor	highstrung	;	but	the	burden	of	responsibility	upon	me
我	是	两者都不	紧张的	也不	-	;	但	这	负担	的	责任	之上	我

[weid] ['hevɪli] ,

weighed	heavily	,
称重	重度	,

我既不紧张也不焦躁；但是肩上的责任重担却压得我喘不过气来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən][ɪz][maɪ][wɔːnt] .

so	that	I	was	more	cautious	than	is	my	wont	.
所以	那	我	曾是	更多的	谨慎	比	是	我的	惯于	.

所以，我比平时更加谨慎。

[aɪ] [tɜːrnd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [rɪr] [lest] [aɪ][biː; bi] [sər'praɪzd] ,

I	turned	often	to	right	and	left	and	rear	lest	I	be	surprised	,
我	转向	经常	到	正确的	和	左边	和	后部	免得	我	是	惊讶	,

我经常左右环顾，以免受到惊吓。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [maɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['redi] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	I	carried	my	rifle	at	the	ready	in	my	hand	.
和	我	携带	我的	步枪	在	这	准备好	在	我的	手	.

我手里拿着步枪，随时准备射击。

[wʌns] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['kriːtʃərz] ['dɪmli] [pər'siːvd] [ə'mɪdst][ðə; ði]

Once	I	could	have	sworn	that	among	the	many	creatures	dimly	perceived	amidst	the
一次	我	可以	有	宣誓	那	之中	这	许多	生物	依稀	感知	在……之中	这

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [dɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] ['kʌvər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

shadows	of	the	wood	I	saw	a	human	figure	dart	from	one	cover	to	another	,
阴影	的	这	木头	我	锯	一个	人类	数字	镖	从	一	覆盖	到	其他	,

我曾经发誓，在树林阴影中隐约可见的众多生物中，我看到一个人影从一个掩体迅速跳到另一个掩体。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

but	I	could	not	be	sure	.
但	我	可以	不是	是	当然	.

但我无法确定。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][aɪ]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [wʊd] ,

For	the	most	part	I	skirted	the	wood	,
为了	这	最多	部分	我	裙摆	这	木头	,

我大部分时间都绕着木头走，

['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['di:tuəz] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['entər] [ðoʊz] [fər'bɪdɪŋ] [depθs] [ʌv; əv] [glu:m] ,

making	occasional	detours	rather	than	enter	those	forbidding	depths	of	gloom	,
制作	偶然	绕道	相当	比	进入	那些	禁止	深度	的	愁云	,

宁愿偶尔绕道而行，也不愿进入那些令人望而生畏的黑暗深渊。

[ðoʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [wɪtʃ]

though	many	times	I	was	forced	to	pass	through	arms	of	the	forest	which
尽管	许多	时代	我	曾是	强制	到	经过	通过	武器	的	这	森林	哪个

[ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnlənd] [si:] .

extended	to	the	very	shore	of	the	inland	sea	.
扩展	到	这	非常	支撑	的	这	内陆	海	.

虽然很多时候我不得不穿过延伸到内陆海岸边的森林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪnɪstər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'ku:θ] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

There	was	so	sinister	a	suggestion	in	the	uncouth	sounds	and	the
那里	曾是	所以	险恶	一个	建议	在	这	粗野	声音	和	这

[veɪg] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] ,

vague	glimpses	of	moving	things	within	the	forest	,
模糊的	惊鸿一瞥	的	移动	事物	之内	这	森林	,

森林里传来刺耳的声音，隐约可见有东西在移动，这其中充满了不祥的预兆。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['menəs] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [bi:sts] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [stɪl] ['streɪndʒər] [men] ,

of	the	menace	of	strange	beasts	and	possibly	still	stranger	men	,
的	这	威胁	的	奇怪的	野兽	和	可能	仍然	陌生人	男人	,

面对怪兽的威胁，以及可能更加怪异的人的威胁，

[ðæt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:]['oʊpən] ['kʌntri] .

that	I	always	breathed	more	freely	when	I	had	passed	once	more	into	open	country	.
那	我	总是	呼吸	更多的	自由	什么时候	我	有	通过了	一次	更多的	进入	打开	国家	.

每次再次进入开阔地带，我的呼吸都会变得顺畅许多。

[aɪ][hæd; həd] ['trævld] ['nɔ:rθwərd] [fɔ:r; fər][pər'hæps][æn; ən] ['aʊər] ,

I	had	traveled	northward	for	perhaps	an	hour	,
我	有	旅行	向北	为了	也许	一个	小时	,

我向北走了大约一个小时，

[stɪl] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [stɔ:kt] [baɪ][sʌm; səm] ['kri:tʃər] [wɪtʃ]

still	haunted	by	the	conviction	that	I	was	being	stalked	by	some	creature	which
仍然	闹鬼的	经过	这	定罪	那	我	曾是	存在	跟踪	经过	一些	生物	哪个

[kept] ['ɔ:lweɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [tu:; tə][maɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

kept	always	hidden	among	the	trees	and	shrubbery	to	my	right	and	a	little
保留	总是	隐	之中	这	树木	和	灌木	到	我的	正确的	和	一个	小的

[tu:; tə][maɪ] [rɪr] ,

to	my	rear	,
到	我的	后部	,

我仍然无法摆脱这样一种信念：我被某种生物跟踪，它总是藏在我右侧和稍后方的树丛和灌木丛中。

[wen] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðæt]

when	for	the	hundredth	time	I	was	attracted	by	a	sound	from	that
什么时候	为了	这	百分之一	时间	我	曾是	吸引	经过	一个	声音	从	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

当我第一百次被那个方向传来的声音吸引时，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] , [sɔ:] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

and	turning	,	saw	some	animal	running	rapidly	through	the	forest	toward	me	.
和	转弯	,	锯	一些	动物	跑步	快速	通过	这	森林	朝向	我	.

我转过身，看到一些动物正快速穿过森林向我跑来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['efərt] [ɑːn][ɪts][pɑːrt][æt; ət] [kən'siːlmənt] ;

There	was	no	longer	any	effort	on	its	part	at	concealment	;
那里	曾是	不	更长	任何	努力	在	它是	部分	在	隐蔽	;

它不再试图隐瞒；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['swɪftli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wət'evər]

it	came	on	through	the	underbrush	swiftly	,	and	I	was	confident	that	whatever
它	来了	在	通过	这	草丛	迅速地	,	和	我	曾是	自信的	那	任何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

它迅速穿过灌木丛，我确信不管它是什么，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['faɪnəli] ['gæðərd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː]['boʊldli] .

it	had	finally	gathered	the	courage	to	charge	me	boldly	.
它	有	最后	聚集	这	勇气	到	收费	我	大胆地	.

它终于鼓起勇气向我发起猛攻。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [broʊk] ['ɪntuː] [pleɪn] [vjuː] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ,

Before	it	finally	broke	into	plain	view	,	I	became	aware	that	it	was	not	alone	,
前	它	最后	打破	进入	清楚的	看法	,	我	成为	意识到的	那	它	曾是	不是	独自的	,

在它最终完全显露出来之前，我意识到它并非孤身一人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɪn][ɪts] [rɪr] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɪŋ] [θræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] ['dʒʌŋg(ə)l] .

for	a	few	yards	in	its	rear	a	second	thing	thrashed	through	the	leafy	jungle	.
为了	一个	很少	码	在	它是	后部	一个	第二	事物	痛击	通过	这	绿叶	丛林	.

在它身后几码远的地方，第二个东西在茂密的丛林中挣扎着。

['evɪdəntli] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ɪn] [fɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [biːsts] [ɔːr][men] .

Evidently	I	was	to	be	attacked	in	force	by	a	pair	of	hunting	beasts	or	men	.
显然	我	曾是	到	是	遭到攻击	在	力量	经过	一个	一对	的	打猎	野兽	或者	男人	.

显然，我将遭到两名猎兽或猎人的猛烈攻击。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [læst] [klʌmp] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['fɝːnz] [broʊk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	then	through	the	last	clump	of	waving	ferns	broke	the	figure	of	the
和	然后	通过	这	最后的	丛	的	挥手	蕨类植物	打破	这	数字	的	这

['fɔːrmoʊst] ['kriːtʃər] ,

foremost	creature	,
首先	生物	,

然后，透过最后一丛摇曳的蕨类植物，最前面的生物的身影出现了。

[wɪtʃ] [keɪm] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ɑːn] [laɪt] [fiːt] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ]

which	came	leaping	toward	me	on	light	feet	as	I	stood	with	my	rifle	to	my
哪个	来了	跳跃	朝向	我	在	光	脚	作为	我	站立	和	我的	步枪	到	我的

['ʃoʊldər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'mɜːrdʒ] .

shoulder	covering	the	point	at	which	I	had	expected	it	would	emerge	.
肩膀	覆盖	这	观点	在	哪个	我	有	预期的	它	会	出现	.

它轻盈地向我跃来，当时我正扛着步枪站在我预想它会出现的地方。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] [ɪf] [maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɪn]

I	must	have	looked	foolish	indeed	if	my	surprise	and	consternation	were	in
我	必须	有	看起来	愚蠢	的确	如果	我的	惊喜	和	惊愕	是	在

['eni] [wei] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][aɪ] ['loʊɝd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [geɪzd]

any	way	reflected	upon	my	countenance	as	I	lowered	my	rifle	and	gazed
任何	方式	反映	之上	我的	面容	作为	我	降低	我的	步枪	和	凝视

[ɪn'kredʒələs] [æt; ət][ðə; ði] [laɪð] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['spiːdɪŋ] ['swɪftli] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

incredulous	at	the	lithe	figure	of	the	girl	speeding	swiftly	in	my	direction	.
难以置信	在	这	轻盈	数字	的	这	女孩	超速	迅速地	在	我的	方向	.

如果我放下步枪，难以置信地盯着朝我飞奔而来的那个身姿矫健的女孩，脸上流露出惊讶和惊愕之情，那我一定看起来很愚蠢。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][stænd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] ['wepən] , [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	I	did	not	have	long	to	stand	thus	with	lowered	weapon	,	for	as	she
但	我	做过	不是	有	长的	到	站立	因此	和	降低	武器	,	为了	作为	她

[keɪm] ,

came	,
来了	,

但我没能这样放下武器站多久，因为她走过来时，

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][kæst][æn; ən] [ə'fraɪt] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

I	saw	her	cast	an	affrighted	glance	over	her	shoulder	,
我	锯	她	投掷	一个	惊恐	瞥一眼	超过	她	肩膀	,

我看到她惊恐地回头瞥了一眼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt]

and	at	the	same	moment	there	broke	from	the	jungle	at	the	same	spot
和	在	这	相同的	片刻	那里	打破	从	这	丛林	在	这	相同的	点

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

at	which	I	had	seen	her	,
在	哪个	我	有	已见	她	,

就在同一时刻，从我之前看到她的那个地方，丛林里突然出现了一个人影。

[ðə; ði]['hjuːdʒəst][kæt][aɪ][hæd; həd]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn] .

the	hugest	cat	I	had	ever	looked	upon	.
这	最大的	猫	我	有	曾经	看起来	之上	.

我见过的体型最大的猫。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪbər] - [tuːθ] ['taɪgər] ,

At	first	I	took	the	beast	for	a	saber	-	tooth	tiger	,
在	第一的	我	采取	这	兽	为了	一个	军刀	-	齿	老虎	,

起初我以为这头野兽是剑齿虎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrsəm] - [ə'piəriŋ] [biːst] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ;

as	it	was	quite	the	most	fearsome	-	appearing	beast	one	could	imagine	;
作为	它	曾是	相当	这	最多	可怕的	-	出现	兽	一	可以	想象	;

因为它是你能想象到的最可怕的野兽；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [dred] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

but	it	was	not	that	dread	monster	of	the	past	,
但	它	曾是	不是	那	恐惧	怪物	的	这	过去的	,

但它并非过去那种可怕的怪物。

[ðoʊ] [kwaɪt] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] [θrɪl] - ['hʌntər] .

though	quite	formidable	enough	to	satisfy	the	most	fastidious	thrill	-	hunter	.
尽管	相当	强大	足够的	到	满足	这	最多	挑剔	刺激	-	猎人	.

虽然它足够强大，能够满足最挑剔的寻求刺激者。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [grɪm][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ɪts]['beɪlf(ə)l] [aɪz] ['glerɪŋ] [ə'bʌv] [ɪts] [dɪ'stendɪd] [dʒɔːz] ,

On	it	came	,	grim	and	terrible	,	its	baleful	eyes	glaring	above	its	distended	jaws	,
在	它	来了	,	严峻	和	糟糕的	,	它是	有害的	眼睛	刺眼	多于	它是	膨胀	下颚	,

它来了，面目狰狞可怕，张开的嘴巴上方，一双凶狠的眼睛怒目而视。

[ɪts] [lɪps] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [snɑːrl] [wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd][ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

its	lips	curled	in	a	frightful	snarl	which	exposed	a	whole	mouthful	of	formidable
它是	嘴唇	卷曲	在	一个	可怕	咆哮	哪个	裸露	一个	所有的	一口气	的	强大

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

它的嘴唇咧开，露出一口可怕的牙齿，发出令人毛骨悚然的咆哮。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'bændənd] [ɪts] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]

At	sight	of	me	it	had	abandoned	its	impetuous	rush	and	was	now
在	视线	的	我	它	有	弃	它是	浮躁	匆忙	和	曾是	现在

['sniːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ;

sneaking	slowly	toward	us	;
鬼鬼祟祟	缓慢地	朝向	我们	;

它一看到我就放弃了猛冲，现在正慢慢地向我们靠近；

[waɪl] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

while	the	girl	,	a	long	knife	in	her	hand	,
尽管	这	女孩	,	一个	长的	刀	在	她	手	,

而那个女孩，手里拿着一把长刀，

[tʊk] [hɜːr; hər][stænd] ['breɪvli] [æt; ət][maɪ] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [rɪr] .

took	her	stand	bravely	at	my	left	and	a	little	to	my	rear	.
采取	她	站立	勇敢地	在	我的	左边	和	一个	小的	到	我的	后部	.

她勇敢地站在我的左侧，稍微靠后一点的位置。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['reɪst] [tɔːrd]

She	had	called	something	to	me	in	a	strange	tongue	as	she	raced	toward
她	有	称为	某物	到	我	在	一个	奇怪的	舌头	作为	她	比赛	朝向

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她一边朝我跑来，一边用一种陌生的语言叫着我什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] ,

and	now	she	spoke	again	;	but	what	she	said	I	could	not	then	,
和	现在	她	辐	再次	;	但	什么	她	说	我	可以	不是	然后	,

她又开口说话了；但我当时没听懂她说了什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] - - ['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [toʊnz] [wɜːr; wər] [swiːt] , [wel] [ˈmɔdjuleitid][ænd; ənd] [friː]

of	course	,	know	-	-	only	that	her	tones	were	sweet	,	well	modulated	and	free
的	课程	,	知道	-	-	仅有的	那	她	音调	是	甜的	,	出色地	调制	和	自由的

[frʌm; frəm] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['pænɪk] .

from	any	suggestion	of	panic	.
从	任何	建议	的	恐慌	.

当然，要知道的是——她的语气甜美、抑扬顿挫，没有丝毫恐慌的迹象。

['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ][kæt] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pænθər] ,

Facing	the	huge	cat	,	which	I	now	saw	was	an	enormous	panther	,
面向	这	巨大的	猫	,	哪个	我	现在	锯	曾是	一个	巨大的	豹	,

面对着这只巨大的猫科动物，我这才看清，那是一只体型庞大的黑豹。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wer] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ðɪ][moʊst] [gʊd] ,

I	waited	until	I	could	place	a	shot	where	I	felt	it	would	do	the	most	good	,
我	等待	直到	我	可以	地方	一个	射击	在哪里	我	毛毡	它	会	做	这	最多	好的	,

我等到能把枪打到我认为最能发挥作用的位置才开枪。

[fɔːr; fər][æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['frʌntl] [ʃɑːt] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [kɑːr'nɪvərə] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['mætər]

for	at	best	a	frontal	shot	at	any	of	the	large	carnivora	is	a	ticklish	matter
为了	在	最好的	一个	正面	射击	在	任何	的	这	大的	食肉动物	是	一个	痒痒的	事情

.

:
.

对付任何大型食肉动物，正面射击都是件棘手的事。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [biːst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtʃɑːdʒiŋ] ;

I	had	some	advantage	in	that	the	beast	was	not	charging	;
我	有	一些	优势	在	那	这	兽	曾是	不是	收费	;

我占了些优势，因为那头野兽没有发起冲锋；

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [held] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [bæk] [ɪk'spoʊzd] ;

its	head	was	held	low	and	its	back	exposed	;
它是	头	曾是	握住	低的	和	它是	后退	裸露	;

它的头低垂着，背部裸露在外；

[ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] ['fɔːrti] [ja:dz] [aɪ] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [æt; ət] [ɪts] [spaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	so	at	forty	yards	I	took	careful	aim	at	its	spine	at	the	junction	of
和	所以	在	四十	码	我	采取	小心	目的	在	它是	脊柱	在	这	交汇处	的

[nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

neck	and	shoulders	.
脖子	和	肩膀	.

于是，在四十码的距离上，我小心翼翼地瞄准了它颈部和肩部连接处的脊柱。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sensɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

But	at	the	same	instant	,	as	though	sensing	my	intention	,
但	在	这	相同的	立即的	,	作为	尽管	传感	我的	意图	,

但就在同一时刻，仿佛察觉到我的意图，

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] .

the	great	creature	lifted	its	head	and	leaped	forward	in	full	charge	.
这	伟大的	生物	抬起	它是	头	和	跳跃	向前	在	满的	收费	.

那庞然大物抬起头，纵身跃起，全力冲锋。

[tuː; tə] ['faɪər] [æt; ət] [ðæt] ['sloʊpɪŋ] ['fɔːrhed] [aɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

To	fire	at	that	sloping	forehead	I	knew	would	be	worse	than	useless	,
到	火	在	那	倾斜的	前额	我	知道	会	是	更糟	比	无用	,

我知道，朝那倾斜的额头开枪只会徒劳无功，甚至更糟。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['kwɪkli] ['ʃɪftɪd] [maɪ] [eɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

and	so	I	quickly	shifted	my	aim	and	pulled	the	trigger	,
和	所以	我	迅速地	转移	我的	目的	和	拉	这	扳机	,

于是我迅速调整瞄准方向，扣动了扳机。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːft] - [noʊzd] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər]

hoping	against	hope	that	the	soft	-	nosed	bullet	and	the	heavy	charge	of	powder
希望	反对	希望	那	这	柔软的	-	鼻子	子弹	和	这	重的	收费	的	粉末

[wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['stɑːpɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] .

would	have	sufficient	stopping	effect	to	give	me	time	to	place	a	second	shot	.
会	有	充足的	停止	影响	到	给	我	时间	到	地方	一个	第二	射击	.

我抱着一丝希望，希望软头子弹和大量的火药能够产生足够的制止效果，让我有时间进行第二次射击。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

In	answer	to	the	report	of	the	rifle	I	had	the	satisfaction	of	seeing	the
在	回答	到	这	报告	的	这	步枪	我	有	这	满意	的	看到	这

[bruːt] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

brute	spring	into	the	air	,
蛮力	春天	进入	这	空气	,

听到步枪响声，我欣慰地看到那头野兽跃了起来。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌmərsɔːlt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ,

turning	a	complete	somersault	;	but	it	was	up	again	almost	instantly	,
转弯	一个	完全的	空翻	;	但	它	曾是	向上	再次	几乎	即刻	,

它翻了个大跟头，但几乎立刻又站了起来。

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [briːf] ['sekənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [get]

though	in	the	brief	second	that	it	took	it	to	scramble	to	its	feet	and	get
尽管	在	这	简短的	第二	那	它	采取	它	到	争夺	到	它是	脚	和	得到

[ɪts] ['beəriŋz] ,

its	bearings	,
它是	轴承	,

虽然在它挣扎着站起来并确定自身位置的短暂一秒钟内，

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd][ɪts][left][saɪd]['fʊli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ['bʊlɪt] [went] ['kræʃɪŋ]
it exposed its left side fully toward me , and a second bullet went crashing
它 裸露 它是 左边 边 完全 朝向 我 , 和 一个 第二 子弹 去 崩溃
[θruː] [ɪts] [hɑːrt] .
through its heart .
通过 它是 心 .

它的左侧完全对着我，第二颗子弹穿透了它的心脏。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] - - [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː] .
Down it went for the second time - - and then up and at me .
向下 它 去 为了 这 第二 时间 - - 和 然后 向上 和 在 我 .

它第二次落下——然后又弹起来朝我飞来。

[ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [fitʃər] [ʌv; əv]
The vitality of these creatures of Caspak is one of the marvelous features of
这 活力 的 这些 生物 的 - 是 一 的 这 奇妙 特征 的
[ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld][ænd; ənd] [bɪ'spiːks] [ðə; ði] [loʊ] ['nɜːrvəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
this strange world and bespeaks the low nervous organization of the old
这 奇怪的 世界 和 表明 这 低的 紧张的 组织 的 这 老的
[ˌpeɪliə'lɪθɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
paleolithic life which has been so long extinct in other portions of the world .
旧石器时代 生活 哪个 有 到过 所以 长的 灭绝 在 其他 部分 的 这 世界 .

卡斯帕克这些生物的活力是这个奇异世界的奇妙特征之一，也表明了旧石器时代生物的神经组织较低，而这种生物在世界其他地区早已灭绝。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][θɜːrd] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [biːst] [æt; ət] [θriː] ['peɪsɪz] ,
I put a third bullet into the beast at three paces ,
我 放 一个 第三 子弹 进入 这 兽 在 三 步幅 ,

我隔着三步远，朝那野兽补了第三枪。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] ;
and then I thought that I was done for ;
和 然后 我 想法 那 我 曾是 完毕 为了 ;

然后我以为我完了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [stoʊn] [ded] .
but it rolled over and stopped at my feet , stone dead .
但 它 滚动 超过 和 停止 在 我的 脚 , 石头 死的 .

但它翻了个身，停在我脚边，已经死了。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['sekənd] ['bʊlɪt] [hæd; həd][tɔːrn][ɪts] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] ,
I found that my second bullet had torn its heart almost completely away ,
我 成立 那 我的 第二 子弹 有 撕裂 它是 心 几乎 完全地 离开 ,

我发现我的第二颗子弹几乎完全撕裂了它的心脏。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [fə'roʊʃəsli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
and yet it had lived to charge ferociously upon me ,
和 然而 它 有 居住地 到 收费 凶猛地 之上 我 ,

然而它却活了下来，并凶猛地向我发起攻击。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][θɜːrd] [ʃɑːt] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][sleɪn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli]
and but for my third shot would doubtless have slain me before it finally
和 但 为了 我的 第三 射击 会 毫无疑问 有 被杀 我 前 它 最后
[ɪk'spaɪərd] - - [ɔːr][æz; əz] ['boʊən] ['tailə][soʊ] ['kweɪntli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,
expired - - or as Bowen Tyler so quaintly puts it ,
已到期 - - 或者 作为 鲍文 泰勒 所以 古雅地 放置 它 ,

如果不是我的第三枪，我肯定会在它最终失效之前就丧命——或者正如鲍文·泰勒那句古雅的说法：

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .
before it knew that it was dead .
前 它 知道 那 它 曾是 死的 .

在它意识到自己已经死亡之前。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pænθər] [kwaɪt] ['evɪdəntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌdɪsə'luːʃn] [hæd; həd]

With	the	panther	quite	evidently	conscious	of	the	fact	that	dissolution	had
和	这	豹	相当	显然	有意识的	的	这	事实	那	溶解	有

[ˌəuvə'teikən][ˌaɪ 'tiː] ,

overtaken	it	,
被超越	它	,

显然，这只豹子很清楚自己已被毁灭所吞噬。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	turned	toward	the	girl	,	who	was	regarding	me	with	evident	admiration	and
我	转向	朝向	这	女孩	,	WHO	曾是	关于	我	和	明显	钦佩	和

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː] ,

not	a	little	awe	,
不是	一个	小的	敬畏	,

我转过身看向那个女孩，她正用明显的钦佩和些许敬畏的目光看着我。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ]['raɪf(ə)l] [kleɪmd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n]

though	I	must	admit	that	my	rifle	claimed	quite	as	much	of	her	attention
尽管	我	必须	承认	那	我的	步枪	声称	相当	作为	很多	的	她	注意力

[æz; əz][dɪd][aɪ] . [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [lʊkt]

as	did	I	.	She	was	quite	the	most	wonderful	animal	that	I	have	ever	looked
作为	做过	我	.	她	曾是	相当	这	最多	精彩的	动物	那	我	有	曾经	看起来

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

不过我必须承认，我的步枪也同样吸引了她的注意力。她是我见过的最奇妙的动物。

[ænd; ənd] [wʌt] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [hɜːr; hər] [ə'pærəl] [hɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪ'fektɪvli]

and	what	few	of	her	charms	her	apparel	hid	,	it	quite	effectively
和	什么	很少	的	她	魅力	她	服饰	隐藏	,	它	相当	有效地

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] .

succeeded	in	accentuating	.
成功了	在	强调	.

她衣着所掩盖的几分魅力，反而被衣着有效地凸显了出来。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔːft] , [ʌn'drest] ['leðər] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

A	bit	of	soft	,	undressed	leather	was	caught	over	her	left	shoulder	and
一个	少量	的	柔软的	,	脱光衣服	皮革	曾是	捕捉	超过	她	左边	肩膀	和

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [raɪt] [brest] ,

beneath	her	right	breast	,
下面	她	正确的	胸部	,

一块柔软的、未经加工的皮革搭在她的左肩上，垂在她右胸下方。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [left] [saɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪp] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l]

falling	upon	her	left	side	to	her	hip	and	upon	the	right	to	a	metal
坠落	之上	她	左边	边	到	她	时髦的	和	之上	这	正确的	到	一个	金属

[bænd] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər][leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt]

band	which	encircled	her	leg	above	the	knee	and	to	which	the	lowest	point
乐队	哪个	包围	她	腿	多于	这	膝盖	和	到	哪个	这	最低	观点

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪd] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .

of	the	hide	was	attached	.
的	这	隐藏	曾是	随附的	.

皮毛垂落在她左侧的臀部，垂落在右侧环绕她膝盖上方的金属带上，皮毛的最低点就附着在这个金属带上。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːs] ['leðər] [belt] ,

About	her	waist	was	a	loose	leather	belt	,
关于	她	腰部	曾是	一个	松动的	皮革	腰带	,

她腰间系着一条宽松的皮带。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['skæbərd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naɪf] .

to	the	center	of	which	was	attached	the	scabbard	belonging	to	her	knife	.
到	这	中心	的	哪个	曾是	随附的	这	刀鞘	属于	到	她	刀	.

她的刀鞘就系在刀鞘的中央。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrmlət] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['elboʊ] ,

There	was	a	single	armlet	between	her	right	shoulder	and	elbow	,
那里	曾是	一个	单身的	臂章	之间	她	正确的	肩膀	和	弯头	,

她的右肩和肘部之间戴着一个臂环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [left] ['fɔːrɑːm] [frʌm; frəm] ['elboʊ] [tuː; tə] [rɪst] .

and	a	series	of	them	covered	her	left	forearm	from	elbow	to	wrist	.
和	一个	系列	的	他们	涵盖	她	左边	前臂	从	弯头	到	手腕	.

其中一系列伤口覆盖了她从肘部到手腕的左前臂。

[ðiːz] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] ,

These	,	I	learned	later	,
这些	,	我	学习	之后	,

后来我才知道，这些

['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [naɪf] [ə'tæk] [wen] [ðə; ði] [left] [ɑːrm][ɪz] [reɪzd] [ɪn]

answered	the	purpose	of	a	shield	against	knife	attack	when	the	left	arm	is	raised	in
回答	这	目的	的	一个	盾	反对	刀	攻击	什么时候	这	左边	手臂	是	提高	在

[gɑːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brest] [ɔːr] [feɪs] .

guard	across	the	breast	or	face	.
警卫	穿过	这	胸部	或者	脸	.

回答了当左臂举过胸前或脸部进行防御时，盾牌在抵御刀袭中的作用。

[hɜːr; hər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['hevi] [her] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['met(ə)l][bænd] [wɪtʃ] [bɔːr]

Her	masses	of	heavy	hair	were	held	in	place	by	a	broad	metal	band	which	bore
她	群众	的	重的	头发	是	握住	在	地方	经过	一个	广阔	金属	乐队	哪个	钻孔

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][traɪ'æŋgjələr] ['ɔːrnəmənt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

a	large	triangular	ornament	directly	in	the	center	of	her	forehead	.
一个	大的	三角形	装饰品	直接地	在	这	中心	的	她	前额	.

她浓密的秀发用一条宽金属发带固定住，发带正中央镶嵌着一个巨大的三角形装饰。

[ðɪs] ['ɔːrnəmənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tɜːrkwɔɪz] , [waɪl] [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]

This	ornament	appeared	to	be	a	huge	turquoise	,	while	the	metal	of	all	her
这	装饰品	出现	到	是	一个	巨大的	绿松石	,	尽管	这	金属	的	全部	她

['ɔrnəmənts] [wʌz; wəz] ['biːtn] ,

ornaments	was	beaten	,
装饰品	曾是	被打败	,

这件饰品看起来像是一颗巨大的绿松石，而她所有饰品的金属部分都是锤打过的。

['vɜːrdʒɪn][goʊld] ,

virgin	gold	,
处女	金子	,

纯金，

[ˌɪn'leɪd][ɪn] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ænd; ənd]['taɪni] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

inlaid	in	intricate	design	with	bits	of	mother	-	of	-	pearl	and	tiny	pieces	of
镶嵌	在	错综复杂	设计	和	比特	的	母亲	-	的	-	珍珠	和	微小的	件	的

[stoʊn] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

stone	of	various	colors	.
石头	的	各种各样的	颜色	.

镶嵌着精美的图案，图案中包含珍珠母贝碎片和各种颜色的小石头碎片。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] ['lɛpərdz] [teɪl] , [waɪl] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃɑːd]

From	the	left	shoulder	depended	a	leopard's	tail	,	while	her	feet	were	shod
从	这	左边	肩膀	取决于	一个	豹子的	尾巴	,	尽管	她	脚	是	鞋子

[wɪð; wɪθ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l]['sænd(ə)lz] .

with	sturdy	little	sandals	.
和	结实的	小的	凉鞋	.

她的左肩垂着一条豹尾，脚上穿着结实的小凉鞋。

[ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['wepən] .

The	knife	was	her	only	weapon	.
这	刀	曾是	她	仅有的	武器	.

那把刀是她唯一的武器。

[ɪts] [bleɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərn] ,

Its	blade	was	of	iron	,
它是	刀刃	曾是	的	铁	,

它的刀刃是铁制的。

[ðə; ði][grɪp][wʌz; wəz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][haɪd][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [θriː] [aʊt] -

the	grip	was	wound	with	hide	and	protected	by	a	guard	of	three	out	-
这	紧握	曾是	伤口	和	隐藏	和	受保护	经过	一个	警卫	的	三	出去	-

['bəuiŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [flæt] ['aɪərn] ,

bowing	strips	of	flat	iron	,
鞠躬	条状物	的	平坦的	铁	,

握把用兽皮缠绕，并由三条向外弯曲的扁铁条组成护板保护。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hɪlt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːb] [ʌv; əv][goʊld] .

and	upon	the	top	of	the	hilt	was	a	knob	of	gold	.
和	之上	这	顶部	的	这	剑柄	曾是	一个	旋钮	的	金子	.

剑柄顶端有一个金质的球状物。

[aɪ] [tʊk] [ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ]

I	took	in	much	of	this	in	the	few	seconds	during	which	we	stood	facing	each
我	采取	在	很多	的	这	在	这	很少	秒	期间	哪个	我们	站立	面向	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我们面对面站立的短短几秒钟里，我把这一切都尽收眼底。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] ['seɪliənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	I	also	observed	another	salient	feature	of	her	appearance	:	she	was
和	我	还	观察到	其他	显著的	特征	的	她	外貌	:	她	曾是

['fraɪtfəli] ['dɜːrti] !

frightfully	dirty	!
可怕地	肮脏的	!

我还注意到她外貌的另一个显著特征：她脏得可怕!

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪmz] [ænd; ənd]['gɑːrmənt][wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd]

Her	face	and	limbs	and	garment	were	streaked	with	mud	and
她	脸	和	四肢	和	服装	是	条纹	和	泥	和

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][soʊ] ,

perspiration	,	and	yet	even	so	,
汗	,	和	然而	甚至	所以	,

她的脸、四肢和衣服上都沾满了泥浆和汗水，即便如此，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz]

I	felt	that	I	had	never	looked	upon	so	perfect	and	beautiful	a	creature	as
我	毛毡	那	我	有	绝不	看起来	之上	所以	完美的	和	美丽的	一个	生物	作为

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

我感觉自己从未见过像她这样完美美丽的生物。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['begərz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [soʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] .

Her	figure	beggars	description	,	and	equally	so	,	her	face	.
她	数字	乞丐	描述	,	和	同样地	所以	,	她	脸	.

她的身材难以形容，她的容貌也同样令人惊艳。

[wɜːr; wər][aɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtər] - ['fɛloʊz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fitʃər]

Were	I	one	of	these	writer	-	fellows	,	I	should	probably	say	that	her	features
是	我	一	的	这些	作家	-	伙伴们	,	我	应该	大概	说	那	她	特征

[wɜːr; wər] ['griːʃn] , [bʌt; bət]

were	Grecian	,	but
是	希腊	,	但

如果我是这些作家中的一员，我大概会说她的五官像希腊人，但是

['biːɪŋ] ['niːðər] [ə; eɪ] ['raɪtər] [nɔːr][ə; eɪ]['poʊət][aɪ][kæn; kən][duː][hɜːr; hər] ['greɪtər] ['dʒʌstɪs][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]

being	neither	a	writer	nor	a	poet	I	can	do	her	greater	justice	by	saying	that
存在	两者都不	一个	作家	也不	一个	诗人	我	能	做	她	更大的	正义	经过	说	那

[ʃiː; ʃi] [kəm'baɪnd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [laɪnz] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [feɪs]

she	combined	all	of	the	finest	lines	that	one	sees	in	the	typical	American	girl's	face
她	合并	全部	的	这	最好的	线条	那	一	看到	在	这	典型的	美国人	女孩们	脸

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'naʊnst] ['ʃiːplaik] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['gɑːdəs] .

rather	than	the	pronounced	sheeplike	physiognomy	of	the	Greek	goddess	.
相当	比	这	发音	像绵羊一样	面相学	的	这	希腊语	女神	.

我既不是作家也不是诗人，但我可以这样评价她：她融合了典型的美国女孩脸上所有最美好的线条，而不是希腊女神身上那种明显的绵羊般的面容。

[noʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɜːrt] ['kudnt] [haɪd] [ðæt] [fækt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] .

No	,	even	the	dirt	couldn't	hide	that	fact	;	she	was	beautiful	beyond	compare	.
不	,	甚至	这	污垢	不能	隐藏	那	事实	;	她	曾是	美丽的	超过	比较	.

不，即使是污垢也掩盖不了这一点；她美得无与伦比。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

As	we	stood	looking	at	each	other	,	a	slow	smile	came	to	her	face	,
作为	我们	站立	寻找	在	每个	其他	,	一个	慢的	微笑	来了	到	她	脸	,

我们彼此对视着，她脸上缓缓浮现出一丝微笑。

['pɑːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪ'metrɪk(ə)l] [lɪps][ænd; ənd] [dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] .

parting	her	symmetrical	lips	and	disclosing	a	row	of	strong	white	teeth	.
离别	她	对称的	嘴唇	和	披露	一个	排	的	强的	白色的	牙齿	.

她微微张开对称的嘴唇，露出一排洁白坚固的牙齿。

" ['gæluː] ?

"	Galu	?
"	加卢	?

“Galu？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] .

"	she	asked	with	rising	inflection	.
"	她	问	和	上升	拐点	.

她语气上扬地问道。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ɪn] ['boʊənz] ['mænjuskrɪpt] [ðæt] ['gæluː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

And	remembering	that	I	read	in	Bowen's	manuscript	that	Galu	seemed	to	indicate
和	记住	那	我	读	在	鲍恩氏	手稿	那	加卢	似乎	到	表明

[ə; eɪ] ['haɪər] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] ,

a	higher	type	of	man	,
一个	更高	类型	的	男人	,

我记得在鲍文的手稿中读到，加卢似乎象征着更高层次的人，

[aɪ] ['ænsər] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] .

I	answered	by	pointing	to	myself	and	repeating	the	word	.
我	回答	经过	指向	到	我	和	重复	这	单词	.

我指着自己重复了一遍那个词来回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['kætəkɪzəm] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪn'flekʃn] ,

Then	she	started	off	on	a	regular	catechism	,	if	I	could	judge	by	her	inflection	,
然后	她	开始	离开	在	一个	常规的	教理问答	,	如果	我	可以	法官	经过	她	拐点	,

然后，如果我没听错的话，她开始按部就班地讲解教义问答。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

for	I	certainly	understood	no	word	of	what	she	said	.
为了	我	当然	理解	不	单词	的	什么	她	说	.

因为我一个字也没听懂她说的。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːrl] [kept] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

All	the	time	the	girl	kept	glancing	toward	the	forest	,
全部	这	时间	这	女孩	保留	瞥了一眼	朝向	这	森林	,

女孩一直不时地瞥向森林方向。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	at	last	she	touched	my	arm	and	pointed	in	that	direction	.
和	在	最后的	她	感动	我的	手臂	和	尖	在	那	方向	.

最后她碰了碰我的胳膊，指了指那个方向。

['tɜːrnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['heri] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænˌlaɪk] [θɪŋ] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

Turning	,	I	saw	a	hairy	figure	of	a	manlike	thing	standing	watching	us	,
转弯	,	我	锯	一个	毛茸茸	数字	的	一个	像男人	事物	常设	观看	我们	,

我转过身，看到一个毛茸茸的、人形的身影站在那里看着我们。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

and	presently	another	and	another	emerged	from	the	jungle	and	joined
和	目前	其他	和	其他	出现	从	这	丛林	和	加入

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

the	leader	until	there	must	have	been	at	least	twenty	of	them	.
这	领导者	直到	那里	必须	有	到过	在	至少	二十	的	他们	.

随后，又一个又一个从丛林中出现，加入到首领的队伍中，直到至少有二十个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['neɪkɪd] .

They	were	entirely	naked	.
他们	是	完全	裸	.

他们一丝不挂。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] ,

Their	bodies	were	covered	with	hair	,
他们的	身体	是	涵盖	和	头发	,

他们的身体覆盖着毛发，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	though	they	stood	upon	their	feet	without	touching	their	hands	to	the
和	尽管	他们	站立	之上	他们的	脚	没有	接触	他们的	双手	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

虽然他们站立时双手没有接触地面，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [eɪp] - [laɪk] [ə'pɪrəns] ,

they	had	a	very	ape	-	like	appearance	,
他们	有	一个	非常	猿	-	喜欢	外貌	,

它们的外形非常像猿猴，

[sɪns] [ðeɪ] [stuːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['veri] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['eɪpɪʃ] [fitʃər] .

since	they	stooped	forward	and	had	very	long	arms	and	quite	apish	features	.
自从	他们	弯腰	向前	和	有	非常	长的	武器	和	相当	猿猴	特征	.

因为它们身体前倾，手臂很长，而且五官很像猿猴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kloʊz] - [set] [aɪz] , [flæt]['noʊzɪz] ,

They	were	not	pretty	to	look	upon	with	their	close	-	set	eyes	,	flat	noses	,
他们	是	不是	漂亮的	到	看	之上	和	他们的	关闭	-	放	眼睛	,	平坦的	鼻子	,

他们相貌并不漂亮，眼睛间距很近，鼻子扁平。

[lɔːŋ] ['ʌpər] [lɪps][ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] ['jeloʊ] [fæŋz] .

long	upper	lips	and	protruding	yellow	fangs	.
长的	上	嘴唇	和	突出	黄色的	獠牙	.

长长的上唇和突出的黄色獠牙。

" [ə'lʊs] ! " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	Alus	!	"	said	the	girl	.
"	阿鲁斯	!	"	说	这	女孩	.

“阿鲁斯！”女孩说道。

[aɪ][hæd; həd] ['riˌrid] ['boʊənz] [əd'ventʃəz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] ,

I	had	reread	Bowen's	adventures	so	often	that	I	knew	them	almost	by	heart	,
我	有	重读	鲍恩氏	冒险	所以	经常	那	我	知道	他们	几乎	经过	心	,

我曾无数次重读鲍文的冒险故事，以至于几乎能背诵出来。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [læst] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt]

and	so	now	I	knew	that	I	was	looking	upon	the	last	remnant	of	that	ancient
和	所以	现在	我	知道	那	我	曾是	寻找	之上	这	最后的	剩	的	那	古老的

[mæn] - [reɪs] - - [ðə; ðɪ] [ə'lʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['pɪriəd] - - [ðə; ðɪ] ['spiːtʃləs] [mæn][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .

man	-	race	-	-	the	Alus	of	a	forgotten	period	-	-	the	speechless	man	of	antiquity	.
男人	-	种族	-	-	这	阿鲁斯	的	一个	被遗忘的	时期	-	-	这	无言	男人	的	古代	.

所以现在我知道，我看到的是那个古老人类种族的最后遗迹——一个被遗忘时代的阿鲁斯人——古代的无言之人。

" [keɪzɝ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [ə'lʊs] [keɪm] ['dʒæbərɪŋ]

"	Kazor	!	"	cried	the	girl	,	and	at	the	same	moment	the	Alus	came	jabbering
"	卡佐尔	!	"	哭	这	女孩	,	和	在	这	相同的	片刻	这	阿鲁斯	来了	喋喋不休

[tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

toward	us	.
朝向	我们	.

“卡佐尔！”女孩喊道，与此同时，阿鲁斯叽叽喳喳地朝我们走来。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪndʒ] ['graʊlɪŋ] , ['bɑːkiŋ] ['nɔɪzɪz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ber] [ʌv; əv] [fæŋz] [ðeɪ]

They	made	strange	growling	,	barking	noises	,	as	with	much	baring	of	fangs	they
他们	制成	奇怪的	咆哮	,	叫声	噪音	,	作为	和	很多	禁止	的	獠牙	他们

[əd'vænst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

advanced	upon	us	.
先进的	之上	我们	.

它们发出奇怪的咆哮声和吠叫声，露出尖牙利齿，向我们逼近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] ['wɛpənz] - - ['paʊərf(ə)l] ['mʌslz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt]

They	were	armed	only	with	nature's	weapons	-	-	powerful	muscles	and	giant
他们	是	武装	仅有的	和	自然的	武器	-	-	强大的	肌肉	和	巨大的

[fæŋz] ;

fangs	;
獠牙	;

它们唯一的武器就是大自然的馈赠——强壮的肌肉和巨大的獠牙；

[jet] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌjuː 'es][hæd; həd][wiː; wi] ['nʌθɪŋ]

yet	I	knew	that	these	were	quite	sufficient	to	overcome	us	had	we	nothing
然而	我	知道	那	这些	是	相当	充足的	到	克服	我们	有	我们	没有什么

['betər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn] [dɪ'fens] ,

better	to	offer	in	defense	,
更好的	到	提供	在	防御	,

但我知道，如果我们没有更好的防御手段，这些就足以击败我们。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [druː] [maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['liːdər] .

and	so	I	drew	my	pistol	and	fired	at	the	leader	.
和	所以	我	画	我的	手枪	和	被解雇	在	这	领导者	.

于是我拔出手枪，向领头的男子开火。

[hiː; hi] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

He	dropped	like	a	stone	,	and	the	others	turned	and	fled	.
他	掉落	喜欢	一个	石头	,	和	这	其他的	转向	和	逃亡	.

他像石头一样倒了下去，其他人转身就跑。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [hɜːr; hər] [sloʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kloʊzər] , [kə'rest] [ðə; ði]

Once	again	the	girl	smiled	her	slow	smile	and	stepping	closer	,	caressed	the
一次	再次	这	女孩	微笑	她	慢的	微笑	和	步进	更近	,	被爱抚	这

['bærəl] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] .

barrel	of	my	automatic	.
桶	的	我的	自动的	.

女孩再次露出她那缓慢的微笑，走近一步，抚摸着我的自动手枪枪管。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [maɪn] ,

As	she	did	so	,	her	fingers	came	in	contact	with	mine	,
作为	她	做过	所以	,	她	手指	来了	在	接触	和	矿	,

她这样做的时候，她的手指碰到了我的手指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː] ,

and	a	sudden	thrill	ran	through	me	,
和	一个	突然	刺激	跑	通过	我	,

一股突如其来的兴奋感涌上心头。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

which	I	attributed	to	the	fact	that	it	had	been	so	long	since	I	had	seen
哪个	我	归因于	到	这	事实	那	它	有	到过	所以	长的	自从	我	有	已见

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɔːr][kaɪnd] .

a	woman	of	any	sort	or	kind	.
一个	女士	的	任何	种类	或者	种类	.

我把这归因于我已经很久没有见过任何类型的女性了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] , ['lɪkwɪd] [toʊnz] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

She	said	something	to	me	in	her	low	,	liquid	tones	;	but	I	could	not
她	说	某物	到	我	在	她	低的	,	液体	音调	;	但	我	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,

understand	her	,
理解	她	,

她用低沉柔和的声音跟我说了些什么，但我听不懂。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

and	then	she	pointed	toward	the	north	and	started	away	.
和	然后	她	尖	朝向	这	北	和	开始	离开	.

然后她指着北方，转身离开了。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][maɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] [tuː] ;

I	followed	her	,	for	my	way	was	north	too	;
我	随后	她	,	为了	我的	方式	曾是	北	也	;

我跟着她，因为我的路也是往北走；

[bʌt; bət][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [saʊθ] [aɪ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ,

but	had	it	been	south	I	still	should	have	followed	,
但	有	它	到过	南	我	仍然	应该	有	随后	,

但即便是在南方，我也应该跟着去。

[soʊ] ['hʌŋgri] [wʌz; wəz][aɪ][fɔːr; fər]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd]

so	hungry	was	I	for	human	companionship	in	this	world	of	beasts	and
所以	饥饿的	曾是	我	为了	人类	友谊	在	这	世界	的	野兽	和

['reptaɪlz] [ænd; ənd][hæf] - [men] .

reptiles	and	half	-	men	.
爬行动物	和	一半	-	男人	.

在这个充满野兽、爬行动物和半人半兽的世界里，我多么渴望人类的陪伴。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

We	walked	along	,
我们	步行	沿着	,

我们沿着路走着，

[ðə; ði][gɜːrl] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['mɪstəˌfaɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

the	girl	talking	a	great	deal	and	seeming	mystified	that	I	could	not	understand
这	女孩	说	一个	伟大的	交易	和	似乎	困惑	那	我	可以	不是	理解

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

女孩滔滔不绝地说着话，似乎很困惑我听不懂她在说什么。

[hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [læf] [ræŋ] ['merəli] [wen] [aɪ][ɪn][tɜːrn] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Her	silvery	laugh	rang	merrily	when	I	in	turn	essayed	to	speak	to	her	,
她	银色	笑	响铃	兴高采烈地什么时候		我	在	转动	尝试	到	说话	到	她	,

当我试图和她说话时，她爽朗的笑声响起。

[æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] [hɜːrd] .

as	though	my	language	was	the	quaintest	thing	she	ever	had	heard	.
作为	尽管	我的	语言	曾是	这	最古怪的	事物	她	曾经	有	听到	.

仿佛我的语言是她听过的最古怪的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

脱节时代的人们(People Out of Time)
第2/6页

['ɔːf(ə)n]['æftər] ['fruːtləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld][hɜːr; hər][pɑːm]
Often **after** **fruitless** **attempts** **to** **make** **me** **understand** **she** **would** **hold** **her** **palm**
经常 后 徒劳无功 尝试 到 制作 我 理解 她 会 抓住 她 棕榈
[tɔːrd] [ˌem 'iː] ,
toward **me** **,**
朝向 我 ,

她常常在徒劳地试图让我明白之后，会把手掌伸向我。

['seɪɪŋ] , " ['gæluː] !
saying **,** **"** **Galu** **!**
说 , " 加卢 !

说："加卢！"

" [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃ] [maɪ] [brest] [ɔːr][ɑːrm][ænd; ənd][kraɪ] , " ['æluː] , ['æluː] !
" **and** **then** **touch** **my** **breast** **or** **arm** **and** **cry** **,** **"** **Alu** **,** **alu** **!**
" 和 然后 触碰 我的 胸部 或者 手臂 和 哭 , " 阿鲁 , 铝 !

然后摸我的胸部或手臂，哭着说："阿鲁，阿鲁！"

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
" **I** **knew** **what** **she** **meant** **,**
" 我 知道 什么 她 意思是 ,

我知道她的意思，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['boʊənz] ['nærətɪv] [ðə; ði] ['negətɪv] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]
for **I** **had** **learned** **from** **Bowen's** **narrative** **the** **negative** **gesture** **and** **the**
为了 我 有 学习 从 鲍恩氏 叙述 这 消极的 手势 和 这
[tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
two **words** **which** **she** **repeated** **.**
二 字 哪个 她 重复 .

因为我从鲍文的叙述中了解到了否定的手势和她重复的两个词。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['gæluː] , [æz; əz][aɪ] [kleɪmd] , [bʌt; bət][æn; ən]['æluː] , [ɔːr] ['spiːtʃləs]
She **meant** **that** **I** **was** **no** **Galu** **,** **as** **I** **claimed** **,** **but** **an** **Alu** **,** **or** **speechless**
她 意思是 那 我 曾是 不 加卢 , 作为 我 声称 , 但 一个 阿鲁 , 或者 无言
[wʌn] .
one **.**
一 .

她的意思是，我不是我自称的 Galu，而是 Alu，或者说是哑巴。

[jet] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] ,
Yet **every** **time** **she** **said** **this** **she** **laughed** **again** **,**
然而 每一个 时间 她 说 这 她 笑了 再次 ,

然而，她每次说完这句话，自己都会再次笑出来。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fekʃəs] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [toʊnz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
and **so** **infectious** **were** **her** **tones** **that** **I** **could** **only** **join** **her** **.**
和 所以 传染性 是 她 音调 那 我 可以 仅有的 加入 她 .

她的歌声如此具有感染力，以至于我无法不跟着她一起唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [tuː] ,
It **was** **only** **natural** **,** **too** **,**
它 曾是 仅有的 自然的 , 也 ,

这也很自然。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [meɪk]

that	she	should	be	mystified	by	my	inability	to	comprehend	her	or	to	make
那	她	应该	是	困惑	经过	我的	无力	到	理解	她	或者	到	制作

[hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌem 'iː] ,

her	comprehend	me	,
她	理解	我	,

她应该为我无法理解她，也无法让她理解我而感到困惑。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] - [men] , [ðə; ði] ['loʊɪst] ['hjuːmən] [taɪp] [ɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] ,

for	from	the	club	-	men	,	the	lowest	human	type	in	Caspak	to	have	speech	,
为了	从	这	俱乐部	-	男人	,	这	最低	人类	类型	在	-	到	有	演讲	,

对于卡斯帕克最低等的人类群体——俱乐部成员来说，他们拥有语言能力。

[tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [reɪs] [ʌv; əv] ['gælɪs] ,

to	the	golden	race	of	Galus	,
到	这	金的	种族	的	鸡	,

致加卢斯的黄金种族，

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] - - [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] [ɪn]

the	tongues	of	the	various	tribes	are	identical	-	-	except	for	amplifications	in
这	舌头	的	这	各种各样的	部落	是	完全相同的	-	-	除了	为了	放大	在

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

the	rising	scale	of	evolution	.
这	上升	规模	的	进化	.

各个部落的语言都是相同的——只是随着进化程度的提高而有所变化。

[ʃiː; ʃi] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['gæluː] , [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] - ['lʌ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self]

She	,	who	is	a	Galu	,	can	understand	one	of	the	Bo	-	lu	and	make	herself
她	,	WHO	是	一个	加卢	,	能	理解	一	的	这	波	-	鲁	和	制作	她自己

[ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

understood	to	him	,
理解	到	他	,

她身为加卢人，却能听懂博卢人的话，并能让他理解自己。

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['hætʃɪt] - [mæn] , [ə; eɪ] [spɪr] - [mæn][ɔːr][æn; ən] ['ɑːrtʃər] .

or	to	a	hatchet	-	man	,	a	spear	-	man	or	an	archer	.
或者	到	一个	斧头	-	男人	,	一个	矛	-	男人	或者	一个	射手	.

或者给斧兵、矛兵或弓箭手。

[ðə; ði][hoʊ] - [lʌs] , [ɔːr] [eɪps] ,

The	Ho	-	lus	,	or	apes	,
这	何	-	卢斯	,	或者	猿猴	,

霍鲁斯人，或者说猿人，

[ðə; ði] [ə'lʊs] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sembləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

the	Alus	and	myself	were	the	only	creatures	of	human	semblance	with	which
这	阿鲁斯	和	我	是	这	仅有的	生物	的	人类	外表	和	哪个

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][noʊ] [kən'vɜːrs] ;

she	could	hold	no	converse	;
她	可以	抓住	不	交谈	;

阿鲁斯和我，是唯二她无法与之交谈的、外形像人类的生物；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] [hoʊ] -

yet	it	was	evident	that	her	intelligence	told	her	that	I	was	neither	Ho	-
然而	它	曾是	明显	那	她	智力	讲述	她	那	我	曾是	两者都不	何	-

['lʌ][nɔːr]['æluː] ,

lu	nor	Alu	,
鲁	也不	阿鲁	,

然而，她的智慧显然告诉她，我既不是Ho-lu也不是Alu。

['niːðər] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [nɔːr] ['spiːtʃləs] [mæn] .

neither	anthropoid	ape	nor	speechless	man	.
两者都不	类人猿	猿	也不	无言	男人	.

既非类人猿，也非不会说话的人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] [set] [aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] ;

Yet	she	did	not	despair	,	but	set	out	to	teach	me	her	language	;
然而	她	做过	不是	绝望	,	但	放	出去	到	教	我	她	语言	;

但她并没有绝望，而是开始教我她的语言；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [aɪ] ['wɜːrid] [soʊ] ['greɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['boʊən]

and	had	it	not	been	that	I	worried	so	greatly	over	the	fate	of	Bowen
和	有	它	不是	到过	那	我	担心	所以	非常	超过	这	命运	的	鲍文

[ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] ,

and	my	companions	of	the	Toreador	,
和	我的	同伴	的	这	斗牛士	,

如果不是因为我非常担心鲍文和我的斗牛士同伴们的命运，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [prə'lɔːŋd] .

I	could	have	wished	the	period	of	instruction	prolonged	.
我	可以	有	希望	这	时期	的	操作说明	延长	.

我真希望教学时间能更长一些。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [mæn] , [ðoʊ] [aɪ] [laɪk] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɪ'mensli] ,

I	never	have	been	what	one	might	call	a	ladies	'	man	,	though	I	like	their	company	immensely	,
我	绝不	有	到过	什么	一	可能	称呼	一个	女士们	-	男人	,	尽管	我	喜欢	他们的	公司	非常	,

我从来都不是人们通常意义上所说的“情场高手”，尽管我非常喜欢和她们在一起。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [ænd; ənd] [sɪns] [hæv; həv] [meɪd] ['veriəs] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	during	my	college	days	and	since	have	made	various	friends	among	the
和	期间	我的	大学	天	和	自从	有	制成	各种各样的	朋友们	之中	这

[seks] .

sex	.
性别	.

在大学期间以及之后，我结识了许多不同性别的朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ]

I	think	that	I	rather	appeal	to	a	certain	type	of	girl	for	the	reason	that	I
我	思考	那	我	相当	上诉	到	一个	肯定	类型	的	女孩	为了	这	原因	那	我

['nevər] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

never	make	love	to	them	;
绝不	制作	爱	到	他们	;

我认为我比较吸引某些类型的女孩，因为我从不和她们发生性关系；

[aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [huː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd]

I	leave	that	to	the	numerous	others	who	do	it	infinitely	better	than	I	could
我	离开	那	到	这	很多的	其他的	WHO	做	它	无限地	更好的	比	我	可以

[hoʊp] [tuː; tə] ,

hope	to	,
希望	到	,

这项工作就留给其他许多人吧，他们做得比我好得多。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɜːlz] - [sə'saɪəti] [ɪn] [wʌt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] [weɪz] - - ['dænsɪŋ] ,

and	take	my	pleasure	out	of	girls	'	society	in	what	seem	to	be	more	rational	ways	-	-	dancing	,
和	拿	我的	乐趣	出去	的	女孩们	-	社会	在	什么	似乎	到	是	更多的	合理的	方式	-	-	跳舞	,

我从女孩们的社交生活中，以看似更理性的方式——跳舞——获得快乐。

['gɑːlfɪŋ] , ['boʊtɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , ['tenɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

golfing	,	boating	,	riding	,	tennis	,	and	the	like	.
高尔夫球	,	划船	,	骑术	,	网球	,	和	这	喜欢	.

高尔夫、划船、骑马、网球等等。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] - ['neɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] [ðæt]

Yet	in	the	company	of	this	half	-	naked	little	savage	I	found	a	new	pleasure	that
然而	在	这	公司	的	这	一半	-	裸	小的	野蛮的	我	成立	一个	新的	乐趣	那

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] ['eni] [ðæt] [aɪ]['evər] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] .

was	entirely	distinct	from	any	that	I	ever	had	experienced	.
曾是	完全	清楚的	从	任何	那	我	曾经	有	经验丰富的	.

然而，与这个半裸的小野人在一起，我发现了一种全新的快乐，这种快乐与我以往体验过的任何快乐都截然不同。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θrɪld] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [θrɪld] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

When	she	touched	me	,	I	thrilled	as	I	had	never	before	thrilled	in	contact	with
什么时候	她	感动	我	,	我	激动不已	作为	我	有	绝不	前	激动不已	在	接触	和

[ə'nʌðər] ['wʊmən] .

another	woman	.
其他	女士	.

当她触碰我时，我感到无比兴奋，这种感觉是我以前从未在与其他女性的接触中体验过的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	not	quite	understand	it	,
我	可以	不是	相当	理解	它	,

我不太明白。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'fɪʃntli] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [lʌv]

for	I	am	sufficiently	sophisticated	to	know	that	this	is	a	symptom	of	love
为了	我	是	足够	复杂的	到	知道	那	这	是	一个	症状	的	爱

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðɪs] ['fɪlθi] ['lɪt(ə)l] [bɑːr'beriən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['broʊkən] ,

and	I	certainly	did	not	love	this	filthy	little	barbarian	with	her	broken	,
和	我	当然	做过	不是	爱	这	污秽	小的	野蛮人	和	她	破碎的	,

因为我足够成熟，知道这是爱的表现，而我当然不会爱上这个肮脏的小野蛮人，她身体残缺不全。

[ˌʌn'kempt] [neɪlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [soʊ] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv]

unkempt	nails	and	her	skin	so	besmeared	with	mud	and	the	green	of
蓬头垢面	指甲	和	她	皮肤	所以	涂抹	和	泥	和	这	绿色的	的

[krʌʃt] ['foʊliɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [bɪn] .

crushed	foliage	that	it	was	difficult	to	say	what	color	it	originally	had	been	.
碎	叶子	那	它	曾是	难的	到	说	什么	颜色	它	起初	有	到过	.

她的指甲杂乱无章，皮肤上沾满了泥土和被碾碎的树叶的绿色，以至于很难说她原本是什么颜色。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [ʌn'kuːθ] , [hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [waɪt] , ['iːv(ə)n]

But	if	she	was	outwardly	uncouth	,	her	clear	eyes	and	strong	white	,	even
但	如果	她	曾是	向外	粗野	,	她	清除	眼睛	和	强的	白色的	,	甚至

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

但如果说她外表粗鲁，那么她清澈的眼睛和洁白整齐的牙齿，

[hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [læf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kwiːnli] ['kærɪdʒ] ,

her	silvery	laugh	and	her	queenly	carriage	,
她	银色	笑	和	她	女王般的	运输	,

她银铃般的笑声和她女王般的仪态，

[bɪ'spoʊk] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['faɪnnəs] [wɪtʃ] [dɜːrt][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [sək'sesfəli] [kən'siːl] .

bespoke	an	innate	fineness	which	dirt	could	not	quite	successfully	conceal	.
定制	一个	先天	精细度	哪个	污垢	可以	不是	相当	成功地	隐藏	.

天生的精致，污垢也无法完全掩盖。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['emptid]

The	sun	was	low	in	the	heavens	when	we	came	upon	a	little	river	which	emptied
这	太阳	曾是	低的	在	这	天	什么时候	我们	来了	之上	一个	小的	河	哪个	清空

['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [loʊ] [klɪfs] .

into	a	large	bay	at	the	foot	of	low	cliffs	.
进入	一个	大的	湾	在	这	脚	的	低的	悬崖	.

太阳西斜时，我们来到一条小河边，这条河汇入低矮悬崖脚下的一个大海湾。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt]['deɪndʒər] ,

Our	journey	so	far	had	been	beset	with	constant	danger	,
我们的	旅行	所以	远的	有	到过	围困	和	持续的	危险	,

到目前为止，我们的旅程一直充满危险。

[æz; əz][ɪz] ['evri] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [lænd] .

as	is	every	journey	in	this	frightful	land	.
作为	是	每一个	旅行	在	这	可怕	土地	.

就像在这片可怕的土地上的每一段旅程一样。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɔːrd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiəriŋ] [sək'seʃənz] [ʌv; əv] [ə'tæks]

I	have	not	bored	you	with	a	recital	of	the	wearying	successions	of	attacks
我	有	不是	无聊的	你	和	一个	独奏会	的	这	令人疲惫	继承	的	攻击

[baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['krɔːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ɔːr]

by	the	multitude	of	creatures	which	were	constantly	crossing	our	path	or
经过	这	民众	的	生物	哪个	是	不断地	过境	我们的	小路	或者

[dɪ'lɪbərətli] ['stɔːkɪŋ] [juː 'es] .

deliberately	stalking	us	.
故意地	跟踪	我们	.

我没有赘述那些不断出现在我们面前或故意跟踪我们的众多生物所发起的令人厌烦的连番攻击。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ; [fɔːr; fər] [hɪr] , [tuː; tə] ['pærəfreɪz] ,

We	were	always	upon	the	alert	;	for	here	,	to	paraphrase	,
我们	是	总是	之上	这	警报	;	为了	这里	,	到	释义	,

我们始终保持警惕；因为在这里，套用一句俗语来说，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .

eternal	vigilance	is	indeed	the	price	of	life	.
永恒	警觉	是	的确	这	价格	的	生活	.

时刻保持警惕，的确是生命的代价。

[aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['prɑːgres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

I	had	managed	to	progress	a	little	in	the	acquisition	of	a	knowledge	of
我	有	管理	到	进步	一个	小的	在	这	获得	的	一个	知识	的

[hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

her	tongue	,
她	舌头	,

我在学习她的语言方面取得了一些进展。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [baɪ][ðer; ðər] - [neɪmz] ,

so	that	I	knew	many	of	the	animals	and	reptiles	by	their	Caspakian	names	,
所以	那	我	知道	许多	的	这	动物	和	爬行动物	经过	他们的	-	姓名	,

因此，我能用卡斯帕克语的名字认出许多动物和爬行动物。

[ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['graːsiz] .

and	trees	and	ferns	and	grasses	.
和	树木	和	蕨类植物	和	草	.

还有树木、蕨类植物和草。

[aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][fɔːr; fər] [siː] [ænd; ənd]['rɪvər][ænd; ənd] [klɪf] , [fɔːr; fər][skaɪ][ænd; ənd][sʌn] [ænd; ənd]

I	knew	the	words	for	sea	and	river	and	cliff	,	for	sky	and	sun	and
我	知道	这	字	为了	海	和	河	和	悬崖	,	为了	天空	和	太阳	和

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

我知道大海、河流、悬崖，天空、太阳、云朵的名称。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['faɪnli] ,

Yes	,	I	was	getting	along	finely	,
是的	,	我	曾是	获得	沿着	精细地	,

是的，我一切都很好。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] [kəm'pænjənz] [neɪm] ;

and	then	it	occurred	to	me	that	I	didn't	know	my	companion's	name	;
和	然后	它	发生	到	我	那	我	没有	知道	我的	同伴的	姓名	;

然后我突然意识到，我不知道同伴的名字；

[soʊ][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [sed] , " [tɑːm] ,

so	I	pointed	to	myself	and	said	,	"	Tom	,
所以	我	尖	到	我	和	说	,	"	汤姆	,

于是我指着自己说："汤姆，

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

"	and	to	her	and	raised	my	eyebrows	in	interrogation	.
"	和	到	她	和	提高	我的	眉毛	在	审讯	.

"然后我挑起眉毛质问她。"

[ðə; ðɪ][gɜːrl][ræn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

The	girl	ran	her	fingers	into	that	mass	of	hair	and	looked	puzzled	.
这	女孩	跑	她	手指	进入	那	大量的	的	头发	和	看起来	困惑	.

女孩用手指拨弄着那一团头发，一脸疑惑。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

I	repeated	the	action	a	dozen	times	.
我	重复	这	行动	一个	打	时代	.

我重复了这个动作十几次。

" [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] [ɪn] [ðæt] [klɪr] , [swiːt] , ['lɪkwɪd] [vɔɪs] .

"	Tom	,	"	she	said	finally	in	that	clear	,	sweet	,	liquid	voice	.
"	汤姆	,	"	她	说	最后	在	那	清除	,	甜的	,	液体	嗓音	.

"汤姆，"她终于用那清晰、甜美、如水般流淌的声音说道。

" [tɑːm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

"汤姆！"

" [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	had	never	thought	much	of	my	name	before	;	but	when	she	spoke	it	,
"	我	有	绝不	想法	很多	的	我的	姓名	前	;	但	什么时候	她	辐	它	,

"我以前从未在意过自己的名字；但当她提起我的名字时，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] [neɪm] ,

it	sounded	to	me	for	the	first	time	in	my	life	like	a	mighty	nice	name	,
它	听起来	到	我	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	喜欢	一个	强大的	好的	姓名	,

我生平第一次觉得这个名字非常好听。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tæpt] [hɜːr; hər] [oʊn] [brest] [ænd; ənd] [sed] : "

and	then	she	brightened	suddenly	and	tapped	her	own	breast	and	said	:	"
和	然后	她	明亮	突然	和	轻敲	她	自己的	胸部	和	说	:	"

[ədʒɔr] ! "

Ajor	!	"
主要的	!	"

然后她突然高兴起来，拍了拍自己的胸部，说道："少校！"

" [ədʒɔr] !

"	Ajor	!
"	主要的	!

"大！"

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hər] [pɑːmz] [tə'geðər] .

"	I	repeated	,	and	she	laughed	and	struck	her	palms	together	.
"	我	重复	,	和	她	笑了	和	击	她	棕榈树	一起	.

我重复了一遍，她笑了，双手合十。

[wel] , [wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neɪmz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Well	,	we	knew	each	other's	names	now	,	and	that	was	some	satisfaction	.
出色地	,	我们	知道	每个	其他的	姓名	现在	,	和	那	曾是	一些	满意	.

嗯，我们现在都知道彼此的名字了，这多少让人感到欣慰。

[aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [hɜːrz] - - [ədʒɔr] !

I	rather	liked	hers	-	-	Ajor	!
我	相当	喜欢	她的	-	-	主要的	!

我挺喜欢她的——Ajor！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [maɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	she	seemed	to	like	mine	,	for	she	repeated	it	.
和	她	似乎	到	喜欢	矿	,	为了	她	重复	它	.

她似乎很喜欢我的方法，因为她也模仿了我的方法。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ]

We	came	to	the	cliffs	beside	the	little	river	where	it	empties	into	the	bay
我们	来了	到	这	悬崖	旁	这	小的	河	在哪里	它	空瓶	进入	这	湾

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd] [siː] [bɪ'jɑːnd] .

with	the	great	inland	sea	beyond	.
和	这	伟大的	内陆	海	超过	.

我们来到小河边的悬崖边，小河在这里汇入海湾，海湾对面就是广阔的内陆海。

[ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] ['weðər] - [wɔːrn][ænd; ənd] [rɔtid] ,

The	cliffs	were	weather	-	worn	and	rotted	,
这	悬崖	是	天气	-	磨损	和	腐烂的	,

悬崖峭壁饱经风霜，已经腐朽不堪。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [diːp] ['hɑːloʊ] [ræn] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [stoʊn] [fɔːr; fər]

and	in	one	place	a	deep	hollow	ran	back	beneath	the	overhanging	stone	for
和	在	一	地方	一个	深的	空洞的	跑	后退	下面	这	悬垂	石头	为了

['sevrəl] [fiːt] ,

several	feet	,
一些	脚	,

在一处地方，一个深凹陷从悬石下方延伸数英尺。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

suggesting	shelter	for	the	night	.
建议	庇护所	为了	这	夜晚	.

建议找个地方过夜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [luːs] ['rɑːks] [struːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd]

There	were	loose	rocks	strewn	all	about	with	which	I	might	build	a	barricade
那里	是	松动的	岩石	散落的	全部	关于	和	哪个	我	可能	建造	一个	路障

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

across	the	entrance	to	the	cave	,
穿过	这	入口	到	这	洞穴	,

周围散落着许多松动的石头，我可以用它们在洞口筑起一道路障。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ədʒɔr] ,

and	so	I	halted	there	and	pointed	out	the	place	to	Ajor	,
和	所以	我	停止	那里	和	尖	出去	这	地方	到	主要的	,

于是我停了下来，把这个地方指给阿约尔看。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

trying	to	make	her	understand	that	we	would	spend	the	night	there	.
尝试	到	制作	她	理解	那	我们	会	花费	这	夜晚	那里	.

试图让她明白我们会在那里过夜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [maɪ] ['miːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt]

As	soon	as	she	grasped	my	meaning	,	she	assented	with	the	Caspakian	equivalent
作为	很快	作为	她	抓住	我的	意义	,	她	同意	和	这	-	相等的

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [nɑːd] ,

of	an	affirmative	nod	,
的	一个	肯定	点头	,

她一明白我的意思，就用卡斯帕克式的点头表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l] , ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

and	then	touching	my	rifle	,	motioned	me	to	follow	her	to	the	river	.
和	然后	接触	我的	步枪	,	示意	我	到	跟随	她	到	这	河	.

然后她摸了摸我的步枪，示意我跟着她到河边去。

[æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] ['dægər] ,

At	the	bank	she	paused	,	removed	her	belt	and	dagger	,
在	这	银行	她	暂停	,	已移除	她	腰带	和	匕首	,

她在银行门口停了下来，解下腰带和匕首。

['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ;

dropping	them	to	the	ground	at	her	side	;
下降	他们	到	这	地面	在	她	边	;

她将它们扔到身旁的地上；

[ðen] [ʌn'fæsənɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɑːrmənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l][leg] - [bænd]

then	unfastening	the	lower	edge	of	her	garment	from	the	metal	leg	-	band
然后	解开	这	降低	边缘	的	她	服装	从	这	金属	腿	-	乐队

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] ,

to	which	it	was	attached	,
到	哪个	它	曾是	随附的	,

然后解开她衣服下摆与金属腿带的连接处，

[slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɜːr; hər][left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd]

slipped	it	off	her	left	shoulder	and	let	it	drop	to	the	ground	around
滑倒了	它	离开	她	左边	肩膀	和	让	它	降低	到	这	地面	大约

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她将它从左肩滑落，任其掉落在脚边的地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ,

It	was	done	so	naturally	,
它	曾是	完毕	所以	自然	,

一切都进行得如此自然。

[soʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ˌem 'i:] ['gæspɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

so	simply	and	so	quickly	that	it	left	me	gasping	like	a	fish	out	of	water	.
所以	简单地	和	所以	迅速地	那	它	左边	我	喘息	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	.

如此简单快捷，让我像离水的鱼一样喘不过气来。

['tɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,

Turning	,	she	flashed	a	smile	at	me	and	then	dived	into	the	river	,
转弯	,	她	闪光灯	一个	微笑	在	我	和	然后	潜水	进入	这	河	,

她转过身，朝我露出一个微笑，然后纵身跃入河中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [beɪðd] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [gɑ:rd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

and	there	she	bathed	while	I	stood	guard	over	her	.
和	那里	她	洗澡	尽管	我	站立	警卫	超过	她	.

她就在那里洗澡，我则在一旁看守着她。

[fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r] [ten] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [splæʃt] [ə'baʊt] ,

For	five	or	ten	minutes	she	splashed	about	,
为了	五	或者	十	分钟	她	溅起	关于	,

她在水里扑腾了五到十分钟，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [hɜ:r; hər] ['glɪsnɪŋ] [skɪn] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

and	when	she	emerged	her	glistening	skin	was	smooth	and	white	and
和	什么时候	她	出现	她	闪闪发光	皮肤	曾是	光滑的	和	白色的	和

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

她出现时，肌肤光滑白皙，容光焕发。

[wɪ'ðaʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [ɪg'nɔ:rd] [wʌt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʊd] [hæv; həv]

Without	means	of	drying	herself	,	she	simply	ignored	what	to	me	would	have
没有	方法	的	烘干	她自己	,	她	简单地	忽略	什么	到	我	会	有

[si:md] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

seemed	a	necessity	,
似乎	一个	必要性	,

她没有办法擦干身体，却对在我看来是必要之举的事情置之不理。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] [ðoʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kɑ:stu:m] .

and	in	a	moment	was	arrayed	in	her	simple	though	effective	costume	.
和	在	一个	片刻	曾是	排列	在	她	简单的	尽管	有效的	戏服	.

片刻之后，她便穿戴好了那套简洁却不失效果的服装。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli]

It	was	now	within	an	hour	of	darkness	,	and	as	I	was	nearly
它	曾是	现在	之内	一个	小时	的	黑暗	,	和	作为	我	曾是	几乎

['fæmɪʃt] ,

famished	,
饥饿	,

当时距离天黑还有不到一个小时，而我几乎饿得前胸贴后背。

[aɪ] [led] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['medoʊ] [wer] [wi:; wi]

I	led	the	way	back	about	a	quarter	of	a	mile	to	a	low	meadow	where	we
我	引领	这	方式	后退	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	到	一个	低的	草地	在哪里	我们

[hæd; həd] [si:n] ['æntɪloʊp] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .

had	seen	antelope	and	small	horses	a	short	time	before	.
有	已见	羚羊	和	小的	马匹	一个	短的	时间	前	.

我带头往回走了大约四分之一英里，来到一片低矮的草地上，不久前我们曾在那里看到过羚羊和小马。

[hɪr] [aɪ] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] ,

Here	I	brought	down	a	young	buck	,
这里	我	带来	向下	一个	年轻的	巴克	,

我在这里抓到了一只小鹿。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜːrd] [ˈskæmpərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

the	report	of	my	rifle	sending	the	balance	of	the	herd	scampering	for	the
这	报告	的	我的	步枪	发送	这	平衡	的	这	一群	四处奔跑	为了	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

我的步枪声吓得剩下的牛群四散奔逃，逃进了树林。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈhɪdiəs] [ˈrɔrz] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːrˈnɪvərə] [tʊk]

where	they	were	met	by	a	chorus	of	hideous	roars	as	the	carnivora	took
在哪里	他们	是	遇见	经过	一个	合唱	的	可怕	咆哮	作为	这	食肉动物	采取

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpænɪk] [ænd; ənd] [liːpt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

advantage	of	their	panic	and	leaped	among	them	.
优势	的	他们的	恐慌	和	跳跃	之中	他们	.

只见一群可怕的咆哮声响起，食肉动物趁着他们的恐慌，跳到他们中间。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [aɪ] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [haɪnd] - [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd]

With	my	hunting	-	knife	I	removed	a	hind	-	quarter	,	and	then	we	returned
和	我的	打猎	-	刀	我	已移除	一个	后	-	四分之一	,	和	然后	我们	返回

[tuː; tə] [kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

我用猎刀取下了一块后腿肉，然后我们返回了营地。

[hɪr] [aɪ] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlən] [triːz] , [ədʒɔr] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] ;

Here	I	gathered	a	great	quantity	of	wood	from	fallen	trees	,	Ajor	helping	me	;
这里	我	聚集	一个	伟大的	数量	的	木头	从	倒下	树木	,	主要的	帮助	我	;

在这里，我从倒下的树木中收集了大量的木材，少校也帮助了我；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ,

but	before	I	built	a	fire	,
但	前	我	建造	一个	火	,

但在我生火之前，

[aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈgæðərd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [luːs] [rɑːk] [tuː; tə] [bɪld] [maɪ] [ˈbærɪkeɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈtɛrərz]

I	also	gathered	sufficient	loose	rock	to	build	my	barricade	against	the	frightful	terrors
我	还	聚集	充足的	松动的	岩石	到	建造	我的	路障	反对	这	可怕	恐怖

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] .

of	the	night	to	come	.
的	这	夜晚	到	来	.

我还收集了足够的碎石，用来构筑屏障，抵御即将到来的夜晚的恐怖。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] - [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ]

I	shall	never	forget	the	expression	upon	Ajor's	face	as	she	saw	me	strike	a	match
我	将	绝不	忘记	这	表达	之上	-	脸	作为	她	锯	我	罢工	一个	匹配

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [bɪˈniːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [kæmp] - [ˈfaɪər] .

and	light	the	kindling	beneath	our	camp	-	fire	.
和	光	这	引火物	下面	我们的	营	-	火	.

我永远不会忘记阿乔尔看到我划着火柴点燃篝火下的引火物时脸上的表情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [trænsˈfɔːrm] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔː]

It	was	such	an	expression	as	might	transform	a	mortal	face	with	awe
它	曾是	这样的	一个	表达	作为	可能	转换	一个	凡人	脸	和	敬畏

[æz; əz] [ɪts] [ˈoʊnər] [bɪˈheld] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] .

as	its	owner	beheld	the	mysterious	workings	of	divinity	.
作为	它是	所有者	观看	这	神秘	运作	的	神	.

那是一种足以让凡人面容充满敬畏的表情，仿佛看到了神灵神秘的运作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ədʒɔr][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv]['faɪər] -

It	was	evident	that	Ajor	was	quite	unfamiliar	with	modern	methods	of	fire	-
它	曾是	明显	那	主要的	曾是	相当	陌生	和	现代的	方法	的	火	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

很明显，阿约尔对现代生火方法一窍不通。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ['wʌndərf(ə)l] ;

She	had	thought	my	rifle	and	pistol	wonderful	;
她	有	想法	我的	步枪	和	手枪	精彩的	;

她觉得我的步枪和手枪很棒；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['taɪni] ['slɪvərz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mædʒɪk] [rʌb] [brɔːt] [fleɪm] [tuː; tə]

but	these	tiny	slivers	of	wood	which	from	a	magic	rub	brought	flame	to
但	这些	微小的	碎片	的	木头	哪个	从	一个	魔法	擦	带来	火焰	到

[ðə; ði][kæmp] [hɑːrθ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['mɪrəklz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	camp	hearth	were	indeed	miracles	to	her	.
这	营	炉	是	的确	奇迹	到	她	.

但这些小小的木片，经过神奇的摩擦，就能为营地的炉火带来火焰，对她来说确实是奇迹。

[æz; əz][ðə; ði] [miːt] ['roʊstɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər] , [ədʒɔr][ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔːk] ;

As	the	meat	roasted	above	the	fire	,	Ajor	and	I	tried	once	again	to	talk	;
作为	这	肉	烤	多于	这	火	,	主要的	和	我	尝试	一次	再次	到	讲话	;

当肉在火上烤着的时候，我和阿乔尔再次尝试交谈；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['koʊpiəsli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sentɪv] , ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [saʊndz] , [ðə; ði]

but	though	copiously	filled	with	incentive	,	gestures	and	sounds	,	the
但	尽管	大量	已填	和	激励	,	手势	和	声音	,	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] ['flɜːrɪʃ] ['noʊtəbli] .

conversation	did	not	flourish	notably	.
对话	做过	不是	繁荣	尤其	.

虽然充满了各种激励、手势和声音，但对话并没有取得显著进展。

[ænd; ənd] [ðen] [ədʒɔr] [tʊk] [ʌp] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] .

And	then	Ajor	took	up	in	earnest	the	task	of	teaching	me	her	language	.
和	然后	主要的	采取	向上	在	认真	这	任务	的	教学	我	她	语言	.

然后，阿乔尔开始认真地教我她的语言。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] , [æz; əz][aɪ]['leɪtər] ['lɜːrnɪd] ,

She	commenced	,	as	I	later	learned	,
她	开始	,	作为	我	之后	学习	,

后来我才知道，她开始了……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] [noʊn] [tuː; tə] - [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə]

with	the	simplest	form	of	speech	known	to	Caspak	or	for	that	matter	to
和	这	最简单的	形式	的	演讲	已知	到	-	或者	为了	那	事情	到

[ðə; ði][wɜːrld] - - [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] - ['lʌ] .

the	world	-	-	that	employed	by	the	Bo	-	lu	.
这	世界	-	-	那	受雇	经过	这	波	-	鲁	.

用卡斯帕克人乃至全世界所知的最简单的语言——博卢人所使用的语言。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] ['dɪfɪkəlt] ,

I	found	it	far	from	difficult	,
我	成立	它	远的	从	难的	,

我觉得一点也不难。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hændikæp][ə'pɑ:n][maɪ] [ɪn'strʌktər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	even	though	it	was	a	great	handicap	upon	my	instructor	that	she	could
和	甚至	尽管	它	曾是	一个	伟大的	让分	之上	我的	讲师	那	她	可以

[nɑ:t] [spi:k] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

not	speak	my	language	,
不是	说话	我的	语言	,

尽管我的老师不会说我的语言，这对她来说是一个很大的障碍，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd]

she	did	remarkably	well	and	demonstrated	that	she	possessed	ingenuity	and
她	做过	非常	出色地	和	已证明	那	她	拥有	独创性	和

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər] .

intelligence	of	a	high	order	.
智力	的	一个	高的	命令	.

她表现非常出色，展现了她极高的创造力和智慧。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['i:tn] ,

After	we	had	eaten	,
后	我们	有	吃	,

我们吃完饭后，

[aɪ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

I	added	to	the	pile	of	firewood	so	that	I	could	replenish	the	fire	before	the
我	额外	到	这	桩	的	柴	所以	那	我	可以	补充	这	火	前	这

['entrəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['bærɪkeɪd] ,

entrance	to	our	barricade	,
入口	到	我们的	路障	,

我往柴堆里添了些柴，以便在进入路障前能及时补充火源。

[brˈli:vɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][kɑ:r'nɪvərə][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ;

believing	this	as	good	a	protection	against	the	carnivora	as	we	could	have	;
相信	这	作为	好的	一个	保护	反对	这	食肉动物	作为	我们	可以	有	;

我们认为这是我们所能采取的最好的防食肉动物的措施；

[ænd; ənd] [ðen] [ədʒɔr][ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [brˈfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [prə'si:did] ,

and	then	Ajor	and	I	sat	down	before	it	,	and	the	lesson	proceeded	,
和	然后	主要的	和	我	卫星	向下	前	它	,	和	这	课	继续	,

然后，我和阿约尔在它面前坐了下来，课程继续进行。

[waɪl] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [keɪm] [ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] ['ɔ:səm] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	from	all	about	us	came	the	weird	and	awesome	noises	of	the
尽管	从	全部	关于	我们	来了	这	诡异的	和	惊人的	噪音	的	这

- [naɪt] - - [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz] ,

Caspakian	night	-	-	the	moaning	and	the	coughing	and	roaring	of	the	tigers	,
-	夜晚	-	-	这	呻吟	和	这	咳嗽	和	咆哮	的	这	老虎	,

与此同时，我们周围传来卡斯帕基亚夜晚特有的奇异而又令人敬畏的声音——老虎的呻吟、咳嗽和咆哮声。

[ðə; ði] ['pænθərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] , [ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪzməl] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	panthers	and	the	lions	,	the	barking	and	the	dismal	howling	of	a
这	黑豹	和	这	狮子	,	这	叫声	和	这	惨淡	嚎叫	的	一个

[wʊlf] ,

wolf	,
狼	,

豹子和狮子，狼的吠叫和凄厉的嚎叫，

['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ʃrɪl] [ʃri:ks] [ʌv; əv] ['strɪkən] [preɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ]

jackal	and	hyaenadon	,	the	shrill	shrieks	of	stricken	prey	and	the	hissing
豺狼	和	-	,	这	尖锐	尖叫	的	受打击的	猎物	和	这	嘶嘶声

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reptaɪlz] ;

of	the	great	reptiles	;
的	这	伟大的	爬行动物	;

豺狼和鬣狗的叫声，猎物受难时的尖锐嘶鸣，以及大型爬行动物的嘶嘶声；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn][ə'loʊn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

the	voice	of	man	alone	was	silent	.
这	嗓音	的	男人	独自的	曾是	沉默的	.

唯独人声寂静无声。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪər] - ['terəb(ə)l] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd]

But	though	the	voice	of	this	choir	-	terrible	rose	and	fell	from	far	and
但	尽管	这	嗓音	的	这	唱诗班	-	糟糕的	玫瑰	和	跌倒	从	远的	和

[nɪr] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

near	in	all	directions	,
靠近	在	全部	方向	,

但是，尽管这可怕的合唱声从四面八方传来，此起彼伏，

[riːtʃɪŋ] [æt; ət] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [tuː; tə]

reaching	at	time	such	a	tremendous	volume	of	sound	that	the	earth	shook	to
到达	在	时间	这样的	一个	巨大的	体积	的	声音	那	这	地球	摇晃	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

声音一度达到如此巨大的音量，以至于大地都为之震动。

[jet] [soʊ] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][maɪ]['les(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['tiːtʃər] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [def]

yet	so	engrossed	was	I	in	my	lesson	and	in	my	teacher	that	often	I	was	deaf
然而	所以	全神贯注	曾是	我	在	我的	课	和	在	我的	老师	那	经常	我	曾是	聋

[tuː; tə] [wʌt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɔː] .

to	what	at	another	time	would	have	filled	me	with	awe	.
到	什么	在	其他	时间	会	有	已填	我	和	敬畏	.

然而，我当时完全沉浸在课程和老师的讲解中，以至于常常对在其他时候会让我感到敬畏的事物充耳不闻。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [liːnd] [soʊ] ['iːgərli] [tɔːrd] [ˌem 'iː][æz; əz]

The	face	and	voice	of	the	beautiful	girl	who	leaned	so	eagerly	toward	me	as
这	脸	和	嗓音	的	这	美丽的	女孩	WHO	倾斜	所以	急切地	朝向	我	作为

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːrd][ɔːr] [kə'rekt] [maɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

she	tried	to	explain	the	meaning	of	some	word	or	correct	my	pronunciation	of
她	尝试	到	解释	这	意义	的	一些	单词	或者	正确的	我的	发音	的

[ə'nʌðər] [kwaɪt] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .

another	quite	entirely	occupied	my	every	faculty	of	perception	.
其他	相当	完全	占领	我的	每一个	学院	的	洞察力	.

那位美丽女孩的脸庞和声音，她急切地向我倾身，试图解释某个词的意思或纠正我对另一个词的发音，完全占据了我的所有感知能力。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ænɪmeɪtɪd] [fitʃər] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ;

The	firelight	shone	upon	her	animated	features	and	sparkling	eyes	;
这	火光	闪耀	之上	她	动画	特征	和	闪闪发光	眼睛	;

火光映照在她生动的面容和闪亮的眼睛上；

[ˌaɪ 'tiː] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['məuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒestʃərɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] ;

it	accentuated	the	graceful	motions	of	her	gesturing	arms	and	hands	;
它	强调	这	优美	运动	的	她	做手势	武器	和	双手	;

它突显了她手臂和手的优美动作；

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] ,

it	sparkled	from	her	white	teeth	and	from	her	golden	ornaments	,
它	闪闪发光	从	她	白色的	牙齿	和	从	她	金的	装饰品	,

她的牙齿洁白闪亮，金饰也闪闪发光。

[ænd; ənd] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [skɪn] .

and	glistened	on	the	smooth	firmness	of	her	perfect	skin	.
和	闪闪发光	在	这	光滑的	硬度	的	她	完美的	皮肤	.

在她完美无瑕、光滑紧致的肌肤上闪闪发光。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	am	afraid	that	often	I	was	more	occupied	with	admiration	of	this	beautiful
我	是	害怕的	那	经常	我	曾是	更多的	占领	和	钦佩	的	这	美丽的

['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ;

animal	than	with	a	desire	for	knowledge	;
动物	比	和	一个	欲望	为了	知识	;

恐怕我常常更专注于欣赏这种美丽的动物，而不是渴望了解它；

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ] [ˌnevərðə'les] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

but	be	that	as	it	may	,	I	nevertheless	learned	much	that	evening	,
但	是	那	作为	它	可能	,	我	尽管如此	学习	很多	那	晚上	,

但不管怎样，那天晚上我确实学到了很多东西。

[ðoʊ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] .

though	part	of	what	I	learned	had	naught	to	do	with	any	new	language	.
尽管	部分	的	什么	我	学习	有	零	到	做	和	任何	新的	语言	.

虽然我学到的其中一部分内容与任何新语言都无关。

[ədʒɔr] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] - [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Ajor	seemed	determined	that	I	should	speak	Caspakian	as	quickly	as	possible	,
主要的	似乎	决定	那	我	应该	说话	-	作为	迅速地	作为	可能的	,

阿约尔似乎决心让我尽快学会卡斯帕克语。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] - ['femənɪn] [treɪt] [wɪtʃ]

and	I	thought	I	saw	in	her	desire	a	little	of	that	all	-	feminine	trait	which
和	我	想法	我	锯	在	她	欲望	一个	小的	的	那	全部	-	女性	特征	哪个

[hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - -

has	come	down	through	all	the	ages	from	the	first	lady	of	the	world	-	-
有	来	向下	通过	全部	这	年龄	从	这	第一的	女士	的	这	世界	-	-

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

我觉得我从她的渴望中看到了一点女性特质，这种特质自古以来就从世界第一夫人那里传承下来——好奇心。

[ədʒɔr] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]

Ajor	desired	that	I	should	speak	her	tongue	in	order	that	she	might	satisfy	a
主要的	想要的	那	我	应该	说话	她	舌头	在	命令	那	她	可能	满足	一个

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

curiosity	concerning	me	that	was	filling	her	to	a	point	where	she	was	in
好奇心	有关	我	那	曾是	填充	她	到	一个	观点	在哪里	她	曾是	在

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ;

danger	of	bursting	;
危险	的	爆发	;

阿乔尔希望我能说她的母语，这样她就能满足她对我近乎疯狂的好奇心；

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] .

of	that	I	was	positive	.
的	那	我	曾是	积极的	.

对此我持肯定态度。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmeɪtɪd] ['kwestʃən] - [mɑːrk] .

She	was	a	regular	little	animated	question	-	mark	.
她	曾是	一个	常规的	小的	动画	问题	-	标记	.

她就像一个活泼可爱的小问号。

[ʃiː; ʃi] ['bʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ən'les] [aɪ]

She	bubbled	over	with	interrogations	which	were	never	to	be	satisfied	unless	I
她	冒泡	超过	和	审讯	哪个	是	绝不	到	是	使满意	除非	我

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

learned	to	speak	her	tongue	.
学习	到	说话	她	舌头	.

她滔滔不绝地质问我，除非我学会说她的语言，否则她永远不会满足。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [hɜːr; hər][hænd] [fluː] [ɪn] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃərz] ; [hɜːr; hər]

Her	eyes	sparkled	with	excitement	;	her	hand	flew	in	expressive	gestures	;	her
她	眼睛	闪闪发光	和	激动	;	她	手	飞翔	在	富有表现力的	手势	;	她

['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ;

little	tongue	raced	with	time	;
小的	舌头	比赛	和	时间	;

她双眼闪烁着兴奋的光芒；她的手飞快地比划着；她的小舌头飞快地吐着字；

[jet] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] .

yet	all	to	no	avail	.
然而	全部	到	不	可用	.

然而这一切都无济于事。

[aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [mæn] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] [klɪf] [ænd; ənd] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər]

I	could	say	man	and	tree	and	cliff	and	lion	and	a	number	of	other
我	可以	说	男人	和	树	和	悬崖	和	狮子	和	一个	数字	的	其他

[wɜːrdz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] - ;

words	in	perfect	Caspakian	;
字	在	完美的	-	;

我可以用完美的卡斯帕克语说出“人”、“树”、“悬崖”、“狮子”以及其他一些词语；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['tæntəlaɪzɪŋ] ;

but	such	a	vocabulary	was	only	tantalizing	;
但	这样的	一个	词汇	曾是	仅有的	诱人的	;

但这样的词汇量只是令人着迷而已；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [lend] [ɪt'self] [wel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

it	did	not	lend	itself	well	to	a	very	general	conversation	,
它	做过	不是	借	本身	出色地	到	一个	非常	一般的	对话	,

它并不适合进行非常笼统的讨论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ədʒɔr] [wʊd] [wæks] [soʊ] [rɔːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klentʃ] [hɜːr; hər]

and	the	result	was	that	Ajor	would	wax	so	wroth	that	she	would	clench	her
和	这	结果	曾是	那	主要的	会	蜡	所以	愤怒	那	她	会	紧握	她

['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [brest] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

little	fists	and	beat	me	on	the	breast	as	hard	as	ever	she	could	,
小的	拳头	和	打	我	在	这	胸部	作为	难的	作为	曾经	她	可以	,

结果就是，阿约尔会勃然大怒，攥紧小拳头，使劲捶打我的胸口。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [bæk] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] .

and	then	she	would	sink	back	laughing	as	the	humor	of	the	situation	captured	her	.
和	然后	她	会	下沉	后退	笑	作为	这	幽默	的	这	情况	捕获	她	.

然后她会笑着靠在椅背上，被眼前情景的滑稽之处逗乐了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [vəːbz] [baɪ] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ækʃnz] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːpər] [wɜːrd] .

She	was	trying	to	teach	me	some	verbs	by	going	through	the	actions	herself	as	she	repeated	the	proper	word	.
她	曾是	尝试	到	教	我	一些	动词	经过	去	通过	这	行动	她自己	作为	她	重复	这	恰当的	单词	.

她一边重复正确的单词，一边亲自示范动作，试图教我一些动词。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] - - [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [went] [ɑːn] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [keɪv] - - [wen] [ədʒɔr] [stɑːpt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ,

We	were	very	much	engrossed	-	-	so	much	so	that	we	were	giving	no	heed	to	what	went	on	beyond	our	cave	-	-	when	Ajor	stopped	very	suddenly	,
我们	是	非常	很多	全神贯注	-	-	所以	很多	所以	那	我们	是	给予	不	注意	到	什么	去	在	超过	我们的	洞穴	-	-	什么时候	主要的	停止	非常	突然	,

我们当时全神贯注，完全没有注意到洞穴外发生的事情，这时阿约尔突然停了下来。

['kraɪɪŋ] : " [keɪzɚ] !
crying : " Kazor !
哭泣 : " 卡佐尔 !

哭喊着："卡佐尔！"

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒuː] [ment] [stɑːp] ;
" Now she had been trying to teach me that ju meant stop ;
" 现在 她 有 到过 尝试 到 教 我 那 朱 意思是 停止 ;

"现在她一直在教我，ju 的意思是停止；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [keɪzɚ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stɑːpt] ,
so when she cried kazor and at the same time stopped ,
所以 什么时候 她 哭 卡佐尔 和 在 这 相同的 时间 停止 ,

所以当她哭着喊"卡佐尔"的时候，同时又停了下来。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['les(ə)n] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]
I thought for a moment that this was part of my lesson - - for the
我 想法 为了 一个 片刻 那 这 曾是 部分 的 我的 课 - - 为了 这
['moʊmənt][aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [keɪzɚ] [miːnz] [bɪ'wer] .
moment I forgot that kazor means beware .
片刻 我 忘了 那 卡佐尔 方法 提防 .

我一度以为这是我课程的一部分——那一刻我忘记了kazor的意思是当心。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd]['æftər][hɜːr; hər] ;
I therefore repeated the word after her ;
我 所以 重复 这 单词 后 她 ;

于是我跟着她重复了一遍这个词；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [pæst][ˌem 'iː]
but when I saw the expression in her eyes as they were directed past me
但 什么时候 我 锯 这 表达 在 她 眼睛 作为 他们 是 指导 过去的 我
[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
and saw her point toward the entrance to the cave ,
和 锯 她 观点 朝向 这 入口 到 这 洞穴 ,

但当我看到她目光越过我，指向洞口时，她的眼神中流露出的那种神情，

[aɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] - - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]
I turned quickly - - to see a hideous face at the small aperture leading out into
我 转向 迅速地 - - 到 看 一个 可怕 脸 在 这 小的 光圈 领导 出去 进入
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

我猛地转身——看到通往夜色深处的小洞口里有一张丑陋的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ber] .
It was the fierce and snarling countenance of a gigantic bear .
它 曾是 这 凶猛的 和 咆哮 面容 的 一个 巨大 熊 .

那是一张巨大熊的凶猛咆哮的面孔。

[aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] ['sɪlvərˌtɪps] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [θɔːt]
I have hunted silvertips in the White Mountains of Arizona and thought
我 有 猎杀 银尖 在 这 白色的 山脉 的 亚利桑那 和 想法
[ðem; ðəm] [kwaɪt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][bɪg] [geɪm] ;
them quite the largest and most formidable of big game ;
他们 相当 这 最大 和 最多 强大 的 大的 游戏 ;

我曾在亚利桑那州白山猎捕过银尖鹿，我认为它们是体型最大、最令人畏惧的大型猎物；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃər] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt]

but	from	the	appearance	of	the	head	of	this	awful	creature	I	judged	that
但	从	这	外貌	的	这	头	的	这	可怕	生物	我	评判	那

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['grɪzli] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [wʊd] [ʃrɪŋk] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]

the	largest	grizzly	I	had	ever	seen	would	shrink	by	comparison	to	the	dimensions
这	最大	灰熊	我	有	曾经	已见	会	收缩	经过	比较	到	这	方面

[ʌv; əv][ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

of	a	Newfoundland	dog	.
的	一个	纽芬兰	狗	.

但从这可怕生物的头部外观来看，我判断我见过的最大的灰熊与纽芬兰犬的体型相比也会显得渺小。

['aʊər; ɑːr]['faɪər][wʌz; wəz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

Our	fire	was	just	within	the	cave	,
我们的	火	曾是	只是	之内	这	洞穴	,

我们的火就在洞穴里面，

[ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [paɪld] [ɪn] [sʌtʃ]

the	smoke	rising	through	the	apertures	between	the	rocks	that	I	had	piled	in	such
这	抽烟	上升	通过	这	孔径	之间	这	岩石	那	我	有	堆积	在	这样的

[ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːrtʃt] ['ɪnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

a	way	that	they	arched	inward	toward	the	cliff	at	the	top	.
一个	方式	那	他们	拱形	向内	朝向	这	悬崖	在	这	顶部	.

烟雾从我堆砌的石头之间的缝隙中升腾而起，这些石头呈拱形向内倾斜，朝向顶部的悬崖。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz]

The	opening	by	means	of	which	we	were	to	reach	the	outside	was
这	开幕	经过	方法	的	哪个	我们	是	到	抵达	这	外部	曾是

[ˌbærɪ'keɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ['frægmənts] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli]

barricaded	with	a	few	large	fragments	which	did	not	by	any	means	close	it	entirely
路障	和	一个	很少	大的	片段	哪个	做过	不是	经过	任何	方法	关闭	它	完全

;
;
;

我们通往外面的入口被几块大碎片堵住了，但并没有完全封闭；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ðʌs] [left] [noʊ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [geɪn] ['ɪngres] .

but	through	the	apertures	thus	left	no	large	animal	could	gain	ingress	.
但	通过	这	孔径	因此	左边	不	大的	动物	可以	获得	入口	.

但是，大型动物无法通过这些孔洞进入。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [moʊst] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

I	had	depended	most	,	however	,	upon	our	fire	,
我	有	取决于	最多	,	然而	,	之上	我们的	火	,

然而，我最依赖的还是我们的火。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [wʊd] ['ventʃər] [kloʊz]

feeling	that	none	of	the	dangerous	nocturnal	beasts	of	prey	would	venture	close
感觉	那	没有任何	的	这	危险的	夜	野兽	的	猎物	会	风险投资	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

to	the	flames	.
到	这	火焰	.

感觉那些危险的夜行猛兽都不会冒险靠近火焰。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdəntli] [ɪn] ['erər] ,

In	this	,	however	,	I	was	quite	evidently	in	error	,
在	这	,	然而	,	我	曾是	相当	显然	在	错误	,

然而，在这一点上，我显然犯了错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ber] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] ,

for	the	great	bear	stood	with	his	nose	not	a	foot	from	the	blaze	,
为了	这	伟大的	熊	站立	和	他的	鼻子	不是	一个	脚	从	这	火焰	,

那头大熊站在离火焰不到一英尺的地方，鼻子几乎贴着火焰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] ,
which **was** **now** **low** **,**
哪个 曾是 现在 低的 ,

现在这个数值很低。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd][maɪ]
owing **to** **the** **fact** **that** **I** **had** **been** **so** **occupied** **with** **my** **lesson** **and** **my**
欠款 到 这 事实 那 我 有 到过 所以 占领 和 我的 课 和 我的
['tiːtʃər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
teacher **that** **I** **had** **neglected** **to** **replenish** **it** **.**
老师 那 我 有 被忽视的 到 补充 它 .

由于我一直忙于上课和听老师讲课，以至于忘记补充水分。

[ədʒɔr] [wɪpt] [aʊt] [hɜːr; hər]['fjuːt(ə)l]['lɪt(ə)l] [naɪf] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ]['raɪf(ə)l] .
Ajor **whipped** **out** **her** **futile** **little** **knife** **and** **pointed** **to** **my** **rifle** **.**
主要的 鞭打 出去 她 徒劳 小的 刀 和 尖 到 我的 步枪 .

阿乔尔迅速掏出她那把毫无用处的小刀，指着我的步枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['lev(ə)l] [vɔɪs] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs]
At **the** **same** **time** **she** **spoke** **in** **a** **quite** **level** **voice** **entirely** **devoid** **of** **nervousness**
在 这 相同的 时间 她 辐 在 一个 相当 等级 嗓音 完全 缺乏 的 紧张
[ɔːr] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr]['pænɪk] .
or **any** **evidence** **of** **fear** **or** **panic** **.**
或者 任何 证据 的 害怕 或者 恐慌 .

与此同时，她说话的声音非常平静，完全没有一丝紧张、恐惧或惊慌的迹象。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːst] ;
I **knew** **she** **was** **exhorting** **me** **to** **fire** **upon** **the** **beast** **;**
我 知道 她 曾是 劝勉 我 到 火 之上 这 兽 ;

我知道她是在怂恿我向那头野兽开火；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ,
but **this** **I** **did** **not** **wish** **to** **do** **other** **than** **as** **a** **last** **resort** **,**
但 这 我 做过 不是 希望 到 做 其他 比 作为 一个 最后的 采取 ,

但我并不想这样做，除非万不得已。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ] ['hevi] ['bulits] [wʊd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɜːrðər]
for **I** **was** **quite** **sure** **that** **even** **my** **heavy** **bullets** **would** **not** **more** **than** **further**
为了 我 曾是 相当 当然 那 甚至 我的 重的 子弹 会 不是 更多的 比 更远
[ɪn'reɪdʒ] [hɪm; ɪm] - - [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [keɪv] .
enrage **him** **-** **-** **in** **which** **case** **he** **might** **easily** **force** **an** **entrance** **to** **our** **cave** **.**
激怒 他 - - 在 哪个 案件 他 可能 容易地 力量 一个 入口 到 我们的 洞穴 .

因为我非常确信，即使是我的重型子弹也只会让他更加愤怒——那样的话，他很可能会轻易地强行闯入我们的洞穴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] , [aɪ] [paɪld] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,
Instead **of** **firing** **,** **I** **piled** **some** **more** **wood** **upon** **the** **fire** **,**
反而 的 射击 , 我 堆积 一些 更多的 木头 之上 这 火 ,

我没有继续点火，而是往火堆里添了一些柴。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [bleɪz] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['biːsts] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [bækt] [ə'weɪ] ,
and **as** **the** **smoke** **and** **blaze** **arose** **in** **the** **beast's** **face** **,** **it** **backed** **away** **,**
和 作为 这 抽烟 和 火焰 出现 在 这 野兽的 脸 , 它 支持的 离开 ,
['graʊlɪŋ] [moʊst] ['fraɪtfəli] ;
growling **most** **frightfully** **;**
咆哮 最多 可怕地 ;

当浓烟烈火升腾到野兽面前时，它向后退去，发出极其可怕的咆哮；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ˈʌgli] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

but	I	still	could	see	two	ugly	points	of	light	blazing	in	the	outer	darkness	and
但	我	仍然	可以	看	二	丑陋的	积分	的	光	炽烈	在	这	外	黑暗	和

[hɪr] [ɪts] [graulz] ['rʌmblɪŋ] [tə'rɪfɪkli] [wɪ'ðaʊt] .

hear	its	growls	rumbling	terrifically	without	.
听到	它是	咆哮	隆隆声	异常	没有	.

但我仍然能看到外面的黑暗中闪烁着两点丑陋的光点，还能听到外面传来可怕的咆哮声。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [freɪl]

For	some	time	the	creature	stood	there	watching	the	entrance	to	our	frail
为了	一些	时间	这	生物	站立	那里	观看	这	入口	到	我们的	脆弱

['sæŋktʃueri] [waɪl] [aɪ] ['rækt] [maɪ] [breɪnz] [ɪn]['fjuːt(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv]

sanctuary	while	I	racked	my	brains	in	futile	endeavor	to	plan	some	method	of
避难所	尽管	我	架子	我的	大脑	在	徒劳	努力	到	计划	一些	方法	的

[dɪ'fens] [ɔːr] [ɪ'skeɪp] .

defense	or	escape	.
防御	或者	逃脱	.

那生物站在那里，盯着我们脆弱的庇护所入口，过了好一会儿，我绞尽脑汁，徒劳地试图计划一些防御或逃跑的方法。

[aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [ber] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [get] [æt; ət][juː 'es] ,

I	knew	full	well	that	should	the	bear	make	a	determined	effort	to	get	at	us	,
我	知道	满的	出色地	那	应该	这	熊	制作	一个	决定	努力	到	得到	在	我们	,

我非常清楚，如果那头熊下定决心要攻击我们，

[ðə; ðɪ] ['rɑːks] [aɪ][hæd; həd] [paɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] [wʊd] [kʌm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]

the	rocks	I	had	piled	as	a	barrier	would	come	tumbling	down	about	his	giant
这	岩石	我	有	堆积	作为	一个	障碍	会	来	翻滚	向下	关于	他的	巨大的

['ʃəuldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

shoulders	like	a	house	of	cards	,
肩膀	喜欢	一个	房子	的	牌	,

我堆起的石墙会像纸牌屋一样，从他巨大的肩膀上轰然倒塌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ə'pɑːn][juː 'es] .

and	that	he	would	walk	directly	in	upon	us	.
和	那	他	会	走	直接地	在	之上	我们	.

他会径直走进来。

[ədʒɔr] , ['hævɪŋ] [les] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv]['fai,aːrmz][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd]

Ajor	,	having	less	knowledge	of	the	effectiveness	of	firearms	than	I	,	and
主要的	,	拥有	较少的	知识	的	这	效力	的	枪支	比	我	,	和

['ðerfɔːr] ['greɪtər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

therefore	greater	confidence	in	them	,
所以	更大的	信心	在	他们	,

阿乔尔对枪械的效能了解不如我，因此对枪械更有信心。

[en'triːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [biːst] ;

entreated	me	to	shoot	the	beast	;
恳求	我	到	射击	这	兽	;

他恳求我射杀那头野兽；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]

but	I	knew	that	the	chance	that	I	could	stop	it	with	a	single	shot	was
但	我	知道	那	这	机会	那	我	可以	停止	它	和	一个	单身的	射击	曾是

[moʊst] [rɪ'moʊt] ,

most	remote	,
最多	偏僻的	,

但我知道，用一枪阻止它的可能性微乎其微。

[waɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət] [ɪn'fjʊrieɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ;

while	that	I	should	but	infuriate	it	was	real	and	present	;
尽管	那	我	应该	但	激怒	它	曾是	真实的	和	展示	;

虽然我应该感到愤怒，但这却是真实存在的；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ,

and	so	I	waited	for	what	seemed	an	eternity	,
和	所以	我	等待	为了	什么	似乎	一个	永恒	,

于是我等了很久，感觉像过了一个世纪那么久。

['wɑtʃɪŋ] [ðoʊz] ['devəlɪʃ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər] ['glerɪŋ] ['beɪlfəli] [æt; ət][juː 'es] ,

watching	those	devilish	points	of	fire	glaring	balefully	at	us	,
观看	那些	恶魔般的	积分	的	火	刺眼	悲惨地	在	我们	,

看着那些恶魔般的火点恶狠狠地瞪着我们，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['saɪzmɪk] [graulz] [wɪtʃ]

and	listening	to	the	ever	-	increasing	volume	of	those	seismic	growls	which
和	聆听	到	这	曾经	-	增加	体积	的	那些	地震	咆哮	哪个

[siːmd] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

seemed	to	rumble	upward	from	the	bowels	of	the	earth	,
似乎	到	隆隆	向上	从	这	肠道	的	这	地球	,

聆听着那些仿佛从地底深处隆隆升起的、音量越来越大的地震般的轰鸣声，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [klɪfs] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kaʊərd] ,

shaking	the	very	cliffs	beneath	which	we	cowered	,
摇晃	这	非常	悬崖	下面	哪个	我们	畏缩	,

连我们蜷缩躲藏的悬崖都摇晃不定。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

until	at	last	I	saw	that	the	brute	was	again	approaching	the	aperture	.
直到	在	最后的	我	锯	那	这	蛮力	曾是	再次	接近	这	光圈	.

直到最后，我看到那头野兽又一次向洞口靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [paɪld] [ðə; ði] [bleɪz] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['faɪərwʊd] ,

It	availed	me	nothing	that	I	piled	the	blaze	high	with	firewood	,
它	已利用	我	没有什么	那	我	堆积	这	火焰	高的	和	柴	,

即使我往火堆里堆满了柴火，也无济于事。

[ʌn'tɪl] [ədʒɔr][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə] ['roʊstɪŋ] ;

until	Ajor	and	I	were	near	to	roasting	;
直到	主要的	和	我	是	靠近	到	烘焙	;

直到我和艾杰尔都快要被烤熟了；

[ɑːn] [keɪm] [ðæt] ['maɪti] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ʌn'tɪl] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [jɔːnd] [ɪts]

on	came	that	mighty	engine	of	destruction	until	once	again	the	hideous	face	yawned	its
在	来了	那	强大的	引擎	的	破坏	直到	一次	再次	这	可怕	脸	打哈欠	它是

[fæŋd] [jɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bæriərz] ['oʊpənɪŋ] .

fanged	yawn	directly	within	the	barrier's	opening	.
带獠牙的	打哈欠	直接地	之内	这	障碍的	开幕	.

那台强大的毁灭机器再次启动，直到那张丑陋的脸再次在屏障的开口处打了个长着獠牙的哈欠。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðʌs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] .

It	stood	thus	a	moment	,	and	then	the	head	was	withdrawn	.
它	站立	因此	一个	片刻	,	和	然后	这	头	曾是	撤回	.

它就这样停顿了一会儿，然后头就缩了回去。

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

I	breathed	a	sigh	of	relief	,
我	呼吸	一个	叹	的	宽慰	,

我松了一口气。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

the	thing	had	altered	its	intention	and	was	going	on	in	search	of	other
这	事物	有	已修改	它是	意图	和	曾是	去	在	在	搜索	的	其他

[ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli] [proʊ'kjʊrəbl] [preɪ] ;

and	more	easily	procurable	prey	;
和	更多的	容易地	可采购	猎物	;

它改变了意图，继续寻找其他更容易捕获的猎物；

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	fire	had	been	too	much	for	it	.
这	火	有	到过	也	很多	为了	它	.

这场大火对它来说太猛烈了。

[bʌt; bət][maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

But	my	joy	was	short	-	lived	,
但	我的	喜悦	曾是	短的	-	居住地	,

但我的喜悦转瞬即逝。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wʌns] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː]

and	my	heart	sank	once	again	as	a	moment	later	I	saw	a	mighty	paw
和	我的	心	沉没	一次	再次	作为	一个	片刻	之后	我	锯	一个	强大的	爪子

[ɪn'sɪnjuːˌeɪtid]['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] - - [ə; eɪ] [pɔː] [æz; əz][lɑːrdʒ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪʃpæn] .

insinuated	into	the	opening	-	-	a	paw	as	large	around	as	a	large	dishpan	.
暗示	进入	这	开幕	-	-	一个	爪子	作为	大的	大约	作为	一个	大的	洗碗盆	.

片刻之后，我看到一只巨大的爪子伸进了开口里——一只像大洗碗盆一样大的爪子——我的心再次沉了下去。

['veri] ['dʒentli][ðə; ði] [pɔː] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [rɑːk] [ðæt] ['pɑːrtli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] ,

Very	gently	the	paw	toyed	with	the	great	rock	that	partly	closed	the	entrance	,
非常	轻轻地	这	爪子	玩弄	和	这	伟大的	岩石	那	部分	关闭	这	入口	,

那只爪子轻轻地拨弄着那块部分堵住入口的大石头。

[pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]

pushed	and	pulled	upon	it	and	then	very	deliberately	drew	it	outward	and
推动	和	拉	之上	它	和	然后	非常	故意地	画	它	向外	和

[tuː; tə][wʌn][saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

推拉它，然后非常刻意地把它向外拉到一边。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] ;

Again	came	the	head	,	and	this	time	much	farther	into	the	cavern	;
再次	来了	这	头	,	和	这	时间	很多	更远	进入	这	洞穴	;

头部再次出现，这次深入到了洞穴更深处；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃəuldəz] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

but	still	the	great	shoulders	would	not	pass	through	the	opening	.
但	仍然	这	伟大的	肩膀	会	不是	经过	通过	这	开幕	.

但是，那宽阔的肩膀仍然无法穿过开口。

[ədʒɔr] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tʌtʃt] [maɪ][saɪd] ,

Ajor	moved	closer	to	me	until	her	shoulder	touched	my	side	,
主要的	已搬	更近	到	我	直到	她	肩膀	感动	我的	边	,

阿乔尔慢慢靠近我，直到她的肩膀碰到我的腰侧。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [rʌn] [θruː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

and	I	thought	I	felt	a	slight	tremor	run	through	her	body	,
和	我	想法	我	毛毡	一个	轻微	震颤	跑步	通过	她	身体	,

我感觉她身体微微颤抖了一下，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] .

but	otherwise	she	gave	no	indication	of	fear	.
但	否则	她	给予	不	指示	的	害怕	.

但除此之外，她没有表现出任何恐惧的迹象。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [aɪ] [θruː] [maɪ] [left] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

Involuntarily	I	threw	my	left	arm	about	her	and	drew	her	to	me	for
不由自主	我	扔	我的	左边	手臂	关于	她	和	画	她	到	我	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

我不由自主地伸出左臂搂住她，将她拉向我，只是一瞬间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'res] ,

It	was	an	act	of	reassurance	rather	than	a	caress	,
它	曾是	一个	行为	的	放心	相当	比	一个	抚摸	,

与其说是爱抚，不如说是一种安慰。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [aɪ] [θrɪld] [æt; ət]

though	I	must	admit	that	again	and	even	in	the	face	of	death	I	thrilled	at
尽管	我	必须	承认	那	再次	和	甚至	在	这	脸	的	死亡	我	激动不已	在

[ðə; ði]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

the	contact	with	her	;
这	接触	和	她	;

不过我必须承认，即便面对死亡，与她接触仍然让我感到无比激动；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː] [maɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

and	then	I	released	her	and	threw	my	rifle	to	my	shoulder	,
和	然后	我	发布	她	和	扔	我的	步枪	到	我的	肩膀	,

然后我放开了她，把步枪甩到肩上。

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd]

for	at	last	I	had	reached	the	conclusion	that	nothing	more	could	be	gained
为了	在	最后的	我	有	达到	这	结论	那	没有什么	更多的	可以	是	获得

[baɪ] ['weɪtɪŋ] .

by	waiting	.
经过	等待	.

最终我得出结论：继续等待再也得不到任何好处。

[maɪ]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz][tuː; tə][get][æz; əz] ['meni] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃər] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr]

My	only	hope	was	to	get	as	many	shots	into	the	creature	as	I	could	before
我的	仅有的	希望	曾是	到	得到	作为	许多	镜头	进入	这	生物	作为	我	可以	前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

it	was	upon	me	.
它	曾是	之上	我	.

我唯一的希望就是在它扑向我之前尽可能多地射击它。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tɔːrn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɑːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv]

Already	it	had	torn	away	a	second	rock	and	was	in	the	very	act	of
已经	它	有	撕裂	离开	一个	第二	岩石	和	曾是	在	这	非常	行为	的

['fɔːrsɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ] [bʌlk] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [meɪd] .

forcing	its	huge	bulk	through	the	opening	it	had	now	made	.
强制	它是	巨大的	大部分	通过	这	开幕	它	有	现在	制成	.

它已经撕开了第二块岩石，并且正在用它巨大的身躯挤过它刚刚撕开的洞口。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] [bɪ'twiːn] [ɪts] [aɪz] ;

So	now	I	took	careful	aim	between	its	eyes	;
所以	现在	我	采取	小心	目的	之间	它是	眼睛	;

于是我仔细瞄准了它的两眼之间；

[maɪ] [raɪt] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['iːvnli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ,

my	right	fingers	closed	firmly	and	evenly	upon	the	small	of	the	stock	,
我的	正确的	手指	关闭	牢牢	和	均匀地	之上	这	小的	的	这	库存	,

我的右手手指稳稳地握住了枪托的下部，

['drɔːɪŋ] [bæk] [maɪ] ['trɪgər] - ['fɪŋgər][baɪ][ðə; ði] ['mʌskjələr] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

drawing	back	my	trigger	-	finger	by	the	muscular	action	of	the	hand	.
绘画	后退	我的	扳机	-	手指	经过	这	肌肉发达的	行动	的	这	手	.

我用手部的肌肉力量将食指向后拉回扣动扳机的手指。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][hɪt][ɪts][mɑːrk] !

The	bullet	could	not	fail	to	hit	its	mark	!
这	子弹	可以	不是	失败	到	打	它是	标记	!

子弹不可能不击中目标！

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [lest] [aɪ] [swɜːrv] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə; eɪ] [her] [baɪ][maɪ] ['briːðɪŋ] .

I	held	my	breath	lest	I	swerve	the	muzzle	a	hair	by	my	breathing	.
我	握住	我的	气息	免得	我	急转弯	这	枪口	一个	头发	经过	我的	呼吸	.

我屏住呼吸，生怕自己的呼吸让枪口稍微偏转一下。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][aɪ]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] - [reɪndʒ] ,

I	was	as	steady	and	cool	as	I	ever	had	been	upon	a	target	-	range	,
我	曾是	作为	稳定的	和	凉爽的	作为	我	曾经	有	到过	之上	一个	目标	-	范围	,

我在靶场上表现得一如既往地沉着冷静。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hɪt][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ;

and	I	had	the	full	consciousness	of	a	perfect	hit	in	anticipation	;
和	我	有	这	满的	意识	的	一个	完美的	打	在	预期	;

我当时完全意识到自己会完美击中目标；

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mɪs] .

I	knew	that	I	could	not	miss	.
我	知道	那	我	可以	不是	错过	.

我知道我不能失手。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ber] ['sɜːdʒd] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['hæmər] [fel] - - ['fjuːtəli] ,

And	then	,	as	the	bear	surged	forward	toward	me	,	the	hammer	fell	-	-	futilely	,
和	然后	,	作为	这	熊	激增	向前	朝向	我	,	这	锤	跌倒	-	-	徒劳地	,

[ə'pɑːn][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kɑːrtrɪdʒ] .

upon	an	imperfect	cartridge	.
之上	一个	不完善	墨盒	.

然后，当熊向我猛扑过来时，锤子落下——徒劳地击中了一颗不完美的子弹。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['helɪʃ] [rɔːr] ;

Almost	simultaneously	I	heard	from	without	a	perfectly	hellish	roar	;
几乎	同时地	我	听到	从	没有	一个	完美	地狱般的	吼	;

几乎与此同时，我听到外面传来一声如同地狱般的咆哮；

[ðə; ði] [ber] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [graulz] [fɑːr] [træn'sendɪŋ] [ɪn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd]

the	bear	gave	voice	to	a	series	of	growls	far	transcending	in	volume	and
这	熊	给予	嗓音	到	一个	系列	的	咆哮	远的	超越	在	体积	和

[fə'rɑːsəti] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ɛ'seɪd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bækt]

ferocity	anything	that	he	had	yet	essayed	and	at	the	same	time	backed
恶	任何事物	那	他	有	然而	尝试	和	在	这	相同的	时间	支持的

['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

quickly	from	the	cave	.
迅速地	从	这	洞穴	.

熊发出了一连串咆哮声，其音量和凶猛程度远远超过了它之前尝试过的任何东西，同时迅速地从洞穴里退了出来。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]

For	an	instant	I	couldn't	understand	what	had	happened	to	cause	this	sudden
为了	一个	立即的	我	不能	理解	什么	有	发生	到	原因	这	突然

[rɪ'triːt] [wen] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .

retreat	when	his	prey	was	practically	within	his	clutches	.
撤退	什么时候	他的	猎物	曾是	几乎	之内	他的	离合器	.

我一时无法理解，为什么当他的猎物几乎已经落入他的掌控之中时，他却突然撤退了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

The	idea	that	the	harmless	clicking	of	the	hammer	had	frightened	him	was
这	主意	那	这	无害	点击	的	这	锤	有	害怕	他	曾是

[tuː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .

too	ridiculous	to	entertain	.
也	荒谬的	到	招待	.

认为锤子无害的咔哒声吓到他的想法太荒谬了，简直令人难以置信。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz]
we had not long to wait before we could at least guess at the cause
我们 有 不是 长的 到 等待 前 我们 可以 在 至少 猜测 在 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
of the diversion ,
的 这 导流 ,

我们没等多久就能大致猜到改道的原因。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [keɪm] ['mɪŋgld] [graulz] [ænd; ənd] ['rɔrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [greɪt]
for from without came mingled growls and roars and the sound of great
为了 从 没有 来了 混合 咆哮 和 咆哮 和 这 声音 的 伟大的
['bɑːdɪz] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] .
bodies thrashing about until the earth shook .
身体 猛烈抽打 关于 直到 这 地球 摇晃 .

外面传来混杂的咆哮声、怒吼声，以及庞大身躯翻滚碰撞的声音，直到大地都为之震动。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['maɪti] [biːst] ,
The bear had been attacked in the rear by some other mighty beast ,
这 熊 有 到过 遭到攻击 在 这 后部 经过 一些 其他 强大的 兽 ,

这只熊的后背遭到了其他强大野兽的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] .
and the two were now locked in a titanic struggle for supremacy .
和 这 二 是 现在 已锁定 在 一个 泰坦尼克号 斗争 为了 霸权 .

两人随即陷入了一场争夺霸权的殊死搏斗。

[wɪð; wɪθ] [briːf] ['respɪt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
With brief respites , during which we could hear the labored breathing of the
和 简短的 喘息 , 期间 哪个 我们 可以 听到 这 辛勤劳作 呼吸 的 这
[kən'testənts] ,
contestants ,
参赛者 ,

比赛间歇期间，我们可以听到参赛者们急促的呼吸声。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]
the battle continued for the better part of an hour until the sounds of
这 战斗 持续 为了 这 更好的 部分 的 一个 小时 直到 这 声音 的
['kɑːmbæt] [gruː] ['grædʒuəli] [les] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['siːst] [ɪn'taɪərli] .
combat grew gradually less and finally ceased entirely .
战斗 生长 逐步地 较少的 和 最后 停止 完全 .

战斗持续了近一个小时，直到战斗声逐渐减弱，最终完全停止。

[æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [meɪd] [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [wiː; wi]
At Ajor's suggestion , made by signs and a few of the words we
在 - 建议 , 制成 经过 标志 和 一个 很少 的 这 字 我们
[nuː] [ɪn] ['kɑːmən] ,
knew in common ,
知道 在 常见的 ,

在阿约尔的建议下，我们用手势和一些我们共同熟悉的词语表达了想法。

[aɪ] [muːvd] [ðə; ði]['faɪər][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [biːst]
I moved the fire directly to the entrance to the cave so that a beast
我 已搬 这 火 直接地 到 这 入口 到 这 洞穴 所以 那 一个 兽
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː 'es] ,
would have to pass directly through the flames to reach us ,
会 有 到 经过 直接地 通过 这 火焰 到 抵达 我们 ,

我把火直接移到洞口，这样野兽就必须穿过火焰才能到达我们这里。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə] [kʌm]

and	then	we	sat	and	waited	for	the	victor	of	the	battle	to	come
和	然后	我们	卫星	和	等待	为了	这	胜利者	的	这	战斗	到	来

[ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] ;

and	claim	his	reward	;
和	宣称	他的	报酬	;

然后我们就坐着等待战斗的胜利者前来领取他的奖赏;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

but	though	we	sat	for	a	long	time	with	our	eyes	glued	to	the	opening
但	尽管	我们	卫星	为了	一个	长的	时间	和	我们的	眼睛	胶合	到	这	开幕

,

,

,

虽然我们长时间目不转睛地盯着那个开口,

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [biːst] .

we	saw	no	sign	of	any	beast	.
我们	锯	不	符号	的	任何	兽	.

我们没有看到任何野兽的踪迹。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [saɪnd] [tuː; tə][ədʒɔr][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

At	last	I	signed	to	Ajor	to	lie	down	,	for	I	knew	that	she	must	have
在	最后的	我	签名	到	主要的	到	说谎	向下	,	为了	我	知道	那	她	必须	有

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

最后我示意阿乔躺下,因为我知道她需要休息。

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [ɑːn] [gɑːrd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	I	sat	on	guard	until	nearly	morning	,
和	我	卫星	在	警卫	直到	几乎	早晨	,

我一直站岗到快天亮。

[wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] ; [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi]

when	the	girl	awoke	and	insisted	that	I	take	some	rest	;	nor	would	she	be
什么时候	这	女孩	醒来	和	坚持	那	我	拿	一些	休息	;	也不	会	她	是

[dɪ'naɪd] ,

denied	,
否认	,

女孩醒来后坚持要我休息一会儿;我也不肯拒绝她。

[bʌt; bət] ['drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] ['menəst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] .

but	dragged	me	down	as	she	laughingly	menaced	me	with	her	knife	.
但	拖拽	我	向下	作为	她	笑着	受威胁	我	和	她	刀	.

但她笑着用刀威胁我,把我拖倒在地。

['tʃæptər] [θriː]

Chapter	3
章	3

第三章

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

When	I	awoke	,	it	was	daylight	,
什么时候	我	醒来	,	它	曾是	日光	,

我醒来时,天已经亮了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ədʒɔr] ['skwɑːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [bed] [ʌv; əv] [koʊl] ['roʊstɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs]

and	I	found	Ajor	squatting	before	a	fine	bed	of	coals	roasting	a	large	piece
和	我	成立	主要的	蹲姿	前	一个	美好的	床	的	煤炭	烘焙	一个	大的	片

[ʌv; əv] ['æntɪloʊp] - [miːt] .

of	antelope	-	meat	.
的	羚羊	-	肉	.

我发现艾杰蹲在一堆炭火前，正在烤一大块羚羊肉。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [miːt] [fɪld]

the	sight	of	the	new	day	and	the	delicious	odor	of	the	cooking	meat	filled
这	视线	的	这	新的	天	和	这	可口的	气味	的	这	烹饪	肉	已填

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [ɪk'spʌndʒd] [baɪ]

me	with	renewed	happiness	and	hope	that	had	been	all	but	expunged	by
我	和	更新	幸福	和	希望	那	有	到过	全部	但	已删除	经过

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;

the	experience	of	the	previous	night	;
这	经验	的	这	以前的	夜晚	;

新的一天到来，烤肉的香味扑鼻而来，这让我重新燃起了幸福和希望，而前一晚的经历几乎让我所有的幸福和希望都消失殆尽；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [gɜːrl] [pruːvd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt]

and	perhaps	the	slender	figure	of	the	bright	-	faced	girl	proved	also	a	potent
和	也许	这	苗条	数字	的	这	明亮的	-	面对	女孩	已证实	还	一个	强效

[rɪ'stɔːrətɪv] .

restorative	.
修复	.

或许，这位面容姣好的女孩苗条的身形也起到了强大的治愈作用。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['ʃoʊɪŋ] [ðoʊz] ['pɜːrfɪkt] [tiːθ] ,

She	looked	up	and	smiled	at	me	,	showing	those	perfect	teeth	,
她	看起来	向上	和	微笑	在	我	,	显示	那些	完美的	牙齿	,

她抬起头，对我微笑，露出一口洁白的牙齿。

[ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['hæpinəs] - - [ðə; ði][moʊst][ə'dɔːrəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

and	dimpling	with	evident	happiness	-	-	the	most	adorable	picture	that	I	had
和	凹陷	和	明显	幸福	-	-	这	最多	可爱的	图片	那	我	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

她脸上洋溢着幸福的笑容——这是我见过的最可爱的照片。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ][fɜːrst] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'tuːtərd]

I	recall	that	it	was	then	I	first	regretted	that	she	was	only	a	little	untutored
我	记起	那	它	曾是	然后	我	第一的	后悔	那	她	曾是	仅有的	一个	小的	未经训练的

['sævɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

savage	and	so	far	beneath	me	in	the	scale	of	evolution	.
野蛮的	和	所以	远的	下面	我	在	这	规模	的	进化	.

我记得当时我第一次感到遗憾，她只是一个未经教化的野蛮小女孩，在进化的阶梯上远远低于我。

[hɜːr; hər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['bekən] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] ,

Her	first	act	was	to	beckon	me	to	follow	her	outside	,
她	第一的	行为	曾是	到	招手	我	到	跟随	她	外部	,

她做的第一件事就是示意我跟她出去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['reskju:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] -

and	there	she	pointed	to	the	explanation	of	our	rescue	from	the	bear	-
和	那里	她	尖	到	这	解释	的	我们的	救援	从	这	熊	-

- [ə; eɪ][hju:dʒ]['seɪbər] - [tu:θ] ['taɪgər] ,

-	a	huge	saber	-	tooth	tiger	,
-	一个	巨大的	军刀	-	齿	老虎	,

她指着那里解释了我们如何从熊——一只巨大的剑齿虎——手中获救。

[ɪts] [faɪn] [koʊt] [ænd; ənd][ɪts] [fleʃ] [tɔ:rn][tu:; tə] ['rɪbənz] , ['laɪɪŋ] [ded] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][frʌm; frəm]

its	fine	coat	and	its	flesh	torn	to	ribbons	,	lying	dead	a	few	paces	from
它是美好的	外套	和	它是	肉	撕裂	到	丝带	,	说谎	死的	一个	很少	步幅	从	

['aʊər; ɑ:r] [keɪv] ,

our	cave	,
我们的	洞穴	,

它那华丽的皮毛和被撕成碎片的皮肉，就那样死在我们洞穴几步远的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['i:kwəli] ['mæŋgld] , [ænd; ənd] [.dɪsɪm'baʊəl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv]

and	beside	it	,	equally	mangled	,	and	disemboweled	,	was	the	carcass	of
和	旁	它	,	同样地	残缺不全	,	和	开膛破肚	,	曾是	这	尸体	的

[ə; eɪ][hju:dʒ] [keɪv] - [ber] .

a	huge	cave	-	bear	.
一个	巨大的	洞穴	-	熊	.

旁边，同样残缺不全、内脏被掏空的，是一头巨大的洞熊的尸体。

[tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [wʌnz] [laɪf] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['seɪbər] - [tu:θ] ['taɪgər] ,

To	have	had	one's	life	saved	by	a	saber	-	tooth	tiger	,
到	有	有	一个人的	生活	已保存	经过	一个	军刀	-	齿	老虎	,

曾被剑齿虎救过性命，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] ,

and	in	the	twentieth	century	into	the	bargain	,
和	在	这	第二十	世纪	进入	这	便宜货	,

而且在二十世纪，情况更是如此。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ju'ni:k] ;

was	an	experience	that	was	to	say	the	least	unique	;
曾是	一个	经验	那	曾是	到	说	这	至少	独特的	;

这是一次非常独特的经历；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] - - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .

but	it	had	happened	-	-	I	had	the	proof	of	it	before	my	eyes	.
但	它	有	发生	-	-	我	有	这	证明	的	它	前	我的	眼睛	.

但这事确实发生了——我亲眼看到了证据。

[soʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:r'nɪvərə][ʌv; əv] - [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fi:d] [pər'petʃuəli]

So	enormous	are	the	great	carnivora	of	Caspak	that	they	must	feed	perpetually
所以	巨大的	是	这	伟大的	食肉动物	的	-	那	他们	必须	喂养	永恒地

[tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər]['dʒaɪənt] [θju:z] ,

to	support	their	giant	thews	,
到	支持	他们的	巨大的	那些	,

卡斯帕克的巨型食肉动物体型如此庞大，以至于它们必须不停地进食才能维持其巨大的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [i:t] [ðə; ði] [mi:t] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [wɪl]

and	the	result	is	that	they	will	eat	the	meat	of	any	other	creature	and	will
和	这	结果	是	那	他们	将要	吃	这	肉	的	任何	其他	生物	和	将要

[ə'tæk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][ken] ,

attack	anything	that	comes	within	their	ken	,
攻击	任何事物	那	来	之内	他们的	肯	,

结果就是，它们会吃任何其他生物的肉，并且会攻击任何进入它们视野范围内的生物。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðə; ði] ['kwɑːri] .

no	matter	how	formidable	the	quarry	.
不	事情	如何	强大	这	采石场	.

无论猎物多么难以捉摸。

[frʌm; frəm]['leɪtər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - - [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [æz; əz] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

From	later	observation	-	-	I	mention	this	as	worthy	the	attention	of
从	之后	观察	-	-	我	提到	这	作为	值得	这	注意力	的

[ˌpeɪliːən'tɑːlədʒɪsts][ænd; ənd]['nætʃərələsts] - - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz]

paleontologists	and	naturalists	-	-	I	came	to	the	conclusion	that	such	creatures
古生物学家	和	自然学家	-	-	我	来了	到	这	结论	那	这样的	生物

[æz; əz][ðə; ði] [keɪv] - [ber] ,

as	the	cave	-	bear	,
作为	这	洞穴	-	熊	,

根据后来的观察——我提到这一点是因为它值得古生物学家和博物学家注意——我得出结论，像洞熊这样的生物，

[ðə; ði] [keɪv] - ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪbər] - [tuːθ] ['taɪgər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

the	cave	-	lion	and	the	saber	-	tooth	tiger	,	as	well	as	the	larger
这	洞穴	-	狮子	和	这	军刀	-	齿	老虎	,	作为	出色地	作为	这	更大的

[kɑːr'nɪvərəs] ['reptaɪlz] [meɪk] ,

carnivorous	reptiles	make	,
食肉的	爬行动物	制作	,

洞狮、剑齿虎以及其他体型较大的食肉爬行动物，

[ˌɔːrdn'erəli] , [tuː] [kɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] - - [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn]['æftər] [naɪt] .

ordinarily	,	two	kills	a	day	-	-	one	in	the	morning	and	one	after	night	.
按说	,	二	杀戮	一个	天	-	-	一	在	这	早晨	和	一	后	夜晚	.

通常情况下，一天杀两只狗——一只在早上，一只在晚上。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'vaʊər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːrkəs] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪ][ʌp][ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər]

They	immediately	devour	the	entire	carcass	,	after	which	they	lie	up	and	sleep	for
他们	立即地	吞食	这	全部的	尸体	,	后	哪个	他们	说谎	向上	和	睡觉	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

它们立即将整个尸体吞食殆尽，然后躺下睡上几个小时。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ; ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

Fortunately	their	numbers	are	comparatively	few	;	otherwise	there	would	be	no
幸运的是	他们的	数字	是	比较	很少	;	否则	那里	会	是	不

['ʌðər] [laɪf] [wɪ'ðɪn] - .

other	life	within	Caspak	.
其他	生活	之内	-	.

幸运的是，它们的数量相对较少；否则卡斯帕克城内就不会有其他生命存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['veri] [və'ræsəti] [ðæt] [kiːps] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [pə'mits]

It	is	their	very	voracity	that	keeps	their	numbers	down	to	a	point	which	permits
它	是	他们的	非常	贪婪	那	保持	他们的	数字	向下	到	一个	观点	哪个	许可证

['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][pər'sɪst] ,

other	forms	of	life	to	persist	,
其他	表格	的	生活	到	坚持	,

正是它们的贪婪才使它们的数量保持在较低水平，从而使其他生命形式得以延续。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['meɪlz]['ɔːf(ə)n][tɜːrn][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [meɪts]

for	even	in	the	season	of	love	the	great	males	often	turn	upon	their	own	mates
为了	甚至	在	这	季节	的	爱	这	伟大的	男性	经常	转动	之上	他们的	自己的	伙伴们

[ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] ,

and	devour	them	,
和	吞食	他们	,

即使在爱情的季节，强大的雄性动物也常常会反噬自己的配偶，将其吞噬。

[waɪl] [bəuθ] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'vaʊər][ðer; ðər] [jʌŋ] .

while	both	males	and	females	occasionally	devour	their	young	.
尽管	两个都	男性	和	女性	偶尔	吞食	他们的	年轻的	.

雄性和雌性偶尔都会吞食自己的幼崽。

[haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən][ænd; ənd][ˌsemaɪ'hjʊmən]['reɪsɪz][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

How	the	human	and	semihuman	races	have	managed	to	survive	during	all	the
如何	这	人类	和	半人	种族	有	管理	到	存活	期间	全部	这

['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [hɪr] [ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

countless	ages	that	these	conditions	must	have	existed	here	is	quite	beyond	me	.
无数	年龄	那	这些	状况	必须	有	存在	这里	是	相当	超过	我	.

我实在无法理解，在如此漫长的岁月里，人类和半人类种族是如何在这样的环境下生存下来的。

['æftər] ['brekfəst]

After	breakfast
后	早餐

早餐后

[ədʒɔr]

Ajor
主要的

大

[ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrθwərd] ['dʒɜːrni] .

and	I	set	out	once	more	upon	our	northward	journey	.
和	我	放	出去	一次	更多的	之上	我们的	向北	旅行	.

于是我再次踏上了北上的旅程。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

We	had	gone	but	a	little	distance	when	we	were	attacked	by	a	number
我们	有	已消失	但	一个	小的	距离	什么时候	我们	是	遭到攻击	经过	一个	数字

[ʌv; əv] ['eɪˌplaɪk] ['kriːtʃərz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .

of	apelike	creatures	armed	with	clubs	.
的	猿猴状	生物	武装	和	俱乐部	.

我们刚走了一小段路，就遭到一群手持棍棒的类猿生物的袭击。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'lʊs] .

They	seemed	a	little	higher	in	the	scale	than	the	Alus	.
他们	似乎	一个	小的	更高	在	这	规模	比	这	阿鲁斯	.

它们似乎比阿鲁斯人略高一些。

[ədʒɔr][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌbiː 'oʊ] - ['lʌ] , [ɔːr] ['klʌbˌmɛn] .

Ajor	told	me	they	were	Bo	-	lu	,	or	clubmen	.
主要的	讲述	我	他们	是	波	-	鲁	,	或者	俱乐部成员	.

阿乔尔告诉我他们是博卢人，也就是俱乐部成员。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] - [ʃɑːt] [kɪld] [wʌn][ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

A	revolver	-	shot	killed	one	and	scattered	the	others	;
一个	左轮手枪	-	射击	被杀	一	和	疏散	这	其他的	;

一枪打死了一人，其余的人四散奔逃；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] ['leɪtər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['menəst] [baɪ][ðem; ðəm] ,

but	several	times	later	during	the	day	we	were	menaced	by	them	,
但	一些	时代	之后	期间	这	天	我们	是	受威胁	经过	他们	,

但当天晚些时候，我们又几次受到他们的威胁。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['entərd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊ] - ['lʌ] , [ɔːr] ['hætʃɪt]

until	we	had	left	their	country	and	entered	that	of	the	Sto	-	lu	,	or	hatchet
直到	我们	有	左边	他们的	国家	和	进入	那	的	这	sto	-	鲁	,	或者	斧头

- [men] .

-	men	.
-	男人	.

直到我们离开他们的国家，进入了斯托卢人（或称斧头人）的国家。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [les] ['heri] [ænd; ənd] [mɔːr] [mæn] - [laɪk] ; [nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [soʊ] ['æŋkʃəs]

These	people	were	less	hairy	and	more	man	-	like	;	nor	did	they	appear	so	anxious
这些	人们	是	较少的	毛茸茸	和	更多的	男人	-	喜欢	;	也不	做过	他们	出现	所以	焦虑的

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

to	destroy	us	.
到	破坏	我们	.

这些人毛发较少，更像人类；而且他们似乎也不那么急于毁灭我们。

['ræðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

Rather	they	were	curious	,	and	followed	us	for	some	distance	examining
相当	他们	是	好奇的	,	和	随后	我们	为了	一些	距离	检查

[ˌjuː 'es] [moʊst] ['kloʊsli] .

us	most	closely	.
我们	最多	密切	.

相反，他们很好奇，跟着我们走了一段距离，仔细地观察我们。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ədʒɔr] ['ænsər] [ðem; ðəm] ;

They	called	out	to	us	,	and	Ajor	answered	them	;
他们	称为	出去	到	我们	,	和	主要的	回答	他们	;

他们向我们呼喊，亚约尔应允了他们；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['grædʒuəli]

but	her	replies	did	not	seem	to	satisfy	them	,	for	they	gradually
但	她	回复	做过	不是	似乎	到	满足	他们	,	为了	他们	逐步地

[bɪ'keɪm] ['θretnɪŋ] ,

became	threatening	,
成为	威胁	,

但她的回答似乎并没有让他们满意，因为他们的回答逐渐变得带有威胁性。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪr] [ðæt]

and	I	think	they	were	preparing	to	attack	us	when	a	small	deer	that
和	我	思考	他们	是	准备	到	攻击	我们	什么时候	一个	小的	鹿	那

[hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [loʊ] [brʌʃ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] ['kʌvər] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'krɔːs]

had	been	hiding	in	some	low	brush	suddenly	broke	cover	and	dashed	across
有	到过	隐藏	在	一些	低的	刷子	突然	打破	覆盖	和	虚线	穿过

['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

our	front	.
我们的	正面	.

我觉得他们正准备攻击我们，这时一只躲在低矮灌木丛中的小鹿突然冲出掩体，飞快地穿过我们的前方。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [miːt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [wʌn] [ə'klɔk, əu-]

We	needed	meat	,	for	it	was	near	one	o'clock
我们	需要	肉	,	为了	它	曾是	靠近	一	点钟

我们需要肉，因为快一点了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] ;

and	I	was	getting	hungry	;
和	我	曾是	获得	饥饿的	;

我开始饿了；

[soʊ] [aɪ] [druː] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn] [ɪts] [træks] .

so	I	drew	my	pistol	and	with	a	single	shot	dropped	the	creature	in	its	tracks	.
所以	我	画	我的	手枪	和	和	一个	单身的	射击	掉落	这	生物	在	它是	轨道	.

于是我拔出手枪，一枪就把那怪物打倒在地。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌbiː 'oʊ] - ['lʌ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] .

The	effect	upon	the	Bo	-	lu	was	electrical	.
这	影响	之上	这	波	-	鲁	曾是	电气	.

对博鲁的影响是电击性的。

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , ['skæmpəd] [fɔːr; fər]

Immediately	they	abandoned	all	thoughts	of	war	,	and	turning	,	scampered	for
立即地	他们	弃	全部	想法	的	战争	,	和	转弯	,	四处逃窜	为了

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [frɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] .

the	forest	which	fringed	our	path	.
这	森林	哪个	流苏	我们的	小路	.

他们立刻放弃了所有战争的想法，转身就奔向我们小路旁的森林。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [spent] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɪn][ðə; ði][stoʊ] - ['lʌ] ['kʌntri] .

That	night	we	spent	beside	a	little	stream	in	the	Sto	-	lu	country	.
那	夜晚	我们	花费	旁	一个	小的	溪流	在	这	sto	-	鲁	国家	.

那天晚上，我们在斯托卢地区的一条小溪边过夜。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [bæŋk] ,

We	found	a	tiny	cave	in	the	rock	bank	,
我们	成立	一个	微小的	洞穴	在	这	岩石	银行	,

我们在岩岸上发现了一个小洞穴，

[soʊ] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðæt] ['oʊnli] [tʃæns] [kʊd; kəd][də'rekt][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

so	hidden	away	that	only	chance	could	direct	a	beast	of	prey	to	it	,
所以	隐	离开	那	仅有的	机会	可以	直接的	一个	兽	的	猎物	到	它	,

它如此隐蔽，只有偶然才能让猛兽找到它。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] - [miːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fruːt] [wɪtʃ] [ədʒɔr]

and	after	we	had	eaten	of	the	deer	-	meat	and	some	fruit	which	Ajor
和	后	我们	有	吃	的	这	鹿	-	肉	和	一些	水果	哪个	主要的

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

我们吃完鹿肉和阿约尔采摘的一些水果后，

[wiː; wi] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] ,

we	crawled	into	the	little	hole	,
我们	爬行	进入	这	小的	洞	,

我们爬进了那个小洞里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [aɪ]

and	with	sticks	and	stones	which	I	had	gathered	for	the	purpose	I
和	和	棍子	和	石头	哪个	我	有	聚集	为了	这	目的	我

[i'rektid] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['bærɪkeɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] .

erected	a	strong	barricade	inside	the	entrance	.
竖立	一个	强的	路障	里面	这	入口	.

我用事先收集的木棍和石头，在入口处筑起了一道坚固的路障。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːm] ,

Nothing	could	reach	us	without	swimming	and	wading	through	the	stream	,
没有什么	可以	抵达	我们	没有	游泳	和	涉水	通过	这	溪流	,

如果不游泳或涉水穿过溪流，任何东西都无法到达我们这里。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ə'tæk] .

and	I	felt	quite	secure	from	attack	.
和	我	毛毡	相当	安全的	从	攻击	.

我感觉自己很安全，不会受到攻击。

['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər]['rædər] [kræmpt] .

Our	quarters	were	rather	cramped	.
我们的	四分之一	是	相当	狭窄	.

我们的房间相当狭小。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ʌp] ,

The	ceiling	was	so	low	that	we	could	not	stand	up	,
这	天花板	曾是	所以	低的	那	我们	可以	不是	站立	向上	,

天花板太低了，我们根本站不起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [wedʒd]

and	the	floor	so	narrow	that	it	was	with	difficulty	that	we	both	wedged
和	这	地面	所以	狭窄的	那	它	曾是	和	困难	那	我们	两个都	楔形

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ;

into	it	together	;
进入	它	一起	;

地板非常窄，我们俩费了好大劲才挤进去；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	we	were	very	tired	,	and	so	we	made	the	most	of	it	;
但	我们	是	非常	疲劳的	,	和	所以	我们	制成	这	最多	的	它	;

但我们当时非常疲惫，所以我们充分利用了这段时间；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz]

and	so	great	was	the	feeling	of	security	that	I	am	sure	I	fell	asleep	as
和	所以	伟大的	曾是	这	感觉	的	安全	那	我	是	当然	我	跌倒	睡着了	作为

[suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [stretʃt] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [ədʒɔr] .

soon	as	I	had	stretched	myself	beside	Ajor	.
很快	作为	我	有	拉伸	我	旁	主要的	.

安全感如此强烈，以至于我确信，当我伸了个懒腰躺在阿约尔身边时，我立刻就睡着了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] [sloʊ] .

During	the	three	days	which	followed	,	our	progress	was	exasperatingly	slow	.
期间	这	三	天	哪个	随后	,	我们的	进步	曾是	令人恼火地	慢的	.

接下来的三天里，我们的进展极其缓慢。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ten] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [θriː] [deɪz] .

I	doubt	if	we	made	ten	miles	in	the	entire	three	days	.
我	怀疑	如果	我们	制成	十	英里	在	这	全部的	三	天	.

我怀疑我们三天下来是否走了十英里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hɪdiəsli] ['sævɪdʒ] ,

The	country	was	hideously	savage	,
这	国家	曾是	极其可怕	野蛮的	,

这个国家极其野蛮残暴，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [spend] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔːr]

so	that	we	were	forced	to	spend	hours	at	a	time	in	hiding	from	one	or
所以	那	我们	是	强制	到	花费	小时	在	一个	时间	在	隐藏	从	一	或者

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [wɪtʃ] ['menəst] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuəli] .

another	of	the	great	beasts	which	menaced	us	continually	.
其他	的	这	伟大的	野兽	哪个	受威胁	我们	持续	.

因此，我们不得不一次又一次地躲藏起来，避开不断威胁我们的各种猛兽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] ['reptaɪlz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][kɑːr'nɪvərə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

There	were	fewer	reptiles	;	but	the	quantity	of	carnivora	seemed	to	have
那里	是	更少	爬行动物	;	但	这	数量	的	食肉动物	似乎	到	有

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

爬行动物数量减少了；但食肉动物的数量似乎增加了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reptaɪlz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [siː] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [dʒaɪ'gæntɪk] .

and	the	reptiles	that	we	did	see	were	perfectly	gigantic	.
和	这	爬行动物	那	我们	做过	看	是	完美	巨大	.

我们看到的爬行动物体型都非常巨大。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [wʌn] [ɪ'nɔːrməs] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] ['braʊzɪŋ] [ə'pɑːn]['wɔːtər]

I	shall	never	forget	one	enormous	specimen	which	we	came	upon	browsing	upon	water
我	将	绝不	忘记	一	巨大的	标本	哪个	我们	来了	之上	浏览	之上	水

- [riːdz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] .

-	reeds	at	the	edge	of	the	great	sea	.
-	芦苇	在	这	边缘	的	这	伟大的	海	.

我永远不会忘记我们在大海边吃水草时遇到的那只巨大的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wel] ['oʊvər] [twelv] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌmp] , [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,

It	stood	well	over	twelve	feet	high	at	the	rump	,	its	highest	point	,
它	站立	出色地	超过	十二	脚	高的	在	这	臀部	,	它是	最高	观点	,

它臀部最高点超过十二英尺高，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'nɔːrməsli] [lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd] [nek] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn]

and	with	its	enormously	long	tail	and	neck	it	was	somewhere	between
和	和	它是	非常	长的	尾巴	和	脖子	它	曾是	某处	之间

['sev(ə)nti] - [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

seventy	-	five	and	a	hundred	feet	in	length	.
七十	-	五	和	一个	百	脚	在	长度	.

加上它极其长的尾巴和脖子，它的身长大约在 75 到 100 英尺之间。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] ; [ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ʌn'aːməd] ,

Its	head	was	ridiculously	small	;	its	body	was	unarmored	,
它是	头	曾是	荒谬地	小的	;	它是	身体	曾是	无盔甲	,

它的头小得离谱；它的身体没有盔甲，

[bʌt; bət][ɪts] [greɪt] [bʌlk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

but	its	great	bulk	gave	it	a	most	formidable	appearance	.
但	它是	伟大的	大部分	给予	它	一个	最多	强大	外貌	.

但它庞大的身躯赋予了它极其威猛的外观。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] - [laɪf] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃər] [wʊd]

My	experience	of	Caspakian	life	led	me	to	believe	that	the	gigantic	creature	would
我的	经验	的	-	生活	引领	我	到	相信	那	这	巨大	生物	会

[bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

but	have	to	see	us	to	attack	us	,
但	有	到	看	我们	到	攻击	我们	,

我在卡斯帕基亚的生活经历让我相信，这种巨型生物只要看到我们就会攻击我们。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [reɪzd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [druː] [ə'weɪ] [tɔːrd] [sʌm; səm]

and	so	I	raised	my	rifle	and	at	the	same	time	drew	away	toward	some
和	所以	我	提高	我的	步枪	和	在	这	相同的	时间	画	离开	朝向	一些

[brʌʃ] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [kən'siːlmənt] ;

brush	which	offered	concealment	;
刷子	哪个	提供	隐蔽	;

于是我举起步枪，同时向远处的灌木丛走去，那里可以起到掩护作用；

[bʌt; bət][ədʒɔr]['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] , [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ,

but	Ajor	only	laughed	,	and	picking	up	a	stick	,	ran	toward	the	great	thing	,
但	主要的	仅有的	笑了	,	和	挑选	向上	一个	戳	,	跑	朝向	这	伟大的	事物	,

['ʃaʊtɪŋ] .

shouting	.
喊叫	.

但阿约尔只是大笑，捡起一根棍子，朝着那个庞然大物跑去，边跑边喊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['stuːpɪdli] [lʊkt]

The	little	head	was	raised	high	upon	the	long	neck	as	the	animal	stupidly	looked
这	小的	头	曾是	提高	高的	之上	这	长的	脖子	作为	这	动物	愚蠢地	看起来

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

here	and	there	in	search	of	the	author	of	the	disturbance	.
这里	和	那里	在	搜索	的	这	作者	的	这	干扰	.

小脑袋高高地昂在长长的脖子上，傻乎乎地四处张望，寻找制造骚乱的人。

[æt; ət] [læst] [ɪts] [aɪz] [dɪ'skʌvərd] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [ədʒɔr] ,

At	last	its	eyes	discovered	tiny	little	Ajor	,
在	最后的	它是	眼睛	发现	微小的	小的	主要的	,

最后，它的目光发现了渺小的阿乔尔，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hə:ld] [ðə; ði] [stɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [hed] .

and	then	she	hurled	the	stick	at	the	diminutive	head	.
和	然后	她	投掷	这	戳	在	这	小字	头	.

然后她把棍子扔向那颗小小的脑袋。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [bli:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃi:p] ,

With	a	cry	that	sounded	not	unlike	the	bleat	of	a	sheep	,
和	一个	哭	那	听起来	不是	与此不同	这	咩咩叫	的	一个	羊	,

发出类似绵羊咩叫的叫声，

[ðə; ði] [kə'lɑ:s(ə)l] ['kri:tʃər] ['ʃʌfəld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [səb'mɜ:rdʒd] .

the	colossal	creature	shuffled	into	the	water	and	was	soon	submerged	.
这	庞大	生物	洗牌	进入	这	水	和	曾是	很快	湮	.

这只庞然大物蹒跚地走进水中，很快就沉入了水底。

[æz; əz] [aɪ] ['sloʊli] [ri'kɔ:ld] [maɪ] [kə'li:dʒiət] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [,pæliɔntə'lɔdʒikl, 'pei-] ['ri:diŋz] [ɪn] ['boʊənz]

As	I	slowly	recalled	my	collegiate	studies	and	paleontological	readings	in	Bowen's
作为	我	缓慢地	召回	我的	大学	研究	和	古生物学	阅读	在	鲍恩氏

['teksbʊks] ,

textbooks	,
教科书	,

当我慢慢回忆起大学时期的学习以及在鲍恩的教科书中读到的古生物学内容时，

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'plɑ:dəkəs; ˌdɪplə'doʊkəs] [ʌv; əv]

I	realized	that	I	had	looked	upon	nothing	less	than	a	diplodocus	of
我	已实现	那	我	有	看起来	之上	没有什么	较少的	比	一个	梁龙	的

[ðə; ði] ['ʌpər] [dʒʊ'ræsɪk] ;

the	Upper	Jurassic	;
这	上	侏罗纪	;

我意识到我看到的正是侏罗纪晚期的梁龙；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tru:] , [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kru:d]

but	how	infinitely	different	was	the	true	,	live	thing	from	the	crude
但	如何	无限地	不同的	曾是	这	真的	,	居住	事物	从	这	原油

[ˌrɛstɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['hætʃər] [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] !

restorations	of	Hatcher	and	Holland	!
修复	的	哈彻	和	荷兰	!

但真实的、鲜活的事物与哈彻和霍兰德的粗糙修复作品是多么截然不同啊！

[aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'plɑ:dəkəs; ˌdɪplə'doʊkəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lænd] - ['ænɪm(ə)l] ,

I	had	had	the	idea	that	the	diplodocus	was	a	land	-	animal	,
我	有	有	这	主意	那	这	梁龙	曾是	一个	土地	-	动物	,

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:rʃəli] [æm'fɪbiəs] .

but	evidently	it	is	partially	amphibious	.
但	显然	它	是	部分	水陆两用	.

我原以为梁龙是陆生动物，但显然它是部分两栖动物。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['sevrəl] [sɪns] [maɪ] [fɜ:rst] [ɪn'kaʊntər] ,

I	have	seen	several	since	my	first	encounter	,
我	有	已见	一些	自从	我的	第一的	遇到	,

自第一次遇到以来，我已经见过好几个了。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	in	each	case	the	creature	took	to	the	sea	for	concealment	as	soon	as
和	在	每个	案件	这	生物	采取	到	这	海	为了	隐蔽	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .

it	was	disturbed	.
它	曾是	不安	.

每次受到惊扰，这种生物都会立即逃入大海躲藏起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk][teɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ;

With	the	exception	of	its	gigantic	tail	,	it	has	no	weapon	of	defense	;
和	这	例外	的	它是	巨大	尾巴	,	它	有	不	武器	的	防御	;

除了巨大的尾巴外，它没有任何防御武器；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pendɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [læʃ] [soʊ] [tə'rɪfɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [loʊ]

but	with	this	appendage	it	can	lash	so	terrific	a	blow	as	to	lay	low
但	和	这	附属物	它	能	睫毛	所以	了不起	一个	吹	作为	到	躺	低的

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [keɪv] - [ber] ,

even	a	giant	cave	-	bear	,
甚至	一个	巨大的	洞穴	-	熊	,

但是凭借这个附属器官，它能打出极其可怕的一击，甚至能击倒一头巨大的洞熊。

[stʌnd] [ænd; ənd]['broʊkən] .

stunned	and	broken	.
目瞪口呆	和	破碎的	.

震惊而崩溃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd] , ['sɪmp(ə)l] ,

It	is	a	stupid	,	simple	,
它	是	一个	愚蠢的	,	简单的	,

这是一个愚蠢、简单的.....

['dʒent(ə)l] [biːst] - - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɪ'ðɪn] - [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [maɪt] ['iːv(ə)n]

gentle	beast	-	-	one	of	the	few	within	Caspak	which	such	a	description	might	even
温和的	兽	-	-	一	的	这	很少	之内	-	哪个	这样的	一个	描述	可能	甚至

[rɪ'moʊtlɪ] [fɪt] .

remotely	fit	.
远程	合身	.

温顺的野兽——卡斯帕克家族中极少数能勉强用这种形容词来形容的生物之一。

[fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [wiː; wi] [slept] [ɪn] [triːz] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [keɪvz] [ɔːr] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt]

For	three	nights	we	slept	in	trees	,	finding	no	caves	or	other	places	of	concealment
为了	三	夜晚	我们	睡着了	在	树木	,	寻找	不	洞穴	或者	其他	地方	的	隐蔽

.

:
.

我们在树上睡了三个晚上，没有找到任何山洞或其他可以藏身的地方。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][lænd][kɑːr'nɪvərə] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Here	we	were	free	from	the	attacks	of	the	large	land	carnivora	;	but	the
这里	我们	是	自由的	从	这	攻击	的	这	大的	土地	食肉动物	;	但	这

['smɔːlər] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] ,

smaller	flying	reptiles	,
较小的	飞行	爬行动物	,

在这里，我们免受大型陆地食肉动物的袭击；但是小型飞行爬行动物，

[ðə; ði] [sneɪks] , ['lepədz] , [ænd; ənd] ['pænθərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['menəs] ,

the	snakes	,	leopards	,	and	panthers	were	a	constant	menace	,
这	蛇	,	豹子	,	和	黑豹	是	一个	持续的	威胁	,

蛇、豹和黑豹一直是个威胁。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːsts] [ðæt] [rəumd]

though	by	no	means	as	much	to	be	feared	as	the	huge	beasts	that	roamed
尽管	经过	不	方法	作为	很多	到	是	害怕	作为	这	巨大的	野兽	那	漫游

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	surface	of	the	earth	.
这	表面	的	这	地球	.

虽然远不及那些在地球表面游荡的巨兽那样令人恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ədʒɔr][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ]

At	the	close	of	the	third	day	Ajor	and	I	were	able	to	converse	with
在	这	关闭	的	这	第三	天	主要的	和	我	是	有能力的	到	交谈	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['fluːənsi] ,

considerable	fluency	,
大量	流利度	,

第三天结束时，我和阿约尔已经能够进行相当流利的交谈了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ədʒɔr] .

and	it	was	a	great	relief	to	both	of	us	,	especially	to	Ajor	.
和	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	两个都	的	我们	,	尤其	到	主要的	.

这让我们俩都松了一口气，尤其是对阿乔尔来说。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æsk] ['kwestʃənz] [wen'evər] [aɪ] [wʊd] [let][hɜːr; hər] ,

She	now	did	nothing	but	ask	questions	whenever	I	would	let	her	,
她	现在	做过	没有什么	但	问	问题	每当	我	会	让	她	,

现在，只要我允许，她除了问问题什么也不做。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

which	could	not	be	all	the	time	,
哪个	可以	不是	是	全部	这	时间	,

但这种情况不可能一直持续下去。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

as	our	preservation	depended	largely	upon	the	rapidity	with	which	I	could
作为	我们的	保存	取决于	很大程度上	之上	这	快速	和	哪个	我	可以

[geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] - ,

gain	knowledge	of	the	geography	and	customs	of	Caspak	,
获得	知识	的	这	地理	和	海关	的	-	,

我们的生存很大程度上取决于我能多快掌握卡斯帕克的地理和风俗知识。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk] ['nuːmərəs] ['kwestʃənz] [maɪ'self] .

and	accordingly	I	had	to	ask	numerous	questions	myself	.
和	因此	我	有	到	问	很多的	问题	我	.

因此，我不得不亲自询问许多问题。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'mensli] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,

I	enjoyed	immensely	hearing	and	answering	her	,
我	享受	非常	听力	和	回答	她	,

我非常享受聆听她的声音并回答她的问题。

[soʊ] [naɪ'iːv] [wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɪriːz] [ænd; ənd][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

so	naive	were	many	of	her	queries	and	so	filled	with	wonder	was	she
所以	幼稚的	是	许多	的	她	查询	和	所以	已填	和	想知道	曾是	她

[æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['bæriərz] [ʌv; əv] - ;

at	the	things	I	told	her	of	the	world	beyond	the	lofty	barriers	of	Caspak	;
在	这	事物	我	讲述	她	的	这	世界	超过	这	高远	障碍	的	-	;

她提出的许多问题都非常天真，而对于我告诉她卡斯帕克高墙之外的世界，她充满了好奇和惊奇；

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] [ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] [ˈmɑːrvələs] [maɪ] [ˈsteɪtmənts] [mʌst; məst]

not	once	did	she	seem	to	doubt	me	,	however	marvelous	my	statements	must
不是	一次	做过	她	似乎	到	怀疑	我	,	然而	奇妙	我的	声明	必须

[hæv; həv] [siːmd] ;

have	seemed	;
有	似乎	;

尽管我的陈述听起来多么离奇，但她似乎从未对我产生过任何怀疑；

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrv(ə)l] [tuː; tə] [ədʒɔr] ,

and	doubtless	they	were	the	cause	of	marvel	to	Ajor	,
和	毫无疑问	他们	是	这	原因	的	奇迹	到	主要的	,

毫无疑问，他们令阿乔尔感到惊奇不已。

[huː] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [ˈeni] [laɪf] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈjɑːnd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf]

who	before	had	never	dreamed	that	any	life	existed	beyond	Caspak	and	the	life
WHO	前	有	绝不	梦见	那	任何	生活	存在	超过	-	和	这	生活

[ʃiː; ʃi] [nuː] .

she	knew	.
她	知道	.

她以前从未想过，在卡斯帕克和她所熟知的生活之外，还存在着其他生命。

[ˈɑːrtləs] [ðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] ,

Artless	though	many	of	her	questions	were	,
不矫揉造作	尽管	许多	的	她	问题	是	,

尽管她的许多问题都显得很天真，

[ðeɪ] [ˈɛvɪdənst] [ə; eɪ] [kiːn] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈʃruːdnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər]

they	evidenced	a	keen	intellect	and	a	shrewdness	which	seemed	far	beyond	her
他们	有证据	一个	敏锐的	智力	和	一个	城府	哪个	似乎	远的	超过	她

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] .

years	of	her	experience	.
年	的	她	经验	.

她们展现出的敏锐智慧和精明老练远远超出了她们的年龄和阅历。

[ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənəbl]

Altogether	I	was	finding	my	little	savage	a	mighty	interesting	and	companionable
共	我	曾是	寻找	我的	小的	野蛮的	一个	强大的	有趣的	和	友善的

[ˈpɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

总而言之，我发现我这个小野人其实是个非常有趣、很讨人喜欢的伙伴。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [θæŋkt] [ðə; ði] [kaɪnd] [feɪt] [ðæt] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [pæðz] .

and	I	often	thanked	the	kind	fate	that	directed	the	crossing	of	our	paths	.
和	我	经常	谢谢	这	种类	命运	那	指导	这	过境	的	我们的	路径	.

我常常感谢命运的安排，让我们相遇。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - ,

From	her	I	learned	much	of	Caspak	,
从	她	我	学习	很多	的	-	,

我从她那里学到了很多关于卡斯帕克的知识。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [ˈbæflɪŋ] [tuː; tə] [ˈboʊən]

but	there	still	remained	the	mystery	that	had	proved	so	baffling	to	Bowen
但	那里	仍然	剩余	这	神秘	那	有	已证实	所以	莫名其妙	到	鲍文

[ˈtailə] - - [ðə; ði] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [eɪp] ,

Tyler	-	-	the	total	absence	of	young	among	the	ape	,
泰勒	-	-	这	全部的	缺席	的	年轻的	之中	这	猿	,

但鲍文·泰勒一直困惑不已的谜团依然存在——猿类中完全没有幼崽。

[ðə; ði][ˌsemaɪ'hjʊmən][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən]['reɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

the	semihuman	and	the	human	races	with	which	both	he	and	I	had
这	半人	和	这	人类	种族	和	哪个	两个都	他	和	我	有

[kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][ə'pɑːn] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] .

come	in	contact	upon	opposite	shores	of	the	inland	sea	.
来	在	接触	之上	对面的	海岸	的	这	内陆	海	.

我和他分别在内陆海的两岸接触到的半人种族和人类种族。

[ədʒɔr] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Ajor	tried	to	explain	the	matter	to	me	,
主要的	尝试	到	解释	这	事情	到	我	,

阿乔尔试图向我解释这件事，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n]

though	it	was	apparent	that	she	could	not	conceive	how	so	natural	a	condition
尽管	它	曾是	明显	那	她	可以	不是	构想	如何	所以	自然的	一个	状况

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

should	demand	explanation	.
应该	要求	解释	.

虽然她显然无法理解如此自然的状况怎么会需要解释。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gælɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['beɪbiːz] ,

She	told	me	that	among	the	Galus	there	were	a	few	babies	,
她	讲述	我	那	之中	这	鸡	那里	是	一个	很少	婴儿	,

她告诉我，流亡者中有几个婴儿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi][bʌt; bət] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] " [keɪm] [ʌp] ,

that	she	had	once	been	a	baby	but	that	most	of	her	people	"	came	up	,
那	她	有	一次	到过	一个	婴儿	但	那	最多	的	她	人们	"	来了	向上	,

她曾经是个婴儿，但她的大多数族人“长大成人，

" [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [kɔːr]['svɑː][dʒoʊ] , " [ɔːr] ['lɪtərəli] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] " ;

"	as	he	put	it	,	"	cor	sva	jo	,	"	or	literally	,	"	from	the	beginning	"	;
"	作为	他	放	它	,	"	科尔	sva	乔	,	"	或者	字面上地	,	"	从	这	开始	"	;

正如他所说，“cor sva jo”，或者字面上的意思是“从一开始”；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [wen] [ðeɪ] [juːst] [ðæt] [freɪz] ,

and	as	they	all	did	when	they	used	that	phrase	,
和	作为	他们	全部	做过	什么时候	他们	用过的	那	短语	,

就像他们所有人使用那个短语时那样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

she	would	wave	a	broad	gesture	toward	the	south	.
她	会	海浪	一个	广阔	手势	朝向	这	南	.

她会向南方挥动手臂。

" [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	For	long	,	"	she	explained	,
"	为了	长的	,	"	她	解释	,

“很长一段时间以来，”她解释说。

['liːnɪŋ] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz]['ɪntuː][maɪ] [ɪr] [waɪl] [ʃiː; ʃi][kæst]

leaning	very	close	to	me	and	whispering	the	words	into	my	ear	while	she	cast
倾斜	非常	关闭	到	我	和	耳语	这	字	进入	我的	耳朵	尽管	她	投掷

[ˌæprɪ'hensɪv] [glɑːnsiz] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['moʊstli] ['skaɪwərd] ,

apprehensive	glances	about	and	mostly	skyward	,
忧虑	眼神	关于	和	大多	向天空	,

她凑得很近我，在我耳边低语，同时不安地环顾四周，目光大多投向天空。

" [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [maɪ] ['mʌðər] [kept] [ˌem 'iː] ['hɪd(ə)n] [lest] [ðə; ði] - , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [baɪ]
" for long my mother kept me hidden lest the Wieroo , passing through the air by
" 为了 长的 我的 母亲 保留 我 隐 免得 这 - , 通过 通过 这 空气 经过
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“很长一段时间，我的母亲把我藏起来，以免夜里飞过的维鲁鸟……”

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə]['əu'əu] - [oʊ] .
should come and take me away to Oo - oh .
应该 来 和 拿 我 离开 到 oo - 哦 .

应该来带我去哦哦。

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [vɔɪst] [ðə; ði][wɜːrd] .
" And the child shuddered as she voiced the word .
" 和 这 孩子 颤抖 作为 她 配音 这 单词 .

“孩子说出这个词时，浑身颤抖。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] ;
I tried to get her to tell me more ;
我 尝试 到 得到 她 到 告诉 我 更多的 ;

我试图让她告诉我更多信息；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['terər] [wʌz; wəz][soʊ] ['riːəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]
but her terror was so real when she spoke of the Wieroo and the land
但 她 恐怖 曾是 所以 真实的什么时候 她 辐 的 这 - 和 这 土地
[ʌv; əv]['əu'əu] - [oʊ] [wer] [ðeɪ] [dwel] [ðæt] [aɪ][æt; ət][læst] [dɪ'sɪstid] ,
of Oo - oh where they dwell that I at last desisted ,
的 oo - 哦 在哪里 他们 住 那 我 在 最后的 停止 ,

但当她谈到维鲁人和他们居住的“呜呜”之地时，她的恐惧是如此真实，以至于我最终放弃了。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] - ['kærid] [ɔːf] ['oʊnli] ['fiːmeɪl] ['beɪbz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
though I did learn that the Wieroo carried off only female babes and occasionally
尽管 我 做过 学习 那 这 - 携带 离开 仅有的 女性 宝贝们 和 偶尔
['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪs] [huː] [hæd; həd] " [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
women of the Galus who had " come up from the beginning .
女性 的 这 鸡 WHO 有 " 来 向上 从 这 开始 .

不过我了解到，维鲁人只掳走女婴，偶尔也会掳走“从一开始就存在”的加卢斯妇女。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] ,
" It was all very mysterious and unfathomable ,
" 它 曾是 全部 非常 神秘 和 深不可测 ,

这一切都非常神秘莫测，令人费解。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði]
but I got the idea that the Wieroo were creatures of imagination - - the
但 我 得到 这 主意 那 这 - 是 生物 的 想像力 - - 这
['diːmənz] [ɔːr][gɔdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] ,
demons or gods of her race ,
恶魔 或者 神 的 她 种族 ,

但我感觉维鲁人是她想象中的生物——是她种族的恶魔或神灵。

[ɑːm'nɪʃənt] [ænd; ənd][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] .
omniscient and omnipresent .
无所不知 和 无所不在 .

全知全能，无所不在。

[ðɪs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði]['gælɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] ,
This led me to assume that the Galus had a religious sense ,
这 引领 我 到 认为 那 这 鸡 有 一个 宗教 感觉 ,

这让我认为加卢斯人有宗教信仰。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

and	further	questioning	brought	out	the	fact	that	such	was	the	case	.
和	更远	提问	带来	出去	这	事实	那	这样的	曾是	这	案件	.

进一步询问证实了事实的确如此。

[ədʒɔr] [spoʊk] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['revərəns] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][laɪf] .

Ajor	spoke	in	tones	of	reverence	of	Luata	,	the	god	of	heat	and	life	.
主要的	辐	在	音调	的	尊敬	的	-	,	这	上帝	的	热	和	生活	.

阿约尔说话时语气中充满了对卢阿塔（热与生命之神）的敬畏。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tuː] ['ʌðər] : ['luːə] , ['miːnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd]['ætə] , ['miːnɪŋ]

The	word	is	derived	from	two	others	:	Lua	,	meaning	sun	,	and	ata	,	meaning
这	单词	是	衍生的	从	二	其他的	:	露亚	,	意义	太阳	,	和	ata	,	意义

['veriəsli,'væriəsli] [egz] ,

variously	eggs	,
各种各样的	鸡蛋	,

这个词来源于另外两个词：Lua，意思是太阳；ata，意思是鸡蛋等等。

[laɪf] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

life	,	young	,	and	reproduction	.
生活	,	年轻的	,	和	生殖	.

生命、青年和繁衍。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] ['wəːʃɪpt] - [ɪn] ['sevrəl] [fɔːrmz] , [æz; əz]['faɪər] , [ðə; ði] [sʌn] ,

She	told	me	that	they	worshiped	Luata	in	several	forms	,	as	fire	,	the	sun	,
她	讲述	我	那	他们	崇拜	-	在	一些	表格	,	作为	火	,	这	太阳	,

她告诉我，他们以多种形式崇拜卢阿塔，例如火、太阳等。

[egz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

eggs	and	other	material	objects	which	suggested	heat	and	reproduction	.
鸡蛋	和	其他	材料	对象	哪个	建议	热	和	生殖	.

鸡蛋和其他象征着温暖和繁殖的物品。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] ,

I	had	noticed	that	whenever	I	built	a	fire	,
我	有	注意到	那	每当	我	建造	一个	火	,

我注意到，每当我生火的时候，

[ədʒɔr] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [æn; ən][aɪˌsɑːsəliːz]['traɪæŋg(ə)l] ,

Ajor	outlined	in	the	air	before	her	with	a	forefinger	an	isosceles	triangle	,
主要的	概述	在	这	空气	前	她	和	一个	食指	一个	等腰三角形	三角形	,

阿乔尔用食指在她面前的空中勾勒出一个等腰三角形，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [vjuːd] [ðə; ði] [sʌn] .

and	that	she	did	the	same	in	the	morning	when	she	first	viewed	the	sun	.
和	那	她	做过	这	相同的	在	这	早晨	什么时候	她	第一的	已查看	这	太阳	.

她说，早上她第一次看到太阳时，也是这样做的。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kə'nektɪd] [hɜːr; hər][ækt][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

At	first	I	had	not	connected	her	act	with	anything	in	particular	,
在	第一的	我	有	不是	连接	她	行为	和	任何事物	在	特别的	,

起初我并没有把她的行为与任何具体的事情联系起来。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

but	after	we	learned	to	converse	and	she	had	explained	a	little	of
但	后	我们	学习	到	交谈	和	她	有	解释	一个	小的	的

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

her	religious	superstitions	,
她	宗教	迷信	,

但是，在我们学会交谈之后，她也向我解释了一些她的宗教迷信，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk]
I **realized** **that** **she** **was** **making** **the** **sign** **of** **the** **triangle** **as** **a** **Roman** **Catholic**
我 已实现 那 她 曾是 制作 这 符号 的 这 三角形 作为 一个 罗马 天主教
[meɪks] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] .
makes **the** **sign** **of** **the** **cross** **.**
制作 这 符号 的 这 叉 .

我意识到她是在做三角形的手势，就像罗马天主教徒做十字圣号一样。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] .
Always **the** **short** **side** **of** **the** **triangle** **was** **uppermost** **.**
总是 这 短的 边 的 这 三角形 曾是 最上层 .

三角形的短边始终朝上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ɑːn] [hɜːr; hər]
As **she** **explained** **all** **this** **to** **me** **,** **she** **pointed** **to** **the** **decorations** **on** **her**
作为 她 解释 全部 这 到 我 , 她 尖 到 这 装饰 在 她
['goʊldən] ['ɑːrmlət] ,
golden **armlets** **,**
金的 臂带 ,

她一边向我解释这一切，一边指着她金色臂环上的装饰。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dægər] - [hɪlt] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bænd] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər]
upon **the** **knob** **of** **her** **dagger** **-** **hilt** **and** **upon** **the** **band** **which** **encircled** **her**
之上 这 旋钮 的 她 匕首 - 剑柄 和 之上 这 乐队 哪个 包围 她
[raɪt] [leg] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] - - ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['pɑːrtli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [aɪˌsɑːsəliːz]
right **leg** **above** **the** **knee** **-** **-** **always** **was** **the** **design** **partly** **made** **up** **of** **isosceles**
正确的 腿 多于 这 膝盖 - - 总是 曾是 这 设计 部分 制成 向上 的 等腰三角形
[t'raɪæŋglz] ,
triangles **,**
三角形 ,

在她匕首柄的球形部分和环绕她右腿膝盖上方的带子上——图案总是部分由等腰三角形组成。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌdʒiːə'metrɪk] ['fɪgjər] , [aɪ] [æt; ət]
and **when** **she** **explained** **the** **significance** **of** **this** **particular** **geometric** **figure** **,** **I** **at**
和 什么时候 她 解释 这 意义 的 这 特别的 几何的 数字 , 我 在
[wʌns] [grɑːspt] [ɪts] [ə'proʊpriətnəs] .
once **grasped** **its** **appropriateness** **.**
一次 抓住 它是 恰当性 .

当她解释这个特定几何图形的意义时，我立刻明白了它的恰当之处。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] - ['lʌ] , [ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ʌv; əv] - .
We **were** **now** **in** **the** **country** **of** **the** **Band** **-** **lu** **,** **the** **spearmen** **of** **Caspak** **.**
我们 是 现在 在 这 国家 的 这 乐队 - 鲁 , 这 长矛兵 的 - .

我们现在身处班德鲁人的领地，也就是卡斯帕克长矛兵的领地。

['boʊən] [hæd; həd] [riː'mɑːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
Bowen **had** **remarked** **in** **his** **narrative** **that** **these** **people** **were** **analogous** **to** **the**
鲍文 有 评论 在 他的 叙述 那 这些 人们 是 类似的 到 这
[soʊ] - [kɔːld] ['kroʊ] - ['mænjən] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [ˌpeɪliə'lɪθɪk] ,
so **-** **called** **Cro** **-** **Magnon** **race** **of** **the** **Upper** **Paleolithic** **,**
所以 - 称为 cro - 马格农 种族 的 这 上 旧石器时代 ,

鲍恩在他的叙述中提到，这些人与旧石器时代晚期的所谓克罗马农人种相似。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and **I** **was** **therefore** **very** **anxious** **to** **see** **them** **.**
和 我 曾是 所以 非常 焦虑的 到 看 他们 .

因此，我非常渴望见到他们。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] !
Nor **was** **I** **to** **be** **disappointed** **;** **I** **saw** **them** **,** **all** **right** **!**
也不 曾是 我 到 是 失望的 ; 我 锯 他们 , 全部 正确的 !

我果然没有失望；我看到了他们！

[wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði][stoʊ] - ['lʌ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [fɔːt] ['aʊər; ɑːr][wei] [θruː]

We	had	left	the	Sto	-	lu	country	and	literally	fought	our	way	through
我们	有	左边	这	sto	-	鲁	国家	和	字面上地	战斗	我们的	方式	通过

['kɔːdnz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wen] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [kæmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

cordons	of	wild	beasts	for	two	days	when	we	decided	to	make	camp	a	little
警戒线	的	荒野	野兽	为了	二	天	什么时候	我们	决定	到	制作	营	一个	小的

['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

earlier	than	usual	,
早些时候	比	通常	,

我们离开了斯托卢地区，连续两天与野兽搏斗，才得以突破重重包围圈，然后我们决定比平时提前一些时间扎营。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [klɪfs] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd]

owing	to	the	fact	that	we	had	reached	a	line	of	cliffs	running	east	and
欠款	到	这	事实	那	我们	有	达到	一个	线	的	悬崖	跑步	东方	和

[west] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['laɪkli] [keɪv] - ['lɑːdʒɪŋz] .

west	in	which	were	numerous	likely	cave	-	lodgings	.
西方	在	哪个	是	很多的	可能	洞穴	-	住宿	.

由于我们到达了东西走向的一系列悬崖，其中有许多可能的洞穴住所。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kævərnz] ,

We	were	both	very	tired	,	and	the	sight	of	these	caverns	,
我们	是	两个都	非常	疲劳的	,	和	这	视线	的	这些	洞穴	,

我们俩都很累了，而这些洞穴的景象，

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [ˌbærɪ'keɪd] , [dɪ'saɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɔːlt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

several	of	which	could	be	easily	barricaded	,	decided	us	to	halt	until	the
一些	的	哪个	可以	是	容易地	路障	,	决定	我们	到	停止	直到	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

其中几个地方很容易设置路障，所以我们决定停下来，等到第二天早上再继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['kævərn] [haɪ] [ʌp]

It	took	but	a	few	minutes	'	exploration	to	discover	one	particular	cavern	high	up
它	采取	但	一个	很少	分钟	-	勘探	到	发现	一	特别的	洞穴	高的	向上

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [siːmd] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

the	face	of	the	cliff	which	seemed	ideal	for	our	purpose	.
这	脸	的	这	悬崖	哪个	似乎	理想的	为了	我们的	目的	.

仅仅几分钟的探索，我们就发现了悬崖高处一个特别的洞穴，看起来非常适合我们的目的。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] - ['faɪər] ;

It	opened	upon	a	narrow	ledge	where	we	could	build	our	cook	-	fire	;
它	打开	之上	一个	狭窄的	壁架	在哪里	我们	可以	建造	我们的	厨师	-	火	;

它通向一条狭窄的岩架，我们可以在那里生火做饭；

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['rɪgl] [θruː]

the	opening	was	so	small	that	we	had	to	lie	flat	and	wriggle	through
这	开幕	曾是	所以	小的	那	我们	有	到	说谎平坦的		和	扭动	通过

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][geɪn] ['ɪngres] ,

it	to	gain	ingress	,
它	到	获得	入口	,

开口非常小，我们不得不平躺着，扭动身体才能钻进去。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [haɪ] - ['siːld] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] .

while	the	interior	was	high	-	ceiled	and	spacious	.
尽管	这	内部的	曾是	高的	-	天花板	和	宽敞	.

而室内则拥有高挑的天花板和宽敞的空间。

[aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['fægət] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

I	lighted	a	faggot	and	looked	about	;	but	as	far	as	I	could	see	,
我	照明	一个	柴草	和	看起来	关于	;	但	作为	远的	作为	我	可以	看	,

我点燃了一支烟，环顾四周；但就我所能看到的，

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] .

the	**chamber**	**ran**	**back**	**into**	**the**	**cliff**	**.**
这	房间	跑	后退	进入	这	悬崖	.

密室一直延伸到悬崖边。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][maɪ]['raɪf(ə)l] , ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['hevi] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [belt] ,

Laying	**aside**	**my**	**rifle**	**,**	**pistol**	**and**	**heavy**	**ammunition**	**-**	**belt**	**,**
躺下	旁边	我的	步枪	,	手枪	和	重的	弹药	-	腰带	,

我放下步枪、手枪和沉重的弹药带，

[aɪ] [left] [ədʒɔr][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [waɪl] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['gæðər] ['faɪərwʊd] .

I	**left**	**Ajor**	**in**	**the**	**cave**	**while**	**I**	**went**	**down**	**to**	**gather**	**firewood**	**.**
我	左边	主要的	在	这	洞穴	尽管	我	去	向下	到	收集	柴	.

我把阿乔留在山洞里，自己下去捡柴火。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [miːt] [ænd; ənd] [fruːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['gæðərd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

We	**already**	**had**	**meat**	**and**	**fruits**	**which**	**we**	**had**	**gathered**	**just**	**before**
我们	已经	有	肉	和	水果	哪个	我们	有	聚集	只是	前

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,

reaching	**the**	**cliffs**	**,**
到达	这	悬崖	,

我们之前在到达悬崖前已经采集了一些肉和水果。

[ænd; ənd][maɪ] [kæn'tiːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .

and	**my**	**canteen**	**was**	**filled**	**with**	**fresh**	**water**	**.**
和	我的	食堂	曾是	已填	和	新鲜的	水	.

我的水壶里装满了清水。

['ðerfɔːr] , [ɔːl][wiː; wi][rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz]['fjuːəl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪvd] - [streŋθ]

Therefore	**,**	**all**	**we**	**required**	**was**	**fuel**	**,**	**and**	**as**	**I**	**always**	**saved**	**Ajor's**	**strength**
所以	,	全部	我们	必需的	曾是	燃料	,	和	作为	我	总是	已保存	-	力量

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] ,

when	**I**	**could**	**,**
什么时候	我	可以	,

因此，我们只需要燃料，而我总是尽可能地节省少校的体力，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

I	**would**	**not**	**permit**	**her**	**to**	**accompany**	**me**	**.**
我	会	不是	允许	她	到	陪伴	我	.

我不会允许她陪我一起去。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

The	**poor**	**girl**	**was**	**very**	**tired**	**;**	**but**	**she**	**would**	**have**	**gone**	**with**	**me**	**until**	**she**
这	贫穷的	女孩	曾是	非常	疲劳的	;	但	她	会	有	已消失	和	我	直到	她

[drɑːpt] ,

dropped	**,**
掉落	,

可怜的女孩很累，但她愿意一直陪着我，直到筋疲力尽为止。

[aɪ] [noʊ] , [soʊ] ['lɔɪəl] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

I	**know**	**,**	**so**	**loyal**	**was**	**she**	**.**
我	知道	,	所以	忠诚	曾是	她	.

我知道，她非常忠诚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['kɑːmræd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

She	**was**	**the**	**best**	**comrade**	**in**	**the**	**world**	**,**
她	曾是	这	最好的	同志	在	这	世界	,

她是世界上最好的同志。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [rɪg'retɪd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]

and	sometimes	I	regretted	and	sometimes	I	was	glad	that	she	was	not
和	有时	我	后悔	和	有时	我	曾是	高兴的	那	她	曾是	不是

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kæst] ,

of	my	own	caste	,
的	我的	自己的	种姓	,

有时我会后悔，有时我又会庆幸她不是我的同种姓。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

for	had	she	been	,	I	should	unquestionably	have	fallen	in	love	with	her	.
为了	有	她	到过	,	我	应该	毫无疑问	有	倒下	在	爱	和	她	.

如果她是，我一定会毫无保留地爱上她。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi] ['trævld] [tə'geðər] [laɪk] [tu:] [bɔɪz] ,

As	it	was	,	we	traveled	together	like	two	boys	,
作为	它	曾是	,	我们	旅行	一起	喜欢	二	男孩们	,

事实上，我们就像两个男孩一样结伴旅行。

[wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət][noʊ]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] ['sentɪmənt] .

with	huge	respect	for	each	other	but	no	softer	sentiment	.
和	巨大的	尊重	为了	每个	其他	但	不	更柔和	情绪	.

彼此之间充满尊重，但没有丝毫柔情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['tɪmbər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

There	was	little	timber	close	to	the	base	of	the	cliffs	,
那里	曾是	小的	木材	关闭	到	这	根据	的	这	悬崖	,

悬崖底部附近几乎没有木材。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [wʊd] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] .

and	so	I	was	forced	to	enter	the	wood	some	two	hundred	yards	distant	.
和	所以	我	曾是	强制	到	进入	这	木头	一些	二	百	码	遥远	.

于是，我被迫进入了大约两百码外的树林。

[aɪ] ['ri:əlaɪz] [naʊ] [haʊ] ['fu:lhɑ:rdi] [wʌz; wəz][maɪ][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][æz; əz] - ,

I	realize	now	how	foolhardy	was	my	act	in	such	a	land	as	Caspak	,
我	意识到	现在	如何	蛮干	曾是	我的	行为	在	这样的	一个	土地	作为	-	,

我现在才意识到，在卡斯帕克这样的地方，我的行为是多么愚蠢。

['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [deθ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

teeming	with	danger	and	with	death	;	but	there	is	a	certain	amount	of
繁盛	和	危险	和	和	死亡	;	但	那里	是	一个	肯定	数量	的

[fu:l] [ɪn] ['evri] [mæn] ;

fool	in	every	man	;
傻子	在	每一个	男人	;

充满危险和死亡；但每个人身上都有些愚蠢的成分；

[ænd; ənd] [wət'evər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [oʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt]

and	whatever	proportion	of	it	I	own	must	have	been	in	the	ascendant
和	任何	部分	的	它	我	自己的	必须	有	到过	在	这	上升

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

而我所拥有的那部分股份，那天肯定占了上风。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðoʊz] [wʊdz] [ˌæbsə'lu:tli]

for	the	truth	of	the	matter	is	that	I	went	down	into	those	woods	absolutely
为了	这	真相	的	这	事情	是	那	我	去	向下	进入	那些	树林	绝对地

[dɪ'fensləs] ;

defenseless	;
毫无防备	;

事实是，我进入那片树林时完全没有任何防备；

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'skreʃənz] .

and	I	paid	the	price	,	as	people	usually	do	for	their	indiscretions	.
和	我	有薪酬的	这	价格	,	作为	人们	通常	做	为了	他们的	轻率行为	.

我为此付出了代价，就像人们通常会为自己的轻率行为付出代价一样。

[æz; əz][aɪ] [sə:tʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [fɔ:r; fər] ['laɪkli] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] ,

As	I	searched	around	in	the	brush	for	likely	pieces	of	firewood	,
作为	我	搜索	大约	在	这	刷子	为了	可能	件	的	柴	,

我在灌木丛中四处寻找合适的柴火时，

[maɪ] [hed] [boʊd] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

my	head	bowed	and	my	eyes	upon	the	ground	,
我的	头	鞠躬	和	我的	眼睛	之上	这	地面	,

我低着头，目光落在地上。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [hɜ:rl] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

I	suddenly	felt	a	great	weight	hurl	itself	upon	me	.
我	突然	毛毡	一个	伟大的	重量	投	本身	之上	我	.

我突然感到一股巨大的压力压在了我身上。

[aɪ] ['strʌgld] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [si:zd] [maɪ] [ə'seɪlənt] , [ə; eɪ][hju:dʒ] ,

I	struggled	to	my	knees	and	seized	my	assailant	,	a	huge	,
我	挣扎	到	我的	膝盖	和	查获	我的	袭击者	,	一个	巨大的	,

我挣扎着跪了起来，抓住了我的袭击者，一个身材魁梧的家伙，

['neɪkɪd][mæn] - - ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bri:tʃˌklɔ:θ] [ʌv; əv] ['sneɪkskɪn] , [ðə; ði] [hed] ['hæŋɪŋ]

naked	man	-	-	naked	except	for	a	breechcloth	of	snakeskin	,	the	head	hanging
裸	男人	-	-	裸	除了	为了	一个	短裤	的	蛇皮	,	这	头	绞刑

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] .

down	to	the	knees	.
向下	到	这	膝盖	.

赤身裸体的男人——除了一条蛇皮遮羞布外一丝不挂，头垂到膝盖。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] - [ʃɑ:d] [spɪr] , [ə; eɪ] [stoʊn] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	fellow	was	armed	with	a	stone	-	shod	spear	,	a	stone	knife	and	a
这	同伴	曾是	武装	和	一个	石头	-	鞋子	矛	,	一个	石头	刀	和	一个

['hætʃɪt] .

hatchet	.
斧头	.

那人手持石制长矛、石刀和斧头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [geɪ] - ['kʌlərd] ['fɛðɚz] .

In	his	black	hair	were	several	gay	-	colored	feathers	.
在	他的	黑色的	头发	是	一些	同性恋	-	有色	羽毛	.

他黑色的头发里夹杂着几根色彩鲜艳的羽毛。

[æz; əz][wi:; wi] ['strʌgld] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['geɪnɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

As	we	struggled	to	and	fro	,	I	was	slowly	gaining	advantage	of	him	,
作为	我们	挣扎	到	和	弗	,	我	曾是	缓慢地	获得	优势	的	他	,

在我们来回拉锯战的过程中，我逐渐占据了上风。

[wen] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'i:] .

when	a	score	of	his	fellows	came	running	up	and	overpowered	me	.
什么时候	一个	分数	的	他的	伙伴们	来了	跑步	向上	和	实力悬殊	我	.

这时，他的二十个同伴冲过来，把我制服了。

[ðeɪ] [baʊnd] [maɪ][hændz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['rɔ:haɪd] [θɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ðen] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'i:]

They	bound	my	hands	behind	me	with	long	rawhide	thongs	and	then	surveyed	me
他们	边界	我的	双手	在后面	我	和	长的	生皮	丁字裤	和	然后	调查	我

['krɪtɪkli] .

critically	.
关键	.

他们用长长的生皮绳将我的双手反绑在背后，然后审视地打量着我。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

I	found	them	fine	-	looking	specimens	of	manhood	,	for	the	most	part	.
我	成立	他们	美好的	-	寻找	标本	的	男子气概	,	为了	这	最多	部分	.

我觉得他们大多数都是外形俊朗、充满男子气概的典范。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊ] - ['lʌ]

There	were	some	among	them	who	bore	a	resemblance	to	the	Sto	-	lu
那里	是	一些	之中	他们	WHO	钻孔	一个	相似	到	这	sto	-	鲁

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['heri] ;

and	were	hairy	;
和	是	毛茸茸	;

他们当中有些人长得像斯托鲁人，而且浑身长满了毛发；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][hæd; həd] ['mæsɪv] ['hedz] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌn'lʌvli] [fitʃər] .

but	the	majority	had	massive	heads	and	not	unlovely	features	.
但	这	多数	有	大量的	头部	和	不是	不可爱	特征	.

但大多数人的头很大，五官也并不难看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [eɪp] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][stoʊ] - ['lʌ] , [ˌbiː 'oʊ] -

There	was	little	about	them	to	suggest	the	ape	,	as	in	the	Sto	-	lu	,	Bo	-
那里	曾是	小的	关于	他们	到	建议	这	猿	,	作为	在	这	sto	-	鲁	,	波	-

['lʌ][ænd; ənd] [ə'lʊs] .

lu	and	Alus	.
鲁	和	阿鲁斯	.

它们身上几乎没有任何猿的特征，就像斯托卢人、博卢人和阿卢人一样。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

I	expected	them	to	kill	me	at	once	,	but	they	did	not	.
我	预期的	他们	到	杀	我	在	一次	,	但	他们	做过	不是	.

我原以为他们会立刻杀了我，但他们没有。

[ɪn'sted] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ]

Instead	they	questioned	me	;	but	it	was	evident	that	they	did	not	believe	my
反而	他们	被质问	我	;	但	它	曾是	明显	那	他们	做过	不是	相信	我的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

相反，他们质问我；但很明显，他们并不相信我的话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [skɔft] [ænd; ənd] [læft] .

for	they	scoffed	and	laughed	.
为了	他们	嘲笑	和	笑了	.

因为他们嘲笑讥讽。

" [ðə; ði] ['gælɪs] [hæv; həv] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [aʊt] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	The	Galus	have	turned	you	out	,	"	they	cried	.
"	这	鸡	有	转向	你	出去	,	"	他们	哭	.

“流亡者把你赶出来了！”他们喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .

"	If	you	go	back	to	them	,	you	will	die	.
"	如果	你	去	后退	到	他们	,	你	将要	死	.

“如果你回到他们身边，你会死的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .

If	you	remain	here	,	you	will	die	.
如果	你	保持	这里	,	你	将要	死	.

如果你继续留在这里，你会死的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] ;

We	shall	kill	you	;
我们	将	杀	你	;

我们将杀了你；

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] - - [ðə; ði]

but	first	we	shall	have	a	dance	and	you	shall	dance	with	us	-	-	the
但	第一的	我们	将	有	一个	舞蹈	和	你	将	舞蹈	和	我们	-	-	这

[dæns] [ʌv; əv] [deθ] .

dance	of	death	.
舞蹈	的	死亡	.

但首先我们要跳一支舞，你们要和我们一起跳——死亡之舞。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] !

"	It	sounded	quite	reassuring	!
"	它	听起来	相当	令人安心	!

听起来很让人放心!

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [hɑːrt]

But	I	knew	that	I	was	not	to	be	killed	immediately	,	and	so	I	took	heart
但	我	知道	那	我	曾是	不是	到	是	被杀	立即地	,	和	所以	我	采取	心

.

:
.

但我知道我不会立刻被杀，所以我鼓起了勇气。

[ðeɪ] [led][ˌem 'iː] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ,

They	led	me	toward	the	cliffs	,	and	as	we	approached	them	,
他们	引领	我	朝向	这	悬崖	,	和	作为	我们	接近	他们	,

他们领着我走向悬崖，当我们靠近时，

[aɪ] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [sɔː] - [braɪt] [aɪz] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

I	glanced	up	and	was	sure	that	I	saw	Ajor's	bright	eyes	peering	down	upon	us
我	瞥了一眼	向上	和	曾是	当然	那	我	锯	-	明亮的	眼睛	窥视	向下	之上	我们

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['lɔːfti] [keɪv] ;

from	our	lofty	cave	;
从	我们的	高远	洞穴	;

我抬头望去，确信我看到了阿乔明亮的眼睛从我们高高的洞穴里俯视着我们;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ɑːn] ,

but	she	gave	no	sign	if	she	saw	me	;	and	we	passed	on	,
但	她	给予	不	符号	如果	她	锯	我	;	和	我们	通过了	在	,

但她没有给我任何眼神示意，我们继续前行。

['raʊndɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [feɪs] [ʌv; əv]

rounded	the	end	of	the	cliffs	and	proceeded	along	the	opposite	face	of
圆润	这	结尾	的	这	悬崖	和	继续	沿着	这	对面的	脸	的

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] ['lɪtərəli] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [keivz] .

them	until	we	came	to	a	section	literally	honeycombed	with	caves	.
他们	直到	我们	来了	到	一个	部分	字面上地	蜂窝状	和	洞穴	.

绕过悬崖的尽头，沿着悬崖的另一侧继续前行，直到我们来到一个遍布洞穴、宛如蜂巢般的区域。

[ɔːl] [ə'baʊt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['swɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrənsiz] ,

All	about	,	upon	the	ground	and	swarming	the	ledges	before	the	entrances	,
全部	关于	,	之上	这	地面	和	蜂拥而至	这	壁架	前	这	入口	,

周围到处都是，地面上到处都是，入口前的岩架上也挤满了它们。

[wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

were	hundreds	of	members	of	the	tribe	.
是	数百	的	成员	的	这	部落	.

部落成员有数百人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][noʊ] ['beɪbz] [ɔːr] ['tʃɪldrən] ,

There	were	many	women	but	no	babes	or	children	,
那里	是	许多	女性	但	不	宝贝们	或者	孩子们	,

那里有很多妇女，但没有婴儿或儿童。

[ðoʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hæd; həd] ['betər] [dɪ'veləpt] [brests] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [aɪ]

though	I	noticed	that	the	females	had	better	developed	breasts	than	any	that	I
尽管	我	注意到	那	这	女性	有	更好的	发达	乳房	比	任何	那	我

[hæd; həd] [si:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] - [men] ,

had	seen	among	the	hatchet	-	men	,
有	已见	之中	这	斧头	-	男人	,

不过我注意到，这些女性的乳房比我见过的任何一名砍头男子的乳房都发育得更好。

[ðə; ði] [klʌb] - [men] , [ðə; ði] [ə'lʊs] [ɔ:r] [ðə; ði] [eɪps] .

the	club	-	men	,	the	Alus	or	the	apes	.
这	俱乐部	-	男人	,	这	阿鲁斯	或者	这	猿猴	.

那些棍棒党、阿鲁斯人或猿猴。

[ɪn] [fækt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] - [mæn] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [brest] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

In	fact	,	among	the	lower	orders	of	Caspakian	man	the	female	breast	is	but	a
在	事实	,	之中	这	降低	订单	的	-	男人	这	女性	胸部	是	但	一个

[ˌru:dɪ'mentri] ['ɔ:rgən] ,

rudimentary	organ	,
基本的	器官	,

事实上，在卡斯帕基亚人中，女性的乳房只是一个退化的器官。

['berli] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eɪps] [ænd; ənd] [ə'lʊs] ,

barely	suggested	in	the	apes	and	Alus	,
仅仅	建议	在	这	猿猴	和	阿鲁斯	,

在猿类和阿鲁斯人中几乎没有提及，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪ'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbi: 'oʊ] - ['lʌ] [ænd; ənd] [stoʊ] - ['lʌ] ,

and	only	a	little	more	defined	in	the	Bo	-	lu	and	Sto	-	lu	,
和	仅有的	一个	小的	更多的	定义	在	这	波	-	鲁	和	sto	-	鲁	,

在博鲁和斯托鲁语中，这种特征也只是略微明显一些而已。

[ðoʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'kri:sɪŋli] [soʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [ə'baʊt] [hæf] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:meɪl]

though	always	increasingly	so	until	it	is	found	about	half	developed	in	the	females
尽管	总是	日益	所以	直到	它	是	成立	关于	一半	发达	在	这	女性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] - [men] ;

of	the	spear	-	men	;
的	这	矛	-	男人	;

不过这种情况一直在加剧，直到在长矛兵的女性身上发现大约一半已经发育成熟；

[jet] ['nevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [hæd; həd] ['sʌkld] [jʌŋ] ;

yet	never	was	there	an	indication	that	the	females	had	suckled	young	;
然而	绝不	曾是	那里	一个	指示	那	这	女性	有	吸吮	年轻的	;

然而，从未有任何迹象表明雌性曾哺育过幼崽；

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ['eni] [jʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

nor	were	there	any	young	among	them	.
也不	是	那里	任何	年轻的	之中	他们	.

他们当中也没有年轻人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] - ['lʌ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['kʌmli] .

Some	of	the	Band	-	lu	women	were	quite	comely	.
一些	的	这	乐队	-	鲁	女性	是	相当	漂亮	.

班德鲁族的一些妇女长相十分漂亮。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɜ:r; wər] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ðoʊ] ['hevi] ,

The	figures	of	all	,	both	men	and	women	,	were	symmetrical	though	heavy	,
这	数据	的	全部	,	两个都	男人	和	女性	,	是	对称的	尽管	重的	,

所有人物，无论男女，身形虽然魁梧，但都很匀称。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [hu:] [vɜ:rdʒd] ['strɔ:ŋli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stoʊ] - ['lʌ] [taɪp] ,

and	though	there	were	some	who	verged	strongly	upon	the	Sto	-	lu	type	,
和	尽管	那里	是	一些	WHO	接近	强烈	之上	这	sto	-	鲁	类型	,

虽然有些人非常接近斯托鲁型人格，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] ['hænsəm] [ænd; ənd] [huːz] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

there	were	others	who	were	positively	handsome	and	whose	bodies	were	quite
那里	是	其他的	WHO	是	积极地	英俊的	和	谁	身体	是	相当

['herləs] .

hairless	.
无毛	.

还有一些人长相俊美，而且身上几乎没有体毛。

[ðə; ði] [ə'lʊs] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['bɪrdɪd] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbiː 'oʊ] - ['lʌ] [ðə; ði] [bɪrd] [ˌdisə'piəz] [ɪn] [ðə; ði]

The	Alus	are	all	bearded	,	but	among	the	Bo	-	lu	the	beard	disappears	in	the
这	阿鲁斯	是	全部	留着胡子的	,	但	之中	这	波	-	鲁	这	胡须	消失	在	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

阿鲁人全都留着胡子，但博鲁人的女性却没有胡子。

[ðə; ði] [stoʊ] - ['lʌ] [men] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [spɑːrs] [bɪrd] , [ðə; ði] [bænd] - ['lʌ] [nʌn] ;

The	Sto	-	lu	men	show	a	sparse	beard	,	the	Band	-	lu	none	;
这	sto	-	鲁	男人	展示	一个	疏	胡须	,	这	乐队	-	鲁	没有任何	;

斯托卢族男子留着稀疏的胡须，班杜族男子则没有胡须；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [her] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] .

and	there	is	little	hair	upon	the	bodies	of	their	women	.
和	那里	是	小的	头发	之上	这	身体	的	他们的	女性	.

她们的女性身上几乎没有毛发。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʃoʊd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] ,

The	members	of	the	tribe	showed	great	interest	in	me	,	especially	in	my	clothing	,
这	成员	的	这	部落	显示	伟大的	兴趣	在	我	,	尤其	在	我的	衣服	,

部落成员对我表现出了极大的兴趣，尤其对我的穿着打扮。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] .

the	like	of	which	,	of	course	,	they	never	had	seen	.
这	喜欢	的	哪个	,	的	课程	,	他们	绝不	有	已见	.

当然，他们以前从未见过这样的景象。

[ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [hɔːld] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [strʌk] [ˌem 'iː] ;

They	pulled	and	hauled	upon	me	,	and	some	of	them	struck	me	;
他们	拉	和	拖拽	之上	我	,	和	一些	的	他们	击	我	;

他们拉扯我，有些人还打我；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bruː'tæləti] .

but	for	the	most	part	they	were	not	inclined	to	brutality	.
但	为了	这	最多	部分	他们	是	不是	倾斜	到	残酷	.

但他们大多并不倾向于残暴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['heəriːə] [wʌnz] , [huː] [moʊst] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ðə; ði] [stoʊ] - ['lʌ] , [huː]

It	was	only	the	hairier	ones	,	who	most	closely	resembled	the	Sto	-	lu	,	who
它	曾是	仅有的	这	毛发更浓密	一个	,	WHO	最多	密切	类似	这	sto	-	鲁	,	WHO

[mæl'triːt] [ˌem 'iː] .

maltreated	me	.
虐待	我	.

只有那些毛发更浓密、与斯托卢人最相似的家伙才会虐待我。

[æt; ət] [læst] [maɪ] ['kæptərz] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['faɪər]

At	last	my	captors	led	me	into	a	great	cave	in	the	mouth	of	which	a	fire
在	最后的	我的	俘虏者	引领	我	进入	一个	伟大的	洞穴	在	这	嘴	的	哪个	一个	火

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .

was	burning	.
曾是	燃烧	.

最后，我的俘虏们把我带进了一个巨大的山洞，洞口燃着一堆火。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] ,

The	floor	was	littered	with	filth	,	including	the	bones	of	many	animals	,
这	地面	曾是	垃圾	和	污秽	,	包括	这	骨头	的	许多	动物	,

地板上到处都是污垢，包括许多动物的骨头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [riːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən]['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [p'juːtrɪfaɪɪŋ]

and	the	atmosphere	reeked	with	the	stench	of	human	bodies	and	putrefying
和	这	气氛	臭气熏天	和	这	恶臭	的	人类	身体	和	腐败

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

空气中弥漫着人体和腐肉的恶臭。

[hɪr] [ðeɪ] [fed] [ˌem 'iː] , [rɪ'liːsɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] ,

Here	they	fed	me	,	releasing	my	arms	,
这里	他们	美联储	我	,	发布	我的	武器	,

他们在这里喂我东西，松开了我的手臂。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ʌv; əv][hæf] - [kʊkt] ['ɔːrɑːksˌaʊrɑːks] [steɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stuː] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv]

and	I	ate	of	half	-	cooked	aurochs	steak	and	a	stew	which	may	have
和	我	吃	的	一半	-	煮熟	原牛	牛排	和	一个	炖	哪个	可能	有

[bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [sneɪks] ,

been	made	of	snakes	,
到过	制成	的	蛇	,

我吃了半生不熟的野牛牛排和一份可能是用蛇肉炖的菜。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , [raʊnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [səˈdʒestɪd] [ðem; ðəm][moʊst]

for	many	of	the	long	,	round	pieces	of	meat	suggested	them	most
为了	许多	的	这	长的	,	圆形的	件	的	肉	建议	他们	最多

['nɔːzieɪtɪŋliˌ'nɔːsieɪtɪŋli] .

nauseatingly	.
令人作呕地	.

许多长条状的圆形肉块让人感到非常恶心。

[ðə; ði] [miːl] [kəm'pliːtɪd] , [ðeɪ] [led][ˌem 'iː] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kævərn] ,

The	meal	completed	,	they	led	me	well	within	the	cavern	,
这	一顿饭	完全的	,	他们	引领	我	出色地	之内	这	洞穴	,

饭后，他们领着我深入洞穴。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [stʌk] [ɪn] ['veriəs] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ,

which	they	lighted	with	torches	stuck	in	various	crevices	in	the	light	of	which	I	saw	,
哪个	他们	照明	和	火炬	卡住	在	各种各样的	缝隙	在	这	光	的	哪个	我	锯	,

他们用插在各种缝隙里的火把点燃了火光，我借着这些火光看到了这一切。

[tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ]

to	my	astonishment	,	that	the	walls	were	covered	with	paintings	and	etchings
到	我的	惊讶	,	那	这	墙壁	是	涵盖	和	绘画	和	蚀刻画

.

:
.

令我惊讶的是，墙壁上竟然布满了绘画和版画。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːrɑːksˌaʊrɑːks] , [red] [dɪr] , ['seɪbər] - [tuːθ] ['taɪgər] , [keɪv] - [ber] ,

There	were	aurochs	,	red	deer	,	saber	-	tooth	tiger	,	cave	-	bear	,
那里	是	原牛	,	红色的	鹿	,	军刀	-	齿	老虎	,	洞穴	-	熊	,

那里有原牛、马鹿、剑齿虎、洞熊，

- [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːnə] [ʌv; əv] - [dʌn] [ɪn] ['kʌlɚz] ,

hyaenadon	and	many	other	examples	of	the	fauna	of	Caspak	done	in	colors	,
-	和	许多	其他	示例	的	这	动物	的	-	完毕	在	颜色	,

用彩色绘制的鬣狗以及卡斯帕克岛其他许多动物的例子

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv] [fɔːr] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [braʊn] , [ɔːr] [skrætʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

usually	of	four	shades	of	brown	,	or	scratched	upon	the	surface	of	the	rock	.
通常	的	四	色调	的	棕色的	, 或者		刮痕	之上	这	表面	的	这	岩石	.

通常呈四种深浅不一的棕色，或刻在岩石表面。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['suːpər] - [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['kerf(ə)l]

Often	they	were	super	-	imposed	upon	each	other	until	it	required	careful
经常	他们	是	极好的	-	强加	之上	每个	其他	直到	它	必需的	小心

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['aʊtˌlaɪnz] .

examination	to	trace	out	the	various	outlines	.
考试	到	痕迹	出去	这	各种各样的	概述	.

它们常常相互重叠，以至于需要仔细检查才能勾勒出各种轮廓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [wɪtʃ] ['fɜːrðər]

But	they	all	showed	a	rather	remarkable	aptitude	for	delineation	which	further
但	他们	全部	显示	一个	相当	卓越	能力倾向	为了	界定	哪个	更远

['fɔːtifaid] ['boʊənz] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] ['kroʊ] - ['mænjən]

fortified	Bowen's	comparisons	between	these	people	and	the	extinct	Cro	-	Magnons
强化	鲍恩氏	比较	之间	这些	人们	和	这	灭绝	cro	-	磁振子

[huːz] ['eɪnʃənt] [ɑːrt][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [lə] - .

whose	ancient	art	is	still	preserved	in	the	caverns	of	Niaux	and	Le	Portel	.
谁	古老的	艺术	是	仍然	保存完好	在	这	洞穴	的	-	和	乐	-	.

但他们都表现出相当出色的描绘能力，这进一步强化了鲍恩将这些人与已灭绝的克罗马农人进行比较的观点，克罗马农人的古代艺术至今仍保存在尼奥和勒波特尔的洞穴中。

[ðə; ði][bænd] - ['lʌ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

The	Band	-	lu	,	however	,	did	not	have	the	bow	and	arrow	,
这	乐队	-	鲁	,	然而	,	做过	不是	有	这	弓	和	箭	,

然而，班鲁人却没有弓箭。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'stɪŋkt] [prəʊ'dʒenɪtəz] , [ɔːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

and	in	this	respect	they	differ	from	their	extinct	progenitors	,	or	descendants
和	在	这	尊重	他们	不同	从	他们的	灭绝	祖先	, 或者		后代

, [ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] .

,	of	Western	Europe	.
,	的	西	欧洲	.

在这方面，它们与已灭绝的西欧祖先或后代有所不同。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] [ə'pɑːn]

Should	any	of	my	friends	chance	to	read	the	story	of	my	adventures	upon
应该	任何	的	我的	朋友们	机会	到	读	这	故事	的	我的	冒险	之上

[kæ'proʊnə] ,

Caprona	,
卡普罗纳	,

如果我的朋友有幸读到我在卡普罗纳岛上的冒险故事，

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bɔːrd] [baɪ] [ðiːz] [daɪ'vɜːʃnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	hope	they	will	not	be	bored	by	these	diversions	,	and	if	they	are	,
我	希望	他们	将要	不是	是	无聊的	经过	这些	转移	,	和	如果	他们	是	,

我希望这些消遣活动不会让他们感到无聊，如果他们感到无聊了，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [maɪ]['mɛmˌwɑːrz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

I	can	only	say	that	I	am	writing	my	memoirs	for	my	own	edification	and
我	能	仅有的	说	那	我	是	写作	我的	回忆录	为了	我的	自己的	启迪	和

['ðerfɔːr] ['setɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

therefore	setting	down	those	things	which	interested	me	particularly	at	the	time	.
所以	环境	向下	那些	事物	哪个	感兴趣的	我	特别	在	这	时间	.

我只能说，我写回忆录是为了自我提升，因此记录了当时我特别感兴趣的事情。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə] [ði:z] ['peɪdʒɪz]

I	have	no	desire	that	the	general	public	should	ever	have	access	to	these	pages
我	有	不	欲望	那	这	一般的	民众	应该	曾经	有	使用权	到	这些	页面

;

;

;

我绝不希望公众能够访问这些页面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [frendz] [meɪ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['sɜ:rt(ə)n][sæ'vɑ:nts] [hu:] [ɑ:r; ər]

but	it	is	possible	that	my	friends	may	,	and	also	certain	savants	who	are
但	它	是	可能的	那	我的	朋友们	可能	,	和	还	肯定	学者	WHO	是

['ɪntrəstɪd] ;

interested	;
感兴趣的	;

但我的朋友们可能会，一些对此感兴趣的学者也可能如此；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪ][du:][nɑ:t][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [fə'lɑ:səfaɪzɪŋ] ,

and	to	them	,	while	I	do	not	apologize	for	my	philosophizing	,
和	到	他们	,	尽管	我	做	不是	道歉	为了	我的	哲学思考	,

对于他们，我并不为我的哲学思考而道歉，

[aɪ] ['hʌmbli] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['gru:pɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnaɪt][maɪnd]['æftər]

I	humbly	explain	that	they	are	witnessing	the	groupings	of	a	finite	mind	after
我	谦卑地	解释	那	他们	是	见证	这	分组	的	一个	有限	头脑	后

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

the	infinite	,
这	无限	,

我谦卑地解释说，他们正在见证有限思维在无限之后形成的集合。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

the	search	for	explanations	of	the	inexplicable	.
这	搜索	为了	解释	的	这	无法解释的	.

探寻无法解释之事的解释。

[ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] ['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][maɪ]['kæptərz] [beɪd] [ˌem 'i:][hɔ:lt] .

In	a	far	recess	of	the	cavern	my	captors	bade	me	halt	.
在	一个	远的	凹陷处	的	这	洞穴	我的	俘虏者	巴德	我	停止	.

在洞穴深处，我的俘虏们命令我停下脚步。

[ə'gen] [maɪ][hændz][wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [fi:t] [æz; əz] [wel] .

Again	my	hands	were	secured	,	and	this	time	my	feet	as	well	.
再次	我的	双手	是	安全	,	和	这	时间	我的	脚	作为	出色地	.

我的双手再次被固定住，这次连双脚也被固定住了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] ,

During	the	operation	they	questioned	me	,
期间	这	手术	他们	被质问	我	,

手术过程中他们盘问我，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [mɑ:rkt] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veriəs] ['traɪb(ə)l]

and	I	was	mighty	glad	that	the	marked	similarity	between	the	various	tribal
和	我	曾是	强大的	高兴的	那	这	标记	相似	之间	这	各种各样的	部落

[tʌŋz] [ʌv; əv] - [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['pɜ:rfɪktli] ,

tongues	of	Caspak	enabled	us	to	understand	each	other	perfectly	,
舌头	的	-	已启用	我们	到	理解	每个	其他	完美	,

我非常高兴，卡斯帕克各部落语言之间显著的相似性使我们能够完全相互理解。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]

even	though	they	were	unable	to	believe	or	even	to	comprehend	the	truth	of
甚至	尽管	他们	是	无法	到	相信	或者	甚至	到	理解	这	真相	的

[maɪ]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ]['ædvent][ɪn] - ;

my	origin	and	the	circumstances	of	my	advent	in	Caspak	;
我的	起源	和	这	情况	的	我的	来临	在	-	;

尽管他们既不相信也不理解我的身世真相以及我来到卡斯帕克的缘由；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [left] [ˌem 'i:] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dæns]

and	finally	they	left	me	saying	that	they	would	come	for	me	before	the	dance
和	最后	他们	左边	我	说	那	他们	会	来	为了	我	前	这	舞蹈

[ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

of	death	upon	the	morrow	.
的	死亡	之上	这	明天	.

最后他们离开时说，他们会在明天的死亡之舞之前来接我。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔ:tʃiz] ,

Before	they	departed	with	their	torches	,
前	他们	已离开	和	他们的	火炬	,

在他们举着火把离开之前，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

I	saw	that	I	had	not	been	conducted	to	the	farthest	extremity	of	the	cavern	,
我	锯	那	我	有	不是	到过	实施	到	这	最远	末端	的	这	洞穴	,

我发现自己并没有被带到洞穴的最深处。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] ['kɔ:rɪdɔ:r] [led] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['prɪzn] [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

for	a	dark	and	gloomy	corridor	led	beyond	my	prison	room	into	the	heart	of
为了	一个	黑暗的	和	阴沉	走廊	引领	超过	我的	监狱	房间	进入	这	心	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

一条阴暗潮湿的走廊通向我的牢房之外，直达悬崖深处。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌʌndər'graʊnd] ['grɑ:toʊ] .

I	could	not	but	marvel	at	the	immensity	of	this	great	underground	grotto	.
我	可以	不是	但	奇迹	在	这	浩瀚无垠	的	这	伟大的	地下	石窟	.

我不禁惊叹于这个巨大地下洞穴的规模之宏大。

[ɔ:l'redi] [aɪ][hæd; həd] ['trævəst] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [frʌm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

Already	I	had	traversed	several	hundred	yards	of	it	,	from	many	points	of
已经	我	有	穿越	一些	百	码	的	它	,	从	许多	积分	的

[wɪtʃ] ['ʌðər] ['kɒrɪdɔ:z] [dɪ'vɜ:dʒd] .

which	other	corridors	diverged	.
哪个	其他	走廊	分歧	.

我已经走过了其中几百码，从许多地方都有其他走廊分岔出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

脱节时代的人们(People Out of Time)
第3/6页

[ðə; ði] [hoʊl] [klɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

The	whole	cliff	must	be	honeycombed	with	apartments	and	passages
这	所有的	悬崖	必须	是	蜂窝状	和	公寓	和	段落

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [pɑːrt] ,

of	which	this	community	occupied	but	a	comparatively	small	part	,
的	哪个	这	社区	占领	但	一个	比较	小的	部分	,

整个悬崖上一定布满了公寓和通道，而这个社群只占据了其中相对较小的一部分。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv]

so	that	the	possibility	of	the	more	remote	passages	being	the	lair	of
所以	那	这	可能性	的	这	更多的	偏僻的	段落	存在	这	巢穴	的

['sævɪdʒ] [biːsts] [ðæt] [hæv; həv] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] [ðæn; ðən] [ðæt] [juːst] [baɪ]

savage	beasts	that	have	other	means	of	ingress	and	egress	than	that	used	by
野蛮的	野兽	那	有	其他	方法	的	入口	和	出口	比	那	用过的	经过

[ðə; ði][bænd] - ['lʌ] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['daɪər] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

the	Band	-	lu	filled	me	with	dire	forebodings	.
这	乐队	-	鲁	已填	我	和	可怕的	不祥的预感	.

因此，想到那些更偏僻的通道可能是野兽的巢穴，它们有与 Band-lu 使用的不同的出入方式，我就充满了不祥的预感。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] [hɪ'sterɪkli] [ˌæprɪ'hensɪv] ;

I	believe	that	I	am	not	ordinarily	hysterically	apprehensive	;
我	相信	那	我	是	不是	按说	歇斯底里地	忧虑	;

我认为我通常不会歇斯底里地感到焦虑；

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] ,

yet	I	must	confess	that	under	the	conditions	with	which	I	was	confronted	,
然而	我	必须	承认	那	在下面	这	状况	和	哪个	我	曾是	面对	,

但我必须承认，在我所处的条件下，

[aɪ] [felt] [maɪ] [nəːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] .

I	felt	my	nerves	to	be	somewhat	shaken	.
我	毛毡	我的	神经	到	是	有些	摇晃	.

我感到有些紧张不安。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪmləs] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

On	the	morrow	I	was	to	die	some	sort	of	nameless	death	for	the
在	这	明天	我	曾是	到	死	一些	种类	的	无名	死亡	为了	这

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hɔːrd] ,

diversion	of	a	savage	horde	,
导流	的	一个	野蛮的	部落	,

第二天，我将死于某种无名之死，只为博取一群野蛮人的欢心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [held] [fjuːər] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

but	the	morrow	held	fewer	terrors	for	me	than	the	present	,
但	这	明天	握住	更少	恐怖	为了	我	比	这	展示	,

但对我来说，明天带来的恐惧远少于现在。

[ænd; ənd][aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [fer] - ['maɪndɪd][mæn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][laɪ]

and	I	submit	to	any	fair	-	minded	man	if	it	is	not	a	terrifying	thing	to	lie
和	我	提交	到	任何	公平的	-	有思想	男人	如果	它	是	不是	一个	恐怖	事物	到	说谎

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['blæknəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [keɪv] ['piːpld] [baɪ]

bound	hand	and	foot	in	the	Stygian	blackness	of	an	immense	cave	peopled	by
边界	手	和	脚	在	这	冥河	黑	的	一个	巨大	洞穴	人	经过

[ˌʌn'noʊn] ['deindʒəz][ɪn][ə; eɪ][lænd] ['oʊvərʌn] [baɪ] ['hɪdiəs] [biːsts] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

unknown	dangers	in	a	land	overrun	by	hideous	beasts	and	reptiles	of	the
未知	危险	在	一个	土地	超限	经过	可怕	野兽	和	爬行动物	的	这

['gretɪst] [fə'rɑːsəti] .

greatest	ferocity	.
最	恶	.

我敢向任何一个公正的人保证，如果被绑着手脚躺在漆黑一片的巨大洞穴里，周围充满未知的危险，而这片土地上又遍布着极其凶猛的野兽和爬行动物，那难道不是一件可怕的事情吗?

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

At	any	moment	,	perhaps	at	this	very	moment	,
在	任何	片刻	,	也许	在	这	非常	片刻	,

在任何时刻，或许就是此刻，

[sʌm; səm]['saɪlənt] - ['fʊtɪd] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [maɪt] [kætʃ] [maɪ] [sent] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ler] [ɪn][sʌm; səm]

some	silent	-	footed	beast	of	prey	might	catch	my	scent	where	it	laired	in	some
一些	沉默的	-	有脚的	兽	的	猎物	可能	抓住	我的	香味	在哪里	它	巢穴	在	一些

[kən'tɪgjuəs] ['pæsɪdʒ] ,

contiguous	passage	,
相邻的	通道	,

某种行动悄无声息的猛兽可能会在附近某个通道的巢穴里嗅到我的气味。

[ænd; ənd] [maɪt] [kriːp] ['stelθɪli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	might	creep	stealthily	upon	me	.
和	可能	潜行者	悄悄地	之上	我	.

可能会悄悄地靠近我。

[aɪ] ['kreɪnd] [maɪ] [nek] [ə'baʊt] ,

I	craned	my	neck	about	,
我	起重机	我的	脖子	关于	,

我伸长脖子四处张望，

[ænd; ənd][stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪn] [spɑːts][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [heɪt] [wɪtʃ]

and	stared	through	the	inky	darkness	for	the	twin	spots	of	blazing	hate	which
和	凝视	通过	这	墨色	黑暗	为了	这	双	地点	的	炽烈	恨	哪个

[aɪ] [nuː] [wʊd] ['herəld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

I	knew	would	herald	the	coming	of	my	executioner	.
我	知道	会	先驱	这	未来	的	我的	刽子手	.

我凝视着漆黑的夜空，寻找着那两道燃烧着仇恨的光芒，我知道那光芒预示着刽子手的到来。

[soʊ] ['riːəl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌoʊvər'rɔːt] [breɪn] [ðæt] [aɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld]

So	real	were	the	imaginings	of	my	overwrought	brain	that	I	broke	into	a	cold
所以	真实的	是	这	想象	的	我的	雕饰	脑	那	我	打破	进入	一个	寒冷的

[swet] [ɪn] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [biːst] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

sweat	in	absolute	conviction	that	some	beast	was	close	before	me	;
汗	在	绝对	定罪	那	一些	兽	曾是	关闭	前	我	;

我过度紧张的大脑所产生的想象如此真实，以至于我确信眼前有某种野兽，不禁冷汗直冒；

[jet] [ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [greɪv] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	the	hours	dragged	,	and	no	sound	broke	the	grave	-	like	stillness	of	the
然而	这	小时	拖拽	,	和	不	声音	打破	这	严重	-	喜欢	寂静	的	这

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

然而时间一分一秒地过去，洞穴里一片死寂般的寂静，没有一丝声响。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ['meni] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n]

During that period of eternity many events of my life passed before my mental vision

期间 那 时期 的 永恒 许多 活动 的 我的 生活 通过了 前 我的 精神的 想象

,

,

,

在那漫长的时光里，我生命中的许多事件在我的脑海中一闪而过。

[ə; eɪ][væst] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [blɔtid] [aʊt] [fər'evər] [ɑ:n]

a vast parade of friends and occurrences which would be blotted out forever on

一个 广阔的 游行 的 朋友们 和 发生 哪个 会 是 印迹 出去 永远 在

[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

the morrow .

这 明天 .

一大群朋友和许多事，明天就会永远被抹去。

[aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ækt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜ:rtʃ]

I cursed myself for the foolish act which had taken me from the search

我 被诅咒的 我 为了 这 愚蠢 行为 哪个 有 已采取 我 从 这 搜索

- ['pɑ:rti] [ðæt] [soʊ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

- party that so depended upon me ,

- 派对 那 所以 取决于 之上 我 ,

我痛恨自己的愚蠢行为，正是这个行为让我离开了如此依赖我的搜救队。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] ['prɑ:gres] , [ɪf] ['eni] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .

and I wondered what progress , if any , they had made .

和 我 想知道 什么 进步 , 如果 任何 , 他们 有 制成 .

我想知道他们是否取得了任何进展，如果有的话，进展如何。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [stɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bæriər] [klɪfs] , [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] ?

Were they still beyond the barrier cliffs , awaiting my return ?

是 他们 仍然 超过 这 障碍 悬崖 , 等待中 我的 返回 ?

他们是否仍在屏障悬崖之外，等待我归来?

[ɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntu:] - ?

Or had they found a way into Caspak ?

或者 有 他们 成立 一个 方式 进入 - ?

或者他们已经找到了进入卡斯帕克的方法?

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] ,

I felt that the latter would be the truth ,

我 毛毡 那 这 后者 会 是 这 真相 ,

我觉得后一种说法才是真相。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men] ['i:zəli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] .

for the party was not made up of men easily turned from a purpose .

为了 这 派对 曾是 不是 制成 向上 的 男人 容易地 转向 从 一个 目的 .

因为这个党派的成员并非轻易背弃目标的人。

[kwaɪt] ['prɑ:bəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

Quite probable it was that they were already searching for me ;

相当 可能 它 曾是 那 他们 是 已经 搜索 为了 我 ;

很有可能他们当时已经在找我了;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌem 'i:][aɪ] ['daʊtɪd] .

but that they would ever find a trace of me I doubted .

但 那 他们 会 曾经 寻找 一个 痕迹 的 我 我 怀疑 .

但我怀疑他们是否能找到我的踪迹。

[lɔ:ŋ] [sɪns] ,

Long since ,

长的 自从 ,

很久以前，

[hæd; həd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] ['praʊəs] [tuː; tə]

had	I	come	to	the	conclusion	that	it	was	beyond	human	prowess	to
有	我	来	到	这	结论	那	它	曾是	超过	人类	能力	到

['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd]

circle	the	shores	of	the	inland	sea	of	Caspak	in	the	face	of	the	myriad
圆圈	这	海岸	的	这	内陆	海	的	-	在	这	脸	的	这	无数

['menəsiz] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [ɪn] ['evri] ['ʃædoʊ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

menaces	which	lurked	in	every	shadow	by	day	and	by	night	.
威胁	哪个	潜伏	在	每一个	阴影	经过	天	和	经过	夜晚	.

如果我已经得出结论，面对日夜潜伏在各个角落的无数威胁，绕着卡斯帕克内陆海的海岸线航行已经超出了人类的能力范围，那又会怎样呢?

[lɔːŋ] [sɪns] ,

Long	since	,
长的	自从	,

很久以前，

[hæd; həd][aɪ]['gɪv(ə)n][ʌp] ['eni] [hoʊp][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ] ['entri]

had	I	given	up	any	hope	of	reaching	the	point	where	I	had	made	my	entry
有	我	给定	向上	任何	希望	的	到达	这	观点	在哪里	我	有	制成	我的	入口

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

into	the	country	,
进入	这	国家	,

如果我放弃了到达我入境点的希望，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

and	so	I	was	now	equally	convinced	that	our	entire	expedition	had	been
和	所以	我	曾是	现在	同样地	确信	那	我们的	全部的	远征	有	到过

[wɜːrs] [ðæn; ðən]['fjuːt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːvd] ,

worse	than	futile	before	ever	it	was	conceived	,
更糟	比	徒劳	前	曾经	它	曾是	构思	,

因此，我现在同样确信，从构思之初，我们的整个探险就注定徒劳无功。

[sɪns] ['boʊən] [dʒeɪ] . ['tailə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][nɑːt][baɪ]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][hæv; həv] [sə'vaivd]

since	Bowen	J	.	Tyler	and	his	wife	could	not	by	any	possibility	have	survived
自从	鲍文	J	.	泰勒	和	他的	妻子	可以	不是	经过	任何	可能性	有	幸存下来

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] [mʌnθs] ;

during	all	these	long	months	;
期间	全部	这些	长的	几个月	;

因为鲍文·J·泰勒和他的妻子不可能在漫长的几个月里存活下来;

[noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ʌv; əv] ['siːmən] [biː; bi] [jet] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

no	more	could	Bradley	and	his	party	of	seamen	be	yet	in	existence	.
不	更多的	可以	布拉德利	和	他的	派对	的	海员	是	然而	在	存在	.

布拉德利和他的水手们不可能还活着。

[ɪf] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l]

If	the	superior	force	and	equipment	of	my	party	enabled	them	to	circle
如果	这	优越的	力量	和	设备	的	我的	派对	已启用	他们	到	圆圈

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	north	end	of	the	sea	,
这	北	结尾	的	这	海	,

如果我方凭借优势兵力和装备能够绕到海的北端，

[ðeɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['broʊkən] [rek] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

they	might	some	day	come	upon	the	broken	wreck	of	my	plane	hanging	in	the
他们	可能	一些	天	来	之上	这	破碎的	破坏	的	我的	飞机	绞刑	在	这

[greɪt] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

great	tree	to	the	south	;
伟大的	树	到	这	南	;

他们或许有一天会发现我飞机的残骸挂在南边那棵大树上;

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ,
but **long** **before** **that** **,**
但 长的 前 那 ,

但在此之前很久，

[maɪ] [boʊnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈkævərn] .
my **bones** **would** **be** **added** **to** **the** **litter** **upon** **the** **floor** **of** **this** **mighty** **cavern** **.**
我的 骨头 会 是 额外 到 这 垃圾 之上 这 地面 的 这 强大的 洞穴 .

我的骸骨也将堆积在这座巨大洞穴的地面上。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][maɪ] [θɔːts] , [ˈriːəl][ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l] , [muːvd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And **through** **all** **my** **thoughts** **,** **real** **and** **fanciful** **,** **moved** **the** **image** **of** **a**
和 通过 全部 我的 想法 , 真实的 和 奇幻的 , 已搬 这 图像 的 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [gɜːrl] ,
perfect **girl** **,**
完美的 女孩 ,

在我所有的思绪中，无论是真实的还是虚构的，始终萦绕着一个完美女孩的形象。

[klɪr] - [aɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv]
clear **-** **eyed** **and** **strong** **and** **straight** **and** **beautiful** **,** **with** **the** **carriage** **of**
清除 - 眼睛 和 强的 和 直的 和 美丽的 , 和 这 运输 的
[ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] ,
a **queen** **and** **the** **supple** **,**
一个 女王 和 这 柔软 ,

目光清澈，体格健壮，身姿挺拔，容貌美丽，举止优雅，宛如女王，身姿柔韧。

[ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlepərd] .
undulating **grace** **of** **a** **leopard** **.**
起伏的 优雅 的 一个 豹 .

豹子般优雅的身姿。

[ðoʊ] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] [frendz] ,
Though **I** **loved** **my** **friends** **,**
尽管 我 喜爱 我的 朋友们 ,

虽然我爱我的朋友们，

[ðer; ðər] [feɪt] [siːmd] [ʌv; əv] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l]
their **fate** **seemed** **of** **less** **importance** **to** **me** **than** **the** **fate** **of** **this** **little**
他们的 命运 似乎 的 较少的 重要性 到 我 比 这 命运 的 这 小的
[bɑːrˈberiən] [ˈstreɪndʒər][fɔːr; fər] [huːm] ,
barbarian **stranger** **for** **whom** **,**
野蛮人 陌生人 为了 谁 ,

他们的命运在我看来似乎远不如这个野蛮陌生人的命运重要，因为对他而言，

[aɪ][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [maɪˈself] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I **had** **convinced** **myself** **many** **a** **time** **,**
我 有 确信 我 许多 一个 时间 ,

我曾多次说服自己，

[aɪ] [felt] [noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈsentɪmənt] [ðæn; ðən] [ˈpæsɪŋ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈweɪferər] [ɪn] [ðɪs]
I **felt** **no** **greater** **sentiment** **than** **passing** **friendship** **for** **a** **fellow** **-** **wayfarer** **in** **this**
我 毛毡 不 更大的 情绪 比 通过 友谊 为了 一个 同伴 - 旅行者 在 这
[lænd][ʌv; əv] [ˈhɒrəz] .
land **of** **horrors** **.**
土地 的 恐怖 .

在这片充满恐怖的土地上，我心中最大的情感莫过于向一位旅伴传递友谊。

[jet] [aɪ][soʊ] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['fretɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ]

Yet	I	so	worried	and	fretted	about	her	and	her	future	that	at	last	I
然而	我	所以	担心	和	有格纹的	关于	她	和	她	未来	那	在	最后的	我

[kwaɪt] [fər'gɑːt][maɪ] [oʊn] [prɪ'dɪkəmənt] ,

quite	forgot	my	own	predicament	,
相当	忘了	我的	自己的	困境	,

然而，我却如此担心她和她的未来，以至于最终完全忘记了自己的困境。

[ðoʊ] [aɪ] [stɪl] ['strʌgld] [ˌɪntər'mɪtəntli] [wɪð; wɪθ][bɑːndz][ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [friː] [maɪ'self] ;

though	I	still	struggled	intermittently	with	bonds	in	vain	endeavor	to	free	myself	;
尽管	我	仍然	挣扎	间歇性地	和	债券	在	徒劳	努力	到	自由的	我	;

[æz; əz] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] ,

as	much	,	however	,
作为	很多	,	然而	,

尽管我仍然不时地挣扎着想要挣脱束缚，但徒劳无功；然而，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ]

that	I	might	hasten	to	her	protection	as	that	I	might	escape	the	fate	which
那	我	可能	趋	到	她	保护	作为	那	我	可能	逃脱	这	命运	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [plænd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

had	been	planned	for	me	.
有	到过	计划	为了	我	.

好让我能尽快赶到她身边保护她，好让我能逃脱原本为我安排的命运。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] [maɪ]

And	while	I	was	thus	engaged	and	had	for	the	moment	forgotten	my
和	尽管	我	曾是	因此	已订婚的	和	有	为了	这	片刻	被遗忘的	我的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [praʊlɪŋ] [biːsts] ,

apprehensions	concerning	prowling	beasts	,
担忧	有关	潜行	野兽	,

正当我全神贯注于此，暂时忘记了对出没野兽的担忧时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ['ɪntuː] [tens] ['saɪləns] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] ['kʌmɪŋ]

I	was	startled	into	tense	silence	by	a	distinct	and	unmistakable	sound	coming
我	曾是	惊慌	进入	紧张	沉默	经过	一个	清楚的	和	毋庸置疑	声音	未来

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrɪdɔːr] ['fɑːrðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] - - [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

from	the	dark	corridor	farther	toward	the	heart	of	the	cliff	-	-	the	sound	of
从	这	黑暗的	走廊	更远	朝向	这	心	的	这	悬崖	-	-	这	声音	的

[pædɪd] [fiːt] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

padded	feet	moving	stealthily	in	my	direction	.
带衬垫	脚	移动	悄悄地	在	我的	方向	.

我被从悬崖中心更远处的黑暗走廊里传来的一个清晰而明确的声响吓得浑身紧绷，陷入了沉默——那是轻快的脚步声正悄悄地向我走来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [naɪts]

I	believe	that	never	before	in	all	my	life	,	even	amidst	the	terrors	of	childhood	nights
我	相信	那	绝不	前	在	全部	我的	生活	,	甚至	在……之中	这	恐怖	的	童年	夜晚

,

,

,

我相信，在我一生中，即使是在童年夜晚的恐惧之中，也从未有过这样的经历。

[hæv; həv][aɪ] ['sʌfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['hɔ:rər] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn]

have	I	suffered	such	a	sensation	of	extreme	horror	as	I	did	that	moment	in
有	我	遭受	这样的	一个	感觉	的	极端	恐怖	作为	我	做过	那	片刻	在

[wɪtʃ] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][laɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [waɪl] [sʌm; səm] ['hɔ:rɪd] [bi:st]

which	I	realized	that	I	must	lie	bound	and	helpless	while	some	horrid	beast
哪个	我	已实现	那	我	必须	说谎	边界	和	无助	尽管	一些	可怕的	兽

[ʌv; əv] [preɪ] [krept] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə][dɪ'vaʊər][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [pɪts]

of	prey	crept	upon	me	to	devour	me	in	that	utter	darkness	of	the	Bandlu	pits
的	猎物	悄悄地爬	之上	我	到	吞食	我	在	那	说出	黑暗	的	这	-	坑

[ʌv; əv] - .

of	Caspak	.
的	-	.

我是否曾遭受过如此极度的恐惧，就像我意识到自己必须被捆绑着无助地躺着，而某种可怕的猛兽正悄悄地向我爬来，要在卡斯帕克的班杜鲁坑的绝对黑暗中吞噬我时那样？

[aɪ] [ri:kt] [wɪð; wɪθ][koʊld] [swet] , [ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] [krɔ:ld] - - [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [krɔ:l] .

I	reeked	with	cold	sweat	,	and	my	flesh	crawled	-	-	I	could	feel	it	crawl	.
我	臭气熏天	和	寒冷的	汗	,	和	我的	肉	爬行	-	-	我	可以	感觉	它	爬行	.

我浑身冷汗涔涔，感觉浑身发麻——我能感觉到它在蠕动。

[ɪf] ['evər][aɪ] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə]['æbdʒekt] ['kaʊərdɪs] , [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnstəns] ;

If	ever	I	came	nearer	to	abject	cowardice	,	I	do	not	recall	the	instance	;
如果	曾经	我	来了	更近	到	卑贱	怯懦	,	我	做	不是	记起	这	实例	;

如果我曾有过更接近懦弱无能的时刻，我记不起来了；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə][daɪ] ,

and	yet	it	was	not	that	I	was	afraid	to	die	,
和	然而	它	曾是	不是	那	我	曾是	害怕的	到	死	,

然而，并不是我害怕死亡，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][maɪ'self] [ʌp] [æz; əz] [lɔ:st] - - [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] -

for	I	had	long	since	given	myself	up	as	lost	-	-	a	few	days	of	Caspak
为了	我	有	长的	自从	给定	我	向上	作为	丢失的	-	-	一个	很少	天	的	-

[mʌst; məst] [ɪm'pres] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtər] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

must	impress	anyone	with	the	utter	nothingness	of	life	.
必须	令人印象深刻	任何人	和	这	说出	虚无	的	生活	.

因为我早已认命，迷失了方向——在卡斯帕克待上几天，任何人都会感受到人生的彻底虚无。

[ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [er] [ti:m] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

The	waters	,	the	land	,	the	air	teem	with	it	,
这	水	,	这	土地	,	这	空气	团队	和	它	,

水里、陆地上、空气中都充满了它。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] .

and	always	it	is	being	devoured	by	some	other	form	of	life	.
和	总是	它	是	存在	吞噬	经过	一些	其他	形式	的	生活	.

而它总是被其他生命形式吞噬。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [θɪŋ] [ɪn] - , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ,

Life	is	the	cheapest	thing	in	Caspak	,	as	it	is	the	cheapest	thing	on	earth	and	,
生活	是	这	最便宜	事物	在	-	,	作为	它	是	这	最便宜	事物	在	地球	和	,

在卡斯帕克，生命是最廉价的东西，就像它是地球上最廉价的东西一样。

['daʊtləs] , [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ['kɑ:zmɪk] [prə'dʌkʃn] .

doubtless	,	the	cheapest	cosmic	production	.
毫无疑问	,	这	最便宜	宇宙	生产	.

毫无疑问，这是最便宜的宇宙产物。

[noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər] [deθ] ,

No	,	I	was	not	afraid	to	die	;	in	fact	,	I	prayed	for	death	,
不	,	我	曾是	不是	害怕的	到	死	;	在	事实	,	我	祈祷	为了	死亡	,

不，我并不怕死；事实上，我祈求死亡。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [f'raɪtfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ]

that	I	might	be	relieved	of	the	frightfulness	of	the	interval	of	life	which
那	我	可能	是	松了口气	的	这	恐怖	的	这	间隔	的	生活	哪个

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ,

remained	to	me	-	-	the	waiting	,
剩余	到	我	-	-	这	等待	,

好让我能够摆脱余生中那段可怕的等待时光。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['fɪrsəm] [biːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] .

the	awful	waiting	,	for	that	fearsome	beast	to	reach	me	and	to	strike	.
这	可怕	等待	,	为了	那	可怕的	兽	到	抵达	我	和	到	罢工	.

可怕的等待，等待着那可怕的野兽靠近我并攻击我。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts] ['briːðɪŋ] ,

Presently	it	was	so	close	that	I	could	hear	its	breathing	,
目前	它	曾是	所以	关闭	那	我	可以	听到	它是	呼吸	,

它离我如此之近，我甚至能听到它的呼吸声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːpt] ['kwɪkli] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	then	it	touched	me	and	leaped	quickly	back	as	though	it	had
和	然后	它	感动	我	和	跳跃	迅速地	后退	作为	尽管	它	有

[kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

come	upon	me	unexpectedly	.
来	之上	我	不料	.

然后它碰到了我，又迅速跳开，仿佛是猝不及防地撞到了我。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['moʊmənts][noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

For	long	moments	no	sound	broke	the	sepulchral	silence	of	the	cave	.
为了	长的	时刻	不	声音	打破	这	墓穴	沉默	的	这	洞穴	.

洞穴里一片死寂，久久没有声音打破这般寂静。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

Then	I	heard	a	movement	on	the	part	of	the	creature	near	me	,
然后	我	听到	一个	移动	在	这	部分	的	这	生物	靠近	我	,

然后我听到附近那个生物有动静了，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,

and	again	it	touched	me	,
和	再次	它	感动	我	,

它再次触动了我。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['herləs] [hænd] [pæs] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	felt	something	like	a	hairless	hand	pass	over	my	face	and	down	until	it
和	我	毛毡	某物	喜欢	一个	无毛	手	经过	超过	我的	脸	和	向下	直到	它

[tʌtʃt] [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][maɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] .

touched	the	collar	of	my	flannel	shirt	.
感动	这	衣领	的	我的	绒布	衬衫	.

我感觉有一只像没有毛发的手一样的东西从我的脸上滑过，一直向下，直到碰到我的法兰绒衬衫的领子。

[ænd; ənd] [ðen] , [səb'duːd] , [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pent] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] : " [tɑːm] !

And	then	,	subdued	,	but	filled	with	pent	emotion	,	a	voice	cried	:	"	Tom	!
和	然后	,	低沉的	,	但	已填	和	五角星	情感	,	一个	嗓音	哭	:	"	汤姆	!

然后，一个声音低沉而充满压抑的情绪喊道："汤姆！"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] .

"	I	think	I	nearly	fainted	,	so	great	was	the	reaction	.
"	我	思考	我	几乎	昏厥	,	所以	伟大的	曾是	这	反应	.

"我觉得我差点晕过去，因为反响太热烈了。"

" [ədʒɔr] !

"	Ajor	!
"	主要的	!

"少校！"

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" I managed to say .
" 我 管理 到 说 .

我设法说道。

" [ədʒɔr] , [maɪ][gɜːrl] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] ? "
" Ajor , my girl , can it be you ? "
" 主要的 , 我的 女孩 , 能 它 是 你 ? "

“阿乔尔，我的女孩，是你吗？”

" [oʊ] , [tɑːm] !
" Oh , Tom !
" 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['trembli] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['sɔbiŋ] ['sɔːftli]
" she cried again in a trembly little voice and flung herself upon me , sobbing softly
" 她 哭 再次 在 一个 颤抖 小的 嗓音 和 扔 她自己 之上 我 , 啜泣 轻轻
.
:
.

她又用颤抖的小声音哭了起来，扑到我身上，轻轻地抽泣着。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ədʒɔr][kʊd; kəd][kraɪ] .
I had not known that Ajor could cry .
我 有 不是 已知 那 主要的 可以 哭 .

我之前并不知道阿乔尔会哭。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə'weɪ] [maɪ][bɑːndz] ,
As she cut away my bonds ,
作为 她 切 离开 我的 债券 ,

当她解开我的束缚时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [keɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bænd] -
she told me that from the entrance to our cave she had seen the Band -
她 讲述 我 那 从 这 入口 到 我们的 洞穴 她 有 已见 这 乐队 -
['lʌ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
lu coming out of the forest with me ,
鲁 未来 出去 的 这 森林 和 我 ,

她告诉我，她从我们洞穴的入口处看到班杜和我一起从森林里出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
and she had followed until they took me into the cave ,
和 她 有 随后 直到 他们 采取 我 进入 这 洞穴 ,

她一直跟着我，直到他们把我带进山洞。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊərz]
which she had seen was upon the opposite side of the cliff in which ours
哪个 她 有 已见 曾是 之上 这 对面的 边 的 这 悬崖 在 哪个 我们的
[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ;
was located ;
曾是 位于 ;

她看到的那个地方位于我们所在悬崖的另一侧；

[ænd; ənd] [ðen] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][bænd] - ['lʌ]
and then , knowing that she could do nothing for me until after the Band - lu
和 然后 , 会心 那 她 可以 做 没有什么 为了 我 直到 后 这 乐队 - 鲁
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

然后，她知道在班德鲁睡着之前她什么也做不了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [keɪv] .

she	had	hastened	to	return	to	our	cave	.
她	有	加快	到	返回	到	我们的	洞穴	.

她急忙返回我们的山洞。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [stɔːkt] [baɪ][ə; eɪ] [keɪv] - ['laɪən]

With	difficulty	she	had	reached	it	,	after	having	been	stalked	by	a	cave	-	lion
和	困难	她	有	达到	它	,	后	拥有	到过	跟踪	经过	一个	洞穴	-	狮子

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [siːzd] .

and	almost	seized	.
和	几乎	查获	.

她历经千辛万苦才到达目的地，期间曾被洞狮跟踪，险些被抓住。

[aɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] .

I	trembled	at	the	risk	she	had	run	.
我	颤抖	在	这	风险	她	有	跑步	.

想到她冒的险，我不禁心生恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

It	had	been	her	intention	to	wait	until	after	midnight	,
它	有	到过	她	意图	到	等待	直到	后	午夜	,

她原本打算等到午夜之后再行动。

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr'nɪvərə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [kɪlz] ,

when	most	of	the	carnivora	would	have	made	their	kills	,
什么时候	最多	的	这	食肉动物	会	有	制成	他们的	杀戮	,

当大多数食肉动物已经完成捕猎时，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ˌem 'iː] .

and	then	attempt	to	reach	the	cave	in	which	I	was	imprisoned	and	rescue	me	.
和	然后	试图	到	抵达	这	洞穴	在	哪个	我	曾是	被监禁	和	救援	我	.

然后设法到达我被囚禁的山洞，救我出来。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] - - [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː]

She	explained	that	with	my	rifle	and	pistol	-	-	both	of	which	she	assured	me
她	解释	那	和	我的	步枪	和	手枪	-	-	两个都	的	哪个	她	保证	我

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz] ,

she	could	use	,
她	可以	使用	,

她解释说，我的步枪和手枪——她向我保证她都能使用——

['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [taɪmz] - - [ʃiː; ʃi] [plænd] [ə'pɑːn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][bænd] - ['lʌ]

having	watched	me	so	many	times	-	-	she	planned	upon	frightening	the	Band	-	lu
拥有	观看	我	所以	许多	时代	-	-	她	计划	之上	令人恐惧	这	乐队	-	鲁

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp] .

and	forcing	them	to	give	me	up	.
和	强制	他们	到	给	我	向上	.

她观察了我很多次——她打算吓唬班德鲁，迫使他们交出我。

[breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

Brave	little	girl	!
勇敢的	小的	女孩	!

勇敢的小女孩!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [hɜːr; hər][laɪf] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

She	would	have	risked	her	life	willingly	to	save	me	.
她	会	有	冒险	她	生活	心甘情愿	到	节省	我	.

她会毫不犹豫地冒着生命危险来救我。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [keɪv] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r]

But	some	time	after	she	reached	our	cave	she	heard	voices	from	the	far
但	一些	时间	后	她	达到	我们的	洞穴	她	听到	声音	从	这	远的

[rɪ'sesɪz] [wɪ'ðɪn] ,

recesses	within	,
凹陷处	之内	,

但她到达我们洞穴后不久，就听到洞穴深处传来人声。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [kən'klu:did] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

and	immediately	concluded	that	we	had	but	found	another	entrance	to	the
和	立即地	结束	那	我们	有	但	成立	其他	入口	到	这

[keivz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bænd] - ['lʌ] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

caves	which	the	Band	-	lu	occupied	upon	the	other	face	of	the	cliff	.
洞穴	哪个	这	乐队	-	鲁	占领	之上	这	其他	脸	的	这	悬崖	.

我们随即得出结论，我们只不过是找到了邦鲁人占据的悬崖另一侧洞穴的另一个入口。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] [aʊt] [θru:] [ðoʊz] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn]['toʊt(ə)l]

Then	she	had	set	out	through	those	winding	passages	and	in	total
然后	她	有	放	出去	通过	那些	绕线	段落	和	在	全部的

['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [grəupt] [hɜ:r; hər] [wei] ,

darkness	had	groped	her	way	,
黑暗	有	摸索	她	方式	,

然后她便沿着那些蜿蜒曲折的小路出发，在完全的黑暗中摸索着前进。

['gaɪdɪd] ['soʊlli] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tu:; tə] [wer] [aɪ] [leɪ] .

guided	solely	by	a	marvelous	sense	of	direction	,	to	where	I	lay	.
引导	仅	经过	一个	奇妙	感觉	的	方向	,	到	在哪里	我	躺	.

完全凭借着惊人的方向感，我找到了现在躺着的地方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [lest] [ʃi:; ʃi] [fɔ:l] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ə'bɪs] [ɪn]

She	had	had	to	proceed	with	utmost	caution	lest	she	fall	into	some	abyss	in
她	有	有	到	继续	和	极致	警告	免得	她	落下	进入	一些	深渊	在

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θraɪs] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ʃɪr] [drɑ:ps][ænd; ənd][hæd; həd]

the	darkness	and	in	truth	she	had	thrice	come	upon	sheer	drops	and	had
这	黑暗	和	在	真相	她	有	三次	来	之上	透明	滴	和	有

[bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [rɪsks] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .

been	forced	to	take	the	most	frightful	risks	to	pass	them	.
到过	强制	到	拿	这	最多	可怕	风险	到	经过	他们	.

她不得不极其谨慎地行事，以免掉入黑暗中的深渊；事实上，她曾三次遇到陡峭的悬崖，被迫冒着极其可怕的风险越过它们。

[aɪ] ['ʃʌdər] ['i:v(ə)n] [naʊ] [æz; əz][aɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wʌt] [ðɪs] [gɜ:rl] [pæst] [θru:] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk]

I	shudder	even	now	as	I	contemplate	what	this	girl	passed	through	for	my	sake
我	不寒而栗	甚至	现在	作为	我	沉思	什么	这	女孩	通过了	通过	为了	我的	清酒

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'hænst] [hɜ:r; hər]['perəl][ɪn] ['ləʊdɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

and	how	she	enhanced	her	peril	in	loading	herself	down	with	the	weight	of
和	如何	她	增强型	她	危险	在	加载中	她自己	向下	和	这	重量	的

[maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

my	arms	and	ammunition	and	the	awkwardness	of	the	long	rifle	which	she
我的	武器	和	弹药	和	这	尴尬	的	这	长的	步枪	哪个	她

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['berɪŋ] .

was	unaccustomed	to	bearing	.
曾是	不习惯	到	轴承	.

即使现在，每当我想到这个女孩为了我经历了什么，以及她背负着我的武器弹药的重量，再加上她不习惯携带的长步枪的笨重，她是如何加剧自身危险的，我都会不寒而栗。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] ['revərəns] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ;

I	could	have	knelt	and	kissed	her	hand	in	reverence	and	gratitude	;
我	可以	有	跪下	和	亲吻	她	手	在	尊敬	和	感激	;

我本可以跪下来，亲吻她的手，以示敬意和感激；

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][dɪd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn]

nor	am	I	ashamed	to	say	that	that	is	precisely	what	I	did	after	I	had	been
也不	是	我	羞愧	到	说	那	那	是	恰恰	什么	我	做过	后	我	有	到过

[friːd] [frʌm; frəm][maɪ][bɑːndz][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['traɪəlz] .

freed	from	my	bonds	and	heard	the	story	of	her	trials	.
自由	从	我的	债券	和	听到	这	故事	的	她	试验	.

我也不羞于承认，在我被解救出来并听到她所遭受的苦难之后，我正是这样做的。

[breɪv] ['lɪt(ə)l][ədʒɔr] !

Brave	little	Ajor	!
勇敢的	小的	主要的	!

勇敢的小阿乔!

['wʌndər] - [gɜːrl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] , [ʌn'θɪŋkəbl] [pæst] !

Wonder	-	girl	out	of	the	dim	,	unthinkable	past	!
想知道	-	女孩	出去	的	这	暗淡	,	不可思议	过去的	!

来自遥远、难以想象的过去的神奇少女!

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kɪst] ;

Never	before	had	she	been	kissed	;
绝不	前	有	她	到过	亲吻	;

她以前从未被吻过;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kə'res] ,

but	she	seemed	to	sense	something	of	the	meaning	of	the	new	caress	,
但	她	似乎	到	感觉	某物	的	这	意义	的	这	新的	抚摸	,

但她似乎领悟到了这新的爱抚的含义。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps][tuː; tə][maɪ] ['fɔːrhed]

for	she	leaned	forward	in	the	dark	and	pressed	her	own	lips	to	my	forehead
为了	她	倾斜	向前	在	这	黑暗的	和	按下	她	自己的	嘴唇	到	我的	前额

.

:

.

因为她在黑暗中向前倾身，将自己的嘴唇贴在我的额头上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɜːrdʒ] ['sɜːdʒd] [θruː] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [streɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ]

A	sudden	urge	surged	through	me	to	seize	her	and	strain	her	to	my
一个	突然	敦促	激增	通过	我	到	抢占	她	和	拉紧	她	到	我的

['bʊzəm] [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɜːr; hər][hɑːt] [jʌŋ] [lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] ,

bosom	and	cover	her	hot	young	lips	with	the	kisses	of	a	real	love	,
怀	和	覆盖	她	热的	年轻的	嘴唇	和	这	吻	的	一个	真实的	爱	,

我突然涌起一股强烈的冲动，想要抓住她，把她紧紧搂在怀里，用真爱的吻覆盖她滚烫的嫩唇。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ;

but	I	did	not	do	so	,	for	I	knew	that	I	did	not	love	her	;
但	我	做过	不是	做	所以	,	为了	我	知道	那	我	做过	不是	爱	她	;

但我没有这样做，因为我知道我不爱她;

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [hɜːr; hər] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

and	to	have	kissed	her	thus	,	with	passion	,
和	到	有	亲吻	她	因此	,	和	热情	,

并且如此热情地吻了她，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]

would	have	been	to	inflict	a	great	wrong	upon	her	who	had	offered	her
会	有	到过	到	造成	一个	伟大的	错误的	之上	她	WHO	有	提供	她

[laɪf][fɔːr; fər][maɪn] .

life	for	mine	.
生活	为了	矿	.

那样做是对她莫大的不公，她曾为我献出生命。

[noʊ] , [ədʒɔr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ["mʌðər] ,

No	,	Ajor	should	be	as	safe	with	me	as	with	her	own	mother	,
不	,	主要的	应该	是	作为	安全的	和	我	作为	和	她	自己的	母亲	,

不，艾乔跟我在一起应该和跟她亲生母亲在一起一样安全。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] ,

if	she	had	one	,	which	I	was	inclined	to	doubt	,
如果	她	有	一	,	哪个	我	曾是	倾斜	到	怀疑	,

如果她有的话（我对此表示怀疑），

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [beɪb] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ]

even	though	she	told	me	that	she	had	once	been	a	babe	and	hidden	by
甚至	尽管	她	讲述	我	那	她	有	一次	到过	一个	宝贝	和	隐	经过

[hɜːr; hər] ["mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

尽管她告诉我，她曾经是个婴儿，被她的母亲藏了起来。

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ["mʌðər] [ɪn] - ,

I	had	come	to	doubt	if	there	was	such	a	thing	as	a	mother	in	Caspak	,
我	有	来	到	怀疑	如果	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	一个	母亲	在	-	,

我开始怀疑卡斯帕克是否真的存在母亲这种角色。

[ə; eɪ] ["mʌðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] .

a	mother	such	as	we	know	.
一个	母亲	这样的	作为	我们	知道	.

一位我们认识的母亲。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌbiː ˈoʊ] - ["lʌ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kroʊ] - ["lʌ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ˌkɔrisˈpɔndz] [wɪð; wɪθ]

From	the	Bo	-	lu	to	the	Kro	-	lu	there	is	no	word	which	corresponds	with
从	这	波	-	鲁	到	这	克罗	-	鲁	那里	是	不	单词	哪个	对应	和

["aʊər; ɑːr] [wɜːrd] ["mʌðər] .

our	word	mother	.
我们的	单词	母亲	.

从博鲁语到克罗鲁语，没有一个词与我们的“母亲”一词相对应。

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ["ætə] [ænd; ənd] [kɔːr] ["svɑː] [dʒoʊ] , ["miːnɪŋ] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

They	speak	of	ata	and	cor	sva	jo	,	meaning	reproduction	and	from	the	beginning	,
他们	说话	的	ata	和	科尔	sva	乔	,	意义	生殖	和	从	这	开始	,

他们谈到ata和cor sva jo，意思是繁衍和从一开始，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ; [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ["mʌðər] .

and	point	toward	the	south	;	but	no	one	has	a	mother	.
和	观点	朝向	这	南	;	但	不	一	有	一个	母亲	.

并指向南方；但没有人有母亲。

["æftər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ["dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [geɪnd] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ["aʊər; ɑːr] [keɪv] ,

After	considerable	difficulty	we	gained	what	we	thought	was	our	cave	,
后	大量	困难	我们	获得	什么	我们	想法	曾是	我们的	洞穴	,

费了好大劲，我们才找到我们以为是山洞的地方。

["oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,

only	to	find	that	it	was	not	,
仅有的	到	寻找	那	它	曾是	不是	,

结果却发现并非如此。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [meɪz] [ʌv; əv]

and	then	we	realized	that	we	were	lost	in	the	labyrinthine	mazes	of
和	然后	我们	已实现	那	我们	是	丢失的	在	这	迷宫般的	迷宫	的

[ðə; ði] [greɪt] ['kævərn] .

the	great	cavern	.
这	伟大的	洞穴	.

然后我们才意识到，我们迷失在了这座巨大洞穴错综复杂的迷宫中。

[wiː; wi] [riː'treɪst] ['aʊər; ɑːr] [steps] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

We	retraced	our	steps	and	sought	the	point	from	which	we	had
我们	重走	我们的	步骤	和	寻求	这	观点	从	哪个	我们	有

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

我们原路返回，寻找我们出发的地点。

[bʌt; bət]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['luːzɪŋ] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [mɔːr] .

but	only	succeeded	in	losing	ourselves	the	more	.
但	仅有的	成功了	在	输	我们自己	这	更多的	.

但我们却因此更加迷失了自己。

[ədʒɔr][wʌz; wəz] [ə'gæst] - - [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prɪ'dɪkəmənt] ;

Ajor	was	aghast	-	-	not	so	much	from	fear	of	our	predicament	;
主要的	曾是	惊愕	-	-	不是	所以	很多	从	害怕	的	我们的	困境	;

少校惊愕不已——倒不是因为我们身处困境而感到害怕；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʃiː; ʃi]

but	that	she	should	have	failed	in	the	functioning	of	that	wonderful	sense	she
但	那	她	应该	有	失败的	在	这	功能	的	那	精彩的	感觉	她

[pə'zest] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] - ,

possessed	in	common	with	most	other	creatures	Caspakian	,
拥有	在	常见的	和	最多	其他	生物	-	,

但她却没能发挥出她与其他大多数卡斯帕基亚生物一样所拥有的那种奇妙的感觉。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ʌn'erɪŋli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

which	makes	it	possible	for	them	to	move	unerringly	from	place	to	place
哪个	制作	它	可能的	为了	他们	到	移动	准确无误地	从	地方	到	地方

[wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəs] [ɔːr] [gaɪd] .

without	compass	or	guide	.
没有	罗盘	或者	指导	.

这使得他们无需指南针或向导就能准确无误地从一个地方移动到另一个地方。

[hænd][ɪn][hænd][wiː; wi] [krept] [ə'lɔːŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ,

Hand	in	hand	we	crept	along	,	searching	for	an	opening	into	the	outer	world	,
手	在	手	我们	悄悄地爬	沿着	,	搜索	为了	一个	开幕	进入	这	外	世界	,

我们手牵着手，悄悄地向前走，寻找通往外界的入口。

[jet] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['bʌrəuɪŋ] [mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt]

yet	realizing	that	at	each	step	we	might	be	burrowing	more	deeply	into	the	heart
然而	意识到	那	在	每个	步	我们	可能	是	掘穴	更多的	深	进入	这	心

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɪf] ,

of	the	great	cliff	,
的	这	伟大的	悬崖	,

然而，我们也意识到，每走一步，我们都可能越陷越深，最终被困在巨大的悬崖中心。

[ɔːr] ['sɜːrklɪŋ] ['fjuːtəli] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] ['wɑːndərɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][end]['oʊnli][ɪn] [deθ] .

or	circling	futilely	in	the	vague	wandering	that	could	end	only	in	death	.
或者	盘旋	徒劳地	在	这	模糊的	漫游	那	可以	结尾	仅有的	在	死亡	.

或者在漫无目的的徘徊中徒劳地打转，最终只能走向死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] !

And	the	darkness	!
和	这	黑暗	!

还有黑暗!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'presɪŋ] .

It	was	almost	palpable	,	and	utterly	depressing	.
它	曾是	几乎	可感知的	,	和	完全地	沉闷	.

这种感觉几乎是显而易见的，而且令人无比沮丧。

[aɪ][hæd; həd] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] [aɪ] [strʌk] [wʌn] ;

I	had	matches	,	and	in	some	of	the	more	difficult	places	I	struck	one	;
我	有	比赛	,	和	在	一些	的	这	更多的	难的	地方	我	击	一	;

我带了火柴，在一些比较难划的地方，我划了一根。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [grəupt] ['aʊər; ɑ:r] [wei]

but	we	couldn't	afford	to	waste	them	,	and	so	we	groped	our	way
但	我们	不能	买得起	到	浪费	他们	,	和	所以	我们	摸索	我们的	方式

['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] ,

slowly	along	,
缓慢地	沿着	,

但我们不能浪费它们，所以我们只能摸索着慢慢前进。

['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][wʌn]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði] [hoʊp]

doing	the	best	we	could	to	keep	to	one	general	direction	in	the	hope
正在做	这	最好的	我们	可以	到	保持	到	一	一般的	方向	在	这	希望

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] .

that	it	would	eventually	lead	us	to	an	opening	into	the	outer	world	.
那	它	会	最终	带领	我们	到	一个	开幕	进入	这	外	世界	.

我们尽最大努力朝着一个大致的方向前进，希望最终能找到通往外部世界的入口。

[wen] [aɪ] [strʌk] [mætʃɪz] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [bɔ:r] [noʊ] ['peintiŋz] ;

When	I	struck	matches	,	I	noticed	that	the	walls	bore	no	paintings	;
什么时候	我	击	比赛	,	我	注意到	那	这	墙壁	钻孔	不	绘画	;

我划着火柴时，发现墙上没有画作；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʌðər] [saɪn] [ðæt] [mæn][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðɪs] [fɑ:r] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klɪf] ,

nor	was	there	other	sign	that	man	had	penetrated	this	far	within	the	cliff	,
也不	曾是	那里	其他	符号	那	男人	有	渗透	这	远的	之内	这	悬崖	,

也没有其他迹象表明人类曾深入到悬崖内部这么远的地方。

[nɔ:r] ['eni] [spʊr] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] .

nor	any	spoor	of	animals	of	other	kinds	.
也不	任何	痕迹	的	动物	的	其他	种类	.

也没有其他种类动物的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [spent] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðoʊz]

It	would	be	difficult	to	guess	at	the	time	we	spent	wandering	through	those
它	会	是	难的	到	猜测	在	这	时间	我们	花费	漫游	通过	那些

[blæk] ['kɒrɪdɔ:z] ,

black	corridors	,
黑色的	走廊	,

很难估算我们究竟花了多长时间漫步在那些漆黑的走廊里。

['klaɪmɪŋ] [sti:p] [ə'sents] , ['fi:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['bɑ:təmləs] [pɪts] ,

climbing	steep	ascents	,	feeling	our	way	along	the	edges	of	bottomless	pits	,
攀登	陡	上升	,	感觉	我们的	方式	沿着	这	边缘	的	无底	坑	,

攀登陡峭的山坡，摸索着沿着无底深渊的边缘前进，

['nevər] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [plʌndʒd] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ə'bɪs] [ænd; ənd]

never	knowing	at	what	moment	we	might	be	plunged	into	some	abyss	and
绝不	会心	在	什么	片刻	我们	可能	是	暴跌	进入	一些	深渊	和

['ɔ:lweɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] ['terər] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɜ:rst] .

always	haunted	by	the	ever	-	present	terror	of	death	by	starvation	and	thirst	.
总是	闹鬼的	经过	这	曾经	-	展示	恐怖	的	死亡	经过	饥饿	和	口渴	.

我们永远不知道自己会在何时坠入深渊，并且始终受到饥渴致死的恐惧的折磨。

[æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

As	difficult	as	it	was	,
作为	难的	作为	它	曾是	,

尽管这很困难，

[aɪ] [stɪl] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs] [hæd; həd][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər]

I	still	realized	that	it	might	have	been	infinitely	worse	had	I	had	another
我	仍然	已实现	那	它	可能	有	到过	无限地	更糟	有	我	有	其他

[kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ədʒɔr] - - [kə'reɪdʒəs] ,

companion	than	Ajor	-	-	courageous	,
伴侣	比	主要的	-	-	勇敢	,

我仍然意识到，如果我的同伴不是勇敢的阿乔尔，而是其他任何人，情况可能会糟糕得多。

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l][ədʒɔr] !

uncomplaining	,	loyal	little	Ajor	!
不抱怨	,	忠诚	小的	主要的	!

毫无怨言、忠诚的小阿乔！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

She	was	tired	and	hungry	and	thirsty	,	and	she	must	have	been
她	曾是	疲劳的	和	饥饿的	和	渴	,	和	她	必须	有	到过

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] ;

discouraged	;
灰心	;

她又累又饿又渴，而且一定很沮丧；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] ['fɔ:ltəd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃɪrflnəs] .

but	she	never	faltered	in	her	cheerfulness	.
但	她	绝不	犹豫不决	在	她	愉悦	.

但她始终保持着乐观开朗的性格。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

I	asked	her	if	she	was	afraid	,
我	问	她	如果	她	曾是	害怕的	,

我问她是否害怕，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɜ:r; hər] ,

and	she	replied	that	here	the	Wieroo	could	not	get	her	,
和	她	回复	那	这里	这	-	可以	不是	得到	她	,

她回答说，在这里，维鲁人抓不到她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

and	that	if	she	died	of	hunger	,
和	那	如果	她	死亡	的	饥饿	,

如果她死于饥饿，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [daɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

she	would	at	least	die	with	me	and	she	was	quite	content	that	such	should
她	会	在	至少	死	和	我	和	她	曾是	相当	内容	那	这样的	应该

[bi:; bi][hɜ:r; hər][end] .

be	her	end	.
是	她	结尾	.

她至少会和我一起死去，她也很乐意接受这样的结局。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːglaɪk]

At	the	time	I	attributed	her	attitude	to	something	akin	to	a	doglike
在	这	时间	我	归因于	她	态度	到	某物	类似的	到	一个	像狗一样

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

devotion	to	a	new	master	who	had	been	kind	to	her	.
虔诚	到	一个	新的	掌握	WHO	有	到过	种类	到	她	.

当时，我认为她这种态度类似于狗对善待她的新主人的忠诚。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

I	can	take	oath	to	the	fact	that	I	did	not	think	it	was	anything	more	.
我	能	拿	誓言	到	这	事实	那	我	做过	不是	思考	它	曾是	任何事物	更多的	.

我可以发誓，我当时真的没觉得它有什么别的含义。

['weðər] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][kʊd; kəd]

Whether	we	had	been	imprisoned	in	the	cliff	for	a	day	or	a	week	I	could
无论	我们	有	到过	被监禁	在	这	悬崖	为了	一个	天	或者	一个	星期	我	可以

[nɑːt] [seɪ] ;

not	say	;
不是	说	;

我不知道我们被困在悬崖上是一天还是一个星期；

[nɔːr]['iːv(ə)n] [naʊ] [duː][aɪ] [noʊ] .

nor	even	now	do	I	know	.
也不	甚至	现在	做	我	知道	.

直到现在我也不知道。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ; [ðə; ði] ['aʊərz] ['drægd] ; [wiː; wi] [slept] [æt; ət] [liːst] [twaɪs]

We	became	very	tired	and	hungry	;	the	hours	dragged	;	we	slept	at	least	twice
我们	成为	非常	疲劳的	和	饥饿的	;	这	小时	拖拽	;	我们	睡着了	在	至少	两次

,

,
,

我们感到非常疲惫和饥饿；时间过得非常缓慢；我们至少睡了两次。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [roʊz] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ɑːn] , ['ɔːlweɪz] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .

and	then	we	rose	and	stumbled	on	,	always	weaker	and	weaker	.
和	然后	我们	玫瑰	和	踉跄	在	,	总是	较弱	和	较弱	.

然后我们跌跌撞撞地站起来，却越来越虚弱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['eɪdʒɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌpwərd] .

There	were	ages	during	which	the	trend	of	the	corridors	was	always	upward	.
那里	是	年龄	期间	哪个	这	趋势	的	这	走廊	曾是	总是	向上	.

在某些时期，走廊的走向始终是向上的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

It	was	heartbreaking	work	for	people	in	the	state	of	exhaustion	in	which	we
它	曾是	令人心碎	工作	为了	人们	在	这	状态	的	疲惫	在	哪个	我们

[ðen] [wɜːr; wər] ,

then	were	,
然后	是	,

对于当时精疲力竭的我们来说，这是一项令人心碎的工作。

[bʌt; bət][wiː; wi] [klʌŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	clung	tenaciously	to	it	.
但	我们	紧紧抓住	顽强地	到	它	.

但我们却执着地坚持了下来。

[wiː; wi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ; [wiː; wi][sæŋk] [θruː] [pjʊr] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr]

We	stumbled	and	fell	;	we	sank	through	pure	physical	inability	to	retain	our
我们	踉跄	和	跌倒	;	我们	沉没	通过	纯的	身体的	无力	到	保持	我们的

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

我们跌倒了；我们因为身体虚弱而无法站稳脚跟，最终沉入水中；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] .

but	always	we	managed	to	rise	at	last	and	go	on	.
但	总是	我们	管理	到	上升	在	最后的	和	去	在	.

但我们最终总能重新振作，继续前行。

[æt; ət] [fɜːrst] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [hæd; həd] [wɔːkt] [hænd] [ɪn] [hænd] [lest]

At	first	,	wherever	it	had	been	possible	,	we	had	walked	hand	in	hand	lest
在	第一的	,	无论	它	有	到过	可能的	,	我们	有	步行	手	在	手	免得

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] ,

we	become	separated	,
我们	变得	分开	,

起初，只要有可能，我们都会手牵手走在一起，以免走散。

[ænd; ənd] ['leɪtər] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ədʒɔr] [wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] ['ræpɪdlɪ] , [wiː; wi] [went] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

and	later	,	when	I	saw	that	Ajor	was	weakening	rapidly	,	we	went	side	by	side	,
和	之后	,	什么时候	我	锯	那	主要的	曾是	减弱	快速	,	我们	去	边	经过	边	,

后来，当我看到阿乔尔的实力迅速减弱时，我们并肩而行。

[aɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .

I	supporting	her	with	an	arm	about	her	waist	.
我	支持	她	和	一个	手臂	关于	她	腰部	.

我搂着她的腰扶着她。

[aɪ] [stɪl] [ri'teind] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːrməmənt] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [slʌŋ]

I	still	retained	the	heavy	burden	of	my	armament	;	but	with	the	rifle	slung
我	仍然	保留	这	重的	负担	的	我的	武器	;	但	和	这	步枪	吊着

[tuː; tə] [maɪ] [bæk] ,

to	my	back	,
到	我的	后退	,

我仍然背负着沉重的武器装备；但步枪已经背在背上了，

[maɪ] [hændz] [wɜːr; wər] [friː] .

my	hands	were	free	.
我的	双手	是	自由的	.

我的双手是空闲的。

[wen] [aɪ] [tuː] [ʃoʊd] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

When	I	too	showed	indisputable	evidences	of	exhaustion	,
什么时候	我	也	显示	无可争议的	证据	的	疲惫	,

当我表现出无可辩驳的疲惫迹象时，

[ədʒɔr] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ə'saɪd] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

Ajor	suggested	that	I	lay	aside	my	arms	and	ammunition	;
主要的	建议	那	我	躺	旁边	我的	武器	和	弹药	;

少校建议我放下武器弹药；

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [trə'vɜːrs]

but	I	told	her	that	as	it	would	mean	certain	death	for	me	to	traverse
但	我	讲述	她	那	作为	它	会	意思是	肯定	死亡	为了	我	到	横穿

-	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm] ,

Caspak	without	them	,
-	没有	他们	,

但我告诉她，如果没有他们，我穿越卡斯帕克就等于送命。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	might	as	well	take	the	chance	of	dying	here	in	the	cave	with	them	,
我	可能	作为	出色地	拿	这	机会	的	垂死	这里	在	这	洞穴	和	他们	,

我不如冒险和他们一起死在这个山洞里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['weɪtuː] ['lɪbərti] .

for	there	was	the	other	chance	that	we	might	find	our	wayto	liberty	.
为了	那里	曾是	这	其他	机会	那	我们	可能	寻找	我们的	通往	自由	.

因为还有另一种机会，让我们找到通往自由的道路。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ədʒɔr][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːk] ,

There	came	a	time	when	Ajor	could	no	longer	walk	,
那里	来了	一个	时间	什么时候	主要的	可以	不	更长	走	,

后来，阿约尔再也无法行走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] .

and	then	it	was	that	I	picked	her	up	in	my	arms	and	carried	her	.
和	然后	它	曾是	那	我	挑选	她	向上	在	我的	武器	和	携带	她	.

然后我就把她抱了起来，抱着她走。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] ['æftər][aɪ] [faʊnd] [æn; ən]['eksɪt] ,

She	begged	me	to	leave	her	,	saying	that	after	I	found	an	exit	,
她	乞求	我	到	离开	她	,	说	那	后	我	成立	一个	出口	,

她恳求我离开她，说等我找到出口之后，

[aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [nuː] ,

I	could	come	back	and	get	her	;	but	she	knew	,	and	she	knew	that	I	knew	,
我	可以	来	后退	和	得到	她	;	但	她	知道	,	和	她	知道	那	我	知道	,

我可以回来把她带走；但她知道，她也知道我知道。

[ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ][dɪd] [liːv] [hɜːr; hər] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] .

that	if	ever	I	did	leave	her	,	I	could	never	find	her	again	.
那	如果	曾经	我	做过	离开	她	,	我	可以	绝不	寻找	她	再次	.

如果我真的离开了她，就再也找不到她了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

Yet	she	insisted	.
然而	她	坚持	.

但她坚持己见。

['berli] [hæd; həd][aɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

Barely	had	I	sufficient	strength	to	take	a	score	of	steps	at	a	time	;
仅仅	有	我	充足的	力量	到	拿	一个	分数	的	步骤	在	一个	时间	;

我几乎没有足够的力气一次走二十步；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['mɪnɪts] .

then	I	would	have	to	sink	down	and	rest	for	five	to	ten	minutes	.
然后	我	会	有	到	下沉	向下	和	休息	为了	五	到	十	分钟	.

然后我就得坐下来休息五到十分钟。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fɔːrs] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][ɑːn][ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

I	don't	know	what	force	urged	me	on	and	kept	me	going	in	the	face	of	an
我	不	知道	什么	力量	敦促	我	在	和	保留	我	去	在	这	脸	的	一个

['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [maɪ] ['efərts] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l] .

absolute	conviction	that	my	efforts	were	utterly	futile	.
绝对	定罪	那	我的	努力	是	完全地	徒劳	.

我不知道是什么力量驱使我继续前进，让我克服了明明知道自己的努力完全徒劳无功的恐惧。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ;

I	counted	us	already	as	good	as	dead	;
我	计数	我们	已经	作为	好的	作为	死的	;

我认为我们已经如同死人一般;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['drægd] [maɪ'self] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [raɪz] ,

but	still	I	dragged	myself	along	until	the	time	came	that	I	could	no	longer	rise	,
但	仍然	我	拖拽	我	沿着	直到	这	时间	来了	那	我	可以	不	更长	上升	,

但我仍然拖着疲惫的身体继续前行，直到再也站不起来为止。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , ['drægɪŋ] [ədʒɔr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

but	could	only	crawl	along	a	few	inches	at	a	time	,	dragging	Ajor	beside	me	.
但	可以	仅有的	爬行	沿着	一个	很少	英寸	在	一个	时间	,	拖拽	主要的	旁	我	.

但我一次只能爬行几英寸，拖着阿乔尔在我身边。

[hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [frʌm; frəm] ['wiːknəs] ,

Her	sweet	voice	,	now	almost	inaudible	from	weakness	,
她	甜的	嗓音	,	现在	几乎	听不清	从	弱点	,

她甜美的声音，如今因虚弱而几乎听不见了。

[ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self] - - [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli]

implored	me	to	abandon	her	and	save	myself	-	-	she	seemed	to	think	only
恳求	我	到	放弃	她	和	节省	我	-	-	她	似乎	到	思考	仅有的

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

她恳求我抛弃她，自救——她似乎只想着我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [ə'loʊn] ,

Of	course	I	couldn't	have	left	her	there	alone	,
的	课程	我	不能	有	左边	她	那里	独自的	,

我当然不能把她一个人留在那里。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

no	matter	how	much	I	might	have	desired	to	do	so	;
不	事情	如何	很多	我	可能	有	想要的	到	做	所以	;

无论我多么渴望这样做;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

but	the	fact	of	the	matter	was	that	I	didn't	desire	to	leave	her	.
但	这	事实	的	这	事情	曾是	那	我	没有	欲望	到	离开	她	.

但事实是，我并不想离开她。

[wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] [keɪm] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][maɪ][lɪps] .

What	I	said	to	her	then	came	very	simply	and	naturally	to	my	lips	.
什么	我	说	到	她	然后	来了	非常	简单地	和	自然	到	我的	嘴唇	.

我当时对她说的话，都是自然而然、毫不费力地脱口而出。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [deθ] [soʊ] [kloʊz] ,

It	couldn't	very	well	have	been	otherwise	,	I	imagine	,	for	with	death	so	close	,
它	不能	非常	出色地	有	到过	否则	,	我	想象	,	为了	和	死亡	所以	关闭	,

我想，情况很可能并非如此，毕竟死亡近在咫尺。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hə'roʊɪks] .

I	doubt	if	people	are	much	inclined	to	heroics	.
我	怀疑	如果	人们	是	很多	倾斜	到	英雄主义	.

我怀疑人们是否真的倾向于英雄主义。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][get] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] , [ədʒɔr] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	I	would	rather	not	get	out	at	all	,	Ajor	,	"	I	said	to	her	,
"	我	会	相当	不是	得到	出去	在	全部	,	主要的	,	"	我	说	到	她	,

“少校，我宁愿根本不想出去，”我对她说。

" [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

"	than	to	get	out	without	you	.
"	比	到	得到	出去	没有	你	.

与其丢下你独自离开。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɑːki] [wɔːl] , [ænd; ənd][ədʒɔr][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

"	We	were	resting	against	a	rocky	wall	,	and	Ajor	was	leaning	against	me	,
"	我们	是	休息	反对	一个	岩石	墙	,	和	主要的	曾是	倾斜	反对	我	,

“我们靠在一堵岩壁上休息，阿约尔靠着我。”

[hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] [brest] .

her	head	on	my	breast	.
她	头	在	我的	胸部	.

她的头枕在我的胸口。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [pres] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	could	feel	her	press	closer	to	me	,
我	可以	感觉	她	按	更近	到	我	,

我能感觉到她靠得更近了，

[ænd; ənd][wʌn][hænd] [stroʊkt] [maɪ][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [kə'res] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

and	one	hand	stroked	my	arm	in	a	weak	caress	;	but	she	didn't	say	anything	,
和	一	手	抚摸	我的	手臂	在	一个	虚弱的	抚摸	;	但	她	没有	说	任何事物	,

一只手轻轻抚摸着我的手臂；但她什么也没说。

[nɔːr][wɜːr; wər][wɜːrdz] ['nesəseri] .

nor	were	words	necessary	.
也不	是	字	必要的	.

语言并非必要。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [mɔːr] [rest] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [wei] ;

After	a	few	minutes	'	more	rest	,	we	started	on	again	upon	our	utterly	hopeless	way	;
后	一个	很少	分钟	-	更多的	休息	,	我们	开始	在	再次	之上	我们的	完全地	绝望	方式	;

休息了几分钟后，我们再次踏上了毫无希望的征程；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] ['ræpɪdli] ,

but	I	soon	realized	that	I	was	weakening	rapidly	,
但	我	很快	已实现	那	我	曾是	减弱	快速	,

但我很快意识到我的身体正在迅速衰弱。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] .

and	presently	I	was	forced	to	admit	that	I	was	through	.
和	目前	我	曾是	强制	到	承认	那	我	曾是	通过	.

最终我不得不承认，我完了。

" [its] [noʊ][juːz] , [ədʒɔr] , " [aɪ] [sed] , " [aɪv] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	It's	no	use	,	Ajor	,	"	I	said	,	"	I've	come	as	far	as	I	can	.
"	它是	不	使用	,	主要的	,	"	我	说	,	"	我已经	来	作为	远的	作为	我	能	.

“没用了，少校，”我说，“我已经尽力了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [sliːp] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ə'gen] ['æftər] ,

It	may	be	that	if	I	sleep	,	I	can	go	on	again	after	,
它	可能	是	那	如果	我	睡觉	,	我	能	去	在	再次	后	,

或许睡一觉之后，我就能继续下去了。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .

"	but	I	knew	that	that	was	not	true	,	and	that	the	end	was	near	.
"	但	我	知道	那	那	曾是	不是	真的	,	和	那	这	结尾	曾是	靠近	.

但我知道那不是真的，末日将至。

" [jes] , [sliːp] , " [sed] [ədʒɔr] .
" Yes , sleep , " said Ajor .
" 是的 , 睡觉 , " 说 主要的 .

“是的，睡觉吧。”阿约尔说。

" [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [təˈgeðər] - - [fərˈevər] .
" We will sleep together - - forever .
" 我们 将要 睡觉 一起 - - 永远 .

我们将永远睡在一起。

" [ʃiː; ʃi] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈpɪloʊd] [hɜːr; hər] [hed]
" She crept close to me as I lay on the hard floor and pillowed her head
" 她 悄悄地爬 关闭 到 我 作为 我 躺 在 这 难的 地面 和 枕头 她 头
[əˈpɑːn][maɪ][ɑːrm] .
upon my arm .
之上 我的 手臂 .

“我躺在坚硬的地板上，她悄悄靠近我，把头枕在我的胳膊上。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ] [druː] [hɜːr; hər] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [lɪps]
With the little strength which remained to me , I drew her up until our lips
和 这 小的 力量 哪个 剩余 到 我 , 我 画 她 向上 直到 我们的 嘴唇
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

我用尽最后的一点力气，将她拉起来，直到我们的嘴唇相触。

[ænd; ənd] , [ðen] [aɪ] [ˈwɪspəd] : " [gʊd] - [baɪ] !
and , then I whispered : " Good - bye !
和 , 然后 我 低声说道 : " 好的 - 再见 !

然后，我低声说道：“再见！”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] ,
" I must have lost consciousness almost immediately ,
" 我 必须 有 丢失的 意识 几乎 立即地 ,

我当时几乎立刻就失去了意识。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [sliːp] ,
for I recall nothing more until I suddenly awoke out of a troubled sleep ,
为了 我 记起 没有什么 更多的 直到 我 突然 醒来 出去 的 一个 麻烦 睡觉 ,

因为我之后什么都不记得了，直到我突然从不安的睡眠中醒来。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ] ,
during which I dreamed that I was drowning ,
期间 哪个 我 梦见 那 我 曾是 溺水 ,

期间我梦见自己溺水了，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfjuːzd] [ˈdeɪlaɪt] ,
to find the cave lighted by what appeared to be diffused daylight ,
到 寻找 这 洞穴 照明 经过 什么 出现 到 是 扩散 日光 ,

发现洞穴里似乎被漫射的日光照亮，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l]
and a tiny trickle of water running down the corridor and forming a puddle
和 一个 微小的 涓涓细流 的 水 跑步 向下 这 走廊 和 成型 一个 水坑
[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt]
in the little depression in which it chanced that
在 这 小的 沮丧 在 哪个 它 偶然 那

一股细小的水流顺着走廊流下，在它偶然落入的小洼地里汇成一滩水洼。

[ədʒɔr]
Ajor
主要的

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] .

and	I	lay	.
和	我	躺	.

我躺下了。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][ədʒɔr] , ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [dɪs'kloʊz] ;

I	turned	my	eyes	quickly	upon	Ajor	,	fearful	for	what	the	light	might	disclose	;
我	转向	我的	眼睛	迅速地	之上	主要的	,	可怕	为了	什么	这	光	可能	透露	;

我迅速将目光转向阿乔尔，害怕光线会揭示出什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [briːðd] , [ðoʊ] ['veri] ['feɪntli] .

but	she	still	breathed	,	though	very	faintly	.
但	她	仍然	呼吸	,	尽管	非常	淡淡的	.

但她仍然有呼吸，虽然非常微弱。

[ðen] [aɪ] [səːtʃt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Then	I	searched	about	for	an	explanation	of	the	light	,
然后	我	搜索	关于	为了	一个	解释	的	这	光	,

然后我四处查找关于这种光的解释，

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [dʒʌst]

and	soon	discovered	that	it	came	from	about	a	bend	in	the	corridor	just
和	很快	发现	那	它	来了	从	关于	一个	弯曲	在	这	走廊	只是

[ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ;

ahead	of	us	and	at	the	top	of	a	steep	incline	;
前方	的	我们	和	在	这	顶部	的	一个	陡	倾斜	;

很快我们就发现声音是从我们前方走廊拐弯处、陡坡顶端附近传来的；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ədʒɔr][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['stʌmbld] [baɪ] [naɪt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

and	instantly	I	realized	that	Ajor	and	I	had	stumbled	by	night	almost	to
和	即刻	我	已实现	那	主要的	和	我	有	踉跄	经过	夜晚	几乎	到

[ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

the	portal	of	salvation	.
这	门户网站	的	救恩	.

我立刻意识到，我和阿乔尔在夜色中跌跌撞撞地几乎来到了救赎之门。

[hæd; həd] [tʃæns] ['teɪkən][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['fɜːrðər] ,

Had	chance	taken	us	a	few	yards	further	,
有	机会	已采取	我们	一个	很少	码	更远	,

如果运气好的话，我们就能再往前走几码了。

[ʌp] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wɪtʃ] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm]['aʊərz][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

up	either	of	the	corridors	which	diverged	from	ours	just	ahead	of	us	,
向上	任何一个	的	这	走廊	哪个	分歧	从	我们的	只是	前方	的	我们	,

沿着前方岔出的两条走廊中的任何一条走，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'revəkəbli] [lɔːst] ; [wiː; wi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [lɔːst] ;

we	might	have	been	irrevocably	lost	;	we	might	still	be	lost	;
我们	可能	有	到过	不可逆转地	丢失的	;	我们	可能	仍然	是	丢失的	;

我们可能已经无可挽回地迷失了；我们可能仍然迷失了；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kʊd; kəd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

but	at	least	we	could	die	in	the	light	of	day	,
但	在	至少	我们	可以	死	在	这	光	的	天	,

但至少我们可以死在光天化日之下。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [keɪv] .

out	of	the	horrid	blackness	of	this	terrible	cave	.
出去	的	这	可怕的	黑	的	这	糟糕的	洞穴	.

从这可怕洞穴的黑暗深处走出来。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [sliːp] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [streŋθ] ;

I	tried	to	rise	,	and	found	that	sleep	had	given	me	back	a	portion	of	my	strength	;
我	尝试	到	上升	,	和	成立	那	睡觉	有	给定	我	后退	一个	部分	的	我的	力量	;

我试着起身，发现睡眠让我恢复了一些力气；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [rɪ'freʃt] .

and	then	I	tasted	the	water	and	was	further	refreshed	.
和	然后	我	尝过	这	水	和	曾是	更远	焕然一新	.

然后我尝了尝水，感觉更加清爽了。

[aɪ] [ʃʊk] [ədʒɔr] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

I	shook	Ajor	gently	by	the	shoulder	;	but	she	did	not	open	her	eyes	,
我	摇晃	主要的	轻轻地	经过	这	肩膀	;	但	她	做过	不是	打开	她	眼睛	,

我轻轻摇了摇阿约尔的肩膀，但她没有睁开眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [maɪ] [kʌpt] [pɑːm] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['trɪkl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

and	then	I	gathered	a	few	drops	of	water	in	my	cupped	palm	and	let	them	trickle	between	her	lips	.
和	然后	我	聚集	一个	很少	滴	的	水	在	我的	杯状	棕榈	和	让	他们	涓涓细流	之间	她	嘴唇	.

然后我用手掌捧起几滴水，让它们从她的嘴唇间缓缓流下。

[ðɪs] [ri'vaivd] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [lɪdz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

This	revived	her	so	that	she	raised	her	lids	,	and	when	she	saw	me	,	she	smiled	.
这	复活	她	所以	那	她	提高	她	盖子	,	和	什么时候	她	锯	我	,	她	微笑	.

这让她恢复了精神，她抬起了眼睛，看到我时，笑了。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	happened	?	"	she	asked	.
"	什么	发生	?	"	她	问	.

“发生了什么事？”她问道。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	We	are	at	the	end	of	the	corridor	,	"	I	replied	,
"	我们	是	在	这	结尾	的	这	走廊	,	"	我	回复	,

“我们已经走到走廊尽头了，”我回答道。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [dʒʌst] [ə'hed] .

and	daylight	is	coming	in	from	the	outside	world	just	ahead	.
和	日光	是	未来	在	从	这	外部	世界	只是	前方	.

前方不远处，外面的世界正迎来日光。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪvd] , [ədʒɔr] !

We	are	saved	,	Ajor	!
我们	是	已保存	,	主要的	!

我们得救了，少校！

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['wʊmənˌlaɪk] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː]
" She sat up then and looked about , and then , quite womanlike , she burst into
" 她 卫星 向上 然后 和 看起来 关于 , 和 然后 , 相当 姝 , 她 爆裂 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

“她坐起身来，环顾四周，然后，很像个女人一样，突然哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] .
It was the reaction , of course ; and then too , she was very weak .
它 曾是 这 反应 , 的 课程 ; 和 然后 也 , 她 曾是 非常 虚弱的 .

当然，这是她的反应；而且，当时她身体也很虚弱。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd]['kwaiətid][hɜːr; hər][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] ,
I took her in my arms and quieted her as best I could ,
我 采取 她 在 我的 武器 和 安静 她 作为 最好的 我 可以 ,

我把她抱在怀里，尽我所能地安抚她，

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][maɪ][help] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and finally , with my help , she got to her feet ; for she , as well as
和 最后 , 和 我的 帮助 , 她 得到 到 她 脚 ; 为了 她 , 作为 出色地 作为
[aɪ] ,
I ,
我 ,

最后，在我的帮助下，她站了起来；因为她，也包括我，

[hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [slaɪt] [rɪˌkuːpəˈreɪʃn] [ɪn] [sliːp] .
had found some slight recuperation in sleep .
有 成立 一些 轻微 恢复 在 睡觉 .

睡眠让他略有恢复。

[təˈgeðər] [wiː; wi] ['stægərd] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ,
Together we staggered upward toward the light ,
一起 我们 交错 向上 朝向 这 光 ,

我们一起踉跄着向上，朝着光明走去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
and at the first turn we saw an opening a few yards ahead of us
和 在 这 第一的 转动 我们 锯 一个 开幕 一个 很少 码 前方 的 我们
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] - - [ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]
and a leaden sky beyond - - a leaden sky from which was falling a
和 一个 铅灰色 天空 超过 - - 一个 铅灰色 天空 从 哪个 曾是 坠落 一个
['drizlɪŋ] [reɪn] ,
drizzling rain ,
毛毛雨 雨 ,

在第一个转弯处，我们看到前方几码处有一个开阔地带，远处是铅灰色的天空——铅灰色的天空下着毛毛细雨。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ,
the author of our little ,
这 作者 的 我们的 小的 ,

我们的小作者，

['trɪklɪŋ] [striːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es] [drɪŋk] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
trickling stream which had given us drink when we were most in need of
涓涓细流 溪流 哪个 有 给定 我们 喝 什么时候 我们 是 最多 在 需要 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这条涓涓细流在我们最需要水的时候给了我们水。

[ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dæmp][ænd; ənd][koʊld] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði]

The	cave	had	been	damp	and	cold	;	but	as	we	crawled	through	the
这	洞穴	有	到过	潮湿	和	寒冷的	;	但	作为	我们	爬行	通过	这

['æpərtʃʊr] ,

aperture	,
光圈	,

洞穴潮湿阴冷；但当我们爬过洞口时，

[ðə; ði] ['mʌgi] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [er] [kə'rest] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es] ;

the	muggy	warmth	of	the	Caspakian	air	caressed	and	confronted	us	;
这	闷热	温暖	的	这	-	空气	被爱抚	和	面对	我们	;

卡斯帕基亚闷热潮湿的空气拂过我们，迎面而来；

['iːv(ə)n][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['wɔːrmər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] .

even	the	rain	was	warmer	than	the	atmosphere	of	those	dark	corridors	.
甚至	这	雨	曾是	更温暖	比	这	气氛	的	那些	黑暗的	走廊	.

就连雨水都比那些黑暗走廊里的空气温暖。

[wiː; wi][hæd; həd]['wɔːtər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,

We	had	water	now	,	and	warmth	,
我们	有	水	现在	,	和	温暖	,

我们现在有了水，也有了温暖。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] - [wʊd] [suːn] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [miːt] [ɔːr] [fruːt] ;

and	I	was	sure	that	Caspak	would	soon	offer	us	meat	or	fruit	;
和	我	曾是	当然	那	-	会	很快	提供	我们	肉	或者	水果	;

我确信卡斯帕克很快就会给我们提供肉类或水果；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] ,

but	as	we	came	to	where	we	could	look	about	,
但	作为	我们	来了	到	在哪里	我们	可以	看	关于	,

但当我们走到可以环顾四周的地方时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

we	saw	that	we	were	upon	the	summit	of	the	cliffs	,
我们	锯	那	我们	是	之上	这	首脑	的	这	悬崖	,

我们发现自己已经站在悬崖顶上了。

[wer] [ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [geɪm] .

where	there	seemed	little	reason	to	expect	game	.
在哪里	那里	似乎	小的	原因	到	预计	游戏	.

似乎没有什么理由期待会有比赛。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] ,

However	,	there	were	trees	,
然而	,	那里	是	树木	,

然而，那里有树。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [suːn] [dɪ'skraɪd] ['edəb(ə)l] [fruːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [broʊk] ['aʊər; ɑːr]

and	among	them	we	soon	descried	edible	fruits	with	which	we	broke	our
和	之中	他们	我们	很快	描述	食用	水果	和	哪个	我们	打破	我们的

[lɔːŋ] [fæst] .

long	fast	.
长的	快速地	.

我们很快从中发现了可以食用的水果，并用它们来结束我们漫长的斋戒。

['tʃæptər] [fɔːr]

Chapter	4
章	4

第四章

[wiː; wi] [spent] [tuː] [deɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [klɪf] - [tɑːp] , ['restɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈkuːpəˌreɪtɪŋ] .

We	spent	two	days	upon	the	cliff	-	top	,	resting	and	recuperating	.
我们	花费	二	天	之上	这	悬崖	-	顶部	,	休息	和	恢复期	.

我们在悬崖顶上待了两天，休息恢复体力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [smɔːl] [geɪm] [wɪʧ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [miːt] ,

There	was	some	small	game	which	gave	us	meat	,
那里	曾是	一些	小的	游戏	哪个	给予	我们	肉	,

有一些小型猎物给我们提供了肉食。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv] ['reɪnwɔːtər] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] .

and	the	little	pools	of	rainwater	were	sufficient	to	quench	our	thirst	.
和	这	小的	游泳池	的	雨水	是	充足的	到	淬火	我们的	口渴	.

小滩小水足以解渴。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,

The	sun	came	out	a	few	hours	after	we	emerged	from	the	cave	,
这	太阳	来了	出去	一个	很少	小时	后	我们	出现	从	这	洞穴	,

我们从山洞里出来几个小时后，太阳就出来了。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [wɔːrmθ] [wiː; wi] [suːn] [kæst][ɔːf][ðə; ði] [gluːm] [wɪʧ] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz]

and	in	its	warmth	we	soon	cast	off	the	gloom	which	our	recent	experiences
和	在	它是	温暖	我们	很快	投掷	离开	这	愁云	哪个	我们的	最近的	经历

[hæd; həd] ['sædəld] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] .

had	saddled	upon	us	.
有	鞍	之上	我们	.

在它的温暖中，我们很快就摆脱了最近经历给我们带来的阴霾。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrʧ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæθ] [daʊn]

Upon	the	morning	of	the	third	day	we	set	out	to	search	for	a	path	down
之上	这	早晨	的	这	第三	天	我们	放	出去	到	搜索	为了	一个	小路	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] .

to	the	valley	.
到	这	谷	.

第三天早上，我们出发寻找通往山谷的小路。

[bɪˈloʊ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [puːl] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Below	us	,	to	the	north	,	we	saw	a	large	pool	lying	at	the	foot	of	the
以下	我们	,	到	这	北	,	我们	锯	一个	大的	水池	说谎	在	这	脚	的	这

[klɪfs] ,

cliffs	,
悬崖	,

在我们下方，也就是北面，我们看到悬崖脚下有一个大水池。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] - ['lʌ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ]

and	in	it	we	could	discern	the	women	of	the	Band	-	lu	lying	in	the	shallow
和	在	它	我们	可以	辨别	这	女性	的	这	乐队	-	鲁	说谎	在	这	浅的

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

从照片中我们可以看到班鲁族的妇女们躺在浅水中。

[waɪl] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['bæriər] - [klɪfs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

while	beyond	and	close	to	the	base	of	the	mighty	barrier	-	cliffs	there	was
尽管	超过	和	关闭	到	这	根据	的	这	强大的	障碍	-	悬崖	那里	曾是

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ʌv; əv][bænd] - ['lʌ] ['wɒrɪrz] ['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [hʌnt] .

a	large	party	of	Band	-	lu	warriors	going	north	to	hunt	.
一个	大的	派对	的	乐队	-	鲁	战士	去	北	到	打猎	.

与此同时，在雄伟的屏障悬崖的更远处和底部附近，有一大群班鲁战士正向北去狩猎。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['lɔːfti] [klɪf] - [tɑːp] .

We	had	a	splendid	view	from	our	lofty	cliff	-	top	.
我们	有	一个	灿烂	看法	从	我们的	高远	悬崖	-	顶部	.

从我们高耸的悬崖顶上，我们欣赏到了壮丽的景色。

['dɪmli] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] ,

Dimly	,	to	the	west	,	we	could	see	the	farther	shore	of	the	inland	sea	,
依稀	,	到	这	西方	,	我们	可以	看	这	更远	支撑	的	这	内陆	海	,

向西隐约可以看到内陆海的更远处的海岸线。

[ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sʌðərn] ['aɪlənd] [luːmd] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	southwest	the	large	southern	island	loomed	distinctly	before	us	.
和	西南	这	大的	南部	岛	迫近	明显地	前	我们	.

西南方向，一座巨大的南部岛屿清晰地出现在我们眼前。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iːst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ədʒɔr] , ['ʃudərɪŋ] ,

A	little	east	of	north	was	the	northern	island	,	which	Ajor	,	shuddering	,
一个	小的	东方	的	北	曾是	这	北方	岛	,	哪个	主要的	,	颤抖	,

北面稍偏东一点是北岛，阿约尔打了个寒颤，

['wɪspəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['əu'əu] - [oʊ] .

whispered	was	the	home	of	the	Wieroo	-	-	the	land	of	Oo	-	oh	.
低声说道	曾是	这	家	的	这	-	-	-	这	土地	的	oo	-	哦	.

低语着，这里是维鲁人的家园——哦哦之地。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	lay	at	the	far	end	of	the	lake	and	was	barely	visible	to	us	,
它	躺	在	这	远的	结尾	的	这	湖	和	曾是	仅仅	可见的	到	我们	,

它位于湖的尽头，我们几乎看不见。

['biːɪŋ] ['fʊli] ['sɪksti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

being	fully	sixty	miles	away	.
存在	完全	六十	英里	离开	.

相距整整六十英里。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['klɪrər] ['ætməsfɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd]

From	our	elevation	,	and	in	a	clearer	atmosphere	,	it	would	have	stood
从	我们的	海拔	,	和	在	一个	更清晰	气氛	,	它	会	有	站立

[aʊt] [dɪ'stɪŋktli] ;

out	distinctly	;
出去	明显地	;

从我们所处的高度，在更晴朗的空气中，它会显得格外醒目；

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] ,

but	the	air	of	Caspak	is	heavy	with	moisture	,
但	这	空气	的	-	是	重的	和	水分	,

但卡斯帕克的空气湿度很大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [blɜːrd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

with	the	result	that	distant	objects	are	blurred	and	indistinct	.
和	这	结果	那	遥远	对象	是	模糊	和	模糊	.

结果导致远处的物体模糊不清。

[ədʒɔr]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [iːst] [ʌv; əv]['əu'əu] - [oʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər][lænd] - - [ðə; ði]

Ajor	also	told	me	that	the	mainland	east	of	Oo	-	oh	was	her	land	-	-	the
主要的	还	讲述	我	那	这	大陆	东方	的	oo	-	哦	曾是	她	土地	-	-	这

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['gæluː] .

land	of	the	Galu	.
土地	的	这	加卢	.

阿乔尔还告诉我，Oo-oh 以东的大陆是她的土地——加鲁人的土地。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət] [ɪts] ['sʌðərn] ['baʊndri] , [wɪtʃ] [mɑːrk] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

She	pointed	out	the	cliffs	at	its	southern	boundary	,	which	mark	the	frontier	,
她	尖	出去	这	悬崖	在	它是	南部	边界	,	哪个	标记	这	边境	,

她指着南部边界的悬崖，那里就是边境线。

[saʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [kroʊ] - ['lʌ] - - [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] .

south	of	which	lies	the	country	of	Kro	-	lu	-	-	the	archers	.
南	的	哪个	谎言	这	国家	的	克罗	-	鲁	-	-	这	弓箭手	.

其南面是克罗鲁国——弓箭手之国。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] - ['lʌ] ['terətɔːri]

We	now	had	but	to	pass	through	the	balance	of	the	Band	-	lu	territory
我们	现在	有	但	到	经过	通过	这	平衡	的	这	乐队	-	鲁	领土

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] - ['lʌ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] ;

and	that	of	the	Kro	-	lu	to	be	within	the	confines	of	her	own	land	;
和	那	的	这	克罗	-	鲁	到	是	之内	这	限制	的	她	自己的	土地	;

现在我们只需要穿过班德鲁领地和克罗鲁领地的剩余部分，就能回到她自己的领土之内了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ment] ['trævɜːsɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evri]

but	that	meant	traversing	thirty	-	five	miles	of	hostile	country	filled	with	every
但	那	意思是	穿越	三十	-	五	英里	的	敌对的	国家	已填	和	每一个

[ɪ'mædʒɪnəbl] ['terər] ,

imaginable	terror	,
可以想象的	恐怖	,

但这意味着要穿越35英里充满各种难以想象的恐怖的敌对地带。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['meni] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	possibly	many	beyond	the	powers	of	imagination	.
和	可能	许多	超过	这	权力	的	想像力	.

甚至可能还有许多超出想象范围的东西。

[aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [pleɪn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

I	would	certainly	have	given	a	lot	for	my	plane	at	that	moment	,
我	会	当然	有	给定	一个	很多	为了	我的	飞机	在	那	片刻	,

当时我肯定愿意付出很多来换回我的飞机。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['twenti] ['mɪnɪts] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv]

for	with	it	,	twenty	minutes	would	have	landed	us	within	the	confines	of
为了	和	它	,	二十	分钟	会	有	登陆	我们	之内	这	限制	的

- ['kʌntri] .

Ajor's	country	.
-	国家	.

因为有了它，二十分钟后我们就能到达阿约尔的国境。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [slɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ['ɑːntə]

We	finally	found	a	place	where	we	could	slip	over	the	edge	of	the	cliff	onto
我们	最后	成立	一个	地方	在哪里	我们	可以	滑	超过	这	边缘	的	这	悬崖	到

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] -

a	narrow	ledge	which	seemed	to	give	evidence	of	being	something	of	a	game	-
一个	狭窄的	壁架	哪个	似乎	到	给	证据	的	存在	某物	的	一个	游戏	-

[pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] ,

path	to	the	valley	,
小路	到	这	谷	,

我们终于找到了一处可以滑下悬崖边缘，来到一条狭窄岩架上的地方，这条岩架似乎是通往山谷的一条兽径。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

though	it	apparently	had	not	been	used	for	some	time	.
尽管	它	显然	有	不是	到过	用过的	为了	一些	时间	.

虽然它显然已经有一段时间没有使用了。

[aɪ] ['loʊɝd] [ədʒɔr][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [slɪd]['oʊvər][maɪ'self] ,

I	lowered	Ajor	at	the	end	of	my	rifle	and	then	slid	over	myself	,
我	降低	主要的	在	这	结尾	的	我的	步枪	和	然后	滑行	超过	我	,

我把枪口对准阿乔尔，然后滑了过去。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt][ðæt][maɪ] [her] [stʊd] [ɑːn][end] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] ,

and	I	am	free	to	admit	that	my	hair	stood	on	end	during	the	process	,
和	我	是	自由的	到	承认	那	我的	头发	站立	在	结尾	期间	这	过程	,

我可以坦白承认，整个过程中我都感到毛骨悚然。

[fɔːr; fər][ðə; ði][drɑːp][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ledʒ] [ə'pɔːlɪŋli] ['næroʊ] ,

for	the	drop	was	considerable	and	the	ledge	appallingly	narrow	,
为了	这	降低	曾是	大量	和	这	壁架	令人震惊地	狭窄的	,

因为落差很大，而且岩架极其狭窄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [drɑːp] [ʃɪr] [bɪ'loʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

with	a	frightful	drop	sheer	below	down	to	the	rocks	at	the	base	of	the	cliff
和	一个	可怕	降低	透明	以下	向下	到	这	岩石	在	这	根据	的	这	悬崖

;

:

;

下方是令人胆寒的垂直落差，直达悬崖底部的岩石；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ədʒɔr][ðer; ðər][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['stedi] [ˌem 'iː] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,

but	with	Ajor	there	to	catch	and	steady	me	,	I	made	it	all	right	,
但	和	主要的	那里	到	抓住	和	稳定的	我	,	我	制成	它	全部	正确的	,

但多亏了阿乔尔的扶持和帮助，我才没事的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] .

and	then	we	set	off	down	the	trail	toward	the	valley	.
和	然后	我们	放	离开	向下	这	踪迹	朝向	这	谷	.

然后我们沿着小路向山谷方向走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [bæd] ['pleɪsɪz] ,

There	were	two	or	three	more	bad	places	,
那里	是	二	或者	三	更多的	坏的	地方	,

还有两三个更糟糕的地方，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [dɪ'sent] ,

but	for	the	most	part	it	was	an	easy	descent	,
但	为了	这	最多	部分	它	曾是	一个	简单的	下降	,

但总体来说，下山的路很轻松。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] - ['lʌ] [keivz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l]

and	we	came	to	the	highest	of	the	Band	-	lu	caves	without	further	trouble
和	我们	来了	到	这	最高	的	这	乐队	-	鲁	洞穴	没有	更远	麻烦

.

:

.

我们顺利到达了班鲁洞穴的最高处。

[hɪr] [wiː; wi] [went] [mɔːr] ['sloʊli] , [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ə'pɑːn][baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]

Here	we	went	more	slowly	,	lest	we	should	be	set	upon	by	some	member	of
这里	我们	去	更多的	缓慢地	,	免得	我们	应该	是	放	之上	经过	一些	成员	的

[ðə; ði] [traɪb] .

the	tribe	.
这	部落	.

在这里我们走得比较慢，以免遭到部落成员的袭击。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði][bænd] - [ˈlʌ] [keɪv] - [ˈlevlz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	must	have	passed	about	half	the	Band	-	lu	cave	-	levels	before	we	were
我们	必须	有	通过了	关于	一半	这	乐队	-	鲁	洞穴	-	级别	前	我们	是

[əˈkɔst] ,

accosted	,
被骚扰	,

我们大概走了班鲁洞穴一半的路程才被人拦住。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfeloʊ] [stept] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈbɑːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrðər]

and	then	a	huge	fellow	stepped	out	in	front	of	me	,	barring	our	further
和	然后	一个	巨大的	同伴	步	出去	在	正面	的	我	,	禁止	我们的	更远

[ˈprɑːgres] .

progress	.
进步	.

然后，一个身材魁梧的家伙走到我面前，挡住了我们继续前进的路。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][hɪm; ɪm] ,

"	he	asked	;	and	he	recognized	me	and	I	him	,
"	他	问	;	和	他	认可	我	和	我	他	,

他问了；他认出了我，我也认出了他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][led][ˌem ˈiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv]

for	he	had	been	one	of	those	who	had	led	me	back	into	the	cave
为了	他	有	到过	一	的	那些	WHO	有	引领	我	后退	进入	这	洞穴

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] .

and	bound	me	the	night	that	I	had	been	captured	.
和	边界	我	这	夜晚	那	我	有	到过	捕获	.

因为他就是那天晚上把我带回山洞并捆绑我的人之一，当时我被俘虏了。

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [tuː; tə][ədʒɔr] .

From	me	his	gaze	went	to	Ajor	.
从	我	他的	目光	去	到	主要的	.

他的目光从我身上移开，转向了阿约尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [klɪr] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] ,

He	was	a	fine	-	looking	man	with	clear	,	intelligent	eyes	,
他	曾是	一个	美好的	-	寻找	男人	和	清除	,	聪明的	眼睛	,

他相貌英俊，眼神清澈睿智。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][suːˈpɜːrb] [fɪˈziːk] - - [baɪ][fɑːr][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [taɪp] [ʌv; əv] -

a	good	forehead	and	superb	physique	-	-	by	far	the	highest	type	of	Caspakian
一个	好的	前额	和	高超	体质	-	-	经过	远的	这	最高	类型	的	-

[aɪ][hæd; həd] [jet] [siːn] ,

I	had	yet	seen	,
我	有	然而	已见	,

额头饱满，体格健壮——是我迄今为止见过的最高级别的卡斯帕克人。

[ˈbɑːrɪŋ] [ədʒɔr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

barring	Ajor	,	of	course	.
禁止	主要的	,	的	课程	.

当然，Ajor 除外。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [ˈgæluː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ədʒɔr] ,

"	You	are	a	true	Galu	,	"	he	said	to	Ajor	,
"	你	是	一个	真的	加卢	,	"	他	说	到	主要的	,

“你真是个加卢人，”他对阿约尔说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [moʊld] .

"	but	this	man	is	of	a	different	mold	.
"	但	这	男人	是	的	一个	不同的	模具	.

但这个人却与众不同。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gælu:] ,

He	has	the	face	of	a	Galu	,
他	有	这	脸	的	一个	加卢	,

他长着一张加卢人的脸，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [skɪnz] [hiː; hi] [werz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːr; ər][nɑːt]

but	his	weapons	and	the	strange	skins	he	wears	upon	his	body	are	not
但	他的	武器	和	这	奇怪的	皮肤	他	穿着	之上	他的	身体	是	不是

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gælɪs] [nɔːr][ʌv; əv] - .

of	the	Galus	nor	of	Caspak	.
的	这	鸡	也不	的	-	.

但他的武器和他身上穿着的奇怪兽皮既不是加卢斯人的，也不是卡斯帕克人的。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" [hiː; hi][ɪz][tɑːm] , " [rɪ'plaɪd] [ədʒɔr] [sək'sɪŋktli] .

"	He	is	Tom	,	"	replied	Ajor	succinctly	.
"	他	是	汤姆	,	"	回复	主要的	简洁地	.

“他就是汤姆，”艾杰简洁地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði][bænd] - ['lʌ] [kwaɪt] ['truːθfəli] ,

"	There	is	no	such	people	,	"	asserted	the	Band	-	lu	quite	truthfully	,
"	那里	是	不	这样的	人们	,	"	断言	这	乐队	-	鲁	相当	说实话	,

“根本没有这样的人，”班杜先生非常诚实地断言道。

[tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sə'dʒestɪv] ['mænər] .

toying	with	his	spear	in	a	most	suggestive	manner	.
玩具	和	他的	矛	在	一个	最多	暗示性的	方式	.

他以一种极具挑逗性的方式把玩着他的长矛。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][tɑːm] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] -

"	My	name	is	Tom	,	"	I	explained	,	"	and	I	am	from	a	country	beyond	Caspak
"	我的	姓名	是	汤姆	,	"	我	解释	,	"	和	我	是	从	一个	国家	超过	-

.

:
.

“我的名字叫汤姆，”我解释说，“我来自卡斯帕克以外的一个国家。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	I	thought	it	best	to	propitiate	him	if	possible	,
"	我	想法	它	最好的	到	安抚	他	如果	可能的	,

我认为最好尽可能安抚他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'sɜːvɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd]

because	of	the	necessity	of	conserving	ammunition	as well as	to	avoid
因为	的	这	必要性	的	保护	弹药	作为 出色地 作为	到	避免

[ðə; ði] [laʊd] [ə'lɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] ['ʌðər] [bænd] - ['lʌ] ['wɒrɪrz] [ə'pɑːn][juː 'es] .

the	loud	alarm	of	a	shot	which	might	bring	other	Band	-	lu	warriors	upon	us	.
这	大声	警报	的	一个	射击	哪个	可能	带来	其他	乐队	-	鲁	战士	之上	我们	.

因为需要节约弹药，也为了避免枪声发出巨大警报，引来其他班鲁战士。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] ,

"	I	am	from	America	,	a	land	of	which	you	never	heard	,
"	我	是	从	美国	,	一个	土地	的	哪个	你	绝不	听到	,

我来自美国，一个你从未听说过的国家。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] - [ænd; ənd][frʌm; frəm]

and	I	am	seeking	others	of	my	countrymen	who	are	in	Caspak	and	from
和	我	是	寻求	其他的	的	我的	同胞们	WHO	是	在	-	和	从

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] .

whom	I	am	lost	.
谁	我	是	丢失的	.

我正在寻找其他在卡斯帕克的同胞，我和他们失散了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

I	have	no	quarrel	with	you	or	your	people	.
我	有	不	争吵	和	你	或者	你的	人们	.

我与你或你的人民没有任何争端。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] [piːs] . "

Let	us	go	our	way	in	peace	.	"
让	我们	去	我们的	方式	在	和平	.	"

让我们和平地各自离开吧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .

"	You	are	going	there	?	"	he	asked	,	and	pointed	toward	the	north	.
"	你	是	去	那里	?	"	他	问	,	和	尖	朝向	这	北	.

“你要去那里吗？”他问道，并指向北方。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	,	"	I	replied	.
"	我	是	,	"	我	回复	.

“是的，”我回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ə'pærəntli] ['weɪɪŋ] [sʌm; səm] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	was	silent	for	several	minutes	,	apparently	weighing	some	thought	in	his	mind	.
他	曾是	沉默的	为了	一些	分钟	,	显然	称重	一些	想法	在	他的	头脑	.

他沉默了好几分钟，似乎在思考着什么。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] .

At	last	he	spoke	.
在	最后的	他	辐	.

他终于开口说话了。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	that	?	"	he	asked	.
"	什么	是	那	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	And	what	is	that	?
"	和	什么	是	那	?

那是什么?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [fɜːrst][æt; ət][maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ]['pɪst(ə)l] .

"	He	pointed	first	at	my	rifle	and	then	to	my	pistol	.
"	他	尖	第一的	在	我的	步枪	和	然后	到	我的	手枪	.

他先是指着我的步枪，然后又指着我的手枪。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɛpənz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['wɛpənz] [wɪtʃ] [kɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

"	They	are	weapons	,	"	I	replied	,	"	weapons	which	kill	at	a	great	distance	.
"	他们	是	武器	,	"	我	回复	,	"	武器	哪个	杀	在	一个	伟大的	距离	.

“它们是武器，”我回答说，“是远距离杀人的武器。”

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

"	I	pointed	to	the	women	in	the	pool	beneath	us	.
"	我	尖	到	这	女性	在	这	水池	下面	我们	.

我指着我们下方泳池里的女人们。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] , ['tæpɪŋ] [maɪ]['pɪst(ə)l] ,

"	With	this	,	"	I	said	,	tapping	my	pistol	,
"	和	这	,	"	我	说	,	窃听	我的	手枪	,

“用这个，”我一边说着，一边敲了敲我的手枪。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [æz; əz][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] ,

"	I	could	kill	as	many	of	those	women	as	I	cared	to	,
"	我	可以	杀	作为	许多	的	那些	女性	作为	我	关心	到	,

“我可以随心所欲地杀掉那些女人，”

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [stænd] .

without	moving	a	step	from	where	we	now	stand	.
没有	移动	一个	步	从	在哪里	我们	现在	站立	.

无需离开我们现在所处的位置。

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn] .

"	He	looked	his	incredulity	,	but	I	went	on	.
"	他	看起来	他的	怀疑	,	但	我	去	在	.

“他一脸难以置信，但我继续说道。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] " - - [aɪ] [weid] [maɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][maɪ]

"	And	with	this	"	-	-	I	weighed	my	rifle	at	the	balance	in	the	palm	of	my
"	和	和	这	"	-	-	我	称重	我的	步枪	在	这	平衡	在	这	棕榈	的	我的

[raɪt] [hænd] - - " [aɪ][kʊd; kəd] [sleɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪstənt] ['wɒrɪrz] .

right	hand	-	-	"	I	could	slay	one	of	those	distant	warriors	.
正确的	手	-	-	"	我	可以	杀戮	一	的	那些	遥远	战士	.

“有了这支枪，”——我用右手掌心的天平掂了掂步枪——“我就可以杀死那些远方的战士之一。

" [ænd; ənd][aɪ] [weɪvd] [maɪ] [left] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['taɪnɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði]

"	And	I	waved	my	left	hand	toward	the	tiny	figures	of	the	hunters	far	to	the
"	和	我	挥手	我的	左边	手	朝向	这	微小的	数据	的	这	猎人	远的	到	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

“我向北方远处猎人们的身影挥了挥左手。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [læft] .

The	fellow	laughed	.
这	同伴	笑了	.

那人笑了。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [dɪ'raɪsɪvli] ,

"	Do	it	,	"	he	cried	derisively	,
"	做	它	,	"	他	哭	嘲讽地	,

“动手吧！”他嘲讽地喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

"	and	then	it	may	be	that	I	shall	believe	the	balance	of	your	strange	story	.
"	和	然后	它	可能	是	那	我	将	相信	这	平衡	的	你的	奇怪的	故事	.

"

"

“那么，或许我会相信你这则离奇故事的其余部分。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	But	I	do	not	wish	to	kill	any	of	them	,	"	I	replied	.
"	但	我	做	不是	希望	到	杀	任何	的	他们	,	"	我	回复	.

“但我不想杀害他们中的任何人，”我回答说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
" Why should I ? "
" 为什么 应该 我 ? "

“我为什么要这么做？”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Why not ? " he insisted .
" 为什么 不是 ? " 他 坚持 .

“为什么不行？”他坚持道。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['prɪz(ə)nər] .
" They would have killed you when they had you prisoner .
" 他们 会 有 被杀 你 什么时候 他们 有 你 囚犯 .

“他们把你当俘虏的时候就会杀了你。”

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
They would kill you now if they could get their hands on you ,
他们 会 杀 你 现在 如果 他们 可以 得到 他们的 双手 在 你 ,

如果他们能抓到你，现在就会杀了你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] .
and they would eat you into the bargain .
和 他们 会 吃 你 进入 这 便宜货 .

而且他们还会把你吃掉。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [laɪz] ;
But I know why you do not try it - - it is because you have spoken lies ;
但 我 知道 为什么 你 做 不是 尝试 它 - - 它 是 因为 你 有 说 谎言 ;

但我知道你为什么不尝试——因为你说过谎；

[jʊr; jər] ['wepən] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
your weapon will not kill at a great distance .
你的 武器 将要 不是 杀 在 一个 伟大的 距离 .

你的武器无法在远距离杀伤目标。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwɪrli] [rɔːt] [klʌb] .
It is only a queerly wrought club .
它 是 仅有的 一个 奇怪地 锻 俱乐部 .

它只是一个风格奇特的俱乐部。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['loʊli] [ˌbiː 'oʊ] - ['lʌ] . "
For all I know , you are nothing more than a lowly Bo - lu . "
为了 全部 我 知道 , 你 是 没有什么 更多的 比 一个 卑微的 波 - 鲁 . "

说不定你只是个卑微的博鲁人呢。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ?
" Why should you wish me to kill your own people ?
" 为什么 应该 你 希望 我 到 杀 你的 自己的 人们 ?

“你为什么要让我杀害你自己的人民？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [maɪ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] .
" They are no longer my people , " he replied proudly .
" 他们 是 不 更长 我的 人们 , " 他 回复 自豪地 .

“他们不再是我的子民了，”他骄傲地回答道。

" [læst] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Last night , in the very middle of the night , the call came to me .
" 最后的 夜晚 , 在 这 非常 中间 的 这 夜晚 , 这 称呼 来了 到 我 .

“昨晚，半夜的时候，我接到了电话。”

[laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] " - - [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ['smɑːrtli]
Like that it came into my head " - - and he struck his hands together smartly
喜欢 那 它 来了 进入 我的 头 " - - 和 他 击 他的 双手 一起 聪明地
[wʌns] - - " [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] .
once - - " that I had risen .
一次 - - " 那 我 有 升起 .

就这样，我突然想到——他用力地拍了一下手——“我已经站起来了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
I have been waiting for it and expecting it for a long time ;
我 有 到过 等待 为了 它 和 期待 它 为了 一个 长的 时间 ;

我期待这一刻已经很久了；

[tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - .
today I am a Krolu .
今天 我 是 一个 - .

今天我是一名克罗鲁人。

[tə'deɪ] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] - " ([ˌʌn'piːpld] ['kʌntri] , [ɔːr] ['lɪtərəli] ,
Today I go into the coslupak " (unpeopled country , or literally ,
今天 我 去 进入 这 - " (无人居住的 国家 , 或者 字面上地 ,

今天我要去科斯鲁帕克（无人居住的地区，或者字面上来说，

[noʊ]['mænz][lænd]) " [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bænd] - ['lʌ][ænd; ənd][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ,
no man's land) " between the Band - lu and the Kro - lu ,
不 男人的 土地) " 之间 这 乐队 - 鲁 和 这 克罗 - 鲁 ,

无人区）“在班德鲁和克罗鲁之间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['fæʃ(ə)n] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][maɪ]['ærəus][ænd; ənd][maɪ] [ʃiːld] ;
and there I fashion my bow and my arrows and my shield ;
和 那里 我 时尚 我的 弓 和 我的 箭头 和 我的 盾 ;

我在那里打造了我的弓、箭和盾牌；

[ðer; ðər][aɪ] [hʌnt] [ðə; ði] [red] [dɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leðərn] ['dʒɜːrkɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][maɪ]
there I hunt the red deer for the leathern jerkin which is the badge of my
那里 我 打猎 这 红色的 鹿 为了 这 皮革 短上衣 哪个 是 这 徽章 的 我的
[nuː] [ɪ'steɪt] .
new estate .
新的 财产 .

在那里，我猎杀红鹿，取其皮制短上衣，这是我新庄园的标志。

[wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ,
When these things are done , I can go to the chief of the Kro - lu ,
什么时候 这些 事物 是 完毕 , 我 能 去 到 这 首席 的 这 克罗 - 鲁 ,

这些事情办妥之后，我就可以去见克罗鲁族的首领了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [der] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] .
and he dare not refuse me .
和 他 敢 不是 拒绝 我 .

他不敢拒绝我。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ðoʊz] [loʊ] [bænd] - ['lʌ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
That is why you may kill those low Band - lu if you wish to live ,
那 是 为什么 你 可能 杀 那些 低的 乐队 - 鲁 如果 你 希望 到 居住 ,

所以，如果你想活命，就必须杀死那些低等的班德鲁人。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
for I am in a hurry .
为了 我 是 在 一个 匆忙 .

因为我赶时间。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ?

"	But	why	do	you	wish	to	kill	me	?
"	但	为什么	做	你	希望	到	杀	我	?

“但是你为什么要杀我？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	looked	puzzled	and	finally	gave	it	up	.
他	看起来	困惑	和	最后	给予	它	向上	.

他一脸困惑，最终放弃了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	do	not	know	,	"	he	admitted	.
"	我	做	不是	知道	,	"	他	承认	.

“我不知道，”他承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] - .

"	It	is	the	way	in	Caspak	.
"	它	是	这	方式	在	-	.

“这是卡斯帕克的方式。”

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] ,

If	we	do	not	kill	,	we	shall	be	killed	,
如果	我们	做	不是	杀	,	我们	将	是	被杀	,

如果我们不杀人，就会被杀。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [kɪl] [fɜːrst] [ˌhuːm'evər] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

therefore	it	is	wise	to	kill	first	whomever	does	not	belong	to	one's	own	people	.
所以	它	是	明智的	到	杀	第一的	无论谁	做	不是	属于	到	一个人的	自己的	人们	.

因此，明智的做法是先杀掉那些不属于自己民族的人。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hɪd][ɪn][maɪ] [keɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hʌnt] ,

This	morning	I	hid	in	my	cave	till	the	others	were	gone	upon	the	hunt	,
这	早晨	我	隐藏	在	我的	洞穴	直到	这	其他的	是	已消失	之上	这	打猎	,

今天早上我躲在山洞里，直到其他人出去狩猎才离开。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kroʊ] - ['lʌ]

for	I	knew	that	they	would	know	at	once	that	I	had	become	a	Kro	-	lu
为了	我	知道	那	他们	会	知道	在	一次	那	我	有	变得	一个	克罗	-	鲁

[ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

and	would	kill	me	.
和	会	杀	我	.

因为我知道他们会立刻知道我已经变成了克罗鲁人，然后杀了我。

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] - ;

They	will	kill	me	if	they	find	me	in	the	coslupak	;
他们	将要	杀	我	如果	他们	寻找	我	在	这	-	;

如果他们发现我在coslupak里，他们会杀了我；

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem ˈiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [maɪ][kroʊ] - ['lʌ] ['wɛpənz]

so	will	the	Kro	-	lu	if	they	come	upon	me	before	I	have	won	my	Kro	-	lu	weapons
所以	将要	这	克罗	-	鲁	如果	他们	来	之上	我	前	我	有	韩元	我的	克罗	-	鲁	武器

[ænd; ənd]['dʒɜːrkɪn] .

and	jerkin	.
和	短上衣	.

如果克罗鲁人在我赢得克罗鲁武器和短上衣之前就遇见我，他们也会如此。

[juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

You	would	kill	me	if	you	could	,
你	会	杀	我	如果	你	可以	,

如果你能的话，你会杀了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪz] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər]

and	that	is	the	reason	I	know	that	you	speak	lies	when	you	say	that	your
和	那	是	这	原因	我	知道	那	你	说话	谎言	什么时候	你	说	那	你的

['wɛpənz] [wɪl] [kɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

weapons	will	kill	at	a	great	distance	.
武器	将要	杀	在	一个	伟大的	距离	.

正因如此，我知道你说你的武器能在远距离杀人是在撒谎。

[wʊd] [ðeɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] .

Would	they	,	you	would	long	since	have	killed	me	.
会	他们	,	你	会	长的	自从	有	被杀	我	.

如果真是那样，你早就杀了我了。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [wɜːrdz] .

I	have	no	more	time	to	waste	in	words	.
我	有	不	更多的	时间	到	浪费	在	字	.

我没有时间再浪费在言语上了。

[aɪ] [wɪl] [sper] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][kroʊ] - ['lʌ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

I	will	spare	the	woman	and	take	her	with	me	to	the	Kro	-	lu	,	for	she
我	将要	空闲的	这	女士	和	拿	她	和	我	到	这	克罗	-	鲁	,	为了	她

[ɪz] ['kʌmli] .

is	comely	.
是	漂亮	.

我会饶恕这个女人，带她去克罗鲁，因为她长得很漂亮。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [reɪzd] [spɪr] .

"	And	with	that	he	advanced	upon	me	with	raised	spear	.
"	和	和	那	他	先进的	之上	我	和	提高	矛	.

“说完，他就举起长矛向我走来。”

[maɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [hɪp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['redi] .

My	rifle	was	at	my	hip	at	the	ready	.
我的	步枪	曾是	在	我的	时髦的	在	这	准备好	.

我的步枪别在腰间，随时准备射击。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

He	was	so	close	that	I	did	not	need	to	raise	it	to	my	shoulder	,
他	曾是	所以	关闭	那	我	做过	不是	需要	到	增加	它	到	我的	肩膀	,

他离我那么近，我根本不需要把它举到肩膀上。

['hævɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['kɪŋdəm] [kʌm] [wen'evər] [aɪ]

having	but	to	pull	the	trigger	to	send	him	into	Kingdom	Come	whenever	I
拥有	但	到	拉	这	扳机	到	发送	他	进入	王国	来	每当	我

[tʃoʊz] ;

chose	;
选择	;

我只需扣动扳机，就能随时送他去天国；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

but	yet	I	hesitated	.
但	然而	我	犹豫了一下	.

但我还是犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] .

It	was	difficult	to	bring	myself	to	take	a	human	life	.
它	曾是	难的	到	带来	我	到	拿	一个	人类	生活	.

我很难狠下心去夺走一条人命。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] ['enməti] [tɔːrd] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [bɑːr'beriən] [huː] ['æktɪd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hoʊlli]

I	could	feel	no	enmity	toward	this	savage	barbarian	who	acted	almost	as	wholly
我	可以	感觉	不	敌意	朝向	这	野蛮的	野蛮人	WHO	行动	几乎	作为	完全

[ə'pɑːn] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

upon	instinct	as	might	a	wild	beast	,
之上	本能	作为	可能	一个	荒野	兽	,

我对这个野蛮的家伙没有丝毫敌意，他几乎完全按照本能行事，就像野兽一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

and	to	the	last	moment	I	was	determined	to	seek	some	way	to	avoid
和	到	这	最后的	片刻	我	曾是	决定	到	寻找	一些	方式	到	避免

[wʌt] [naʊ] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

what	now	seemed	inevitable	.
什么	现在	似乎	不可避免的	.

直到最后一刻，我仍然决心想方设法避免现在看来不可避免的事情发生。

[ədʒɔr] [stʊd] [æt; ət][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

Ajor	stood	at	my	shoulder	,
主要的	站立	在	我的	肩膀	,

阿约尔站在我的肩膀旁，

[hɜːr; hər] [naɪf] ['redi] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][æt; ət][hɪz; ɪz]

her	knife	ready	in	her	hand	and	a	sneer	on	her	lips	at	his
她	刀	准备好	在	她	手	和	一个	冷笑	在	她	嘴唇	在	他的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

suggestion	that	he	would	take	her	with	him	.
建议	那	他	会	拿	她	和	他	.

她手里拿着刀，嘴角带着一丝冷笑，因为他竟然提议带她一起走。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə]['faɪər] ,

Just	as	I	thought	I	should	have	to	fire	,
只是	作为	我	想法	我	应该	有	到	火	,

正当我以为我必须开枪的时候，

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [skriːmz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [bɪ'niːθ] [juː 'es] .

a	chorus	of	screams	broke	from	the	women	beneath	us	.
一个	合唱	的	尖叫	打破	从	这	女性	下面	我们	.

我们下方传来一阵女人们的尖叫声。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][mæn][hɔːlt][ænd; ənd] [glæns] ['daʊnwərd] ,

I	saw	the	man	halt	and	glance	downward	,
我	锯	这	男人	停止	和	瞥一眼	向下	,

我看到那人停下脚步，向下看了一眼。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][maɪ] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ]['pænɪk][ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] .

and	following	his	example	my	eyes	took	in	the	panic	and	its	cause	.
和	下列的	他的	例子	我的	眼睛	采取	在	这	恐慌	和	它是	原因	.

我效仿他的做法，看到了恐慌及其原因。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] , ['evɪdəntli] , [bɪn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [puːl] [ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tɔːrd]

The	women	had	,	evidently	,	been	quitting	the	pool	and	slowly	returning	toward
这	女性	有	,	显然	,	到过	辞职	这	水池	和	缓慢地	返回	朝向

[ðə; ðɪ] [keɪvz] ,

the	caves	,
这	洞穴	,

显然，这些妇女已经离开了水池，慢慢地往洞穴方向走去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [keɪv] - ['laɪən] [wɪtʃ] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli]

when	they	were	confronted	by	a	monstrous	cave	-	lion	which	stood	directly
什么时候	他们	是	面对	经过	一个	滔天	洞穴	-	狮子	哪个	站立	直接地

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [klɪfs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt] [led] [daʊn]

between	them	and	their	cliffs	in	the	center	of	the	narrow	path	that	led	down
之间	他们	和	他们的	悬崖	在	这	中心	的	这	狭窄的	小路	那	引领	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['rɑːks] .

to	the	pool	among	the	tumbled	rocks	.
到	这	水池	之中	这	翻滚	岩石	.

当他们遇到一头巨大的洞狮时，它就站在他们和悬崖之间，位于通往乱石堆中水池的狭窄小路的中央。

['skriːmɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .

Screaming	,	the	women	were	rushing	madly	back	to	the	pool	.
尖叫	,	这	女性	是	匆忙	疯狂地	后退	到	这	水池	.

女人们尖叫着，疯狂地冲回泳池。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]

"	It	will	do	them	no	good	,	"	remarked	the	man	,	a	trace	of	excitement	in
"	它	将要	做	他们	不	好的	,	"	评论	这	男人	,	一个	痕迹	的	激动	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“这样做对他们没有任何好处，”那人说道，语气中带着一丝兴奋。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] ,

"	It	will	do	them	no	good	,
"	它	将要	做	他们	不	好的	,

“这样做对他们没有任何好处，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]

for	the	lion	will	wait	until	they	come	out	and	take	as	many	as	he	can
为了	这	狮子	将要	等待	直到	他们	来	出去	和	拿	作为	许多	作为	他	能

['kæri] [ə'weɪ] ;

carry	away	;
携带	离开	;

因为狮子会等到它们出来，然后尽可能多地叼走它们；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] ,

and	there	is	one	there	,	"	he	added	,	a	trace	of	sadness	in	his	tone	,
和	那里	是	一	那里	,	"	他	额外	,	一个	痕迹	的	悲伤	在	他的	语气	,

“那里还有一个，”他补充道，语气中带着一丝悲伤。

" [huːm] [aɪ] [hoʊpt] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] .

"	whom	I	hoped	would	soon	follow	me	to	the	Kro	-	lu	.
"	谁	我	希望	会	很快	跟随	我	到	这	克罗	-	鲁	.

“我希望他能很快跟随我去克罗鲁。”

[tə'geðər] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Together	have	we	come	up	from	the	beginning	.
一起	有	我们	来	向上	从	这	开始	.

我们一路走来，共同经历了这一切。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][hɜːrl] ['daʊnwərd]

"	He	raised	his	spear	above	his	head	and	poised	it	ready	to	hurl	downward
"	他	提高	他的	矛	多于	他的	头	和	准备	它	准备好	到	投	向下

[æt; ət][ðə; ði]['laɪən] .

at	the	lion	.
在	这	狮子	.

他高举长矛，摆好姿势，准备向下投掷攻击狮子。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	She	is	nearest	to	him	,	"	he	muttered	.
"	她	是	最近的	到	他	,	"	他	低声说道	.

“她离他最近，”他喃喃自语道。

" [hiː; hi] [wɪl] [get][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] , [ɔːr] ['evər] [ˌðer'æftər] .

"	He	will	get	her	and	she	will	never	come	to	me	among	the	Kro	-	lu	,	or	ever	thereafter	.
"	他	将要	得到	她	和	她	将要	绝不	来	到	我	之中	这	克罗	-	鲁	,	或者	曾经	此后	.

“他会得到她，她永远不会来到克罗鲁人中来，以后也不会再来了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] !

It	is	useless	!
它	是	无用	!

没用！

[noʊ] ['wɔːriər] [laɪvz; lɪvz] [huː] [kʊd; kəd][hɜːrl][ə; eɪ] ['wepən] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

No	warrior	lives	who	could	hurl	a	weapon	so	great	a	distance	.
不	战士	生活	WHO	可以	投	一个	武器	所以	伟大的	一个	距离	.

世上没有哪个战士能把武器投掷那么远的距离。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [bruːt] [bɪ'loʊ] ; ;

"	But	even	as	he	spoke	,	I	was	leveling	my	rifle	upon	the	great	brute	below	;	;
"	但	甚至	作为	他	辐	,	我	曾是	水平	我的	步枪	之上	这	伟大的	蛮力	以下	;	;

“但就在他说话的时候，我已经把步枪对准了下面的那头庞然大物；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	as	he	ceased	speaking	,	I	squeezed	the	trigger	.
和	作为	他	停止	请讲	,	我	挤压	这	扳机	.

他停止说话后，我扣动了扳机。

[maɪ] ['bʊlɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [eɪmd] ,

My	bullet	must	have	struck	to	a	hair	the	point	at	which	I	had	aimed	,
我的	子弹	必须	有	击	到	一个	头发	这	观点	在	哪个	我	有	旨在	,

我的子弹一定击中了我瞄准的那个点，误差非常小。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ðə; ði] [bruːts] [spaɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɑːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

for	it	smashed	the	brute's	spine	back	of	his	shoulders	and	tore	on	through	his	heart	,
为了	它	粉碎	这	蛮力的	脊柱	后退	的	他的	肩膀	和	撕裂	在	通过	他的	心	,

因为它击碎了那野蛮人的脊椎骨，从肩膀一直折断，并撕裂了他的心脏。

['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

dropping	him	dead	in	his	tracks	.
下降	他	死的	在	他的	轨道	.

一枪毙命。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æz; əz] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ;

For	a	moment	the	women	were	as	terrified	by	the	report	of	the	rifle	as	they	had	been	by	the	menace	of	the	lion	;
为了	一个	片刻	这	女性	是	作为	恐惧	经过	这	报告	的	这	步枪	作为	他们	有	到过	经过	这	威胁	的	这	狮子	;

一时间，女人们被步枪的枪声吓得魂飞魄散，就像之前被狮子的威胁吓得魂飞魄散一样；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [laʊd] [nɔɪz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

but	when	they	saw	that	the	loud	noise	had	evidently	destroyed	their	enemy	,
但	什么时候	他们	锯	那	这	大声	噪音	有	显然	损毁	他们的	敌人	,

但当他们看到巨大的声响显然已经摧毁了他们的敌人时，

[ðeɪ] [keɪm] ['kri:pɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [bæk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] .

they	came	creeping	cautiously	back	to	examine	the	carcass	.
他们	来了	爬行	谨慎地	后退	到	检查	这	尸体	.

他们小心翼翼地蹑手蹑脚地回来查看尸体。

[ðə; ði][mæn] , [tɔ:rd] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] ['æftər]['faɪərɪŋ] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

The	man	,	toward	whom	I	had	immediately	turned	after	firing	,	lest	he	should
这	男人	,	朝向	谁	我	有	立即地	转向	后	射击	,	免得	他	应该

[pər'su:] [hɪz; ɪz] ['θretnd] [ə'tæk] ,

pursue	his	threatened	attack	,
追求	他的	威胁	攻击	,

我开枪后立刻转身看向那个人，以免他继续发动威胁性的攻击。

[stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

stood	staring	at	me	in	amazement	and	admiration	.
站立	凝视	在	我	在	惊愕	和	钦佩	.

他们站在那里，满脸惊奇和钦佩地盯着我看。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [æskt] , " [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kɪl] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ? "

"	Why	,	"	he	asked	,	"	if	you	could	do	that	,	did	you	not	kill	me	long	before	?	"
"	为什么	,	"	他	问	,	"	如果	你	可以	做	那	,	做过	你	不是	杀	我	长的	前	?	"

“为什么，”他问道，“如果你能做到这一点，为什么不早点杀了我呢？”

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	I	told	you	,	"	I	replied	,	"	that	I	had	no	quarrel	with	you	.
"	我	讲述	你	,	"	我	回复	,	"	那	我	有	不	争吵	和	你	.

“我告诉过你，”我回答说，“我和你之间没有矛盾。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [kɪl] [men] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kwɑ:rəl] .

I	do	not	care	to	kill	men	with	whom	I	have	no	quarrel	.
我	做	不是	关心	到	杀	男人	和	谁	我	有	不	争吵	.

我不愿杀害与我没有过节的人。

" [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][get][ðə; ði][aɪ'di:ə] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	he	could	not	seem	to	get	the	idea	through	his	head	.
"	但	他	可以	不是	似乎	到	得到	这	主意	通过	他的	头	.

但他似乎始终无法理解这个想法。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] - , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	I	can	believe	now	that	you	are	not	of	Caspak	,	"	he	admitted	,
"	我	能	相信	现在	那	你	是	不是	的	-	,	"	他	承认	,

“我现在相信你不是卡斯帕克的人了，”他承认道。

" [fɔ:r; fər][noʊ] - [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm]

"	for	no	Caspakian	would	have	permitted	such	an	opportunity	to	escape	him
"	为了	不	-	会	有	允许	这样的	一个	机会	到	逃脱	他

.

:

.

“因为没有哪个卡斯帕基安人会允许这样的机会从他手中溜走。”

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [faʊnd] ['leɪtər][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

"	This	,	however	,	I	found	later	to	be	an	exaggeration	,
"	这	,	然而	,	我	成立	之后	到	是	一个	夸张	,

然而，我后来发现这是一种夸张的说法。

[æz; əz][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [koʊst]

as	the	tribes	of	the	west	coast	and	even	the	Kro	-	lu	of	the	east	coast
作为	这	部落	的	这	西方	海岸	和	甚至	这	克罗	-	鲁	的	这	东方	海岸

[ɑːr; ər][fɑːr] [les] ['blʌdθɜːrsti] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] .

are	far	less	bloodthirsty	than	he	would	have	had	me	believe	.
是	远的	较少的	嗜血	比	他	会	有	有	我	相信	.

西海岸的部落，甚至东海岸的克罗鲁人，都远没有他让我相信的那样嗜血。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['wepən] !

"	And	your	weapon	!
"	和	你的	武器	!

“还有你的武器！”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [truː] [wɜːrdz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [spoʊk] [laɪz] .

"	You	spoke	true	words	when	I	thought	you	spoke	lies	.
"	你	辐	真的	字	什么时候	我	想法	你	辐	谎言	.

“当我以为你在说谎的时候，你说出了真话。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] : " [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] !

"	And	then	,	suddenly	:	"	Let	us	be	friends	!
"	和	然后	,	突然	:	"	让	我们	是	朋友们	!

然后，突然：“让我们成为朋友吧！”

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ədʒɔr] .

"	I	turned	to	Ajor	.
"	我	转向	到	主要的	.

我转向少校。

" [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ?

"	Can	I	trust	him	?
"	能	我	相信	他	?

我可以信任他吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	"	她	回复	.

“是的，”她回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ?

Has	he	not	asked	to	be	friends	?
有	他	不是	问	到	是	朋友们	?

他难道没有主动提出要和你做朋友吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - [weɪz] [tuː; tə] [noʊ]

"	I	was	not	at	the	time	well	enough	acquainted	with	Caspakian	ways	to	know
"	我	曾是	不是	在	这	时间	出色地	足够的	熟人	和	-	方式	到	知道

[ðæt] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]

that	truthfulness	and	loyalty	are	two	of	the	strongest	characteristics	of
那	真实性	和	忠诚	是	二	的	这	最强	特征	的

[ðiːz] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] .

these	primitive	people	.
这些	原始	人们	.

“当时我对卡斯帕克人的习俗还不够了解，所以不知道诚实和忠诚是这些原始民族最显著的两个特征。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['kʌltʃərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'dept][ɪn][hɪ'pɑːkrəsi] , ['triːz(ə)n]

They	are	not	sufficiently	cultured	to	have	become	adept	in	hypocrisy	,	treason
他们	是	不是	足够	有文化的	到	有	变得	熟练	在	虚伪	,	叛国罪

[ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

and	dissimulation	.
和	伪装	.

他们缺乏足够的文化修养，无法熟练掌握虚伪、叛国和伪装的伎俩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [fjuː] [ik'sepʃənz] .

There	are	,	of	course	,	a	few	exceptions	.
那里	是	,	的	课程	,	一个	很少	例外情况	.

当然，也有一些例外情况。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [nɔːrθ] [tə'geðər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɔːriər] .

"	We	can	go	north	together	,	"	continued	the	warrior	.
"	我们	能	去	北	一起	,	"	持续	这	战士	.

“我们可以一起向北走，”战士继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	will	fight	for	you	,	and	you	can	fight	for	me	.
"	我	将要	斗争	为了	你	,	和	你	能	斗争	为了	我	.

“我会为你而战，你也可以为我而战。”

[ʌn'tɪl] [deθ] [wɪl] [aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [soʊ] - [ɑːl] ,

Until	death	will	I	serve	you	,	for	you	have	saved	So	-	al	,
直到	死亡	将要	我	服务	你	,	为了	你	有	已保存	所以	-	al	,

我将侍奉您至死，因为您拯救了索尔。

[huːm] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][æz; əz] [ded] .

whom	I	had	given	up	as	dead	.
谁	我	有	给定	向上	作为	死的	.

我曾以为他已经死了。

" [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv]

"	He	threw	down	his	spear	and	covered	both	his	eyes	with	the	palms	of
"	他	扔	向下	他的	矛	和	涵盖	两个都	他的	眼睛	和	这	棕榈树	的

[hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

his	two	hands	.
他的	二	双手	.

他扔下长矛，用双手捂住双眼。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] [tɔːrd] [ədʒɔr] ,

I	looked	inquiringly	toward	Ajor	,
我	看起来	询问地	朝向	主要的	,

我疑惑地看向阿约尔，

[huː] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [oʊθ]
who explained as best she could that this was the form of the Caspakian oath
WHO 解释 作为 最好的 她 可以 那 这 曾是 这 形式 的 这 - 誓言
[ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] .
of allegiance .
的 忠诚 .

她尽力解释说，这是卡斯帕基亚人的效忠誓词形式。

" [juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [fɪr] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .
" You need never fear him after this , " she concluded .
" 你 需要 绝不 害怕 他 后 这 , " 她 结束 .

“从今以后，你再也不用害怕他了，”她总结道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] ?
" What should I do ?
" 什么 应该 我 做 ?

“我应该怎么办?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [teɪk] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
" Take his hands down from before his eyes and return his spear to him
" 拿 他的 双手 向下 从 前 他的 眼睛 和 返回 他的 矛 到 他
, " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
, " she explained .
, " 她 解释 .

“把他的手从他眼前拿下来，把他的长矛还给他，”她解释道。

[aɪ] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [siːmd] ['veri] [pliːzd] .
I did as she bade , and the man seemed very pleased .
我 做过 作为 她 巴德 , 和 这 男人 似乎 非常 高兴 .

我照她说的做了，那男人似乎很高兴。

[aɪ] [ðen] [æskt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [wɪʃt] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz]
I then asked what I should have done had I not wished to accept his
我 然后 问 什么 我 应该 有 完毕 有 我 不是 希望 到 接受 他的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

然后我问，如果我不想接受他的友谊，我应该怎么做。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hæd; həd] [aɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,
They told me that had I walked away ,
他们 讲述 我 那 有 我 步行 离开 ,

他们告诉我，如果我当时离开的话，

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːriər] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]
the moment that I was out of sight of the warrior we would have become
这 片刻 那 我 曾是 出去 的 视线 的 这 战士 我们 会 有 变得
['dedli] ['enəmi] [əˈgen] .
deadly enemies again .
致命 敌人 再次 .

我一离开那个战士的视线，我们就会再次成为生死之敌。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [dɪˈfensləs] !
" But I could so easily have killed him as he stood there defenseless !
" 但 我 可以 所以 容易地 有 被杀 他 作为 他 站立 那里 毫无防备 !

“但我本可以轻易地杀了他，当时他毫无防备地站在那里！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔːriər] ,
" Yes , " replied the warrior ,
" 是的 , " 回复 这 战士 ,

“是的，”战士回答道。

" [bʌt; bət][noʊ][mæn][wɪð; wɪθ] [gʊd] [sens] [blaɪndz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]
" but no man with good sense blinds his eyes before one whom he does not
" 但 不 男人 和 好的 感觉 百叶窗 他的 眼睛 前 一 谁 他 做 不是
[trʌst] .
trust .
相信 .

“但任何一个有理智的人都不会在自己不信任的人面前睁开眼睛。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['kɑːmplɪmənt] ,
" It was rather a decent compliment ,
" 它 曾是 相当 一个 体面的 赞扬 ,

“这算得上是相当不错的赞美了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [frend]
and it taught me just how much I might rely on the loyalty of my new friend
和 它 教授 我 只是 如何 很多 我 可能 依靠 在 这 忠诚 的 我的 新的 朋友
.
:
.

这件事让我明白，我可能会多么依赖这位新朋友的忠诚。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
I was glad to have him with us ,
我 曾是 高兴的 到 有 他 和 我们 ,

很高兴他能和我们在一起。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['fɪrləs] ['wɔːriər] .
for he knew the country and was evidently a fearless warrior .
为了 他 知道 这 国家 和 曾是 显然 一个 无畏 战士 .

因为他熟悉这个国家，而且显然是一位无畏的战士。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ri'kruːtid] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I wished that I might have recruited a battalion like him .
我 希望 那 我 可能 有 招募 一个 营 喜欢 他 .

我真希望我能招募到像他那样的一支部队。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,
As the women were now approaching the cliffs ,
作为 这 女性 是 现在 接近 这 悬崖 ,

当女人们走向悬崖时，

[tə'mɑːr][ðə; ði] ['wɔːriər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
Tomar the warrior suggested that we make our way to the valley before they
托马尔 这 战士 建议 那 我们 制作 我们的 方式 到 这 谷 前 他们
[kʊd; kəd] [ˌɪntər'sept] [ˌjuː 'es] ,
could intercept us ,
可以 截距 我们 ,

战士托马尔建议我们赶在他们拦截我们之前前往山谷。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ˌju: 'es][ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][set][ə'pɑ:n]

as	they	might	attempt	to	detain	us	and	were	almost	certain	to	set	upon
作为	他们	可能	试图	到	扣留	我们	和	是	几乎	肯定	到	放	之上

[ədʒɔr] .

Ajor	.
主要的	.

因为他们可能会试图扣留我们，而且几乎肯定会袭击阿乔尔。

[soʊ][wi:; wi] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] ,

So	we	hastened	down	the	narrow	path	,
所以	我们	加快	向下	这	狭窄的	小路	,

于是我们加快脚步，沿着狭窄的小路往下走。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

reaching	the	foot	of	the	cliffs	but	a	short	distance	ahead	of	the	women	.
到达	这	脚	的	这	悬崖	但	一个	短的	距离	前方	的	这	女性	.

到达悬崖脚下，但比女人们领先不远。

[ðeɪ] [kɔ:ld] ['æftər][ˌju: 'es][tu:; tə][stɑ:p] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [kept] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɔ:k] ,

They	called	after	us	to	stop	;	but	we	kept	on	at	a	rapid	walk	,
他们	称为	后	我们	到	停止	;	但	我们	保留	在	在	一个	迅速的	走	,

他们喊我们停下；但我们继续快步走着。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

not	wishing	to	have	any	trouble	with	them	,
不是	祝	到	有	任何	麻烦	和	他们	,

不想和他们发生任何冲突，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	could	only	result	in	the	death	of	some	of	them	.
哪个	可以	仅有的	结果	在	这	死亡	的	一些	的	他们	.

这只会导致他们中的一些人丧命。

[wi:; wi][hæd; həd] [prə'si:did] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ['kɔ:lɪŋ]

We	had	proceeded	about	a	mile	when	we	heard	some	one	behind	us	calling
我们	有	继续	关于	一个	英里	什么时候	我们	听到	一些	一	在后面	我们	呼叫

[tu:; tə] - [mɑ:r][baɪ] [neɪm] ,

To	-	mar	by	name	,
到	-	马尔	经过	姓名	,

我们走了大约一英里后，听到身后有人喊托马尔的名字。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli]

and	when	we	stopped	and	looked	around	,	we	saw	a	woman	running	rapidly
和	什么时候	我们	停止	和	看起来	大约	,	我们	锯	一个	女士	跑步	快速

[tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

toward	us	.
朝向	我们	.

当我们停下来环顾四周时，我们看到一个女人正快速地朝我们跑来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmli] ['kri:tʃər] ,

As	she	approached	nearer	I	could	see	that	she	was	a	very	comely	creature	,
作为	她	接近	更近	我	可以	看	那	她	曾是	一个	非常	漂亮	生物	,

她走近后，我发现她是一位非常漂亮的女子。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hər][seks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn] - , [ə'pærəntli] [jʌŋ] .

and	like	all	her	sex	that	I	had	seen	in	Caspak	,	apparently	young	.
和	喜欢	全部	她	性别	那	我	有	已见	在	-	,	显然	年轻的	.

就像我在卡斯帕克见过的所有她的性爱一样，显然很年轻。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] - [ɑ:l] ! " [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] - [mɑ:r] . " [ɪz][ʃi:; ʃi][mæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊz] [ˌem 'i:] [ðʌs] ?

"	It	is	So	-	al	!	"	exclaimed	To	-	mar	.	"	Is	she	mad	that	she	follows	me	thus	?
"	它	是	所以	-	al	!	"	惊呼	到	-	马尔	.	"	是	她	疯狂的	那	她	跟随	我	因此	?

“是索尔！”托玛尔惊呼道。“她疯了吗？竟然这样跟着我？”

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [stɑ:pt] , ['pæntɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .

"	In	another	moment	the	young	woman	stopped	,	panting	,	before	us	.
"	在	其他	片刻	这	年轻的	女士	停止	,	喘息	,	前	我们	.

“又过了一会儿，那位年轻女子停了下来，气喘吁吁地站在我们面前。”

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ədʒɔr][ɔ:r][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [dɪ'vaʊərɪŋ] [tu:; tə] - [mɑ:r]

She	paid	not	the	slightest	attention	to	Ajor	or	me	;	but	devouring	To	-	mar
她	有薪酬的	不是	这	丝毫	注意力	到	主要的	或者	我	;	但	吞噬	到	-	马尔

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] ,

with	her	sparkling	eyes	,
和	她	闪闪发光	眼睛	,

她对阿约尔和我毫不在意；而是用她那双闪亮的眼睛贪婪地盯着托玛尔。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] : " [aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] !

she	cried	:	"	I	have	risen	!
她	哭	:	"	我	有	升起	!

她喊道：“我复活了！”

[aɪ][hæv; həv] ['rɪzn] ! "

I	have	risen	!	"
我	有	升起	!	"

我已复活!

" [soʊ] - [ɑ:l] ! " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	So	-	al	!	"	was	all	that	the	man	could	say	.
"	所以	-	al	!	"	曾是	全部	那	这	男人	可以	说	.

“So-al！”那人只能发出这样的声音。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kwɪt][ðə; ði] [pu:l] ;

"	Yes	,	"	she	went	on	,	"	the	call	came	to	me	just	before	I	quit	the	pool	;
"	是的	,	"	她	去	在	,	"	这	称呼	来了	到	我	只是	前	我	辞职	这	水池	;

“是的，”她继续说道，“就在我退出游泳池之前，我接到了这个电话；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

but	I	did	not	know	that	it	had	come	to	you	.
但	我	做过	不是	知道	那	它	有	来	到	你	.

但我不知道它已经到了你那里。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [tu:; tə] - [mɑ:r] , [maɪ][tu:; tə] - [mɑ:r] !

I	can	see	it	in	your	eyes	,	To	-	mar	,	my	To	-	mar	!
我	能	看	它	在	你的	眼睛	,	到	-	马尔	,	我的	到	-	马尔	!

我能从你的眼神中看出这一点，托玛，我的托玛！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑ:n] [tə'geðər] !

We	shall	go	on	together	!
我们	将	去	在	一起	!

我们将一起前进！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

"	And	she	threw	herself	into	his	arms	.
"	和	她	扔	她自己	进入	他的	武器	.

她扑进了他的怀里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪŋ] [saɪt] ,

It	was	a	very	affecting	sight	,
它	曾是	一个	非常	影响	视线	,

那景象非常令人动容。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

for	it	was	evident	that	these	two	had	been	mates	for	a	long	time
为了	它	曾是	明显	那	这些	二	有	到过	伙伴们	为了	一个	长的	时间

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

and	that	they	had	each	thought	that	they	were	about	to	be	separated	by
和	那	他们	有	每个	想法	那	他们	是	关于	到	是	分开	经过

[ðæt] [streɪndʒ] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hoʊldz] [gʊd] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli]

that	strange	law	of	evolution	which	holds	good	in	Caspak	and	which	was	slowly
那	奇怪的	法律	的	进化	哪个	持有	好的	在	-	和	哪个	曾是	缓慢地

[ʌn'foʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ɪn'kredʒələs] [maɪnd] .

unfolding	before	my	incredulous	mind	.
展开	前	我的	难以置信	头脑	.

因为很明显，这两个人已经相伴很久了，而且他们都认为自己即将被卡斯帕克那条奇特的进化法则分开，这条法则正在我难以置信的脑海中慢慢展开。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['prɑːses] ,

I	did	not	then	comprehend	even	a	tithe	of	the	wondrous	process	,
我	做过	不是	然后	理解	甚至	一个	什一奉献	的	这	奇妙的	过程	,

当时我对这奇妙的过程甚至一无所知。

[wɪtʃ] [goʊz] [ɑːn] [ɪ'tɜːrnəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] - ['bæriər] [klɪfs] [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['eni]

which	goes	on	eternally	within	the	confines	of	Caprona's	barrier	cliffs	nor	am	I	any
哪个	去	在	永恒	之内	这	限制	的	-	障碍	悬崖	也不	是	我	任何

[tuː] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

too	sure	that	I	do	even	now	.
也	当然	那	我	做	甚至	现在	.

在卡普罗纳的屏障悬崖之内，这种现象似乎永无止境地持续着，即使到了现在，我也不太确定我是否真的在经历这种现象。

[tuː; tə] - [mɑːr] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][soʊ] - [ɑːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [keɪv] -

To	-	mar	explained	to	So	-	al	that	it	was	I	who	had	killed	the	cave	-
到	-	马尔	解释	到	所以	-	al	那	它	曾是	我	WHO	有	被杀	这	洞穴	-

['laɪən][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] ,

lion	and	saved	her	life	,
狮子	和	已保存	她	生活	,

托玛尔向索阿尔解释说，是我杀死了洞狮，救了她的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ədʒɔr][wʌz; wəz][maɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lɔɪəlti] [wɪtʃ]

and	that	Ajor	was	my	woman	and	thus	entitled	to	the	same	loyalty	which
和	那	主要的	曾是	我的	女士	和	因此	标题	到	这	相同的	忠诚	哪个

[wʌz; wəz][maɪ] [duː] .

was	my	due	.
曾是	我的	到期的	.

而艾嘉是我的女人，因此她理应得到我应有的忠诚。

[æt; ət][fɜːrst][ədʒɔr][ænd; ənd][soʊ] - [ɑːl][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['streɪndʒər][kæts][ɑːn][ə; eɪ] [bæk]

At	first	Ajor	and	So	-	al	were	like	a	couple	of	stranger	cats	on	a	back
在	第一的	主要的	和	所以	-	al	是	喜欢	一个	夫妻	的	陌生人	猫	在	一个	后退

[fens] [bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ək'sept] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ʌndər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd]

fence	but	soon	they	began	to	accept	each	other	under	something	of	an	armed
栅栏	但	很快	他们	开始	到	接受	每个	其他	在下面	某物	的	一个	武装

[truːs] ,

truce	,
休战	,

起初，阿乔尔和索阿尔就像两只在后院篱笆上相遇的陌生猫，但很快，它们在某种武装休战的氛围下开始接受彼此。

[ænd; ənd]['leɪtər] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] .

and	later	became	fast	friends	.
和	之后	成为	快速地	朋友们	.

后来两人成了好朋友。

[soʊ] - [ɑːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgrəs][æz; əz][tuː; tə] [streŋθ]

So	-	al	was	a	mighty	fine	-	looking	girl	,	built	like	a	tigress	as	to	strength
所以	-	al	曾是	一个	强大的	美好的	-	寻找	女孩	,	建造	喜欢	一个	母老虎	作为	到	力量

[ænd; ənd][ˌsɪnjʊ'ɑːsɪtɪ] ,

and	sinuosity	,
和	弯曲度	,

索阿尔是个非常漂亮的姑娘，身材像母老虎一样强壮而曼妙。

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [swiːt] [ænd; ənd] ['wʊmənli] .

but	withal	sweet	and	womanly	.
但	此外	甜的	和	女性	.

但同时又甜美而富有女人味。

[ədʒɔr][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Ajor	and	I	came	to	be	very	fond	of	her	,	and	she	was	,
主要的	和	我	来了	到	是	非常	喜爱	的	她	,	和	她	曾是	,

阿约尔和我都很喜欢她，她本人也确实如此。

[aɪ] [θɪŋk] , ['iːkwəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I	think	,	equally	fond	of	us	.
我	思考	,	同样地	喜爱	的	我们	.

我想，他们也同样喜欢我们。

[tuː; tə] - [mɑːr][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - - [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [nʌn]

To	-	mar	was	very	much	of	a	man	-	-	a	savage	,	if	you	will	,	but	none
到	-	马尔	曾是	非常	很多	的	一个	男人	-	-	一个	野蛮的	,	如果	你	将要	,	但	没有任何

[ðə; ði] [les] [ə; eɪ][mæn] .

the	less	a	man	.
这	较少的	一个	男人	.

托马尔是个十足的男子汉——如果你愿意的话，他是个野蛮人，但无论如何，他是个男子汉。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [mɑːr] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [bəuθ] ['iziə]

Finding	that	traveling	in	company	with	To	-	mar	made	our	journey	both	easier
寻找	那	旅行	在	公司	和	到	-	马尔	制成	我们的	旅行	两个都	更轻松

[ænd; ənd]['seɪfər] ,

and	safer	,
和	更安全	,

我们发现与托马尔结伴旅行让我们的旅程更加轻松安全。

[ədʒɔr][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'loʊn] [waɪl] [ðə; ði] [noʊ'vɪʃiəts] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər]

Ajor	and	I	did	not	continue	on	our	way	alone	while	the	novitiates	delayed	their
主要的	和	我	做过	不是	继续	在	我们的	方式	独自的	尽管	这	见习修士	延迟	他们的

[ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['prɑːpərli] [fɪt] [ðəm'selvz] [ɪn]

approach	to	the	Kro	-	lu	country	in	order	that	they	might	properly	fit	themselves	in
方法	到	这	克罗	-	鲁	国家	在	命令	那	他们	可能	适当地	合身	他们自己	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'pærəl] ,

the	matter	of	arms	and	apparel	,
这	事情	的	武器	和	服饰	,

阿约尔和我并没有独自继续前行，而新入会的修士们则推迟了前往克罗卢地区的步伐，以便他们能够妥善准备武器和服装。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	remained	with	them	.
但	剩余	和	他们	.

但他仍然和他们在一起。

[ðʌs] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] - - [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːrwərd]

Thus **we** **became** **well** **acquainted** **-** **-** **to** **such** **an** **extent** **that** **we** **looked** **forward**

因此 我们 成为 出色地 熟人 - - 到 这样的 一个 程度 那 我们 看起来 向前

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [nuː] ['kɒmreɪdz]

with **regret** **to** **the** **day** **when** **they** **took** **their** **places** **among** **their** **new** **comrades**

和 后悔 到 这 天 什么时候 他们 采取 他们的 地方 之中 他们的 新的 同志们

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'loʊn] .

and **we** **should** **be** **forced** **to** **continue** **upon** **our** **way** **alone** **.**

和 我们 应该 是 强制 到 继续 之上 我们的 方式 独自的 .

就这样，我们彼此熟识起来——以至于我们带着遗憾期待着他们加入新战友行列的那一天，而我们将被迫独自继续前行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] [tuː; tə] [tuː; tə] - [mɑːr] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd]

It **was** **a** **matter** **of** **much** **concern** **to** **To** **-** **mar** **that** **the** **Krolu** **would**

它 曾是 一个 事情 的 很多 忧虑 到 到 - 马尔 那 这 - 会

[ʌn'daʊtɪdli] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ədʒɔr] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] ,

undoubtedly **not** **receive** **Ajor** **and** **me** **in** **a** **friendly** **manner** **,**

无疑 不是 收到 主要的 和 我 在 一个 友好的 方式 ,

托马尔非常担心克罗鲁人肯定不会友好地接待我和阿约尔。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

and **that** **consequently** **we** **should** **have** **to** **avoid** **these** **people** **.**

和 那 最后 我们 应该 有 到 避免 这些 人们 .

因此，我们应该避开这些人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

脱节时代的人们(People Out of Time)
第4/6页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes][kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]

It	would	have	been	very	helpful	to	us	could	we	have	made	friends	with
它	会	有	到过	非常	有帮助	到	我们	可以	我们	有	制成	朋友们	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果我们能和他们成为朋友，那对我们将会非常有帮助。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [əˈbʌt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælɪs] .

as	their	country	abutted	directly	upon	that	of	the	Galus	.
作为	他们的	国家	相邻	直接地	之上	那	的	这	鸡	.

因为他们的国家与加卢斯人的国家直接接壤。

[ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðæt] - [ˈdeɪndʒəz][wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [pæst] ,

Their	friendship	would	have	meant	that	Ajor's	dangers	were	practically	passed	,
他们的	友谊	会	有	意思是	那	-	危险	是	几乎	通过了	,

他们的友谊意味着阿乔尔的危险实际上已经解除。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈfʊli] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .

and	that	I	had	accomplished	fully	one	-	half	of	my	long	journey	.
和	那	我	有	完成	完全	一	-	一半	的	我的	长的	旅行	.

我已经完成了漫长旅程的一半。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] ,

In	view	of	what	I	had	passed	through	,
在	看法	的	什么	我	有	通过了	通过	,

鉴于我所经历的一切，

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɝd] [wʌt] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðæt] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ]

I	often	wondered	what	chance	I	had	to	complete	that	journey	in	search	of	my
我	经常	想知道	什么	机会	我	有	到	完全的	那	旅行	在	搜索	的	我的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我常常想，我有多大的机会能够完成寻找朋友的旅程。

[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saʊθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtræv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

The	further	south	I	should	travel	on	the	west	side	of	the	island	,
这	更远	南	我	应该	旅行	在	这	西方	边	的	这	岛	,

我应该沿着岛的西侧越往南走，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈfraɪtf(ə)l] [wʊd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [bɪˈkʌm] [æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] - [graʊndz]

the	more	frightful	would	the	dangers	become	as	I	neared	the	stamping	-	grounds
这	更多的	可怕	会	这	危险	变得	作为	我	接近	这	冲压	-	理由

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈhɪdiəs] [rep'tiliə][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈlʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ] - [ˈlʌ]

of	the	more	hideous	reptilia	and	the	haunts	of	the	Alus	and	the	Ho	-	lu
的	这	更多的	可怕	爬行动物	和	这	闹鬼的地方	的	这	阿鲁斯	和	这	何	-	鲁

,

,

,

当我接近那些更加可怕的爬行动物的活动范围以及阿鲁斯和霍鲁斯的出没地时，危险就会变得越发可怕。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;

all	of	which	were	at	the	southern	half	of	the	island	;
全部	的	哪个	是	在	这	南部	一半	的	这	岛	;

这些地点都位于岛屿的南部；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] ,

and	then	if	I	should	not	find	the	members	of	my	party	,
和	然后	如果	我	应该	不是	寻找	这	成员	的	我的	派对	,

如果我找不到我的党员，

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

what	was	to	become	of	me	?
什么	曾是	到	变得	的	我	?

我将会何去何从?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər]

I	could	not	live	for	long	in	any	portion	of	Caspak	with	which	I	was	familiar
我	可以	不是	居住	为了	长的	在	任何	部分	的	-	和	哪个	我	曾是	熟悉的

;

;

;

我无法在卡斯帕克任何我熟悉的地方长期居住；

[ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .

the	moment	my	ammunition	was	exhausted	,	I	should	be	as	good	as	dead	.
这	片刻	我的	弹药	曾是	筋疲力尽的	,	我	应该	是	作为	好的	作为	死的	.

一旦我的弹药耗尽，我就必死无疑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['gælɪs] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;

There	was	a	chance	that	the	Galus	would	receive	me	;
那里	曾是	一个	机会	那	这	鸡	会	收到	我	;

加卢斯人有可能收留我；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ədʒɔr][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['defɪnətli] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] ,

but	even	Ajor	could	not	say	definitely	whether	they	would	or	not	,
但	甚至	主要的	可以	不是	说	确实	无论	他们	会	或者	不是	,

但就连艾杰尔也无法确定他们是否会这样做。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	even	provided	that	they	would	,	could	I	retrace	my	steps	from	the
和	甚至	假如	那	他们	会	,	可以	我	回溯	我的	步骤	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

即使他们愿意，我能否从头再来?

['æftər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] ['nɔːrðərn] [lænd][ʌv; əv]

after	failing	to	find	my	own	people	,	and	return	to	the	far	northern	land	of
后	失败	到	寻找	我的	自己的	人们	,	和	返回	到	这	远的	北方	土地	的

['gælɪs] ?

Galus	?
鸡	?

在未能找到自己的族人之后，我决定返回遥远的北方之地加卢斯。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubted	it	.
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ədʒɔr] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] ,

However	,	I	was	learning	from	Ajor	,	who	was	more	or	less	of	a	fatalist	,
然而	,	我	曾是	学习	从	主要的	,	WHO	曾是	更多的	或者	较少的	的	一个	宿命论者	,

然而，我当时正在向阿约尔学习，他基本上是个宿命论者。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nesəseri] [ɪn] - [tuː; tə] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ɪz]

a	philosophy	which	was	as	necessary	in	Caspak	to	peace	of	mind	as	is
一个	哲学	哪个	曾是	作为	必要的	在	-	到	和平	的	头脑	作为	是

[feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

faith	to	the	devout	Christian	of	the	outer	world	.
信仰	到	这	虔诚的	基督教	的	这	外	世界	.

对于卡斯帕克人来说，这种哲学对于获得内心的平静至关重要，就像信仰对于外面世界的虔诚基督徒一样重要。

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	5
章	5

第五章

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [seɪf] ['grɑːtoʊ][wʌn] [naɪt] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

We	were	sitting	before	a	little	fire	inside	a	safe	grotto	one	night	shortly	after
我们	是	坐着	前	一个	小的	火	里面	一个	安全的	石窟	一	夜晚	不久	后

[wiː; wi][hæd; həd][kwɪt][ðə; ði] [klɪf] - [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] - ['lʌ] ,

we	had	quit	the	cliff	-	dwellings	of	the	Band	-	lu	,
我们	有	辞职	这	悬崖	-	住宅	的	这	乐队	-	鲁	,

离开班德鲁人的悬崖居所后不久的一个晚上，我们坐在一个安全的洞穴里的小火堆前。

[wen] [soʊ] - [ɑːl] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

when	So	-	al	raised	a	question	which	it	had	never	occurred	to	me	to
什么时候	所以	-	al	提高	一个	问题	哪个	它	有	绝不	发生	到	我	到

[prə'paʊnd] [tuː; tə][ədʒɔr] .

propound	to	Ajor	.
举	到	主要的	.

索阿尔提出了一个我从未想过要向少校提出的问题。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

She	asked	her	why	she	had	left	her	own	people	and	how	she	had	come
她	问	她	为什么	她	有	左边	她	自己的	人们	和	如何	她	有	来

[soʊ][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lʊs] ,

so	far	south	as	the	country	of	the	Alus	,
所以	远的	南	作为	这	国家	的	这	阿鲁斯	,

她问她为什么离开自己的族人，又是如何来到如此遥远的南方，来到阿卢斯人的国度。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

where	I	had	found	her	.
在哪里	我	有	成立	她	.

我找到她的地方。

[æt; ət][fɜːrst][ədʒɔr]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] ,

At	first	Ajor	hesitated	to	explain	;	but	at	last	she	consented	,
在	第一的	主要的	犹豫了一下	到	解释	;	但	在	最后的	她	同意	,

起初艾杰尔犹豫不决，不愿解释；但最终她还是同意了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]

and	for	the	first	time	I	heard	the	complete	story	of	her	origin	and
和	为了	这	第一的	时间	我	听到	这	完全的	故事	的	她	起源	和

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

我第一次听到了她完整的身世和经历。

[fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː] ['greɪtər] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv]

For	my	benefit	she	entered	into	greater	detail	of	explanation	than	would	have
为了	我的	益处	她	进入	进入	更大的	细节	的	解释	比	会	有

[bɪn] ['nesəseri] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] - .

been	necessary	had	I	been	a	native	Caspakian	.
到过	必要的	有	我	到过	一个	本国的	-	.

为了让我明白，她进行了比我这个卡斯帕克本地人所需要的更为详细的解释。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kəz] - ['ætə] - [loʊ] , " [kə'menst] [ədʒɔr] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

"	I	am	a	cos	-	ata	-	lo	,	"	commenced	Ajor	,	and	then	she	turned	toward	me	.
"	我	是	一个	化学	-	ata	-	洛	,	"	开始	主要的	,	和	然后	她	转向	朝向	我	.

“我是一个 cos-ata-lo，”阿约尔说道，然后她转向了我。

" [ə; eɪ][kəz] - ['ætə] - [loʊ] , [maɪ][tɑ:m] ,

"	A	cos	-	ata	-	lo	,	my	Tom	,
"	一个	化学	-	ata	-	洛	,	我的	汤姆	,

“A cos-ata-lo，我的汤姆，

[ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] " ([loʊ]) " [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑ:n][ʌp]

is	a	woman	"	(	lo	)	"	who	did	not	come	from	an	egg	and	thus	on	up
是	一个	女士	"	(	洛	)	"	WHO	做过	不是	来	从	一个	蛋	和	因此	在	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from	the	beginning	.
从	这	开始	.

是一个女人”(lo)，“她不是从蛋里出来的，因此从一开始就存在。

" ([kɔ:r]['svɑ:][dʒoʊ] .)

"	(	Cor	sva	jo	.	)
"	(	科尔	sva	乔	.	)

"(Cor sva jo.)

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [æt; ət][maɪ] ['mʌðɝz] [brest] .

"	I	was	a	babe	at	my	mother's	breast	.
"	我	曾是	一个	宝贝	在	我的	母亲的	胸部	.

“我还是个婴儿的时候，还在母亲的怀里。”

['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gælɪs] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] [ɪn'fri:kwəntli] .

Only	among	the	Galus	are	such	,	and	then	but	infrequently	.
仅有的	之中	这	鸡	是	这样的	,	和	然后	但	不常	.

只有加卢斯人中才有这样的人，而且这种情况并不常见。

[ðə; ði] - [get][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] ;

The	Wieroo	get	most	of	us	;
这	-	得到	最多	的	我们	;

Wieroo 吸引了我们大多数人；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hɪd][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [saɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑ:t]

but	my	mother	hid	me	until	I	had	attained	such	size	that	the	Wieroo	could	not
但	我的	母亲	隐藏	我	直到	我	有	已达到	这样的	尺寸	那	这	-	可以	不是

['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

readily	distinguish	me	from	one	who	had	come	up	from	the	beginning	.
容易	区分	我	从	一	WHO	有	来	向上	从	这	开始	.

但是我的母亲把我藏了起来，直到我长得足够大，以至于维鲁人无法轻易将我与从一开始就长出来的维鲁人区分开来。

[aɪ] [nu:] [bəuθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] , [æz; əz]['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [meɪ] .

I	knew	both	my	mother	and	my	father	,	as	only	such	as	I	may	.
我	知道	两个都	我的	母亲	和	我的	父亲	,	作为	仅有的	这样的	作为	我	可能	.

我认识我的母亲和父亲，但仅限于我所能了解的程度。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [haɪ] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gælɪs] .

My	father	is	high	chief	among	the	Galus	.
我的	父亲	是	高的	首席	之中	这	鸡	.

我父亲是加卢斯部落的首领。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɔ:(r)] , [ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

His	name	is	Jor	,	and	both	he	and	my	mother	came	up	from	the
他的	姓名	是	乔尔	,	和	两个都	他	和	我的	母亲	来了	向上	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ;

beginning	;
开始	;

他的名字叫乔尔，他和我母亲都是从家族的最初成员起步的；

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['prɑ:bəbli][maɪ] ['mʌðər] , [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n]['saɪkəlz] " (

but	one	of	them	,	probably	my	mother	,	had	completed	the	seven	cycles	"	(
但	一	的	他们	,	大概	我的	母亲	,	有	完全的	这	七	循环	"	(

[ə'prɑ:ksɪmətli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrz]) ,

approximately	seven	hundred	years	)	,
大约	七	百	年	)	,

但其中一位，可能是我的母亲，已经完成了七个周期”(大约七百年)。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][kəz] - ['ætə] - [loʊ] ,

"	with	the	result	that	their	offspring	might	be	cos	-	ata	-	lo	,
"	和	这	结果	那	他们的	后代	可能	是	化学	-	ata	-	洛	,

“其结果可能是他们的后代是 cos-ata-lo，

[ɔ:r][bɔ:rn][æz; əz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [maɪ][tɑ:m] ,

or	born	as	are	all	the	children	of	your	race	,	my	Tom	,
或者	出生	作为	是	全部	这	孩子们	的	你的	种族	,	我的	汤姆	,

或者像你们种族的所有孩子一样生来如此，我的汤姆，

[æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði][fækt] .

as	you	tell	me	is	the	fact	.
作为	你	告诉	我	是	这	事实	.

正如你所说，这就是事实。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi]

I	was	therefore	apart	from	my	fellows	in	that	my	children	would	probably	be
我	曾是	所以	除	从	我的	伙伴们	在	那	我的	孩子们	会	大概	是

[æz; əz][aɪ] ,

as	I	,
作为	我	,

因此，我与同龄人不同，因为我的孩子很可能会像我一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [sɔ:t] [baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ]

of	a	higher	state	of	evolution	,	and	so	I	was	sought	by	the	men	of	my
的	一个	更高	状态	的	进化	,	和	所以	我	曾是	寻求	经过	这	男人	的	我的

['pi:p(ə)l] ;

people	;
人们	;

处于更高进化阶段的人，因此我的族人来寻找我；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	none	of	them	appealed	to	me	.
但	没有任何	的	他们	上诉	到	我	.

但它们都不符合我的兴趣。

[aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [nʌn] .

I	cared	for	none	.
我	关心	为了	没有任何	.

我一个也不在乎。

[ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [wʌz; wəz][di:'ju] - [si:n] , [ə; eɪ][hju:dʒ] ['wɔ:riər] [ʌv; əv] [hu:m] [maɪ] ['fɑ:ðər] [stʊd] [ɪn]

The	most	persistent	was	Du	-	seen	,	a	huge	warrior	of	whom	my	father	stood	in
这	最多	执着的	曾是	杜	-	已见	,	一个	巨大的	战士	的	谁	我的	父亲	站立	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] [fɪr] ,

considerable	fear	,
大量	害怕	,

最顽强的是杜辛，他是一个身材魁梧的战士，我父亲对他非常畏惧。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [diː'ju] - [siːn] [kʊd; kəd] [rest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

since	it	was	quite	possible	that	Du	-	seen	could	wrest	from	him	his
自从	它	曾是	相当	可能的	那	杜	-	已见	可以	夺取	从	他	他的

['tʃiːftənʃip] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gælɪs] .

chieftainship	of	the	Galus	.
酋长制	的	这	鸡	.

因为杜辛很有可能从他手中夺取加卢斯人的首领之位。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [njuər] ['gælɪs] , [ðoʊz] [moʊst] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [ʌp]

He	has	a	large	following	of	the	newer	Galus	,	those	most	recently	come	up
他	有	一个	大的	下列的	的	这	较新的	鸡	,	那些	最多	最近	来	向上

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kroʊ] - ['lʌ] ,

from	the	Kro	-	lu	,
从	这	克罗	-	鲁	,

他拥有大量新晋加卢斯人的追随者，这些人大多来自克罗卢。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [klæs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [nuː'merɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['oʊldər]

and	as	this	class	is	usually	much	more	powerful	numerically	than	the	older
和	作为	这	班级	是	通常	很多	更多的	强大的	数值上	比	这	老

['gælɪs] ,

Galus	,
鸡	,

而且由于这一类人在数量上通常比老一代的加卢斯人强大得多，

[ænd; ənd][æz; əz][diː'ju] - [siːnz] [æm'bɪʃ(ə)n] [noʊz] [noʊ] [baʊndz] ,

and	as	Du	-	seen's	ambition	knows	no	bounds	,
和	作为	杜	-	看到的	志向	知道	不	界限	,

而杜辛的野心是无穷无尽的，

[wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]

we	have	for	a	long	time	been	expecting	him	to	find	some	excuse	for
我们	有	为了	一个	长的	时间	到过	期待	他	到	寻找	一些	原谅	为了

[ə; eɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ][dʒɔː(r)][ðə; ðɪ] [haɪ] [tʃiːf] ,

a	break	with	Jor	the	High	Chief	,
一个	休息	和	乔尔	这	高的	首席	,

我们早就预料到他会找个借口和乔尔酋长决裂。

[maɪ] ['fɑːðər] .

my	father	.
我的	父亲	.

我的父亲。

" [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] - ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] ,

"	A	further	complication	lay	in	the	fact	that	Duseen	wanted	me	,
"	一个	更远	并发症	躺	在	这	事实	那	-	通缉	我	,

“另一个复杂之处在于，杜辛想要我，

[waɪl] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

while	I	would	have	none	of	him	,
尽管	我	会	有	没有任何	的	他	,

而我却对他毫无好感。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['evɪdəns] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɝz] [ɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	then	came	evidence	to	my	father's	ears	that	he	was	in	league	with	the
和	然后	来了	证据	到	我的	父亲的	耳朵	那	他	曾是	在	联盟	和	这

- ;

Wieroo	;
-	;

然后，我父亲听到了一些证据，证明他与维鲁人有勾结；

[ə; eɪ] ['hʌntər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [keɪm] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

a	hunter	,	returning	late	at	night	,	came	trembling	to	my	father	,
一个	猎人	,	返回	晚的	在	夜晚	,	来了	发抖	到	我的	父亲	,

一个猎人深夜归来，颤抖着来到我父亲面前。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [diː'juː] - [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][fɑːr]

saying	that	he	had	seen	Du	-	seen	talking	with	a	Wieroo	in	a	lonely	spot	far
说	那	他	有	已见	杜	-	已见	说	和	一个	-	在	一个	孤独	点	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

from	the	village	,
从	这	村庄	,

他说他看到杜辛在远离村庄的偏僻地方和一个维鲁人交谈，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pleɪnli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] : `If [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ,

and	that	plainly	he	had	heard	the	words	:	`If	you	will	help	me	,
和	那	显然	他	有	听到	这	字	:	`If	你	将要	帮助	我	,

他显然听到了这些话："如果你愿意帮助我，

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] - - [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] [ɔːl] [kəz] - ['ætə] - [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gælɪs] ,

I	will	help	you	-	-	I	will	deliver	into	your	hands	all	cos	-	ata	-	lo	among	the	Galus	,
我	将要	帮助	你	-	-	我	将要	递送	进入	你的	双手	全部	化学	-	ata	-	洛	之中	这	鸡	,

[naʊ] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] ;

now	and	hereafter	;
现在	和	此后	;

我将帮助你——我将把所有流亡者（Galus）的财富都交到你手中，无论现在还是将来；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sleɪ] [dʒɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['terər]

but	for	that	service	you	must	slay	Jor	the	High	Chief	and	bring	terror
但	为了	那	服务	你	必须	杀戮	乔尔	这	高的	首席	和	带来	恐怖

[ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] . -

and	confusion	to	his	followers	.	'
和	困惑	到	他的	追随者	.	-

但要完成这项任务，你必须杀死大酋长乔尔，并给他的追随者带来恐惧和混乱。

" [naʊ] , [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'freɪd] -

"	Now	,	when	my	father	heard	this	,	he	was	angry	;	but	he	was	also	afraid	-
"	现在	,	什么时候	我的	父亲	听到	这	,	他	曾是	生气的	;	但	他	曾是	还	害怕的	-

- [ə'freɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

-	afraid	for	me	,
-	害怕的	为了	我	,

"我父亲听到这话，既生气又害怕——为我害怕，

[huː] [ˌeɪ 'em] - - [loʊ] .

who	am	cosata	-	lo	.
WHO	是	-	-	洛	.

我是 cosata-lo。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

He	called	me	to	him	and	told	me	what	he	had	heard	,
他	称为	我	到	他	和	讲述	我	什么	他	有	听到	,

他把我叫到他身边，告诉我他听到的事。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] ['frʌstreɪt] [diː'juː] - [siːn] .

pointing	out	two	ways	in	which	we	might	frustrate	Du	-	seen	.
指向	出去	二	方式	在	哪个	我们	可能	阻挠	杜	-	已见	.

指出我们可能会让杜辛感到沮丧的两种方式。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][diː'juː] - [siːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meit] ,

The	first	was	that	I	go	to	Du	-	seen	as	his	mate	,
这	第一的	曾是	那	我	去	到	杜	-	已见	作为	他的	伴侣	,

第一件事就是我去杜辛那里做他的伴侣，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːr]

after	which	he	would	be	loath	to	give	me	into	the	hands	of	the	Wieroo	or
后	哪个	他	会	是	厌恶	到	给	我	进入	这	双手	的	这	-	或者

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pækt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] - - [ə; eɪ][kəm'pækt] [wɪtʃ]

to	further	abide	by	the	wicked	compact	he	had	made	-	-	a	compact	which
到	更远	遵守	经过	这	邪恶	袖珍的	他	有	制成	-	-	一个	袖珍的	哪个

[wʊd] [duːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːfsprɪŋ] ,

would	doom	his	own	offspring	,
会	厄运	他的	自己的	后代	,

之后，他便不愿将我交给维鲁人，也不愿继续遵守他所订立的邪恶契约——一个会让他自己的后代遭受厄运的契约。

[huː] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][æz; əz][ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðer; ðər] ['mʌðər] .

who	would	doubtless	be	as	am	I	,	their	mother	.
WHO	会	毫无疑问	是	作为	是	我	,	他们的	母亲	.

毫无疑问，她会和我一样，成为他们的母亲。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [diː'ju] - [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd]

The	alternative	was	flight	until	Du	-	seen	should	have	been	overcome	and
这	选择	曾是	航班	直到	杜	-	已见	应该	有	到过	克服	和

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

另一种选择是逃亡，直到杜辛被制服并受到惩罚。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [fled] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

I	chose	the	latter	and	fled	toward	the	south	.
我	选择	这	后者	和	逃亡	朝向	这	南	.

我选择了后者，向南逃去。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['gæluː] ['kʌntri] [ɪz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

Beyond	the	confines	of	the	Galu	country	is	little	danger	from	the	Wieroo	,
超过	这	限制	的	这	加卢	国家	是	小的	危险	从	这	-	,

在加卢地区之外，来自维鲁人的威胁很小。

[huː] [siːk] [ˌɔːrdn'erəli] ['oʊnli] ['gælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdərz] .

who	seek	ordinarily	only	Galus	of	the	highest	orders	.
WHO	寻找	按说	仅有的	鸡	的	这	最高	订单	.

他们通常只寻找最高等级的加卢斯人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] :

There	are	two	excellent	reasons	for	this	:
那里	是	二	出色的	原因	为了	这	:

这有两个很好的理由：

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ['dʒeləsi] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

One	is	that	from	the	beginning	of	time	jealousy	had	existed	between	the
一	是	那	从	这	开始	的	时间	妒忌	有	存在	之间	这

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['gælɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Wieroo	and	the	Galus	as	to	which	would	eventually	dominate	the	world	.
-	和	这	鸡	作为	到	哪个	会	最终	支配	这	世界	.

一是自古以来，维鲁人和加卢人之间就存在着嫉妒，都想看看谁最终会统治世界。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] [ðæt] [reɪs] [wɪtʃ] [fɜːrst] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n]

It	seems	generally	conceded	that	that	race	which	first	reaches	a	point	of	evolution
它	似乎	一般来说	承认	那	那	种族	哪个	第一的	到达	一个	观点	的	进化

[wɪtʃ] [pə'mɪts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'duːs] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][bəuθ]

which	permits	them	to	produce	young	of	their	own	species	and	of	both
哪个	许可证	他们	到	生产	年轻的	的	他们的	自己的	物种	和	的	两个都

['sɛksəz, 'sɛksɪz][mʌst; məst] ['dɑːmɪneɪt] [ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] .

sexes	must	dominate	all	other	creatures	.
性别	必须	支配	全部	其他	生物	.

人们普遍认为，第一个进化到能够繁衍出同种雌雄后代的种族，必将统治所有其他生物。

[ðə; ði] - [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [prə'duːs] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] - - ['æftər] [wɪtʃ] [ˌevə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm]

The	Wieroo	first	began	to	produce	their	own	kind	-	-	after	which	evolution	from
这	-	第一的	开始	到	生产	他们的	自己的	种类	-	-	后	哪个	进化	从

['gæluː][tuː; tə] - ['siːst] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'noʊn] ;

Galu	to	Wieroo	ceased	gradually	until	now	it	is	unknown	;
加卢	到	-	停止	逐步地	直到	现在	它	是	未知	;

维鲁人首先开始繁衍后代——之后，加鲁人向维鲁人的进化逐渐停止，至今仍是个谜；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [prə'duːs] ['oʊnli] ['meɪlz] - - [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] [jʌŋ] ,

but	the	Wieroo	produce	only	males	-	-	which	is	why	they	steal	our	female	young	,
但	这	-	生产	仅有的	男性	-	-	哪个	是	为什么	他们	偷	我们的	女性	年轻的	,

但维鲁鸟只繁衍雄性——这就是它们偷走我们雌性幼崽的原因。

[ænd; ənd][baɪ] ['stiːlɪŋ] [kəz] - ['ætə] - [loʊ] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəli]

and	by	stealing	cos	-	ata	-	lo	they	increase	their	own	chances	of	eventually
和	经过	偷窃	化学	-	ata	-	洛	他们	增加	他们的	自己的	机会	的	最终

[ˌreprə'djuːsiŋ][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['les(ə)n]['aʊərz] .

reproducing	both	sexes	and	at	the	same	time	lessen	ours	.
繁殖	两个都	性别	和	在	这	相同的	时间	减少	我们的	.

他们通过偷窃 cos-ata-lo 来增加自己最终繁衍两性后代的机会，同时也减少了我们繁衍两性的机会。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['gælɪs] [prə'duːs] [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ;

Already	the	Galus	produce	both	male	and	female	;
已经	这	鸡	生产	两个都	男性	和	女性	;

加卢斯人已经能同时繁衍雄性和雌性后代；

[bʌt; bət][soʊ] ['kerfəli] [duː][ðə; ði] - [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] ['evər] [groʊ] [tuː; tə]

but	so	carefully	do	the	Wieroo	watch	us	that	few	of	the	males	ever	grow	to
但	所以	小心	做	这	-	手表	我们	那	很少	的	这	男性	曾经	生长	到

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

但是维鲁人非常仔细地观察我们，以至于很少有雄性维鲁人能长成成年个体。

[waɪl] ['iːv(ə)n] [fjuːər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]['stoʊlən] [ə'weɪ] .

while	even	fewer	are	the	females	that	are	not	stolen	away	.
尽管	甚至	更少	是	这	女性	那	是	不是	被盗	离开	.

而幸免于难的女性则更少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['enəmi] [heɪt] [ænd; ənd]

It	is	indeed	a	strange	condition	,	for	while	our	greatest	enemies	hate	and
它	是	的确	一个	奇怪的	状况	,	为了	尽管	我们的	最	敌人	恨	和

[fɪr] [ˌjuː 'es] ,

fear	us	,
害怕	我们	,

这确实是一种奇怪的现象，因为我们最大的敌人憎恨和惧怕我们，

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ˌjuː 'es] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt][bʌt; bət][fɔːr; fər]

they	dare	not	exterminate	us	,	knowing	that	they	too	would	become	extinct	but	for
他们	敢	不是	殄	我们	,	会心	那	他们	也	会	变得	灭绝	但	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他们不敢消灭我们，因为他们知道，如果没有我们，他们也会灭绝。

" [ɑː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi][wʌns] [get][ə; eɪ][stɑːrt] ,

"	Ah	,	but	could	we	once	get	a	start	,
"	啊	,	但	可以	我们	一次	得到	一个	开始	,

“啊，但我们能否开始呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [truː] [kəz] - ['ætə] - [loʊ][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd]

I	am	sure	that	when	all	were	true	cos	-	ata	-	lo	there	would	have	been	evolved
我	是	当然	那	什么时候	全部	是	真的	化学	-	ata	-	洛	那里	会	有	到过	进化

[æt; ət][læst][ðə; ði] [truː] ['dɑːmɪnənt] [reɪs] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]

at	last	the	true	dominant	race	before	which	all	the	world	would	be	forced	to
在	最后的	这	真的	主导的	种族	前	哪个	全部	这	世界	会	是	强制	到

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

我确信，当一切都如 cos-ata-lo 所言时，最终会进化出真正的统治种族，全世界都将被迫向它俯首称臣。

" [ədʒɔr]['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'jɑːnd] - .

"	Ajor	always	spoke	of	the	world	as	though	nothing	existed	beyond	Caspak	.
"	主要的	总是	辐	的	这	世界	作为	尽管	没有什么	存在	超过	-	.

“阿约尔总是把世界看作是卡斯帕克之外的一切都不存在一样。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]

She	could	not	seem	to	grasp	the	truth	of	my	origin	or	the	fact	that	there
她	可以	不是	似乎	到	抓牢	这	真相	的	我的	起源	或者	这	事实	那	那里

[wɜːr; wər] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər][stɜːrn] ['bæriər] - [klɪfs] .

were	countless	other	peoples	outside	her	stern	barrier	-	cliffs	.
是	无数	其他	人民	外部	她	船尾	障碍	-	悬崖	.

她似乎无法理解我的身世真相，也无法理解在她那严酷的屏障悬崖之外，还有无数其他民族的存在。

[ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [felt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .

She	apparently	felt	that	I	came	from	an	entirely	different	world	.
她	显然	毛毡	那	我	来了	从	一个	完全	不同的	世界	.

她似乎觉得我来自一个完全不同的世界。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mætərz] [kwaɪt]

Where	it	was	and	how	I	came	to	Caspak	from	it	were	matters	quite
在哪里	它	曾是	和	如何	我	来了	到	-	从	它	是	事情	相当

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] .

beyond	her	with	which	she	refused	to	trouble	her	pretty	head	.
超过	她	和	哪个	她	拒绝	到	麻烦	她	漂亮的	头	.

它在哪里，以及我是如何从那里来到卡斯帕克的，这些都是她完全不关心的事情，她拒绝费心思去想。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd] ,

"	Well	,	"	she	continued	,	"	and	so	I	ran	away	to	hide	,
"	出色地	,	"	她	持续	,	"	和	所以	我	跑	离开	到	隐藏	,

“于是，”她继续说道，“我就跑去躲起来了。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['gæluː][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn]

intending	to	pass	the	cliffs	to	the	south	of	Galu	and	find	a	retreat	in
意图	到	经过	这	悬崖	到	这	南	的	加卢	和	寻找	一个	撤退	在

[ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['kʌntri] .

the	Kro	-	lu	country	.
这	克罗	-	鲁	国家	.

打算越过加鲁南部的悬崖，在克罗鲁地区寻找退路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [wei] .

It	would	be	dangerous	,	but	there	seemed	no	other	way	.
它	会	是	危险的	,	但	那里	似乎	不	其他	方式	.

这样做很危险，但似乎别无他法。

" [ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ]

"	The	third	night	I	took	refuge	in	a	large	cave	in	the	cliffs	at	the	edge	of	my
"	这	第三	夜晚	我	采取	避难所	在	一个	大的	洞穴	在	这	悬崖	在	这	边缘	的	我的

[oʊn] ['kʌntri] ;

own	country	;
自己的	国家	;

“第三天晚上，我在本国边缘悬崖上的一个大山洞里避难；

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [krɔːs] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['kʌntri] ,

upon	the	following	day	I	would	cross	over	into	the	Kro	-	lu	country	,
之上	这	下列的	天	我	会	叉	超过	进入	这	克罗	-	鲁	国家	,

第二天我就会进入克罗鲁国。

[wer] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

where	I	felt	that	I	should	be	reasonably	safe	from	the	Wieroo	,
在哪里	我	毛毡	那	我	应该	是	合理	安全的	从	这	-	,

我觉得在那里我应该能比较安全地避开维鲁人，

[ðoʊ] ['menəst] [baɪ] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['deindʒəz] .

though	menaced	by	countless	other	dangers	.
尽管	受威胁	经过	无数	其他	危险	.

尽管还面临着无数其他危险。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[tuː; tə][ə; eɪ][kəz] - ['ætə] - [loʊ] ['eni] [feɪt] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]

to	a	cos	-	ata	-	lo	any	fate	is	preferable	to	that	of	falling	into	the	clutches
到	一个	化学	-	ata	-	洛	任何	命运	是	优选	到	那	的	坠落	进入	这	离合器

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] - ,

of	the	frightful	Wieroo	,
的	这	可怕	-	,

对 cos-ata-lo 来说，任何命运都比落入可怕的 Wieroo 的魔爪要好。

[frʌm; frəm] [huːz] [lænd] [nʌn] [rɪ'tɜːrn] .

from	whose	land	none	returns	.
从	谁	土地	没有任何	返回	.

他的土地上，无人归来。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]

"	I	had	been	sleeping	peacefully	for	several	hours	when	I	was	awakened	by
"	我	有	到过	睡眠	和平地	为了	一些	小时	什么时候	我	曾是	觉醒	经过

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kævərn] .

a	slight	noise	within	the	cavern	.
一个	轻微	噪音	之内	这	洞穴	.

“我睡了好几个小时，一直睡得很安稳，直到被洞穴里轻微的声响惊醒。”

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [ɪ'ljuːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] ,

The	moon	was	shining	brightly	,	illumining	the	entrance	,
这	月亮	曾是	灼灼	明亮地	,	启发性的	这	入口	,

月光皎洁，照亮了入口。

[ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ˌsɪlu'etɪd] [ðə; ði] [dred] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

against	which	I	saw	silhouetted	the	dread	figure	of	a	Wieroo	.
反对	哪个	我	锯	剪影	这	恐惧	数字	的	一个	-	.

我看到了维鲁族可怕的身影在背景中勾勒出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [ðə; ði] ['entrəns] ['næroʊ] .

The	cave	was	shallow	,	the	entrance	narrow	.
这	洞穴	曾是	浅的	,	这	入口	狭窄的	.

洞穴很浅，洞口很窄。

[aɪ] [leɪ] ['veri] [stɪl] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] ,

I	lay	very	still	,	hoping	against	hope	,
我	躺	非常	仍然	,	希望	反对	希望	,

我一动不动地躺着，抱着一丝渺茫的希望。

[ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd][bʌt; bət] [pɔ:zd] [hɪr] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [maɪt] [su:n] [dɪ'pɑ:rt]

that	the	creature	had	but	paused	here	to	rest	and	might	soon	depart
那	这	生物	有	但	暂停	这里	到	休息	和	可能	很快	离开

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌem 'i:] ;

without	discovering	me	;
没有	发现	我	;

那生物只是在这里稍作休息，可能很快就会离开，而不会发现我；

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] ['si:kɪŋ] [ˌem 'i:] .

yet	all	the	while	I	knew	that	he	came	seeking	me	.
然而	全部	这	尽管	我	知道	那	他	来了	寻求	我	.

但我始终知道，他是来找我的。

" [aɪ] ['weɪtɪd] , [skers] ['bri:ðɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [kri:p] ['stelθɪli] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] ,

"	I	waited	,	scarce	breathing	,	watching	the	thing	creep	stealthily	toward	me	,
"	我	等待	,	稀少	呼吸	,	观看	这	事物	潜行者	悄悄地	朝向	我	,

我屏住呼吸，等待着，看着那东西悄悄地向我爬来。

[ɪts] [greɪt] [aɪz] ['lu:mɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪvz] [ɪn'tɪriər] ,

its	great	eyes	luminous	in	the	darkness	of	the	cave's	interior	,
它是	伟大的	眼睛	发光的	在	这	黑暗	的	这	洞穴的	内部的	,

它那双巨大的眼睛在洞穴深处的黑暗中闪闪发光。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðoʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

and	at	last	I	knew	that	those	eyes	were	directed	upon	me	,
和	在	最后的	我	知道	那	那些	眼睛	是	指导	之上	我	,

最终我意识到，那些目光正注视着我。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [kæn; kən] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['betər] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði]['laɪən][ɔ:r][ðə; ði]

for	the	Wieroo	can	see	in	the	darkness	better	than	even	the	lion	or	the
为了	这	-	能	看	在	这	黑暗	更好的	比	甚至	这	狮子	或者	这

['taɪgər] .

tiger	.
老虎	.

因为维鲁兽在黑暗中的视力甚至比狮子或老虎还要好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['sepəreɪtɪd] [ju: 'es] [wen] [aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [dæʃt] ['mædli]

But	a	few	feet	separated	us	when	I	sprang	to	my	feet	and	dashed	madly
但	一个	很少	脚	分开	我们	什么时候	我	弹簧	到	我的	脚	和	虚线	疯狂地

[tɔ:rd] [maɪ] ['mɛnəsər] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

toward	my	menacer	in	a	vain	effort	to	dodge	past	him	and	reach	the	outside
朝向	我的	威胁者	在	一个	徒劳	努力	到	躲闪	过去的	他	和	抵达	这	外部

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

但就在我们相距几英尺的时候，我猛地站起身，疯狂地冲向我的威胁者，徒劳地试图躲过他，到达外面的世界。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnəs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ˌtempə'rerəli] ,

It	was	madness	of	course	,	for	even	had	I	succeeded	temporarily	,
它	曾是	疯狂	的	课程	,	为了	甚至	有	我	成功了	暂时地	,

这当然是疯了，因为即使我暂时成功了，

[ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

the	Wieroo	would	have	but	followed	and	swooped	down	upon	me	from
这	-	会	有	但	随后	和	俯冲	向下	之上	我	从

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

维鲁鸟本会紧随其后，从高处俯冲下来攻击我。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['strʌgld] ,

As	it	was	,	he	reached	forth	and	seized	me	,	and	though	I	struggled	,
作为	它	曾是	,	他	达到	前进	和	查获	我	,	和	尽管	我	挣扎	,

[hiː; hi] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'iː] .

he	overpowered	me	.
他	实力悬殊	我	.

他伸手抓住我，我奋力反抗，但最终还是被他制服了。

[ɪn][ðə; ði]['duːəl][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [waɪt] [roʊb][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

In	the	duel	his	long	,	white	robe	was	nearly	torn	from	him	,	and	he
在	这	决斗	他的	长的	,	白色的	长袍	曾是	几乎	撕裂	从	他	,	和	他

[bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,

became	very	angry	,
成为	非常	生气的	,

决斗中，他那件长长的白色长袍几乎被撕破，他非常生气。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

so	that	he	trembled	and	beat	his	wings	together	in	his	rage	.
所以	那	他	颤抖	和	打	他的	翅膀	一起	在	他的	愤怒	.

于是他愤怒地颤抖着，拍打着翅膀。

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æŋgərd]

"	He	asked	me	my	name	;	but	I	would	not	answer	him	,	and	that	angered
"	他	问	我	我的	姓名	;	但	我	会	不是	回答	他	,	和	那	愤怒

[hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .

him	still	more	.
他	仍然	更多的	.

“他问我叫什么名字；但我没有回答他，这让他更加生气了。”

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

At	last	he	dragged	me	to	the	entrance	of	the	cave	,	lifted	me	in	his	arms
在	最后的	他	拖拽	我	到	这	入口	的	这	洞穴	,	抬起	我	在	他的	武器

,

,
,

最后他把我拖到洞口，把我抱了起来。

[spred] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [flæpt] ['dɪzməli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

spread	his	great	wings	and	leaping	into	the	air	,	flapped	dismally	through	the	night
传播	他的	伟大的	翅膀	和	跳跃	进入	这	空气	,	拍打	令人沮丧地	通过	这	夜晚

.

:
.

他展开巨大的翅膀，跃入空中，在夜色中凄凉地拍打着翅膀。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['lændskeɪp] ['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

I	saw	the	moonlit	landscape	sliding	away	beneath	me	,
我	锯	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	景观	滑动	离开	下面	我	,

我眼睁睁地看着月光下的景色在我脚下缓缓远去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['əu'əu] - [oʊ] ,

and	then	we	were	out	above	the	sea	and	on	our	way	to	Oo	-	oh	,
和	然后	我们	是	出去	多于	这	海	和	在	我们的	方式	到	oo	-	哦	,

然后我们就飞到了海面上，前往 Oo-oh，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	country	of	the	Wieroo	.
这	国家	的	这	-	.

维罗人的国度。

" [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['əu'əu] - [oʊ][wɜːr; wər] [ʌn'foʊldɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [wen] [ðer; ðər] [keɪm]

"	The	dim	outlines	of	Oo	-	oh	were	unfolding	below	us	when	there	came
"	这	暗淡	概述	的	oo	-	哦	是	展开	以下	我们	什么时候	那里	来了

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [laʊd] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [wɪŋz] .

from	above	a	loud	whirring	of	giant	wings	.
从	多于	一个	大声	嗡嗡声	的	巨大的	翅膀	.

“当我们下方隐约看到 Oo-oh 的轮廓时，上方传来巨大的翅膀的嗡嗡声。”

[ðə; ði] -

The	Wieroo
这	-

维鲁

[ænd; ənd][aɪ] [glɑːnst] [ʌp] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

and	I	glanced	up	simultaneously	,
和	我	瞥了一眼	向上	同时地	,

我同时抬起头，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hjuːdʒ][dʒoʊ] - [uːz] " (['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] - - [ˌterə'dæktɪl]) " [swuːp]

to	see	a	pair	of	huge	jo	-	oos	"	(	flying	reptiles	-	-	pterodactyls	)	"	swooping
到	看	一个	一对	的	巨大的	乔	-	oos	"	(	飞行	爬行动物	-	-	翼龙	)	"	俯冲

[daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

down	upon	us	.
向下	之上	我们	.

看到一对巨大的翼龙（飞行爬行动物）向我们俯冲而下。

[ðə; ði] - [wiːld] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [siː] - ['lev(ə)l] ,

The	Wieroo	wheeled	and	dropped	almost	to	sea	-	level	,
这	-	带轮子的	和	掉落	几乎	到	海	-	等级	,

维鲁号飞机打了个转，几乎降落到海平面以下。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪst] ['saʊθwərd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] ['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] .

and	then	raced	southward	in	an	effort	to	outdistance	our	pursuers	.
和	然后	比赛	向南	在	一个	努力	到	超过	我们的	追击者	.

然后我们向南疾驰，试图甩掉追兵。

[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃərz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] , [ɑːr; ər] [swɪft] [ɑːn][ðer; ðər]

The	great	creatures	,	notwithstanding	their	enormous	weight	,	are	swift	on	their
这	伟大的	生物	,	虽然	他们的	巨大的	重量	,	是	迅速	在	他们的

[wɪŋz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['swɪftər] .

wings	;	but	the	Wieroo	are	swifter	.
翅膀	;	但	这	-	是	更迅捷	.

这些庞然大物，尽管体重巨大，但飞行速度却很快；然而，维鲁鸟的速度更快。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ædɪd] [weɪt] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [bɔːr] [ˌem 'iː] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [liːd] ,

Even	with	my	added	weight	,	the	creature	that	bore	me	maintained	his	lead	,
甚至	和	我的	额外	重量	,	这	生物	那	钻孔	我	维持	他的	带领	,

即使加上我的重量，生我的那头动物仍然保持领先。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	could	not	increase	it	.
尽管	他	可以	不是	增加	它	.

但他却无法增加它。

['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fæstɪst] [wɪnd] [wi:; wi] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , ['saʊθwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

Faster	than	the	fastest	wind	we	raced	through	the	night	,	southward	along	the
快点	比	这	最快	风	我们	比赛	通过	这	夜晚	,	向南	沿着	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

我们连夜疾驰，比最快的风还快，沿着海岸线向南而去。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [roʊz] [tu:; tə] [greɪt] [haɪts] ,

Sometimes	we	rose	to	great	heights	,
有时	我们	玫瑰	到	伟大的	高度	,

有时我们攀上了很高的成就，

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blɜ:r] [ʌv; əv] [dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] ;

where	the	air	was	chill	and	the	world	below	but	a	blur	of	dim	outlines	;
在哪里	这	空气	曾是	寒意	和	这	世界	以下	但	一个	模糊	的	暗淡	概述	;

空气寒冷，脚下的世界只剩下模糊的轮廓；

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [dʒoʊ] - [u:z] [stʌk] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] .

but	always	the	jo	-	oos	stuck	behind	us	.
但	总是	这	乔	-	oos	卡住	在后面	我们	.

但总有一些犹太人滞留在我们身后。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

"	I	knew	that	we	had	covered	a	great	distance	,
"	我	知道	那	我们	有	涵盖	一个	伟大的	距离	,

我知道我们已经走了很远的路，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [maɪ] [feɪs] [ə'testɪd] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] ,

for	the	rush	of	the	wind	by	my	face	attested	the	speed	of	our	progress	,
为了	这	匆忙	的	这	风	经过	我的	脸	已证实	这	速度	的	我们的	进步	,

迎面而来的风声证明了我们行进的速度。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

but	I	had	no	idea	where	we	were	when	at	last	I	realized	that	the
但	我	有	不	主意	在哪里	我们	是	什么时候	在	最后的	我	已实现	那	这

-	[wʌz; wəz]	['wi:kənɪŋ]	.
-	曾是	减弱	.

Wieroo	was	weakening	.

但我不知道我们身在何处，直到最后我才意识到维鲁号正在变弱。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊ] - [u:z] [geɪnd] [ɑ:n] [ju: 'es] [ænd; ənd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['hedɪŋ] [ju: 'es] ,

One	of	the	jo	-	oos	gained	on	us	and	succeeded	in	heading	us	,
一	的	这	乔	-	oos	获得	在	我们	和	成功了	在	标题	我们	,

其中一个 jo-oo 追上了我们，并成功地领导了我们。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['kæptər] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [koʊst] .

so	that	my	captor	had	to	turn	in	toward	the	coast	.
所以	那	我的	俘虏者	有	到	转动	在	朝向	这	海岸	.

因此，我的俘虏不得不转向海岸方向。

['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ðeɪ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] ; ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [hi:; hi] [sæŋk] .

Further	and	further	they	forced	him	to	the	left	;	lower	and	lower	he	sank	.
更远	和	更远	他们	强制	他	到	这	左边	;	降低	和	降低	他	沉没	.

他们把他逼得越来越向左；他越陷越深。

[mɔ:r] ['leɪbərd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['wikər] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['paʊərf(ə)l]

More	labored	was	his	breathing	,	and	weaker	the	stroke	of	his	once	powerful
更多的	辛勤劳作	曾是	他的	呼吸	,	和	较弱	这	中风	的	他的	一次	强大的

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

他的呼吸变得更加急促，曾经强劲有力的翅膀拍动也变得无力。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ten] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌju: 'es] ,

We	were	not	ten	feet	above	the	ground	when	they	overtook	us	,
我们	是	不是	十	脚	多于	这	地面	什么时候	他们	超越	我们	,

他们超过我们的时候，我们离地面还不到十英尺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] .

and	at	the	edge	of	a	forest	.
和	在	这	边缘	的	一个	森林	.

在森林边缘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:zd] [ðə; ði] - [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]

One	of	them	seized	the	Wieroo	by	his	right	wing	,	and	in	an	effort	to
一	的	他们	查获	这	-	经过	他的	正确的	翼	,	和	在	一个	努力	到

[fri:] [hɪm'self] ,

free	himself	,
自由的	他自己	,

其中一人抓住维鲁的右翼，试图挣脱束缚，

[hi:; hi] [lu:st] [hɪz; ɪz][græsp][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , ['drɑ:pɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɜ:rθ] .

he	loosed	his	grasp	upon	me	,	dropping	me	to	earth	.
他	松开	他的	抓牢	之上	我	,	下降	我	到	地球	.

他松开了对我的控制，我重重地摔在了地上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ɛkə] [aɪ] [li:pt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɛltɔ-ɪŋ]

Like	a	frightened	ecca	I	leaped	to	my	feet	and	raced	for	the	sheltering
喜欢	一个	害怕	ecca	我	跳跃	到	我的	脚	和	比赛	为了	这	庇护所

['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

sanctuary	of	the	forest	,
避难所	的	这	森林	,

我像受惊的埃卡一样跳了起来，飞奔向森林的庇护所。

[wer] [aɪ] [nu:] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [ɔ:r] [si:z] [ˌem 'i:] .

where	I	knew	neither	could	follow	or	seize	me	.
在哪里	我	知道	两者都不	可以	跟随	或者	抢占	我	.

我知道他们谁也无法追上或抓住我。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [si:] [tu:] [greɪt] ['reptaɪlz] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] [æb'dʌktər]

Then	I	turned	and	looked	back	to	see	two	great	reptiles	tear	my	abductor
然后	我	转向	和	看起来	后退	到	看	二	伟大的	爬行动物	撕	我的	绑架者

[ə'sʌndər] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

asunder	and	devour	him	on	the	spot	.
分离	和	吞食	他	在	这	点	.

然后我转身回头，看到两条巨大的爬行动物将绑架我的人撕成碎片，当场将他吞噬。

" [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] ; [jet] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] .

"	I	was	saved	;	yet	I	felt	that	I	was	lost	.
"	我	曾是	已保存	;	然而	我	毛毡	那	我	曾是	丢失的	.

“我得救了；但我感觉自己迷失了。”

[haʊ] [fɑ:r][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] ;

How	far	I	was	from	the	country	of	the	Galus	I	could	not	guess	;
如何	远的	我	曾是	从	这	国家	的	这	鸡	我	可以	不是	猜测	;

我无法估算自己离流放者之地究竟有多远；

[nɔ:r][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [wei] [ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv]

nor	did	it	seem	probable	that	I	ever	could	make	my	way	in	safety	to	my	native
也不	做过	它	似乎	可能	那	我	曾经	可以	制作	我的	方式	在	安全	到	我的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

而且，我似乎也不可能安全地回到故乡。

" [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ; [su:n] [ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərə] [wʊd] [stɔ:k] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [kɪl] ;

"	Day	was	breaking	;	soon	the	carnivora	would	stalk	forth	for	their	first	kill	;
"	天	曾是	打破	;	很快	这	食肉动物	会	茎	前进	为了	他们的	第一的	杀	;

“天亮了；很快，食肉动物就会开始伺机捕猎；

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪf] .

I	was	armed	only	with	my	knife	.
我	曾是	武装	仅有的	和	我的	刀	.

我当时身上只有一把刀。

[ə'baʊt] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lændskeɪp] - - [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] ['gra:siz] ,

About	me	was	a	strange	landscape	-	-	the	flowers	,	the	trees	,	the	grasses	,
关于	我	曾是	一个	奇怪的	景观	-	-	这	花朵	,	这	树木	,	这	草	,

['i:v(ə)n] ,

even	,
甚至	,

我周围是一片奇特的景象——花朵、树木、草地，甚至.....

[wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['nɔ:rðərn] [wɜ:rld] ,

were	different	from	those	of	my	northern	world	,
是	不同的	从	那些	的	我的	北方	世界	,

与我北方世界的那些截然不同，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] ['fʊli] [æz; əz] ['hɪdiəs] [æz; əz] [ðə; ði]

and	presently	there	appeared	before	me	a	creature	fully	as	hideous	as	the
和	目前	那里	出现	前	我	一个	生物	完全	作为	可怕	作为	这

-	-	- [ə; eɪ] ['heri]	[ðæt]	['berli]	[wɔ:kt]	[ɪ'rekt]	.
Wieroo	-	- a	hairy	manthing	that	barely	walked	erect	.
-	-	- 一个	毛茸茸	曼辛	那	仅仅	步行	直立	.

随后，我眼前出现了一个和维鲁一样丑陋的生物——一个毛茸茸的、几乎无法直立行走的怪物。

[aɪ] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fled] .

I	shuddered	,	and	then	I	fled	.
我	颤抖	,	和	然后	我	逃亡	.

我打了个寒颤，然后逃走了。

[θru:] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['deindʒəz] [ðæt] [maɪ] ['fɔ:ˌbeəz] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['steɪdʒɪz]

Through	the	hideous	dangers	that	my	forebears	had	endured	in	the	earlier	stages
通过	这	可怕	危险	那	我的	祖先	有	忍受	在	这	早些时候	阶段

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hju:mən] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [aɪ] [fled] ;

of	their	human	evolution	I	fled	;
的	他们的	人类	进化	我	逃亡	;

我逃离了祖先在人类进化早期阶段所遭受的可怕危险；

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [pər'sʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['heri] ['mɑ:nstər] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'i:] .

and	always	pursuing	was	the	hairy	monster	that	had	discovered	me	.
和	总是	追求	曾是	这	毛茸茸	怪物	那	有	发现	我	.

一直追着我的，是那个发现我的毛茸茸的怪物。

['leɪtər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

Later	he	was	joined	by	others	of	his	kind	.
之后	他	曾是	加入	经过	其他的	的	他的	种类	.

后来，其他同类也加入了他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['spi:tʃləs] [men] , [ðə; ði] [ə'lʊs] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ju:; jʊ] ['reskju:d] [ˌem 'i:] , [maɪ]

They	were	the	speechless	men	,	the	Alus	,	from	whom	you	rescued	me	,	my
他们	是	这	无言	男人	,	这	阿鲁斯	,	从	谁	你	获救	我	,	我的

[tɑ:m] .

Tom	.
汤姆	.

他们是沉默寡言的阿鲁人，你把我从他们手中救了出来，我的汤姆。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

From	then	on	,	you	know	the	story	of	my	adventures	,	and	from	the	first
从	然后	在	,	你	知道	这	故事	的	我的	冒险	,	和	从	这	第一的

,

,

,

从那时起，你就知道了我的冒险故事，从一开始，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] !

I	would	endure	them	all	again	because	they	led	me	to	you	!
我	会	忍受	他们	全部	再次	因为	他们	引领	我	到	你	!

我愿意再次经历这一切，因为它们让我遇见了你!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	very	nice	of	her	to	say	that	,	and	I	appreciated	it	.
"	它	曾是	非常	好的	的	她	到	说	那	,	和	我	感谢	它	.

“她这么说真是太好了，我很感激。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] ['frendʃɪp] ['eniwʌn] [maɪt] [biː; bi][glæd]

I	felt	that	she	was	a	mighty	nice	little	girl	whose	friendship	anyone	might	be	glad
我	毛毡	那	她	曾是	一个	强大的	好的	小的	女孩	谁	友谊	任何人	可能	是	高兴的

[tuː; tə][hæv; həv] ;

to	have	;
到	有	;

我觉得她是个非常可爱的小女孩，任何人都乐意和她成为朋友；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ðoʊz] [pɪ'kjuːliər] [θrilz] [wʊd] [nɑːt][rʌn] [θruː]

but	I	wished	that	when	she	touched	me	,	those	peculiar	thrills	would	not	run	through
但	我	希望	那	什么时候	她	感动	我	,	那些	奇特	刺激	会	不是	跑步	通过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但我希望，当她触碰我时，不会有那种奇特的悸动传遍全身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [dis'kʌmfətɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [lʌv] ;

It	was	most	discomforting	,	because	it	reminded	me	of	love	;
它	曾是	最多	令人不适	,	因为	它	提醒	我	的	爱	;

这让人非常不舒服，因为它让我想起了爱情；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [lʌv] [ðɪs] [hæf] - [beɪkt] ['lɪt(ə)l] [bɑːr'beriən] .

and	I	knew	that	I	never	could	love	this	half	-	baked	little	barbarian	.
和	我	知道	那	我	绝不	可以	爱	这	一半	-	烘焙	小的	野蛮人	.

我知道我永远不可能爱上这个半吊子的小野蛮人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

I	was	very	much	interested	in	her	account	of	the	Wieroo	,
我	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	她	帐户	的	这	-	,

我对她关于维鲁人的描述非常感兴趣。

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['kriːtʃər] ;

which	up	to	this	time	I	had	considered	a	purely	mythological	creature	;
哪个	向上	到	这	时间	我	有	经过考虑的	一个	纯粹	神话	生物	;

在此之前，我一直认为它只是一种神话生物；

[bʌt; bət][ədʒɔr] ['ʃʌdəd] [soʊ][æt; ət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veriɪst] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

but	Ajor	shuddered	so	at	even	the	veriest	mention	of	the	name	that	I	was
但	主要的	颤抖	所以	在	甚至	这	最真实的	提到	的	这	姓名	那	我	曾是

[loʊθ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

loath	to	press	the	subject	upon	her	,
厌恶	到	按	这	主题	之上	她	,

但阿乔尔一听到这个名字就浑身颤抖，所以我很不情愿再跟她提起这件事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] - [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	so	the	Wieroo	still	remained	a	mystery	to	me	.
和	所以	这	-	仍然	剩余	一个	神秘	到	我	.

所以，维鲁对我来说仍然是个谜。

[waɪl] [ðə; ði] - ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

While	the	Wieroo	interested	me	greatly	,	I	had	little	time	to	think	about	them
尽管	这	-	感兴趣的	我	非常	,	我	有	小的	时间	到	思考	关于	他们

,

,

,

虽然我对维鲁人很感兴趣，但我却很少有时间去仔细研究他们。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] - - [ðə; ði]

as	our	waking	hours	were	filled	with	the	necessities	of	existence	-	-	the
作为	我们的	醒来	小时	是	已填	和	这	必需品	的	存在	-	-	这

['kɑːnstənt]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

constant	battle	for	survival	which	is	the	chief	occupation	of	Caspakians	.
持续的	战斗	为了	生存	哪个	是	这	首席	职业	的	-	.

我们醒着的时间都用来满足生存的需要——不断为生存而战，这是卡斯帕基亚人的主要职业。

[tuː; tə] - [mɑːr][ænd; ənd][soʊ] - [ɑːl][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ædvent]['ɪntuː][kroʊ] - ['lʌ]

To	-	mar	and	So	-	al	were	now	about	fitted	for	their	advent	into	Kro	-	lu
到	-	马尔	和	所以	-	al	是	现在	关于	适配	为了	他们的	来临	进入	克罗	-	鲁

[sə'saɪəti][ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

society	and	must	therefore	leave	us	,
社会	和	必须	所以	离开	我们	,

托玛尔和索阿尔现在已经基本适应了克罗鲁社会的生活，因此他们必须离开我们了。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] [greɪt] ['deɪndʒər] [ɑːr'selvz]

as	we	could	not	accompany	them	without	incurring	great	danger	ourselves
作为	我们	可以	不是	陪伴	他们	没有	产生	伟大的	危险	我们自己

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðem; ðəm] ;

and	running	the	chance	of	endangering	them	;
和	跑步	这	机会	的	危及	他们	;

因为我们如果陪同他们，不仅会给自己带来极大的危险，还可能危及他们的安全；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]

but	each	swore	to	be	always	our	friend	and	assured	us	that	should	we
但	每个	发誓	到	是	总是	我们的	朋友	和	保证	我们	那	应该	我们

[niːd] [ðer; ðər][eɪd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] ;

need	their	aid	at	any	time	we	had	but	to	ask	it	;
需要	他们的	援助	在	任何	时间	我们	有	但	到	问	它	;

但他们都发誓永远是我们的朋友，并向我们保证，如果我们任何时候需要他们的帮助，只要开口求助即可；

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [ðer; ðər] [sɪn'serəti] ,

nor	could	I	doubt	their	sincerity	,
也不	可以	我	怀疑	他们的	诚意	,

我丝毫不怀疑他们的诚意。

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni]

since	we	had	been	so	instrumental	in	bringing	them	safely	upon	their	journey
自从	我们	有	到过	所以	乐器演奏	在	带来	他们	安全	之上	他们的	旅行

[tɔːrd] [ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['vɪlɪdʒ] .

toward	the	Kro	-	lu	village	.
朝向	这	克罗	-	鲁	村庄	.

因为我们曾为他们安全前往克罗鲁村的旅程发挥了至关重要的作用。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [læst] [deɪ] [tə'geðər] .

This	was	our	last	day	together	.
这	曾是	我们的	最后的	天	一起	.

这是我们在一起的最后一天。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] , [tuː; tə] - [mɑːr][ænd; ənd][soʊ] - [ɑːl]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli]

In	the	afternoon	we	should	separate	,	To	-	mar	and	So	-	al	going	directly
在	这	下午	我们	应该	分离	,	到	-	马尔	和	所以	-	al	去	直接地

[tuː; tə][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['vɪlɪdʒ] ,

to	the	Kro	-	lu	village	,
到	这	克罗	-	鲁	村庄	,

下午我们应该分开行动，托马尔和索阿尔直接前往克罗卢村。

[waɪl] [ədʒɔr][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] .

while	Ajor	and	I	made	a	detour	to	avoid	a	conflict	with	the	archers	.
尽管	主要的	和	我	制成	一个	車輛改道	到	避免	一个	冲突	和	这	弓箭手	.

为了避免与弓箭手发生冲突，我和阿约尔绕道而行。

[ðə; ði]['fɔːrmər][bəuθ] [ʃoʊd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ə'proʊtʃt]

The	former	both	showed	evidence	of	nervous	apprehension	as	the	time	approached
这	以前的	两个都	显示	证据	的	紧张的	忧虑	作为	这	时间	接近

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['piːp(ə)l] ,

for	them	to	make	their	entry	into	the	village	of	their	new	people	,
为了	他们	到	制作	他们的	入口	进入	这	村庄	的	他们的	新的	人们	,

随着进入新族人村庄的时间临近，两人都表现出紧张不安的情绪。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ][wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	yet	both	were	very	proud	and	happy	.
和	然而	两个都	是	非常	自豪的	和	快乐的	.

然而，他们俩都感到非常自豪和高兴。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪb] ['ɔːlweɪz]

They	told	us	that	they	would	be	well	received	as	additions	to	a	tribe	always
他们	讲述	我们	那	他们	会	是	出色地	已收到	作为	新增内容	到	一个	部落	总是

[ɑːr; ər] ['welkəmd] ,

are	welcomed	,
是	欢迎	,

他们告诉我们，他们会受到热烈欢迎，因为部落总是欢迎新成员的加入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn'kriːst] ,

and	the	more	so	as	the	distance	from	the	beginning	increased	,
和	这	更多的	所以	作为	这	距离	从	这	开始	增加	,

而且距离起点越远，这种现象就越明显。

[ðə; ði] ['haɪər] [traɪbz] [ɔːr]['reɪsɪz] ['biːɪŋ] [fɑːr] ['wikər] [nuː'merɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] .

the	higher	tribes	or	races	being	far	weaker	numerically	than	the	lower	.
这	更高	部落	或者	种族	存在	远的	较弱	数值上	比	这	降低	.

高等部落或种族在数量上远弱于低等部落或种族。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['ferli] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ] - ['lʌ] , [ɔːr] [eɪps] ;

The	southern	end	of	the	island	fairly	swarms	with	the	Ho	-	lu	,	or	apes	;
这	南部	结尾	的	这	岛	相当	蜂群	和	这	何	-	鲁	,	或者	猿猴	;

岛屿南端聚集着大量的霍鲁猿（或称猿猴）；

[nekst] [ə'bʌv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'lʊs] , [huː] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] [fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊ] -

next	above	these	are	the	Alus	,	who	are	slightly	fewer	in	number	than	the	Ho	-
下一个	多于	这些	是	这	阿鲁斯	,	WHO	是	轻微地	更少	在	数字	比	这	何	-

['lʌ] ;

lu	;
鲁	;

在他们之上的是阿鲁人，他们的数量比霍尔鲁人略少；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] ['boʊlu][ðæn; ðən][ə'lʊs] , [ænd; ənd] [fjuːər] [stoʊ] - ['lʌ][ðæn; ðən][ˌbiː 'oʊ]

and	again	there	are	fewer	Bolu	than	Alus	,	and	fewer	Sto	-	lu	than	Bo
和	再次	那里	是	更少	博卢	比	阿鲁斯	,	和	更少	sto	-	鲁	比	波

- ['lʌ] .

-	lu	.
-	鲁	.

博鲁人比阿鲁人少，斯托鲁人又比博鲁人少。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ][ɑːr; ər] [fjuːər] [ɪn] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Thus	it	goes	until	the	Kro	-	lu	are	fewer	in	number	than	any	of	the	others	;
因此	它	去	直到	这	克罗	-	鲁	是	更少	在	数字	比	任何	的	这	其他的	;

就这样一直持续下去，直到克罗鲁人的数量比其他任何种族都少；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [lɔː] [riˈvəːsiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gælɪs] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] .

and	here	the	law	reverses	,	for	the	Galus	outnumber	the	Kro	-	lu	.
和	这里	这	法律	反转	,	为了	这	鸡	人数占优	这	克罗	-	鲁	.

而在这里，法则发生了逆转，因为加卢斯人的人数超过了克罗卢人。

[æz; əz][ədʒɔr] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	Ajor	explained	it	to	me	,
作为	主要的	解释	它	到	我	,

正如阿乔向我解释的那样，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [æz; əz][ˌevə'luːʃ(ə)n] ['præktɪkli] [siːsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gælɪs] ,

the	reason	for	this	is	that	as	evolution	practically	ceases	with	the	Galus	,
这	原因	为了	这	是	那	作为	进化	几乎	停止	和	这	鸡	,

其原因是，随着加卢斯人的出现，进化实际上就停止了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [les] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] ,

there	is	no	less	among	them	on	this	score	,
那里	是	不	较少的	之中	他们	在	这	分数	,

在这方面，他们中的许多人也毫不逊色。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði][kəz] - ['ætə] - [loʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [kən'sɪdərd] ['gælɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

for	even	the	cos	-	ata	-	lo	are	still	considered	Galus	and	remain	with	them
为了	甚至	这	化学	-	ata	-	洛	是	仍然	经过考虑的	鸡	和	保持	和	他们

.

:
.

即使是 cos-ata-lo 也仍然被认为是 Galus，并与他们在一起。

[ænd; ənd] ['gælɪs] [kʌm] [ʌp] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [iːst] [koʊsts] .

And	Galus	come	up	both	from	the	west	and	east	coasts	.
和	鸡	来	向上	两个都	从	这	西方	和	东方	海岸	.

加卢斯人既有来自东西海岸的，也有来自东西海岸的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [tuː] , [fjuːər] [kɑːrˈnɪvərəs] ['reptaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

There	are	,	too	,	fewer	carnivorous	reptiles	at	the	north	end	of	the	island	,
那里	是	,	也	,	更少	食肉的	爬行动物	在	这	北	结尾	的	这	岛	,

岛屿北端的食肉爬行动物也较少。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]['fæməli]

and	not	so	many	of	the	great	and	ferocious	members	of	the	cat	family
和	不是	所以	许多	的	这	伟大的	和	凶猛	成员	的	这	猫	家庭

[æz; əz] [teɪk] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] [toʊl][ʌv; əv][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz] ['fɜːrðər] [saʊθ] .

as	take	their	hideous	toll	of	life	among	the	races	further	south	.
作为	拿	他们的	可怕	收费	的	生活	之中	这	种族	更远	南	.

而且，在更南方的地区，猫科动物中那些凶猛残暴的成员并不多，它们给其他种族带来了可怕的生命损失。

[baɪ] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [əbˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] - [skiːm] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

By	now	I	was	obtaining	some	idea	of	the	Caspakian	scheme	of	evolution	,
经过	现在	我	曾是	获得	一些	主意	的	这	-	方案	的	进化	,

这时我对卡斯帕克式的进化论已经有了一些了解。

[wɪtʃ] ['pɑːrtli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][aɪ][hæd; həd][soʊ][fɑːr]
which **partly** **accounted** **for** **the** **lack** **of** **young** **among** **the** **races** **I** **had** **so** **far**
哪个 部分 已记录 为了 这 缺少 的 年轻的 之中 这 种族 我 有 所以 远的
[siːn] .
seen **.**
已见 .

这在一定程度上解释了我迄今为止所见到的各个种族中年轻人数量较少的原因。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] - ['paːsiz] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,
Coming **up** **from** **the** **beginning** **,** **the** **Caspakian** **passes** **,** **during** **a** **single** **existence** **,**
未来 向上 从 这 开始 , 这 - 通过 , 期间 一个 单身的 存在 ,

从头说起，卡斯帕基安在短暂的一生中，

[θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
through **the** **various** **stages** **of** **evolution** **,** **or** **at** **least** **many** **of** **them** **,**
通过 这 各种各样的 阶段 的 进化 , 或者 在 至少 许多 的 他们 ,

在进化的各个阶段，或者至少是其中的许多阶段，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [laɪf][fɜːrst]
through **which** **the** **human** **race** **has** **passed** **during** **the** **countless** **ages** **since** **life** **first**
通过 哪个 这 人类 种族 有 通过了 期间 这 无数 年龄 自从 生活 第一的
[stɜːrd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ;
stirred **upon** **a** **new** **world** **;**
搅拌 之上 一个 新的 世界 ;

自生命在新世界诞生以来，人类在无数个世纪中经历了这一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] : [wʌt] [kri'eɪts] [laɪf][æt; ət]
but **the** **question** **which** **continued** **to** **puzzle** **me** **was** **:** **What** **creates** **life** **at**
但 这 问题 哪个 持续 到 谜 我 曾是 : 什么 创建 生活 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
the **beginning** **,**
这 开始 ,

但一直困扰我的问题是：生命之初是什么创造了生命?

[kɔːr]['svɑː][dʒoʊ] ?
cor **sva** **jo** **?**
科尔 sva 乔 ?

cor sva jo?

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] ['trævld] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'lʊs] - ['kʌntri] [ðə; ði]
I **had** **noticed** **that** **as** **we** **traveled** **northward** **from** **the** **Alus** **'** **country** **the**
我 有 注意到 那 作为 我们 旅行 向北 从 这 阿鲁斯 - 国家 这
[lænd][hæd; həd] ['grædʒuəli] ['rɪzn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]
land **had** **gradually** **risen** **until** **we** **were** **now** **several** **hundred** **feet** **above** **the** **level**
土地 有 逐步地 升起 直到 我们 是 现在 一些 百 脚 多于 这 等级
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] .
of **the** **inland** **sea** **.**
的 这 内陆 海 .

我注意到，当我们从阿鲁斯人的领地向北行进时，地势逐渐升高，直到我们现在比内陆海平面高出几百英尺。

[ədʒɔr][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gælɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['haɪər] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['koʊldɚ] ,
Ajor **told** **me** **that** **the** **Galus** **country** **was** **still** **higher** **and** **considerably** **colder** **,**
主要的 讲述 我 那 这 鸡 国家 曾是 仍然 更高 和 相当 更冷 ,

阿乔尔告诉我，加卢斯地区地势更高，气温也更低。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] .
which **accounted** **for** **the** **scarcity** **of** **reptiles** **.**
哪个 已记录 为了 这 缺乏 的 爬行动物 .

这就解释了爬行动物稀少的原因。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [mɑːrkt]

The	change	in	form	and	kinds	of	the	lower	animals	was	even	more	marked
这	改变	在	形式	和	种类	的	这	降低	动物	曾是	甚至	更多的	标记

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn] .

than	the	evolutionary	stages	of	man	.
比	这	进化	阶段	的	男人	.

低等动物的形态和种类的变化甚至比人类的进化阶段更为显著。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ɛkə] , [ɔːr] [smɔːl] [hɔːrs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rʌf] - ['koʊtɪd] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l]

The	diminutive	ecca	,	or	small	horse	,	became	a	rough	-	coated	and	sturdy	little
这	小字	ecca	,	或者	小的	马	,	成为	一个	粗糙的	-	涂层	和	结实的	小的

['poʊni][ɪn][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['kʌntri] .

pony	in	the	Kro	-	lu	country	.
小马	在	这	克罗	-	鲁	国家	.

在克罗鲁地区，体型娇小的埃卡马（ecca）演变成了一种毛发粗糙、体格健壮的小矮马。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz] ,

I	saw	a	greater	number	of	small	lions	and	tigers	,
我	锯	一个	更大的	数字	的	小的	狮子	和	老虎	,

我看到了很多小狮子和小老虎。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][wʌnz] [stɪl] [pə'sistid] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊli] ['mæməθ] [wʌz; wəz]

though	many	of	the	huge	ones	still	persisted	,	while	the	woolly	mammoth	was
尽管	许多	的	这	巨大的	一个	仍然	持续	,	尽管	这	毛茸茸的	长毛象	曾是

[mɔːr] [ɪn] ['evɪdəns] ,

more	in	evidence	,
更多的	在	证据	,

尽管许多巨型动物仍然存在，但猛犸象的数量却更多了。

[æz; əz][wɜːr; wər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

as	were	several	varieties	of	the	Labyrinthadonta	.
作为	是	一些	品种	的	这	-	.

迷齿兽属的几个变种也是如此。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [gɑːd] [seɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]

These	creatures	,	from	which	God	save	me	,	I	should	have	expected	to	find
这些	生物	,	从	哪个	上帝	节省	我	,	我	应该	有	预期的	到	寻找

['fɜːrðər] [saʊθ] ;

further	south	;
更远	南	;

这些生物，愿上帝保佑我，我本以为会在更南边的地方遇到；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [geɪn][ðer; ðər] ['gretɪst] [bʌlk] [ɪn][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ]

but	for	some	unaccountable	reason	they	gain	their	greatest	bulk	in	the	Kro	-	lu
但	为了	一些	无法解释	原因	他们	获得	他们的	最	大部分	在	这	克罗	-	鲁

[ænd; ənd]['gæluː] ['kʌntriz] ,

and	Galu	countries	,
和	加卢	国家	,

但出于某种无法解释的原因，它们在克罗鲁和加鲁国家体积最大。

[ðoʊ] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rer] .

though	fortunately	they	are	rare	.
尽管	幸运的是	他们	是	稀有的	.

不过幸运的是，这种情况很少见。

[aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɪn]

I	rather	imagine	that	they	are	a	very	early	life	which	is	rapidly	nearing	extinction	in
我	相当	想象	那	他们	是	一个	非常	早期的	生活	哪个	是	快速	临近	灭绝	在

- ,

Caspak	,
-	,

我更倾向于认为它们是卡斯帕克地区一种非常早期的生物，并且正在迅速走向灭绝。

[ðoʊ] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] , [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] .

though	wherever	they	are	found	,	they	constitute	a	menace	to	all	forms	of	life	.
尽管	无论	他们	是	成立	,	他们	构成	一个	威胁	到	全部	表格	的	生活	.

无论它们出现在哪里，都会对所有生命形式构成威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] [wen] [tuː; tə] - [mɑːr] [ænd; ənd] [soʊ] - [ɑːl] [beɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] .

It	was	mid	-	afternoon	when	To	-	mar	and	So	-	al	bade	us	good	-	bye	.
它	曾是	中	-	下午	什么时候	到	-	马尔	和	所以	-	al	巴德	我们	好的	-	再见	.

下午时分，托马尔和索阿尔向我们道别。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kroʊ] - ['lʌ] ['vɪlɪdʒ] ; [ɪn] [fækt] ,

We	were	not	far	from	Kro	-	lu	village	;	in	fact	,
我们	是	不是	远的	从	克罗	-	鲁	村庄	;	在	事实	,

我们离克罗卢村不远；事实上，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

we	had	approached	it	much	closer	than	we	had	intended	,
我们	有	接近	它	很多	更近	比	我们	有	故意的	,

我们比原计划靠得更近了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ədʒɔr] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]

and	now	Ajor	and	I	were	to	make	a	detour	toward	the	sea	while	our
和	现在	主要的	和	我	是	到	制作	一个	車輛改道	朝向	这	海	尽管	我们的

[kəm'pænjənz] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kroʊ] - ['lʌ] [tʃiːf] .

companions	went	directly	in	search	of	the	Kro	-	lu	chief	.
同伴	去	直接地	在	搜索	的	这	克罗	-	鲁	首席	.

现在，我和阿约尔要绕道前往海边，而我们的同伴则直接去寻找克罗鲁酋长。

[ədʒɔr] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pər'hæps] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Ajor	and	I	had	gone	perhaps	a	mile	or	two	and	were	just	about	to
主要的	和	我	有	已消失	也许	一个	英里	或者	二	和	是	只是	关于	到

[ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dens] [wʊd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə'hed] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

emerge	from	a	dense	wood	when	I	saw	that	ahead	of	us	which	caused	me
出现	从	一个	稠密	木头	什么时候	我	锯	那	前方	的	我们	哪个	导致	我

[tuː; tə] [drɔː] [bæk] ['ɪntuː] [kən'siːlmənt] ,

to	draw	back	into	concealment	,
到	画	后退	进入	隐蔽	,

我和阿约尔大概走了一两英里，正要走出一片茂密的树林时，我看到了前面的景象，这让我赶紧退回到隐蔽处。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊʃɪŋ] [ədʒɔr] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

at	the	same	time	pushing	Ajor	behind	me	.
在	这	相同的	时间	推动	主要的	在后面	我	.

与此同时，我把阿乔尔推到身后。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [bænd] - ['lʌ] ['wɒrɪrz] - - [lɑːrdʒ] , [fɪrs] - [ə'piərɪŋ] [men] .

What	I	saw	was	a	party	of	Band	-	lu	warriors	-	-	large	,	fierce	-	appearing	men	.
什么	我	锯	曾是	一个	派对	的	乐队	-	鲁	战士	-	-	大的	,	凶猛的	-	出现	男人	.

我看到的是一群班鲁族战士——身材高大、外表凶猛的男人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

From	the	direction	of	their	march	I	saw	that	they	were	returning	to
从	这	方向	的	他们的	行进	我	锯	那	他们	是	返回	到

[ðer; ðər] [keivz] ,

their	caves	,
他们的	洞穴	,

从他们行进的方向来看，我看到他们正返回山洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ]

and	that	if	we	remained	where	we	were	,	they	would	pass	without	discovering
和	那	如果	我们	剩余	在哪里	我们	是	,	他们	会	经过	没有	发现

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果我们待在原地，他们就不会发现我们。

['prez(ə)ntli] [ədʒɔr] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] .

Presently	Ajor	nudged	me	.
目前	主要的	轻推	我	.

这时，阿乔尔碰了碰我。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	They	have	a	prisoner	,	"	she	whispered	.
"	他们	有	一个	囚犯	,	"	她	低声说道	.

“他们抓到一个囚犯，”她低声说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kroʊ] - ['lʌ] .

"	He	is	a	Kro	-	lu	.
"	他	是	一个	克罗	-	鲁	.

“他是克罗鲁人。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] ['fʊli] [dɪ'veləpt] - [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

"	And	then	I	saw	him	,	the	first	fully	developed	Krolu	I	had	seen	.
"	和	然后	我	锯	他	,	这	第一的	完全	发达	-	我	有	已见	.

“然后我看到了他，我见过的第一个完全发育成熟的克罗鲁人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːgl] ['kærɪdʒ] .

He	was	a	fine	-	looking	savage	,	tall	and	straight	with	a	regal	carriage	.
他	曾是	一个	美好的	-	寻找	野蛮的	,	高的	和	直的	和	一个	尊贵	运输	.

他是个相貌英俊的野蛮人，身材高大挺拔，举止威严。

[tuː; tə] - [mɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] ;

To	-	mar	was	a	handsome	fellow	;
到	-	马尔	曾是	一个	英俊的	同伴	;

托马尔是个英俊的小伙子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kroʊ] - ['lʌ] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn]

but	this	Kro	-	lu	showed	plainly	in	his	every	physical	attribute	a	higher	plane
但	这	克罗	-	鲁	显示	显然	在	他的	每一个	身体的	属性	一个	更高	飞机

[ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

of	evolution	.
的	进化	.

但这个克罗鲁人从他的所有身体特征上都清楚地显示出更高的进化水平。

[waɪl] [tuː; tə] - [mɑːr][wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] [sfɪr] , [ðɪs] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

While	To	-	mar	was	just	entering	the	Kro	-	lu	sphere	,	this	man	,	it	seemed	to
尽管	到	-	马尔	曾是	只是	进入	这	克罗	-	鲁	领域	,	这	男人	,	它	似乎	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

当托玛尔刚刚进入克罗鲁领域时，在我看来，这个人

[mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ,

must	be	close	indeed	to	the	next	stage	of	his	development	,
必须	是	关闭	的确	到	这	下一个	阶段	的	他的	发展	,

想必他离下一个发展阶段已经很近了。

[wɪtʃ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['envid] ['gæluː] .

which	would	see	him	an	envied	Galu	.
哪个	会	看	他	一个	令人羡慕	加卢	.

这将使他成为一个令人羡慕的加卢人。

" [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
" They will kill him ?
" 他们 将要 杀 他 ?

他们会杀了他吗?

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ədʒɔr] .
" I whispered to Ajor .
" 我 低声说道 到 主要的 .

我低声对阿乔尔说。

" [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʌdəd] ,
" The dance of death , " she replied , and I shuddered ,
" 这 舞蹈 的 死亡 , " 她 回复 , 和 我 颤抖 ,

“死亡之舞,”她回答道，我不禁打了个寒颤。

[soʊ] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
so recently had I escaped the same fate .
所以 最近 有 我 逃脱 这 相同的 命运 .

我不久前才侥幸逃脱了同样的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kruːəl] [ðæt] [wʌn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ['seɪfli] [ʌp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
It seemed cruel that one who must have passed safely up through all the
它 似乎 残忍的 那 一 WHO 必须 有 通过了 安全 向上 通过 全部 这
['fraɪtf(ə)l] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] - ,
frightful stages of human evolution within Caspak ,
可怕 阶段 的 人类 进化 之内 - ,

对于一个在卡斯帕克体内安全度过人类进化所有可怕阶段的人来说，这似乎很残酷。

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [goʊl] .
should die at the very foot of his goal .
应该 死 在 这 非常 脚 的 他的 目标 .

他应该死在球门脚下。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] -
I raised my rifle to my shoulder and took careful aim at one of the Band -
我 提高 我的 步枪 到 我的 肩膀 和 采取 小心 目的 在 一 的 这 乐队 -
['lʌ] .
lu .
鲁 .

我举起步枪抵在肩上，仔细瞄准了班杜帮的一个成员。

[ɪf] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [hɪt] [tuː] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst] .
If I hit him , I would hit two , for another was directly behind the first .
如果 我 打 他 , 我 会 打 二 , 为了 其他 曾是 直接地 在后面 这 第一的 .

如果我击中他，就会击中两个人，因为另一个人就在第一个人的正后方。

[ədʒɔr] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] .
Ajor touched my arm .
主要的 感动 我的 手臂 .

阿乔尔碰了碰我的胳膊。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
" What would you do ?
" 什么 会 你 做 ?

“你会怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] . "
" They are all our enemies . "
" 他们 是 全部 我们的 敌人 . "

“他们都是我们的敌人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" I am going to save him from the dance of death , " I replied ,
" 我 是 去 到 节省 他 从 这 舞蹈 的 死亡 , " 我 回复 ,

“我要把他从死亡之舞中拯救出来，”我回答道。

" ['enəmi] [ɔːr][noʊ] ['enəmi] , " [ænd; ənd][aɪ] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .
" enemy or no enemy , " and I squeezed the trigger .
" 敌人 或者 不 敌人 , " 和 我 挤压 这 扳机 .

“不管有没有敌人”，我扣动了扳机。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] [tuː] [bænd] - ['lʌ] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
At the report , the two Band - lu lunged forward upon their faces .
在 这 报告 , 这 二 乐队 - 鲁 猛扑 向前 之上 他们的 面孔 .

听到报告后，两个班鲁人脸朝下扑了过去。

[aɪ] ['hændɪd] [maɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ədʒɔr] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [maɪ]['pɪst(ə)l] ,
I handed my rifle to Ajor , and drawing my pistol ,
我 递交 我的 步枪 到 主要的 , 和 绘画 我的 手枪 ,

我把步枪递给少校，然后拔出手枪，

[stept] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['pɑːrti] .
stepped out in full view of the startled party .
步 出去 在 满的 看法 的 这 惊慌 派对 .

在众目睽睽之下，他走了出来，惊愕不已。

[ðə; ði][bænd] - ['lʌ][dɪd][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]
The Band - lu did not run away as had some of the lower orders of
这 乐队 - 鲁 做过 不是 跑步 离开 作为 有 一些 的 这 降低 订单 的
- [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
Caspakians at the sound of the rifle .
- 在 这 声音 的 这 步枪 .

班德鲁人并没有像一些下层卡斯帕基亚人那样，听到步枪声就逃跑。

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dɪ'moʊniæk][wɔːr] - [kraɪz] ,
Instead , the moment they saw me , they let out a series of demoniac war - cries ,
反而 , 这 片刻 他们 锯 我 , 他们 让 出去 一个 系列 的 恶魔 战争 - 哭泣 ,

相反，他们一看到我，就发出了一连串恶魔般的战吼。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː] .
and raising their spears above their heads , charged me .
和 提高 他们的 长矛 多于 他们的 头部 , 带电 我 .

他们高举长矛，向我冲来。

[ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌstætʃu'esk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
The Kro - lu stood silent and statuesque , watching the proceedings .
这 克罗 - 鲁 站立 沉默的 和 雕像般的 , 观看 这 诉讼程序 .

克罗鲁人静静地站着，像雕像一样，注视着整个过程。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
He made no attempt to escape ,
他 制成 不 试图 到 逃脱 ,

他没有试图逃跑。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt] [baʊnd] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

though	his	feet	were	not	bound	and	none	of	the	warriors	remained	to
尽管	他的	脚	是	不是	边界	和	没有任何	的	这	战士	剩余	到

[gɑːrd] [hɪm; ɪm] .

guard	him	.
警卫	他	.

虽然他的双脚没有被捆绑，也没有一个战士留下来保护他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] - ['lʌ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There	were	ten	of	the	Band	-	lu	coming	for	me	.
那里	是	十	的	这	乐队	-	鲁	未来	为了	我	.

有十个班德鲁人朝我走来。

[aɪ] [drɑːpt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɪst(ə)l][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [kaʊnt]

I	dropped	three	of	them	with	my	pistol	as	rapidly	as	a	man	might	count
我	掉落	三	的	他们	和	我的	手枪	作为	快速	作为	一个	男人	可能	数数

[baɪ] [θriː] ,

by	three	,
经过	三	,

我用手枪迅速击倒了他们三个，速度之快，就像一个人数数三一样快。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['raɪf(ə)l] [spoʊk] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [left] ['ʃoʊldər] ,

and	then	my	rifle	spoke	close	to	my	left	shoulder	,
和	然后	我的	步枪	辐	关闭	到	我的	左边	肩膀	,

然后我的步枪就抵着我的左肩响了起来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	another	of	them	stumbled	and	rolled	over	and	over	upon	the
和	其他	的	他们	踉跄	和	滚动	超过	和	超过	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

其中一人跌跌撞撞，在地上翻滚了好几圈。

['plʌki] ['lɪt(ə)l][ədʒɔr] !

Plucky	little	Ajor	!
勇敢的	小的	主要的	!

勇敢的小阿乔！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	had	never	fired	a	shot	before	in	all	her	life	,
她	有	绝不	被解雇	一个	射击	前	在	全部	她	生活	,

她一生中从未开过枪。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd][eɪm][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði]

though	I	had	taught	her	to	sight	and	aim	and	how	to	squeeze	the
尽管	我	有	教授	她	到	视线	和	目的	和	如何	到	挤	这

['trɪgər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

trigger	instead	of	pulling	it	.
扳机	反而	的	拉	它	.

虽然我已经教会了她如何瞄准、如何扣动扳机而不是拉动扳机。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [ðiːz] [nuː] [ə'kʌmplɪʃməntz] ['ɔːf(ə)n] ,

She	had	practiced	these	new	accomplishments	often	,
她	有	练习	这些	新的	成就	经常	,

她经常练习这些新技能。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæd; həd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːrksmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] ['kwɪkli] .

but	little	had	I	thought	they	would	make	a	marksman	of	her	so	quickly	.
但	小的	有	我	想法	他们	会	制作	一个	神射手	的	她	所以	迅速地	.

但我万万没想到，他们竟然这么快就把她培养成了一名神枪手。

[wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [soʊ] ['iːzəli] ,

With	six	of	their	fellows	put	out	of	the	fight	so	easily	,
和	六	的	他们的	伙伴们	放	出去	的	这	斗争	所以	容易地	,

他们的六名同伴轻易就被击败，失去了战斗力。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] [sɔːt] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [loʊ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ]

the	remaining	six	sought	cover	behind	some	low	bushes	and	commenced	a
这	其余的	六	寻求	覆盖	在后面	一些	低的	灌木丛	和	开始	一个

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

council	of	war	.
理事会	的	战争	.

剩下的六个人躲在一些低矮的灌木丛后面，开始商议作战方案。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪst] ,

I	wished	that	they	would	go	away	,	as	I	had	no	ammunition	to	waste	,
我	希望	那	他们	会	去	离开	,	作为	我	有	不	弹药	到	浪费	,

我希望他们离开，因为我没有弹药可以浪费了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɪnstɪtuːt] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	I	was	fearful	that	should	they	institute	another	charge	,	some	of	them
和	我	曾是	可怕	那	应该	他们	研究所	其他	收费	,	一些	的	他们

[wʊd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

would	reach	us	,
会	抵达	我们	,

我担心如果他们再提出另一项指控，其中一些人会牵连到我们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [kloʊz] .

for	they	were	already	quite	close	.
为了	他们	是	已经	相当	关闭	.

因为他们原本就很亲近。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

Suddenly	one	of	them	rose	and	launched	his	spear	.
突然	一	的	他们	玫瑰	和	发射	他的	矛	.

突然，其中一人起身，掷出了长矛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːd] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['witnist] .

It	was	the	most	marvelous	exhibition	of	speed	I	have	ever	witnessed	.
它	曾是	这	最多	奇妙	展览	的	速度	我	有	曾经	目击者	.

这是我见过的最精彩绝伦的速度表演。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [skers] [geɪnd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]

It	seemed	to	me	that	he	had	scarce	gained	an	upright	position	when	the
它	似乎	到	我	那	他	有	稀少	获得	一个	直立	位置	什么时候	这

['wepən] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ə'pɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] ,

weapon	was	half	-	way	upon	its	journey	,
武器	曾是	一半	-	方式	之上	它是	旅行	,

在我看来，他刚站稳，那件武器就已经飞到一半了。

['spiːdɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [tɔːrd] [ədʒɔr] .

speeding	like	an	arrow	toward	Ajor	.
超速	喜欢	一个	箭	朝向	主要的	.

像箭一样飞速冲向阿乔尔。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn]['deɪndʒər] ,

And	then	it	was	,	with	that	little	life	in	danger	,
和	然后	它	曾是	,	和	那	小的	生活	在	危险	,

就这样，当那个幼小的生命危在旦夕时，

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʃɑːt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [meɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] !

that	I	made	the	best	shot	I	have	ever	made	in	my	life	!
那	我	制成	这	最好的	射击	我	有	曾经	制成	在	我的	生活	!

我投出了我人生中最棒的一球!

[aɪ] [tʊk] [noʊ] ['kɑːnʃəs] [eɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] ,

I	took	no	conscious	aim	;	it	was	as	though	my	subconscious	mind	,
我	采取	不	有意识的	目的	;	它	曾是	作为	尽管	我的	潜意识	头脑	,

我并没有刻意瞄准；就好像我的潜意识.....

[ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['paʊər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [də'rektɪd] [maɪ] [hænd] .

impelled	by	a	stronger	power	even	than	that	of	self	-	preservation	,	directed	my	hand	.
被迫	经过	一个	更强	力量	甚至	比	那	的	自己	-	保存	,	指导	我的	手	.

驱使我的手去做的，是一种比自保更强大的力量。

[ədʒɔr][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] !

Ajor	was	in	danger	!
主要的	曾是	在	危险	!

少校有危险!

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [maɪ]['pɪst(ə)l] [fluː] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Simultaneously	with	the	thought	my	pistol	flew	to	position	,
同时地	和	这	想法	我的	手枪	飞翔	到	位置	,

就在想到这一点的同时，我的手枪迅速拔枪瞄准。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['paʊdər] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ɪts] ['mʌzl] ;

a	streak	of	incandescent	powder	marked	the	path	of	the	bullet	from	its	muzzle	;
一个	条纹	的	白炽灯	粉末	标记	这	小路	的	这	子弹	从	它是	枪口	;

一道炽热的火药痕迹标志着子弹从枪口射出的轨迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] , [ɪts] [pɔɪnt] ['ʃætərd] , [wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [pæθ] .

and	the	spear	,	its	point	shattered	,	was	deflected	from	its	path	.
和	这	矛	,	它是	观点	破碎	,	曾是	偏转	从	它是	小路	.

长矛的矛尖断裂，偏离了原先的轨迹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ðə; ði][sɪks][bænd] - ['lʌ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

With	a	howl	of	dismay	the	six	Band	-	lu	rose	from	their	shelter	and	raced	away	toward	the	south	.
和	一个	嗥	的	沮丧	这	六	乐队	-	鲁	玫瑰	从	他们的	庇护所	和	比赛	离开	朝向	这	南	.

六个班鲁发出惊恐的嚎叫，从它们的藏身之处跳了出来，向南飞奔而去。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ədʒɔr] .

I	turned	toward	Ajor	.
我	转向	朝向	主要的	.

我转向阿乔尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [siːzd] [hɜːr; hər] ;

She	was	very	white	and	wide	-	eyed	,	for	the	clutching	fingers	of	death	had	all	but	seized	her	;
她	曾是	非常	白色的	和	宽的	-	眼睛	,	为了	这	紧握	手指	的	死亡	有	全部	但	查获	她	;

她脸色苍白，双眼圆睁，死神几乎已经将她攫住了；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [praɪd]
but **a** **little** **smile** **came** **to** **her** **lips** **and** **an** **expression** **of** **great** **pride**
但 一个 小的 微笑 来了 到 她 嘴唇 和 一个 表达 的 伟大的 自豪
[tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
to **her** **eyes** **.**
到 她 眼睛 .

但她的嘴角却扬起了一丝微笑，眼中也流露出无比的自豪。

" [maɪ][tɑːm] !
" **My** **Tom** **!**
" 我的 汤姆 !

“我的汤姆！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɜːrz] .
" **she** **said** **,** **and** **took** **my** **hand** **in** **hers** **.**
" 她 说 , 和 采取 我的 手 在 她的 .

她说着，握住了我的手。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] - - " [maɪ][tɑːm] !
That **was** **all** **-** **-** **"** **My** **Tom** **!**
那 曾是 全部 - - " 我的 汤姆 !

仅此而已——“我的汤姆！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
" **and** **a** **pressure** **of** **the** **hand** **.**
" 和 一个 压力 的 这 手 .

“以及手部的压力。”

[hɜːr; hər][tɑːm] !
Her **Tom** **!**
她 汤姆 !

她的汤姆！

['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bʊzəm] .
Something **stirred** **within** **my** **bosom** **.**
某物 搅拌 之内 我的 怀 .

我胸中涌起一股莫名的悸动。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ?
Was **it** **exaltation** **or** **was** **it** **consternation** **?**
曾是 它 提高 或者 曾是 它 惊愕 ?

是欣喜若狂还是惊恐万分?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible **!**
不可能的 !

不可能的！

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ɔːlmoʊst] ['brʌskli] .
I **turned** **away** **almost** **brusquely** **.**
我 转向 离开 几乎 粗暴地 .

我几乎是粗暴地转身离开了。

" [kʌm] !
" **Come** **!**
" 来 !

“来！

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ]['prɪz(ə)nər] .
" **I** **said** **,** **and** **strode** **off** **toward** **the** **Kro** **-** **lu** **prisoner** **.**
" 我 说 , 和 大步走 离开 朝向 这 克罗 - 鲁 囚犯 .

“我说着，大步走向克罗鲁囚犯。”

[ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['stɑ:lɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

The	Kro	-	lu	stood	watching	us	with	stolid	indifference	.
这	克罗	-	鲁	站立	观看	我们	和	沉稳	漠不关心	.

克罗鲁人站在那里，面无表情地冷漠地看着我们。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ,

I	presume	that	he	expected	to	be	killed	;	but	if	he	did	,
我	怙	那	他	预期的	到	是	被杀	;	但	如果	他	做过	,

我推测他预料到自己会被杀；但如果他真的预料到了，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] .

he	showed	no	outward	sign	of	fear	.
他	显示	不	向外	符号	的	害怕	.

他表面上没有表现出任何恐惧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,

His	eyes	,	indicating	his	greatest	interest	,
他的	眼睛	,	表明	他的	最	兴趣	,

他的眼神表明他最感兴趣

[wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][maɪ]['pɪst(ə)l][ɔ:r][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ədʒɔr] [stɪl] ['kærid] .

were	fixed	upon	my	pistol	or	the	rifle	which	Ajor	still	carried	.
是	固定的	之上	我的	手枪	或者	这	步枪	哪个	主要的	仍然	携带	.

他们的目光都集中在我的手枪或少校仍然携带的步枪上。

[aɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz][bɑ:ndz][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] .

I	cut	his	bonds	with	my	knife	.
我	切	他的	债券	和	我的	刀	.

我用刀割断了他的绳索。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tɪndʒd] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['hɔ:ti]

As	I	did	so	,	an	expression	of	surprise	tinged	and	animated	the	haughty
作为	我	做过	所以	,	一个	表达	的	惊喜	带点色调	和	动画	这	傲慢

[rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

reserve	of	his	countenance	.
预订	的	他的	面容	.

当我这样做时，他那傲慢矜持的脸上闪过一丝惊讶，使他原本的神情变得生动起来。

[hi:; hi] [aɪd] [ˌem 'i:] ['kwɪzɪkli] .

He	eyed	me	quizzically	.
他	眼睛	我	疑惑地	.

他疑惑地打量着我。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What	are	you	going	to	do	with	me	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"	他	问	.

“你们打算怎么处置我？”他问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fri:] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	You	are	free	,	"	I	replied	.
"	你	是	自由的	,	"	我	回复	.

“你自由了，”我回答道。

" [goʊ] [hoʊm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . "

"	Go	home	,	if	you	wish	.	"
"	去	家	,	如果	你	希望	.	"

“如果你愿意，就回家吧。”

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kɪl] [ˌem 'i:] ?

"	Why	don't	you	kill	me	?
"	为什么	不	你	杀	我	?

你为什么不杀了我?

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈfensləs] . "
" I am defenseless . "
" 我 是 毫无防备 . "

“我毫无防备。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ?
" Why should I kill you ?
" 为什么 应该 我 杀 你 ?

我为什么要杀你?

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪskt] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .
I have risked my life and that of this young lady to save your life .
我 有 冒险 我的 生活 和 那 的 这 年轻的 女士 到 节省 你的 生活 .

我冒着自己和这位年轻女士的生命危险来救你的命。

[waɪ] , [ˈðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Why , therefore should I now take it ? " Of course ,
为什么 , 所以 应该 我 现在 拿 它 ? " 的 课程 ,

那么，我为什么要接受它呢？“当然了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] " [jʌŋ] [ˈleɪdi] " [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [tɜːrm] ;
I didn't say " young lady " as there is no Caspakian equivalent for that term ;
我 没有 说 " 年轻的 女士 " 作为 那里 是 不 - 相等的 为了 那 学期 ;

我没有说“年轻女士”，因为卡斯帕克语中没有与这个词对应的词语；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈloʊ] [maɪˈself] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈlætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -
but I have to allow myself considerable latitude in the translation of Caspakian
但 我 有 到 允许 我 大量 纬度 在 这 翻译 的 -
[ˌkɔnvəˈseiʃənz] .
conversations .
对话 .

但是，在翻译卡斯帕基亚语对话时，我必须给自己留有相当大的自由裁量权。

[tuː; tə] [spiːk] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl][æz; əz][ə; eɪ] " [ʃiː; ʃi] " [meɪ] [biː; bi] [ˈlɪtərəl] ;
To speak always of a beautiful young girl as a " she " may be literal ;
到 说话 总是 的 一个 美丽的 年轻的 女孩 作为 一个 " 她 " 可能 是 文字 ;

总是用“她”来指代一位美丽的年轻女孩，这可能是字面意思；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈgælənt] .
but it seems far from gallant .
但 它 似乎 远的 从 英勇 .

但这似乎远称不上英勇。

[ðə; ði][kroʊ] - [ˈlʌ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] , [ˈlev(ə)l] [geɪz] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊl]
The Kro - lu concentrated his steady , level gaze upon me for at least a full
这 克罗 - 鲁 集中 他的 稳定的 , 等级 目光 之上 我 为了 在 至少 一个 满的
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

克罗鲁人将他那稳定而平视的目光集中在我身上至少一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] .
Then he spoke again .
然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mæn][ʌv; əv] [streɪndʒ] [skɪnz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	are	you	,	man	of	strange	skins	?	"	he	asked	.
"	WHO	是	你	,	男人	的	奇怪的	皮肤	?	"	他	问	.

“你是谁，皮肤奇异的人？”他问道。

" [jʊr; jər][ʃiː; ʃi][ɪz]['gæluː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːðər] ['gæluː][nɔːr] - [nɔːr][bænd] - ['lʌ] ,

"	Your	she	is	Galu	;	but	you	are	neither	Galu	nor	Krolu	nor	Band	-	lu	,
"	你的	她	是	加卢	;	但	你	是	两者都不	加卢	也不	-	也不	乐队	-	鲁	,

“她是你的加鲁；但你既不是加鲁，也不是克罗鲁，也不是班德鲁，

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

nor	any	other	sort	of	man	which	I	have	seen	before	.
也不	任何	其他	种类	的	男人	哪个	我	有	已见	前	.

我以前从未见过其他类型的男人。

[tel] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [wens] [kʌmz] [soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ænd; ənd][soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][foʊ] . "

Tell	me	from	whence	comes	so	mighty	a	warrior	and	so	generous	a	foe	.	"
告诉	我	从	何处	来	所以	强大的	一个	战士	和	所以	慷慨的	一个	敌人	.	"

告诉我，从何而来如此强大的战士和如此慷慨的敌人？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	is	a	long	story	,	"	I	replied	,
"	它	是	一个	长的	故事	,	"	我	回复	,

“说来话长，”我回答道。

" [bʌt; bət] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] - .

"	but	suffice	it	to	say	that	I	am	not	of	Caspak	.
"	但	足够了	它	到	说	那	我	是	不是	的	-	.

但可以肯定的是，我不是 Caspak 的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] , [ænd; ənd] - - [let] [ðɪs] [sɪŋk] [ɪn] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][foʊ] .

I	am	a	stranger	here	,	and	-	-	let	this	sink	in	-	-	I	am	not	a	foe	.
我	是	一个	陌生人	这里	,	和	-	-	让	这	下沉	在	-	-	我	是	不是	一个	敌人	.

我在这里是个陌生人，而且——请记住这一点——我不是敌人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] - ,

I	have	no	wish	to	be	an	enemy	of	any	man	in	Caspak	,
我	有	不	希望	到	是	一个	敌人	的	任何	男人	在	-	,

我不想与卡斯帕克的任何人为敌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæluː] ['wɔːriər] [diː'ju] - [siːn] . "

with	the	possible	exception	of	the	Galu	warrior	Du	-	seen	.	"
和	这	可能的	例外	的	这	加卢	战士	杜	-	已见	.	"

或许只有加卢战士杜辛是个例外。

" [diː'ju] - [siːn] !

"	Du	-	seen	!
"	杜	-	已见	!

“杜森！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][diː'ju] - [siːn] ?

"	You	are	an	enemy	of	Du	-	seen	?
"	你	是	一个	敌人	的	杜	-	已见	?

你是杜辛的敌人吗？

[ænd; ənd] [waɪ] ? "

And	why	?	"
和	为什么	?	"

为什么？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hɑːrm][ədʒɔr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Because	he	would	harm	Ajor	,	"	I	replied	.
"	因为	他	会	伤害	主要的	,	"	我	回复	.

“因为他会伤害阿乔尔，”我回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	You	know	him	?	"
"	你	知道	他	?	"

你认识他?

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ədʒɔr] .

"	He	cannot	know	him	,	"	said	Ajor	.
"	他	不能	知道	他	,	"	说	主要的	.

“他不可能认识他，”阿约尔说。

" [diː'ju] - [siːn] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] ,

"	Du	-	seen	rose	from	the	Kro	-	lu	long	ago	,	taking	a	new	name	,
"	杜	-	已见	玫瑰	从	这	克罗	-	鲁	长的	前	,	采取	一个	新的	姓名	,

“杜辛很久以前就从克罗鲁人中崛起，并取了一个新的名字，

[æz; əz][ɔːl][duː] [wen] [ðeɪ] ['entər][ə; eɪ] [nuː] [sfɪr] .

as	all	do	when	they	enter	a	new	sphere	.
作为	全部	做	什么时候	他们	进入	一个	新的	领域	.

就像所有人进入一个新领域时一样。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ][ænd; ənd]

He	cannot	know	him	,	as	there	is	no	intercourse	between	the	Kro	-	lu	and
他	不能	知道	他	,	作为	那里	是	不	交往	之间	这	克罗	-	鲁	和

[ðə; ði]['gæluː] .

the	Galu	.
这	加卢	.

他不可能认识他，因为克罗鲁人和加鲁人之间没有任何交往。

" [ðə; ði] ['wɔːriər] [smaɪld] .

"	The	warrior	smiled	.
"	这	战士	微笑	.

战士笑了。

" [diː'ju] - [siːn] [roʊz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] [wel] ,

"	Du	-	seen	rose	not	so	long	ago	,	"	he	said	,	"	that	I	do	not	recall	him	well	,
"	杜	-	已见	玫瑰	不是	所以	长的	前	,	"	他	说	,	"	那	我	做	不是	记起	他	出色地	,

“杜森崛起的时间并不长，”他说，“所以我对他印象不太深了。”

[ænd; ənd]['riːs(ə)ntli][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔːz]

and	recently	he	has	taken	it	upon	himself	to	abrogate	the	ancient	laws
和	最近	他	有	已采取	它	之上	他自己	到	废除	这	古老的	法律

[ʌv; əv] - ;

of	Caspak	;
的	-	;

而最近，他竟擅自废除了卡斯帕克的古老法律；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] .

he	had	had	intercourse	with	the	Kro	-	lu	.
他	有	有	交往	和	这	克罗	-	鲁	.

他曾与克罗鲁人发生性关系。

[diː'ju] - [siːn] [wʊd] [biː; bi] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kroʊ] -

Du	-	seen	would	be	chief	of	the	Galus	,	and	he	has	come	to	the	Kro	-
杜	-	已见	会	是	首席	的	这	鸡	,	和	他	有	来	到	这	克罗	-

['lʌ][fɔːr; fər][help] .

lu	for	help	.
鲁	为了	帮助	.

杜辛将成为加卢斯人的首领，他前来克罗卢人寻求帮助。

[ədʒɔr][wʌz; wəz] [ə'gæst] .

Ajor	was	aghast	.
主要的	曾是	惊愕	.

阿约尔惊愕不已。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	thing	was	incredible	.
这	事物	曾是	极好的	.

那东西太不可思议了。

['nevər] [hæd; həd][kroʊ] - ['lʌ][ænd; ənd]['gælu:][hæd; həd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] ;

Never	had	Kro	-	lu	and	Galu	had	friendly	relations	;
绝不	有	克罗	-	鲁	和	加卢	有	友好的	关系	;

克罗鲁和加鲁之间从来没有过友好关系;

[baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lɔ:z] [ʌv; əv] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dedli] ['enəmi] ,

by	the	savage	laws	of	Caspak	they	were	deadly	enemies	,
经过	这	野蛮的	法律	的	-	他们	是	致命	敌人	,

根据卡斯帕克残酷的法律，他们是生死之敌。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][soʊ][kæn; kən][ðə; ði] ['sevrəl] ['reɪsɪz] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

for	only	so	can	the	several	races	maintain	their	individuality	.
为了	仅有的	所以	能	这	一些	种族	维持	他们的	个性	.

只有这样，各个种族才能保持各自的独特性。

" [wɪl] [ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ədʒɔr] .

"	Will	the	Kro	-	lu	join	him	?	"	asked	Ajor	.
"	将要	这	克罗	-	鲁	加入	他	?	"	问	主要的	.

“克罗鲁人会加入他吗？”阿乔尔问道。

" [wɪl] [ðeɪ] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][dʒɔ:(r)][maɪ] ['fɑ:ðər] ? "

"	Will	they	invade	the	country	of	Jor	my	father	?	"
"	将要	他们	入侵	这	国家	的	乔尔	我的	父亲	?	"

他们会入侵我父亲约尔的祖国吗?

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [kroʊ] - ['lʌ]['feɪvər][ðə; ði][plæn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔ:riər] ,

"	The	younger	Kro	-	lu	favor	the	plan	,	"	replied	the	warrior	,
"	这	年轻	克罗	-	鲁	偏爱	这	计划	,	"	回复	这	战士	,

“年轻的克罗鲁赞成这个计划，”战士回答道。

" [sɪns] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['gælɪs] [ɪ'mi:diətli] .

"	since	they	believe	they	will	thus	become	Galus	immediately	.
"	自从	他们	相信	他们	将要	因此	变得	鸡	立即地	.

因为他们相信这样他们就能立即成为流氓。

[ðeɪ] [hoʊp] [tu:; tə][spæn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pæs] [ɪn]

They	hope	to	span	the	long	years	of	change	through	which	they	must	pass	in
他们	希望	到	跨度	这	长的	年	的	改变	通过	哪个	他们	必须	经过	在

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] [bɪ'kʌm] ['gælɪs] .

the	ordinary	course	of	events	and	at	a	single	stride	become	Galus	.
这	普通的	课程	的	活动	和	在	一个	单身的	步幅	变得	鸡	.

他们希望跨越漫长的变革岁月，在正常的事件进程中，一步步成为加卢斯。

[wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][kroʊ] - ['lʌ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

We	of	the	older	Kro	-	lu	tell	them	that	though	they	occupy	the	land	of	the
我们	的	这	老	克罗	-	鲁	告诉	他们	那	尽管	他们	占据	这	土地	的	这

['gælu:][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['pi:p(ə)l] ,

Galu	and	wear	the	skins	and	ornaments	of	the	golden	people	,
加卢	和	穿	这	皮肤	和	装饰品	的	这	金的	人们	,

我们这些年长的克罗鲁人告诉他们，虽然他们占据了加鲁人的土地，穿着黄金民族的兽皮和饰品，

[stɪl] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['gælɪs] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raivz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪp] [tuː; tə] [raɪz] .

still	they	will	not	be	Galus	till	the	time	arrives	that	they	are	ripe	to	rise	.
仍然	他们	将要	不是	是	鸡	直到	这	时间	到达	那	他们	是	成熟	到	上升	.

但只有当他们时机成熟，准备崛起时，他们才算是真正的流亡者。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] ['gæluː] [reɪs] ,

We	also	tell	them	that	even	then	they	will	never	become	a	true	Galu	race	,
我们	还	告诉	他们	那	甚至	然后	他们	将要	绝不	变得	一个	真的	加卢	种族	,

我们还告诉他们，即使那样，他们也永远无法成为真正的加鲁族。

[sɪns] [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [kæn; kən] ['nevər] [raɪz] .

since	there	will	still	be	those	among	them	who	can	never	rise	.
自从	那里	将要	仍然	是	那些	之中	他们	WHO	能	绝不	上升	.

因为总会有人永远无法崛起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [reɪd] [ðə; ði]['gæluː] ['kʌntri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] ['plʌndər] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

It	is	all	right	to	raid	the	Galu	country	occasionally	for	plunder	,	as	our
它	是	全部	正确的	到	袭击	这	加卢	国家	偶尔	为了	掠夺	,	作为	我们的

['piːp(ə)l] [duː] ;

people	do	;
人们	做	;

偶尔袭击加卢地区进行掠夺是可以的，就像我们的人民所做的那样；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] .

but	to	attempt	to	conquer	it	and	hold	it	is	madness	.
但	到	试图	到	征服	它	和	抓住	它	是	疯狂	.

但试图征服并占领它是疯狂之举。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

For	my	part	,	I	have	been	content	to	wait	until	the	call	came	to	me	.
为了	我的	部分	,	我	有	到过	内容	到	等待	直到	这	称呼	来了	到	我	.

而我，则一直乐于等待电话的到来。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [lɔːŋ] . "

I	feel	that	it	cannot	now	be	long	.	"
我	感觉	那	它	不能	现在	是	长的	.	"

我觉得应该不会太久了。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ədʒɔr] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	Ajor	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	主要的	.

阿乔尔问道："你叫什么名字？"

" [tʃæl] - [eɪ'ziː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Chal	-	az	,	"	replied	the	man	.
"	查尔	-	az	,	"	回复	这	男人	.

"查拉兹，"那人回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ?

"	You	are	chief	of	the	Kro	-	lu	?
"	你	是	首席	的	这	克罗	-	鲁	?

你是克罗鲁人的首领吗?

" [ədʒɔr] [kən'tɪnjuːd] .

"	Ajor	continued	.
"	主要的	持续	.

阿乔尔继续说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːl] - [tæn] [huː] [ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , " ['ænsər] [tʃæl] -
" No , it is Al - tan who is chief of the Kro - lu of the east , " answered Chal -
" 不 , 它 是 阿尔 - 棕褐色 WHO 是 首席 的 这 克罗 - 鲁 的 这 东方 , " 回答 查尔 -
[eɪ'ziː] .
az .
az .

“不，东方克罗鲁的首领是阿尔坦，”查拉兹回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'genst] [ðɪs] [plæn][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['kʌntri] ? "
" And he is against this plan to invade my father's country ? "
" 和 他 是 反对 这 计划 到 入侵 我的 父亲的 国家 ? "

“他反对入侵我父亲国家的计划吗？”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" Unfortunately he is rather in favor of it , " replied the man ,
" 很遗憾 他 是 相当 在 偏爱 的 它 , " 回复 这 男人 ,

“不幸的是，他相当赞成这样做，”那人回答道。

" [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'baʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][beɪ'tʌ] .
" since he has about come to the conclusion that he is batu .
" 自从 他 有 关于 来 到 这 结论 那 他 是 巴图 .

“因为他已经大致得出结论，他就是巴图。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tʃiːf] ['evər] [sɪns] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bænd] - ['lʌ] ,
He has been chief ever since , before I came up from the Band - lu ,
他 有 到过 首席 曾经 自从 , 前 我 来了 向上 从 这 乐队 - 鲁 ,

自从我从班德鲁来之前，他就一直是首领。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] .
and I can see no change in him in all those years .
和 我 能 看 不 改变 在 他 在 全部 那些 年 .

这么多年过去了，我看不出他有任何变化。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [stɪl] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [bænd] - ['lʌ][ðæn; ðən][kroʊ] - ['lʌ] .
In fact , he still appears to be more Band - lu than Kro - lu .
在 事实 , 他 仍然 出现 到 是 更多的 乐队 - 鲁 比 克罗 - 鲁 .

事实上，他看起来仍然更像 Band-lu 而不是 Kro-lu。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] ,
However , he is a good chief and a mighty warrior ,
然而 , 他 是 一个 好的 首席 和 一个 强大的 战士 ,

然而，他是一位优秀的首领，也是一位强大的战士。

[ænd; ənd] [ɪf] [diː'ju] - [siːn] [pə'sweɪdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,
and if Du - seen persuades him to his cause ,
和 如果 杜 - 已见 说服 他 到 他的 原因 ,

如果杜辛能说服他加入自己的阵营，

[ðə; ði] ['gælɪs] [meɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ][kroʊ] - ['lʌ] ['tʃiːftən] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] - - [diː'ju] - [siːn]
the Galus may find themselves under a Kro - lu chieftain before long - - Du - seen
这 鸡 可能 寻找 他们自己 在下面 一个 克罗 - 鲁 头目 前 长的 - - 杜 - 已见
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
as well as the others ,
作为 出色地 作为 这 其他的 ,

加卢斯人可能很快就会发现自己处于克罗鲁酋长的统治之下——杜森以及其他人都是如此。

[fɔːr; fər][ɑːl] - [tæn] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
for Al - tan would never consent to occupy a subordinate position ,
为了 阿尔 - 棕褐色 会 绝不 同意 到 占据 一个 下属 位置 ,

因为阿尔坦绝不会同意处于从属地位。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][plænts][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriəs] [fʊt] [ɪn]['gæluː] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt]

and	once	he	plants	a	victorious	foot	in	Galu	,	he	will	not	withdraw	it	without
和	一次	他	植物	一个	胜利者	脚	在	加卢	,	他	将要	不是	提取	它	没有

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

a	struggle	.
一个	斗争	.

一旦他在加卢站稳脚跟，他绝不会轻易撤退。

" [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [beɪ'tʌ] [ment] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	I	asked	them	what	batu	meant	,	as	I	had	not	before	heard	the	word	.
"	我	问	他们	什么	巴图	意思是	,	作为	我	有	不是	前	听到	这	单词	.

“我问他们 batu 是什么意思，因为我以前从未听过这个词。

['lɪtərəli] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [θruː] , ['fɪnɪʃt] , [dʌn] - [fɔːr; fər] ,

Literally	translated	,	it	is	equivalent	to	through	,	finished	,	done	-	for	,
字面上地	翻译	,	它	是	相等的	到	通过	,	完成的	,	完毕	-	为了	,

直译过来，相当于彻底完成、结束、完工。

[æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndəˈvɪdʒəwəlz] [ˌevəˈluːʃəneri] ['prɑːgres] [ɪn] - ,

as	applied	to	an	individual's	evolutionary	progress	in	Caspak	,
作为	应用	到	一个	个人的	进化	进步	在	-	,

应用于卡斯帕克语中个人的进化进程时

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [nɑːt] ['evri]

and	with	this	information	was	developed	the	interesting	fact	that	not	every
和	和	这	信息	曾是	发达	这	有趣的	事实	那	不是	每一个

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [θruː] ['evri] [steɪdʒ][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['gæluː] .

individual	is	capable	of	rising	through	every	stage	to	that	of	Galu	.
个人	是	有能力的	的	上升	通过	每一个	阶段	到	那	的	加卢	.

由此信息得出了一个有趣的结论：并非每个人都能一路晋升到加卢的境界。

[sʌm; səm] ['nevər] ['prɑːgres] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['æluː][steɪdʒ] ; ['ʌðər] [stɑːp][æz; əz][ˌbiː 'oʊ] - ['lʌ] , [æz; əz][stoʊ] -

Some	never	progress	beyond	the	Alu	stage	;	others	stop	as	Bo	-	lu	,	as	Sto	-
一些	绝不	进步	超过	这	阿鲁	阶段	;	其他的	停止	作为	波	-	鲁	,	作为	sto	-

['lʌ] ,

lu	,
鲁	,

有些人永远无法超越 Alu 阶段；有些人则停留在 Bo-lu、Sto-lu 阶段。

[æz; əz] - [ɔːr][æz; əz][kroʊ] - ['lʌ] .

as	Bandlu	or	as	Kro	-	lu	.
作为	-	或者	作为	克罗	-	鲁	.

称为 Bandlu 或 Kro-lu。

[ðə; ði][hoʊ] - ['lʌ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [raɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈlʊs] ;

The	Ho	-	lu	of	the	first	generation	may	rise	to	become	Alus	;
这	何	-	鲁	的	这	第一的	一代	可能	上升	到	变得	阿鲁斯	;

第一代的Ho-lu可能会晋升为Alus；

[ðə; ði] [əˈlʊs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˌbiː 'oʊ] - ['lʌ] ,

the	Alus	of	the	second	generation	may	become	Bo	-	lu	,
这	阿鲁斯	的	这	第二	一代	可能	变得	波	-	鲁	,

第二代阿鲁斯可能会变成博鲁，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪˈkwaɪrz] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˌbiː 'oʊ] - ['lʌ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [bænd] - ['lʌ] ,

while	it	requires	three	generations	of	Bo	-	lu	to	become	Band	-	lu	,
尽管	它	需要	三	几代人	的	波	-	鲁	到	变得	乐队	-	鲁	,

虽然需要三代博鲁才能变成班鲁，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [kroʊ] - [luːz] ['perənt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ]

and	so	on	until	Kro	-	lu's	parent	on	one	side	must	be	of	the	sixth
和	所以	在	直到	克罗	-	卢氏	父母	在	一	边	必须	是	的	这	第六

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

如此往复，直到克罗鲁的父母一方必须是第六代为止。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	was	not	entirely	plain	to	me	even	with	this	explanation	,
它	曾是	不是	完全	清楚的	到	我	甚至	和	这	解释	,

即使有了这样的解释，我仍然没有完全明白。

[sɪns] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪfrənt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [huː]

since	I	couldn't	understand	how	there	could	be	different	generations	of	peoples	who
自从	我	不能	理解	如何	那里	可以	是	不同的	几代人	的	人民	WHO

[ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] ['ɔːfsprɪŋ] .

apparently	had	no	offspring	.
显然	有	不	后代	.

因为我无法理解为什么会有不同世代的人似乎都没有后代。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [slaɪt] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [lɔːz] [wɪtʃ]

Yet	I	was	commencing	to	get	a	slight	glimmer	of	the	strange	laws	which
然而	我	曾是	开始	到	得到	一个	轻微	微光	的	这	奇怪的	法律	哪个

['gʌvərn] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɪrd] [lænd] .

govern	propagation	and	evolution	in	this	weird	land	.
治理	传播	和	进化	在	这	诡异的	土地	.

然而，我开始隐约感受到这片奇异土地上支配着繁衍和进化的奇特规律。

[ɔːl'redi] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrm] [puːlz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [laɪ] [kloʊz] [tuː; tə] ['evri] ['traɪb(ə)l] [ə'baɪdɪŋ] -

Already	I	knew	that	the	warm	pools	which	always	lie	close	to	every	tribal	abiding	-
已经	我	知道	那	这	温暖的	游泳池	哪个	总是	说谎	关闭	到	每一个	部落	遵守	-

[pleɪs] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [skiːm] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

place	were	closely	linked	with	the	Caspakian	scheme	of	evolution	,
地方	是	密切	链接	和	这	-	方案	的	进化	,

我早就知道，每个部落居住地附近都有温暖的水池，这与卡斯帕克人的进化论密切相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪ'mɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['slaɪmi] ['wɔːtər][wʌz; wəz]

and	that	the	daily	immersion	of	the	females	in	the	greenish	slimy	water	was
和	那	这	日常的	浸没	的	这	女性	在	这	绿绿色	黏糊糊的	水	曾是

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

in	response	to	some	natural	law	,
在	回复	到	一些	自然的	法律	,

雌性每天浸泡在绿色的黏液中，是遵循某种自然规律的行为。

[sɪns] ['niːðər] ['pleʒər] [nɔːr] ['klenlinəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

since	neither	pleasure	nor	cleanliness	could	be	derived	from	what	seemed	almost
自从	两者都不	乐趣	也不	清洁	可以	是	衍生的	从	什么	似乎	几乎

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] .

a	religious	rite	.
一个	宗教	仪式	.

因为从这种近乎宗教仪式的行为中，既得不到快乐，也得不到清洁。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [siː] ; [nɔːr] , ['siːmɪŋli] , [kʊd; kəd][ədʒɔr] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ,

Yet	I	was	still	at	sea	;	nor	,	seemingly	,	could	Ajor	enlighten	me	,
然而	我	曾是	仍然	在	海	;	也不	,	似乎	,	可以	主要的	开导	我	,

然而，我依然茫然无措；而且，似乎少校也无法为我解惑。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ju:z][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

since	she	was	compelled	to	use	words	which	I	could	not	understand	and	which
自从	她	曾是	被迫	到	使用	字	哪个	我	可以	不是	理解	和	哪个

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] .

it	was	impossible	for	her	to	explain	the	meanings	of	.
它	曾是	不可能的	为了	她	到	解释	这	含义	的	.

因为她被迫使用我无法理解的词语，而她也无法解释这些词语的含义。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] ,

As	we	stood	talking	,
作为	我们	站立	说	,

我们站着交谈着，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

we	were	suddenly	startled	by	a	commotion	in	the	bushes	and	among	the
我们	是	突然	惊慌	经过	一个	骚动	在	这	灌木丛	和	之中	这

['boʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [sə'raʊndɪŋ] [ˌju: 'es] ,

boles	of	the	trees	surrounding	us	,
树干	的	这	树木	周围	我们	,

我们突然被周围灌木丛和树干间的骚动吓了一跳。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kroʊ] - ['lʌ] ['wɒrɪrz] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt]

and	simultaneously	a	hundred	Kro	-	lu	warriors	appeared	in	a	rough	circle	about
和	同时地	一个	百	克罗	-	鲁	战士	出现	在	一个	粗糙的	圆圈	关于

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

与此同时，一百名克罗鲁战士出现在我们周围，大致围成一个圆圈。

[ðeɪ] ['gri:tɪd] [tʃæl] - [eɪ'zi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli]

They	greeted	Chal	-	az	with	a	volley	of	questions	as	they	approached	slowly
他们	问候	查尔	-	az	和	一个	截击	的	问题	作为	他们	接近	缓慢地

[frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,

from	all	sides	,
从	全部	侧面	,

他们从四面八方缓缓走近，连珠炮似地向查尔阿兹抛出一连串问题。

[ðer; ðər] ['hevi] ['baʊz, 'boʊz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [ʃɑ:rp] ['ærəus] .

their	heavy	bows	fitted	with	long	,	sharp	arrows	.
他们的	重的	弓	适配	和	长的	,	锋利的	箭头	.

他们沉重的弓上装着又长又锋利的箭。

[ə'pɑ:n][ədʒɔr][ænd; ənd][ˌem 'i:] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['kʌvətəsnəs] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] [ænd; ənd]

Upon	Ajor	and	me	they	looked	with	covetousness	in	the	one	instance	and
之上	主要的	和	我	他们	看起来	和	贪婪	在	这	一	实例	和

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

suspicion	in	the	other	;
怀疑	在	这	其他	;

他们看向我和阿约尔时，前者充满贪婪，后者充满怀疑；

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [tʃæl] - [æzɪz]['stɔ:ri] , [ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['frendli] .

but	after	they	had	heard	Chal	-	az's	story	,	their	attitude	was	more	friendly	.
但	后	他们	有	听到	查尔	-	az的	故事	,	他们的	态度	曾是	更多的	友好的	.

但听了查拉兹的故事后，他们的态度变得更加友好了。

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['sævɪdʒ] [dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

A	huge	savage	did	all	the	talking	.
一个	巨大的	野蛮的	做过	全部	这	说	.

一个身材魁梧的野蛮人滔滔不绝地讲着话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [jet] ['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd] .

He	was	a	mountain	of	a	man	,	yet	perfectly	proportioned	.
他	曾是	一个	山	的	一个	男人	,	然而	完美	比例匀称	.

他身材魁梧，像座山，但身材比例却非常完美。

" [ðɪs] [ɪz][ɑːl] - [tæn] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [sed] [tʃæl] - [eɪ'ziː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

"	This	is	Al	-	tan	the	chief	,	"	said	Chal	-	az	by	way	of	introduction	.
"	这	是	阿尔	-	棕褐色	这	首席	,	"	说	查尔	-	az	经过	方式	的	介绍	.

“这位是首领阿尔坦，”查拉兹介绍道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] ,

Then	he	told	something	of	my	story	,
然后	他	讲述	某物	的	我的	故事	,

然后他讲述了我的故事的一部分，

[ænd; ənd][ɑːl] - [tæn] [æskt] [ˌem 'iː] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] .

and	Al	-	tan	asked	me	many	questions	of	the	land	from	which	I	came	.
和	阿尔	-	棕褐色	问	我	许多	问题	的	这	土地	从	哪个	我	来了	.

阿尔坦问了我许多关于我故乡的问题。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

The	warriors	crowded	around	close	to	hear	my	replies	,
这	战士	挤	大约	关闭	到	听到	我的	回复	,

战士们围拢过来，想听听我的回答。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti][æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	there	were	many	expressions	of	incredulity	as	I	spoke	of	what	was
和	那里	是	许多	表达式	的	怀疑	作为	我	辐	的	什么	曾是

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

to	them	another	world	,
到	他们	其他	世界	,

当我描述对他们而言是另一个世界的地方时，他们都露出了难以置信的表情。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ˈoʊvər][væst] ['wɔːtərz] ,

of	the	yacht	which	had	brought	me	over	vast	waters	,
的	这	游艇	哪个	有	带来	我	超过	广阔的	水	,

那艘载我穿越茫茫大海的游艇，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ˌem 'iː][dʒoʊ] - ['əu'əu] - [laɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

and	of	the	plane	that	had	borne	me	Jo	-	oo	-	like	over	the	summit	of
和	的	这	飞机	那	有	出生	我	乔	-	oo	-	喜欢	超过	这	首脑	的

[ðə; ði] ['bæriər] - [klɪfs] .

the	barrier	-	cliffs	.
这	障碍	-	悬崖	.

还有那架载着我飞越屏障悬崖顶的飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaidrəu'eərəplein] [wɪtʃ] [pri'sipiteitid] [ðə; ði][fɜːrst][aʊt'spoʊkən]

It	was	the	mention	of	the	hydroaeroplane	which	precipitated	the	first	outspoken
它	曾是	这	提到	的	这	水上飞机	哪个	沉淀	这	第一的	直言不讳

['skeptɪsɪzəm] ,

skepticism	,
怀疑论	,

正是提到水上飞机，才引发了第一次公开的质疑。

[ænd; ənd] [ðen] [ədʒɔr] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'fens] .

and	then	Ajor	came	to	my	defense	.
和	然后	主要的	来了	到	我的	防御	.

然后阿乔尔站出来为我辩护。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] !

"	I	saw	it	with	my	own	eyes	!
"	我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	!

我亲眼所见！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊ] - [ˈəuˈəu] .
" I saw him flying through the air in battle with a Jo - oo .
" 我 锯 他 飞行 通过 这 空气 在 战斗 和 一个 乔 - oo .

“我看到他与一只乔乌在空中战斗，飞来飞去。”

[ðə; ði] [əˈlʊs] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] . "
The Alus were chasing me , and they saw and ran away . "
这 阿鲁斯 是 追逐 我 , 和 他们 锯 和 跑 离开 . "

阿鲁人追着我，他们看见我就跑了。

" [huːz] [ɪz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ? " [diˈmɑːndid] [ɑːl] - [tæn] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈfɪrsli] [əˈpɑːn][ədʒɔr] .
" Whose is this she ? " demanded Al - tan suddenly , his eyes fixed fiercely upon Ajor .
" 谁 是 这 她 ? " 要求 阿尔 - 棕褐色 突然 , 他的 眼睛 固定的 激烈地 之上 主要的 .

“她是谁？”阿尔坦突然问道，目光凶狠地盯着阿乔尔。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
For a moment there was silence .
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默。

[ədʒɔr] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][hɜːrt][ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Ajor looked up at me , a hurt and questioning expression on her face .
主要的 看起来 向上 在 我 , 一个 伤害 和 提问 表达 在 她 脸 .

阿乔尔抬起头看着我，脸上带着受伤和疑惑的表情。

" [huːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðɪs] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ɑːl] - [tæn] .
" Whose she is this ? " repeated Al - tan .
" 谁 她 是 这 ? " 重复 阿尔 - 棕褐色 .

“她是谁家的女人？”阿尔坦重复道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
" She is mine , " I replied ,
" 她 是 矿 , " 我 回复 ,

“她是我的，”我回答道。

[ðoʊ] [wʌt] [fɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪmˈpeld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
though what force it was that impelled me to say it I could not have
尽管 什么 力量 它 曾是 那 被迫 我 到 说 它 我 可以 不是 有
[toʊld] ;
told ;
讲述 ;

然而，究竟是什么力量驱使我说出这句话，我却无从知晓；

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈspoʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] ,
but an instant later I was glad that I had spoken the words ,
但 一个 立即的 之后 我 曾是 高兴的 那 我 有 说 这 字 ,

但片刻之后，我便庆幸自己说了那些话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] - [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈwɔːrd] [ɪnˈdiːd] .
for the reward of Ajor's proud and happy face was reward indeed .
为了 这 报酬 的 - 自豪的 和 快乐的 脸 曾是 报酬 的确 .

看到阿乔脸上骄傲而快乐的表情，那就是最好的回报。

[ɑːl] - [tæn] [aɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Al - tan eyed her for several minutes and then turned to me .
阿尔 - 棕褐色 眼睛 她 为了 一些 分钟 和 然后 转向 到 我 .

阿尔坦盯着她看了几分钟，然后转向我。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] ?

"	Can	you	keep	her	?
"	能	你	保持	她	?

你能留下她吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [dʒʌst][ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	he	asked	,	just	the	tinge	of	a	sneer	upon	his	face	.
"	他	问	,	只是	这	色调	的	一个	冷笑	之上	他的	脸	.

“他问道，脸上带着一丝冷笑。”

[aɪ][leɪd][maɪ][pɑːm][ə'pɑːn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	laid	my	palm	upon	the	grip	of	my	pistol	and	answered	that	I	could	.
我	铺设	我的	棕榈	之上	这	紧握	的	我的	手枪	和	回答	那	我	可以	.

我将手掌放在手枪握把上，回答说我可以。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [muːv] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][prəʊ'truːdid] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] ,

He	saw	the	move	,	glanced	at	the	butt	of	the	automatic	where	it	protruded	from	its	holster	,
他	锯	这	移动	,	瞥了一眼	在	这	屁股	的	这	自动的	在哪里	它	突出	从	它是	枪套	,

他看到了那个动作，瞥了一眼从枪套里露出的自动手枪枪托，

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

然后笑了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [baʊ; boʊ] , ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʃæft] [fɑːr] [bæk] .

Then	he	turned	and	raising	his	great	bow	,	fitted	an	arrow	and	drew	the	shaft	far	back	.
然后	他	转向	和	提高	他的	伟大的	弓	,	适配	一个	箭	和	画	这	轴	远的	后退	.

然后他转身举起大弓，装上一支箭，将箭杆拉得很远。

[hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] , [ˌsuːpər'sɪliəs] [smaɪlz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [stʊd] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

His	warriors	,	supercilious	smiles	upon	their	faces	,	stood	silently	watching	him	.
他的	战士	,	傲慢	微笑	之上	他们的	面孔	,	站立	默默	观看	他	.

他的战士们脸上带着傲慢的笑容，静静地站在那里注视着他。

[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

His	bow	was	the	longest	and	the	heaviest	among	them	all	.
他的	弓	曾是	这	最长	和	这	最重	之中	他们	全部	.

他的弓是所有人中最长、最重的。

[ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][tuː; tə] [bend] [ˌaɪ 'tiː] ;

A	mighty	man	indeed	must	he	be	to	bend	it	;
一个	强大的	男人	的确	必须	他	是	到	弯曲	它	;

他必须力大无穷才能弯下它;

[jet] [ɑːl] - [tæn] [druː] [ðə; ði] [ʃæft] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stoʊn] [pɔɪnt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [left] ['fɔːrfɪŋgər] ,

yet	Al	-	tan	drew	the	shaft	back	until	the	stone	point	touched	his	left	forefinger	,
然而	阿尔	-	棕褐色	画	这	轴	后退	直到	这	石头	观点	感动	他的	左边	食指	,

然而，阿尔坦将矛杆拉回，直到矛尖触碰到他的左手食指。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [iːz] .

and	he	did	it	with	consummate	ease	.
和	他	做过	它	和	完善	舒适	.

他做起来毫不费力。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

Then	**he**	**raised**	**the**	**shaft**	**to**	**the**	**level**	**of**	**his**	**right**	**eye**	**,**
然后	他	提高	这	轴	到	这	等级	的	他的	正确的	眼睛	,

然后他将箭杆举到右眼的高度，

[held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

held	**it**	**there**	**for**	**an**	**instant**	**and**	**released**	**it**	**.**
握住	它	那里	为了	一个	立即的	和	发布	它	.

握住它片刻，然后松开。

[wen] [ðə; ði] ['æroʊ] [stɑːpt] ,

When	**the**	**arrow**	**stopped**	**,**
什么时候	这	箭	停止	,

当箭停住时，

[hæf] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [triː] ['fɪfti] [fiːt]

half	**its**	**length**	**protruded**	**from**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**a**	**six**	**-**	**inch**	**tree**	**fifty**	**feet**
一半	它是	长度	突出	从	这	对面的	边	的	一个	六	-	英寸	树	五十	脚

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

它一半的长度从五十英尺外一棵六英寸粗的树的另一侧伸出来。

[ɑːl] - [tæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'mens]

Al	**-**	**tan**	**and**	**his**	**warriors**	**turned**	**toward**	**me**	**with**	**expressions**	**of**	**immense**
阿尔	-	棕褐色	和	他的	战士	转向	朝向	我	和	表达式	的	巨大

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

satisfaction	**upon**	**their**	**faces**	**,**
满意	之上	他们的	面孔	,

阿尔坦和他的战士们转向我，脸上带着无比满意的表情。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'pærəntli] [fɔːr; fər] - ['benɪfɪt] , [ðə; ði] ['tʃiːftən] ['swægəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

and	**then**	**,**	**apparently**	**for**	**Ajor's**	**benefit**	**,**	**the**	**chieftain**	**swaggered**	**to**	**and**	**fro**
和	然后	,	显然	为了	-	益处	,	这	头目	趾高气扬	到	和	弗

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

a	**couple**	**of**	**times**	**,**
一个	夫妻	的	时代	,

然后，显然是为了取悦阿乔尔，酋长大摇大摆地来回走了几趟。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ]

swinging	**his**	**great**	**arms**	**and**	**his**	**bulky**	**shoulders**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**a**
摇摆	他的	伟大的	武器	和	他的	笨重	肩膀	为了	全部	这	世界	喜欢	一个

['drʌŋkən] [praɪz] - ['faɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] [biːtʃ] ['dɑːnshɔːl] .

drunken	**prize**	**-**	**fighter**	**at**	**a**	**beach**	**dancehall**	**.**
醉	奖	-	战斗机	在	一个	海滩	舞厅	.

他挥舞着粗壮的双臂和宽阔的肩膀，活像一个在海滩舞厅里喝醉的拳击手。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n] ,

I	**saw**	**that**	**some**	**reply**	**was**	**necessary**	**,**	**and**	**so**	**in**	**a**	**single**	**motion**	**,**
我	锯	那	一些	回复	曾是	必要的	,	和	所以	在	一个	单身的	运动	,

我意识到必须做出回应，于是便一气呵成地说道：

[aɪ] [druː] [maɪ] [gʌn] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] ['æroʊ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

I	**drew**	**my**	**gun**	**,**	**dropped**	**it**	**on**	**the**	**still**	**quivering**	**arrow**	**and**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
我	画	我的	枪	,	掉落	它	在	这	仍然	颤抖	箭	和	拉	这	扳机	.

我拔出枪，扣动扳机，枪口对准了仍在颤抖的箭矢。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] [li:pt] [bæk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər]

At	the	sound	of	the	report	,	the	Kro	-	lu	leaped	back	and	raised	their
在	这	声音	的	这	报告	,	这	克罗	-	鲁	跳跃	后退	和	提高	他们的

['wɛpənz] ;

weapons	;
武器	;

听到报告声，克罗鲁人向后跳开，举起了武器；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

but	as	I	was	smiling	,	they	took	heart	and	lowered	them	again	,
但	作为	我	曾是	微笑	,	他们	采取	心	和	降低	他们	再次	,

但我正笑着，他们却鼓起勇气，又把他们降了下来。

['fɑ:loʊɪŋ] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ; [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

following	my	eyes	to	the	tree	;	the	shaft	of	their	chief	was	gone	,
下列的	我的	眼睛	到	这	树	;	这	轴	的	他们的	首席	曾是	已消失	,

顺着我的目光望去，发现他们首领的矛已经不见了。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][boʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊlɪt] .

and	through	the	bole	was	a	little	round	hole	marking	the	path	of	my	bullet	.
和	通过	这	树干	曾是	一个	小的	圆形的	洞	标记	这	小路	的	我的	子弹	.

树干上有一个小圆孔，那是子弹射出的轨迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ,

It	was	a	good	shot	if	I	do	say	it	myself	,
它	曾是	一个	好的	射击	如果	我	做	说	它	我	,

恕我自夸一下，这球打得不错。

" [æz; əz] ['ʃʊdənt] " [bʌt; bət] [nə'sesəti] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðæt] ['bʊlɪt] ; [aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd]

"	as	shouldn't	"	but	necessity	must	have	guided	that	bullet	;	I	simply	had
"	作为	不应该	"	但	必要性	必须	有	引导	那	子弹	;	我	简单地	有

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] ,

to	make	a	good	shot	,
到	制作	一个	好的	射击	,

“本不该如此”，但或许是迫不得已才使出了这招；我必须打准一枪。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪ'mi:diətli] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɔ:rlaɪk]

that	I	might	immediately	establish	my	position	among	those	savage	and	warlike
那	我	可能	立即地	建立	我的	位置	之中	那些	野蛮的	和	好战

- [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [sfɪr] .

Caspakians	of	the	sixth	sphere	.
-	的	这	第六	领域	.

这样我就可以立即在第六层天界那些野蛮好战的卡斯帕基亚人中确立自己的地位。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,

That	it	had	its	effect	was	immediately	noticeable	,
那	它	有	它是	影响	曾是	立即地	显	,

它的效果立竿见影。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [tu:] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [helpt] [maɪ] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ][ɑ:l] - [tæn] .

but	I	am	none	too	sure	that	it	helped	my	cause	with	Al	-	tan	.
但	我	是	没有任何	也	当然	那	它	帮助	我的	原因	和	阿尔	-	棕褐色	.

但我不太确定这是否对我在阿尔坦的处境有所帮助。

[ˌwer'æz] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [ænd; ənd]

Whereas	he	might	have	condescended	to	tolerate	me	as	a	harmless	and
然而	他	可能	有	居高临下的	到	容忍	我	作为	一个	无害	和

['ɪntrəstɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

interesting	curiosity	,
有趣的	好奇心	,

他或许会屈尊容忍我，把我当作一个无害而有趣的奇观，

[hiː; hi] [naʊ] , [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

he	**now**	**,**	**by**	**the**	**change**	**in**	**his**	**expression**	**,**
他	现在	,	经过	这	改变	在	他的	表达	,

他现在，从他表情的变化来看，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] [laɪt] .

appeared	**to**	**consider**	**me**	**in**	**a**	**new**	**and**	**unfavorable**	**light**	**.**
出现	到	考虑	我	在	一个	新的	和	不利	光	.

似乎对我有了新的、不利的看法。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] ['wʌndər] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] [taɪp] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

Nor	**can**	**I**	**wonder**	**,**	**knowing**	**this**	**type**	**as**	**I**	**did**	**,**
也不	能	我	想知道	,	会心	这	类型	作为	我	做过	,

我了解这类人，所以也并不感到意外。

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,

for	**had**	**I**	**not**	**made**	**him**	**ridiculous**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**warriors**	**,**
为了	有	我	不是	制成	他	荒谬的	在	这	眼睛	的	他的	战士	,

如果我没有让他在战士们眼中沦为笑柄，

['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] ?

beating	**him**	**at**	**his**	**own**	**game**	**?**
殴打	他	在	他的	自己的	游戏	?

用他擅长的方式击败他?

[wʌt] [kɪŋ] , ['sævɪdʒ] [ɔːr]['sɪvəlaɪzd] , [kʊd; kəd] [kən'doʊn] [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] ?

What	**king**	**,**	**savage**	**or**	**civilized**	**,**	**could**	**condone**	**such**	**impudence**	**?**
什么	国王	,	野蛮的	或者	文明	,	可以	宽恕	这样的	厚颜无耻	?

无论是野蛮的还是文明的君王，会容忍这种厚颜无耻的行为吗?

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [skaulz] , [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] - [ə'kaʊnt] ,

Seeing	**his**	**black**	**scowls**	**,**	**I**	**deemed**	**it**	**expedient**	**,**	**especially**	**on**	**Ajor's**	**account**	**,**
看到	他的	黑色的	皱眉	,	我	被认为	它	权宜	,	尤其	在	-	帐户	,

看到他阴沉的表情，我认为有必要采取行动，尤其是考虑到阿乔尔的处境。

[tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʊd]

to	**terminate**	**the**	**interview**	**and**	**continue**	**upon**	**our**	**way**	**;**	**but**	**when**	**I**	**would**
到	终止	这	面试	和	继续	之上	我们的	方式	;	但	什么时候	我	会

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

have	**done**	**so**	**,**
有	完毕	所以	,

结束采访，继续上路；但当我准备这样做的时候，

[ɑːl] - [tæn] [di'teind] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [prest] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Al	**-**	**tan**	**detained**	**us**	**with**	**a**	**gesture**	**,**	**and**	**his**	**warriors**	**pressed**	**around**	**us**	**.**
阿尔	-	棕褐色	被拘留	我们	和	一个	手势	,	和	他的	战士	按下	大约	我们	.

阿尔坦用手势拦住了我们，他的战士们将我们团团围住。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**?**
"	什么	是	这	意义	的	这	?

“这是什么意思？”

" [aɪ] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɑːl] - [tæn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [tʃæl] - [eɪ'ziː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]

"	**I**	**demanded**	**,**	**and**	**before**	**Al**	**-**	**tan**	**could**	**reply**	**,**	**Chal**	**-**	**az**	**raised**	**his**	**voice**	**in**
"	我	要求	,	和	前	阿尔	-	棕褐色	可以	回复	,	查尔	-	az	提高	他的	嗓音	在

['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] .

our	**behalf**	**.**
我们的	代表	.

“我提出要求，还没等阿尔坦回答，查拉兹就为我们大声喊了出来。”

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][kroʊ] - ['lʌ] ['tʃi:ftən] , [ɑ:l] - [tæn] , " [hi:; hi] [æskt] ,

"	Is	this	the	gratitude	of	a	Kro	-	lu	chieftain	,	Al	-	tan	,	"	he	asked	,
"	是	这	这	感激	的	一个	克罗	-	鲁	头目	,	阿尔	-	棕褐色	,	"	他	问	,

“这就是克罗鲁族酋长阿尔坦的感恩之心吗？”他问道。

" [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ][baɪ] ['seɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	to	one	who	has	served	you	by	saving	one	of	your	warriors	from	the
"	到	一	WHO	有	服务	你	经过	保存	一	的	你的	战士	从	这

['enəmi] - - ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] - ['lʌ] ?

enemy	-	-	saving	him	from	the	death	dance	of	the	Band	-	lu	?
敌人	-	-	保存	他	从	这	死亡	舞蹈	的	这	乐队	-	鲁	?

“对于一位曾为你效力，从敌人手中救出你的战士——从班德鲁的死亡之舞中救出他的人？

" [ɑ:l] - [tæn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd] ,

"	Al	-	tan	was	silent	for	a	moment	,	and	then	his	brow	cleared	,
"	阿尔	-	棕褐色	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	然后	他的	眉头	已清除	,

阿尔坦沉默了一会儿，然后眉头舒展开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['strʌgld] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]

and	the	faint	imitation	of	a	pleasant	expression	struggled	for	existence	as
和	这	头晕的	模仿	的	一个	令人愉快的	表达	挣扎	为了	存在	作为

[hi:; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说道时，脸上勉强挤出一丝愉悦的表情：

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hɑ:md] .

"	The	stranger	will	not	be	harmed	.
"	这	陌生人	将要	不是	是	受到伤害	.

陌生人不会受到伤害。

[aɪ] [wɪʃt] ['oʊnli][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [fi:st] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

I	wished	only	to	detain	him	that	he	may	be	feasted	tonight	in	the	village	of
我	希望	仅有的	到	扣留	他	那	他	可能	是	盛宴	今晚	在	这	村庄	的

[ɑ:l] - [tæn] [ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] .

Al	-	tan	the	Kro	-	lu	.
阿尔	-	棕褐色	这	克罗	-	鲁	.

我只想把他留下来，以便今晚在克罗卢的阿尔坦村为他举行盛宴。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [goʊ][hɪz; ɪz] [wei] .

In	the	morning	he	may	go	his	way	.
在	这	早晨	他	可能	去	他的	方式	.

早上他或许会走自己的路。

[ɑ:l] - [tæn] [wɪl] [nɑ:t] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] .

Al	-	tan	will	not	hinder	him	.
阿尔	-	棕褐色	将要	不是	阻碍	他	.

阿尔坦不会阻碍他。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˌri:ə'ʃuəd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kroʊ]

"	I	was	not	entirely	reassured	;	but	I	wanted	to	see	the	interior	of	the	Kro
"	我	曾是	不是	完全	放心	;	但	我	通缉	到	看	这	内部的	的	这	克罗

- ['lʌ] ['vɪlɪdʒ] ,

-	lu	village	,
-	鲁	村庄	,

“我虽然没有完全放心，但我很想看看克罗卢村的内部情况。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ɑːl] - [tæn] [ɪn'tendɪd] ['tretʃəri] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɪn]

and	anyway	I	knew	that	if	Al	-	tan	intended	treachery	I	would	be	no	more	in
和	反正	我	知道	那	如果	阿尔	-	棕褐色	故意的	背信弃义	我	会	是	不	更多的	在

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] - - [ɪn][fækt] ,

his	power	in	the	morning	than	I	now	was	-	-	in	fact	,
他的	力量	在	这	早晨	比	我	现在	曾是	-	-	在	事实	,

而且我知道，如果阿尔坦打算背叛我，那么明天早上我就不会比现在更受他控制——事实上，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ədʒɔr] ,

during	the	night	I	might	find	opportunity	to	escape	with	Ajor	,
期间	这	夜晚	我	可能	寻找	机会	到	逃脱	和	主要的	,

夜里我或许能找到机会和阿乔尔一起逃走。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'skeɪðd] [frʌm; frəm]

while	at	the	instant	neither	of	us	could	hope	to	escape	unscathed	from
尽管	在	这	立即的	两者都不	的	我们	可以	希望	到	逃脱	毫发无损	从

[ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] ['wɒrɪrz] .

the	encircling	warriors	.
这	包围	战士	.

然而，就在此时，我们两人都无法指望能毫发无损地从包围我们的战士手中逃脱。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌentər'teɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]

in	order	to	disarm	him	of	any	thought	that	I	might	entertain	suspicion	as	to
在	命令	到	解除武装	他	的	任何	想法	那	我	可能	招待	怀疑	作为	到

[hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,

his	sincerity	,
他的	诚意	,

为了消除他任何可能怀疑我真诚的想法，

[aɪ] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	promptly	and	courteously	accepted	his	invitation	.
我	及时	和	礼貌地	公认	他的	邀请	.

我立即礼貌地接受了他的邀请。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi]

His	satisfaction	was	evident	,	and	as	we	set	off	toward	his	village	,	he
他的	满意	曾是	明显	,	和	作为	我们	放	离开	朝向	他的	村庄	,	他

[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

walked	beside	me	,
步行	旁	我	,

他显然很满意，当我们启程前往他的村庄时，他走在我身边。

['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] , [ɪts] ['piːpəlz]

asking	many	questions	as	to	the	country	from	which	I	came	,	its	peoples
问	许多	问题	作为	到	这	国家	从	哪个	我	来了	,	它是	人民

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌstəmz] .

and	their	customs	.
和	他们的	海关	.

我问了很多关于我的祖国、那里的人民和他们的习俗的问题。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'brɔːd] [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt]

He	seemed	much	mystified	by	the	fact	that	we	could	walk	abroad	by	day	or	night
他	似乎	很多	困惑	经过	这	事实	那	我们	可以	走	国外	经过	天	或者	夜晚

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld] [biːsts] [ɔːr] ['sævɪdʒ] ['reptaɪlz] ,

without	fear	of	being	devoured	by	wild	beasts	or	savage	reptiles	,
没有	害怕	的	存在	吞噬	经过	荒野	野兽	或者	野蛮的	爬行动物	,

他似乎对我们能在白天或晚上在户外行走而不用担心被野兽或凶猛的爬行动物吃掉感到非常困惑。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:miz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪn'teɪnd] ,

and	when	I	told	him	of	the	great	armies	which	we	maintained	,
和	什么时候	我	讲述	他	的	这	伟大的	军队	哪个	我们	维持	,

当我告诉他我们拥有多么强大的军队时，

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][maɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

his	simple	mind	could	not	grasp	the	fact	that	they	existed	solely	for	the
他的	简单的	头脑	可以	不是	抓牢	这	事实	那	他们	存在	仅	为了	这

['slɔ:təriŋ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

slaughtering	of	human	beings	.
屠宰	的	人类	生物	.

他头脑简单，无法理解他们存在的唯一目的就是屠杀人类。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	am	glad	,	"	he	said	,
"	我	是	高兴的	,	"	他	说	,

“我很高兴，”他说。

" [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [dwel] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['sævɪdʒ] ['pi:pəlz] .

"	that	I	do	not	dwell	in	your	country	among	such	savage	peoples	.
"	那	我	做	不是	住	在	你的	国家	之中	这样的	野蛮的	人民	.

“我不愿居住在你们的国家，与这些野蛮的人民为伍。”

[hɪr] , [ɪn] - ,

Here	,	in	Caspak	,
这里	,	在	-	,

这里，在卡斯帕克，

[men] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [men] [wen] [ðeɪ] [mi:t] - - [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] - - [bʌt; bət][ðer; ðər]

men	fight	with	men	when	they	meet	-	-	men	of	different	races	-	-	but	their
男人	斗争	和	男人	什么时候	他们	见面	-	-	男人	的	不同的	种族	-	-	但	他们的

['wɛpənz] [ɑ:r; ər][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [bi:sts] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fens] .

weapons	are	first	for	the	slaying	of	beasts	in	the	chase	and	in	defense	.
武器	是	第一的	为了	这	杀戮	的	野兽	在	这	追赶	和	在	防御	.

男人相遇时会互相战斗——不同种族的男人也会互相战斗——但他们的武器首先是用来在追逐和防御中杀死野兽的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

脱节时代的人们(People Out of Time)
第5/6页

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['fæʃ(ə)n] ['wɛpənz] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][duː][jʊr; jər] ['piːpəlz] .

We	do	not	fashion	weapons	solely	for	the	killing	of	man	as	do	your	peoples	.
我们	做	不是	时尚	武器	仅	为了	这	杀	的	男人	作为	做	你的	人民	.

我们不像你们那样制造武器仅仅是为了杀人。

[jʊr; jər] ['kʌntri] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] ,

Your	country	must	indeed	be	a	savage	country	,
你的	国家	必须	的确	是	一个	野蛮的	国家	,

你的国家一定是一个野蛮的国家。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]

from	which	you	are	fortunate	to	have	escaped	to	the	peace	and
从	哪个	你	是	幸运	到	有	逃脱	到	这	和平	和

[sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] - .

security	of	Caspak	.
安全	的	-	.

你很幸运地逃离了那里，来到了和平安全的卡斯帕克。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] ['vjuːpɔɪnt] ;

"	Here	was	a	new	and	refreshing	viewpoint	;
"	这里	曾是	一个	新的	和	令人耳目一新	观点	;

这是一个新颖而令人耳目一新的观点；

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][toʊld]['ɔːltən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

nor	could	I	take	exception	to	it	after	what	I	had	told	Altan	of	the	great
也不	可以	我	拿	例外	到	它	后	什么	我	有	讲述	阿尔坦	的	这	伟大的

[wɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm] .

war	which	had	been	raging	in	Europe	for	over	two	years	before	I	left	home	.
战争	哪个	有	到过	愤怒	在	欧洲	为了	超过	二	年	前	我	左边	家	.

在我离开家乡之前，我已经告诉阿尔坦，欧洲爆发了一场大战，这场大战已经持续了两年多，所以我对此也无法提出异议。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [stɔːkt] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

On	the	march	to	the	Kro	-	lu	village	we	were	continually	stalked	by	innumerable
在	这	行进	到	这	克罗	-	鲁	村庄	我们	是	持续	跟踪	经过	无数

[biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ,

beasts	of	prey	,
野兽	的	猎物	,

前往克罗卢村的途中，我们不断受到无数猛兽的跟踪。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃərz] ;

and	three	times	we	were	attacked	by	frightful	creatures	;
和	三	时代	我们	是	遭到攻击	经过	可怕	生物	;

我们曾三次遭到可怕生物的袭击；

[bʌt; bət]['ɔːltən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	Altan	took	it	all	as	a	matter	of	course	,
但	阿尔坦	采取	它	全部	作为	一个	事情	的	课程	,

但阿尔坦对此习以为常。

['rʌʃɪŋ]	['fɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[reɪzd]	[spɪr]	[ɔːr]	['sendɪŋ]	[ə; eɪ]	['hevi]	[ʃæft]	['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
rushing	**forward**	**with**	**raised**	**spear**	**or**	**sending**	**a**	**heavy**	**shaft**	**into**	**the**	**body**	**of**	**the**
匆忙	向前	和	提高	矛	或者	发送	一个	重的	轴	进入	这	身体	的	这

[ə'tækər]	[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz]	[ðoʊ]	[noʊ]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]
attacker	**and**	**then**	**returning**	**to**	**our**	**conversation**	**as**	**though**	**no**	**interruption**
攻击者	和	然后	返回	到	我们的	对话	作为	尽管	不	中断

[hæd; həd]	[ə'kɜːrd]	.
had	**occurred**	**.**
有	发生	.

挥舞长矛冲锋陷阵，或者将沉重的长矛射入攻击者的身体，然后继续我们的谈话，仿佛什么都没发生过一样。

[twaɪs]	[wɜːr; wər]	['membər]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd]	[mɔːld]	,	[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]	[kɪld]	[baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]
Twice	**were**	**members**	**of**	**his**	**band**	**mauled**	**,**	**and**	**one**	**was**	**killed**	**by**	**a**	**huge**
两次	是	成员	的	他的	乐队	被袭击	,	和	一	曾是	被杀	经过	一个	巨大的

[ænd; ənd]	['belɪkoʊs]	[raɪ'nɑːsərəs]	;
and	**bellicose**	**rhinoceros**	**;**
和	好战的	犀牛	;

他的部落成员曾两次遭到袭击，其中一人被一头体型巨大、性情凶猛的犀牛杀死；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]['ækʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]['oʊvər]	,	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]
but	**the**	**instant**	**the**	**action**	**was**	**over**	**,**	**it**	**was**	**as**	**though**	**it**	**never**
但	这	立即的	这	行动	曾是	超过	,	它	曾是	作为	尽管	它	绝不

[hæd; həd]	[ə'kɜːrd]	.
had	**occurred**	**.**
有	发生	.

但事情一结束，就好像从未发生过一样。

[ðə; ði]	[ded]	[mæn][wʌz; wəz]	[strɪpt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[bɪ'lɔːŋɪŋz]	[ænd; ənd]	[left]	[wer]	[hiː; hi][hæd; həd]	[daɪd]
The	**dead**	**man**	**was**	**stripped**	**of**	**his**	**belongings**	**and**	**left**	**where**	**he**	**had**	**died**
这	死的	男人	曾是	脱衣舞	的	他的	财物	和	左边	在哪里	他	有	死亡

;
;
;

死者身上的所有物品都被洗劫一空，然后被遗弃在他死亡的地方；

[ðə; ði]	[kɑːr'nɪvərə]	[wʊd]	[teɪk]	[ker]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['beriəl]	.
the	**carnivora**	**would**	**take**	**care**	**of**	**his**	**burial**	**.**
这	食肉动物	会	拿	关心	的	他的	葬礼	.

食肉动物会负责他的葬礼。

[ðə; ði]	['trəufiz]	[ðæt]	[ðiːz]	[kroʊ]	-	['lʌ]	[left]	[tuː; tə][ðə; ði]	[miːt]	-	['iːtər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tɜːrnd]	[æn; ən]
The	**trophies**	**that**	**these**	**Kro**	**-**	**lu**	**left**	**to**	**the**	**meat**	**-**	**eaters**	**would**	**have**	**turned**	**an**
这	奖杯	那	这些	克罗	-	鲁	左边	到	这	肉	-	食客	会	有	转向	一个

['ɪŋglɪʃ]	[bɪg]	-	[geɪm]	['hʌntər]	[griːn]	[wɪð; wɪθ]	['envi]	.
English	**big**	**-**	**game**	**hunter**	**green**	**with**	**envy**	**.**
英语	大的	-	游戏	猎人	绿色的	和	嫉妒	.

这些克罗鲁人留给食肉者的战利品，会让英国的大型猎物猎人羡慕不已。

[ðeɪ]	[dɪd]	,	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[truː]	,	[kʌt]	[ɔːl][ðə; ði]['edəb(ə)l][pɑːrts]	[frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪnoʊ]	[ænd; ənd]	['kæri]
They	**did**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**cut**	**all**	**the**	**edible**	**parts**	**from**	**the**	**rhino**	**and**	**carry**
他们	做过	,	它	是	真的	,	切	全部	这	食用	部分	从	这	犀牛	和	携带

[ðem; ðəm]	[hoʊm]	;
them	**home**	**;**
他们	家	;

他们确实把犀牛身上所有可食用的部分都切下来带回了家；

[bʌt; bət]	[ɔːl'redi]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['prɪti]	[wel]	['weɪtɪd]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[spɔɪlz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[tʃeɪs]	,
but	**already**	**they**	**were**	**pretty**	**well**	**weighted**	**down**	**with**	**the**	**spoils**	**of**	**the**	**chase**	**,**
但	已经	他们	是	漂亮的	出色地	加权	向下	和	这	战利品	的	这	追赶	,

但他们身上已经背负了相当多的追捕战利品。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv]['raɪnoʊ] - [miːt] [kɔːzd] [ðem; ðəm]

and	only	the	fact	that	they	are	particularly	fond	of	rhino	-	meat	caused	them
和	仅有的	这	事实	那	他们	是	特别	喜爱	的	犀牛	-	肉	导致	他们

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

他们之所以这样做，仅仅是因为他们特别喜欢犀牛肉。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sænd(ə)lz]

They	left	the	hide	on	the	pieces	they	selected	,	as	they	use	it	for	sandals
他们	左边	这	隐藏	在	这	件	他们	已选	,	作为	他们	使用	它	为了	凉鞋

,

,
,

他们保留了挑选出来的兽皮，因为他们用这些兽皮做凉鞋。

[ʃiːld] - ['kʌvərz] , [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wer]

shield	-	covers	,	the	hilts	of	their	knives	and	various	other	purposes	where
盾	-	封面	,	这	剑柄	的	他们的	刀具	和	各种各样的	其他	目的	在哪里

[tʌf] [haɪd] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

tough	hide	is	desirable	.
艰难的	隐藏	是	理想	.

盾牌罩、刀柄以及其他需要坚韧皮革的用途。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ʃiːldz] ,

I	was	much	interested	in	their	shields	,
我	曾是	很多	感兴趣的	在	他们的	盾牌	,

我对他们的盾牌很感兴趣。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][aɪ] [sɔː] [wʌn] [juːst] [ɪn] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪbər] - [tuːθ] ['taɪgər]

especially	after	I	saw	one	used	in	defense	against	the	attack	of	a	saber	-	tooth	tiger
尤其	后	我	锯	一	用过的	在	防御	反对	这	攻击	的	一个	军刀	-	齿	老虎

.

:
.

尤其是在我亲眼目睹它被用来防御剑齿虎的攻击之后。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [dens]

The	huge	creature	had	charged	us	without	warning	from	a	clump	of	dense
这	巨大的	生物	有	带电	我们	没有	警告	从	一个	丛	的	稠密

[bʊʃɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʌp]['æftər] ['iːtɪŋ] .

bushes	where	it	was	lying	up	after	eating	.
灌木丛	在哪里	它	曾是	说谎	向上	后	吃	.

这只巨大的生物毫无预兆地从一丛茂密的灌木丛中向我们冲了出来，它吃饱喝足后就躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [spiə] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pæst] [ɪn'taɪərli]

It	was	met	with	an	avalanche	of	spears	,	some	of	which	passed	entirely
它	曾是	遇见	和	一个	雪崩	的	长矛	,	一些	的	哪个	通过了	完全

[θruː] [ɪts]['bɑːdi] ,

through	its	body	,
通过	它是	身体	,

它遭到如雪崩般袭来的长矛攻击，其中一些长矛完全穿透了它的身体。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [həːld] .

with	such	force	were	they	hurled	.
和	这样的	力量	是	他们	投掷	.

它们被以如此巨大的力量抛了出去。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

The	charge	was	from	a	very	short	distance	,
这	收费	曾是	从	一个	非常	短的	距离	,

这次攻击来自非常近的距离。

[riˈkwaiərɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] ;

requiring	the	use	of	the	spear	rather	than	the	bow	and	arrow	;
需要	这	使用	的	这	矛	相当	比	这	弓	和	箭	;

需要使用长矛而不是弓箭；

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiə] ,

but	after	the	launching	of	the	spears	,
但	后	这	发射	的	这	长矛	,

但长矛发射之后，

[ðə; ði] [men] [nɑːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [sent] [boʊlt] ['æftər] [boʊlt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	men	not	directly	in	the	path	of	the	charge	sent	bolt	after	bolt	into	the
这	男人	不是	直接地	在	这	小路	的	这	收费	发送	螺栓	后	螺栓	进入	这

[greɪt] ['kɑːrkəs] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

great	carcass	with	almost	incredible	rapidity	.
伟大的	尸体	和	几乎	极好的	快速	.

那些不在冲锋路线上的士兵，以惊人的速度，一箭接一箭地射向那具巨大的尸体。

[ðə; ði] [biːst] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,

The	beast	,	screaming	with	pain	and	rage	,
这	兽	,	尖叫	和	疼痛	和	愤怒	,

那野兽发出痛苦和愤怒的嘶吼，

[bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn] [tʃæl] - [eɪˈziː] [waɪl] [aɪ] [stʊd] ['helpləs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

bore	down	upon	Chal	-	az	while	I	stood	helpless	with	my	rifle	for	fear	of
钻孔	向下	之上	查尔	-	az	尽管	我	站立	无助	和	我的	步枪	为了	害怕	的

['hɪtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [huː] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [əˈpɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

hitting	one	of	the	warriors	who	were	closing	in	upon	it	.
击中	一	的	这	战士	WHO	是	结束	在	之上	它	.

敌军向 Chal-az 猛扑过来，而我却无助地拿着步枪站在那里，生怕打中正在逼近的战士。

[bʌt; bət] [tʃæl] - [eɪˈziː] [wʌz; wəz] ['redi] .

But	Chal	-	az	was	ready	.
但	查尔	-	az	曾是	准备好	.

但查拉兹已经做好了准备。

['θroʊɪŋ] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['oʊv(ə)l] [ʃiːld] ,

Throwing	aside	his	bow	,	he	crouched	behind	his	large	oval	shield	,
投掷	旁边	他的	弓	,	他	蹲着	在后面	他的	大的	椭圆形	盾	,

他扔掉弓，蹲在巨大的椭圆形盾牌后面。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] .

in	the	center	of	which	was	a	hole	about	six	inches	in	diameter	.
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	洞	关于	六	英寸	在	直径	.

中心有一个直径约六英寸的孔。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [taɪt] ['luːps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

The	shield	was	held	by	tight	loops	to	his	left	arm	,
这	盾	曾是	握住	经过	紧的	循环	到	他的	左边	手臂	,

盾牌用紧紧的绳圈固定在他的左臂上。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [naɪf] .

while	in	his	right	hand	he	grasped	his	heavy	knife	.
尽管	在	他的	正确的	手	他	抓住	他的	重的	刀	.

他的右手紧紧握着那把沉重的刀。

['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [həːld] [ɪt'self] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃiːld] ,

Bristling	with	spears	and	arrows	,	the	great	cat	hurled	itself	upon	the	shield	,
竖起的	和	长矛	和	箭头	,	这	伟大的	猫	投掷	本身	之上	这	盾	,

浑身长矛和箭矢的巨猫猛地扑向盾牌，

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [tʃæl] - [eɪ'ziː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	down	went	Chal	-	az	upon	his	back	with	the	shield	entirely	covering	him	.
和	向下	去	查尔	-	az	之上	他的	后退	和	这	盾	完全	覆盖	他	.

查拉兹仰面摔倒在地，盾牌完全盖住了他。

[ðə; ði]['taɪgər] [klɔːd] [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [raɪ'nɑːsərəs] [haɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːld]

The	tiger	clawed	and	bit	at	the	heavy	rhinoceros	hide	with	which	the	shield
这	老虎	爪子	和	少量	在	这	重的	犀牛	隐藏	和	哪个	这	盾

[wʌz; wəz] [feɪst] ,

was	faced	,
曾是	面对	,

老虎用爪子抓挠、撕咬着盾牌正面那层厚重的犀牛皮。

[waɪl] [tʃæl] - [eɪ'ziː] , [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃiːldz] ['sentər] ,

while	Chal	-	az	,	through	the	round	hole	in	the	shield's	center	,
尽管	查尔	-	az	,	通过	这	圆形的	洞	在	这	盾牌的	中心	,

而 Chal-az，透过盾牌中央的圆孔，

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [rɪ'piːtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] .

plunged	his	blade	repeatedly	into	the	vitals	of	the	savage	animal	.
暴跌	他的	刀刃	反复	进入	这	命脉	的	这	野蛮的	动物	.

他将刀刃反复刺入这头野兽的要害部位。

['daʊtləs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃæl] - [eɪ'ziː]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

Doubtless	the	battle	would	have	gone	to	Chal	-	az	even	though	I	had	not
毫无疑问	这	战斗	会	有	已消失	到	查尔	-	az	甚至	尽管	我	有	不是

[ˌɪntə'fiəd] ;

interfered	;
干扰	;

毫无疑问，即使我没有干预，这场战斗也会以查拉兹的胜利告终；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kliːn] ['oʊpənɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][kroʊ] - ['lʌ] [bɪ'jɑːnd] ,

but	the	moment	that	I	saw	a	clean	opening	,	with	no	Kro	-	lu	beyond	,
但	这	片刻	那	我	锯	一个	干净的	开幕	,	和	不	克罗	-	鲁	超过	,

但当我看到一个干净利落的开口，而且后面没有克罗鲁人时，

[aɪ] [reɪzd] [maɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [biːst] .

I	raised	my	rifle	and	killed	the	beast	.
我	提高	我的	步枪	和	被杀	这	兽	.

我举起步枪，杀死了那头野兽。

[wen] [tʃæl] - [eɪ'ziː][ə'roʊz] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

When	Chal	-	az	arose	,	he	glanced	at	the	sky	and	remarked	that	it	looked
什么时候	查尔	-	az	出现	,	他	瞥了一眼	在	这	天空	和	评论	那	它	看起来

[laɪk] [reɪn] .

like	rain	.
喜欢	雨	.

查拉兹起身时，抬头望向天空，说道：“好像要下雨了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	others	already	had	resumed	the	march	toward	the	village	.
这	其他的	已经	有	恢复	这	行进	朝向	这	村庄	.

其他人已经继续向村庄进发。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	incident	was	closed	.
这	事件	曾是	关闭	.

该事件已结案。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː]

For	some	unaccountable	reason	the	whole	thing	reminded	me	of	a	friend	who
为了	一些	无法解释	原因	这	所有的	事物	提醒	我	的	一个	朋友	WHO

[wʌns] [ʃɑːt] [ə; eɪ][kæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbækˈjɑːrd] .

once	shot	a	cat	in	his	backyard	.
一次	射击	一个	猫	在	他的	后院	.

不知何故，这件事让我想起了我的一个朋友，他曾经在自家后院射杀了一只猫。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

For	three	weeks	he	talked	of	nothing	else	.
为了	三	周	他	谈话	的	没有什么	别的	.

整整三个星期，他除了这件事什么也没说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [riːʧt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌpælɪˈseɪd] [ɪnˈkloʊʒər]

It	was	almost	dark	when	we	reached	the	village	-	-	a	large	palisaded	enclosure
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	我们	达到	这	村庄	-	-	一个	大的	栅栏	外壳

[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [liːf] - [θætʧt] [hʌt] [set] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] .

of	several	hundred	leaf	-	thatched	huts	set	in	groups	of	from	two	to	seven	.
的	一些	百	叶子	-	茅草屋顶	小屋	放	在	团体	的	从	二	到	七	.

我们到达村庄时天色已近黄昏——那是一个用栅栏围起来的大院子，里面有几百间茅草屋，两到七间一组。

[ðə; ði] [hʌt] [wɜːr; wər] [hekˈsægənl] [ɪn][fɔːrm] ,

The	huts	were	hexagonal	in	form	,
这	小屋	是	六边形	在	形式	,

这些小屋呈六边形，

[ænd; ənd] [wer] [gruːpt] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈsɛlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] -

and	where	grouped	were	joined	so	that	they	resembled	the	cells	of	a	bee	-
和	在哪里	分组	是	加入	所以	那	他们	类似	这	细胞	的	一个	蜜蜂	-

[haɪv] .

hive	.
蜂巢	.

并且将它们分组连接起来，使它们看起来像蜂巢的巢室。

[wʌn] [hʌt] [ment] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] ,

One	hut	meant	a	warrior	and	his	mate	,
一	小屋	意思是	一个	战士	和	他的	伴侣	,

一间小屋意味着一名战士和他的伴侣，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [əˈdɪʃən(ə)l] [hʌt] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈfiːmeɪl] .

and	each	additional	hut	in	a	group	indicated	an	additional	female	.
和	每个	额外的	小屋	在	一个	团体	表明的	一个	额外的	女性	.

一组小屋中每多一间，就代表多一位女性。

[ðə; ði][ˌpælɪˈseɪd] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][lɔːgz][set] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd]

The	palisade	which	surrounded	the	village	was	of	logs	set	close	together	and
这	栅栏	哪个	包围	这	村庄	曾是	的	日志	放	关闭	一起	和

[ˈwoʊv(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [tʌf] [kˈriːpəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pla:ntid][æt; ət][ðer; ðər] [beɪs]

woven	into	a	solid	wall	with	tough	creepers	which	were	planted	at	their	base
编织	进入	一个	坚硬的	墙	和	艰难的	爬行者	哪个	是	已种植	在	他们的	根据

[ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði][lɔːgz] [təˈgeðər] .

and	trained	to	weave	in	and	out	to	bind	the	logs	together	.
和	受过训练	到	编织	在	和	出去	到	绑定	这	日志	一起	.

环绕村庄的栅栏是用紧密排列的原木编织成的坚固墙壁，并在其底部种植了坚韧的藤蔓，这些藤蔓被引导着交织缠绕，将原木捆绑在一起。

[ðə; ði][lɔːgz] [ˈslæntɪd] [ˈaʊtwərd] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [dɪˈgriːz] ,

The	logs	slanted	outward	at	an	angle	of	about	thirty	degrees	,
这	日志	倾斜的	向外	在	一个	角度	的	关于	三十	学位	,

原木向外倾斜约三十度。

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [baɪ] ['ʃɔːrtər] [lɔːgz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [raɪt]

in	which	position	they	were	held	by	shorter	logs	embedded	in	the	ground	at	right
在	哪个	位置	他们	是	握住	经过	较短	日志	嵌入式	在	这	地面	在	正确的

['æŋglz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['ʌpər] ['ɛndz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋgər] ['piːsɪz] [ə; eɪ]

angles	to	them	and	with	their	upper	ends	supporting	the	longer	pieces	a
角度	到	他们	和	和	他们的	上	结束	支持	这	更长	件	一个

['traɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['sɛntɚz, 'sɛnɜ-z] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

trifle	above	their	centers	of	equilibrium	.
琐事	多于	他们的	中心	的	平衡	.

它们被固定在地面上与它们成直角的较短圆木上，这些较短圆木的上端支撑着较长的圆木，使其略高于平衡中心。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] ['ʃaːpənd] [steɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [æt; ət] [ɔːl] ['sɔrts]

Along	the	top	of	the	palisade	sharpened	stakes	had	been	driven	at	all	sorts
沿着	这	顶部	的	这	栅栏	锋利	赌注	有	到过	驱动	在	全部	排序

[ʌv; əv] ['æŋglz] .

of	angles	.
的	角度	.

栅栏顶部竖立着各种角度的削尖木桩。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æpərtʃʊr] [θriː] [fiːt] [waɪd]

The	only	opening	into	the	inclosure	was	through	a	small	aperture	three	feet	wide
这	仅有的	开幕	进入	这	附件	曾是	通过	一个	小的	光圈	三	脚	宽的

[ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,

and	three	feet	high	,
和	三	脚	高的	,

围栏内唯一的开口是一个宽三英尺、高三英尺的小孔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [baɪ] [lɔːgz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [leɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [wʌn]

which	was	closed	from	the	inside	by	logs	about	six	feet	long	laid	horizontally	,	one
哪个	曾是	关闭	从	这	里面	经过	日志	关于	六	脚	长的	铺设	水平方向	,	一

[ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

upon	another	,
之上	其他	,

里面用大约六英尺长的原木水平堆叠起来封闭起来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [breɪst] [lɔːgz] [wɪtʃ] ['pærəleld]

between	the	inside	face	of	the	palisade	and	two	other	braced	logs	which	paralleled
之间	这	里面	脸	的	这	栅栏	和	二	其他	支撑	日志	哪个	平行

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

the	face	of	the	wall	upon	the	inside	.
这	脸	的	这	墙	之上	这	里面	.

在栅栏内侧和另外两根与墙内侧平行的支撑木之间。

[æz; əz] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	we	entered	the	village	,
作为	我们	进入	这	村庄	,

我们进入村庄时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌn'frendli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

we	were	greeted	by	a	not	unfriendly	crowd	of	curious	warriors	and	women	,
我们	是	问候	经过	一个	不是	不友好	人群	的	好奇的	战士	和	女性	,

我们受到了一群热情友好的好奇的战士和妇女的迎接。

[tuː; tə] [huːm] [tʃæl] - [eɪ'ziː] ['dʒenərəsli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ,

to	whom	Chal	-	az	generously	explained	the	service	we	had	rendered	him	,
到	谁	查尔	-	az	慷慨地	解释	这	服务	我们	有	渲染	他	,

Chal-az慷慨地向他解释了我们为他提供的服务，

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] ['ʃauə] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [wel] - [ment] [ə'tenʃnz] , [fɔːr; fər] [tʃæl] -

whereupon	they	showered	us	with	the	most	well	-	meant	attentions	,	for	Chal	-
于是	他们	淋浴	我们	和	这	最多	出色地	-	意思是	注意	,	为了	查尔	-

[eɪ'ziː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

az	,	it	seemed	,
az	,	它	似乎	,

于是，他们对我们表现出了最善意的关怀，似乎是为了查拉兹。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['pɑːpjələr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

was	a	most	popular	member	of	the	tribe	.
曾是	一个	最多	受欢迎的	成员	的	这	部落	.

是部落中最受欢迎的成员。

['neklisiz] [ʌv; əv]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər] - [tiːθ] , ['bɪts][ʌv; əv] [draɪd] [miːt] , ['faɪnli] [tænd] ['haɪdz]

Necklaces	of	lion	and	tiger	-	teeth	,	bits	of	dried	meat	,	finely	tanned	hides
项链	的	狮子	和	老虎	-	牙齿	,	比特	的	干燥	肉	,	精细地	晒黑的	隐藏

[ænd; ənd] ['ɜːrθn] [pɔts] ,

and	earthen	pots	,
和	土	锅	,

狮牙和虎牙项链、干肉块、精鞣兽皮和陶罐，

['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] , [ðeɪ] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [daʊn] ,

beautifully	decorated	,	they	thrust	upon	us	until	we	were	loaded	down	,
非常漂亮	装饰	,	他们	推力	之上	我们	直到	我们	是	已加载	向下	,

装饰精美，他们强行塞给我们，直到我们不堪重负。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɑːl] - [tæn] [glɛəd] ['beɪlfəli] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

and	all	the	while	Al	-	tan	glared	balefully	upon	us	,
和	全部	这	尽管	阿尔	-	棕褐色	怒目而视	悲惨地	之上	我们	,

与此同时，阿尔坦恶狠狠地瞪着我们。

['siːmɪŋli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [sɜːrvd]

seemingly	jealous	of	the	attentions	heaped	upon	us	because	we	had	served
似乎	嫉妒的	的	这	注意	堆积如山	之上	我们	因为	我们	有	服务

[tʃæl] - [eɪ'ziː] .

Chal	-	az	.
查尔	-	az	.

似乎嫉妒我们因为服侍过 Chal-az 而受到的关注。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hʌt] [ðæt] [ðeɪ] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

At	last	we	reached	a	hut	that	they	set	apart	for	us	,
在	最后的	我们	达到	一个	小屋	那	他们	放	除	为了	我们	,

最后我们到达了他们专门为我们准备的小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [kʊkt] ['aʊər; ɑːr] [miːt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['vedʒtəb(ə)lz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɔːt]

and	there	we	cooked	our	meat	and	some	vegetables	the	women	brought
和	那里	我们	煮熟	我们的	肉	和	一些	蔬菜	这	女性	带来

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们在那里烹煮了肉和妇女们带来的蔬菜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɪlk] [frʌm; frəm] [kaʊz] - - [ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] - - - [ænd; ənd]

and	had	milk	from	cows	-	-	the	first	I	had	had	in	Caspak	-	-	and
和	有	牛奶	从	牛	-	-	这	第一的	我	有	有	在	-	-	-	和

[tʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][waɪld] [goʊts] ,

cheese	from	the	milk	of	wild	goats	,
奶酪	从	这	牛奶	的	荒野	山羊	,

我喝了牛奶——这是我在卡斯帕克第一次喝到牛奶——还吃了用野山羊奶做的奶酪。

[wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd] [θɪn] [bred] [meɪd] [frʌm; frəm] [wiːt] ['flaʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['greɪndɪŋ] ,

with	honey	and	thin	bread	made	from	wheat	flour	of	their	own	grinding	,
和	蜂蜜	和	薄的	面包	制成	从	小麦	面粉	的	他们的	自己的	研磨	,

配上蜂蜜和用他们自己磨的小麦粉做的薄面包，

[ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'mentɪd] [dʒuːs][ʌv; əv] [greɪps] .

and	grapes	and	the	fermented	juice	of	grapes	.
和	葡萄	和	这	发酵	汁	的	葡萄	.

还有葡萄和葡萄发酵汁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [miːl] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [sɪns] [aɪ] [kwɪt] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr]

It	was	quite	the	most	wonderful	meal	I	had	eaten	since	I	quit	the	Toreador
它	曾是	相当	这	最多	精彩的	一顿饭	我	有	吃	自从	我	辞职	这	斗牛士

[ænd; ənd] ['boʊən] [dʒeɪ] . ['taɪlɚz] ['kʌlərd] [ʃef] ,

and	Bowen	J	.	Tyler's	colored	chef	,
和	鲍文	J	.	泰勒的	有色	厨师	,

自从我离开斗牛士餐厅和鲍文·J·泰勒的黑人厨师那里之后，这是我吃过的最美味的一餐。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [pɔːrk] - [tʃɔps] [teɪst] [laɪk] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [teɪst] [laɪk] ['hev(ə)n] .

who	could	make	pork	-	chops	taste	like	chicken	,	and	chicken	taste	like	heaven	.
WHO	可以	制作	猪肉	-	排骨	品尝	喜欢	鸡	,	和	鸡	品尝	喜欢	天堂	.

谁能把猪排做得像鸡肉一样好吃，把鸡肉做得像天堂一样美味?

['tʃæptər] [sɪks]

Chapter	6
章	6

第六章

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [roʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [stretʃt] [maɪ'self][æt; ət] [iːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]

After	dinner	I	rolled	a	cigaret	and	stretched	myself	at	ease	upon	a	pile	of
后	晚餐	我	滚动	一个	香烟	和	拉伸	我	在	舒适	之上	一个	桩	的

[fəːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

furs	before	the	doorway	,
毛皮	前	这	门口	,

晚饭后，我卷了一支雪茄，舒服地伸展身体，躺在门口的一堆毛皮上。

[wɪð; wɪθ] - [hed] ['pɪloʊd] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːntent] [pə'veɪdɪŋ]

with	Ajor's	head	pillowed	in	my	lap	and	a	feeling	of	great	content	pervading
和	-	头	枕头	在	我的	膝	和	一个	感觉	的	伟大的	内容	普遍存在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

阿约尔的头枕在我的腿上，我感到无比满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [maɪ] [pleɪn] [hæd; həd] ['tɑːpt] [ðə; ði] ['bæriər] - [klɪfs] [ʌv; əv] -

It	was	the	first	time	since	my	plane	had	topped	the	barrier	-	cliffs	of	Caspak
它	曾是	这	第一的	时间	自从	我的	飞机	有	顶峰	这	障碍	-	悬崖	的	-

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [felt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ɔːr] [sɪ'kjʊrəti] .

that	I	had	felt	any	sense	of	peace	or	security	.
那	我	有	毛毡	任何	感觉	的	和平	或者	安全	.

自从我的飞机飞越卡斯帕克悬崖以来，这是我第一次感受到一丝平静或安全感。

[maɪ][hænd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['velvɪt] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][aɪ][hæd; həd] [kleɪmd] [æz; əz] [maɪn] ,

My	hand	wandered	to	the	velvet	cheek	of	the	girl	I	had	claimed	as	mine	,
我的	手	漫步	到	这	天鹅绒	脸颊	的	这	女孩	我	有	声称	作为	矿	,

我的手不由自主地抚上了那个我认定为属于我的女孩柔软的脸颊。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌgˈʒʊriənt] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgoʊldən] [fɪˈleɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə]

and	to	her	luxuriant	hair	and	the	golden	fillet	which	bound	it	close	to
和	到	她	茂盛的	头发	和	这	金的	鱼片	哪个	边界	它	关闭	到

[hɜːr; hər] [ˈʃeɪpli] [hed] .

her	shapely	head	.
她	优美	头	.

还有她浓密的秀发，以及将头发紧紧束在她优美头型上的金色发带。

[hɜːr; hər] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] [ˈgroʊpɪŋ] [ˈʌpwərd] [sɔːt] [maɪn] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps]

Her	slender	fingers	groping	upward	sought	mine	and	drew	them	to	her	lips
她	苗条	手指	摸索	向上	寻求	矿	和	画	他们	到	她	嘴唇

,

,

,

她纤细的手指向上摸索，找到了我的手指，并将它们拉到自己的唇边。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈgæðərd] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	then	I	gathered	her	in	my	arms	and	crushed	her	to	me	,
和	然后	我	聚集	她	在	我的	武器	和	碎	她	到	我	,

然后我把她抱在怀里，紧紧地搂在怀里。

[ˈsmʌðərɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [kɪs] .

smothering	her	mouth	with	a	long	,	long	kiss	.
窒息	她	嘴	和	一个	长的	,	长的	吻	.

她用一个绵长的吻堵住了她的嘴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɪndʒd] [maɪ] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ədʒɔr] .

It	was	the	first	time	that	passion	had	tinged	my	intercourse	with	Ajor	.
它	曾是	这	第一的	时间	那	热情	有	带点色调	我的	交往	和	主要的	.

这是我第一次与阿乔尔发生性关系时感受到激情。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ˈaʊərz] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

We	were	alone	,	and	the	hut	was	ours	until	morning	.
我们	是	独自的	,	和	这	小屋	曾是	我们的	直到	早晨	.

我们独自一人待在那里，小屋一直属于我们，直到天亮。

[bʌt; bət] [naʊ] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌpælɪˈseɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [keɪm]

But	now	from	beyond	the	palisade	in	the	direction	of	the	main	gate	came
但	现在	从	超过	这	栅栏	在	这	方向	的	这	主要的	门	来了

[ðə; ði] [həˈluːɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

the	hallooing	of	men	and	the	answering	calls	and	queries	of	the	guard	.
这	哈喽	的	男人	和	这	回答	呼叫	和	查询	的	这	警卫	.

但现在，从栅栏外，朝着大门的方向传来男人的呼喊声，以及守卫的应答和询问声。

[wiː; wi] [ˈlɪsnd] .

We	listened	.
我们	听着	.

我们听取了意见。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈhʌntərz] , [noʊ] [daʊt] .

Returning	hunters	,	no	doubt	.
返回	猎人	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是归来的猎人。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [dɔːgz] .

We	heard	them	enter	the	village	amidst	the	barking	dogs	.
我们	听到	他们	进入	这	村庄	在……之中	这	叫声	狗	.

我们听到他们伴着狗吠声进入了村庄。

[aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][kroʊ] - [ˈlʌ] .

I	have	forgotten	to	mention	the	dogs	of	Kro	-	lu	.
我	有	被遗忘的	到	提到	这	狗	的	克罗	-	鲁	.

我忘了提克罗鲁的狗了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [gɔ:nt] ,

The	village	swarmed	with	them	,	gaunt	,
这	村庄	蜂拥而至	和	他们	,	瘦削	,

村子里到处都是他们，面容憔悴。

['wjlflaik] ['kri:tʃərz] [ðæt] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði][hɜ:rd][baɪ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [greɪzd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] ,

wolflike	creatures	that	guarded	the	herd	by	day	when	it	grazed	without	the	palisade	,
狼状	生物	那	守卫	这	一群	经过	天	什么时候	它	放牧	没有	这	栅栏	,

白天，当牛群在没有栅栏保护的情况下吃草时，一些类似狼的生物会守护着它们。

[ten] [dɔ:gz][tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊ] .

ten	dogs	to	a	cow	.
十	狗	到	一个	奶牛	.

十条狗配一头牛。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər] [hə:did] [ɪn][æn; ən] ['aʊtər] [ɪn'kloʊʒər] [ru:ft] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔnˌslɔ:ts]

By	night	the	cows	were	herded	in	an	outer	inclosure	roofed	against	the	onslaughts
经过	夜晚	这	牛	是	放牧	在	一个	外	附件	有顶棚	反对	这	猛攻

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'nɪvərəs] [kæts] ;

of	the	carnivorous	cats	;
的	这	食肉的	猫	;

夜幕降临后，牛群被赶到外面的围栏里，围栏有顶棚，可以抵御食肉猫的袭击；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	the	dogs	,	with	the	exception	of	a	few	,	were	brought	into	the	village
和	这	狗	,	和	这	例外	的	一个	很少	,	是	带来	进入	这	村庄

;

;

;

除了少数几只之外，其余的狗都被带进了村子；

[ði:z] [fju:] [wel] - ['testɪd] [bru:ts] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜ:rd] .

these	few	well	-	tested	brutes	remained	with	the	herd	.
这些	很少	出色地	-	测试	野蛮人	剩余	和	这	一群	.

这些少数身经百战的壮汉留在了牛群中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [fed] ['plentɪfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɪld] [ɪn]

During	the	day	they	fed	plentifully	upon	the	beasts	of	prey	which	they	killed	in
期间	这	天	他们	美联储	大量	之上	这	野兽	的	猎物	哪个	他们	被杀	在

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] ,

protection	of	the	herd	,
保护	的	这	一群	,

白天，它们大量捕食为了保护畜群而猎杀的猛兽。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ki:p] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

so	that	their	keep	amounted	to	nothing	at	all	.
所以	那	他们的	保持	金额	到	没有什么	在	全部	.

因此，他们的财产最终一无所获。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [səb'saidid] , [ədʒɔr][ænd; ənd][aɪ][ə'roʊz]

Shortly	after	the	commotion	at	the	gate	had	subsided	,	Ajor	and	I	arose
不久	后	这	骚动	在	这	门	有	平静下来	,	主要的	和	我	出现

[tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [hʌt] ,

to	enter	the	hut	,
到	进入	这	小屋	,

大门处的骚动平息后不久，我和阿约尔起身进入了小屋。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['æliz]

and	at	the	same	time	a	warrior	appeared	from	one	of	the	twisted	alleys
和	在	这	相同的	时间	一个	战士	出现	从	一	的	这	扭曲	小巷

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

与此同时，一名武士从一条曲折的小巷中走了出来，

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'regjələrli] [pleɪst] [hʌt] [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] [hʌt] , [fɔːrm][ðə; ði] [striːts]

lying	between	the	irregularly	placed	huts	and	groups	of	huts	,	form	the	streets
说谎	之间	这	不规则地	放置	小屋	和	团体	的	小屋	,	形式	这	街道

[ʌv; əv][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	Kro	-	lu	village	.
的	这	克罗	-	鲁	村庄	.

错落有致的小屋和成群的小屋之间，构成了克罗卢村的街道。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'drest] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑːl] - [tæn] [dɪ'zaɪrd] [maɪ]

The	fellow	halted	before	us	and	addressed	me	,	saying	that	Al	-	tan	desired	my
这	同伴	停止	前	我们	和	已解决	我	,	说	那	阿尔	-	棕褐色	想要的	我的

['prez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hʌt] .

presence	at	his	hut	.
在场	在	他的	小屋	.

那人停在我们面前，对我说，阿尔坦想让我去他的小屋。

[ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [θruː] [ˌem 'iː]

The	wording	of	the	invitation	and	the	manner	of	the	messenger	threw	me
这	措辞	的	这	邀请	和	这	方式	的	这	信使	扔	我

[ɪn'taɪərli] [ɔːf] [maɪ] [gɑːrd] ,

entirely	off	my	guard	,
完全	离开	我的	警卫	,

邀请函的措辞和送信人的态度让我完全措手不及。

[soʊ]['kɔːrdʒəl][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]

so	cordial	was	the	one	and	respectful	the	other	,	and	the	result	was
所以	亲切	曾是	这	一	和	尊重	这	其他	,	和	这	结果	曾是

[ðæt] [aɪ] [went] ['wɪlɪŋli] ,

that	I	went	willingly	,
那	我	去	心甘情愿	,

一位态度热情友好，另一位态度恭敬，结果我欣然前往。

['telɪŋ] [ədʒɔr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['prez(ə)ntli] .

telling	Ajor	that	I	would	return	presently	.
讲述	主要的	那	我	会	返回	目前	.

告诉阿约尔我很快就会回来。

[aɪ][hæd; həd][leɪd][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]

I	had	laid	my	arms	and	ammunition	aside	as	soon	as	we	had	taken
我	有	铺设	我的	武器	和	弹药	旁边	作为	很快	作为	我们	有	已采取

['oʊvər][ðə; ði] [hʌt] ,

over	the	hut	,
超过	这	小屋	,

我们占领小屋后，我立刻就把武器弹药放在一边了。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ədʒɔr] [naʊ] ,

and	I	left	them	with	Ajor	now	,
和	我	左边	他们	和	主要的	现在	,

我把他们留给了阿约尔。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] [ðə; ði][men][ʌv; əv][kroʊ] -

as	I	had	noticed	that	aside	from	their	hunting	-	knives	the	men	of	Kro	-
作为	我	有	注意到	那	旁边	从	他们的	打猎	-	刀具	这	男人	的	克罗	-

['lʌ] [bɔːr] [noʊ] ['wɛpənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] .

lu	bore	no	weapons	about	the	village	streets	.
鲁	钻孔	不	武器	关于	这	村庄	街道	.

我注意到，除了猎刀之外，克罗卢的男人们在村子街道上没有携带任何武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪ]

There	was	an	atmosphere	of	peace	and	security	within	that	village	that	I
那里	曾是	一个	气氛	的	和平	和	安全	之内	那	村庄	那	我

[hæd; həd][nɑːt] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [wɪ'ðɪn] - ,

had	not	hoped	to	experience	within	Caspak	,
有	不是	希望	到	经验	之内	-	,

那个村庄里洋溢着一种和平与安全的氛围，这是我在卡斯帕克没有体验到的。

[ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [θruː] ,

and	after	what	I	had	passed	through	,
和	后	什么	我	有	通过了	通过	,

经历了这一切之后，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kæst][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [spel] ['oʊvər][maɪ] ['fækltiz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

it	must	have	cast	a	numbing	spell	over	my	faculties	of	judgment	and
它	必须	有	投掷	一个	麻木	拼写	超过	我的	学院	的	判断	和

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

它一定对我的判断力和理性能力施加了麻痹的魔法。

[aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] - ['flaʊər] [ʌv; əv] ['seɪfti] ;

I	had	eaten	of	the	lotus	-	flower	of	safety	;
我	有	吃	的	这	莲花	-	花	的	安全	;

我曾吃过象征安全的莲花；

['deɪndʒəz][noʊ][lɔːŋgər] ['θretnd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

dangers	no	longer	threatened	for	they	had	ceased	to	be	.
危险	不	更长	威胁	为了	他们	有	停止	到	是	.

危险已不复存在，因为它们已经不复存在。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [led][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['æliz] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən]['plɑːzə]

The	messenger	led	me	through	the	labyrinthine	alleys	to	an	open	plaza
这	信使	引领	我	通过	这	迷宫般的	小巷	到	一个	打开	广场

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

near	the	center	of	the	village	.
靠近	这	中心	的	这	村庄	.

信使领着我穿过迷宫般的巷道，来到村中心附近的一个露天广场。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plɑːzə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʌt] ,

At	one	end	of	this	plaza	was	a	long	hut	,
在	一	结尾	的	这	广场	曾是	一个	长的	小屋	,

广场的一端有一间长长的小屋，

[mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [jet] [siːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni]

much	the	largest	that	I	had	yet	seen	,	before	the	door	of	which	were	many
很多	这	最大	那	我	有	然而	已见	,	前	这	门	的	哪个	是	许多

['wɒrɪrz] .

warriors	.
战士	.

这是我见过的最大的建筑，门前站着许多战士。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men]

I	could	see	that	the	interior	was	lighted	and	that	a	great	number	of	men
我	可以	看	那	这	内部的	曾是	照明	和	那	一个	伟大的	数字	的	男人

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [wɪ'ðɪn] .

were	gathered	within	.
是	聚集	之内	.

我看到里面灯火通明，而且聚集了很多男人。

[ðə; ði][dɔːgz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plɑːzə][wɜːr; wər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [fliːz] ,

The	dogs	about	the	plaza	were	as	thick	as	fleas	,
这	狗	关于	这	广场	是	作为	厚的	作为	跳蚤	,

广场上的狗多得像跳蚤一样。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [ə'proʊtʃt] ['kloʊsli] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌem 'iː] ,

and	those	I	approached	closely	evinced	a	strong	desire	to	devour	me	,
和	那些	我	接近	密切	表现出	一个	强的	欲望	到	吞食	我	,

而那些我靠近的人则表现出强烈的想要吞噬我的欲望。

[ðer; ðər]['noʊzɪz] ['evɪdəntli] [ə'praɪz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən]

their	noses	evidently	apprising	them	of	the	fact	that	I	was	of	an	alien
他们的	鼻子	显然	了解	他们	的	这	事实	那	我	曾是	的	一个	外星人

[reɪs] ,

race	,
种族	,

他们的鼻子显然告诉他们，我来自外星种族。

[sɪns] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] .

since	they	paid	no	attention	whatever	to	my	companion	.
自从	他们	有薪酬的	不	注意力	任何	到	我的	伴侣	.

因为他们完全没有注意到我的同伴。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [hʌt] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Once	inside	the	council	-	hut	,	for	such	it	appeared	to	be	,
一次	里面	这	理事会	-	小屋	,	为了	这样的	它	出现	到	是	,

一旦进入议会小屋，它看起来确实像个议会小屋，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ['siːtɪd] , [ɔːr] ['ræðər] [skwɔtid] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] .

I	found	a	large	concourse	of	warriors	seated	,	or	rather	squatted	,	around	the	floor	.
我	成立	一个	大的	大厅	的	战士	坐着	,	或者	相当	蹲着	,	大约	这	地面	.

我发现一大群战士围坐在地上，或者更确切地说，是蹲着。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊv(ə)l] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [left] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	one	end	of	the	oval	space	which	the	warriors	left	down	the	center	of	the
在	一	结尾	的	这	椭圆形	空间	哪个	这	战士	左边	向下	这	中心	的	这

[ruːm] [stʊd] [ɑːl] - [tæn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wɔːriər] [huːm] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

room	stood	Al	-	tan	and	another	warrior	whom	I	immediately	recognized	as	a
房间	站立	阿尔	-	棕褐色	和	其他	战士	谁	我	立即地	认可	作为	一个

['gæluː] ,

Galu	,
加卢	,

在战士们离开后留下的房间中央椭圆形空间的一端，站着阿尔坦和另一名战士，我一眼就认出他是加卢人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['gælɪs] ['prez(ə)nt] .

and	then	I	saw	that	there	were	many	Galus	present	.
和	然后	我	锯	那	那里	是	许多	鸡	展示	.

然后我发现有很多加卢斯人在场。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:tʃiz] [stʌk] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [kleɪ]

About	the	walls	were	a	number	of	flaming	torches	stuck	in	holes	in	a	clay
关于	这	墙壁	是	一个	数字	的	炽盛	火炬	卡住	在	孔	在	一个	黏土

['plæstər] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [wʊd]

plaster	which	evidently	served	the	purpose	of	preventing	the	inflammable	wood
石膏	哪个	显然	服务	这	目的	的	预防	这	易燃	木头

[ænd; ənd] ['gra:siz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ig'naitid] [baɪ][ðə; ði]

and	grasses	of	which	the	hut	was	composed	from	being	ignited	by	the
和	草	的	哪个	这	小屋	曾是	由	从	存在	点燃	经过	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

墙壁周围插着许多燃烧的火把，它们插在粘土灰泥的孔里，显然是为了防止小屋所用的易燃木头和草被火焰点燃。

['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɔ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] ['restləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

Lying	about	among	the	warriors	or	wandering	restlessly	to	and	fro	were	a
说谎	关于	之中	这	战士	或者	漫游	躁动不安	到	和	弗	是	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [dɔ:gz] .

number	of	savage	dogs	.
数字	的	野蛮的	狗	.

许多凶猛的狗横卧在战士们中间，或焦躁地来回游荡。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [aɪd] [ˌem 'i:] ['kjʊriəsli] [æz; əz][aɪ] ['entərd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['gælɪs] ,

The	warriors	eyed	me	curiously	as	I	entered	,	especially	the	Galus	,
这	战士	眼睛	我	奇怪的是	作为	我	进入	,	尤其	这	鸡	,

我进去的时候，战士们都好奇地打量着我，尤其是加卢斯人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd][led] ['fɔ:rwərd]

and	then	I	was	conducted	into	the	center	of	the	group	and	led	forward
和	然后	我	曾是	实施	进入	这	中心	的	这	团体	和	引领	向前

[tɔ:rd] [ɑ:l] - [tæn] .

toward	Al	-	tan	.
朝向	阿尔	-	棕褐色	.

然后我被带到人群中央，并被领着朝阿尔坦方向走去。

[æz; əz][aɪ] [əd'vænst] [aɪ] [felt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] ,

As	I	advanced	I	felt	one	of	the	dogs	sniffing	at	my	heels	,
作为	我	先进的	我	毛毡	一	的	这	狗	嗅闻	在	我的	高跟鞋	,

我继续往前走，感觉有一只狗在嗅我的脚后跟。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [bru:t] [li:pt] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] .

and	of	a	sudden	a	great	brute	leaped	upon	my	back	.
和	的	一个	突然	一个	伟大的	蛮力	跳跃	之上	我的	后退	.

突然，一个庞然大物跳到了我的背上。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:][ə'saɪd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [fæŋz] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

As	I	turned	to	thrust	it	aside	before	its	fangs	found	a	hold	upon	me	,
作为	我	转向	到	推力	它	旁边	前	它是	獠牙	成立	一个	抓住	之上	我	,

当我转身想要拨开它，以免它的獠牙咬住我时，

[aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['erdeɪl] ['li:pɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

I	beheld	a	huge	Airedale	leaping	frantically	about	me	.
我	观看	一个	巨大的	艾尔代尔犬	跳跃	疯狂地	关于	我	.

我看到一只巨大的艾尔代尔犬在我周围疯狂地跳跃。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dʒɔ:z] , [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,

The	grinning	jaws	,	the	half	-	closed	eyes	,
这	咧嘴笑	下颚	,	这	一半	-	关闭	眼睛	,

咧嘴笑着的下巴，半闭着的眼睛，

[ðə; ði] [bæk] - [leɪd] [ɪrz] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [maɪt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [mæn] [ðæt]

the	back	-	laid	ears	spoke	to	me	louder	than	might	the	words	of	man	that
这	后退	-	铺设	耳朵	辐	到	我	更大声	比	可能	这	字	的	男人	那

[hɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsævɪdʒ] [ˈenəmi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [frend] ,

here	was	no	savage	enemy	but	a	joyous	friend	,
这里	曾是	不	野蛮的	敌人	但	一个	欢乐	朋友	,

那对向后仰着的耳朵比人的言语更能清晰地告诉我，这里没有凶残的敌人，而是一位快乐的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

and	then	I	recognized	him	,
和	然后	我	认可	他	,

然后我认出了他。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wʌn] [niː] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [waɪl] [hiː; hi] [hwaɪnd]

and	fell	to	one	knee	and	put	my	arms	about	his	neck	while	he	whined
和	跌倒	到	一	膝盖	和	放	我的	武器	关于	他的	脖子	尽管	他	抱怨

[ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

and	cried	with	joy	.
和	哭	和	喜悦	.

我单膝跪地，双臂环住他的脖子，他高兴得呜咽哭泣。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːbz] , [dɪr] [oʊld] [nɑːbz] .

It	was	Nobs	,	dear	old	Nobs	.
它	曾是	旋钮	,	亲爱的	老的	旋钮	.

是诺布斯，亲爱的老诺布斯。

[ˈboʊən] [ˈtaɪlɚz] [nɑːbz] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .

Bowen	Tyler's	Nobs	,	who	had	loved	me	next	to	his	master	.
鲍文	泰勒的	旋钮	,	WHO	有	喜爱	我	下一个	到	他的	掌握	.

鲍文·泰勒的诺布斯，除了他的主人之外，也爱我。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːg] ?

"	Where	is	the	master	of	this	dog	?
"	在哪里	是	这	掌握	的	这	狗	?

这条狗的主人在哪里?

" [aɪ] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ɑːl] - [tæn] .

"	I	asked	,	turning	toward	Al	-	tan	.
"	我	问	,	转弯	朝向	阿尔	-	棕褐色	.

我转向阿尔坦问道。

[ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgælu:] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

The	chieftain	inclined	his	head	toward	the	Galu	standing	at	his	side	.
这	头目	倾斜	他的	头	朝向	这	加卢	常设	在	他的	边	.

酋长向站在他身旁的加卢人微微颔首。

" [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [diːˈju] - [siːn] [ðə; ði] [ˈgælu:] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	He	belongs	to	Du	-	seen	the	Galu	,	"	he	replied	.
"	他	属于	到	杜	-	已见	这	加卢	,	"	他	回复	.

“他是加卢人杜辛的后裔，”他回答说。

" [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈboʊən] [dʒeɪ] . [ˈtailə] , [ˈdʒunjɚ] . , [ʌv; əv] [ˈsæntə] [ˈmɑːnɪkə] , " [aɪ] [riˈtɔːtid] ,

"	He	belongs	to	Bowen	J	.	Tyler	,	Jr	.	,	of	Santa	Monica	,	"	I	retorted	,
"	他	属于	到	鲍文	J	.	泰勒	,	小	.	,	的	圣诞老人	莫妮卡	,	"	我	反驳	,

“他属于圣莫尼卡的鲍文·J·泰勒二世，”我反驳道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ɪz] .

"	and	I	want	to	know	where	his	master	is	.
"	和	我	想	到	知道	在哪里	他的	掌握	是	.

“我想知道他的主人在哪里。”

" [ðə; ði]['gælu:] [ʃ'rʌgd] .
" The Galu shrugged .
" 这 加卢 耸了耸肩 .

加卢人耸了耸肩。

" [ðə; ði][dɔ:g][ɪz][maɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" The dog is mine , " he said .
" 这 狗 是 矿 , " 他 说 .

“这条狗是我的，”他说。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][kɔ:r] - ['svɑ:] - [dʒoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [dɔ:g][ɪn] - ,
" He came to me cor - sva - jo , and he is unlike any dog in Caspak ,
" 他 来了 到 我 科尔 - sva - 乔 , 和 他 是 与此不同 任何 狗 在 - ,

“他来到我身边，他跟卡斯帕克的任何一只狗都不一样。”

['bi:ɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd]['dɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['kɪlər] [wen] [ə'raʊzd] .
being kind and docile and yet a killer when aroused .
存在 种类 和 温顺 和 然而 一个 杀手 什么时候 被唤醒 .

表面温柔顺从，但一旦被激怒就会变成杀手。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I would not part with him .
我 会 不是 部分 和 他 .

我不会和他分开。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] .
I do not know the man of whom you speak .
我 做 不是 知道 这 男人 的 谁 你 说话 .

我不认识你所说的那个人。

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][di:'ju] - [si:n] !
" So this was Du - seen !
" 所以 这 曾是 杜 - 已见 !

“所以这就是杜森！”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [ədʒɔr][hæd; həd] [fled] .
This was the man from whom Ajor had fled .
这 曾是 这 男人 从 谁 主要的 有 逃亡 .

这就是艾乔尔逃离的那个人。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] .
I wondered if he knew that she was here .
我 想知道 如果 他 知道 那 她 曾是 这里 .

我不知道他是否知道她在这里。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
I wondered if they had sent for me because of her ;
我 想知道 如果 他们 有 发送 为了 我 因为 的 她 ;

我心想他们是不是因为她才把我叫来的；

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] ; [ðeɪ]
but after they had commenced to question me , my mind was relieved ; they
但 后 他们 有 开始 到 问题 我 , 我的 头脑 曾是 松了口气 ; 他们
[dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ədʒɔr] .
did not mention Ajor .
做过 不是 提到 主要的 .

但他们开始盘问我之后，我才放下心来；他们没有提到阿约尔。

[ðer; ðər] ['ɪntrəst] [si:md] ['sentərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜ:rld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ,
Their interest seemed centered upon the strange world from which I had come ,
他们的 兴趣 似乎 居中 之上 这 奇怪的 世界 从 哪个 我 有 来 ,

他们的兴趣似乎集中在我来自的那个陌生世界。

[maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃən] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

my	journey	to	Caspak	and	my	intentions	now	that	I	had	arrived	.
我的	旅行	到	-	和	我的	意图	现在	那	我	有	到达的	.

我的卡斯帕克之旅以及我抵达后的打算。

[aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['fræŋkli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd]

I	answered	them	frankly	as	I	had	nothing	to	conceal	and	assured
我	回答	他们	坦率地说	作为	我	有	没有什么	到	隐藏	和	保证

[ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

them	that	my	only	wish	was	to	find	my	friends	and	return	to	my	own
他们	那	我的	仅有的	希望	曾是	到	寻找	我的	朋友们	和	返回	到	我的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我坦诚地回答了他们，因为我没有什么可隐瞒的，并向他们保证，我唯一的愿望就是找到我的朋友，然后回到自己的国家。

[ɪn][ðə; ði]['gælu:][di:'ju] - [siːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

In	the	Galu	Du	-	seen	and	his	warriors	I	saw	something	of	the	explanation
在	这	加卢	杜	-	已见	和	他的	战士	我	锯	某物	的	这	解释

[ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " ['goʊldən] [reɪs] " [wɪʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

of	the	term	"	golden	race	"	which	is	applied	to	them	,
的	这	学期	"	金的	种族	"	哪个	是	应用	到	他们	,

在加鲁·杜辛和他的战士们身上，我看到了用来形容他们的“黄金种族”一词的一些解释。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld][ɔːr]

for	their	ornaments	and	weapons	were	either	wholly	of	beaten	gold	or
为了	他们的	装饰品	和	武器	是	任何一个	完全	的	被打败	金子	或者

['hevɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

heavily	decorated	with	the	precious	metal	.
重度	装饰	和	这	宝贵的	金属	.

因为他们的饰品和武器要么完全由锤打的黄金制成，要么大量装饰着这种贵金属。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [set][ʌv; əv][men] - - [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

They	were	a	very	imposing	set	of	men	-	-	tall	and	straight	and	handsome	.
他们	是	一个	非常	气势磅礴	放	的	男人	-	-	高的	和	直的	和	英俊的	.

他们是一群气场强大的男人——高大挺拔，相貌英俊。

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər]['bændz][ʌv; əv][goʊld] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ədʒɔr] [wɔːr] ,

About	their	heads	were	bands	of	gold	like	that	which	Ajor	wore	,
关于	他们的	头部	是	乐队	的	金子	喜欢	那	哪个	主要的	穿着	,

他们头上戴着和阿约尔一样的金带，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [left] ['ʃəuldəz] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] ['lepərd] - [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælɪs] .

and	from	their	left	shoulders	depended	the	leopard	-	tails	of	the	Galus	.
和	从	他们的	左边	肩膀	取决于	这	豹	-	尾巴	的	这	鸡	.

加卢斯人的豹尾从他们的左肩垂下。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] - [skɪn] ['tuːnɪk] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['meɪdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

In	addition	to	the	deer	-	skin	tunic	which	constituted	the	major	portion	of	their
在	添加	到	这	鹿	-	皮肤	束腰外衣	哪个	构成	这	主要的	部分	的	他们的

[ə'pærəl] ,

apparel	,
服饰	,

除了构成他们服装主要部分的鹿皮束腰外，

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] - - [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['evɪdəns]

each	carried	a	light	blanket	of	barbaric	yet	beautiful	design	-	-	the	first	evidence
每个	携带	一个	光	毯子	的	野蛮	然而	美丽的	设计	-	-	这	第一的	证据

[ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] - .

of	weaving	I	had	seen	in	Caspak	.
的	编织	我	有	已见	在	-	.

每人都带着一条轻薄的毯子，毯子上的图案虽然原始却很精美——这是我在卡斯帕克见到的第一件纺织物。

[ədʒɔr][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['blæŋkɪt] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Ajor	had	had	no	blanket	,	having	lost	it	during	her	flight	from	the
主要的	有	有	不	毯子	,	拥有	丢失的	它	期间	她	航班	从	这

[ə'tenʃnz] [ʌv; əv][diː'ju] - [siːn] ;

attentions	of	Du	-	seen	;
注意	的	杜	-	已见	;

阿乔尔没有毯子，因为她在逃离杜辛的纠缠时弄丢了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['hevɪli] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][æz; əz] [ðiːz] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

nor	was	she	so	heavily	incrusted	with	gold	as	these	male	members	of	her
也不	曾是	她	所以	重度	结壳的	和	金子	作为	这些	男性	成员	的	她

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

她身上也没有像她部落里的这些男性成员那样镶嵌着厚重的黄金。

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [mʌst; məst][hæv; həv] ['læstɪd] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ɑːl] - [tæn] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [aɪ]

The	audience	must	have	lasted	fully	an	hour	when	Al	-	tan	signified	that	I
这	观众	必须	有	持续	完全	一个	小时	什么时候	阿尔	-	棕褐色	表示	那	我

[maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] .

might	return	to	my	hut	.
可能	返回	到	我的	小屋	.

听众大概持续了一个小时，阿尔坦才示意我可以回我的小屋了。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [nɑːbz][hæd; həd] [leɪn] ['kwaɪətli][æt; ət][maɪ] [fiːt] ;

All	the	time	Nobs	had	lain	quietly	at	my	feet	;
全部	这	时间	旋钮	有	莱恩	悄悄	在	我的	脚	;

诺布斯一直安静地躺在我的脚边；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd]['æftər][ˌem 'iː] .

but	the	instant	that	I	turned	to	leave	,	he	was	up	and	after	me	.
但	这	立即的	那	我	转向	到	离开	,	他	曾是	向上	和	后	我	.

但我刚一转身要走，他就起身追了上来。

- [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['teriər] ['nevər]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Duseen	called	to	him	;	but	the	terrier	never	even	so	much	as	looked	in	his
-	称为	到	他	;	但	这	梗犬	绝不	甚至	所以	很多	作为	看起来	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

杜辛呼唤他，但那只梗犬甚至连看都没看他一眼。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] [wen] [ɑːl] -

I	had	almost	reached	the	doorway	leading	from	the	council	-	hall	when	Al	-
我	有	几乎	达到	这	门口	领导	从	这	理事会	-	大厅	什么时候	阿尔	-

[tæn] [roʊz] [ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː] .

tan	rose	and	called	after	me	.
棕褐色	玫瑰	和	称为	后	我	.

我几乎走到了通往议事厅的门口，这时阿尔坦站起来，朝我喊道。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [stɑːp] , ['streɪndʒər] !
" Stop , stranger !
" 停止 , 陌生人 !

“陌生人，站住！”

[ðə; ði] [biːst] [ʌv; əv][diː'ju] - [siːn] [ðə; ði]['gæluː] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ] . "
The beast of Du - seen the Galu follows you . "
这 兽 的 杜 - 已见 这 加卢 跟随 你 . "

杜辛的野兽加卢会跟着你。

" [ðə; ði][dɔːg][ɪz][nɑːt][diː'ju] - [siːnz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" The dog is not Du - seen's , " I replied .
" 这 狗 是 不是 杜 - 看到的 , " 我 回复 .

“这条狗不是杜森的，”我回答道。

" [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
" He belongs to my friend , as I told you ,
" 他 属于 到 我的 朋友 , 作为 我 讲述 你 ,

“正如我告诉你的，他是我朋友的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pri'fəːz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz] [faʊnd] .
and he prefers to stay with me until his master is found .
和 他 偏好 到 停留 和 我 直到 他的 掌握 是 成立 .

他宁愿待在我身边，直到找到他的主人。

" [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ] [weɪ] .
" And I turned again to resume my way .
" 和 我 转向 再次 到 恢复 我的 方式 .

于是我转身继续赶路。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
I had taken but a few steps when I heard a commotion behind me ,
我 有 已采取 但 一个 很少 步骤 什么时候 我 听到 一个 骚动 在后面 我 ,

我刚走了几步，就听到身后传来一阵骚动。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [liːnd] [kloʊz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] " ['kɑːzɑːr] !
and at the same moment a man leaned close and whispered " Kazar !
和 在 这 相同的 片刻 一个 男人 倾斜 关闭 和 低声说道 " 卡扎尔 !

就在这时，一个男人凑近低声说道：“卡扎尔！”

" [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] - - ['kɑːzɑːr] , [ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [bɪ'wer] .
" close to my ear - - kazar , the Caspakian equivalent of beware .
" 关闭 到 我的 耳朵 - - 卡扎尔 , 这 - 相等的 的 提防 .

“靠近我的耳朵——kazar，卡斯帕基亚语中‘当心’的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] - [mɑːr] .
It was To - mar .
它 曾是 到 - 马尔 .

是托马尔。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
As he spoke ,
作为 他 辐 ,

他说话的时候，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [loʊθ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː]

he	turned	quickly	away	as	though	loath	to	have	others	see	that	he	knew	me
他	转向	迅速地	离开	作为	尽管	厌恶	到	有	其他的	看	那	他	知道	我

,

,

,

他迅速转身离开，仿佛不愿让别人知道他认识我。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [wiːld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [diː'ju] - [siːn] [straidɪŋ] ['ræpɪdli] ['æftər] [ˌem 'iː] .

and	at	the	same	instant	I	wheeled	to	discover	Du	-	seen	striding	rapidly	after	me	.
和	在	这	相同的	立即的	我	带轮子的	到	发现	杜	-	已见	大步走	快速	后	我	.

就在同一时刻，我转身发现杜森正大步追赶我。

[ɑːl] - [tæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər]['æŋgri] .

Al	-	tan	followed	him	,	and	it	was	evident	that	both	were	angry	.
阿尔	-	棕褐色	随后	他	,	和	它	曾是	明显	那	两个都	是	生气的	.

阿尔坦跟在他身后，很明显两人都很生气。

[diː'ju] - [siːn] , [ə; eɪ] ['wepən] [hæf] [drɔːn] , [ə'proʊtʃt] ['trʌkjələntli] .

Du	-	seen	,	a	weapon	half	drawn	,	approached	truculently	.
杜	-	已见	,	一个	武器	一半	绘制	,	接近	蛮横地	.

杜辛拔出半截武器，凶神恶煞地走近。

" [ðə; ði] [biːst] [ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi] [riˈɪtəreɪtɪd] .

"	The	beast	is	mine	,	"	he	reiterated	.
"	这	兽	是	矿	,	"	他	重申	.

“这头野兽是我的，”他重申道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [stiːl] [hɪm; ɪm] ? "

"	Would	you	steal	him	?	"
"	会	你	偷	他	?	"

你会把他偷走吗?

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jɔːrz] [nɔːr] [maɪn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['stiːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	He	is	not	yours	nor	mine	,	"	I	replied	,	"	and	I	am	not	stealing	him	.
"	他	是	不是	你的	也不	矿	,	"	我	回复	,	"	和	我	是	不是	偷窃	他	.

“他既不是你的，也不是我的，”我回答说，“我也没有偷他。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [meɪ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] ;

If	he	wishes	to	follow	you	,	he	may	;	I	will	not	interfere	;
如果	他	愿望	到	跟随	你	,	他	可能	;	我	将要	不是	干扰	;

如果他想跟着你，那就让他跟着吧；我不会干涉；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ; [nɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [prɪ'vent] .

but	if	he	wishes	to	follow	me	,	he	shall	;	nor	shall	you	prevent	.
但	如果	他	愿望	到	跟随	我	,	他	将	;	也不	将	你	防止	.

但如果他愿意跟随我，那就让他跟随吧；你们也阻止不了他。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːl] - [tæn] .

"	I	turned	to	Al	-	tan	.
"	我	转向	到	阿尔	-	棕褐色	.

我转向了阿尔坦。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [fer] ?

"	Is	not	that	fair	?
"	是	不是	那	公平的	?

这难道不公平吗?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [let] [ðə; ði][dɔːg] [tʃuːz] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
" Let the dog choose his master .
" 让 这 狗 选择 他的 掌握 .

让狗自己选择主人。

" [diː'ju] - [siːn] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːl] - [tænz] [rɪ'plaɪ] ,
" Du - seen , without waiting for Al - tan's reply ,
" 杜 - 已见 , 没有 等待 为了 阿尔 - 棕褐色 回复 ,

“杜辛不等阿尔坦回答，

[riːtʃt] [fɔːr; fər][nɑːbz][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
reached for Nobs and grasped him by the scruff of the neck .
达到 为了 旋钮 和 抓住 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 .

他伸手抓住诺布斯的后颈。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] , [fɔːr; fər][aɪ] [gest] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
I did not interfere , for I guessed what would happen ; and it did .
我 做过 不是 干扰 , 为了 我 猜对了 什么 会 发生 ; 和 它 做过 .

我没有干预，因为我猜到了会发生什么；而事情果然发生了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [nɑːbz] [tɜːrnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gæluː] ,
With a savage growl Nobs turned like lightning upon the Galu ,
和 一个 野蛮的 咆哮 旋钮 转向 喜欢 闪电 之上 这 加卢 ,

诺布斯发出一声凶狠的咆哮，像闪电般转向加卢人。

[rentʃt] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
wrenched loose from his hold and leaped for his throat .
扭动 松动的 从 他的 抓住 和 跳跃 为了 他的 喉 .

她挣脱了他的控制，扑向他的喉咙。

[ðə; ði][mæn] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['wɔːdid] [ɔːf] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ʌv; əv]
The man stepped back and warded off the first attack with a heavy blow of
[hɪz; ɪz][fɪst] ,
his fist ,
他的 拳头 ,

那人后退一步，用重拳挡住了第一次攻击。

[ɪ'miːdiətli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [-] [rɪ'tɜːrn] .
immediately drawing his knife with which to meet the Airedale's return .
立即地 绘画 他的 刀 和 哪个 到 见面 这 艾尔代尔犬 返回 .

他立即拔出刀，准备迎击艾尔谷犬的返回。

[ænd; ənd][nɑːbz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , [ɔːl] [raɪt] , [hæd; həd][nɑːt][aɪ]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And Nobs would have returned , all right , had not I spoken to him .
和 旋钮 会 有 返回 , 全部 正确的 , 有 不是 我 说 到 他 .

如果不是我跟他说话，诺布斯早就回来了。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hiːl] .
In a low voice I called him to heel .
在 一个 低的 嗓音 我 称为 他 到 脚跟 .

我低声命令他跟上。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

For	just	an	instant	he	hesitated	,	standing	there	trembling	and	with
为了	只是	一个	立即的	他	犹豫了一下	,	常设	那里	发抖	和	和

['bɛrd] [fæŋz] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][foʊ] ;

bared	fangs	,	glaring	at	his	foe	;
裸露	獠牙	,	刺眼	在	他的	敌人	;

他犹豫了一瞬间，站在那里浑身颤抖，露出獠牙，怒视着他的敌人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [treɪnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ]

but	he	was	well	trained	and	had	been	out	with	me	quite	as	much
但	他	曾是	出色地	受过训练	和	有	到过	出去	和	我	相当	作为	很多

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['boʊən] - - [ɪn][fækt] ,

as	he	had	with	Bowen	-	-	in	fact	,
作为	他	有	和	鲍文	-	-	在	事实	,

但他训练有素，而且和我一起外出的次数和他与鲍文一起外出的次数一样多——事实上，

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][moʊst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪ] ['treɪnɪŋ] ;

I	had	had	most	to	do	with	his	early	training	;
我	有	有	最多	到	做	和	他的	早期的	训练	;

他的早期训练主要由我负责；

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊlɪ] [ænd; ənd] ['verɪ] [stɪf] - [legd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

then	he	walked	slowly	and	very	stiff	-	legged	to	his	place	behind	me	.
然后	他	步行	缓慢地	和	非常	僵硬的	-	腿	到	他的	地方	在后面	我	.

然后他迈着僵硬的步伐，缓慢地走到我身后。

[diː'ju] - [siːn] , [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

Du	-	seen	,	red	with	rage	,
杜	-	已见	, 红色的		和	愤怒	,

杜森，气得满脸通红，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][nɑːt][ɑːl] - [tæn] [drɔːn]

would	have	had	it	out	with	the	two	of	us	had	not	Al	-	tan	drawn
会	有	有	它	出去	和	这	二	的	我们	有	不是	阿尔	-	棕褐色	绘制

[hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] - - [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,

him	to	one	side	and	whispered	in	his	ear	-	-	upon	which	,
他	到	一	边	和	低声说道	在	他的	耳朵	-	-	之上	哪个	,

如果不是阿尔坦把他拉到一边，在他耳边低语了几句，他早就和我们俩吵起来了——于是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] , [ðə; ðɪ]['gæluː] [wɔːkt] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] ,

with	a	grunt	,	the	Galu	walked	straight	back	to	the	opposite	end	of	the	hall	,
和	一个	咕哝	,	这	加卢	步行	直的	后退	到	这	对面的	结尾	的	这	大厅	,

加卢人哼了一声，径直走回了大厅的另一头。

[waɪl] [nɑːbz][ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ænd; ənd][ədʒɔr] .

while	Nobs	and	I	continued	upon	our	way	toward	the	hut	and	Ajor	.
尽管	旋钮	和	我	持续	之上	我们的	方式	朝向	这	小屋	和	主要的	.

而我和诺布斯则继续向小屋和阿约尔进发。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['plɑːzə] ,

As	we	passed	out	into	the	village	plaza	,
作为	我们	通过了	出去	进入	这	村庄	广场	,

当我们穿过街道来到村广场时，

[aɪ] [sɔː] [tʃæl] - [eɪ'ziː] - - [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][kloʊz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

I	saw	Chal	-	az	-	-	we	were	so	close	to	one	another	that	I	could	have
我	锯	查尔	-	az	-	-	我们	是	所以	关闭	到	一	其他	那	我	可以	有

[riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] ;

reached	out	and	touched	him	-	-	and	our	eyes	met	;
达到	出去	和	感动	他	-	-	和	我们的	眼睛	遇见	;

我看见了查拉兹——我们离得那么近，我伸手就能摸到他——我们的目光相遇了；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['plezntli] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	though	I	greeted	him	pleasantly	and	paused	to	speak	to	him	,
但	尽管	我	问候	他	愉快	和	暂停	到	说话	到	他	,

虽然我热情地向他问好，并停下来和他交谈，

[hiː; hi] [brʌʃt] [pæst][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

he	brushed	past	me	without	a	sign	of	recognition	.
他	刷过	过去的	我	没有	一个	符号	的	认出	.

他径直从我身边擦肩而过，连看都没看我一眼。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ri'kɔːld] [ðæt] [tuː; tə] - [mɑːr] , [ðoʊ]

I	was	puzzled	at	his	behavior	,	and	then	I	recalled	that	To	-	mar	,	though
我	曾是	困惑	在	他的	行为	,	和	然后	我	召回	那	到	-	马尔	,	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] ,

he	had	warned	me	,
他	有	警告	我	,

我对他的行为感到困惑，然后我想起来托马尔虽然警告过我，

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

had	appeared	not	to	wish	to	seem	friendly	with	me	.
有	出现	不是	到	希望	到	似乎	友好的	和	我	.

他似乎并不想对我表现得友好。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [sʌm; səm]

I	could	not	understand	their	attitude	,	and	was	trying	to	puzzle	out	some
我	可以	不是	理解	他们的	态度	,	和	曾是	尝试	到	谜	出去	一些

[sɔːrt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

sort	of	explanation	,
种类	的	解释	,

我无法理解他们的态度，并试图找出某种解释。

[wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['drɪvn] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	the	matter	was	suddenly	driven	from	my	mind	by	the	report	of	a
什么时候	这	事情	曾是	突然	驱动	从	我的	头脑	经过	这	报告	的	一个

['faɪərɑːrm] .

firearm	.
火器	.

突然，一声枪响让我把这件事从脑海中抹去。

['ɪnstəntli] [aɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [maɪ] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

Instantly	I	broke	into	a	run	,	my	brain	in	a	whirl	of	forebodings	,
即刻	我	打破	进入	一个	跑步	,	我的	脑	在	一个	旋转	的	不祥的预感	,

我立刻拔腿就跑，脑海中一片混乱，各种不祥的预感涌上心头。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli]['fai,aːrmz][ɪn][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [hʌt]

for	the	only	firearms	in	the	Kro	-	lu	country	were	those	I	had	left	in	the	hut
为了	这	仅有的	枪支	在	这	克罗	-	鲁	国家	是	那些	我	有	左边	在	这	小屋

[wɪð; wɪθ][ədʒɔr] .

with	Ajor	.
和	主要的	.

克罗鲁国唯一的枪支就是我留在阿约尔小屋里的那些。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fɪr] ,

That	she	was	in	danger	I	could	not	but	fear	,
那	她	曾是	在	危险	我	可以	不是	但	害怕	,

想到她身处险境，我不禁感到担忧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dept] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l]

as	she	was	now	something	of	an	adept	in	the	handling	of	both	the	pistol
作为	她	曾是	现在	某物	的	一个	熟练	在	这	处理	的	两个都	这	手枪

[ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,

and	rifle	,
和	步枪	,

因为她现在已经相当熟练地使用手枪和步枪了。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['lɑːrdʒli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [kʌm]

a	fact	which	largely	eliminated	the	chance	that	the	shot	had	come
一个	事实	哪个	很大程度上	已淘汰	这	机会	那	这	射击	有	来

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæksɪ'dentəli] [dis'tʃaːdʒd] ['faɪərɑːrm] .

from	an	accidentally	discharged	firearm	.
从	一个	偶然	出院	火器	.

这一事实基本排除了枪击是由意外走火的枪支造成的可能性。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [hʌt] , [aɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [seɪf] [ə'mʌŋ] [frendz] ;

When	I	left	the	hut	,	I	had	felt	that	she	and	I	were	safe	among	friends	;
什么时候	我	左边	这	小屋	,	我	有	毛毡	那	她	和	我	是	安全的	之中	朋友们	;

离开小屋时，我觉得我和她身处朋友之中，很安全；

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ɑːl] - [tæn]

no	thought	of	danger	was	in	my	mind	;	but	since	my	audience	with	Al	-	tan
不	想法	的	危险	曾是	在	我的	头脑	;	但	自从	我的	观众	和	阿尔	-	棕褐色

,

,
,

我当时并未想到任何危险；但自从我觐见了阿尔坦之后，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][bəuθ][tuː; tə] -

the	presence	and	bearing	of	Duseen	and	the	strange	attitude	of	both	To	-
这	在场	和	轴承	的	-	和	这	奇怪的	态度	的	两个都	到	-

[mɑːr][ænd; ənd] [tʃæl] - [eɪ'ziː][hæd; həd] [iːtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tɔːrd] [ə'raʊzɪŋ] [maɪ] [səs'piʃənz] ,

mar	and	Chal	-	az	had	each	contributed	toward	arousing	my	suspicions	,
马尔	和	查尔	-	az	有	每个	贡献	朝向	唤起	我的	怀疑	,

杜辛的出现和举止，以及托马尔和查拉兹的奇怪态度，都加深了我的怀疑。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ,

and	now	I	ran	along	the	narrow	,
和	现在	我	跑	沿着	这	狭窄的	,

现在我沿着狭窄的小路奔跑，

['waɪndɪŋ] ['æliz] [ʌv; əv][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ['ferli] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

winding	alleys	of	the	Kro	-	lu	village	with	my	heart	fairly	in	my	mouth	.
绕线	小巷	的	这	克罗	-	鲁	村庄	和	我的	心	相当	在	我的	嘴	.

走在克罗卢村蜿蜒的小巷里，我的心都提到了嗓子眼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

I	am	endowed	with	an	excellent	sense	of	direction	,
我	是	捐赠	和	一个	出色的	感觉	的	方向	,

我方向感极佳。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [pɜ'fɛktəd] [baɪ][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

which	has	been	greatly	perfected	by	the	years	I	have	spent	in	the	mountains
哪个	有	到过	非常	完善	经过	这	年	我	有	花费	在	这	山脉

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] ,

and	upon	the	plains	and	deserts	of	my	native	state	,
和	之上	这	平原	和	沙漠	的	我的	本国的	状态	,

多年来，我在家乡的山区、平原和沙漠中生活，这极大地完善了我的技艺。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	it	was	with	little	or	no	difficulty	that	I	found	my	way	back	to	the
所以	那	它	曾是	和	小的	或者	不	困难	那	我	成立	我的	方式	后退	到	这

[hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] [ədʒɔr] .

hut	in	which	I	had	left	Ajor	.
小屋	在	哪个	我	有	左边	主要的	.

因此，我几乎毫不费力地就找到了我离开阿约尔的小屋。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [aɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'laʊd] .

As	I	entered	the	doorway	,	I	called	her	name	aloud	.
作为	我	进入	这	门口	,	我	称为	她	姓名	大声	.

我走进门口时，大声喊出了她的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][æz; əz]

I	drew	a	box	of	matches	from	my	pocket	and	struck	a	light	and	as
我	画	一个	盒子	的	比赛	从	我的	口袋	和	击	一个	光	和	作为

[ðə; ði] [fleɪm] [flerd] [ʌp] ,

the	flame	flared	up	,
这	火焰	喇叭口	向上	,

我从口袋里掏出一盒火柴，划燃起来，火焰瞬间燃起。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['brɔːni] ['wɒrɪrz] [liːpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] ;

a	half	-	dozen	brawny	warriors	leaped	upon	me	from	as	many	directions	;
一个	一半	-	打	强壮的	战士	跳跃	之上	我	从	作为	许多	方向	;

六个身强力壮的战士从四面八方扑向我；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [fler] ['læstɪd] ,

but	even	in	the	brief	instant	that	the	flare	lasted	,
但	甚至	在	这	简短的	立即的	那	这	耀斑	持续	,

但即使在闪光持续的短暂瞬间，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ədʒɔr][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

I	saw	that	Ajor	was	not	within	the	hut	,
我	锯	那	主要的	曾是	不是	之内	这	小屋	,

我发现阿乔尔不在小屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

and	that	my	arms	and	ammunition	had	been	removed	.
和	那	我的	武器	和	弹药	有	到过	已移除	.

我的武器弹药都被拿走了。

[æz; əz][ðə; ði][sɪks] [men] [liːpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [æn; ən] ['æŋgri] [graʊl] [bɜːrst][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

As	the	six	men	leaped	upon	me	,	an	angry	growl	burst	from	behind	them	.
作为	这	六	男人	跳跃	之上	我	,	一个	生气的	咆哮	爆裂	从	在后面	他们	.

六个男人扑向我时，他们身后传来一声愤怒的咆哮。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [nɑːbz] .

I	had	forgotten	Nobs	.
我	有	被遗忘的	旋钮	.

我把诺布斯忘了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən] [ʌv; əv] [heɪt] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [kroʊ] - ['lʌ] ['faɪtɪŋ] - [men] , ['terɪŋ] ,

Like	a	demon	of	hate	he	sprang	among	those	Kro	-	lu	fighting	-	men	,	tearing	,
喜欢	一个	恶魔	的	恨	他	弹簧	之中	那些	克罗	-	鲁	斗争	-	男人	,	撕裂	,

['rendɪŋ] ,

rending	,
渲染	,

他如同仇恨的恶魔般跃入克罗鲁战士之中，撕咬、蹂躏，

['rɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌsks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['maɪti] [dʒɔːz] .

ripping	with	his	long	tusks	and	his	mighty	jaws	.
撕裂	和	他的	长的	象牙	和	他的	强大的	下颚	.

它用长长的獠牙和强有力的下颚撕咬。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

They	had	me	down	in	an	instant	,
他们	有	我	向下	在	一个	立即的	,

他们瞬间就把我制服了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː]

and	it	goes	without	saying	that	the	six	of	them	could	have	kept	me
和	它	去	没有	说	那	这	六	的	他们	可以	有	保留	我

[ðer; ðər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][nɑːbz] ;

there	had	it	not	been	for	Nobs	;
那里	有	它	不是	到过	为了	旋钮	;

不言而喻，如果不是诺布斯，他们六个人完全可以把我困在那里；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːf] ,

but	while	I	was	struggling	to	throw	them	off	,
但	尽管	我	曾是	挣扎	到	扔	他们	离开	,

但当我努力摆脱它们时，

[nɑːbz][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [fɜːrst][ə'pɑːn][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Nobs	was	springing	first	upon	one	and	then	upon	another	of	them	until	they
旋钮	曾是	弹簧	第一的	之上	一	和	然后	之上	其他	的	他们	直到	他们

[wɜːr; wər][soʊ] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['haɪdz][ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm]

were	so	put	to	it	to	preserve	their	hides	and	their	lives	from
是	所以	放	到	它	到	保存	他们的	隐藏	和	他们的	生活	从

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

him	that	they	could	give	me	only	a	small	part	of	their	attention	.
他	那	他们	可以	给	我	仅有的	一个	小的	部分	的	他们的	注意力	.

诺布斯先是扑向其中一个，然后又扑向另一个，直到他们为了保全性命和皮肉而疲于奔命，以至于他们只能分出一小部分注意力来关注我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'sɪdʒuəsli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ]

One	of	them	was	assiduously	attempting	to	strike	me	on	the	head	with
一	的	他们	曾是	勤勉地	尝试	到	罢工	我	在	这	头	和

[hɪz; ɪz] [stoʊn] ['hætʃɪt] ;

his	stone	hatchet	;
他的	石头	斧头	;

其中一人正不遗余力地用他的石斧敲我的头；

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə'pɑːn][maɪ] ['beli] ,

but	I	caught	his	arm	and	at	the	same	time	turned	over	upon	my	belly	,
但	我	捕捉	他的	手臂	和	在	这	相同的	时间	转向	超过	之上	我的	腹部	,

但我抓住了他的胳膊，同时翻身趴在了地上。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [fiːt] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [raɪz]

after	which	it	took	but	an	instant	to	get	my	feet	under	me	and	rise
后	哪个	它	采取	但	一个	立即的	到	得到	我的	脚	在下面	我	和	上升

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

随后我几乎立刻稳住身形，猛地站了起来。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [kept] [ə; eɪ][grɪp][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['mænz][ɑːrm] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] .

As	I	did	so	,	I	kept	a	grip	upon	the	man's	arm	,	carrying	it	over	one	shoulder	.
作为	我	做过	所以	,	我	保留	一个	紧握	之上	这	男人的	手臂	,	携带	它	超过	一	肩膀	.

我这样做的时候，一直抓着那人的胳膊，把它扛到自己的肩膀上。

[ðen] [aɪ] [liːnd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [həːld] [maɪ] [æn'tægənɪst] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Then	I	leaned	suddenly	forward	and	hurled	my	antagonist	over	my	head	to	a
然后	我	倾斜	突然	向前	和	投掷	我的	反派	超过	我的	头	到	一个

['heɪsti] [fɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

hasty	fall	at	the	opposite	side	of	the	hut	.
仓促	落下	在	这	对面的	边	的	这	小屋	.

然后我突然向前倾身，将我的对手从头顶扔过，让他重重地摔在小屋的另一边。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [nɑːbz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [wʌn]

In	the	dim	light	of	the	interior	I	saw	that	Nobs	had	already	accounted	for	one
在	这	暗淡	光	的	这	内部的	我	锯	那	旋钮	有	已经	已记录	为了	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] - - [wʌn] [huː] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] - - [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'meɪnɪŋ]

of	the	others	-	-	one	who	lay	very	quiet	upon	the	floor	-	-	while	the	four	remaining
的	这	其他的	-	-	一	WHO	躺	非常	安静的	之上	这	地面	-	-	尽管	这	四	其余的

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] .

upon	their	feet	were	striking	at	him	with	knives	and	hatchets	.
之上	他们的	脚	是	引人注目	在	他	和	刀具	和	斧头	.

在昏暗的室内灯光下，我看到诺布斯已经解决了另一个人——一个安静地躺在地板上的人——而剩下的四个站着的人正用刀和斧头攻击他。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

Running	to	one	side	of	the	man	I	had	just	put	out	of	the	fighting	,
跑步	到	一	边	的	这	男人	我	有	只是	放	出去	的	这	斗争	,

我跑到刚刚被我击倒的那个人的旁边，

[aɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [naɪf] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk]

I	seized	his	hatchet	and	knife	,	and	in	another	moment	was	in	the	thick
我	查获	他的	斧头	和	刀	,	和	在	其他	片刻	曾是	在	这	厚的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] .

of	the	argument	.
的	这	争论	.

我夺过他的斧头和刀，片刻之后便卷入了激烈的争吵之中。

[aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

I	was	no	match	for	these	savage	warriors	with	their	own	weapons	and
我	曾是	不	匹配	为了	这些	野蛮的	战士	和	他们的	自己的	武器	和

[wʊd] [suːn] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [ˌɪgnə'mɪniəs] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt]

would	soon	have	gone	down	to	ignominious	defeat	and	death	had	it	not
会	很快	有	已消失	向下	到	可耻	击败	和	死亡	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər] [nɑːbz] ,

been	for	Nobs	,
到过	为了	旋钮	,

我根本不是这些野蛮战士的对手，他们拥有自己的武器，如果不是诺布斯出手相助，我很快就会惨败而死。

[huː] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

who	alone	was	a	match	for	the	four	of	them	.
WHO	独自的	曾是	一个	匹配	为了	这	四	的	他们	.

他一个人就能与他们四人匹敌。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['kriːtʃər] [soʊ] [kwɪk] [ə'pɑːn] [ɪts] [fiːt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] ['erdeɪl] ,

I	never	saw	any	creature	so	quick	upon	its	feet	as	was	that	great	Airedale	,
我	绝不	锯	任何	生物	所以	快的	之上	它是	脚	作为	曾是	那	伟大的	艾尔代尔犬	,

我从未见过像那只大艾尔谷犬那样行动敏捷的动物。

[nɔːr] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [fə'rɑːsəti] [æz; əz] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] .

nor	such	frightful	ferocity	as	he	manifested	in	his	attacks	.
也不	这样的	可怕	恶	作为	他	表现出来	在	他的	攻击	.

也没有他在袭击中表现出的那种可怕的凶猛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ]

It	was	as	much	the	latter	as	the	former	which	contributed	to	the	undoing
它	曾是	作为	很多	这	后者	作为	这	以前的	哪个	贡献	到	这	撤销

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

of	our	enemies	,
的	我们的	敌人	,

正是后者与前者一样，对最终击败我们的敌人起到了至关重要的作用。

[huː] , [ə'kʌstəmd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

who	,	accustomed	though	they	were	to	the	ferocity	of	terrible	creatures	,
WHO	,	习惯	尽管	他们	是	到	这	恶	的	糟糕的	生物	,

尽管他们早已习惯了可怕生物的凶残，

[siːmd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [biːst] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ['bætlɪŋ] [æt; ət]

seemed	awed	by	the	sight	of	this	strange	beast	from	another	world	battling	at
似乎	敬畏	经过	这	视线	的	这	奇怪的	兽	从	其他	世界	战斗	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [streɪndʒ] ['mæstər] .

the	side	of	his	equally	strange	master	.
这	边	的	他的	同样地	奇怪的	掌握	.

它似乎被眼前这只来自异世界的奇异野兽，以及它同样奇异的主人并肩作战的景象所震撼。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['kaʊədz] , [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] ['tiːmwɜːrk] [dɪd][nɑːbz][ænd; ənd][aɪ] [ˌoʊvər'kʌm]

Yet	they	were	no	cowards	,	and	only	by	teamwork	did	Nobs	and	I	overcome
然而	他们	是	不	懦夫	,	和	仅有的	经过	团队合作	做过	旋钮	和	我	克服

[ðem; ðəm][æt; ət][læst] .

them	at	last	.
他们	在	最后的	.

但他们并非懦夫，最终诺布斯和我通过团队合作才战胜了他们。

[wiː; wi] [wʊd] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][æz; əz][nɑːbz] [liːpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

We	would	rush	for	a	man	,	simultaneously	,	and	as	Nobs	leaped	for	him
我们	会	匆忙	为了	一个	男人	,	同时地	,	和	作为	旋钮	跳跃	为了	他

[ə'pɑːn][wʌn][saɪd] ,

upon	one	side	,
之上	一	边	,

我们同时冲向那个人，诺布斯从一边跳向他，

[aɪ] [wʊd] [straɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] ['hætʃɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	would	strike	at	his	head	with	the	stone	hatchet	from	the	other	.
我	会	罢工	在	他的	头	和	这	石头	斧头	从	这	其他	.

我会用另一把石斧砍他的头。

[æz; əz][ðə; ði][læst][mæn] [went] [daʊn] ,

As	the	last	man	went	down	,
作为	这	最后的	男人	去	向下	,

当最后一个人倒下时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

I	heard	the	running	of	many	feet	approaching	us	from	the	direction	of
我	听到	这	跑步	的	许多	脚	接近	我们	从	这	方向	的

[ðə; ði]['plɑːzə] .

the	plaza	.
这	广场	.

我听到广场方向传来许多奔跑的脚步声。

[tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [naʊ] [wʊd] [miːn] [deθ] ;

To	be	captured	now	would	mean	death	;
到	是	捕获	现在	会	意思是	死亡	;

现在被俘就意味着死亡；

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]

yet	I	could	not	attempt	to	leave	the	village	without	first	ascertaining	the
然而	我	可以	不是	试图	到	离开	这	村庄	没有	第一的	确定	这

['werəbaʊts] [ʌv; əv][ədʒɔr][ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [held] [ə; eɪ] ['kæptɪv] .

whereabouts	of	Ajor	and	releasing	her	if	she	were	held	a	captive	.
下落	的	主要的	和	发布	她	如果	她	是	握住	一个	俘虏	.

但是，如果我不先查明阿乔尔的下落，并解救她（如果她被囚禁了的话），我就无法离开这个村庄。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] ;

That	I	could	escape	the	village	I	was	not	at	all	sure	;
那	我	可以	逃脱	这	村庄	我	曾是	不是	在	全部	当然	;

我完全不确定自己能否逃离这个村庄；

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] ;

but	of	one	thing	I	was	positive	;
但	的	一	事物	我	曾是	积极的	;

但有一件事我非常肯定；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['niːðər] [ədʒɔr][nɔːr][maɪ'self] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

that	it	would	do	neither	Ajor	nor	myself	any	service	to	remain	where	I	was
那	它	会	做	两者都不	主要的	也不	我	任何	服务	到	保持	在哪里	我	曾是

[ænd; ənd][biː; bi] ['kæptʃərd] ;

and	be	captured	;
和	是	捕获	;

如果我继续留在原地被俘，对我和少校都没有好处；

[soʊ][wɪð; wɪθ][nɑːbz] , ['blʌdi] [bʌt; bət] ['hæpi] , ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [hiːl] ,

so	with	Nobs	,	bloody	but	happy	,	following	at	heel	,
所以	和	旋钮	,	血腥	但	快乐的	,	下列的	在	脚跟	,

于是，诺布斯浑身是血，但很高兴，紧随其后。

[aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] ['æli] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	turned	down	the	first	alley	and	slunk	away	in	the	direction	of	the
我	转向	向下	这	第一的	胡同	和	斯伦克	离开	在	这	方向	的	这

['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

northern	end	of	the	village	.
北方	结尾	的	这	村庄	.

我拐进第一条小巷，蹑手蹑脚地朝村子的北端走去。

['frendləs] [ænd; ənd][ə'loʊn] , ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [kə'mjuːnəti]

Friendless	and	alone	,	hunted	through	the	dark	labyrinths	of	this	savage	community
没有朋友	和	独自的	,	猎杀	通过	这	黑暗的	迷宫	的	这	野蛮的	社区

,

,

,

孤身一人，举目无亲，在这野蛮部落的黑暗迷宫中被追捕。

[aɪ] ['seldəm] [hæv; həv] [felt] [mɔːr] ['helpləs] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ;

I	seldom	have	felt	more	helpless	than	at	that	moment	;
我	很少	有	毛毡	更多的	无助	比	在	那	片刻	;

我很少像那一刻那样感到无助；

[jet] [fɑːr] [træn'sendɪŋ] ['eni] [fɪr] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] [wʌz; wəz][maɪ]

yet	far	transcending	any	fear	which	I	may	have	felt	for	my	own	safety	was	my
然而	远的	超越	任何	害怕	哪个	我	可能	有	毛毡	为了	我的	自己的	安全	曾是	我的

[kən'sɜːrn][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ədʒɔr] .

concern	for	that	of	Ajor	.
忧虑	为了	那	的	主要的	.

然而，我对阿少校的担忧远远超过了对自身安全的恐惧。

[wʌt] [feɪt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ?

What	fate	had	befallen	her	?
什么	命运	有	发生	她	?

她究竟遭遇了怎样的命运?

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['paʊər] ?

Where	was	she	,	and	in	whose	power	?
在哪里	曾是	她	,	和	在	谁	力量	?

她身在何处? 又在谁的掌控之下?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwɪriːz] [aɪ] ['daʊtɪd] ;

That	I	should	live	to	learn	the	answers	to	these	queries	I	doubted	;
那	我	应该	居住	到	学习	这	答案	到	这些	查询	我	怀疑	;

我曾怀疑自己能否活着找到这些问题的答案;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [deθ] ['glædli] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] - - [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

but	that	I	should	face	death	gladly	in	the	attempt	-	-	of	that	I	was	certain	.
但	那	我	应该	脸	死亡	乐意	在	这	试图	-	-	的	那	我	曾是	肯定	.

但我确信, 我应该欣然面对死亡, 去尝试实现这个目标。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː]

With	all	my	concern	for	the	welfare	of	my	friends	who	had	accompanied	me
和	全部	我的	忧虑	为了	这	福利	的	我的	朋友们	WHO	有	伴随	我

[tuː; tə][kæ'proʊnə] ,

to	Caprona	,
到	卡普罗纳	,

我非常关心陪同我前往卡普罗纳的朋友们的安危,

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][best] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] , ['boʊən] [dʒeɪ] . ['tailə] , ['dʒunjɚ] . ,

and	of	my	best	friend	of	all	,	Bowen	J	.	Tyler	,	Jr	.	,
和	的	我的	最好的	朋友	的	全部	,	鲍文	J	.	泰勒	,	小	.	,

还有我最好的朋友, 小鲍文·J·泰勒,

[aɪ] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['eni]

I	never	yet	had	experienced	the	almost	paralyzing	fear	for	the	safety	of	any
我	绝不	然而	有	经验丰富的	这	几乎	瘫痪	害怕	为了	这	安全	的	任何

['ʌðər] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [naʊ] [θruː] [ˌem 'iː] ['ɔːltərnətli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd]['ɪntuː]

other	creature	which	now	threw	me	alternately	into	a	fever	of	despair	and	into
其他	生物	哪个	现在	扔	我	交替	进入	一个	发烧	的	绝望	和	进入

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][maɪ][maɪnd] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ɑːn][wʌn] [bɪt][ʌv; əv]

a	cold	sweat	of	apprehension	as	my	mind	dwelt	upon	the	fate	on	one	bit	of
一个	寒冷的	汗	的	忧虑	作为	我的	头脑	居住	之上	这	命运	在	一	少量	的

[hæf] - ['sævɪdʒ] [ˌfemə'nɪnəti] [ʌv; əv] [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ə; eɪ] [fjuː]

half	-	savage	femininity	of	whose	very	existence	even	I	had	not	dreamed	a	few
一半	-	野蛮的	女性气质	的	谁	非常	存在	甚至	我	有	不是	梦见	一个	很少

[ʃɔːrt] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

short	weeks	before	.
短的	周	前	.

我从未体验过如此令人麻痹的恐惧, 担心其他生物的安全, 这种恐惧让我时而陷入绝望的狂热, 时而陷入忧虑的冷汗, 因为我的思绪一直萦绕着一个半野蛮的女性的命运, 而就在几周前, 我甚至连她的存在都未曾想过。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [hoʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?

What	was	this	hold	she	had	upon	me	?
什么	曾是	这	抓住	她	有	之上	我	?

她究竟对我产生了怎样的影响?

[wʌz; wəz][aɪ] [bɪ'wɪʧt] , [ðæt] [maɪ][maɪnd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['seɪnlɪ] ,

Was	I	bewitched	,	that	my	mind	refused	to	function	sanely	,
曾是	我	着迷	,	那	我的	头脑	拒绝	到	功能	理智地	,

我是否中了邪，以至于我的头脑无法正常运转?

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [wɜ:r; wər] [di'θrəund] [baɪ][sʌm; səm][mæd] ['sentɪmənt] [wɪʧ]

and	that	judgment	and	reason	were	dethroned	by	some	mad	sentiment	which
和	那	判断	和	原因	是	被废黜	经过	一些	疯狂的	情绪	哪个

[aɪ] ['stedfæstlɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌz; wəz] [lʌv] ?

I	steadfastly	refused	to	believe	was	love	?
我	坚定不移	拒绝	到	相信	曾是	爱	?

而我的判断力和理性却被某种疯狂的情感所取代，我始终坚决不相信那是爱?

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .

I	had	never	been	in	love	.
我	有	绝不	到过	在	爱	.

我从未恋爱过。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [naʊ] - - [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [prɪ'pɑ:stərəs] .

I	was	not	in	love	now	-	-	the	very	thought	was	preposterous	.
我	曾是	不是	在	爱	现在	-	-	这	非常	想法	曾是	荒谬	.

我当时并没有恋爱——这种想法简直荒谬至极。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , ['tɔməs] ['bɪlɪŋz] , [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['boʊən] [dʒeɪ] . ['tailə] ,

How	could	I	,	Thomas	Billings	,	the	right	-	hand	man	of	the	late	Bowen	J	.	Tyler	,
如何	可以	我	,	托马斯	比林斯	,	这	正确的	-	手	男人	的	这	晚的	鲍文	J	.	泰勒	,

我，托马斯·比林斯，已故鲍文·J·泰勒的得力助手，怎么能这样做呢?

[ˌes 'ɑ:r] . , [wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['fɔ:rmoʊst] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn]

Sr	.	,	one	of	America's	foremost	captains	of	industry	and	the	greatest	man	in
先生	.	,	一	的	美国的	首先	队长	的	行业	和	这	最	男人	在

[ˌkælə'fɔ:rniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

老先生是美国最杰出的实业家之一，也是加州最伟大的人物。

[bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - [ðə; ði][wɜ:rd] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ;

be	in	love	with	a	-	-	a	-	-	the	word	stuck	in	my	throat	;
是	在	爱	和	一个	-	-	一个	-	-	这	单词	卡住	在	我的	喉	;

爱上一个——一个——这个词卡在了我的喉咙里;

[jet] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ə'merɪkən] ['stændərdz] [ədʒɔr][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [els] ; [æt; ət] [hoʊm] ,

yet	by	my	own	American	standards	Ajor	could	be	nothing	else	;	at	home	,
然而	经过	我的	自己的	美国人	标准	主要的	可以	是	没有什么	别的	;	在	家	,

然而，以我自己的美国标准来看，Ajor 只能是 Ajor；在家乡，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['delɪkətlɪ] ['tɪntɪd] [skɪn] , ['lɪt(ə)l][ədʒɔr][baɪ][hɜ:r; hər]

for	all	her	beauty	,	for	all	her	delicately	tinted	skin	,	little	Ajor	by	her
为了	全部	她	美丽	,	为了	全部	她	轻柔地	有色	皮肤	,	小的	主要的	经过	她

[ə'pærəl] ,

apparel	,
服饰	,

尽管她容貌美丽，皮肤白皙，但小阿乔尔的穿着却.....

[baɪ][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] , [baɪ][hɜ:r; hər][laɪf] ,

by	the	habits	and	customs	and	manners	of	her	people	,	by	her	life	,
经过	这	习惯	和	海关	和	礼仪	的	她	人们	,	经过	她	生活	,

通过她人民的习惯、风俗和礼仪，通过她的生活，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['klæst] [ə; eɪ] [skwɔ:] .

would	have	been	classed	a	squaw	.
会	有	到过	分类	一个	印第安女人	.

她会被归类为印第安妇女。

[tɑːm] ['bɪlɪŋz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɔː] !
Tom **Billings** **in** **love** **with** **a** **squaw** **!**
汤姆 比林斯 在 爱 和 一个 印第安女人 !

汤姆·比林斯爱上了一个印第安女人!

[aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
I **shuddered** **at** **the** **thought** **.**
我 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，我不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
And **then** **there** **came** **to** **my** **mind** **,** **in** **a** **sudden** **,**
和 然后 那里 来了 到 我的 头脑 , 在 一个 突然 ,

然后，我突然想到，

['brɪliənt] [flæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ədʒɔr][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
brilliant **flash** **upon** **the** **screen** **of** **recollection** **the** **picture** **of** **Ajor** **as** **I** **had**
杰出的 闪光 之上 这 屏幕 的 回忆 这 图片 的 主要的 作为 我 有
[læst] [siːn] [hɜːr; hər] ,
last **seen** **her** **,**
最后的 已见 她 ,

记忆的屏幕上闪过一道耀眼的光芒，那是我最后一次见到阿乔尔时的情景。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn]
and **I** **lived** **again** **the** **delicious** **moment** **in** **which** **we** **had** **clung** **to** **one**
和 我 居住地 再次 这 可口的 片刻 在 哪个 我们 有 紧紧抓住 到 一
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

我又一次体验到了我们紧紧相拥的美好时光。

[lɪps] ['smʌðərɪŋ] [lɪps] , [æz; əz][aɪ] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɔːl] [ʌv; əv][ɑːl] - [tæn] ;
lips **smothering** **lips** **,** **as** **I** **left** **her** **to** **go** **to** **the** **council** **hall** **of** **Al** **-** **tan** **;**
嘴唇 窒息 嘴唇 , 作为 我 左边 她 到 去 到 这 理事会 大厅 的 阿尔 - 棕褐色 ;

嘴唇紧紧相贴，我离开她前往阿尔坦的议事厅；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði][snɑːb][ænd; ənd][ðə; ði][kæd] [ðæt] [maɪ]
and **I** **could** **have** **kicked** **myself** **for** **the** **snob** **and** **the** **cad** **that** **my**
和 我 可以 有 踢 我 为了 这 势利眼 和 这 CAD 那 我的
[θɔːts] [hæd; həd] ['pruːvn] [ˌem 'iː] - - [ˌem 'iː] ,
thoughts **had** **proven** **me** **-** **-** **me** **,**
想法 有 已证实 我 - - 我 ,

我真想狠狠地踢自己一脚，因为我的想法证明了我——我——是个势利眼和无赖。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] !
who **had** **always** **prided** **myself** **that** **I** **was** **neither** **the** **one** **nor** **the** **other** **!**
WHO 有 总是 自豪 我 那 我 曾是 两者都不 这 一 也不 这 其他 !

我一直引以为豪的是，我既不是前者也不是后者!

[ðiːz] [θɪŋz] [ræn] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][nɑːbz][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
These **things** **ran** **through** **my** **mind** **as** **Nobs** **and** **I** **made** **our** **way** **through** **the**
这些 事物 跑 通过 我的 头脑 作为 旋钮 和 我 制成 我们的 方式 通过 这
[dɑːrk] ['vɪlɪdʒ] ,
dark **village** **,**
黑暗的 村庄 ,

当我和诺布斯穿过黑暗的村庄时，这些念头一直在我的脑海中盘旋。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .
the **voices** **and** **footsteps** **of** **those** **who** **sought** **us** **still** **in** **our** **ears** **.**
这 声音 和 脚步声 的 那些 WHO 寻求 我们 仍然 在 我们的 耳朵 .

那些寻找我们的人的声音和脚步声仍然在我们耳边回响。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
These and many other things ,
这些 和 许多 其他 事物 ,

这些以及其他许多事情，

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [raʊnd] [wɪtʃ] [maɪ]
nor could I escape the incontrovertible fact that the little figure round which my
也不 可以 我 逃脱 这 无可辩驳的 事实 那 这 小的 数字 圆形的 哪个 我的
[ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊps] [in'twain] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ədʒɔr] - - [bɪ'lʌvɪd]
recollections and my hopes entwined themselves was that of Ajor - - beloved
回忆 和 我的 希望 交织 他们自己 曾是 那 的 主要的 - - 心爱
[bɑːr'beriən] !
barbarian !
野蛮人 !

我无法回避一个无可辩驳的事实：我的回忆和希望围绕着的那个小身影，正是我挚爱的野蛮人阿约尔！

[maɪ] ['revəriz] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn][ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ɪn'tɪriər]
My reveries were broken in upon by a hoarse whisper from the black interior
我的 遐想 是 破碎的 在 之上 经过 一个 嘶哑 耳语 从 这 黑色的 内部的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [pæst] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
of a hut past which we were making our way .
的 一个 小屋 过去的 哪个 我们 是 制作 我们的 方式 .

我的遐想被一阵沙哑的低语声打断了，这低语声从我们经过的一间小屋的黑色内部传来。

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
My name was called in a low voice ,
我的 姓名 曾是 称为 在 一个 低的 嗓音 ,

有人低声叫我的名字，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['hɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [naɪf] .
and a man stepped out beside me as I halted with raised knife .
和 一个 男人 步 出去 旁 我 作为 我 停止 和 提高 刀 .

我举着刀停了下来，这时一个男人从我身边走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃæl] - [eɪ'ziː] .
It was Chal - az .
它 曾是 查尔 - az .

那是 Chal-az。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" he warned .
" 他 警告 .

他警告说。

" [ɪn] [hɪr] !
" In here !
" 在 这里 !

“在这里！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
It is my hut , and they will not search it .
它 是 我的 小屋 , 和 他们 将要 不是 搜索 它 .

这是我的小屋，他们不会搜查的。

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ;
" I hesitated , recalled his attitude of a few minutes before ;
" 我 犹豫了一下 , 召回 他的 态度 的 一个 很少 分钟 前 ;

我犹豫了一下，想起了他几分钟前的态度；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [maɪ] [θɔːts] , [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] :

and	as	though	he	had	read	my	thoughts	,	he	said	quickly	:
和	作为	尽管	他	有	读	我的	想法	,	他	说	迅速地	:

仿佛看穿了我的心思，他迅速说道：

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [səs'piʃənz]

"	I	could	not	speak	to	you	in	the	plaza	without	danger	of	arousing	suspicions
"	我	可以	不是	说话	到	你	在	这	广场	没有	危险	的	唤起	怀疑

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] ['eɪdɪŋ] [juː; jʊ]['leɪtər] ,

which	would	prevent	me	aiding	you	later	,
哪个	会	防止	我	协助	你	之后	,

“我不能在广场上和你说话，否则可能会引起怀疑，从而妨碍我以后帮助你。”

[fɔːr; fər][wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðæt] [ɑːl] - [tæn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʊd]

for	word	had	gone	out	that	Al	-	tan	had	turned	against	you	and	would
为了	单词	有	已消失	出去	那	阿尔	-	棕褐色	有	转向	反对	你	和	会

[dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] - - [ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][diː'ju] - [siːn] [ðə; ði]['gæluː] [ə'raɪvd] .

destroy	you	-	-	this	was	after	Du	-	seen	the	Galu	arrived	.
破坏	你	-	-	这	曾是	后	杜	-	已见	这	加卢	到达的	.

因为有消息传出，阿尔坦已经背叛了你们，要毁灭你们——这是在加卢人杜辛到来之后发生的。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] ,

"	I	followed	him	into	the	hut	,
"	我	随后	他	进入	这	小屋	,

我跟着他进了小屋，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːbz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['sevrəl] ['tʃembər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	with	Nobs	at	our	heels	we	passed	through	several	chambers	into	a
和	和	旋钮	在	我们的	高跟鞋	我们	通过了	通过	一些	房间	进入	一个

[rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['wɪndoʊləs] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ['spʌtərd] [ɪn] [ɪts] [ʌn'iːkwəl] ['bæt(ə)l]

remote	and	windowless	apartment	where	a	small	lamp	sputtered	in	its	unequal	battle
偏僻的	和	无窗	公寓	在哪里	一个	小的	灯	溅射	在	它是	不等	战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .

with	the	inky	darkness	.
和	这	墨色	黑暗	.

诺布斯紧随其后，我们穿过几个房间，来到一间偏僻且没有窗户的公寓，一盏小灯在与漆黑的夜色中艰难地闪烁着。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl] ['iːgres] ;

A	hole	in	the	roof	permitted	the	smoke	from	burning	oil	egress	;
一个	洞	在	这	屋顶	允许	这	抽烟	从	燃烧	油	出口	;

屋顶上的一个洞可以让燃烧的油产生的烟雾逸出；

[jet] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['luːsɪd] .

yet	the	atmosphere	was	far	from	lucid	.
然而	这	气氛	曾是	远的	从	清醒的	.

然而，当时的气氛远非清明。

[hɪr] [tʃæl] - [eɪ'ziː] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɜːri] [haɪd] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Here	Chal	-	az	motioned	me	to	a	seat	upon	a	furry	hide	spread	upon	the
这里	查尔	-	az	示意	我	到	一个	座位	之上	一个	毛茸茸的	隐藏	传播	之上	这

['ɜːrθn] [flɔːr] .

earthen	floor	.
土	地面	.

查尔-阿兹示意我坐到铺在泥土地面上的一张毛皮上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	your	friend	,	"	he	said	.
"	我	是	你的	朋友	,	"	他	说	.

“我是你的朋友，”他说。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['ɪŋgreɪt] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [beɪ'tʌ] [ɑːl] - [tæn] .

"	You	saved	my	life	;	and	I	am	no	ingrate	as	is	the	batu	Al	-	tan	.
"	你	已保存	我的	生活	;	和	我	是	不	忘恩负义的	作为	是	这	巴图	阿尔	-	棕褐色	.

“你救了我的命；我可不像巴图·阿尔坦那样忘恩负义。”

[aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,

I	will	serve	you	,
我	将要	服务	你	,

我将为您效劳，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [hɪr] [huː] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [ə'genst] [ɑːl] - [tæn] [ænd; ənd] [ðɪs]

and	there	are	others	here	who	will	serve	you	against	Al	-	tan	and	this
和	那里	是	其他的	这里	WHO	将要	服务	你	反对	阿尔	-	棕褐色	和	这

['renɪgeɪd] ['gælu:] , [diː'ju] - [siːn] . "

renegade	Galu	,	Du	-	seen	.	"
叛逆者	加卢	,	杜	-	已见	.	"

这里还有其他人会为你效力，对抗阿尔坦和那个叛徒加卢，杜辛。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ədʒɔr] ?

"	But	where	is	Ajor	?
"	但	在哪里	是	主要的	?

“但是少校在哪里？”

" [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ['seɪfti] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] .

"	I	asked	,	for	I	cared	little	for	my	own	safety	while	she	was	in	danger	.
"	我	问	,	为了	我	关心	小的	为了	我的	自己的	安全	尽管	她	曾是	在	危险	.

“我之所以问，是因为当她身处险境时，我根本不在乎自己的安危。”

" [ədʒɔr] [ɪz] [seɪf] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Ajor	is	safe	,	too	,	"	he	answered	.
"	主要的	是	安全的	,	也	,	"	他	回答	.

“少校也很安全，”他回答道。

" [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ɑːl] - [tæn] [ænd; ənd] [diː'ju] - [siːn] .

"	We	learned	the	designs	of	Al	-	tan	and	Du	-	seen	.
"	我们	学习	这	设计	的	阿尔	-	棕褐色	和	杜	-	已见	.

“我们学习了阿尔坦和杜辛的设计。”

[ðə; ði] ['lætər] , ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ədʒɔr] [wʌz; wəz] [hɪr] , [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɑːl] - [tæn]

The	latter	,	learning	that	Ajor	was	here	,	demanded	her	;	and	Al	-	tan
这	后者	,	学习	那	主要的	曾是	这里	,	要求	她	;	和	阿尔	-	棕褐色

['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ;

promised	that	he	should	have	her	;
承诺	那	他	应该	有	她	;

后者得知阿乔尔在这里，便要求得到她；而阿尔坦答应了要她；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [went] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [mɑːr] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

but	when	the	warriors	went	to	get	her	To	-	mar	went	with	them	.
但	什么时候	这	战士	去	到	得到	她	到	-	马尔	去	和	他们	.

但当战士们去抓她时，托玛尔也跟着他们去了。

[ədʒɔr] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

Ajor	tried	to	defend	herself	.
主要的	尝试	到	保卫	她自己	.

阿乔尔试图为自己辩护。

[ʃiː; ʃi] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

She	killed	one	of	the	warriors	,
她	被杀	一	的	这	战士	,

她杀死了其中一名战士。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] - [mɑːr] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['teɪkən]

and	then	To	-	mar	picked	her	up	in	his	arms	when	the	others	had	taken
和	然后	到	-	马尔	挑选	她	向上	在	他的	武器	什么时候	这	其他的	有	已采取

[hɜːr; hər] ['wɛpənz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

her	weapons	from	her	.
她	武器	从	她	.

然后，当其他人夺走她的武器后，托马尔把她抱了起来。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl'redi] [ded]

He	told	the	others	to	look	after	the	wounded	man	,	who	was	really	already	dead
他	讲述	这	其他的	到	看	后	这	受伤	男人	,	WHO	曾是	真的	已经	死的

,

,

,

他吩咐其他人照顾那个受伤的人，其实那个人已经死了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː; tə] - [mɑːr] , [wʊd] [ber]

and	to	seize	you	upon	your	return	,	and	that	he	,	To	-	mar	,	would	bear
和	到	抢占	你	之上	你的	返回	,	和	那	他	,	到	-	马尔	,	会	熊

[ədʒɔr] [tuː; tə] [ɑːl] - [tæn] ;

Ajor	to	Al	-	tan	;
主要的	到	阿尔	-	棕褐色	;

并会在你返回时抓住你，而且他，托马尔，会将阿乔尔带到阿尔坦；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɑːl] - [tæn] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt]

but	instead	of	bearing	her	to	Al	-	tan	,	he	took	her	to	his	own	hut
但	反而	的	轴承	她	到	阿尔	-	棕褐色	,	他	采取	她	到	他的	自己的	小屋

,

,

,

但他没有把她带到阿尔坦那里，而是把她带回了自己的小屋。

[wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] - [ɑːl] , [tuː; tə] - [mɑːrz] [ʃiː; ʃi] .

where	she	now	is	with	So	-	al	,	To	-	mar's	she	.
在哪里	她	现在	是	和	所以	-	al	,	到	-	火星	她	.

她现在和 So-al、To-mar 在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] ['veri] ['kwɪkli] .

It	all	happened	very	quickly	.
它	全部	发生	非常	迅速地	.

这一切发生得太快了。

[tuː; tə] - [mɑːr]

To	-	mar
到	-	马尔

托马尔

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [hʌt] [wen] [diː'juː] - [siːn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɔːg]

and	I	were	in	the	council	-	hut	when	Du	-	seen	attempted	to	take	the	dog
和	我	是	在	这	理事会	-	小屋	什么时候	杜	-	已见	尝试过	到	拿	这	狗

[frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

我和杜辛当时都在议会小屋里，杜辛试图从你那里抢走那条狗。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] - [mɑːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .

I	was	seeking	To	-	mar	for	this	work	.
我	曾是	寻求	到	-	马尔	为了	这	工作	.

我当时正在寻找 To-mar 来做这项工作。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tuː; tə][jʊr; jər] [hʌt] [waɪl] [aɪ]

He	ran	out	immediately	and	accompanied	the	warriors	to	your	hut	while	I
他	跑	出去	立即地	和	伴随	这	战士	到	你的	小屋	尽管	我

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt] [went] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [hʌt] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] [ɪf]

remained	to	watch	what	went	on	within	the	council	-	hut	and	to	aid	you	if
剩余	到	手表	什么	去	在	之内	这	理事会	-	小屋	和	到	援助	你	如果

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [eɪd] .

you	needed	aid	.
你	需要	援助	.

他立即跑出去，陪同战士们来到你的小屋，而我则留在议事小屋里观察情况，并在你需要帮助时伸出援手。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] .

What	has	happened	since	you	know	.
什么	有	发生	自从	你	知道	.

你知道，从那以后发生了什么事?

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	I	thanked	him	for	his	loyalty	and	then	asked	him	to	take	me	to
"	我	谢谢	他	为了	他的	忠诚	和	然后	问	他	到	拿	我	到

[ədʒɔr] ;

Ajor	;
主要的	;

“我感谢他的忠诚，然后请他带我去阿约尔；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld]

but	he	said	that	it	could	not	be	done	,	as	the	village	streets	were	filled
但	他	说	那	它	可以	不是	是	完毕	,	作为	这	村庄	街道	是	已填

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃər] .

with	searchers	.
和	搜索者	.

但他表示这不可能做到，因为村里的街道上挤满了搜寻人员。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

In	fact	,	we	could	hear	them	passing	to	and	fro	among	the	huts	,
在	事实	,	我们	可以	听到	他们	通过	到	和	弗	之中	这	小屋	,

事实上，我们能听到他们在小屋间来回走动的声音。

['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [tʃæl] - [eɪ'ziː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

making	inquiries	,	and	at	last	Chal	-	az	thought	it	best	to	go	to	the
制作	查询	,	和	在	最后的	查尔	-	az	想法	它	最好的	到	去	到	这

['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

doorway	of	his	dwelling	,
门口	的	他的	住宅	,

经过一番打听，查拉兹最后觉得最好还是走到他家门口去。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['meni] [hʌt] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [lest] [ðeɪ] ['entər] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] .

which	consisted	of	many	huts	joined	together	,	lest	they	enter	and	search	.
哪个	由……组成	的	许多	小屋	加入	一起	,	免得	他们	进入	和	搜索	.

它由许多连在一起的小屋组成，以免他们进入搜查。

[tʃæl] - [eɪ'ziː][wʌz; wəz]['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - - ['sevrəl] ['aʊərz] [wɪtʃ] [siːmd] [æn; ən]

Chal	-	az	was	absent	for	a	long	time	-	-	several	hours	which	seemed	an
查尔	-	az	曾是	缺席的	为了	一个	长的	时间	-	-	一些	小时	哪个	似乎	一个

[ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

eternity	to	me	.
永恒	到	我	.

查拉兹很久没出现了——几个小时，对我来说却像一个世纪那么漫长。

[ɔːl] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] ,

All	sounds	of	pursuit	had	long	since	ceased	,
全部	声音	的	追逐	有	长的	自从	停止	,

追逐的声音早已停止。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'i:zi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['æbsəns] [wen]

and	I	was	becoming	uneasy	because	of	his	protracted	absence	when
和	我	曾是	成为	不安	因为	的	他的	拖延	缺席	什么时候

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

I	heard	him	returning	through	the	other	apartments	of	his	dwelling	.
我	听到	他	返回	通过	这	其他	公寓	的	他的	住宅	.

由于他长时间不在家，我开始感到不安，这时我听到他穿过住所的其他房间回来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɜ:rbd] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ,

He	was	perturbed	when	he	entered	that	in	which	I	awaited	him	,
他	曾是	忐忑	什么时候	他	进入	那	在	哪个	我	等待中	他	,

他走进我等候他的房间时，显得有些不安。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	I	saw	a	worried	expression	upon	his	face	.
和	我	锯	一个	担心	表达	之上	他的	脸	.

我看到他脸上露出担忧的表情。

" [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?

"	What	is	wrong	?
"	什么	是	错误的	?

“怎么了?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [ədʒɔr] ? "

"	Have	they	found	Ajor	?	"
"	有	他们	成立	主要的	?	"

“他们找到阿乔尔了吗？”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ədʒɔr][hæz; həz] [gɔ:n] .

"	No	,	"	he	replied	;	"	but	Ajor	has	gone	.
"	不	,	"	他	回复	;	"	但	主要的	有	已消失	.

“不，”他回答说；“但是少校已经走了。”

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left]

She	learned	that	you	had	escaped	them	and	was	told	that	you	had	left
她	学习	那	你	有	逃脱	他们	和	曾是	讲述	那	你	有	左边

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

她得知你逃脱了他们的追捕，并被告知你已经离开了村子。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tu:] .

believing	that	she	had	escaped	too	.
相信	那	她	有	逃脱	也	.

她相信自己也逃了出来。

[soʊ] - [ɑ:l][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] .

So	-	al	could	not	detain	her	.
所以	-	al	可以	不是	扣留	她	.

So-al 无法拘留她。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜ:r; hər]

She	made	her	way	out	over	the	top	of	the	palisade	,	armed	with	only	her
她	制成	她	方式	出去	超过	这	顶部	的	这	栅栏	,	武装	和	仅有的	她

[naɪf] . "

knife	.	"
刀	.	"

她翻过栅栏顶走了出去，身上只带着一把刀。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [aɪ] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	Then	I	must	go	,	"	I	said	,	rising	.
"	然后	我	必须	去	,	"	我	说	,	上升	.

“那我必须走了，”我说着站了起来。

[nɑːbz] [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .

Nobs	rose	and	shook	himself	.
旋钮	玫瑰	和	摇晃	他自己	.

诺布斯站起身，抖了抖身子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] [spoʊk] .

He	had	been	dead	asleep	when	I	spoke	.
他	有	到过	死的	睡着了	什么时候	我	辐	.

我说话的时候，他正睡得沉沉的。

" [jes] , " [ə'griːd] [tʃæl] - [eɪ'ziː] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] .

"	Yes	,	"	agreed	Chal	-	az	,	"	you	must	go	at	once	.
"	是的	,	"	同意	查尔	-	az	,	"	你	必须	去	在	一次	.

“是的，”查尔阿兹同意道，“你必须马上去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [dɑːn] .

It	is	almost	dawn	.
它	是	几乎	黎明	.

天快亮了。

[diː'ju] - [siːn] [liːvz] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Du	-	seen	leaves	at	daylight	to	search	for	her	.
杜	-	已见	树叶	在	日光	到	搜索	为了	她	.

杜辛天亮后便出发寻找她。

" [hiː; hi] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

"	He	leaned	close	to	my	ear	and	whispered	:	"	There	are	many	to	follow
"	他	倾斜	关闭	到	我的	耳朵	和	低声说道	:	"	那里	是	许多	到	跟随

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

and	help	you	.
和	帮助	你	.

他凑近我的耳朵，低声说：“会有很多人跟随你，帮助你。”

[ɑːl] - [tæn] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][eɪd][diː'ju] - [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['gælɪs] [ʌv; əv][dʒɔː(r)] ;

Al	-	tan	has	agreed	to	aid	Du	-	seen	against	the	Galus	of	Jor	;
阿尔	-	棕褐色	有	同意	到	援助	杜	-	已见	反对	这	鸡	的	乔尔	;

Al-tan 已同意帮助 Du-seen 对抗 Jor 的 Galus；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][raɪz] [ə'genst] [ɑːl] - [tæn]

but	there	are	many	of	us	who	have	combined	to	rise	against	Al	-	tan
但	那里	是	许多	的	我们	WHO	有	合并	到	上升	反对	阿尔	-	棕褐色

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðɪs] ['ruːθləs] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][kroʊ] -

and	prevent	this	ruthless	desecration	of	the	laws	and	customs	of	the	Kro	-
和	防止	这	无情	亵渎	的	这	法律	和	海关	的	这	克罗	-

['lʌ][ænd; ənd][ʌv; əv] - .

lu	and	of	Caspak	.
鲁	和	的	-	.

但是我们当中有许多人联合起来反抗阿尔坦，阻止这种对克罗鲁和卡斯帕克法律和习俗的无情亵渎。

[wiː; wi] [wɪl] [raɪz] [æz; əz] - [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [raɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðʌs] .

We	will	rise	as	Luata	has	ordained	that	we	shall	rise	,	and	only	thus	.
我们	将要	上升	作为	-	有	受戒	那	我们	将	上升	,	和	仅有的	因此	.

我们将按照卢阿塔的旨意崛起，也只能如此。

[noʊ][beɪˈtʌ] [meɪ] [wɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæluː][baɪ] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz]

No	batu	may	win	to	the	estate	of	a	Galu	by	treachery	and	force	of	arms
不	巴图	可能	赢	到	这	财产	的	一个	加卢	经过	背信弃义	和	力量	的	武器

[waɪl] [tʃæl] - [eɪˈziː][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [meɪ] [wiːld] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [spɪr]

while	Chal	-	az	lives	and	may	wield	a	heavy	blow	and	a	sharp	spear
尽管	查尔	-	az	生活	和	可能	挥	一个	重的	吹	和	一个	锋利的	矛

[wɪð; wɪθ] [truː] [kroʊ] - [lʌs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ！ "

with	true	Kro	-	lus	at	his	back	!	"
和	真的	克罗	-	卢斯	在	他的	后退	！	"

只要查尔阿兹还活着，并且背后有真正的克罗鲁斯在，任何巴图都不能通过背信弃义和武力夺取加卢的领地，否则他就可以挥舞重击和锋利的长矛！

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	I	hope	that	I	may	live	to	aid	you	,	"	I	replied	.
"	我	希望	那	我	可能	居住	到	援助	你	,	"	我	回复	.

“我希望我能活着帮助你，”我回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['wɛpənz] [ænd; ənd][maɪ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] .

"	If	I	had	my	weapons	and	my	ammunition	,	I	could	do	much	.
"	如果	我	有	我的	武器	和	我的	弹药	,	我	可以	做	很多	.

“如果我有武器和弹药，我就能做很多事。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

Do	you	know	where	they	are	?	"
做	你	知道	在哪里	他们	是	?	"

你知道他们在哪儿吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsəˈpɪrd] .

"	No	,	"	he	said	,	"	they	have	disappeared	.
"	不	,	"	他	说	,	"	他们	有	消失	.

“不，”他说，“他们已经消失了。”

" [ænd; ənd] [ðen] : " [weɪt] !

"	And	then	:	"	Wait	!
"	和	然后	:	"	等待	！

然后：“等等！”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [fɔːrθ] [hæf] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [gɑːrbd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	cannot	go	forth	half	armed	,	and	garbed	as	you	are	.
你	不能	去	前进	一半	武装	,	和	盛装	作为	你	是	.

你不能半武装自己，穿着现在这身衣服就出门。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['gæluː] ['kʌntri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æz; əz][ə; eɪ]['gæluː] .

You	are	going	into	the	Galu	country	,	and	you	must	go	as	a	Galu	.
你	是	去	进入	这	加卢	国家	,	和	你	必须	去	作为	一个	加卢	.

你要去加卢人的领地，你必须以加卢人的身份去。

[kʌm] !

Come	!
来	！

来!

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi][led][ˌem ˈiː]['ɪntuː] [əˈnʌðər] [əˈpɑːrtmənt] , [ɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] ,

"	And	without	waiting	for	a	reply	,	he	led	me	into	another	apartment	,	or	to	be	more	explicit	,
"	和	没有	等待	为了	一个	回复	,	他	引领	我	进入	其他	公寓	,	或者	到	是	更多的	显式	,

“他没等我回答，就把我带进了另一间公寓，或者更确切地说，

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [hʌt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['seljələr] ['dwelɪŋ] .

another	of	the	several	huts	which	formed	his	cellular	dwelling	.
其他	的	这	一些	小屋	哪个	形成	他的	细胞	住宅	.

这是构成他囚禁住所的几间小屋中的另一间。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][skɪnz] , ['wɛpənz] , [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

Here	was	a	pile	of	skins	,	weapons	,	and	ornaments	.
这里	曾是	一个	桩	的	皮肤	,	武器	,	和	装饰品	.

这里堆放着兽皮、武器和饰品。

" [rɪ'muːv] [jʊr; jər][streɪndʒ] [ə'pærəl] , " [sed] [tʃæl] - [eɪ'ziː] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Remove	your	strange	apparel	,	"	said	Chal	-	az	,	"	and	I	will	fit	you	out	as	a
"	消除	你的	奇怪的	服饰	,	"	说	查尔	-	az	,	"	和	我	将要	合身	你	出去	作为	一个

[truː] ['gæluː] .

true	Galu	.
真的	加卢	.

“脱掉你这身奇装异服,”查尔阿兹说,“我会让你穿上真正的加卢人的服装。”

[aɪ][hæv; həv] [sleɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [reɪdz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ][kroʊ] - ['lʌ] ,

I	have	slain	several	of	them	in	the	raids	of	my	early	days	as	a	Kro	-	lu	,
我	有	被杀	一些	的	他们	在	这	突袭	的	我的	早期的	天	作为	一个	克罗	-	鲁	,

在我早期作为克罗鲁战士的突袭行动中，我曾杀死过他们中的好几个。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['træpɪŋz] .

and	here	are	their	trappings	.
和	这里	是	他们的	服饰	.

这就是他们的装束。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	I	saw	the	wisdom	of	his	suggestion	,
"	我	锯	这	智慧	的	他的	建议	,

我意识到他的建议很有道理。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][baɪ] [naʊ] [soʊ] ['rægɪd] [æz; əz][tuː; tə][bʌt; bət][hæf] [kən'siːl] [maɪ]

and	as	my	clothes	were	by	now	so	ragged	as	to	but	half	conceal	my
和	作为	我的	衣服	是	经过	现在	所以	破烂不堪	作为	到	但	一半	隐藏	我的

['neɪkɪdnəs] ,

nakedness	,
裸体	,

而此时我的衣服已经破烂不堪，只能勉强遮住我赤裸的身体。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [rɪ'grets] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

I	had	no	regrets	in	laying	them	aside	.
我	有	不	遗憾	在	躺下	他们	旁边	.

我一点也不后悔把它们放在一边。

[strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] , [aɪ] [dɔnd] [ðə; ði] [red] - ['dɪrˌskɪn] ['tuːnɪk] , [ðə; ði] ['lepərd] - [teɪl] , [ðə; ði]

Stripped	to	the	skin	,	I	donned	the	red	-	deerskin	tunic	,	the	leopard	-	tail	,	the
脱衣舞	到	这	皮肤	,	我	穿戴	这	红色的	-	鹿皮	束腰外衣	,	这	豹	-	尾巴	,	这

['goʊldən] [fɪ'leɪ] ,

golden	fillet	,
金的	鱼片	,

我脱光衣服，穿上红鹿皮束腰外衣、豹尾皮和金饰。

['ɑːrmlət] [ænd; ənd][leg] - ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæluː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][belt] , ['skæbərd] [ænd; ənd] [naɪf]

armlets	and	leg	-	ornaments	of	a	Galu	,	with	the	belt	,	scabbard	and	knife
臂带	和	腿	-	装饰品	的	一个	加卢	,	和	这	腰带	,	刀鞘	和	刀

, [ðə; ði] [ʃiːld] , [spɪr] ,

,	the	shield	,	spear	,
,	这	盾	,	矛	,

加卢人的臂环和腿饰，以及腰带、剑鞘和匕首、盾牌、长矛

[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊp] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

bow	and	arrow	and	the	long	rope	which	I	learned	now	for	the	first	time
弓	和	箭	和	这	长的	绳索	哪个	我	学习	现在	为了	这	第一的	时间

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælu:] ['wɔːriər] .

is	the	distinctive	weapon	of	the	Galu	warrior	.
是	这	独特的	武器	的	这	加卢	战士	.

弓箭和长绳，我今天才第一次了解到，是加卢战士的特色武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['rɔːhaɪd] [roʊp] ,

It	is	a	rawhide	rope	,
它	是	一个	生皮	绳索	,

这是一根生皮绳。

[nɑːt] [dɪ'sɪmɪlər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] [ænd; ənd] [kaʊ] - [kæmps][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .

not	dissimilar	to	those	of	the	Western	plains	and	cow	-	camps	of	my	youth	.
不是	不同的	到	那些	的	这	西	平原	和	奶牛	-	营地	的	我的	青年	.

和我年轻时在西部平原和牛棚看到的景象颇为相似。

[ðə; ði]['hɑːndə][ɪz][ə; eɪ]['goʊldən]['oʊv(ə)l][ænd; ənd] ['ækjərət] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	honda	is	a	golden	oval	and	accurate	weight	for	the	throwing	of	the
这	本田	是	一个	金的	椭圆形	和	准确的	重量	为了	这	投掷	的	这

[nuːs] .

noose	.
套索	.

本田摩托车是金色的椭圆形，重量精准，适合用来抛掷绞索。

[ðɪs] ['hevi] ['hɑːndə] , [tʃæl] - [eɪ'ziː] [ɪk'spleɪnd] , [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ,

This	heavy	honda	,	Chal	-	az	explained	,	is	used	as	a	weapon	,
这	重的	本田	,	查尔	-	az	解释	,	是	用过的	作为	一个	武器	,

查尔-阿兹解释说，这辆重型本田摩托车被用作武器。

['biːɪŋ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [æt; ət][æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðen] [kɔɪld] [ɪn]

being	thrown	with	great	force	and	accuracy	at	an	enemy	and	then	coiled	in
存在	抛掷	和	伟大的	力量	和	准确性	在	一个	敌人	和	然后	卷曲	在

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kæst] .

for	another	cast	.
为了	其他	投掷	.

以极大的力量和精准度将武器投掷向敌人，然后盘绕起来准备再次投掷。

[ɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l] , [ðeɪ] [juːz] [bəuθ][ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːndə] .

In	hunting	and	in	battle	,	they	use	both	the	noose	and	the	honda	.
在	打猎	和	在	战斗	,	他们	使用	两个都	这	套索	和	这	本田	.

在狩猎和战斗中，他们既使用绳索，也使用长矛。

[ɪf] ['sevrəl] ['wɒrɪrz] [sə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['foʊmən] [ɔːr] ['kwɑːri] ,

If	several	warriors	surround	a	single	foeman	or	quarry	,
如果	一些	战士	环绕	一个	单身的	敌人	或者	采石场	,

如果几个战士包围一个敌人或猎物，

[ðeɪ] [roʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːs] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [saɪdz] ;

they	rope	it	with	the	noose	from	several	sides	;
他们	绳索	它	和	这	套索	从	一些	侧面	;

他们用绳索从多个方向将其套住；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɔːriər] [ə'genst] [ə; eɪ] [loʊn] [æn'tægənɪst] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪn] [hɪz; ɪz] [foʊ]

but	a	single	warrior	against	a	lone	antagonist	will	attempt	to	brain	his	foe
但	一个	单身的	战士	反对	一个	孤独	反派	将要	试图	到	脑	他的	敌人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['met(ə)l]['oʊv(ə)l] .

with	the	metal	oval	.
和	这	金属	椭圆形	.

但是，单个战士面对单个敌人时，会试图用金属椭圆形物体击碎敌人的脑袋。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['wepən] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

I	could	not	have	been	more	pleased	with	any	weapon	,	short	of	a	rifle	,
我	可以	不是	有	到过	更多的	高兴	和	任何	武器	,	短的	的	一个	步枪	,

除了步枪之外，我对任何武器都再满意不过了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

which	he	could	have	found	for	me	,
哪个	他	可以	有	成立	为了	我	,

他本来可以帮我找到的。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'dept][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ;

since	I	have	been	adept	with	the	rope	from	early	childhood	;
自从	我	有	到过	熟练	和	这	绳索	从	早期的	童年	;

因为我从小就擅长使用绳子；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [les] ['feivərəbli] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] [maɪ] [ə'pærəl] .

but	I	must	confess	that	I	was	less	favorably	inclined	toward	my	apparel	.
但	我	必须	承认	那	我	曾是	较少的	有利	倾斜	朝向	我的	服饰	.

但我必须承认，我对自己的衣着不太满意。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn]

In	so	far	as	the	sensation	was	concerned	,	I	might	as	well	have	been
在	所以	远的	作为	这	感觉	曾是	担心的	,	我	可能	作为	出色地	有	到过

[ɪn'taɪərli] ['neɪkɪd] ,

entirely	naked	,
完全	裸	,

就感觉而言，我就好像完全赤身裸体一样。

[soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tuːnɪk] .

so	short	and	light	was	the	tunic	.
所以	短的	和	光	曾是	这	束腰外衣	.

这件束腰外衣又短又轻。

[wen] [aɪ] [æskt] [tʃæl] - [eɪ'ziː][fɔːr; fər][ðə; ði] - [neɪm] [fɔːr; fər] [roʊp] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]

When	I	asked	Chal	-	az	for	the	Caspakian	name	for	rope	,	he	told	me
什么时候	我	问	查尔	-	az	为了	这	-	姓名	为了	绳索	,	他	讲述	我

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] ,

ga	,
ga	,

当我问查尔-阿兹“绳子”的卡斯帕克语名称时，他告诉我“ga”。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['gælu:] , [wɪtʃ]

and	for	the	first	time	I	understood	the	derivation	of	the	word	Galu	,	which
和	为了	这	第一的	时间	我	理解	这	推导	的	这	单词	加卢	,	哪个

[miːnz] ['roʊpˌmæn] .

means	ropeman	.
方法	绳索工	.

我第一次明白了“Galu”这个词的由来，它的意思是绳索工。

[ɪn'taɪərli] ['autfitid] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [maɪ'self] , [soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][maɪ][gɑːrb][ænd; ənd]

Entirely	outfitted	I	would	not	have	known	myself	,	so	strange	was	my	garb	and
完全	配备	我	会	不是	有	已知	我	,	所以	奇怪的	曾是	我的	外衣	和

[maɪ] ['ɑːrməmənt] .

my	armament	.
我的	武器	.

如果全副武装，我恐怕都认不出自己了，因为我的穿着和武器都太奇怪了。

[ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [maɪ][baʊ; boʊ] , ['ærəus] , [ʃiːld] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [spɪr] ;

Upon	my	back	were	slung	my	bow	,	arrows	,	shield	,	and	short	spear	;
之上	我的	后退	是	吊着	我的	弓	,	箭头	,	盾	,	和	短的	矛	;

我的背上背着弓、箭、盾牌和短矛；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][maɪ]['gɜːrdl] [dɪ'pendɪd] [maɪ] [naɪf] ; [æt; ət][maɪ] [raɪt] [hɪp] [wʌz; wəz][maɪ]

from	the	center	of	my	girdle	depended	my	knife	;	at	my	right	hip	was	my
从	这	中心	的	我的	腰带	取决于	我的	刀	;	在	我的	正确的	时髦的	曾是	我的

[stoʊn] ['hætʃɪt] ;

stone	hatchet	;
石头	斧头	;

我的腰带中央挂着一把刀；我的右髋部挂着一把石斧；

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][left] [hʌŋ] [ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .

and	at	my	left	hung	the	coils	of	my	long	rope	.
和	在	我的	左边	悬挂	这	线圈	的	我的	长的	绳索	.

我的左侧悬挂着我的长绳。

[baɪ] [riːtʃɪŋ] [maɪ] [raɪt] [hænd]['oʊvər][maɪ][left] ['ʃoʊldər] , [aɪ][kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði] [spɪr] [ɔːr]['ærəus] ;

By	reaching	my	right	hand	over	my	left	shoulder	,	I	could	seize	the	spear	or	arrows	;
经过	到达	我的	正确的	手	超过	我的	左边	肩膀	,	我	可以	抢占	这	矛	或者	箭头	;

我只需将右手越过左肩，就能抓住长矛或箭矢；

[maɪ][left][hænd][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ][baʊ; boʊ]['oʊvər][maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

my	left	hand	could	find	my	bow	over	my	right	shoulder	,
我的	左边	手	可以	寻找	我的	弓	超过	我的	正确的	肩膀	,

我的左手可以越过右肩找到我的弓，

[waɪl] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kən'tɔːrʃənɪst] - [ækt][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [ʃiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

while	a	veritable	contortionist	-	act	was	necessary	to	place	my	shield	in	front	of
尽管	一个	真正的	柔术演员	-	行为	曾是	必要的	到	地方	我的	盾	在	正面	的

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][left][ɑːrm] .

me	and	upon	my	left	arm	.
我	和	之上	我的	左边	手臂	.

要把盾牌放在我身前并架在我的左臂上，简直需要像杂技演员一样做出各种扭曲的动作。

[ðə; ði] [ʃiːld] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]['oʊv(ə)l] , [ɪz]['juːtəˌlaɪzd] [mɔːr] [æz; əz] [bæk] - ['ɑːrmər][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

The	shield	,	long	and	oval	,	is	utilized	more	as	back	-	armor	than	as	a
这	盾	,	长的	和	椭圆形	,	是	利用	更多的	作为	后退	-	盔甲	比	作为	一个

[dɪ'fens] [ə'genst] ['frʌntl] [ə'tæk] ,

defense	against	frontal	attack	,
防御	反对	正面	攻击	,

这种长椭圆形的盾牌更多地被用作背部护甲，而不是用来防御正面攻击。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kloʊz] - [set] ['ɑːrmlət] [ʌv; əv][goʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][left] ['fɔːrɑːm] [ɑːr; ər] ['prɪnsəpli] [dɪ'pendɪd]

for	the	close	-	set	armlets	of	gold	upon	the	left	forearm	are	principally	depended
为了	这	关闭	-	放	臂带	的	金子	之上	这	左边	前臂	是	主要	取决于

[ə'pɑːn][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [naɪf] ,

upon	to	ward	off	knife	,
之上	到	病房	离开	刀	,

左前臂上紧密排列的金臂环主要用来抵挡刀剑。

[spɪr] , ['hætʃɪt] , [ɔːr] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] ;

spear	,	hatchet	,	or	arrow	from	in	front	;
矛	,	斧头	,	或者	箭	从	在	正面	;

来自前方的长矛、斧头或箭矢；

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtər] [kɑːr'nɪvərə][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hjuːmən][æn'tægənɪsts]

but	against	the	greater	carnivora	and	the	attacks	of	several	human	antagonists
但	反对	这	更大的	食肉动物	和	这	攻击	的	一些	人类	反派

,

,

,

但面对更大型的食肉动物和几名人类对手的攻击，

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz]['juːtəˌlaɪzd][tuː; tə][ɪts] [best] [əd'væntɪʤ] [ænd; ənd] ['kærid] [baɪ] ['luːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left]

the	shield	is	utilized	to	its	best	advantage	and	carried	by	loops	upon	the	left
这	盾	是	利用	到	它是最好的		优势	和	携带	经过	循环	之上	这	左边

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

盾牌被充分利用，并通过环扣挂在左臂上。

['fʊli] [ɪ'kwɪpt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

Fully	equipped	,	except	for	a	blanket	,
完全	配备	,	除了	为了	一个	毯子	,

除了毯子以外，其他物品一应俱全。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [tʃæl] - [eɪ'ziː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dɑːməsaɪl]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['æliz] [ʌv; əv]

I	followed	Chal	-	az	from	his	domicile	into	the	dark	and	deserted	alleys	of
我	随后	查尔	-	az	从	他的	住所	进入	这	黑暗的	和	荒凉的	小巷	的

[kroʊ] - ['lʌ] .

Kro	-	lu	.
克罗	-	鲁	.

我跟着查尔阿兹从他的住所来到克罗卢黑暗荒凉的小巷里。

['saɪləntli] [wiː; wi] [krept] [ə'lɔːŋ] , [nɑːbz]['saɪlənt][æt; ət] [hiːl] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Silently	we	crept	along	,	Nobs	silent	at	heel	,	toward	the	nearest	portion	of	the
默默	我们	悄悄地爬	沿着	,	旋钮	沉默的	在	脚跟	,	朝向	这	最近的	部分	的	这

[ˌpælɪ'seɪd] .

palisade	.
栅栏	.

我们悄无声息地蹑手蹑脚地向前走，诺布斯紧随其后，默默地朝着栅栏最近的部分走去。

[hɪr] [tʃæl] - [eɪ'ziː] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [suːn]

Here	Chal	-	az	bade	me	farewell	,	telling	me	that	he	hoped	to	see	me	soon
这里	查尔	-	az	巴德	我	告别	,	讲述	我	那	他	希望	到	看	我	很快

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gælɪs] ,

among	the	Galus	,
之中	这	鸡	,

查尔阿兹在此向我告别，告诉我他希望很快能在流亡者中见到我。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] " [ðə; ði] [kɔːl] [suːn] [wʊd] [kʌm] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	he	felt	that	"	the	call	soon	would	come	"	to	him	.
作为	他	毛毡	那	"	这	称呼	很快	会	来	"	到	他	.

他觉得“很快就会接到电话”。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['weðər] [aɪ] [riːtʃt]

I	thanked	him	for	his	loyal	assistance	and	promised	that	whether	I	reached
我	谢谢	他	为了	他的	忠诚	协助	和	承诺	那	无论	我	达到

[ðə; ði]['gæluː] ['kʌntri] [ɔːr][nɑːt] ,

the	Galu	country	or	not	,
这	加卢	国家	或者	不是	,

我感谢他忠诚的帮助，并承诺无论我是否到达加卢地区，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	should	always	stand	ready	to	repay	his	kindness	to	me	,
我	应该	总是	站立	准备好	到	偿还	他的	仁慈	到	我	,

我应该时刻准备回报他对我的恩情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] [ɑːl] - [tæn] .

and	that	he	could	count	on	me	in	the	revolution	against	Al	-	tan	.
和	那	他	可以	数数	在	我	在	这	革命	反对	阿尔	-	棕褐色	.

他可以指望我在反对阿尔坦的革命中支持他。

['tʃæptər] ['sɛvən]

Chapter	**7**
章	7

第七章

[tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] [ænd; ənd] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

To	**run**	**up**	**the**	**inclined**	**surface**	**of**	**the**	**palisade**	**and**	**drop**	**to**	**the**	**ground**
到	跑步	向上	这	倾斜	表面	的	这	栅栏	和	降低	到	这	地面

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

outside	**was**	**the**	**work**	**of**	**but**	**a**	**moment**	**,**
外部	曾是	这	工作	的	但	一个	片刻	,

跑上倾斜的栅栏表面，然后跳到外面的地面上，只需要片刻时间。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [nɑːbz] .

or	**would**	**have**	**been**	**but**	**for**	**Nobs**	**.**
或者	会	有	到过	但	为了	旋钮	.

如果不是诺布斯的话，或许早就是这样了。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['æftər] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] ,

I	**had**	**to**	**put**	**my**	**rope**	**about**	**him**	**after**	**we**	**reached**	**the**	**top**	**,**
我	有	到	放	我的	绳索	关于	他	后	我们	达到	这	顶部	,

到达山顶后，我不得不把绳子套在他身上。

[lɪft] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʃaːpənd] [steɪks] [ænd; ənd] ['loʊər] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

lift	**him**	**over**	**the**	**sharpened**	**stakes**	**and**	**lower**	**him**	**upon**	**the**	**outside**	**.**
举起	他	超过	这	锋利	赌注	和	降低	他	之上	这	外部	.

把他抬过削尖的木桩，然后把他放到外面。

[tuː; tə] [faɪnd] [ədʒɔr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siːmd] ['ræðər] ['hoʊpləs] ;

To	**find**	**Ajor**	**in**	**the**	**unknown**	**country**	**to**	**the**	**north**	**seemed**	**rather**	**hopeless**	**;**
到	寻找	主要的	在	这	未知	国家	到	这	北	似乎	相当	绝望	;

在北方那片未知的土地上找到阿乔似乎希望渺茫；

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [traɪ] ,

yet	**I**	**could**	**do**	**no**	**less**	**than**	**try**	**,**
然而	我	可以	做	不	较少的	比	尝试	,

但我至少可以尝试一下。

[preɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə]

praying	**in**	**the**	**meanwhile**	**that**	**she**	**would**	**come**	**through**	**unscathed**	**and**	**in**	**safety**	**to**
祈祷	在	这	同时	那	她	会	来	通过	毫发无损	和	在	安全	到

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	**father**	**.**
她	父亲	.

与此同时，她祈祷自己能平安无事地回到父亲身边。

[æz; əz] [nɑːbz] [ænd; ənd] [aɪ] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

As	**Nobs**	**and**	**I**	**swung**	**along**	**in**	**the**	**growing**	**light**	**of**	**the**	**coming**	**day**	**,**
作为	旋钮	和	我	摇摆	沿着	在	这	生长	光	的	这	未来	天	,

随着黎明的曙光渐亮，我和诺布斯荡着秋千前行。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [biːsts] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [aɪ]

I	**was**	**impressed**	**by**	**the**	**lessening**	**numbers**	**of**	**savage**	**beasts**	**the**	**farther**	**north**	**I**
我	曾是	印象深刻	经过	这	减少	数字	的	野蛮的	野兽	这	更远	北	我

['trævld] .

traveled	**.**
旅行	.

我越往北走，就越发现野兽的数量越来越少，这让我印象深刻。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'kriːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑːr'nɪvərə] , [ðə; ði] ['bɪvərər] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['kwɑːntəti] ,

With	**the**	**decrease**	**among**	**the**	**carnivora**	**,**	**the**	**herbivora**	**increased**	**in**	**quantity**	**,**
和	这	减少	之中	这	食肉动物	,	这	草食动物	增加	在	数量	,

随着食肉动物数量的减少，食草动物的数量增加。

[ðoʊ] ['eniwer] [ɪn] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] ['plentɪf(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['æmp(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər]

though	anywhere	in	Caspak	they	are	sufficiently	plentiful	to	furnish	ample	food	for
尽管	任何地方	在	-	他们	是	足够	丰富	到	提供	充足	食物	为了

[ðə; ði] [miːtiːtɝz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [loʊˈkæləti] .

the	meateaters	of	each	locality	.
这	食肉者	的	每个	地点	.

虽然在卡斯帕克的任何地方，它们的数量都足够多，可以为每个地区的肉食者提供充足的食物。

[ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)l] , ['æntɪloʊp] , [dɪr] ,

The	wild	cattle	,	antelope	,	deer	,
这	荒野	牛	,	羚羊	,	鹿	,

野牛、羚羊、鹿

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [aɪ] [pæst] [ʃoʊd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˌevəˈluːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌznz] ['fɑːrðər] [saʊθ]

and	horses	I	passed	showed	changes	in	evolution	from	their	cousins	farther	south
和	马匹	我	通过了	显示	变化	在	进化	从	他们的	表兄弟姐妹	更远	南

.

:

.

我遇到的马匹与它们南方的近亲相比，在进化上发生了变化。

[ðə; ði] [kaɪn] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [les] ['ʃægi] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['lɑːrdʒər] .

The	kine	were	smaller	and	less	shaggy	,	the	horses	larger	.
这	牛	是	较小的	和	较少的	毛茸茸	,	这	马匹	更大的	.

牛的体型较小，毛发也较少；马的体型较大。

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

North	of	the	Kro	-	lu	village	I	saw	a	small	band	of	the	latter	of	about	the
北	的	这	克罗	-	鲁	村庄	我	锯	一个	小的	乐队	的	这	后者	的	关于	这

[saɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['westərn] [pleɪnz] - - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns][bred] [ɪn] ['fɔːrmər]

size	of	those	of	our	old	Western	plains	-	-	such	as	the	Indians	bred	in	former
尺寸	的	那些	的	我们的	老的	西	平原	-	-	这样的	作为	这	印度人	繁殖	在	以前的

[deɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lesər] [ɪkˈstent]['iːv(ə)n] [naʊ] .

days	and	to	a	lesser	extent	even	now	.
天	和	到	一个	较少	程度	甚至	现在	.

在克罗卢村以北，我看到了一小群人，人数与我们以前西部平原上的印第安人差不多——就像印第安人过去繁衍的那种人，即使在今天，这种人的数量也较少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fæt][ænd; ənd] [sliːk] ,

They	were	fat	and	sleek	,
他们	是	胖的	和	光滑	,

它们体态丰满，线条流畅。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kʌvətəs] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ðæt] ['eni]

and	I	looked	upon	them	with	covetous	eyes	and	with	thoughts	that	any
和	我	看起来	之上	他们	和	贪婪的	眼睛	和	和	想法	那	任何

[oʊld] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn][aɪ] [maɪt] [ˌentər'teɪn] ['æftər] ['hævɪŋ] [huːft] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

old	cow	-	puncher	may	well	imagine	I	might	entertain	after	having	hoofed	it	for
老的	奶牛	-	冲床	可能	出色地	想象	我	可能	招待	后	拥有	有蹄的	它	为了

[wiːks] ;

weeks	;
周	;

我用贪婪的目光看着他们，脑海中浮现出任何一个老牛仔在连续几周奔波劳碌后可能会有的想法；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weri] , [skers] [pəˈmɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [wɪˈðɪn] [baʊ; boʊ] - [ænd; ənd] -

but	they	were	wary	,	scarce	permitting	me	to	approach	within	bow	-	and	-
但	他们	是	警惕	,	稀少	允许	我	到	方法	之内	弓	-	和	-

['æroʊ] [reɪndʒ] , [mʌtʃ] [les] [wɪˈðɪn] ['roʊpɪŋ] - ['dɪstəns] ;

arrow	range	,	much	less	within	roping	-	distance	;
箭	范围	,	很多	较少的	之内	套索	-	距离	;

但他们很警惕，几乎不让我靠近到弓箭射程之内，更不用说靠近到绳索的距离了；

[jet] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [hoʊps] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [dɪ'skɑːrdɪd] .

yet	I	still	had	hopes	which	I	never	discarded	.
然而	我	仍然	有	希望	哪个	我	绝不	丢弃	.

但我仍然抱有希望，从未放弃过。

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɔːkt] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [mæn] - ['iːtər] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['fai,aːrmz] ,

Twice	before	noon	we	were	stalked	and	charged	by	man	-	eaters	;	but	even	though	I	was	without	firearms	,
两次	前	中午	我们	是	跟踪	和	带电	经过	男人	-	食客	;	但	甚至	尽管	我	曾是	没有	枪支	,

中午之前我们两次遭到食人兽的跟踪和袭击；但即使我没有枪支，

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] [prə'tekʃn] [ɪn] [nɑːbz] ,

I	still	had	ample	protection	in	Nobs	,
我	仍然	有	充足	保护	在	旋钮	,

我在诺布斯那里仍然有充足的保护。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [hʌnt] [ruːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tuːtəlɪdʒ] [ʌv; əv] [diː'ju] - [siːn] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['gæluː] ,

who	evidently	had	learned	something	of	Caspakian	hunt	rules	under	the	tutelage	of	Du	-	seen	or	some	other	Galu	,
WHO	显然	有	学习	某物	的	-	打猎	规则	在下面	这	监护	的	杜	-	已见	或者	一些	其他	加卢	,

显然，他曾在杜辛或其他加卢人的指导下学习过一些卡斯帕基亚狩猎规则。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

and	of	course	a	great	deal	more	by	experience	.
和	的	课程	一个	伟大的	交易	更多的	经过	经验	.

当然，经验还能带来更多收获。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] ['deɪndʒərəs] [foʊz] ,

He	always	was	on	the	alert	for	dangerous	foes	,
他	总是	曾是	在	这	警报	为了	危险的	敌人	,

他时刻警惕着危险的敌人。

[ɪn'veriəbli] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [loʊ] [graulz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːðər] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

invariably	warning	me	by	low	growls	of	the	approach	of	a	large	carnivorous	animal	long	before	I	could	either	see	or	hear	it	,
总是	警告	我	经过	低的	咆哮	的	这	方法	的	一个	大的	食肉的	动物	长的	前	我	可以	任何一个	看	或者	听到	它	,

它总是在我能看到或听到之前很久，就通过低沉的咆哮声警告我大型食肉动物的靠近。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [hiːlz] ,

and	then	when	the	thing	appeared	,	he	would	run	snapping	at	its	heels	,
和	然后	什么时候	这	事物	出现	,	他	会	跑步	啪啪	在	它是	高跟鞋	,

然后当那东西出现时，他就会追着它狂奔，龇牙咧嘴。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] ['seɪfti] [ɪn] [sʌm; səm] [triː] ;

drawing	the	charge	away	from	me	until	I	found	safety	in	some	tree	;
绘画	这	收费	离开	从	我	直到	我	成立	安全	在	一些	树	;

他将我引离火场，直到我躲到树上才安全脱险；

[jet] ['nevər] [dɪd] [ðə; ði] ['waɪli] [nɑːbz] [teɪk] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːlɪŋ] .

yet	never	did	the	wily	Nobs	take	an	unnecessary	chance	of	a	mauling	.
然而	绝不	做过	这	狡猾的	旋钮	拿	一个	不必要	机会	的	一个	撕咬	.

然而，狡猾的贵族们从不冒不必要的风险去遭受攻击。

[hiː; hi] [wʊd] [dɑːrt][ɪn][ænd; ənd] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [ˈmuːvmənts]

He	would	dart	in	and	away	so	quickly	that	not	even	the	lightning	-	like	movements
他	会	镖	在	和	离开	所以	迅速地	那	不是	甚至	这	闪电	-	喜欢	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæts][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

of	the	great	cats	could	reach	him	.
的	这	伟大的	猫	可以	抵达	他	.

他迅捷地穿梭而过，就连大型猫科动物闪电般的速度也无法追上他。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈtæntəlaɪz] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈferli] [skriːmd] [ɪn][reɪdʒ] .

I	have	seen	him	tantalize	them	thus	until	they	fairly	screamed	in	rage	.
我	有	已见	他	吊胃口	他们	因此	直到	他们	相当	尖叫	在	愤怒	.

我曾亲眼目睹他这样戏弄他们，直到他们愤怒地尖叫起来。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈleɪ] ,

The	greatest	inconvenience	the	hunters	caused	me	was	the	delay	,
这	最	不便	这	猎人	导致	我	曾是	这	延迟	,

猎人们给我造成的最大不便就是延误。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wʌn] [triːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪf]

for	they	have	a	nasty	habit	of	keeping	one	treed	for	an	hour	or	more	if
为了	他们	有	一个	可恶的	习惯	的	保持	一	树木	为了	一个	小时	或者	更多的	如果

[ˈbɔːkt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈzaɪnz] ;

balked	in	their	designs	;
犹豫不决	在	他们的	设计	;

因为他们有个坏习惯，如果他们的计划受阻，就会把人困在树上一个小时或更久；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] [ˈrʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west]

but	at	last	we	came	in	sight	of	a	line	of	cliffs	running	east	and	west
但	在	最后的	我们	来了	在	视线	的	一个	线	的	悬崖	跑步	东方	和	西方

[əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ˈiːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

across	our	path	as	far	as	the	eye	could	see	in	either	direction	,
穿过	我们的	小路	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	在	任何一个	方向	,

但最终我们看到了一排东西走向的悬崖，横亘在我们前进的路上，一眼望不到边。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbaʊndri] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði][laɪn] [bɪˈtwiːn]

and	I	knew	that	we	reached	the	natural	boundary	which	marks	the	line	between
和	我	知道	那	我们	达到	这	自然的	边界	哪个	标记	这	线	之间

[ðə; ði][kroʊ] - [ˈlʌ][ænd; ənd][ˈgæluː] [ˈkʌntriz] .

the	Kro	-	lu	and	Galu	countries	.
这	克罗	-	鲁	和	加卢	国家	.

我知道我们已经到达了克罗卢国和加卢国之间的自然边界。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [klɪfs] [luːmd] [haɪ] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] ,

The	southern	face	of	these	cliffs	loomed	high	and	forbidding	,
这	南部	脸	的	这些	悬崖	迫近	高的	和	禁止	,

这些悬崖的南坡高耸险峻，令人望而生畏。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [ʃɪr] [ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪtəs] ,

rising	to	an	altitude	of	some	two	hundred	feet	,	sheer	and	precipitous	,
上升	到	一个	高度	的	一些	二	百	脚	,	透明	和	陡峭	,

高约两百英尺，陡峭险峻。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] .

without	a	break	that	the	eye	could	perceive	.
没有	一个	休息	那	这	眼睛	可以	感知	.

眼睛无法察觉到任何停顿。

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

How	I	was	to	find	a	crossing	I	could	not	guess	.
如何	我	曾是	到	寻找	一个	过境	我	可以	不是	猜测	.

我完全猜不到该如何找到过马路的路。

['weðər] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɪl] ['lɔftiə] ['bæriər] - [klɪfs] ['frʌntɪŋ] [ə'pɑːn]
Whether **to** **search** **to** **the** **east** **toward** **the** **still** **loftier** **barrier** **-** **cliffs** **fronting** **upon**
无论 到 搜索 到 这 东方 朝向 这 仍然 更高 障碍 - 悬崖 正面 之上
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
the **ocean** **,**
这 海洋 ,

是否要向东寻找，朝着面向海洋的更高耸的屏障悬崖方向寻找，

[ɔːr] ['westwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['bæfəld]
or **westward** **in** **the** **direction** **of** **the** **inland** **sea** **was** **a** **question** **which** **baffled**
或者 向西 在 这 方向 的 这 内陆 海 曾是 一个 问题 哪个 困惑
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

或者向西朝着内陆海的方向走，这个问题让我百思不得其解。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] ['paːsiz][ɔːr]['oʊnli][wʌn] ?
Were **there** **many** **passes** **or** **only** **one** **?**
是 那里 许多 通过 或者 仅有的 一 ?

有很多张通行证还是只有一张?

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .
I **had** **no** **way** **of** **knowing** **.**
我 有 不 方式 的 会心 .

我无从知晓。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [trʌst] [tuː; tə] [tʃæns] .
I **could** **but** **trust** **to** **chance** **.**
我 可以 但 相信 到 机会 .

我只能听天由命了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nɑːbz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌns] ,
It **never** **occurred** **to** **me** **that** **Nobs** **had** **made** **the** **crossing** **at** **least** **once** **,**
它 绝不 发生 到 我 那 旋钮 有 制成 这 过境 在 至少 一次 ,

我从未想到诺布斯至少渡过过一次河。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
possibly **a** **greater** **number** **of** **times** **,** **and** **that** **he** **might** **lead** **me** **to** **the**
可能 一个 更大的 数字 的 时代 , 和 那 他 可能 带领 我 到 这
[pæs] ;
pass **;**
经过 ;

或许次数更多，而且他或许会带我到山口；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ðæt] [aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and **so** **it** **was** **with** **no** **idea** **of** **assistance** **that** **I** **appealed** **to** **him**
和 所以 它 曾是 和 不 主意 的 协助 那 我 上诉 到 他
[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm] [bruːt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʌz] .
as **a** **man** **alone** **with** **a** **dumb** **brute** **so** **often** **does** **.**
作为 一个 男人 独自的 和 一个 哑的 蛮力 所以 经常 做 .

于是，我抱着试试看的态度，像一个独自面对笨畜的男人那样，向他求助。

" [nɑːbz] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [ðoʊz] [klɪfs] ?
" **Nobs** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **how** **the** **devil** **are** **we** **going** **to** **cross** **those** **cliffs** **?**
" 旋钮 , " 我 说 , " 如何 这 魔鬼 是 我们 去 到 叉 那些 悬崖 ?

“诺布斯，”我说，“我们到底要怎么才能越过那些悬崖呢？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ,
" **I** **do** **not** **say** **that** **he** **understood** **me** **,**
" 我 做 不是 说 那 他 理解 我 ,

我不是说他理解我，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [æn; ən] ['erdeɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪn'telɪdʒənt] [dɔ:g] ;

even	though	I	realize	that	an	Airedale	is	a	mighty	intelligent	dog	;
甚至	尽管	我	意识到	那	一个	艾尔代尔犬	是	一个	强大的	聪明的	狗	;

尽管我知道艾尔谷梗犬是非常聪明的犬种；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [swer] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] ,

but	I	do	swear	that	he	seemed	to	understand	me	,	for	he	wheeled	about	,
但	我	做	发誓	那	他	似乎	到	理解	我	,	为了	他	带轮子的	关于	,

但我发誓他似乎听懂了我的话，因为他转过身来。

['bɑ:kiŋ] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] ['fɑ:loʊ]

barking	joyously	and	trotted	off	toward	the	west	;	and	when	I	didn't	follow
叫声	欣喜地	和	小跑	离开	朝向	这	西方	;	和	什么时候	我	没有	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

它欢快地吠叫着，向西小跑而去；而当我没有跟上它时，

[hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['bɑ:kiŋ] ['fjʊriəsli] ,

he	ran	back	to	me	barking	furiously	,
他	跑	后退	到	我	叫声	愤怒地	,

他一边狂吠一边跑回我身边，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][maɪ][leg][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [pʊl] [ˌem 'i:]

and	at	last	taking	hold	of	the	calf	of	my	leg	in	an	effort	to	pull	me
和	在	最后的	采取	抓住	的	这	小牛	的	我的	腿	在	一个	努力	到	拉	我

[ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [wɪʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] .

along	in	the	direction	he	wished	me	to	go	.
沿着	在	这	方向	他	希望	我	到	去	.

最后他抓住我的小腿，试图把我拉向他想让我去的方向。

[naʊ] , [æz; əz][maɪ][legz][wɜ:r; wər]['neɪkɪd][ænd; ənd][nɑ:bz] - [dʒɔ:z][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən]

Now	,	as	my	legs	were	naked	and	Nobs	'	jaws	are	much	more	powerful	than
现在	,	作为	我的	腿	是	裸	和	旋钮	-	下颚	是	很多	更多的	强大的	比

[hi:; hi] ['riəlaiziz] ,

he	realizes	,
他	意识到	,

现在，我的双腿赤裸着，而诺布斯的下颚力量远比他自己意识到的要大得多，

[aɪ] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

I	gave	in	and	followed	him	,
我	给予	在	和	随后	他	,

我屈服了，跟着他走了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [west] [æz; əz] [i:st] ,

for	I	knew	that	I	might	as	well	go	west	as	east	,
为了	我	知道	那	我	可能	作为	出色地	去	西方	作为	东方	,

因为我知道，无论向东还是向西，我都一样可以。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [went] .

as	far	as	any	knowledge	I	had	of	the	correct	direction	went	.
作为	远的	作为	任何	知识	我	有	的	这	正确的	方向	去	.

就我所知，那才是正确的方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

脱节时代的人们(People Out of Time)
第6/6页

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

We	followed	the	base	of	the	cliffs	for	a	considerable	distance	.
我们	随后	这	根据	的	这	悬崖	为了	一个	大量	距离	.

我们沿着悬崖底部走了相当长的一段距离。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [triː] - ['dɑːtɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['greɪzɪŋ] ['ænɪmlz] ,

The	ground	was	rolling	and	tree	-	dotted	and	covered	with	grazing	animals	,
这	地面	曾是	滚动	和	树	-	虚线	和	涵盖	和	放牧	动物	,

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

地面起伏，点缀着树木，上面散落着吃草的牲畜，孤零零的。

[ɪn] [perz] [ænd; ənd][ɪn] [həːdz] - - [ə; eɪ] ['mɑːtlɪ] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][ænd; ənd][ɪk'stɪŋkt]

in	pairs	and	in	herds	-	-	a	motley	aggregation	of	the	modern	and	extinct
在	对	和	在	畜群	-	-	一个	杂乱无章	聚合	的	这	现代的	和	灭绝

['ɜːrbɪvɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

herbivore	of	the	world	.
草食动物	的	这	世界	.

成双成对或成群结队——现代和已灭绝的世界草食动物的杂乱集合体。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊli] ['mæstəˌdɑːn] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

A	huge	woolly	mastodon	stood	swaying	to	and	fro	in	the	shade	of	a	giant
一个	巨大的	毛茸茸的	乳齿象	站立	摇晃	到	和	弗	在	这	阴影	的	一个	巨大的

[fɜːrn] - - [ə; eɪ] ['maɪti] [bʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['ʌpˌkɜːrvɪŋ] [tʌsks] .

fern	-	-	a	mighty	bull	with	enormous	upcurving	tusks	.
蕨类	-	-	一个	强大的	公牛	和	巨大的	向上弯曲	象牙	.

一头巨大的长毛乳齿象在一棵巨大的蕨类植物的阴凉处摇来摇去——这是一头威猛的公象，长着巨大的向上弯曲的獠牙。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [greɪzd] [æn; ən]['ɔːrɑːksˌaʊrɑːks] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæf] ,

Near	him	grazed	an	aurochs	bull	with	a	cow	and	a	calf	,
靠近	他	放牧	一个	原牛	公牛	和	一个	奶牛	和	一个	小牛	,

他附近有一头欧洲野牛公牛带着一头母牛和一头小牛在吃草。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [loʊn] [raɪ'nɑːsərəs] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [dʌst] - [hoʊl] .

close	beside	a	lone	rhinoceros	asleep	in	a	dust	-	hole	.
关闭	旁	一个	孤独	犀牛	睡着了	在	一个	灰尘	-	洞	.

旁边是一头独自睡在尘土洞里的犀牛。

[dɪr] , ['æntɪloʊp] , ['baɪs(ə)n] , ['hɔːrsɪz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [goʊts] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði]

Deer	,	antelope	,	bison	,	horses	,	sheep	,	and	goats	were	all	in	sight	at	the
鹿	,	羚羊	,	野牛	,	马匹	,	羊	,	和	山羊	是	全部	在	视线	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

鹿、羚羊、野牛、马、绵羊和山羊同时出现在我的视野中。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmegə'θiəriəm] [riəd] [ʌp][ɑːn][ɪts][hjuːdʒ][teɪl][ænd; ənd]

and	at	a	little	distance	a	great	megatherium	reared	up	on	its	huge	tail	and
和	在	一个	小的	距离	一个	伟大的	巨型地懒	饲养	向上	在	它是	巨大的	尾巴	和

['mæsɪv] [haɪnd] [fiːt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [triː] .

massive	hind	feet	to	tear	the	leaves	from	a	tall	tree	.
大量的	后	脚	到	撕	这	树叶	从	一个	高的	树	.

不远处，一只巨大的地懒用它巨大的尾巴和粗壮的后脚站了起来，撕扯着一棵高大树上的树叶。

[ðə; ði] [fər'gɑːtn] [pæst] [rʌbd] [flæŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - - [waɪl] [tɑːm] ['bɪlɪŋz] , ['mɑːdərn] [ʌv; əv]

The	forgotten	past	rubbed	flanks	with	the	present	-	-	while	Tom	Billings	,	modern	of
这	被遗忘的	过去的	摩擦	侧翼	和	这	展示	-	-	尽管	汤姆	比林斯	,	现代的	的

[ðə; ði] ['mɑːdɜnz] ,

the	moderns	,
这	现代人	,

被遗忘的过去与现在交织在一起——而汤姆·比林斯，这位现代主义中的现代主义者，

[pæst] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrb] [ʌv; əv] [prɪ] - ['gleɪʃ(ə)l] [mæn] ,

passed	in	the	garb	of	pre	-	Glacial	man	,
通过了	在	这	外衣	的	预	-	冰川	男人	,

穿着前冰河时期人类的服饰通过了考验，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [trɔtɪd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːd] [skers] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

and	before	him	trotted	a	creature	of	a	breed	scarce	sixty	years	old	.
和	前	他	小跑	一个	生物	的	一个	品种	稀少	六十	年	老的	.

在他前面小跑着一头大约六十岁的牲畜。

[nɑːbz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːrvənuː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

Nobs	was	a	parvenu	;	but	it	failed	to	worry	him	.
旋钮	曾是	一个	暴发户	;	但	它	失败的	到	担心	他	.

诺布斯是个暴发户，但这并没有让他感到担忧。

[æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['ɪnlənd] [siː] [wiː; wi] [sɔː] [mɔːr] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [greɪt]

As	we	neared	the	inland	sea	we	saw	more	flying	reptiles	and	several	great
作为	我们	接近	这	内陆	海	我们	锯	更多的	飞行	爬行动物	和	一些	伟大的

[æm'fɪbɪənz] ,

amphibians	,
两栖动物	,

当我们接近内陆海时，我们看到了更多的飞禽和几种大型两栖动物。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] .

but	none	of	them	attacked	us	.
但	没有任何	的	他们	遭到攻击	我们	.

但他们中没有一个人攻击我们。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

As	we	were	topping	a	rise	in	the	middle	of	the	afternoon	,
作为	我们	是	配料	一个	上升	在	这	中间	的	这	下午	,

那天下午，我们正爬上一个小山坡，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

I	saw	something	that	brought	me	to	a	sudden	stop	.
我	锯	某物	那	带来	我	到	一个	突然	停止	.

我看到一些东西，让我突然停住了脚步。

['kɔːlɪŋ] [nɑːbz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Calling	Nobs	in	a	whisper	,
呼叫	旋钮	在	一个	耳语	,

低声呼唤诺布斯

[aɪ] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hiːl] [waɪl] [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [flæt]

I	cautioned	him	to	silence	and	kept	him	at	heel	while	I	threw	myself	flat
我	警告	他	到	沉默	和	保留	他	在	脚跟	尽管	我	扔	我	平坦的

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

and	watched	,
和	观看	,

我警告他保持安静，并让他乖乖听话，然后我趴在地上观察。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ʃrʌb] , [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɪf]

from	behind	a	sheltering	shrub	,	a	body	of	warriors	approaching	the	cliff
从	在后面	一个	庇护所	灌木	,	一个	身体	的	战士	接近	这	悬崖

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	south	.
从	这	南	.

从一丛遮蔽的灌木后，一群战士正从南面接近悬崖。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gælɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [diː'juː] - [siːn] [led][ðem; ðəm] .

I	could	see	that	they	were	Galus	,	and	I	guessed	that	Du	-	seen	led	them	.
我	可以	看	那	他们	是	鸡	,	和	我	猜对了	那	杜	-	已见	引领	他们	.

我看得出他们是加卢斯人，我猜想杜辛是他们的首领。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ˌəʊvə'hɔːld] [ˌem 'iː]

They	had	taken	a	shorter	route	to	the	pass	and	so	had	overhauled	me
他们	有	已采取	一个	较短	路线	到	这	经过	和	所以	有	大修	我

.

:

.

他们走了条更短的路线到达山口，因此超过了我。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

I	could	see	them	plainly	,	for	they	were	no	great	distance	away	,
我	可以	看	他们	显然	,	为了	他们	是	不	伟大的	距离	离开	,

我能清楚地看到他们，因为他们离我不远。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ədʒɔr][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	saw	with	relief	that	Ajor	was	not	with	them	.
和	锯	和	宽慰	那	主要的	曾是	不是	和	他们	.

他们这才松了口气，发现阿约尔不在那里。

[ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['broʊkən][ænd; ənd] ['rægɪd] ,

The	cliffs	before	them	were	broken	and	ragged	,
这	悬崖	前	他们	是	破碎的	和	破烂不堪	,

他们面前的悬崖断崖嶙峋，参差不齐。

[ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

those	coming	from	the	east	overlapping	the	cliffs	from	the	west	.
那些	未来	从	这	东方	重叠	这	悬崖	从	这	西方	.

从东面来的气流与西面的悬崖交叠。

['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [fɔːrmd] [baɪ] [ðɪs] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [faɪld] .

Into	the	defile	formed	by	this	overlapping	the	party	filed	.
进入	这	亵渎	形成	经过	这	重叠	这	派对	已提交	.

政党进入了由这种重叠形成的狭窄通道。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

I	could	see	them	climbing	upward	for	a	few	minutes	,	and	then	they
我	可以	看	他们	攀登	向上	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	他们

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

disappeared	from	view	.
消失	从	看法	.

我看到它们向上爬了几分钟，然后就消失在我的视线里了。

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

When	the	last	of	them	had	passed	from	sight	,
什么时候	这	最后的	的	他们	有	通过了	从	视线	,

当最后一个人消失在视线之外时，

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [bent] [maɪ] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] - - [ðə; ði] [seɪm] [pæs]

I	rose	and	bent	my	steps	in	the	direction	of	the	pass	-	-	the	same	pass
我	玫瑰	和	弯曲	我的	步骤	在	这	方向	的	这	经过	-	-	这	相同的	经过

[tɔːrd] [wɪtʃ] [nɑːbz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌem 'iː] .

toward	which	Nobs	had	evidently	been	leading	me	.
朝向	哪个	旋钮	有	显然	到过	领导	我	.

我站起身，朝着山口的方向迈步——显然，诺布斯一直引领我走向的就是这个山口。

[aɪ] [went] ['werəli] [æz; əz] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['pɑːrti] [maɪt] [hæv; həv] ['hɔːltɪd] [tuː; tə]

I	went	warily	as	I	approached	it	,	for	fear	the	party	might	have	halted	to
我	去	谨慎地	作为	我	接近	它	,	为了	害怕	这	派对	可能	有	停止	到

[rest] .

rest	.
休息	.

我小心翼翼地走近它，生怕那群人停下来休息了。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['hɔːltɪd] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

If	they	hadn't	halted	,	I	had	no	fear	of	being	discovered	,
如果	他们	之前没有	停止	,	我	有	不	害怕	的	存在	发现	,

如果他们没有停下来，我就不用担心被发现了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['gælɪs] ['mɑːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [pɔɪnt] , ['flæŋkərz] [ɔːr] [rɪr] [gɑːrd] ;

for	I	had	seen	that	the	Galus	marched	without	point	,	flankers	or	rear	guard	;
为了	我	有	已见	那	这	鸡	行军	没有	观点	,	侧翼	或者	后部	警卫	;

因为我曾看到加卢斯人行军时没有尖兵、侧翼兵或后卫；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ,

and	when	I	reached	the	pass	and	saw	a	narrow	,
和	什么时候	我	达到	这	经过	和	锯	一个	狭窄的	,

当我到达山口，看到一条狭窄的.....

[wʌn] - [mæn] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [stɪf] ['æŋg(ə)l] ,

one	-	man	trail	leading	upward	at	a	stiff	angle	,
一	-	男人	踪迹	领导	向上	在	一个	僵硬的	角度	,

一条单人小径，以陡峭的角度向上延伸。

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

I	wished	that	I	were	chief	of	the	Galus	for	a	few	weeks	.
我	希望	那	我	是	首席	的	这	鸡	为了	一个	很少	周	.

我真希望自己能当几周的加卢斯首领。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ɔːf] [fər'evər] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [pæs] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːdz] [wɪtʃ] [maɪt]

A	dozen	men	could	hold	off	forever	in	that	narrow	pass	all	the	hordes	which	might
一个	打	男人	可以	抓住	离开	永远	在	那	狭窄的	经过	全部	这	成群结队	哪个	可能

[biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ;

be	brought	up	from	the	south	;
是	带来	向上	从	这	南	;

十二个人就能永远抵挡住从南方涌来的所有敌军；

[jet] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'gɑːrdɪd] .

yet	there	it	lay	entirely	unguarded	.
然而	那里	它	躺	完全	无人看守	.

然而，它却完全无人看管地躺在那里。

[ðə; ði] ['gælɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] - ;

The	Galus	might	be	a	great	people	in	Caspak	;
这	鸡	可能	是	一个	伟大的	人们	在	-	;

加卢斯人或许是卡斯帕克的一个伟大民族；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪtɪfəli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['mɪləteri]

but	they	were	pitifully	inefficient	in	even	the	simpler	forms	of	military
但	他们	是	可怜地	效率低下	在	甚至	这	更简单	表格	的	军队

['tæktɪks] .

tactics	.
策略	.

但即便在最简单的军事战术方面，他们的效率也低得可怜。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['lækɪŋ] [ɪn]

I	was	surprised	that	even	a	man	of	the	Stone	Age	should	be	so	lacking	in
我	曾是	惊讶	那	甚至	一个	男人	的	这	石头	年龄	应该	是	所以	缺乏	在

['mɪləteri] [ˌpɜːrspɪ'kæsəti] .

military	perspicacity	.
军队	洞察力	.

令我惊讶的是，即使是石器时代的人，在军事洞察力方面也如此匮乏。

[diː'ju] - [siːn] [drɑːpt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [pɑːr][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['slʌv(ə)nli] [fɔːr'meɪʃ(ə)n]

Du	-	seen	dropped	far	below	par	in	my	estimation	as	I	saw	the	slovenly	formation
杜	-	已见	掉落	远的	以下	帕	在	我的	估算	作为	我	锯	这	邋遢的	形成

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [æn; ən] ['enəmi] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ]

of	his	troop	as	it	passed	through	an	enemy	country	and	entered	the
的	他的	部队	作为	它	通过了	通过	一个	敌人	国家	和	进入	这

[doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][rɪ'voʊlt] ;

domain	of	the	chief	against	whom	he	had	risen	in	revolt	;
领域	的	这	首席	反对	谁	他	有	升起	在	反叛	;

当我看到杜辛的部队在穿过敌国进入他曾起义反抗的酋长的领地时，其队形杂乱无章，这让我对他的评价大大下降；

[bʌt; bət][diː'ju] - [siːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [dʒɔː(r)][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [noʊn] [ðæt] [dʒɔː(r)] [wʊd]

but	Du	-	seen	must	have	known	Jor	the	chief	and	known	that	Jor	would
但	杜	-	已见	必须	有	已知	乔尔	这	首席	和	已知	那	乔尔	会

[nɑːt][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [pæs] .

not	be	waiting	for	him	at	the	pass	.
不是	是	等待	为了	他	在	这	经过	.

但杜辛一定认识酋长乔尔，也知道乔尔不会在山口等他。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [tʊk] [ʌn'wɔːrəntɪd] ['tʃænsɪz] .

Nevertheless	he	took	unwarranted	chances	.
尽管如此	他	采取	毫无根据的	机会	.

然而，他还是冒了不必要的风险。

[wɪð; wɪθ][wʌn][skwɑːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] - [gɑːrd] ['kʌmpəni] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɔŋkəd] - .

With	one	squad	of	a	home	-	guard	company	I	could	have	conquered	Caspak	.
和	一	队	的	一个	家	-	警卫	公司	我	可以	有	征服	-	.

只要一个民兵连队的小队，我就能攻克卡斯帕克。

[nɑːbz][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæs] ,

Nobs	and	I	followed	to	the	summit	of	the	pass	,
旋钮	和	我	随后	到	这	首脑	的	这	经过	,

我和诺布斯跟着他们登上了山口顶峰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['pɑːrti] [dɪ'faɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gæluː] ['kʌntri] , [ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv]

and	there	we	saw	the	party	defiling	into	the	Galu	country	,	the	level	of
和	那里	我们	锯	这	派对	玷污	进入	这	加卢	国家	,	这	等级	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

which	was	not	,
哪个	曾是	不是	,

在那里，我们看到该党玷污了加卢地区，其程度并非.....

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

on	an	average	,
在	一个	平均的	,

平均而言，

['oʊvər] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

over	fifty	feet	below	the	summit	of	the	cliffs	and	about	a	hundred	and	fifty
超过	五十	脚	以下	这	首脑	的	这	悬崖	和	关于	一个	百	和	五十

[fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][kroʊ] - ['lʌ][doʊ'meɪn] .

feet	above	the	adjacent	Kro	-	lu	domain	.
脚	多于	这	邻近的	克罗	-	鲁	领域	.

比悬崖顶低五十多英尺，比邻近的克罗鲁领地高出约一百五十英尺。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [tʃeɪndʒd] .

Immediately	the	landscape	changed	.
立即地	这	景观	已更改	.

景色立刻发生了变化。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːdiə] [taɪp] ,

The	trees	,	the	flowers	and	the	shrubs	were	of	a	hardier	type	,
这	树木	,	这	花朵	和	这	灌木	是	的	一个	更强壮	类型	,

树木、花卉和灌木都属于比较耐寒的品种。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['gælu:] ['blæŋkɪt] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

and	I	realized	that	at	night	the	Galu	blanket	might	be	almost	a	necessity	.
和	我	已实现	那	在	夜晚	这	加卢	毯子	可能	是	几乎	一个	必要性	.

我意识到，到了晚上，Galu毯子可能几乎是必需品。

[ə'keɪʃə] [ænd; ənd] [ˌjuːkə'lɪptəs] [prɪ'dɔməˌneɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

Acacia	and	eucalyptus	predominated	among	the	trees	;
金合欢	和	桉树	占主导地位	之中	这	树木	;

树木中以金合欢和桉树为主；

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [æʃ] [ænd; ənd] [oʊk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [paɪn] [ænd; ənd][fɜːr][ænd; ənd] ['hemlɑːk] .

yet	there	were	ash	and	oak	and	even	pine	and	fir	and	hemlock	.
然而	那里	是	灰	和	橡木	和	甚至	松树	和	冷杉	和	铁杉	.

然而，那里也有白蜡树、橡树，甚至还有松树、冷杉和铁杉。

[ðə; ði] [triː] - [laɪf] [wʌz; wəz] ['raɪətəs] .

The	tree	-	life	was	riotous	.
这	树	-	生活	曾是	暴乱的	.

树木间生机勃勃。

[ðə; ði] ['fɔrists] [wɜːr; wər] [dens] [ænd; ənd] ['piːpld] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs] [triːz] .

The	forests	were	dense	and	peopled	by	enormous	trees	.
这	森林	是	稠密	和	人	经过	巨大的	树木	.

森林茂密，遍布参天大树。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['fɔrists] ['raɪzɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv]

From	the	summit	of	the	cliff	I	could	see	forests	rising	hundreds	of	feet	above
从	这	首脑	的	这	悬崖	我	可以	看	森林	上升	数百	的	脚	多于

[ðə; ði]['levə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,

the	level	upon	which	I	stood	,
这	等级	之上	哪个	我	站立	,

从悬崖顶上，我可以看到森林高耸入云，比我站立的地方高出数百英尺。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ˌem 'iː][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['boʊlz]

and	even	at	the	distance	they	were	from	me	I	realized	that	the	boles
和	甚至	在	这	距离	他们	是	从	我	我	已实现	那	这	树干

[wɜːr; wər][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] .

were	of	gigantic	size	.
是	的	巨大	尺寸	.

即使隔着一段距离，我也能看出这些树干非常巨大。

[æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['gælu:] ['kʌntri] .

At	last	I	had	come	to	the	Galu	country	.
在	最后的	我	有	来	到	这	加卢	国家	.

我终于来到了加卢地区。

[ðoʊ] [nɑːt] [kən'siːvd] [ɪn] - ,
Though not conceived in Caspak ,
尽管 不是 构思 在 - ,

虽然并非在卡斯帕克构思，

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [ʌp] [kɔːr] - ['svɑː][dʒoʊ] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]
I had indeed come up cor - sva jo - - from the beginning I had come up
我 有 的确 来 向上 科尔 - sva 乔 - - 从 这 开始 我 有 来 向上
[θruː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] - [sfiəz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
through the hideous horrors of the lower Caspakian spheres of evolution ,
通过 这 可怕 恐怖 的 这 降低 - 球体 的 进化 ,

我确实是从底层进化领域可怕的卡斯帕基亚领域一路走来的——从一开始我就经历了这些可怕的磨难。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd][praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and I could not but feel something of the elation and pride which had
和 我 可以 不是 但 感觉 某物 的 这 欣喜 和 自豪 哪个 有
[fɪld] [tuː; tə] - [mɑːr][ænd; ənd][soʊ] - [ɑːl] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
filled To - mar and So - al when they realized that the call had come to
已填 到 - 马尔 和 所以 - al 什么时候 他们 已实现 那 这 称呼 有 来 到
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][bænd] - [lʌs][tuː; tə]
them and they were about to rise from the estate of Band - lus to
他们 和 他们 是 关于 到 上升 从 这 财产 的 乐队 - 卢斯 到
[ðæt] [ʌv; əv][kroʊ] - [lʌs] .
that of Kro - lus .
那 的 克罗 - 卢斯 .

我不禁感受到托玛尔和索阿尔在意识到召唤降临到他们身上，即将从班德鲁斯的庄园晋升到克罗鲁斯的庄园时，心中涌起的那种喜悦和自豪。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][beɪ'tʌ] .
I was glad that I was not batu .
我 曾是 高兴的 那 我 曾是 不是 巴图 .

我很庆幸我不是巴图。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ədʒɔr] ?
But where was Ajor ?
但 在哪里 曾是 主要的 ?

阿少校在哪里?

[ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði][waɪd] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Though my eyes searched the wide landscape before me ,
尽管 我的 眼睛 搜索 这 宽的 景观 前 我 ,

我的目光扫视着眼前广阔的景色，

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][diː'ju] - [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I saw nothing other than the warriors of Du - seen and the beasts of the
我 锯 没有什么 其他 比 这 战士 的 杜 - 已见 和 这 野兽 的 这
[fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] .
fields and the forests .
字段 和 这 森林 .

除了杜辛的战士和田野森林里的野兽之外，我什么也没看到。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɔrists] ,
Surrounded by forests ,
包围 经过 森林 ,

四周环绕着森林，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [waɪd] [pleɪnz] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ;
I could see wide plains dotting the country as far as the eye could reach ;
我 可以 看 宽的 平原 点缀 这 国家 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ;

我看到一望无际的广袤平原点缀着这片土地；

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['gælu:][ʃiː; ʃi] - - [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ]

but	nowhere	was	a	sign	of	a	small	Galu	she	-	-	the	beloved	she	whom	I
但	无处	曾是	一个	符号	的	一个	小的	加卢	她	-	-	这	心爱	她	谁	我

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [siː] .

would	have	given	my	right	hand	to	see	.
会	有	给定	我的	正确的	手	到	看	.

但到处都找不到小加卢女孩的踪迹——我多么希望见到我心爱的女孩，哪怕付出我的右手。

[nɑːbz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ; [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

Nobs	and	I	were	hungry	;	we	had	not	eaten	since	the	preceding	night	,
旋钮	和	我	是	饥饿的	;	我们	有	不是	吃	自从	这	前	夜晚	,

诺布斯和我都饿了；我们从前一天晚上到现在都没吃过东西。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [geɪm] - [dɪr] , [ʃiːp] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['hʌntər] [maɪt]

and	below	us	was	game	-	deer	,	sheep	,	anything	that	a	hungry	hunter	might
和	以下	我们	曾是	游戏	-	鹿	,	羊	,	任何事物	那	一个	饥饿的	猎人	可能

[kreɪv] ;

crave	;
渴望	;

我们下方是猎物——鹿、羊，任何饥饿的猎人可能渴望的东西；

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

so	down	the	steep	trail	we	made	our	way	,
所以	向下	这	陡	踪迹	我们	制成	我们的	方式	,

于是我们沿着陡峭的小路往下走。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][maɪ] ['beli] [wɪð; wɪθ][nɑːbz] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

and	then	upon	my	belly	with	Nobs	crouching	low	behind	me	,
和	然后	之上	我的	腹部	和	旋钮	蹲伏	低的	在后面	我	,

然后我趴在地上，诺布斯低低地蹲在我身后，

[aɪ] [krɔːld] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv] [red] [dɪr] ['fiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn]

I	crawled	toward	a	small	herd	of	red	deer	feeding	at	the	edge	of	a	plain
我	爬行	朝向	一个	小的	一群	的	红色的	鹿	喂养	在	这	边缘	的	一个	清楚的

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

close	beside	a	forest	.
关闭	旁	一个	森林	.

我爬向一小群在森林旁平原边缘觅食的红鹿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] ['kʌvər] ,

There	was	ample	cover	,
那里	曾是	充足	覆盖	,

掩体充足。

[wʌt] [wɪð; wɪθ]['sɑːləteri] [triːz] [ænd; ənd] ['dɑːtɪŋ] [bʊʃɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stɔːkɪŋ]

what	with	solitary	trees	and	dotting	bushes	so	that	I	found	no	difficulty	in	stalking
什么	和	孤	树木	和	点缀	灌木丛	所以	那	我	成立	不	困难	在	跟踪

[ʌp] [wɪnd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ] ['kwɑːri] - - [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

up	wind	to	within	fifty	feet	of	my	quarry	-	-	a	large	,
向上	风	到	之内	五十	脚	的	我的	采石场	-	-	一个	大的	,

由于周围散落着零星的树木和灌木丛，我很容易就能逆风悄悄接近我的猎物——一只体型较大的动物——到五十英尺以内。

[sliːk] [doʊ] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːn] .

sleek	doe	unaccompanied	by	a	fawn	.
光滑	雌鹿	无人陪伴	经过	一个	讨好	.

一只体态优美的母鹿，身边没有小鹿。

['greɪtli] [ðen] [dɪd][aɪ] [rɪ'gret] [maɪ]['raɪf(ə)l] .

Greatly	then	did	I	regret	my	rifle	.
非常	然后	做过	我	后悔	我的	步枪	.

那时我真是后悔莫及，后悔买了那支步枪。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd][aɪ] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

Never	in	my	life	had	I	shot	an	arrow	,	but	I	knew	how	it	was	done	,
绝不	在	我的	生活	有	我	射击	一个	箭	,	但	我	知道	如何	它	曾是	完毕	,

我这辈子从未射过箭，但我知道怎么射。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə][maɪ] [strɪŋ] , [aɪ] [eɪmd] ['kerfəli] [ænd; ənd][let] [draɪv] .

and	fitting	the	shaft	to	my	string	,	I	aimed	carefully	and	let	drive	.
和	配件	这	轴	到	我的	细绳	,	我	旨在	小心	和	让	驾驶	.

将杆子装到绳子上后，我仔细瞄准，然后松手挥杆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][nɑːbz][ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fiːt] .

At	the	same	instant	I	called	to	Nobs	and	leaped	to	me	feet	.
在	这	相同的	立即的	我	称为	到	旋钮	和	跳跃	到	我	脚	.

就在同一时刻，我呼唤诺布斯，然后跳了起来。

[ðə; ði] ['æroʊ] [kɔːt] [ðə; ði][doʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,

The	arrow	caught	the	doe	full	in	the	side	,
这	箭	捕捉	这	雌鹿	满的	在	这	边	,

箭射中了母鹿的侧腹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][nɑːbz][wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; hər] .

and	in	the	same	moment	Nobs	was	after	her	.
和	在	这	相同的	片刻	旋钮	曾是	后	她	.

就在同一时刻，诺布斯也追了上去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] ,

She	turned	to	flee	with	the	two	of	us	pursuing	her	,
她	转向	到	逃跑	和	这	二	的	我们	追求	她	,

她转身就跑，我们两人追了上去。

[nɑːbz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [fæŋz] ['bɛrd] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɔːrt] [spɪr] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Nobs	with	his	great	fangs	bared	and	I	with	my	short	spear	poised	for	a
旋钮	和	他的	伟大的	獠牙	裸露	和	我	和	我的	短的	矛	准备	为了	一个

[kæst] .

cast	.
投掷	.

诺布斯露出他巨大的獠牙，而我则手持短矛，准备投掷。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [spræŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][hɜːrt][doʊ] [lægd] ,

The	balance	of	the	herd	sprang	quickly	away	;	but	the	hurt	doe	lagged	,
这	平衡	的	这	一群	弹簧	迅速地	离开	;	但	这	伤害	雌鹿	滞后	,

其余的鹿迅速跳开，但受伤的母鹿却落在了后面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][nɑːbz][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd] [liːpt] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	in	a	moment	Nobs	was	beside	her	and	had	leaped	at	her
和	在	一个	片刻	旋钮	曾是	旁	她	和	有	跳跃	在	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

片刻之后，诺布斯就到了她身边，扑向了她的喉咙。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [daʊn] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [spɪr]

He	had	her	down	when	I	came	up	,	and	I	finished	her	with	my	spear
他	有	她	向下	什么时候	我	来了	向上	,	和	我	完成的	她	和	我的	矛

.

:
.

我上来的时候，他已经把她打倒在地，我用长矛结束了她的生命。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪk] ['brɔɪlɪŋ] ,

It	didn't	take	me	long	to	have	a	fire	going	and	a	steak	broiling	,
它	没有	拿	我	长的	到	有	一个	火	去	和	一个	牛排	烤制	,

我很快就生起了火，牛排也开始在烤架上滋滋作响。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [fiːst] , [nɑːbz][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

and	while	I	was	preparing	for	my	own	feast	,	Nobs	was	filling	himself	with
和	尽管	我	曾是	准备	为了	我的	自己的	盛宴	,	旋钮	曾是	填充	他自己	和

[rɔː] ['venɪsn¦venɪzn] .

raw	venison	.
生的	鹿肉	.

当我还在准备自己的盛宴时，诺布斯却在狼吞虎咽地吃着生鹿肉。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [miːl] [soʊ] ['hɑːrtɪli] .

Never	have	I	enjoyed	a	meal	so	heartily	.
绝不	有	我	享受	一个	一顿饭	所以	衷心地	.

我从未如此尽情地享用过一顿饭。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ] [səːtʃt] ['fruːtləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnlənd] [siː] ['ɔːlmoʊst]

For	two	days	I	searched	fruitlessly	back	and	forth	from	the	inland	sea	almost
为了	二	天	我	搜索	徒劳地	后退	和	前进	从	这	内陆	海	几乎

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bæriər] [klɪfs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ədʒɔr] ,

to	the	barrier	cliffs	for	some	trace	of	Ajor	,
到	这	障碍	悬崖	为了	一些	痕迹	的	主要的	,

我连续两天从内陆海到几乎到屏障悬崖一带来回寻找阿约尔的踪迹，但都徒劳无功。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [trendid] ['nɔːrθwərd] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

and	always	I	trended	northward	;	but	I	saw	no	sign	of	any	human	being	,
和	总是	我	热门	向北	;	但	我	锯	不	符号	的	任何	人类	存在	,

我一直向北走；但我没有看到任何人的踪迹。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][bænd][ʌv; əv]['gæluː] ['wɒrɪrz] ['ʌndər] [diː'juː] - [siːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kə'menst]

not	even	the	band	of	Galu	warriors	under	Du	-	seen	;	and	then	I	commenced
不是	甚至	这	乐队	的	加卢	战士	在下面	杜	-	已见	;	和	然后	我	开始

[tuː; tə][hæv; həv] [.mis'giviŋz] .

to	have	misgivings	.
到	有	疑虑	.

甚至连杜辛率领的加卢武士团也没有；于是我开始感到不安。

[hæd; həd] [tʃæl] - [eɪ'ziː]['spoʊkən][ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ədʒɔr][hæd; həd][kwɪt]

Had	Chal	-	az	spoken	the	truth	to	me	when	he	said	that	Ajor	had	quit
有	查尔	-	az	说	这	真相	到	我	什么时候	他	说	那	主要的	有	辞职

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kroʊ] - ['lʌ] ?

the	village	of	the	Kro	-	lu	?
这	村庄	的	这	克罗	-	鲁	?

查尔阿兹对我说阿乔尔已经离开了克罗鲁村，他说的是真话吗?

[maɪt] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ɑːl] - [tæn] ,

Might	he	not	have	been	acting	upon	the	orders	of	Al	-	tan	,
可能	他	不是	有	到过	表演	之上	这	订单	的	阿尔	-	棕褐色	,

他会不会是奉阿尔坦之命行事?

[ɪn] [huːz] ['sævɪdʒ] ['bʊzəm] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːkt] [sʌm; səm] [smɔːl] [spɑːrk][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi]

in	whose	savage	bosom	might	have	lurked	some	small	spark	of	shame	that	he
在	谁	野蛮的	怀	可能	有	潜伏	一些	小的	火花	的	耻辱	那	他

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [deθ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [ə; eɪ][kroʊ] - ['lʌ] ['wɔːriər] -

had	attempted	to	do	to	death	one	who	had	befriended	a	Kro	-	lu	warrior	-
有	尝试过	到	做	到	死亡	一	WHO	有	结交朋友	一个	克罗	-	鲁	战士	-

- [ə; eɪ] [gest] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ][hɑːrm][ə'pɑːn][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] [reɪs] - - [ænd; ənd] [ðʌs]

-	a	guest	who	had	brought	no	harm	upon	the	Kro	-	lu	race	-	-	and	thus
-	一个	客人	WHO	有	带来	不	伤害	之上	这	克罗	-	鲁	种族	-	-	和	因此

[hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wʊd]

have	sent	me	out	upon	a	fruitless	mission	in	the	hope	that	the	wild	beasts	would
有	发送	我	出去	之上	一个	徒劳无功	使命	在	这	希望	那	这	荒野	野兽	会

[duː] [wʌt] [ɑːl] - [tæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][duː] ?

do	what	Al	-	tan	hesitated	to	do	?
做	什么	阿尔	-	棕褐色	犹豫了一下	到	做	?

在谁那野蛮的胸膛里，或许潜藏着一丝羞耻之心，以至于他试图杀死一个与克罗鲁战士结为朋友的人——一个没有给克罗鲁族带来任何伤害的客人——因此才派我去执行一项徒劳无功的任务，希望野兽们会去做阿尔坦犹豫不决却又想做的事情?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	did	not	know	;	but	the	more	I	thought	upon	it	,
我	做过	不是	知道	;	但	这	更多的	我	想法	之上	它	,

我之前并不知道；但是我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ədʒɔr][hæd; həd][nɑːt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['vɪlɪdʒ] ;

the	more	convinced	I	became	that	Ajor	had	not	quitted	the	Kro	-	lu	village	;
这	更多的	确信	我	成为	那	主要的	有	不是	辞职	这	克罗	-	鲁	村庄	;

我越发确信阿乔尔并没有离开克罗卢村;

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [diː'juː] - [siːn] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?

but	if	not	,	what	had	brought	Du	-	seen	forth	without	her	?
但	如果	不是	,	什么	有	带来	杜	-	已见	前进	没有	她	?

但如果不是她，是什么让杜辛在没有她的情况下出现呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlər] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət] [siː] .

There	was	a	puzzler	,	and	once	again	I	was	all	at	sea	.
那里	曾是	一个	谜题	,	和	一次	再次	我	曾是	全部	在	海	.

遇到一个难题，我又一次束手无策了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæluː] ['kʌntri] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ]

On	the	second	day	of	my	experience	of	the	Galu	country	I	came	upon	a	bunch
在	这	第二	天	的	我的	经验	的	这	加卢	国家	我	来了	之上	一个	束

[ʌv; əv][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔːrsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [siː] .

of	as	magnificent	horses	as	it	has	ever	been	my	lot	to	see	.
的	作为	壮丽	马匹	作为	它	有	曾经	到过	我的	很多	到	看	.

在加卢地区的第二天，我遇到了一群我见过的最雄伟的马匹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk] [beɪz] [wɪð; wɪθ] [bleizd] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrsɪŋgl] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'baʊt]

They	were	dark	bays	with	blazed	faces	and	perfect	surcingles	of	white	about
他们	是	黑暗的	海湾	和	燃烧的	面孔	和	完美的	腹带	的	白色的	关于

[ðer; ðər] ['bærəlz] .

their	barrels	.
他们的	桶	.

它们是深棕色的马，脸部有白斑，腹部周围有完美的白色环纹。

[ðer; ðər] ['fɔːrleg] [wɜːr; wər] [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

Their	forelegs	were	white	to	the	knees	.
他们的	前腿	是	白色的	到	这	膝盖	.

它们的前腿到膝盖都是白色的。

[ɪn] [haɪt] [ðeɪ] [stʊd] ['ɔːlmoʊst] [ˌsɪks'tiːn] [hændz] , [ðə; ði] ['mɛrz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]

In	height	they	stood	almost	sixteen	hands	,	the	mares	being	a	trifle	smaller	than
在	高度	他们	站立	几乎	十六	双手	,	这	母马	存在	一个	琐事	较小的	比

[ðə; ði] ['stæljənz] ,

the	stallions	,
这	种马	,

它们的身高接近十六掌高，母马比公马略矮一些。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪn] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

of	which	there	were	three	or	four	in	this	band	of	a	hundred	,
的	哪个	那里	是	三	或者	四	在	这	乐队	的	一个	百	,

其中在这百人队伍中就有三四个。

[wɪtʃ] [kəm'praɪzd] ['meni] [koʊlts][ænd; ənd][hæf] - [groʊn] ['hɔːrsɪz] .

which	comprised	many	colts	and	half	-	grown	horses	.
哪个	包括	许多	小马驹	和	一半	-	生长	马匹	.

其中包括许多小马驹和半大马。

[ðer; ðər] ['mɑːkiŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

Their	markings	were	almost	identical	,
他们的	标记	是	几乎	完全相同的	,

它们的斑纹几乎完全相同，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pjʊrəti][ʌv; əv] [streɪn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pə'sistid] [sɪns] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

indicating	a	purity	of	strain	that	might	have	persisted	since	long	ages	ago	.
表明	一个	纯度	的	拉紧	那	可能	有	持续	自从	长的	年龄	前	.

这表明菌株纯度很高，可能从很久以前就一直存在。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kʌvətɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pəuniz] [ʌv; əv][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['kʌntri] ,

If	I	had	coveted	one	of	the	little	ponies	of	the	Kro	-	lu	country	,
如果	我	有	令人垂涎的	一	的	这	小的	小马	的	这	克罗	-	鲁	国家	,

如果我曾渴望得到克罗鲁国的一匹小马驹，

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃərz] !

imagine	my	state	of	mind	when	I	came	upon	these	magnificent	creatures	!
想象	我的	状态	的	头脑	什么时候	我	来了	之上	这些	壮丽	生物	!

想象一下，当我遇到这些美丽的生物时，我的心情是多么激动！

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [ɪ'spaɪd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn][ʌv; əv]

No	sooner	had	I	espied	them	than	I	determined	to	possess	one	of
不	很快	有	我	窥视	他们	比	我	决定	到	具有	一	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我一发现它们，就决定要得到其中一个；

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['stæliən] - - [ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] -

nor	did	it	take	me	long	to	select	a	beautiful	young	stallion	-	-	a	four	-	year	-
也不	做过	它	拿	我	长的	到	选择	一个	美丽的	年轻的	骟	-	-	一个	四	-	年	-

[oʊld] , [aɪ] [gest] [hɪm; ɪm] .

old	,	I	guessed	him	.
老的	,	我	猜对了	他	.

我很快就选到了一匹漂亮的年轻种马——我猜它四岁了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːbz]

The	horses	were	grazing	close	to	the	edge	of	the	forest	in	which	Nobs
这	马匹	是	放牧	关闭	到	这	边缘	的	这	森林	在	哪个	旋钮

马儿们在诺布斯所在的森林边缘附近吃草。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kən'siːld] ,

and	I	were	concealed	,
和	我	是	暗	,

我被藏了起来，

[waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv]

while	**the**	**ground**	**between**	**us**	**and**	**them**	**was**	**dotted**	**with**	**clumps**	**of**
尽管	这	地面	之间	我们	和	他们	曾是	虚线	和	团块	的

['flaʊərɪŋ] [brʌʃ] [wɪtʃ] ['ɔ:fərd] ['pɜ:rfɪkt] [kən'si:lmənt] .

flowering	**brush**	**which**	**offered**	**perfect**	**concealment**	**.**
开花	刷子	哪个	提供	完美的	隐蔽	.

我们和他们之间的地面上点缀着丛生的开花灌木，提供了完美的掩护。

[ðə; ði] ['stæliən] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] [greɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪli] [ænd; ənd] [tu:] ['jɪrlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt]

The	**stallion**	**of**	**my**	**choice**	**grazed**	**with**	**a**	**filly**	**and**	**two**	**yearlings**	**a**	**little**	**apart**
这	骟	的	我的	选择	放牧	和	一个	小母马	和	二	一岁马	一个	小的	除

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][ænd; ənd] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:]

from	**the**	**balance**	**of**	**the**	**herd**	**and**	**nearest**	**to**	**the**	**forest**	**and**	**to**	**me**
从	这	平衡	的	这	一群	和	最近的	到	这	森林	和	到	我

.

:

.

我选中的那匹种马和一匹小母马以及两匹一岁马一起，在离马群稍远的地方吃草，它离森林和我都很近。

[æt; ət][maɪ] ['wɪspəd] " [tʃɑ:rdʒ] ! " [nɑ:bz] ['flætnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

At	**my**	**whispered**	**"**	**Charge**	**!**	**"**	**Nobs**	**flattened**	**himself**	**to**	**the**	**ground**	**,**
在	我的	低声说道	"	收费	!	"	旋钮	扁平的	他自己	到	这	地面	,

随着我低声喊出“冲锋！”，诺布斯立刻趴倒在地。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gen] [mu:v] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

and	**I**	**knew**	**that**	**he**	**would**	**not**	**again**	**move**	**until**	**I**	**called**	**him**	**,**
和	我	知道	那	他	会	不是	再次	移动	直到	我	称为	他	,

我知道，除非我打电话给他，否则他不会再动了。

[ən'les] ['deɪndʒər] ['θretnd] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

unless	**danger**	**threatened**	**me**	**from**	**the**	**rear**	**.**
除非	危险	威胁	我	从	这	后部	.

除非危险来自后方。

['kerfəli] [aɪ] [krept] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [maɪ] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kwɑ:ri] ,

Carefully	**I**	**crept**	**forward**	**toward**	**my**	**unsuspecting**	**quarry**	**,**
小心	我	悄悄地爬	向前	朝向	我的	毫无戒心的	采石场	,

我小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近毫无防备的猎物，

['kʌmɪŋ] [ˌʌndɪ'tektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [fi:t]

coming	**undetected**	**to**	**the**	**concealment**	**of**	**a**	**bush**	**not**	**more**	**than**	**twenty**	**feet**
未来	未被发现	到	这	隐蔽	的	一个	衬套	不是	更多的	比	二十	脚

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

他悄无声息地躲进了离他不到二十英尺的灌木丛中。

[hɪr] [aɪ]['kwaɪətli] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [nu:s] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [flæt] [ænd; ənd]['oʊpən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Here	**I**	**quietly**	**arranged**	**my**	**noose**	**,**	**spreading**	**it**	**flat**	**and**	**open**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
这里	我	悄悄	安排	我的	套索	,	传播	它	平坦的	和	打开	之上	这	地面	.

我静静地整理好绳索，将其平铺在地上。

[tu:; tə] [step] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [θroʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

To	**step**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**bush**	**and**	**throw**	**directly**	**from**	**the**	**ground**
到	步	到	一	边	的	这	衬套	和	扔	直接地	从	这	地面

,

,

,

走到灌木丛的一侧，直接从地面投掷。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][best][ɪn] , [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

which	is	the	style	I	am	best	in	,	would	take	but	an	instant	,
哪个	是	这	风格	我	是	最好的	在	,	会	拿	但	一个	立即的	,

这是我最擅长的风格，只需片刻即可完成。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['stæliən] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['ʌndər] [wei] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ɪn]

and	in	that	instant	the	stallion	would	doubtless	be	under	way	at	top	speed	in
和	在	那	立即的	这	骟	会	毫无疑问	是	在下面	方式	在	顶部	速度	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	opposite	direction	.
这	对面的	方向	.

就在那一瞬间，那匹骏马无疑会以全速朝相反的方向奔去。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wiːl] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ]

Then	he	would	have	to	wheel	about	when	I	surprised	him	,	and	in	doing	so
然后	他	会	有	到	车轮	关于	什么时候	我	惊讶	他	,	和	在	正在做	所以

,

,

,

这样一来，当我突然出现吓他一跳时，他就不得不转身躲避，而这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪz] ['slaɪtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

he	would	most	certainly	rise	slightly	upon	his	hind	feet	and	throw	up	his	head	,
他	会	最多	当然	上升	轻微地	之上	他的	后	脚	和	扔	向上	他的	头	,

他一定会微微抬起后腿，昂起头来。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][maɪ] [nuːs] [æz; əz][hiː; hi] ['pɪvətɪd] .

presenting	a	perfect	target	for	my	noose	as	he	pivoted	.
呈现	一个	完美的	目标	为了	我的	套索	作为	他	枢轴	.

他转身的那一刻，正好成了我套索的绝佳目标。

[jes] , [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [wɜːrkt] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ɪn]

Yes	,	I	had	it	beautifully	worked	out	,	and	I	waited	until	he	should	turn	in
是的	,	我	有	它	非常漂亮	工作	出去	,	和	我	等待	直到	他	应该	转动	在

[maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

my	direction	.
我的	方向	.

是的，我已经计划得非常周密，我等着他朝我这边转过身来。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] , [wen] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz]

At	last	it	became	evident	that	he	was	doing	so	,	when	apparently	without	cause
在	最后的	它	成为	明显	那	他	曾是	正在做	所以	,	什么时候	显然	没有	原因

,

,

,

最终，很明显他确实在这样做，而且表面上没有任何理由。

[ðə; ði] ['fɪli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [neɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

the	filly	raised	her	head	,	neighed	and	started	off	at	a	trot	in	the	opposite
这	小母马	提高	她	头	,	嘶鸣	和	开始	离开	在	一个	小跑	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

小母马抬起头，嘶鸣一声，然后小跑着朝相反的方向跑去。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði][koʊlts][ænd; ənd][maɪ] ['stæliən] .

immediately	followed	,	of	course	,	by	the	colts	and	my	stallion	.
立即地	随后	,	的	课程	,	经过	这	小马驹	和	我的	骟	.

当然，紧随其后的是小马驹们和我的种马。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ][læst] [hoʊp][wʌz; wəz] ['blæstɪd] ; [bʌt; bət]

It	looked	for	a	moment	as	though	my	last	hope	was	blasted	;	but
它	看起来	为了	一个	片刻	作为	尽管	我的	最后的	希望	曾是	炸毁	;	但

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [fraɪt] ,

presently	their	fright	,
目前	他们的	惊吓	,

那一刻，我最后的希望似乎破灭了；但很快，他们的恐惧消散了。

[ɪf] [fraɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] ['greɪzɪŋ] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

if	fright	it	was	,	passed	,	and	they	resumed	grazing	again	a	hundred	yards
如果	惊吓	它	曾是	,	通过了	,	和	他们	恢复	放牧	再次	一个	百	码

['fɑːrðər] [ɑːn] .

farther	on	.
更远	在	.

如果是惊吓，那惊吓已经过去了，他们又往前走了一百码，继续吃草。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bʊʃ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

This	time	there	was	no	bush	within	fifty	feet	of	them	,
这	时间	那里	曾是	不	衬套	之内	五十	脚	的	他们	,

这一次，他们周围五十英尺内都没有灌木丛。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [seɪf] ['roʊpɪŋ] - ['dɪstəns] .

and	I	was	at	a	loss	as	to	how	to	get	within	safe	roping	-	distance	.
和	我	曾是	在	一个	损失	作为	到	如何	到	得到	之内	安全的	套索	-	距离	.

我当时完全不知道该如何才能进入安全的绳索牵引距离。

['eniwer] ['ʌndər] ['fɔːrti] [fiːt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eksələnt] ['roʊpər] , [æt; ət] ['fɪfti] [fiːt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fer] ;

Anywhere	under	forty	feet	I	am	an	excellent	roper	,	at	fifty	feet	I	am	fair	;
任何地方	在下面	四十	脚	我	是	一个	出色的	绳索	,	在	五十	脚	我	是	公平的	;

四十英尺以内我都是优秀的套索手，五十英尺以内我只能算一般；

[bʌt; bət]['oʊvər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪf] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

but	over	that	I	knew	it	would	be	a	matter	of	luck	if	I	succeeded	in
但	超过	那	我	知道	它	会	是	一个	事情	的	运气	如果	我	成功了	在

['getɪŋ] [maɪ] [nuːs] [ə'baʊt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrtʃt] [nek] .

getting	my	noose	about	that	beautiful	arched	neck	.
获得	我的	套索	关于	那	美丽的	拱形	脖子	.

但我知道，能否成功将绳索套在那美丽的拱形脖颈上，完全取决于运气。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

As	I	stood	debating	the	question	in	my	mind	,
作为	我	站立	辩论	这	问题	在	我的	头脑	,

我站在那里，反复思考这个问题。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [θroʊ] .

I	was	almost	upon	the	point	of	making	the	attempt	at	the	long	throw	.
我	曾是	几乎	之上	这	观点	的	制作	这	试图	在	这	长的	扔	.

我几乎就要尝试远投了。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][roʊp] , [ðɪs] ['gælu:] ['wepən] ['biːɪŋ] ['fʊli] ['sɪksti] [fiːt] [lɔːŋ] .

I	had	plenty	of	rope	,	this	Galu	weapon	being	fully	sixty	feet	long	.
我	有	很多	的	绳索	,	这	加卢	武器	存在	完全	六十	脚	长的	.

我有很多绳子，因为这件加鲁武器足足有六十英尺长。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rænʧ] !

How	I	wished	for	the	collies	from	the	ranch	!
如何	我	希望	为了	这	柯利犬	从	这	牧场	!

我多么希望还能拥有牧场里的那些牧羊犬啊！

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈsəːkld] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt]

At	a	word	they	would	have	circled	this	little	bunch	and	driven	it	straight
在	一个	单词	他们	会	有	圈起来	这	小的	束	和	驱动	它	直的

[daʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

down	to	me	;
向下	到	我	;

他们只要一声令下，就会把这小群人围起来，直接赶到我面前；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [nɑːbz][hæd; həd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈkɔliz] [ɔːl] [wʌn]

and	then	it	flashed	into	my	mind	that	Nobs	had	run	with	those	collies	all	one
和	然后	它	闪光灯	进入	我的	头脑	那	旋钮	有	跑步	和	那些	柯利犬	全部	一

[ˈsʌmər] ,

summer	,
夏天	,

然后我突然想起，诺布斯整个夏天都和那些牧羊犬一起生活。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈæftər][ðə; ði] [kaʊz] [ˈevri]

that	he	had	gone	down	to	the	pasture	with	them	after	the	cows	every
那	他	有	已消失	向下	到	这	牧场	和	他们	后	这	牛	每一个

[ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlkɪŋ] - [bɑːrn] ,

evening	and	done	his	part	in	driving	them	back	to	the	milking	-	barn	,
晚上	和	完毕	他的	部分	在	驾驶	他们	后退	到	这	挤奶	-	谷仓	,

他每天晚上都会和他们一起到牧场去赶牛，并尽自己的一份力把牛群赶回挤奶棚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtelɪdʒəntli] ; [bʌt; bət][nɑːbz][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈloʊn] ,

and	had	done	it	intelligently	;	but	Nobs	had	never	done	the	thing	alone	,
和	有	完毕	它	聪明地	;	但	旋钮	有	绝不	完毕	这	事物	独自的	,

而且他完成得非常聪明；但诺布斯从来都不是独自完成这件事的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

and	it	had	been	a	year	since	he	had	done	it	at	all	.
和	它	有	到过	一个	年	自从	他	有	完毕	它	在	全部	.

他已经一年没做过这件事了。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][maɪ] [ˈfuːzlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θroʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] [nɑːbz]

the	chances	were	more	in	favor	of	my	foozling	the	long	throw	than	that	Nobs
这	机会	是	更多的	在	偏爱	的	我的	愚弄	这	长的	扔	比	那	旋钮

[wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .

would	fall	down	in	his	part	if	I	gave	him	the	chance	.
会	落下	向下	在	他的	部分	如果	我	给予	他	这	机会	.

比起如果我给诺布斯机会，他会在他的部分摔倒，我骗过他长传球的几率要大得多。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [bæk] [tuː; tə][nɑːbz][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm]

Having	come	to	a	decision	,	I	had	to	creep	back	to	Nobs	and	get	him
拥有	来	到	一个	决定	,	我	有	到	潜行者	后退	到	旋钮	和	得到	他

,

,

,

做出决定后，我不得不偷偷溜回诺布斯那里把他叫来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [hiːlz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːr]

and	then	with	him	at	my	heels	return	to	a	large	bush	near	the	four
和	然后	和	他	在	我的	高跟鞋	返回	到	一个	大的	衬套	靠近	这	四

[ˈhɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

然后，我跟在他身后回到四匹马附近的一丛大灌木丛旁。

[hɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [aʊt]

Here	we	could	see	directly	through	the	bush	,	and	pointing	the	animals	out
这里	我们	可以	看	直接地	通过	这	衬套	,	和	指向	这	动物	出去

[tuː; tə][nɑːbz][aɪ] [ˈwɪspəd] :

to	Nobs	I	whispered	:
到	旋钮	我	低声说道	:

在这里我们可以直接透过灌木丛看到外面，我指着那些动物低声对诺布斯说：

" [fetʃ] - [ɪm] , [bɔɪ] !

"	Fetch	'	em	,	boy	!
"	拿来	-	呃	,	男生	!

“去把他们弄来，小子！”

" [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈsɜːrklɪŋ] [waɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːri] .

"	In	an	instant	he	was	gone	,	circling	wide	toward	the	rear	of	the	quarry	.
"	在	一个	立即的	他	曾是	已消失	,	盘旋	宽的	朝向	这	后部	的	这	采石场	.

“他瞬间消失不见，绕着采石场后方盘旋了一圈。”

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] [əˈweɪ]

They	caught	sight	of	him	almost	immediately	and	broke	into	a	trot	away
他们	捕捉	视线	的	他	几乎	立即地	和	打破	进入	一个	小跑	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

他们几乎立刻就看到了他，然后小跑着离开了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] [ðeɪ]

but	when	they	saw	that	he	was	apparently	giving	them	a	wide	berth	they
但	什么时候	他们	锯	那	他	曾是	显然	给予	他们	一个	宽的	泊位	他们

[stɑːpt] [əˈgen] ,

stopped	again	,
停止	再次	,

但当他们看到他明显在和他们保持距离时，他们又停了下来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] - [held] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈnɒstrəlz] .

though	they	stood	watching	him	,	with	high	-	held	heads	and	quivering	nostrils	.
尽管	他们	站立	观看	他	,	和	高的	-	握住	头部	和	颤抖	鼻孔	.

尽管他们站在那里注视着他，高昂着头，鼻孔颤抖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	beautiful	sight	.
它	曾是	一个	美丽的	视线	.

景色真美。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːbz] [tɜːrnd] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [trɔtid] [ˈsloʊli] [bæk] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

And	then	Nobs	turned	in	behind	them	and	trotted	slowly	back	toward	me	.
和	然后	旋钮	转向	在	在后面	他们	和	小跑	缓慢地	后退	朝向	我	.

然后诺布斯转身跟在他们身后，慢慢地小跑着朝我走来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][bɑːrk] , [nɔːr] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

He	did	not	bark	,	nor	come	rushing	down	upon	them	,
他	做过	不是	吠	,	也不	来	匆忙	向下	之上	他们	,

他既没有吠叫，也没有冲下来攻击他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .

and	when	he	had	come	closer	to	them	,	he	proceeded	at	a	walk	.
和	什么时候	他	有	来	更近	到	他们	,	他	继续	在	一个	走	.

当他走近他们时，他便开始步行前进。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkriːtʃərz] [siːmd] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] [ðæn; ðən] [ˈfɪrf(ə)l] ,

The	splendid	creatures	seemed	more	curious	than	fearful	,
这	灿烂	生物	似乎	更多的	好奇的	比	可怕	,

这些美丽的生物似乎更多的是好奇而不是恐惧。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] [nɑːbz][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðen] [ðeɪ]

making	no	effort	to	escape	until	Nobs	was	quite	close	to	them	;	then	they
制作	不	努力	到	逃脱	直到	旋钮	曾是	相当	关闭	到	他们	;	然后	他们

[trɔtid] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

trotted	slowly	away	,
小跑	缓慢地	离开	,

直到诺布斯离他们很近时，他们才试图逃跑；然后他们才慢慢地小跑离开。

[bʌt; bət][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

but	at	right	angles	.
但	在	正确的	角度	.

但呈直角。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [kə'menst] .

And	now	the	fun	and	trouble	commenced	.
和	现在	这	乐趣	和	麻烦	开始	.

现在，好戏和麻烦都开始了。

[nɑːbz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm] ,

Nobs	,	of	course	,	attempted	to	turn	them	,
旋钮	,	的	课程	,	尝试过	到	转动	他们	,

当然，贵族们试图改变他们的想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['stæliən] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] ,

and	he	seemed	to	have	selected	the	stallion	to	work	upon	,
和	他	似乎	到	有	已选	这	骘	到	工作	之上	,

他似乎已经选定了要训练的那匹种马。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	he	paid	no	attention	to	the	others	,
为了	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	其他的	,

因为他根本不理会其他人，

['hævɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [loʊn] [dɔːg][kʊd; kəd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [legz] [ɔːf] [bɪ'fɔːr]

having	intelligence	enough	to	know	that	a	lone	dog	could	run	his	legs	off	before
拥有	智力	足够的	到	知道	那	一个	孤独	狗	可以	跑步	他的	腿	离开	前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raʊnd] [ʌp] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ðæt] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['raʊndɪd] [ʌp] .

he	could	round	up	four	horses	that	didn't	wish	to	be	rounded	up	.
他	可以	圆形的	向上	四	马匹	那	没有	希望	到	是	圆润	向上	.

它有足够的智慧知道，一只孤零零的狗跑得比它赶上四匹不愿被赶走的马还要快。

[ðə; ði] ['stæliən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['hedɪd] ,

The	stallion	,	however	,	had	notions	of	his	own	about	being	headed	,
这	骘	,	然而	,	有	概念	的	他的	自己的	关于	存在	标题	,

然而，这匹种马对被骑乘却有自己的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] .

and	the	result	was	as	pretty	a	race	as	one	would	care	to	see	.
和	这	结果	曾是	作为	漂亮的	一个	种族	作为	一	会	关心	到	看	.

结果，比赛精彩纷呈，正如人们所期待的那样。

[gæd] , [haʊ] [ðæt] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [rʌn] !

Gad	,	how	that	horse	could	run	!
加德	,	如何	那	马	可以	跑步	!

天哪，那匹马跑得真快！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['flæt(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪməm]

He	seemed	to	flatten	out	and	shoot	through	the	air	with	the	very	minimum
他	似乎	到	压平	出去	和	射击	通过	这	空气	和	这	非常	最低限度

[ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] ,

of	exertion	,
的	用力	,

他似乎能瞬间变平，然后毫不费力地划破空气。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrfʊt] [ræn][nɑːbz] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] .

and	at	his	forefoot	ran	Nobs	,	doing	his	best	to	turn	him	.
和	在	他的	前脚	跑	旋钮	,	正在做	他的	最好的	到	转动	他	.

诺布斯紧随其后，竭尽全力想要把他拉过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [liːpt] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['stæljənz] [flæŋk] ;

He	was	barking	now	,	and	twice	he	leaped	high	against	the	stallion's	flank	;
他	曾是	叫声	现在	,	和	两次	他	跳跃	高的	反对	这	种马的	侧翼	;

他现在开始吠叫，并且两次高高跃起，撞向种马的侧腹；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] ['efərt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [graʊnd] ,

but	this	cost	too	much	effort	and	always	lost	him	ground	,
但	这	成本	也	很多	努力	和	总是	丢失的	他	地面	,

但这太费力，而且总是让他处于劣势。

[æz; əz] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] ;

as	each	time	he	was	hurled	heels	over	head	by	the	impact	;
作为	每个	时间	他	曾是	投掷	高跟鞋	超过	头	经过	这	影响	;

每次他都被冲击力抛到头顶；

[jet] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] -

yet	before	they	disappeared	over	a	rise	in	the	ground	I	was	sure	that	Nob's
然而	前	他们	消失	超过	一个	上升	在	这	地面	我	曾是	当然	那	-

[pər'sɪstəns] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [fruːt] ;

persistence	was	bearing	fruit	;
持久性	曾是	轴承	水果	;

然而，在他们消失在地势较高的地方之前，我确信诺布的坚持终将取得成果；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

it	seemed	to	me	that	the	horse	was	giving	way	a	trifle	to	the	right	.
它	似乎	到	我	那	这	马	曾是	给予	方式	一个	琐事	到	这	正确的	.

我觉得那匹马似乎稍微向右偏了一下。

[nɑːbz][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [hɜːrd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [ænd; ənd]

Nobs	was	between	him	and	the	main	herd	,	to	which	the	yearling	and
旋钮	曾是	之间	他	和	这	主要的	一群	,	到	哪个	这	一岁幼驹	和

['fɪli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fled] .

filly	had	already	fled	.
小母马	有	已经	逃亡	.

诺布斯挡在他和大群马之间，那匹一岁马和小母马已经逃到了大群马那里。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][nɑːbz] - [rɪ'tɜːrn] ,

As	I	stood	waiting	for	Nobs	'	return	,
作为	我	站立	等待	为了	旋钮	-	返回	,

我站在那里等待诺布斯回来，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['spekjuleɪt] [ə'pɑːn][maɪ] ['tʃænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm]

I	could	not	but	speculate	upon	my	chances	should	I	be	attacked	by	some
我	可以	不是	但	推测	之上	我的	机会	应该	我	是	遭到攻击	经过	一些

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [biːst] .

formidable	beast	.
强大	兽	.

我不禁开始设想，如果我遭到某种强大野兽的攻击，我的生存几率会是多少。

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði][juːz]

I	was	some	distance	from	the	forest	and	armed	with	weapons	in	the	use
我	曾是	一些	距离	从	这	森林	和	武装	和	武器	在	这	使用

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'treɪnd] ,

of	which	I	was	quite	untrained	,
的	哪个	我	曾是	相当	未经训练的	,

我当时离森林有一段距离，而且携带的武器我完全没有使用经验。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['præktɪst] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ] ['kʌntri] .

though	I	had	practiced	some	with	the	spear	since	leaving	the	Kro	-	lu	country	.
尽管	我	有	练习	一些	和	这	矛	自从	离开	这	克罗	-	鲁	国家	.

虽然自从离开克罗鲁国后，我练习过一些长矛的使用。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] [wʌnz] , ['vɝːdʒɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn]

I	must	admit	that	my	thoughts	were	not	pleasant	ones	,	verging	almost	upon
我	必须	承认	那	我的	想法	是	不是	令人愉快的	一个	,	接近	几乎	之上

['kaʊərdɪs] ,

cowardice	,
怯懦	,

我必须承认，我当时的想法并不愉快，几乎到了懦弱的地步。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ədʒɔr][ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [lænd][ænd; ənd] [ɑːrmd] ['oʊnli]

until	I	chanced	to	think	of	little	Ajor	alone	in	this	same	land	and	armed	only
直到	我	偶然	到	思考	的	小的	主要的	独自的	在	这	相同的	土地	和	武装	仅有的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] !

with	a	knife	!
和	一个	刀	!

直到我偶然想起小阿乔独自一人在这片土地上，身上只有一把刀！

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ; [bʌt; bət][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [sɪns] ,

I	was	immediately	filled	with	shame	;	but	in	thinking	the	matter	over	since	,
我	曾是	立即地	已填	和	耻辱	;	但	在	思维	这	事情	超过	自从	,

我当时立刻感到羞愧难当；但之后反复思考这件事，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] ['lɑːrdʒli]

I	have	come	to	the	conclusion	that	my	state	of	mind	was	influenced	largely
我	有	来	到	这	结论	那	我的	状态	的	头脑	曾是	影响	很大程度上

[baɪ][maɪ] [ə'prɑːksɪmət] ['neɪkɪdnəs] .

by	my	approximate	nakedness	.
经过	我的	近似	裸体	.

我得出的结论是，我的精神状态很大程度上受到了我近乎赤身裸体状态的影响。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [gɑːrbd] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] - [dɪr]

If	you	have	never	wandered	about	in	broad	daylight	garbed	in	a	bit	of	red	-	deer
如果	你	有	绝不	漫步	关于	在	广阔	日光	盛装	在	一个	少量	的	红色的	-	鹿

[skɪn] [ɪn] [ɪn'ædɪkwət] [leŋkθ; leŋθ] ,

skin	in	inadequate	length	,
皮肤	在	不足	长度	,

如果你从未在大白天穿着一块不够长的赤鹿皮四处游荡过，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fjuː'tɪləti] [ðæt] [ˌəuvə'hwelmz] [wʌn] .

you	can	have	no	conception	of	the	sensation	of	futility	that	overwhelms	one	.
你	能	有	不	概念	的	这	感觉	的	无用	那	压倒性	一	.

[kloʊðz] ,

Clothes	,
衣服	,

你根本无法想象那种令人窒息的无力感。衣服，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['werɪŋ] [kloʊðz] , [ɪm'pɑːrt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][self] - ['kɑːnfɪdəns] ; [læk]

to	a	man	accustomed	to	wearing	clothes	,	impart	a	certain	self	-	confidence	;	lack
到	一个	男人	习惯	到	穿着	衣服	,	传授	一个	肯定	自己	-	信心	;	缺少

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [in'djuːsiz] ['pænɪk] .

of	them	induces	panic	.
的	他们	诱导	恐慌	.

对于习惯穿衣的人来说，衣服能赋予他们一定的自信；而缺乏衣服则会引起恐慌。

[bʌt; bət][noʊ] [biːst] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ,

But	no	beast	attacked	me	,
但	不	兽	遭到攻击	我	,

但是没有野兽攻击我，

[ðoʊ] [aɪ] [sɔ:] ['sevrəl] ['menəsɪŋ] [fɔ:rmz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

though	I	saw	several	menacing	forms	passing	through	the	dark	aisles	of	the	forest	.
尽管	我	锯	一些	威胁	表格	通过	通过	这	黑暗的	过道	的	这	森林	.

虽然我看到几个凶神恶煞的身影穿过森林黑暗的通道。

[æt; ət][læst][aɪ] [kə'menst] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvər][nɑ:bz] - [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['æbsəns] [ænd; ənd][tu:; tə]

At	last	I	commenced	to	worry	over	Nobs	'	protracted	absence	and	to
在	最后的	我	开始	到	担心	超过	旋钮	-	拖延	缺席	和	到

[fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɪm; ɪm] .

fear	that	something	had	befallen	him	.
害怕	那	某物	有	发生	他	.

最后，我开始担心诺布斯的长期失踪，害怕他出了什么事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔɪlɪŋ] [maɪ][roʊp][tu:; tə][stɑ:rt][aʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	was	coiling	my	rope	to	start	out	in	search	of	him	,
我	曾是	卷绕	我的	绳索	到	开始	出去	在	搜索	的	他	,

我正盘好绳子，准备出发去找他。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['stæliən] [li:p] ['ɪntu:] [vju:] [æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi]

when	I	saw	the	stallion	leap	into	view	at	almost	the	same	spot	behind	which	he
什么时候	我	锯	这	骟	飞跃	进入	看法	在	几乎	这	相同的	点	在后面	哪个	他

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

当我看到那匹种马几乎从它消失的同一个地方跃然而出时，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ræn][nɑ:bz] .

and	at	his	heels	ran	Nobs	.
和	在	他的	高跟鞋	跑	旋钮	.

诺布斯紧随其后。

['ni:ðər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst][ɔ:r] ['fjʊriəsli] [æz; əz] [wen] [læst][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .

Neither	was	running	so	fast	or	furiously	as	when	last	I	had	seen	them	.
两者都不	曾是	跑步	所以	快速地	或者	愤怒地	作为	什么时候	最后的	我	有	已见	他们	.

他们俩跑得都不像我上次见到他们时那么快、那么拼命了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'i:] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [hɑ:rd] ;

The	horse	,	as	he	approached	me	,	I	could	see	was	laboring	hard	;
这	马	,	作为	他	接近	我	,	我	可以	看	曾是	劳动	难的	;

当那匹马向我走来时，我看得出它很吃力；

[jet] [hi:; hi] [kept] ['geɪmli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd][nɑ:bz] , [tu:] .

yet	he	kept	gamely	to	his	task	,	and	Nobs	,	too	.
然而	他	保留	勇敢地	到	他的	任务	,	和	旋钮	,	也	.

但他和诺布斯一样，都勇敢地坚持完成了自己的任务。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑ:ri] [streɪt] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

The	splendid	fellow	was	driving	the	quarry	straight	toward	me	.
这	灿烂	同伴	曾是	驾驶	这	采石场	直的	朝向	我	.

那个壮汉正驾驶着那辆破车径直朝我驶来。

[aɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [leɪd][maɪ] [nu:s] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [θroʊ] .

I	crouched	behind	my	bush	and	laid	my	noose	in	readiness	to	throw	.
我	蹲着	在后面	我的	衬套	和	铺设	我的	套索	在	准备就绪	到	扔	.

我蹲在灌木丛后，把绳套准备好随时抛出。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ə'proʊtʃt] [maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [nɑ:bz] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [spi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	the	two	approached	my	hiding	-	place	,	Nobs	reduced	his	speed	,	and	the
作为	这	二	接近	我的	隐藏	-	地方	,	旋钮	减少	他的	速度	,	和	这

['stæliən] ,

stallion	,
骟	,

当两人靠近我的藏身之处时，诺布斯放慢了速度，而那匹种马，

['evɪdəntli] ['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['respɪt] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] .

evidently	**only**	**too**	**glad**	**of**	**the**	**respite**	**,**	**dropped**	**into**	**a**	**trot**	**.**
显然	仅有的	也	高兴的	的	这	喘息	,	掉落	进入	一个	小跑	.

显然它非常乐意获得喘息之机，于是小跑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [geɪt] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] ; [maɪ][roʊp] - [hænd] [fluː] ['fɔːrwərd] ;

It	**was**	**at**	**this**	**gait**	**that**	**he**	**passed**	**me**	**;**	**my**	**rope**	**-**	**hand**	**flew**	**forward**	**;**
它	曾是	在	这	步态	那	他	通过了	我	;	我的	绳索	-	手	飞翔	向前	;

他就是以这种步态从我身边经过的；我握着绳子的手飞快地向前伸出；

[ðə; ði]['hɑːndə] , [wel] [daʊn] , [held] [ðə; ði] [nuːs] ['oʊpən] ,

the	**honda**	**,**	**well**	**down**	**,**	**held**	**the**	**noose**	**open**	**,**
这	本田	,	出色地	向下	,	握住	这	套索	打开	,

那辆本田车沉得厉害，把绞索撑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] ['ferli] [ræn][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**beautiful**	**bay**	**fairly**	**ran**	**his**	**head**	**into**	**it**	**.**
和	这	美丽的	湾	相当	跑	他的	头	进入	它	.

美丽的海湾让他一头撞了上去。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə] [dæʃ] [ɔːf][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

Instantly	**he**	**wheeled**	**to**	**dash**	**off**	**at**	**right**	**angles**	**.**
即刻	他	带轮子的	到	短跑	离开	在	正确的	角度	.

他立刻转身，以直角冲了出去。

[aɪ] [breɪst] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɪp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

I	**braced**	**myself**	**with**	**the**	**rope**	**around**	**my**	**hip**	**and**	**brought**	**him**	**to**	**a**
我	支撑	我	和	这	绳索	大约	我的	时髦的	和	带来	他	到	一个

['sʌd(ə)n] [stænd] .

sudden	**stand**	**.**
突然	站立	.

我用绳子勒住腰部，稳住身形，让他猛地站了起来。

['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] , [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [waɪl] [nɑːbz] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

Rearing	**and**	**struggling**	**,**	**he**	**fought**	**for**	**his**	**liberty**	**while**	**Nobs**	**,**	**panting**	**and**
饲养	和	挣扎	,	他	战斗	为了	他的	自由	尽管	旋钮	,	喘息	和

[wɪð; wɪθ] [lɔlɪŋ] [tʌŋ] ,

with	**lolling**	**tongue**	**,**
和	懒散	舌头	,

他高高扬起，奋力挣扎，为自由而战，而诺布斯则气喘吁吁，舌头耷拉着。

[keɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'iː] .

came	**and**	**threw**	**himself**	**down**	**near**	**me**	**.**
来了	和	扔	他自己	向下	靠近	我	.

走过来，扑倒在我身边。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd]

He	**seemed**	**to**	**know**	**that**	**his**	**work**	**was**	**done**	**and**	**that**	**he**	**had**	**earned**
他	似乎	到	知道	那	他的	工作	曾是	完毕	和	那	他	有	获得

[hɪz; ɪz] [rest] .

his	**rest**	**.**
他的	休息	.

他似乎知道自己的工作已经完成，应该好好休息了。

[ðə; ði] ['stæliən] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [spent] ,

The	**stallion**	**was**	**pretty**	**well**	**spent**	**,**
这	骟	曾是	漂亮的	出色地	花费	,

那匹种马已经消耗殆尽了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [fɑːr] [spred] ,

and	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**struggling**	**he**	**stood**	**with**	**feet**	**far**	**spread**	**,**
和	后	一个	很少	分钟	的	挣扎	他	站立	和	脚	远的	传播	,

挣扎了几分钟后，他站了起来，双脚大张着。

['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [edʒd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

nostrils	dilated	and	eyes	wide	,	watching	me	as	I	edged	toward	him	,
鼻孔	扩张	和	眼睛	宽的	,	观看	我	作为	我	边缘	朝向	他	,

他鼻孔扩张，双眼睁大，注视着我慢慢靠近他。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [æz; əz][aɪ] [əd'vænst] .

taking	in	the	slack	of	the	rope	as	I	advanced	.
采取	在	这	松弛	的	这	绳索	作为	我	先进的	.

我一边前进一边收紧绳索。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [riəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ;

A	dozen	times	he	reared	and	tried	to	break	away	;
一个	打	时代	他	饲养	和	尝试	到	休息	离开	;

它十二次扬蹄挣扎，试图挣脱；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [spoʊk] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['efərt] [aɪ]

but	always	I	spoke	soothingly	to	him	and	after	an	hour	of	effort	I
但	总是	我	辐	舒缓地	到	他	和	后	一个	小时	的	努力	我

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] .

succeeded	in	reaching	his	head	and	stroking	his	muzzle	.
成功了	在	到达	他的	头	和	抚摸	他的	枪口	.

但我一直用温柔的语气和他说话，经过一个小时的努力，我终于够到了他的头，抚摸了他的嘴巴。

[ðen] [aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	I	gathered	a	handful	of	grass	and	offered	it	to	him	,
然后	我	聚集	一个	少数	的	草	和	提供	它	到	他	,

然后我摘了一把草递给他，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] .

and	always	I	talked	to	him	in	a	quiet	and	reassuring	voice	.
和	总是	我	谈话	到	他	在	一个	安静的	和	令人安心	嗓音	.

我总是用平静而令人安心的语气和他说话。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] ;

I	had	expected	a	battle	royal	;
我	有	预期的	一个	战斗	皇家	;

我原本以为会是一场混战；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [iːz] .

but	on	the	contrary	I	found	his	taming	a	matter	of	comparative	ease	.
但	在	这	相反	我	成立	他的	驯服	一个	事情	的	比较	舒适	.

但恰恰相反，我发现驯服他相对容易得多。

[ðoʊ] [waɪld] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

Though	wild	,	he	was	gentle	to	a	degree	,
尽管	荒野	,	他	曾是	温和的	到	一个	程度	,

虽然他性情狂野，但内心深处却很温柔。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]

and	of	such	remarkable	intelligence	that	he	soon	discovered	that	I	had	no
和	的	这样的	卓越	智力	那	他	很快	发现	那	我	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

intention	of	harming	him	.
意图	的	伤害	他	.

他的智力非常出色，很快就发现我没有伤害他的意思。

['æftər] [ðæt] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['iːzi] .

After	that	,	all	was	easy	.
后	那	,	全部	曾是	简单的	.

之后一切都变得容易了。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Before **that** **day** **was** **done** **,**
前 那 天 曾是 完毕 ,

在那一天结束之前，

[aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [waɪl] [aɪ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
I **had** **taught** **him** **to** **lead** **and** **to** **stand** **while** **I** **stroked** **his** **head** **and**
我 有 教授 他 到 带领 和 到 站立 尽管 我 抚摸 他的 头 和
[flæŋks] ,
flanks **,**
侧翼 ,

我教他如何领路和站立，同时我抚摸他的头和侧腹。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] ,
and **to** **eat** **from** **my** **hand** **,**
和 到 吃 从 我的 手 ,

并从我手中接过食物，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [fɪr] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ,
and **had** **the** **satisfaction** **of** **seeing** **the** **light** **of** **fear** **die** **in** **his** **large** **,**
和 有 这 满意 的 看到 这 光 的 害怕 死 在 他的 大的 ,
[ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] .
intelligent **eyes** **.**
聪明的 眼睛 .

看到他那双明亮睿智的大眼睛里恐惧的光芒消失，他感到无比欣慰。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [ˈfæʃnd] [ə; eɪ] [ˈhækəˌmɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [aɪ] [kʌt] [frʌm; frəm]
The **following** **day** **I** **fashioned** **a** **hackamore** **from** **a** **piece** **which** **I** **cut** **from**
这 下列的 天 我 造型 一个 哈克莫尔 从 一个 片 哪个 我 切 从
[ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [ˈgæluː][roʊp] ,
the **end** **of** **my** **long** **Galu** **rope** **,**
这 结尾 的 我的 长的 加卢 绳索 ,

第二天，我用从长长的加卢绳末端剪下的一截绳子做了一个无衔勒。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][taɪˈtænɪk] [prəˈpɔːʃəns]
and **then** **I** **mounted** **him** **fully** **prepared** **for** **a** **struggle** **of** **titanic** **proportions**
和 然后 我 安装 他 完全 准备 为了 一个 斗争 的 泰坦尼克号 比例
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] [ˈvɪktər] ;
in **which** **I** **was** **none** **too** **sure** **that** **he** **would** **not** **come** **off** **victor** **;**
在 哪个 我 曾是 没有任何 也 当然 那 他 会 不是 来 离开 胜利者 ;

然后我骑上了他，做好了迎接一场规模空前的战斗的准备，但我并不确定他是否会取得胜利；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˌʌnˈsiːt] [ˌem ˈiː] ,
but **he** **never** **made** **the** **slightest** **effort** **to** **unseat** **me** **,**
但 他 绝不 制成 这 丝毫 努力 到 罢免 我 ,

但他从未试图让我下台。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈræpɪd] .
and **from** **then** **on** **his** **education** **was** **rapid** **.**
和 从 然后 在 他的 教育 曾是 迅速的 .

从那时起，他的学业突飞猛进。

[noʊ] [hɔːrs] [ˈevər] [ˈlɜːrnɪd] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃər]
No **horse** **ever** **learned** **more** **quickly** **the** **meaning** **of** **the** **rein** **and** **the** **pressure**
不 马 曾经 学习 更多的 迅速地 这 意义 的 这 缰绳 和 这 压力
[ʌv; əv][ðə; ði] [niːz] .
of **the** **knees** **.**
的 这 膝盖 .

没有哪匹马能比它更快地领悟缰绳的含义和膝盖的压力。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;

I	think	he	soon	learned	to	love	me	,	and	I	know	that	I	loved	him	;
我	思考	他	很快	学习	到	爱	我	,	和	我	知道	那	我	喜爱	他	;

我想他很快就学会了爱我，而且我知道我爱他；

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][nɑːbz][wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv][pælz] .

while	he	and	Nobs	were	the	best	of	pals	.
尽管	他	和	旋钮	是	这	最好的	的	朋友们	.

他和诺布斯是最好的朋友。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [eɪs] .

I	called	him	Ace	.
我	称为	他	高手	.

我叫他王牌。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['flaɪɪŋ] - [kɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [eɪs] [let]

I	had	a	friend	who	was	once	in	the	French	flying	-	corps	,	and	when	Ace	let
我	有	一个	朋友	WHO	曾是	一次	在	这	法语	飞行	-	兵团	,	和	什么时候	高手	让

[hɪm'self] [aʊt] ,

himself	out	,
他自己	出去	,

我有个朋友曾经是法国空军的一员，当艾斯自行离开时，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [fluː] .

he	certainly	flew	.
他	当然	飞翔	.

他确实飞了起来。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ən'les] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

I	cannot	explain	to	you	,	nor	can	you	understand	,	unless	you	too	are	a
我	不能	解释	到	你	,	也不	能	你	理解	,	除非	你	也	是	一个

['hɔːrsmən] ,

horseman	,
骑手	,

我无法向你解释，你也无法理解，除非你也是一名骑手。

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt]

the	exhilarating	feeling	of	well	-	being	which	pervaded	me	from	the	moment	that
这	令人振奋	感觉	的	出色地	-	存在	哪个	弥漫	我	从	这	片刻	那

[aɪ] [kə'menst] ['raɪdɪŋ] [eɪs] .

I	commenced	riding	Ace	.
我	开始	骑术	高手	.

从我开始骑乘 Ace 的那一刻起，我就感受到了一种令人振奋的幸福感。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ,

I	was	a	new	man	,
我	曾是	一个	新的	男人	,

我变成了一个全新的人，

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðæt] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [fɔːrθ]

imbued	with	a	sense	of	superiority	that	led	me	to	feel	that	I	could	go	forth
注入	和	一个	感觉	的	优势	那	引领	我	到	感觉	那	我	可以	去	前进

[ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ɔːl] - ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

and	conquer	all	Caspak	single	-	handed	.
和	征服	全部	-	单身的	-	递交	.

这种优越感让我觉得自己可以单枪匹马征服所有卡斯帕克。

[naʊ] , [wen] [aɪ] ['niːdɪd] [miːt] , [aɪ][ræn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [eɪs] [ænd; ənd] [roʊpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	when	I	needed	meat	,	I	ran	it	down	on	Ace	and	roped	it	,
现在	,	什么时候	我	需要	肉	,	我	跑	它	向下	在	高手	和	绳索	它	,

现在，当我需要肉的时候，我就骑着艾斯去把它套上绳子。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [greɪt] [biːst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][koʊp] ['θretnd] [ˌjuː 'es] ,

and	when	some	great	beast	with	which	we	could	not	cope	threatened	us	,
和	什么时候	一些	伟大的	兽	和	哪个	我们	可以	不是	应付	威胁	我们	,

当某种我们无法对抗的巨型野兽威胁到我们时，

[wiː; wi] ['gæləpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['seɪfti] ;

we	galloped	away	to	safety	;
我们	疾驰	离开	到	安全	;

我们策马奔向安全地带；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wiː; wi][met] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn] ['terər] ,

but	for	the	most	part	the	creatures	we	met	looked	upon	us	in	terror	,
但	为了	这	最多	部分	这	生物	我们	遇见	看起来	之上	我们	在	恐怖	,

但我们遇到的绝大多数生物都用恐惧的目光看着我们。

[fɔːr; fər] [eɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [biːst] [bɪ'jɑːnd]

for	Ace	and	I	in	combination	presented	a	new	and	unusual	beast	beyond
为了	高手	和	我	在	组合	呈现	一个	新的	和	异常	兽	超过

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ken] .

their	experience	and	ken	.
他们的	经验	和	肯	.

我和 Ace 联手，展现了一种他们从未见过、也从未了解过的全新且不寻常的生物。

[fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [aɪ] [roʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæluː]

For	five	days	I	rode	back	and	forth	across	the	southern	end	of	the	Galu
为了	五	天	我	骑	后退	和	前进	穿过	这	南部	结尾	的	这	加卢

['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

country	without	seeing	a	human	being	;
国家	没有	看到	一个	人类	存在	;

五天来，我骑马往返于加卢地区的南部，却没见到一个人；

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

yet	all	the	time	I	was	working	slowly	toward	the	north	,
然而	全部	这	时间	我	曾是	在职的	缓慢地	朝向	这	北	,

然而，我始终都在缓慢地向北前进。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði] ['terətɔːri] ['θɜːrəli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ədʒɔr] ;

for	I	had	determined	to	comb	the	territory	thoroughly	in	search	of	Ajor	;
为了	我	有	决定	到	梳子	这	领土	彻底	在	搜索	的	主要的	;

因为我决心彻底搜遍这片区域，找到阿乔尔；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [æz; əz][aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

but	on	the	fifth	day	as	I	emerged	from	a	forest	,
但	在	这	第五	天	作为	我	出现	从	一个	森林	,

但到了第五天，当我走出森林时，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [smɔːl] ['fɪgjər] [pər'suːd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] .

I	saw	some	distance	ahead	of	me	a	single	small	figure	pursued	by	many	others	.
我	锯	一些	距离	前方	的	我	一个	单身的	小的	数字	追击	经过	许多	其他的	.

我看到前方不远处有一个矮小的身影，后面跟着许多其他的人影。

['ɪnstəntli] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kwɑːri] [æz; əz][ədʒɔr] .

Instantly	I	recognized	the	quarry	as	Ajor	.
即刻	我	认可	这	采石场	作为	主要的	.

我立刻认出那是阿约尔采石场。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

The	entire	party	was	fully	a	mile	away	from	me	,
这	全部的	派对	曾是	完全	一个	英里	离开	从	我	,

整个聚会地点离我足足有一英里远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [maɪ] [pæθ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

and	they	were	crossing	my	path	at	right	angles	.
和	他们	是	过境	我的	小路	在	正确的	角度	.

它们与我的行进路线呈直角相交。

[ədʒɔr][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Ajor	a	few	hundred	yards	in	advance	of	those	who	followed	her	.
主要的	一个	很少	百	码	在	进步	的	那些	WHO	随后	她	.

她领先于跟随她的人几百码。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [wʌz; wəz][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

One	of	her	pursuers	was	far	in	advance	of	the	others	,	and	was
一	的	她	追击者	曾是	远的	在	进步	的	这	其他的	,	和	曾是

['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ræpɪdli] .

gaining	upon	her	rapidly	.
获得	之上	她	快速	.

其中一名追赶者远远领先于其他人，并且正在迅速逼近她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːz] [aɪ][sent] [eɪs] ['liːpɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

With	a	word	and	a	pressure	of	the	knees	I	sent	Ace	leaping	out	into	the
和	一个	单词	和	一个	压力	的	这	膝盖	我	发送	高手	跳跃	出去	进入	这

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

一句话，加上膝盖一顶，我便把艾斯推到了空旷的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːbz] ['rʌnɪŋ] [kloʊz] [ə,lɔːŋ'saɪd] , [wiː; wi] ['reɪst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	with	Nobs	running	close	alongside	,	we	raced	toward	her	.
和	和	旋钮	跑步	关闭	旁边	,	我们	比赛	朝向	她	.

诺布斯紧随其后，我们向她跑去。

[æt; ət][fɜːrst] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ədʒɔr] ,

At	first	none	of	them	saw	us	;	but	as	we	neared	Ajor	,
在	第一的	没有任何	的	他们	锯	我们	;	但	作为	我们	接近	主要的	,

起初他们谁也没看见我们；但当我们接近阿约尔时，

[ðə; ði] [pæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pər'suːər] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl]

the	pack	behind	the	foremost	pursuer	discovered	us	and	set	up	such	a	howl
这	盒	在后面	这	首先	追击者	发现	我们	和	放	向上	这样的	一个	嗥

[æz; əz][aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv] [hɜːrd] .

as	I	never	before	have	heard	.
作为	我	绝不	前	有	听到	.

追赶我们的狼群发现了我们，并发出了我从未听过的嚎叫声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gælɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [æz; əz][diː'ju] - [siːn] .

They	were	all	Galus	,	and	I	soon	recognized	the	foremost	as	Du	-	seen	.
他们	是	全部	鸡	,	和	我	很快	认可	这	首先	作为	杜	-	已见	.

他们都是加卢斯人，我很快认出最前面的是杜辛。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ədʒɔr] [naʊ] ,

He	was	almost	upon	Ajor	now	,
他	曾是	几乎	之上	主要的	现在	,

他现在几乎已经到达阿乔尔了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['terər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] ,

and	with	a	sense	of	terror	such	as	I	had	never	before	experienced	,
和	和	一个	感觉	的	恐怖	这样的	作为	我	有	绝不	前	经验丰富的	,

我感到了一种前所未有的恐惧。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

I	saw	that	he	ran	with	his	knife	in	his	hand	,
我	锯	那	他	跑	和	他的	刀	在	他的	手	,

我看到他手里拿着刀跑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sleɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kæptʃər] .

and	that	his	intention	was	to	slay	rather	than	capture	.
和	那	他的	意图	曾是	到	杀戮	相当	比	捕获	.

他的目的是杀戮而不是俘虏。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɜ:rdʒ] [eɪs] [tu:; tə] ['greɪtər] [spi:d] ,

I	could	not	understand	it	,	but	I	could	only	urge	Ace	to	greater	speed	,
我	可以	不是	理解	它	,	但	我	可以	仅有的	敦促	高手	到	更大的	速度	,

我不明白，但我只能催促艾斯加快速度。

[ænd; ənd][moʊst]['noʊbli][dɪd][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['kri:tʃər] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'mændz] .

and	most	nobly	did	the	wondrous	creature	respond	to	my	demands	.
和	最多	高贵地	做过	这	奇妙的	生物	回应	到	我的	需求	.

而这神奇的生物也以极其高尚的方式回应了我的要求。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['kri:tʃər] [ə'prɑ:ksəˌmeɪtəd] ['flaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪs] [ðæt] [deɪ] .

If	ever	a	four	-	footed	creature	approximated	flying	,	it	was	Ace	that	day	.
如果	曾经	一个	四	-	有脚的	生物	近似值	飞行	,	它	曾是	高手	那	天	.

如果说有哪只四足动物能像飞一样飞翔，那一定是那天的艾斯。

[di:'ju] - [si:n] , [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['bru:t(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [hæd; həd][æz; əz] [jet] [nɑ:t] ['noʊtɪst] [ˌju: 'es] .

Du	-	seen	,	intent	upon	his	brutal	design	,	had	as	yet	not	noticed	us	.
杜	-	已见	,	意图	之上	他的	野蛮	设计	,	有	作为	然而	不是	注意到	我们	.

杜辛一心想着他残酷的计划，还没有注意到我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv][ədʒɔr] [wen] [eɪs] [ænd; ənd][aɪ] [dæʃt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

He	was	within	a	pace	of	Ajor	when	Ace	and	I	dashed	between	them	,
他	曾是	之内	一个	步伐	的	主要的	什么时候	高手	和	我	虚线	之间	他们	,

当我和艾斯从他们中间冲过去时，他离阿乔尔只有一步之遥。

[ænd; ənd][aɪ] , ['li:nɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

and	I	,	leaning	down	to	the	left	,
和	我	,	倾斜	向下	到	这	左边	,

而我，则向左侧倾斜，

[swept] [maɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:r'beriən]['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rm][ænd; ənd][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪðərz]

swept	my	little	barbarian	into	the	hollow	of	an	arm	and	up	on	the	withers
扫荡	我的	小的	野蛮人	进入	这	空洞的	的	一个	手臂	和	向上	在	这	威瑟斯

[ʌv; əv][maɪ] ['glɔ:riəs] [eɪs] .

of	my	glorious	Ace	.
的	我的	辉煌	高手	.

把我的小野蛮人扫进一个臂弯，然后骑上我光荣的王牌的肩胛。

[wi:; wi][hæd; həd] [snætʃt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][di:'ju] - [si:n] , [hu:] ['hɔ:ltɪd] ,

We	had	snatched	her	from	the	very	clutches	of	Du	-	seen	,	who	halted	,
我们	有	抢夺	她	从	这	非常	离合器	的	杜	-	已见	,	WHO	停止	,

['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] .

mystified	and	raging	.
困惑	和	愤怒	.

我们从杜辛手中夺回了她，杜辛愣住了，既困惑又愤怒。

[ədʒɔr] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] ,

Ajor	,	too	,	was	mystified	,
主要的	,	也	,	曾是	困惑	,

阿约尔也感到困惑不解。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [daɪ'ægənəli] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]

as	we	had	come	up	from	diagonally	behind	her	so	that	she	had	no
作为	我们	有	来	向上	从	对角线	在后面	她	所以	那	她	有	不

[aɪ'di:ə] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [swʌŋ] [tu:; tə] ['eɪsɪz] [bæk] .

idea	that	we	were	near	until	she	was	swung	to	Ace's	back	.
主意	那	我们	是	靠近	直到	她	曾是	摇摆	到	王牌	后退	.

我们从她身后斜着靠近，所以直到她被甩到 Ace 的背上，她才意识到我们就在附近。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [naɪf] [tuː; tə][stæb][ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

The	little	savage	turned	with	drawn	knife	to	stab	me	,	thinking	that	I	was
这	小的	野蛮的	转向	和	绘制	刀	到	刺	我	,	思维	那	我	曾是

[sʌm; səm] [nuː] ['enəmi] ,

some	new	enemy	,
一些	新的	敌人	,

那个小野蛮人转过身，拔出刀来要刺我，以为我是新来的敌人。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [faʊnd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .

when	her	eyes	found	my	face	and	she	recognized	me	.
什么时候	她	眼睛	成立	我的	脸	和	她	认可	我	.

当她的目光落在我的脸上，认出我的时候。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][maɪ] [nek] , ['gæspɪŋ] : " [maɪ][tɑːm] !

With	a	little	sob	she	threw	her	arms	about	my	neck	,	gasping	:	"	My	Tom	!
和	一个	小的	哭泣	她	扔	她	武器	关于	我的	脖子	,	喘息	:	"	我的	汤姆	!

她抽泣着，双臂搂住我的脖子，喘着气说：“我的汤姆！”

[maɪ][tɑːm] !

My	Tom	!
我的	汤姆	!

我的汤姆!

" [ænd; ənd] [ðen] [eɪs] [sæŋk] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [θɪk] [mʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beli] ,

"	And	then	Ace	sank	suddenly	into	thick	mud	to	his	belly	,
"	和	然后	高手	沉没	突然	进入	厚的	泥	到	他的	腹部	,

然后，艾斯突然陷进了厚厚的泥浆里，泥浆没过了他的肚子。

[ænd; ənd][ədʒɔr][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [θroʊn] [fɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	Ajor	and	I	were	thrown	far	over	his	head	.
和	主要的	和	我	是	抛掷	远的	超过	他的	头	.

我和艾乔被远远地抛过了他的头顶。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['nuːmərəs] [sprɪŋz] [wɪtʃ] ['kʌvər] - .

He	had	run	into	one	of	those	numerous	springs	which	cover	Caspak	.
他	有	跑步	进入	一	的	那些	很多的	弹簧	哪个	覆盖	-	.

他偶然发现了卡斯帕克众多泉眼中的一处。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [leɪks] , [ə'gen] [bʌt; bət]['taɪni] [puːlz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [mɪr] ['kwæg,maɪəz]

Sometimes	they	are	little	lakes	,	again	but	tiny	pools	,	and	often	mere	quagmires
有时	他们	是	小的	湖泊	,	再次	但	微小的	游泳池	,	和	经常	仅仅	泥潭

[ʌv; əv] [mʌd] ,

of	mud	,
的	泥	,

有时它们是小湖泊，有时只是小水洼，而很多时候只是泥泞的沼泽。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [lʌʃ] ['graːsiz] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [hɪd] [ɪts] ['tretʃərəs]

as	was	this	one	overgrown	with	lush	grasses	which	effectually	hid	its	treacherous
作为	曾是	这	一	长得太茂盛了	和	郁郁葱葱	草	哪个	有效地	隐藏	它是	奸诈

[aɪ'dentəti] .

identity	.
身份	.

就像这棵树上长满了茂盛的野草一样，有效地掩盖了它危险的本质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [eɪs] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [ə; eɪ][leg] ,

It	is	a	wonder	that	Ace	did	not	break	a	leg	,
它	是	一个	想知道	那	高手	做过	不是	休息	一个	腿	,

艾斯竟然没摔断腿，真是个奇迹。

[soʊ][fæst][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [fel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ,

so	fast	he	was	going	when	he	fell	;	but	he	didn't	,
所以	快速地	他	曾是	去	什么时候	他	跌倒	;	但	他	没有	,

他摔倒时速度太快了；但他并没有摔倒。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [gʊd] [legz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['wɑːloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maɪər] .

though	with	four	good	legs	he	was	unable	to	wallow	from	the	mire	.
尽管	和	四	好的	腿	他	曾是	无法	到	泥坑	从	这	沼泽	.

虽然他有四条健全的腿，却无法从泥潭中脱身。

[ədʒɔr] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [sprɔːld] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['graːsiz] [ænd; ənd] [soʊ] [hæd; həd]

Ajor	and	I	had	sprawled	face	down	in	the	covering	grasses	and	so	had
主要的	和	我	有	蔓延	脸	向下	在	这	覆盖	草	和	所以	有

[nɑːt] [sʌŋk] ['diːpli] ;

not	sunk	deeply	;
不是	沉没	深	;

我和艾杰尔脸朝下趴在覆盖着草丛的地面上，所以没有陷得很深；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fʊtɪŋ] ,

but	when	we	tried	to	rise	,	we	found	that	there	was	not	footing	,
但	什么时候	我们	尝试	到	上升	,	我们	成立	那	那里	曾是	不是	立足点	,

但当我们试图起身时，却发现没有立足之地。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [diː'ju] - [siːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

and	presently	we	saw	that	Du	-	seen	and	his	followers	were	coming	down
和	目前	我们	锯	那	杜	-	已见	和	他的	追随者	是	未来	向下

[ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

很快，我们看到杜辛和他的追随者们正向我们袭来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	was	no	escape	.
那里	曾是	不	逃脱	.

无处可逃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [duːmd] .

It	was	evident	that	we	were	doomed	.
它	曾是	明显	那	我们	是	注定失败	.

很明显，我们注定要失败。

" [sleɪ] [ˌem 'iː] !

"	Slay	me	!
"	杀	我	!

“杀了我吧！”

" ['bɛgd] [ədʒɔr] .

"	begged	Ajor	.
"	乞求	主要的	.

“恳求道，阿约尔。”

" [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [æt; ət] [ðaɪ] [lʌvd] [hændz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪtfl]

"	Let	me	die	at	thy	loved	hands	rather	than	beneath	the	knife	of	this	hateful
"	让	我	死	在	你的	喜爱	双手	相当	比	下面	这	刀	的	这	可恶

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“让我死在你挚爱的手中，也不愿死在这可憎之物的刀下。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

for	he	will	kill	me	.
为了	他	将要	杀	我	.

因为他会杀了我。

[hiː; hi] [hæz; həz] [swɔːrn] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

He	has	sworn	to	kill	me	.
他	有	宣誓	到	杀	我	.

他发誓要杀了我。

[læst] [naɪt] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] ['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

Last	night	he	captured	me	,	and	when	later	he	would	have	his	way	with
最后的	夜晚	他	捕获	我	,	和	什么时候	之后	他	会	有	他的	方式	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

昨晚他抓住了我，待会儿他会为所欲为。

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][fɪsts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [aɪ] [stæbd] [hɪm; ɪm] ,

I	struck	him	with	my	fists	and	with	my	knife	I	stabbed	him	,
我	击	他	和	我的	拳头	和	和	我的	刀	我	刺伤	他	,

我用拳头打他，又用刀刺他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['reɪdʒɪŋ][ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] [dɪ'zaɪər] .

and	then	I	escaped	,	leaving	him	raging	in	pain	and	thwarted	desire	.
和	然后	我	逃脱	,	离开	他	愤怒	在	疼痛	和	受挫	欲望	.

然后我逃走了，留下他痛苦不堪，欲望受挫。

[tə'deɪ] [ðeɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fled] ,

Today	they	searched	for	me	and	found	me	;	and	as	I	fled	,
今天	他们	搜索	为了	我	和	成立	我	;	和	作为	我	逃亡	,

今天他们找到了我，当我逃跑的时候，

[diː'juː] - [siːn] [ræn]['æftər][ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sleɪ] [ˌem 'iː] .

Du	-	seen	ran	after	me	crying	that	he	would	slay	me	.
杜	-	已见	跑	后	我	哭泣	那	他	会	杀戮	我	.

杜辛追着我哭喊着要杀了我。

[kɪl] [ˌem 'iː] , [maɪ][tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl][ə'pɑːn] [ðaɪn] [oʊn] [spɪr] ,

Kill	me	,	my	Tom	,	and	then	fall	upon	thine	own	spear	,
杀	我	,	我的	汤姆	,	和	然后	落下	之上	你的	自己的	矛	,

杀了我吧，我的汤姆，然后倒在你自己手中的长矛上吧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ['hɔːrəbli] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .

for	they	will	kill	you	horribly	if	they	take	you	alive	.
为了	他们	将要	杀	你	糟糕透了	如果	他们	拿	你	活	.

因为如果他们把你活着抓走，他们会残忍地杀害你。

" [aɪ] ['kudnt] [kɪl] [hɜːr; hər] - - [nɑːt][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər]

"	I	couldn't	kill	her	-	-	not	at	least	until	the	last	moment	;	and	I	told	her
"	我	不能	杀	她	-	-	不是	在	至少	直到	这	最后的	片刻	;	和	我	讲述	她

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“我杀不了她——至少在最后一刻之前不行；而且我也告诉过她这一点。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [deθ] [keɪm] , [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [faɪt]

and	that	I	loved	her	,	and	that	until	death	came	,	I	would	live	and	fight
和	那	我	喜爱	她	,	和	那	直到	死亡	来了	,	我	会	居住	和	斗争

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

我爱她，我会活到生命尽头，为她而战。

[nɑːbz][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːg][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['ferli] [wel] [æt; ət][fɜːrst] ,

Nobs	had	followed	us	into	the	bog	and	had	done	fairly	well	at	first	,
旋钮	有	随后	我们	进入	这	沼泽	和	有	完毕	相当	出色地	在	第一的	,

诺布斯跟着我们进了沼泽，起初表现得相当不错。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [nɪə] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [tuː] [sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli]

but	when	he	neared	us	he	too	sank	to	his	belly	and	could	only
但	什么时候	他	接近	我们	他	也	沉没	到	他的	腹部	和	可以	仅有的

['flaʊndər] [ə'baʊt] .

flounder	about	.
比目鱼	关于	.

但当他靠近我们时，他也趴倒在地，只能挣扎着游动。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [wen] [diː'ju] - [siːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

We	were	in	this	predicament	when	Du	-	seen	and	his	followers	approached	the
我们	是	在	这	困境	什么时候	杜	-	已见	和	他的	追随者	接近	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][swɑːmp] .

edge	of	the	horrible	swamp	.
边缘	的	这	可怕	沼泽	.

就在我们陷入这种困境时，杜辛和他的追随者们来到了可怕的沼泽边缘。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɑːl] - [tæn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kroʊ] - ['lʌ] ['wɒrɪrz] .

I	saw	that	Al	-	tan	was	with	him	and	many	other	Kro	-	lu	warriors	.
我	锯	那	阿尔	-	棕褐色	曾是	和	他	和	许多	其他	克罗	-	鲁	战士	.

我看到阿尔坦和他以及许多其他克罗鲁战士在一起。

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [ə'genst] [dʒɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [bɪn] ['kɔnsəˌmeɪtid] ,

The	alliance	against	Jor	the	chief	had	,	therefore	,	been	consummated	,
这	联盟	反对	乔尔	这	首席	有	,	所以	,	到过	完成	,

因此，对抗首领乔尔的联盟已经完成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɔːrd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [maːtʃiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gæluː] ['sɪti] .

and	this	horde	was	already	marching	upon	the	Galu	city	.
和	这	部落	曾是	已经	行军	之上	这	加卢	城市	.

这群敌人已经向加卢城进军了。

[aɪ] [said] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [haʊ] [kloʊz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ədʒɔr][bʌt; bət]

I	sighed	as	I	thought	how	close	I	had	been	to	saving	not	only	Ajor	but
我	叹了口气	作为	我	想法	如何	关闭	我	有	到过	到	保存	不是	仅有的	主要的	但

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] .

her	father	and	his	people	from	defeat	and	death	.
她	父亲	和	他的	人们	从	击败	和	死亡	.

我叹了口气，想到我差点就能拯救阿乔尔、她的父亲和他的人民免遭战败和死亡。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][swɑːmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [wʊd] .

Beyond	the	swamp	was	a	dense	wood	.
超过	这	沼泽	曾是	一个	稠密	木头	.

沼泽之外是一片茂密的森林。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] ;

Could	we	have	reached	this	,	we	would	have	been	safe	;
可以	我们	有	达到	这	,	我们	会	有	到过	安全的	;

如果我们能达到这个目标，我们就安全了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]

but	it	might	as	well	have	been	a	hundred	miles	away	as	a	hundred	yards
但	它	可能	作为	出色地	有	到过	一个	百	英里	离开	作为	一个	百	码

[ə'krɔːs] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [leɪk] [ʌv; əv] ['stɪki] [mʌd] .

across	that	hidden	lake	of	sticky	mud	.
穿过	那	隐	湖	的	黏	泥	.

但实际上，它就像是隔着那片隐蔽的粘稠泥湖，只有一百码远一样。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][diː'ju] - [siːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ˌjuː 'es] .

Upon	the	edge	of	the	swamp	Du	-	seen	and	his	horde	halted	to	revile	us	.
之上	这	边缘	的	这	沼泽	杜	-	已见	和	他的	部落	停止	到	唾骂	我们	.

在沼泽边缘，杜辛和他的部下停下来辱骂我们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ;

They	could	not	reach	us	with	their	hands	;
他们	可以	不是	抵达	我们	和	他们的	双手	;

他们无法用手触碰到我们;

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][diː'juː] - [siːn] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['ærəus][tuː; tə][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] ,

but	at	a	command	from	Du	-	seen	they	fitted	arrows	to	their	bows	,
但	在	一个	命令	从	杜	-	已见	他们	适配	箭头	到	他们的	弓	,

但奉杜辛之命，他们给弓装上了箭。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .

and	I	saw	that	the	end	had	come	.
和	我	锯	那	这	结尾	有	来	.

我意识到，末日已经来临。

[ədʒɔr] ['hʌdld] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

Ajor	huddled	close	to	me	,	and	I	took	her	in	my	arms	.
主要的	蜷缩着	关闭	到	我	,	和	我	采取	她	在	我的	武器	.

阿乔尔依偎在我身边，我把她抱在怀里。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['oʊnli][juː; jʊ] .

"	I	love	you	,	Tom	,	"	she	said	,	"	only	you	.
"	我	爱	你	,	汤姆	,	"	她	说	,	"	仅有的	你	.

“我爱你，汤姆，”她说，“只爱你。”

" [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ðen] , [nɑːt] [terz] [ʌv; əv][self] - ['pɪti] [fɔːr; fər][maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ,

"	Tears	came	to	my	eyes	then	,	not	tears	of	self	-	pity	for	my	predicament	,
"	眼泪	来了	到	我的	眼睛	然后	,	不是	眼泪	的	自己	-	遗憾	为了	我的	困境	,

“那时我眼里噙满了泪水，但不是因为自怜自己的处境而流下的泪水。”

[bʌt; bət] [terz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] - - [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [siːz] [ðə; ði]

but	tears	from	a	heart	filled	with	a	great	love	-	-	a	heart	that	sees	the
但	眼泪	从	一个	心	已填	和	一个	伟大的	爱	-	-	一个	心	那	看到	这

[sʌn] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [lʌv] ['setɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] .

sun	of	its	life	and	its	love	setting	even	as	it	rises	.
太阳	的	它是	生活	和	它是	爱	环境	甚至	作为	它	上升	.

但这泪水来自一颗充满伟大爱的心——一颗眼见生命和爱情的太阳在升起的同时落下的心。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['gælɪs][ænd; ənd][ðer; ðər][kroʊ] - ['lʌ]['ælaɪz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm]

The	renegade	Galus	and	their	Kro	-	lu	allies	stood	waiting	for	the	word	from
这	叛逆者	鸡	和	他们的	克罗	-	鲁	盟国	站立	等待	为了	这	单词	从

[diː'juː] - [siːn] [ðæt] [wʊd] [lɔːntʃ] [ðæt] [bɑːrbd] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

Du	-	seen	that	would	launch	that	barbed	avalanche	of	death	upon	us	,
杜	-	已见	那	会	发射	那	带倒刺的	雪崩	的	死亡	之上	我们	,

叛变的加鲁斯人和他们的克罗鲁盟友们正等待着杜辛的命令，那命令将向我们发起那场充满杀意的雪崩。

[wen] [ðer; ðər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][swɑːmp][ðə; ði] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['evər]

when	there	broke	from	the	wood	beyond	the	swamp	the	sweetest	music	that	ever
什么时候	那里	打破	从	这	木头	超过	这	沼泽	这	最甜美的	音乐	那	曾经

[fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][mæn] - - [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stə'kɑːtoʊ][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] [skɔːr] ['raɪfəlz]['faɪərd]

fell	upon	the	ears	of	man	-	-	the	sharp	staccato	of	at	least	two	score	rifles	fired
跌倒	之上	这	耳朵	的	男人	-	-	这	锋利的	断奏	的	在	至少	二	分数	步枪	被解雇

['ræpɪdli] [æt; ət] [wɪl] .

rapidly	at	will	.
快速	在	将要	.

沼泽对面的树林里传来人类听过最美妙的音乐——至少二十支步枪快速而急促地随意射击的尖锐断奏声。

[daʊn] [went] [ðə; ði]['gælu:][ænd; ənd][kroʊ] - ['lʌ] ['wɒrɪrz] [laɪk] ['tenpin] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['dedli]

Down	went	the	Galu	and	Kro	-	lu	warriors	like	tenpins	before	that	deadly
向下	去	这	加卢	和	克罗	-	鲁	战士	喜欢	保龄球	前	那	致命

['fju:səlɑ:d,'fju:səleɪd] .

fusillade	.
齐射	.

加鲁和克罗鲁战士们像保龄球瓶一样，在那致命的齐射面前纷纷倒下。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [ment] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ,

To	me	it	meant	but	one	thing	,
到	我	它	意思是	但	一	事物	,

对我来说，这只有一件事的含义。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hɑ:lɪs] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði]

and	that	was	that	Hollis	and	Short	and	the	others	had	scaled	the
和	那	曾是	那	霍利斯	和	短的	和	这	其他的	有	缩放	这

[klɪfs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]['gælu:] ['kʌntri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd]

cliffs	and	made	their	way	north	to	the	Galu	country	upon	the	opposite	side
悬崖	和	制成	他们的	方式	北	到	这	加卢	国家	之上	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ədʒɔr][ænd; ənd][ˌem 'i:][frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .

of	the	island	in	time	to	save	Ajor	and	me	from	almost	certain	death	.
的	这	岛	在	时间	到	节省	主要的	和	我	从	几乎	肯定	死亡	.

就这样，霍利斯、肖特和其他人爬上了悬崖，及时赶到了岛屿另一侧的加卢地区，救了我和阿乔尔，使我们免于几乎必死的命运。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men]

I	didn't	have	to	have	an	introduction	to	them	to	know	that	the	men
我	没有	有	到	有	一个	介绍	到	他们	到	知道	那	这	男人

[hu:] [held] [ðoʊz] ['raɪfəlz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pɑ:rti] ;

who	held	those	rifles	were	the	men	of	my	own	party	;
WHO	握住	那些	步枪	是	这	男人	的	我的	自己的	派对	;

我不需要任何人介绍就知道，那些拿着步枪的人都是我党内的人；

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'si:lmənt] , [maɪ]

and	when	,	a	few	minutes	later	,	they	came	forth	from	their	concealment	,	my
和	什么时候	,	一个	很少	分钟	之后	,	他们	来了	前进	从	他们的	隐蔽	,	我的

[aɪz] ['verɪfaɪd] [maɪ] [hoʊps] .

eyes	verified	my	hopes	.
眼睛	已验证	我的	希望	.

几分钟后，当他们从藏身之处走出来时，我的眼睛证实了我的希望。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['evri] [mæn] - [dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

There	they	were	,	every	man	-	jack	of	them	;	and	with	them	were	a
那里	他们	是	,	每一个	男人	-	杰克	的	他们	;	和	和	他们	是	一个

['θaʊz(ə)nd] [streɪt] ,

thousand	straight	,
千	直的	,

他们都在那里，每个壮汉都在那里；他们身边还有一千个笔直的士兵，

[sli:k] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælu:] [reɪs] ;

sleek	warriors	of	the	Galu	race	;
光滑	战士	的	这	加卢	种族	;

加卢族的矫健战士；

[ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['gælɪs] .

and	ahead	of	the	others	came	two	men	in	the	garb	of	Galus	.
和	前方	的	这	其他的	来了	二	男人	在	这	外衣	的	鸡	.

走在其他人前面的是两个身穿加卢斯服饰的人。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['mʌsld] ;

Each	was	tall	and	straight	and	wonderfully	muscled	;
每个	曾是	高的	和	直的	和	太棒了	肌肉发达	;

他们个个身材高挑挺拔，肌肉线条优美；

[jet] [ðeɪ] ['difəd] [æz; əz] [eɪs] [maɪt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz]

yet	they	differed	as	Ace	might	differ	from	a	perfect	specimen	of	another	species
然而	他们	不同	作为	高手	可能	不同	从	一个	完美的	标本	的	其他	物种

.

:

.

但它们之间存在差异，就像 Ace 与另一个物种的完美个体之间存在差异一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['maɪər] , [ədʒɔr] [held] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kraɪd] , " [dʒɔː(r)] ,

As	they	approached	the	mire	,	Ajor	held	forth	her	arms	and	cried	,	"	Jor	,
作为	他们	接近	这	沼泽	,	主要的	握住	前进	她	武器	和	哭	,	"	乔尔	,

[maɪ] [tʃiːf] !

my	chief	!
我的	首席	!

当他们接近沼泽时，阿乔尔张开双臂喊道："乔尔，我的首领！"

[maɪ] ['fɑːðər] !

My	father	!
我的	父亲	!

我的父亲！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rʌʃt] [ɪn] [niː] - [diːp] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] ,

"	and	the	elder	of	the	two	rushed	in	knee	-	deep	to	rescue	her	,
"	和	这	长老	的	这	二	匆忙	在	膝盖	-	深的	到	救援	她	,

"两人中年纪较大的那个冲进齐膝深的水中去救她，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [kloʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [went]

and	then	the	other	came	close	and	looked	into	my	face	,	and	his	eyes	went
和	然后	这	其他	来了	关闭	和	看起来	进入	我的	脸	,	和	他的	眼睛	去

[waɪd] ,

wide	,
宽的	,

然后另一个人走近我，看着我的脸，他的眼睛瞪得大大的。

[ænd; ənd] [maɪn] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] : " ['boʊən] !

and	mine	too	,	and	I	cried	:	"	Bowen	!
和	矿	也	,	和	我	哭	:	"	鲍文	!

我的也是，我哭着说："鲍文！

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['boʊən] ['tailə] !

For	heaven's	sake	,	Bowen	Tyler	!
为了	天	清酒	,	鲍文	泰勒	!

看在老天的份上，鲍文·泰勒！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .

"	It	was	he	.
"	它	曾是	他	.

是他。

[maɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

My	search	was	ended	.
我的	搜索	曾是	结束	.

我的寻找结束了。

[əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæd; həd] [sɜːtʃt] [ə; eɪ] [nuː]

Around	**me**	**were**	**all**	**my**	**company**	**and**	**the**	**man**	**we**	**had**	**searched**	**a**	**new**
大约	我	是	全部	我的	公司	和	这	男人	我们	有	搜索	一个	新的

[wɜːrld][tuː; tə][faɪnd] .

world	**to**	**find**	**.**
世界	到	寻找	.

我身边都是我的伙伴，还有我们苦苦寻觅一个新世界才找到的那个人。

[ðeɪ] [kʌt] [ˈsæplɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [roʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

They	**cut**	**saplings**	**from**	**the**	**forest**	**and**	**laid**	**a**	**road**	**into**	**the**	**swamp**	**before**	**they**
他们	切	树苗	从	这	森林	和	铺设	一个	路	进入	这	沼泽	前	他们

[kʊd; kəd][get] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [aʊt] ,

could	**get**	**us**	**all**	**out**	**,**
可以	得到	我们	全部	出去	,

他们砍伐了森林里的树苗，修建了一条通往沼泽的道路，才把我们都救了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][dʒɔː(r)][ðə; ði]['gæluː] [tʃiːf] ,

and	**then**	**we**	**marched**	**back**	**to**	**the**	**city**	**of**	**Jor**	**the**	**Galu**	**chief**	**,**
和	然后	我们	行军	后退	到	这	城市	的	乔尔	这	加卢	首席	,

然后我们向加卢族酋长乔尔的城市进发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wen] [ədʒɔr] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

and	**there**	**was**	**great**	**rejoicing**	**when**	**Ajor**	**came**	**home**	**again**	**mounted**	**upon**	**the**
和	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	什么时候	主要的	来了	家	再次	安装	之上	这

['glɑːsi] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæliən] [eɪs] .

glossy	**back**	**of**	**the**	**stallion**	**Ace**	**.**
光滑	后退	的	这	骟	高手	.

当阿乔骑着骏马艾斯光亮的背脊回家时，大家都非常高兴。

[ˈtailə][ænd; ənd]['hɑːlɪs][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [əˈmɛrɪkənz] ['nɪrli] [wɜːrkt]

Tyler	**and**	**Hollis**	**and**	**Short**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**Americans**	**nearly**	**worked**
泰勒	和	霍利斯	和	短的	和	全部	这	休息	的	我们	美国人	几乎	工作

['aʊər; ɑːr][dʒɔːz] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

our	**jaws**	**loose**	**on**	**the**	**march**	**back**	**to**	**the**	**village**	**,**
我们的	下颚	松动的	在	这	行进	后退	到	这	村庄	,

泰勒、霍利斯、肖特以及我们所有其他美国人在返回村庄的途中，下巴都快要脱臼了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərd] [wiː; wi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

and	**for**	**days**	**afterward**	**we**	**kept**	**it**	**up**	**.**
和	为了	天	之后	我们	保留	它	向上	.

接下来的几天里，我们一直这样做。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['bæriər] [klɪfs] [ɪn] [faɪv] [deɪz] ,

They	**told**	**me**	**how**	**they**	**had**	**crossed**	**the**	**barrier**	**cliffs**	**in**	**five**	**days**	**,**
他们	讲述	我	如何	他们	有	交叉	这	障碍	悬崖	在	五	天	,

他们告诉我，他们花了五天时间翻越了那道屏障悬崖。

['wɜːrkɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [θriː] [eɪt] - ['aʊər] [ʃɪfts] [wɪð; wɪθ] [tuː] [rɪ'liːf] [tuː; tə]

working	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**a**	**day**	**in**	**three**	**eight**	**-**	**hour**	**shifts**	**with**	**two**	**reliefs**	**to**
在职的	二十	-	四	小时	一个	天	在	三	八	-	小时	轮班	和	二	救济	到

[iːtʃ] [ʃɪft] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [hæf] - ['aʊərli] .

each	**shift**	**alternating**	**half**	**-**	**hourly**	**.**
每个	转移	交替	一半	-	每小时	.

每天工作 24 小时，分为三个八小时轮班，每个轮班有两名替班人员，每半小时轮换一次。

[tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [drɪlz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnəmoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [drɪld]

Two	men	with	electric	drills	driven	from	the	dynamos	aboard	the	Toreador	drilled
二	男人	和	电的	演习	驱动	从	这	发电机	船上	这	斗牛士	钻孔

[tuː] [hoʊlz] [fɔːr] [fiːt] [ə'pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

two	holes	four	feet	apart	in	the	face	of	the	cliff	and	in	the	same	horizontal
二	孔	四	脚	除	在	这	脸	的	这	悬崖	和	在	这	相同的	水平的

[pleɪnz] .

planes	.
飞机	.

两名男子使用由“斗牛士号”上的发电机驱动的电钻，在悬崖面上相距四英尺且位于同一水平面上钻了两个孔。

[ðə; ði] [hoʊlz] ['slæntɪd] ['slaɪtli] ['daʊnwərd] .

The	holes	slanted	slightly	downward	.
这	孔	倾斜的	轻微地	向下	.

这些孔略微向下倾斜。

['ɪntuː] [ðiːz] [hoʊlz] [ðə; ði] ['aɪərn] [rɑːdz] [brɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]

Into	these	holes	the	iron	rods	brought	as	a	part	of	our	equipment	and
进入	这些	孔	这	铁	杆	带来	作为	一个	部分	的	我们的	设备	和

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər] [ɪn'səːtɪd] ,

for	just	this	purpose	were	inserted	,
为了	只是	这	目的	是	插入	,

我们携带的、专门用于此目的的铁棒被插入到这些孔中。

[ɪk'stendɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

extending	about	a	foot	beyond	the	face	of	the	rock	,
扩展	关于	一个	脚	超过	这	脸	的	这	岩石	,

从岩面延伸出去大约一英尺，

[ə'krɔːs] [ðiːz] [tuː] [rɑːdz] [ə; eɪ] [plæŋk] [wʌz; wəz] [leɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪft] ,

across	these	two	rods	a	plank	was	laid	,	and	then	the	next	shift	,
穿过	这些	二	杆	一个	板	曾是	铺设	,	和	然后	这	下一个	转移	,

在这两根杆子上铺设了一块木板，然后是下一班工人，

['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['lev(ə)l] , [bɔːrd] [tuː] [mɔːr] [hoʊlz] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nuː] ['plætfɔːrm] ,

mounting	to	the	new	level	,	bored	two	more	holes	five	feet	above	the	new	platform	,
安装	到	这	新的	等级	,	无聊的	二	更多的	孔	五	脚	多于	这	新的	平台	,

为了安装到新的平台上，在新平台上方五英尺处又钻了两个孔。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [wɜːr; wər] [kept] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

During	the	nights	the	searchlights	from	the	Toreador	were	kept	playing	upon	the
期间	这	夜晚	这	探照灯	从	这	斗牛士	是	保留	玩耍	之上	这

[klɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [drɪlz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ,

cliff	at	the	point	where	the	drills	were	working	,
悬崖	在	这	观点	在哪里	这	演习	是	在职的	,

夜里，托瑞多号的探照灯不停地照射着钻探作业点所在的悬崖。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ten] [fiːt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	at	the	rate	of	ten	feet	an	hour	the	summit	was	reached	upon	the
和	在	这	速度	的	十	脚	一个	小时	这	首脑	曾是	达到	之上	这

[fɪfθ] [deɪ] .

fifth	day	.
第五	天	.

以每小时十英尺的速度，第五天到达了山顶。

[roʊps] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [blɑːks] [læʃ] [tuː; tə] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [kruːd] ['elɪveɪtəz]

Ropes	were	lowered	,	blocks	lashed	to	trees	at	the	top	,	and	crude	elevators
绳索	是	降低	,	积木	鞭打	到	树木	在	这	顶部	,	和	原油	电梯

[rɪgd] ,

rigged	,
作弊	,

绳索被放下，木块被绑在顶部的树上，简易的升降机被架设起来。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] ,

so	that	by	the	night	of	the	fifth	day	the	entire	party	,
所以	那	经过	这	夜晚	的	这	第五	天	这	全部的	派对	,

因此，到了第五天晚上，整个派对，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] ['niːdɪd] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] ,

with	the	exception	of	the	few	men	needed	to	man	the	Toreador	,
和	这	例外	的	这	很少	男人	需要	到	男人	这	斗牛士	,

除了少数几个需要操控斗牛士战车的士兵之外，

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

were	within	Caspak	with	an	abundance	of	arms	,	ammunition	and	equipment
是	之内	-	和	一个	丰富	的	武器	,	弹药	和	设备

.

:
.

卡斯帕克城内有大量的武器、弹药和装备。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [nɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

From	then	on	,	they	fought	their	way	north	in	search	of	me	,
从	然后	在	,	他们	战斗	他们的	方式	北	在	搜索	的	我	,

从那时起，他们一路向北战斗，寻找我。

['æftər][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] ['perələs] ['efərt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['reptaɪl] - [ɪn'festid] ['kʌntri]

after	a	vain	and	perilous	effort	to	enter	the	hideous	reptile	-	infested	country
后	一个	徒劳	和	危险的	努力	到	进入	这	可怕	爬虫	-	受感染的	国家

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	south	.
到	这	南	.

在徒劳而危险地尝试进入南方那个可怕的、爬虫出没的国家之后。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][mæn] ;

Owing	to	the	number	of	guns	among	them	,	they	had	not	lost	a	man	;
欠款	到	这	数字	的	枪支	之中	他们	,	他们	有	不是	丢失的	一个	男人	;

由于他们拥有大量枪支，所以没有损失任何人；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pæθ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]

but	their	path	was	strewn	with	the	dead	creatures	they	had	been	forced
但	他们的	小路	曾是	散落的	和	这	死的	生物	他们	有	到过	强制

[tuː; tə] [sleɪ] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

to	slay	to	win	their	way	to	the	north	end	of	the	island	,
到	杀戮	到	赢	他们的	方式	到	这	北	结尾	的	这	岛	,

但是，他们一路上到岛屿北端，却发现到处都是他们被迫杀死的生物尸体。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['boʊən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gælɪs] [ʌv; əv][dʒɔː(r)] .

where	they	had	found	Bowen	and	his	bride	among	the	Galus	of	Jor	.
在哪里	他们	有	成立	鲍文	和	他的	新娘	之中	这	鸡	的	乔尔	.

他们在约尔的流亡者中找到了鲍文和他的新娘。

[ðə; ði][ˌriːˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] ['boʊən] [ænd; ənd][nɑːbz][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk] [dɪ'spleɪ] [ə'pɑːn]

The	reunion	between	Bowen	and	Nobs	was	marked	by	a	frantic	display	upon
这	团圆	之间	鲍文	和	旋钮	曾是	标记	经过	一个	疯狂的	展示	之上

[nɑːbz] - [pɑːrt] ,

Nobs	'	part	,
旋钮	-	部分	,

鲍文和诺布斯重逢时，诺布斯表现得异常激动。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [strɪpt] ['boʊən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] [ə'taɪər] [ðæt] [ðə; ði]['gæluː] ['kʌstəm] [hæd; həd]

which	almost	stripped	Bowen	of	the	scanty	attire	that	the	Galu	custom	had
哪个	几乎	脱衣舞	鲍文	的	这	稀少	服装	那	这	加卢	风俗	有

[vaʊtʃ'seɪft] [hɪm; ɪm] .

vouchsafed	him	.
担保	他	.

这几乎让鲍文失去了加卢习俗赋予他的那身单薄的衣着。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['gæluː] ['sɪti] , [lɪs] [lɑː] [ruː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [juː 'es] .

When	we	arrived	at	the	Galu	city	,	Lys	La	Rue	was	waiting	to	welcome	us	.
什么时候	我们	到达的	在	这	加卢	城市	,	赖氨酸	拉	后悔	曾是	等待	到	欢迎	我们	.

当我们到达加卢市时，莉丝·拉·鲁正在那里迎接我们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['tailə] [naʊ] ,

She	was	Mrs	.	Tyler	now	,
她	曾是	太太	.	泰勒	现在	,

她现在是泰勒太太了。

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [hæd; həd] ['mærid] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]

as	the	master	of	the	Toreador	had	married	them	the	very	day	that	the
作为	这	掌握	的	这	斗牛士	有	已婚	他们	这	非常	天	那	这

[sɜːrtʃ] - ['pɑːrti][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

search	-	party	had	found	them	,
搜索	-	派对	有	成立	他们	,

因为托瑞多部落的首领在搜寻队找到她们的当天就为她们主持了婚礼。

[ðoʊ] ['niːðər] [lɪs] [nɔːr] ['boʊən] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] ['eni] ['sɪv(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] [kʊd; kəd]

though	neither	Lys	nor	Bowen	would	admit	that	any	civil	or	religious	ceremony	could
尽管	两者都不	赖氨酸	也不	鲍文	会	承认	那	任何	民用	或者	宗教	仪式	可以

[hæv; həv] ['rendərd] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðə; ði][bɑːndz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd][ju'naɪtɪd][ðem; ðəm] .

have	rendered	more	sacred	the	bonds	with	which	God	had	united	them	.
有	渲染	更多的	神圣	这	债券	和	哪个	上帝	有	团结的	他们	.

尽管莱斯和鲍文都不会承认，任何世俗或宗教仪式都能使上帝将他们结合在一起的纽带更加神圣。

['niːðər] ['boʊən] [nɔːr][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [hæd; həd] [siːn] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['brædli]

Neither	Bowen	nor	the	party	from	the	Toreador	had	seen	any	sign	of	Bradley
两者都不	鲍文	也不	这	派对	从	这	斗牛士	有	已见	任何	符号	的	布拉德利

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] .

and	his	party	.
和	他的	派对	.

鲍文和托瑞多尔一行人都没有看到布拉德利一行人的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [lɔːst] [naʊ] [ðæt] ['eni] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi]

They	had	been	so	long	lost	now	that	any	hopes	for	them	must	be
他们	有	到过	所以	长的	丢失的	现在	那	任何	希望	为了	他们	必须	是

['defɪnətli] [ə'bændənd] .

definitely	abandoned	.
确实	弃	.

他们失踪已久，任何对他们的希望都必将彻底放弃。

[ðə; ði] ['gælɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['westərn] [kroʊ] - ['lʌ]

The	Galus	had	heard	rumors	of	them	,	as	had	the	Western	Kro	-	lu
这	鸡	有	听到	谣言	的	他们	,	作为	有	这	西	克罗	-	鲁

[ænd; ənd][bænd] - ['lʌ] ;

and	Band	-	lu	;
和	乐队	-	鲁	;

加卢人听说过他们的传闻，西方的克罗卢人和班德卢人也听说过；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] [ɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [fɔːrt] ['daɪnəsɔːr]

but	none	had	seen	aught	of	them	since	they	had	left	Fort	Dinosaur
但	没有任何	有	已见	零	的	他们	自从	他们	有	左边	堡	恐龙

[mʌnθs] [sɪns] .

months	since	.
几个月	自从	.

但自从他们离开恐龙堡几个月以来，谁也没有见过他们。

[wiː; wi] ['restɪd] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [waɪl] [wiː; wi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saʊθwərd]

We	rested	in	Jor's	village	for	a	fortnight	while	we	prepared	for	the	southward
我们	休息	在	-	村庄	为了	一个	两星期	尽管	我们	准备	为了	这	向南

['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [ɔːf] [ʃɔːr] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es]

journey	to	the	point	where	the	Toreador	was	to	lie	off	shore	in	wait	for	us
旅行	到	这	观点	在哪里	这	斗牛士	曾是	到	说谎	离开	支撑	在	等待	为了	我们

.

:

.

我们在乔尔的村庄休息了两周，为向南前往斗牛士号停泊在近海等待我们的地方做准备。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] [wiːks] [tʃæl] - [eɪ'ziː] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kʌntri] , [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] -

During	these	two	weeks	Chal	-	az	came	up	from	the	Krolu	country	,	now	a	full	-
期间	这些	二	周	查尔	-	az	来了	向上	从	这	-	国家	,	现在	一个	满的	-

[fledʒd] ['gæluː] .

fledged	Galu	.
羽翼丰满	加卢	.

在这两周内，Chal-az 从 Krolu 地区来到这里，现在他已是一个成熟的 Galu 人。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ɑːl] - [tænz] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [wen] [ðeɪ]

He	told	us	that	the	remnants	of	Al	-	tan's	party	had	been	slain	when	they
他	讲述	我们	那	这	残余物	的	阿尔	-	棕褐色	派对	有	到过	被杀	什么时候	他们

[ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [kroʊ] - ['lʌ] .

attempted	to	re	-	enter	Kro	-	lu	.
尝试过	到	关于	-	进入	克罗	-	鲁	.

他告诉我们，阿尔坦的残余部队在试图重新进入克罗鲁时被全部杀害。

[tʃæl] - [eɪ'ziː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊz] ,

Chal	-	az	had	been	made	chief	,	and	when	he	rose	,
查尔	-	az	有	到过	制成	首席	,	和	什么时候	他	玫瑰	,

查拉兹被任命为首领，当他起身时，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [traɪb] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] ['liːdər] [huːm] [ɔːl] [rɪ'spektɪd] .

had	left	the	tribe	under	a	new	leader	whom	all	respected	.
有	左边	这	部落	在下面	一个	新的	领导者	谁	全部	受人尊敬	.

部落在新首领的带领下离开了，新首领深受大家尊敬。

[nɑːbz] [stʌk] [kloʊz] [tuː; tə] ['boʊən] ;

Nobs	stuck	close	to	Bowen	;
旋钮	卡住	关闭	到	鲍文	;

诺布斯紧紧跟在鲍文身边；

[bʌt; bət] [eɪs] [ænd; ənd][ədʒɔr][ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt][ə'pɑ:n] ['meni] [lɔ:ŋ] [raɪdz] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

but	Ace	and	Ajor	and	I	went	out	upon	many	long	rides	through	the	beautiful
但	高手	和	主要的	和	我	去	出去	之上	许多	长的	骑行	通过	这	美丽的

[nɔ:rθ] ['gælu:] ['kʌntri] .

north	Galu	country	.
北	加卢	国家	.

但是，我和艾斯、阿乔尔一起多次长途骑行穿越了美丽的北部加卢地区。

[tʃæl] - [eɪ'zi:][hæd; həd] [brɔ:t] [maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌp][frʌm; frəm][kroʊ] - ['lʌ][wɪð; wɪθ]

Chal	-	az	had	brought	my	arms	and	ammunition	up	from	Kro	-	lu	with
查尔	-	az	有	带来	我的	武器	和	弹药	向上	从	克罗	-	鲁	和

[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][maɪ] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ;

him	;	but	my	clothes	were	gone	;
他	;	但	我的	衣服	是	已消失	;

查尔阿兹从克罗卢带上了我的武器弹药；但我的衣服却不见了；

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [mɪs] [ðem; ðəm][wʌns][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['gælu:] .

nor	did	I	miss	them	once	I	became	accustomed	to	the	free	attire	of	the	Galu	.
也不	做过	我	错过	他们	一次	我	成为	习惯	到	这	自由的	服装	的	这	加卢	.

习惯了加卢人的自由着装后，我也不怀念他们了。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;

At	last	came	the	time	for	our	departure	;
在	最后的	来了	这	时间	为了	我们的	离开	;

终于到了我们启程的时候；

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][set] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

upon	the	following	morning	we	were	to	set	out	toward	the	south	and	the
之上	这	下列的	早晨	我们	是	到	放	出去	朝向	这	南	和	这

['tɔ:riədɔ:r] [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld][ˌkælə'fɔ:rniə] .

Toreador	and	dear	old	California	.
斗牛士	和	亲爱的	老的	加利福尼亚州	.

第二天早上，我们将启程前往南方，前往斗牛士号和我们亲爱的加利福尼亚。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [ədʒɔr][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ;

I	had	asked	Ajor	to	go	with	us	;
我	有	问	主要的	到	去	和	我们	;

我曾邀请阿约尔和我们一起去；

[bʌt; bət][dʒɔ:(r)][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

but	Jor	her	father	had	refused	to	listen	to	the	suggestion	.
但	乔尔	她	父亲	有	拒绝	到	听	到	这	建议	.

但她的父亲乔尔拒绝听取这个建议。

[noʊ] [pli:z] [kʊd; kəd] [swɜ:rv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] : [ədʒɔr] , [ðə; ði][kəz] - ['ætə] - [loʊ] ,

No	pleas	could	swerve	him	from	his	decision	:	Ajor	,	the	cos	-	ata	-	lo	,
不	请	可以	急转弯	他	从	他的	决定	:	主要的	,	这	化学	-	ata	-	洛	,

任何恳求都无法改变他的决定：Ajor，cos-ata-lo，

[frʌm; frəm] [hu:m] [maɪt] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['greɪtər] - [reɪs] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]

from	whom	might	spring	a	new	and	greater	Caspakian	race	,	could	not	be
从	谁	可能	春天	一个	新的	和	更大的	-	种族	,	可以	不是	是

[sperd] .

spared	.
幸存	.

卡斯帕基亚人中可能会诞生一个更强大、更优秀的新种族，因此不能放过他们。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gælɪs] ; [bʌt; bət][ədʒɔr] - - [noʊ] !

I	might	have	any	other	she	among	the	Galus	;	but	Ajor	-	-	no	!
我	可能	有	任何	其他	她	之中	这	鸡	;	但	主要的	-	-	不	!

我或许会选择流亡者中的其他任何女子；但阿约尔——不！

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

The	poor	child	was	heartbroken	;	and	as	for	me	,
这	贫穷的	孩子	曾是	肠断	;	和	作为	为了	我	,

可怜的孩子伤心极了；至于我，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊld] [ðæt] [ədʒɔr] [hæd; həd] [ə'pɑːn] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd]

I	was	slowly	realizing	the	hold	that	Ajor	had	upon	my	heart	and	wondered
我	曾是	缓慢地	意识到	这	抓住	那	主要的	有	之上	我的	心	和	想知道

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

how	I	should	get	along	without	her	.
如何	我	应该	得到	沿着	没有	她	.

我渐渐意识到艾乔在我心中占据了多么重要的位置，不禁开始思考没有她我该如何生活下去。

[æz; əz] [aɪ] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [ðæt] [læst] [naɪt] ,

As	I	held	her	in	my	arms	that	last	night	,
作为	我	握住	她	在	我的	武器	那	最后的	夜晚	,

那晚，我抱着她的时候，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

I	tried	to	imagine	what	life	would	be	like	without	her	,
我	尝试	到	想象	什么	生活	会	是	喜欢	没有	她	,

我试着想象没有她的生活会是什么样子，

[fɔːr; fər] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] - -

for	at	last	there	had	come	to	me	the	realization	that	I	loved	her	-	-
为了	在	最后的	那里	有	来	到	我	这	实现	那	我	喜爱	她	-	-

[lʌvd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːr'beriən] ;

loved	my	little	barbarian	;
喜爱	我的	小的	野蛮人	;

我终于意识到，我爱她——爱我的小野蛮人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['faɪnəli] [tɔːr] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [hʌt] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]

and	as	I	finally	tore	myself	away	and	went	to	my	own	hut	to	snatch	a
和	作为	我	最后	撕裂	我	离开	和	去	到	我的	自己的	小屋	到	抢夺	一个

[fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

few	hours	'	sleep	before	we	set	off	upon	our	long	journey	on	the	morrow	,
很少	小时	-	睡觉	前	我们	放	离开	之上	我们的	长的	旅行	在	这	明天	,

最后，我依依不舍地离开，回到自己的小屋，想在明天开始漫长旅程之前抓紧时间睡几个小时。

[aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [hiːl] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [ðæt] [bæk]

I	consoled	myself	with	the	thought	that	time	would	heal	the	wound	and	that	back
我	安慰	我	和	这	想法	那	时间	会	愈合	这	伤口	和	那	后退

[ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [meɪt] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

in	my	native	land	I	should	find	a	mate	who	would	be	all	and	more	to	me
在	我的	本国的	土地	我	应该	寻找	一个	伴侣	WHO	会	是	全部	和	更多的	到	我

[ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [ədʒɔr] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] - - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn]

than	little	Ajor	could	ever	be	-	-	a	woman	of	my	own	race	and	my	own
比	小的	主要的	可以	曾经	是	-	-	一个	女士	的	我的	自己的	种族	和	我的	自己的

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

我安慰自己说，时间会治愈伤口，回到故乡后，我会找到一个伴侣，她对我来说比小阿乔尔更重要——一个与我同种族、同文化的女人。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

Morning	came	more	quickly	than	I	could	have	wished	.
早晨	来了	更多的	迅速地	比	我	可以	有	希望	.

清晨来得比我预想的还要快。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['brekfəstid] , [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ədʒɔr] .

I	rose	and	breakfasted	,	but	saw	nothing	of	Ajor	.
我	玫瑰	和	早餐	,	但	锯	没有什么	的	主要的	.

我起床吃了早餐，但没见到阿约尔。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðæt] [aɪ] [goʊ] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

It	was	best	,	I	thought	,	that	I	go	thus	without	the	harrowing	pangs	of	a
它	曾是	最好的	,	我	想法	,	那	我	去	因此	没有	这	令人痛心的	疼痛	的	一个

[læst] [ˌfer'wel] .

last	farewell	.
最后的	告别	.

我认为，这样离开是最好的，可以避免最后告别时的痛苦煎熬。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [æn; ən] ['eskɔ:rt] [ʌv; əv] ['gælu:] ['wɒrɪrz] ['redi] [tu:; tə]

The	party	formed	for	the	march	,	an	escort	of	Galu	warriors	ready	to
这	派对	形成	为了	这	行进	,	一个	护送	的	加卢	战士	准备好	到

[ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] .

accompany	us	.
陪伴	我们	.

队伍已经集结完毕，准备行军，还有一群加卢战士护卫队随时准备陪伴我们。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ber] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['eɪsɪz] [kə'ræl] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .

I	could	not	even	bear	to	go	to	Ace's	corral	and	bid	him	farewell	.
我	可以	不是	甚至	熊	到	去	到	王牌	围栏	和	出价	他	告别	.

我甚至不忍心走到艾斯的围栏边，向他道别。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ədʒɔr] ,

The	night	before	,	I	had	given	him	to	Ajor	,
这	夜晚	前	,	我	有	给定	他	到	主要的	,

前一天晚上，我把他交给了阿约尔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [tu:] [si:md] [ɪn'seprəbl] .

and	now	in	my	mind	the	two	seemed	inseparable	.
和	现在	在	我的	头脑	这	二	似乎	形影不离	.

现在在我看来，这两者似乎密不可分。

[ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] ,

And	so	we	marched	away	,
和	所以	我们	行军	离开	,

于是我们便继续前进了。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] ['geɪtweɪ]

down	the	street	flanked	with	its	stone	houses	and	out	through	the	wide	gateway
向下	这	街道	侧翼	和	它是	石头	房屋	和	出去	通过	这	宽的	网关

[ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

in	the	stone	wall	which	surrounds	the	city	and	on	across	the	clearing	toward	the
在	这	石头	墙	哪个	周围环境	这	城市	和	在	穿过	这	清理	朝向	这

['fɔ:rɪst] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [pæs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['gælu:] ,

forest	through	which	we	must	pass	to	reach	the	northern	boundary	of	Galu	,
森林	通过	哪个	我们	必须	经过	到	抵达	这	北方	边界	的	加卢	,

沿着街道两旁林立着石头房子，穿过环绕城市的石墙上宽阔的城门，再穿过空地，朝着森林走去，我们必须穿过这片森林才能到达加卢的北部边界。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [tɜ:rn] [saʊθ] .

beyond	which	we	would	turn	south	.
超过	哪个	我们	会	转动	南	.

再往南走我们就转向南方。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪ][kæst][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [held] [maɪ]

At	the	edge	of	the	forest	I	cast	a	backward	glance	at	the	city	which	held	my
在	这	边缘	的	这	森林	我	投掷	一个	落后	瞥一眼	在	这	城市	哪个	握住	我的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

在森林边缘，我回头望向那座占据我心的城市。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['geɪtweɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt]

and	beside	the	massive	gateway	I	saw	that	which	brought	me	to	a	sudden	halt
和	旁	这	大量的	网关	我	锯	那	哪个	带来	我	到	一个	突然	停止

.

:
.

在巨大的城门旁，我看到了一些东西，这让我突然停住了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʌpraɪt] [poʊsts][ə'pɑːn] [wɪtʃ]

It	was	a	little	figure	leaning	against	one	of	the	great	upright	posts	upon	which
它	曾是	一个	小的	数字	倾斜	反对	一	的	这	伟大的	直立	帖子	之上	哪个

[ðə; ði] [geɪts] [swɪŋ] - - [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ;

the	gates	swing	-	-	a	crumpled	little	figure	;
这	大门	摇摆	-	-	一个	皱巴巴的	小的	数字	;

那是一个倚靠在大门旋转的大柱子上的小身影——一个蜷缩的小身影；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['ʃəuldəz] [hiːv] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒbz] [ðæt]

and	even	at	this	distance	I	could	see	its	shoulders	heave	to	the	sobs	that
和	甚至	在	这	距离	我	可以	看	它是	肩膀	举	到	这	啜泣	那

['rækt] [ˌaɪ 'tiː] .

racked	it	.
架子	它	.

即使隔着这么远的距离，我也能看到它因抽泣而颤抖的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

It	was	the	last	straw	.
它	曾是	这	最后的	稻草	.

这是压垮骆驼的最后一根稻草。

['boʊən] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] .

Bowen	was	near	me	.
鲍文	曾是	靠近	我	.

鲍文就在我附近。

" [gʊd] - [baɪ] [oʊld][mæn] , " [aɪ] [sed] .

"	Good	-	bye	old	man	,	"	I	said	.
"	好的	-	再见	老的	男人	,	"	我	说	.

“再见了，老头，”我说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] .

"	I'm	going	back	.
"	我是	去	后退	.

我要回去了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sər'praɪz] .

"	He	looked	at	me	in	surprise	.
"	他	看起来	在	我	在	惊喜	.

他惊讶地看着我。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [maɪ][hænd] .

"	Good	-	bye	,	old	man	,	"	he	said	,	and	grasped	my	hand	.
"	好的	-	再见	,	老的	男人	,	"	他	说	,	和	抓住	我的	手	.

“再见了，老头，”他说着，握住了我的手。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end] .

"	I	thought	you'd	do	it	in	the	end	.
"	我	想法	你会	做	它	在	这	结尾	.

“我以为你最终会这么做。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ədʒɔr][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [terz]

"	And	then	I	went	back	and	took	Ajor	in	my	arms	and	kissed	the	tears
"	和	然后	我	去	后退	和	采取	主要的	在	我的	武器	和	亲吻	这	眼泪

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] [waɪl] [təˈgeðər] [wiː; wi] [wɑːtʃt]

from	her	eyes	and	a	smile	to	her	lips	while	together	we	watched
从	她	眼睛	和	一个	微笑	到	她	嘴唇	尽管	一起	我们	观看

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

the	last	of	the	Americans	disappear	into	the	forest	.
这	最后的	的	这	美国人	消失	进入	这	森林	.

“然后我回去把阿乔尔抱在怀里，吻去她眼中的泪水，让她露出微笑，我们一起看着最后一批美国人消失在森林里。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神